

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto

https://archive.org/details/31761116502352









Issue No. 20

Thursday, November 17, 1994

Chair: Ron MacDonald

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 20

Le jeudi 17 novembre 1994

Président: Ron MacDonald

Committee on

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Publications

Fisheries and **Oceans**

Pêches et océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) – A study of the Freshwater Fish Marketing Corporation

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement - Une étude sur l'Office de la commercialisation du poisson d'eau douce

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chair: Ron MacDonald

Vice-Chairs: Yvan Bemier

Jean Payne

Members

George Baker John Cummins Herb Dhaliwal Joe McGuire Bernard St-Laurent Mike Scott (Skeena) Harry Verran Derek Wells—(11)

Associate Members

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Ron MacDonald

Vice-présidents: Yvan Bernier

Jean Payne

Membres

George Baker
John Cummins
Herb Dhaliwal
Joe McGuire
Bernard St-Laurent
Mike Scott (Skeena)
Harry Verran
Derek Wells—(11)

Membres associés

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, October 26, 1994

Ms. Catterall (Ottawa West) for Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 43rd Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

McLaughlin

Fisheries and Oceans

Adams

Natural Resources

Adams

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 27, which includes this Report) was tabled.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 26 octobre 1994

> Mme Catterall (Ottawa-Ouest), au nom de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 43^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés des Comités permanents:

Affaires autochtones et du Développement du Grand Nord

McLaughlin

Pêches et océans

Adams

Ressources naturelles

Adams

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nº 27, qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 17, 1994 (26)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: George Baker, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Bernard St-Laurent, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells.

Acting Members present: Harold Culbert for Jean Payne; Claude Bachand for Yvan Bernier.

Associate Member present: Elsie Wayne.

Other Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Allan Nixon, Research Officer.

Witness: From the Assembly of First Nations: Ovide Mercredi, National Chief; Rick Simon, Regional Vice-Chief (Nova Scotia and Newfoundland); Peter Kinew, Grand Chief, Treaty No 3; Charles Fox, Grand Chief (Northern Ontatio-Anishnabe-Aski); Bill Erasmus, Grand Chief, Dene Nation and A.J. Felix, Regional Vice-Chief (Saskatchewan).

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) – A study of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

Ovide Mercredi made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 NOVEMBRE 1994 (26)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à 9 h 45, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (*président*).

Membres du Comité présents: George Baker, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe Mcguire, Bernard St-Laurent, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells.

Membres suppléants présents: Harold Culbert remplace Jean Payne; Claude Bachand remplace Yvan Bernier.

Membre associé présent: Elsie Wayne.

Autre député présent: Len Taylor.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Allan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De l'Assemblée des Premières nations: Ovide Mercredi, chef national; Rick Simon, sous-chef régional, (Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve); Peter Kinew grand chef, Traité No 3; Charles Fox, grand chef, (Nord de l'Ontario-Anishnabe-Aski); Bill Erasmus grand chef Nation Dene; A.J. Felix, sous-chef régional, (Saskatchewan).

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité examine l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Ovide Mercredi fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 11 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 17, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 17 novembre 1994

• 0943

The Chairman: I will call the meeting to order.

The Standing Committee on Fisheries and Oceans is examining issues related to the Freshwater Fish Marketing Corporation. This is our first meeting on the subject since we came back from a trip to western and northern Canada to hear witnesses and to see firsthand what seems to be working and what doesn't seem to be working.

For those on the committee who were not on the subcommittee's travel and for those who are here filling in today as associate members, this is just to let you know we started our journey October 30 in Edmonton. We were in Hay River, then we were in Saskatoon, Winnipeg, and Garden Hill, and then we went back to Ottawa.

After going that great route through the west and the north, today we are here to hear some witnesses in Ottawa. We have with us today a number of witnesses. Ovide Mercredi is here, as well as Rick Simon, Gordon Peters, Peter Kinew, Charles Fox, Bill Erasmus, and A.J. Felix.

I think everybody on the committee should have received a report. Mr. Mercredi was kind enough to give us a copy a few days ago. I've urged everybody to read it in advance.

Without more being said, I'm going to turn it over to you, Ovide.

Chief Ovide Mercredi (National Chief, Assembly of First Nations): Thank you, Mr. Chairman. I think before I proceed to read the presentation I want to inform the committee members that the AFN delegation here consists of leaders from the communities directly affected by the operations of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

• 0945

Peter Kelly-Kinew represents the Treaty No. 3 area, which is within the catchment area of the corporation.

National Chief Bill Erasmus of the Dene Nation represents Dene people in the Northwest Territories, who are also affected by the decisions made by the corporation.

Charles Fox is the Grand Chief of Treaty No. 9. Many of his communities are also involved in the fishing industry.

A.J. Felix of Saskatchewan was the Vice—Chief for the AFN in Saskatchewan. He used to be the Grand Chief of the Prince Albert Tribal Council. Many of the people from his area are fishermen. They have a lot to say about the operations of the corporation itself.

Gordon Peters, who represents all of Ontario as the Regional Chief of AFN, is here to lend support to our presentation.

Rick Simon the Regional Chief from Nova Scotia. He has the fisheries portfolio within the Assembly of First Nations. He has some specific requests to make of the committee toward the end of our presentation. It has to do with some national efforts we are involved in.

Le président: Nous avons le quorum. La séance est ouverte.

Le comité permanent des Pêches et Océans étudie l'office de commercialisation du poisson d'eau douce. Nous nous réunissons pour la première fois depuis notre voyage dans l'Ouest et dans le Nord du Canada; nous avons lors de ces déplacements, entendu des témoins et constaté directement quels sont les points forts et les lacunes de l'office.

Pour les députés qui n'ont pas voyagé avec le sous—comité et pour ceux qui sont des substituts aujourd'hui je tiens à signaler que nous avons commencé nos déplacements le 30 octobre à Edmonton. Nous avons visité Hay River, puis nous nous sommes rendus à Saskatoon, Winnipeg et puis Garden Hill. Puis nous sommes revenus à Ottawa.

Nous avons donc visité l'Ouest et le Nord et nous sommes ici aujourd'hui pour entendre des témoins. Nous entendrons un certain nombre de témoins aujourd'hui. Ovide Mercredi est ici, et nous entendrons également Rick Simon, Gordon Peters, Peter Kinew, Charles Fox, Bill Erasmus puis A.J. Felix.

Je crois que tous les députés devraient avoir reçu un rapport. M. Mercredi nous en a remis une copie il y a déjà quelques jours. J'ai demandé à tout le monde de le lire pour être bien préparé.

Sans plus tarder, je vous cède la parole, Ovide.

Le chef Ovide Mercredi (chef national, Assemblée des Premières nations): Merci, monsieur le président. Avant de lire le mémoire je tiens à vous dire que les représentants de l'Assemblée des Premières nations ici aujourd'hui sont des leaders des communautés que touchent directement les activités de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Peter Kelly-Kinew représente la région du Traité numéro 3, qui relève de l'office.

M. Bill Erasmus, le chef national de la nation Dénée représente les Dénés des Territoires du Nord-Ouest, qui sont également touchés par toute décision prise par l'office.

Charles Fox est le grand chef des nations touchées par le traité numéro 9. Nombre des résidants de ces communautés sont des pêcheurs.

A.J. Felix de la Saskatchewan était le vice-chef de l'APN en Saskatchewan. Il a d'ailleurs été grand chef du conseil tribal de Prince-Albert. Nombre des habitants de sa région sont des pêcheurs. Ils ont beaucoup de choses à dire sur les activités de l'office.

Gordon Peters, qui représente tout l'Ontario à titre de chef régional de l'APN, est venu aujourd'hui nous appuyer.

Rick Simon est le chef régional de la Nouvelle-Écosse. Il est responsable des pêches au sein de l'Assemblée des Premières nations. Il a des demandes bien précises à formuler au comité à la fin de notre exposé. Cela porte sur certains efforts nationaux auxquels nous participons.

My involvement here, Mr. Chairman, will be to read the submission itself. However, in order to benefit from the wealth of information that is here as part of my delegation, I would let you know that many of the questions—if not all of them—will be responded to by people other than myself.

On behalf of the AFN, I wish to thank the committee for accommodating our request to present our report on the Freshwater Fish Marketing Corporation. I would like to make this presentation brief.

This committee has heard from a good number of fishermen as a result of the regional hearings. Before I begin, we need to understand some fundamentals. The AFN has drafted this report for the Department of Fisheries and Oceans. We are presenting it here for the benefit of the committee.

The report is based in principle on the treaty right to fish commercially. I want to make it clear that we never gave up the right to market and trade fish. This is something we engaged in even before treaties. We must view the report and our discussions in this context.

We are looking at ways to lift the barriers of the FFMC on our people. We're looking at recognizing the nation—to—nation principle to foster our abilities to trade our goods in the open market. The AFN's interest in the area of inland commercial fishing and the operations of the FFMC lie in asserting our rights to maximize benefits for fishermen and communities.

As you were advanced a copy of our report, I will not read each recommendation. I would prefer to highlight some points we have made here.

For example, we are recommending that the FFMC be demonopolized. How this is done will be important. It must be done so the harvesters are not unduly burdened and do not see the creation of financial losses.

Although our report goes to many areas, we are stressing the need to organize a joint implementation committee between first nations and the federal government to work out the details and recommendations contained in our report. Just as important, the federal government and the FFMC can take initiatives in the area of special dealers permits.

There are a number of communities, such as Garden Hill First Nation of the Island Lake Tribal Council in Manitoba, that are interested in pursuing markets and should not be held back by this standing committee in terms of that process.

There have been at least half a dozen internal DFO studies on the FFMC, along with many first nations meetings on the subject. Now is the time for action, but action that is consistent with our rights and aspirations in terms of commercial fishing and marketing opportunities.

[Translation]

Monsieur le président, je suis ici pour lire le mémoire. Cependant, pour que vous puissiez vraiment profiter des connaissances de ceux qui m'accompagnent aujourd'hui je tiens à vous préciser que je ne serai pas nécessairement celui ou celle qui répondra aux questions.

Au nom de l'APN je tiens à remercier le comité d'avoir accepté de nous laisser présenter notre rapport sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Mes commentaires seront forts brefs.

Nous avons entendu nombre de pêcheurs lors des audiences régionales. Avant de commencer, il faut quand même comprendre certains aspects fondamentaux. L'APN a rédigé ce rapport-là pour le ministère des Pêches et océans. Nous vous le présentons aujourd'hui pour éclairer le comité.

Le rapport est fondé sur le droit des Autochtones de se livrer à la pêche commerciale, un droit conféré par les traités. Je dois d'entrée de jeu signaler que nous n'avons jamais cédé ce droit de vendre le poisson ou de s'en servir pour le troc. Même avant la signature des traités, nous échangions ou vendions le poisson. C'est un principe qu'il ne faudra jamais oublier, soit à la lecture du rapport ou soit lors de nos discussions.

Nous cherchons à faire disparaître les obstacles que l'OCPED impose aux nôtres. Nous voulons que votre nation reconnaisse le droit de nos nations à échanger leurs biens et marchandises sur un libre marché. L'APN cherche, en ce qui a trait à la pêche d'eau douce et à l'OCPED, à faire valoir nos droits et à maximiser les avantages pour les pêcheurs et les communautés où ils vivent.

Vous avez reçu à l'avance copie de notre rapport, et je ne lirai donc pas à chaque recommandation. Je vais cependant mentionner les points saillants de ce document.

Par exemple, nous recommandons de faire disparaître le monopole de l'office. La façon de procéder pour atteindre cet objectif sera importante. Il faut procéder de sorte que les pêcheurs se soient pas tenus d'assumer un fardeau trop lourd et qu'ils ne subissent pas de pertes financières.

Nous abordons toute une gamme de questions dans notre rapport, mais nous insistons sur le besoin de mettre sur pied un comité mixte composé de représentants du gouvernement fédéral et des Premières nations qui sera chargé de mettre en application les recommandations formulées dans notre rapport. De plus, et c'est tout aussi important, le gouvernement fédéral et l'OCPED pourront prendre des mesures à l'égard des permis spéciaux.

Il y a tout un nombre de collectivités, comme la Première nation Garden Hill du conseil tribal d'Island Lake au Manitoba, qui veulent trouver des marchés spéciaux; votre comité permanent ne devrait pas les empêcher d'avoir accès à ces marchés.

Il y a eu au moins une demi—douzaine d'études internes du MPO sur l'OCPED; de plus, les Premières nations se sont réunies à plusieurs reprises pour discuter de la question. Le temps est venu de passer de la parole aux gestes, mais il faut des gestes qui tiennent compte de nos droits et de nos aspirations dans le domaine de la pêche commerciale et du développement des nouveaux marchés.

[Traduction]

• 0950

We are recommending a broad number of issues, including trade liberalization, that benefit our people. Our people need to be part of the discussion on trade. We need to see efforts to genuinely include our people in trade initiatives. This government needs to work with first nations to invest in an aboriginal trade mission as outlined in the red book.

Contrary to FFMC statements, there are many opportunities in Asia and the United States for freshwater fish marketing opportunities, particularly for whitefish.

This government can go a long way if it so chooses. For example, it needs to support first nations in asserting the development of aboriginal economies, as committed to in the red book.

A wise move would be to invest in a renewable resource economy that would provide employment and income in a sustainable and manageable manner. On a practical level, this may entail work in the area of fisheries development, export marketing, dealing with high transportation costs, and the lack of infrastructure in our communities, such as freezer, storage and processing facilities.

With respect to transportation, I strongly recommend the full reinstatement of northern remote fisheries freight—assistance programs in all provinces. In some cases it has either been eliminated or cut. The obvious result is more undue pressure on the fishermen in the form of taxes and penalties.

The lack of adequate marketing systems needs to be dealt with effectively. The FFMC has its obvious problems, as you all heard at regional hearings. Marketing remains one of the central problems for the remote communities of the north. There has been a consistent gap between producers in the north and marketing systems in the south, fostering many lost opportunities, as well as disparities in terms of income.

Successful marketing systems must be based in the communities, where harvesters can work with aboriginal development corporations. These efforts would need to be coordinated so that collective strategies could be developed to market freshwater fish and place the value—added arguments forward.

No one will disagree that there is something terribly wrong with the approach to the marketing of whitefish, for example. As it is, our people have to dump millions of pounds of whitefish in the bush because the FFMC says it cannot find markets. Yet our people say and know that there are in fact viable markets out there. It is the restrictive and controlling elements of the FFMC that must be addressed, in conjunction with our rights to buy, sell and market fish.

Nous faisons des recommandations sur toutes sortes de sujets, y compris la libéralisation des échanges, qui profiteraient à notre peuple. Notre peuple doit participer aux discussions sur le commerce. Il faut que des efforts véritables soient faits pour amener notre peuple à participer aux initiatives commerciales. Le gouvernement doit collaborer avec les Premières nations pour investir dans une mission commerciale autochtone, comme on le dit dans le Livre rouge.

Contrairement à ce que déclare l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, il existe de nombreux débouchés commerciaux en Asie et aux États-Unis, plus particulièrement à l'égard du corégone.

Le gouvernement peut faire beaucoup, s'il le veut. Par exemple, il devrait aider les Premières nations à soutenir le développement des économies autochtones, comme il s'y est engagé dans le Livre rouge.

Il pourrait également investir dans une économie axée sur les ressources renouvelables qui fourniraient revenus et emplois de façon durable et gérable. Du point de vue pratique, il faudrait pour cela travailler dans le domaine du développement des pêches, de la commercialisation des exportations, régler le problème des coûts élevés de transport, ainsi que celui du manque d'infrastructures dans nos collectivités—entrepôts de congélation, installations d'entreposage et de traitement.

Pour ce qui est du transport, je recommande fortement l'entière restauration dans toutes les provinces des programmes d'aide au fret destinés aux pêches éloignées du Nord. Dans certains cas, ces programmes ont été éliminés ou réduits. C'est pourquoi, bien sûr, les pêcheurs sont assujettis à des pressions plus fortes sous forme d'impôts et d'amendes.

Il faut régler de façon efficace le manque de systèmes appropriés de commercialisation. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a ses propres problèmes, des problèmes évidents, comme vous l'avez tous entendu lors des audiences régionales. Pour les collectivités éloignées du Nord, la commercialisation est encore l'un des principaux problèmes. Il y a toujours eu un fossé entre les producteurs du Nord et les systèmes de commercialisation du Sud et c'est à cause de ce fossé qu'ont été perdus de très nombreux débouchés et qu'existent des disparités de revenus.

Pour réussir, les systèmes de commercialisation doivent travailler à partir des collectivités, là où les pêcheurs peuvent travailler avec les sociétés de développement autochtones. Il faudrait coordonner ces efforts de façon à ce que des stratégies collectives de commercialisation du poisson d'eau douce soient élaborées et que l'on fasse valoir les avantages de la valeur ajoutée.

Tout le monde s'entend sur les inepties que comportent les méthodes de commercialisation du corégone, par exemple. À l'heure actuelle, nos gens doivent rejeter à l'eau des millions de livres de corégone parce que l'OCPED dit être incapable de trouver des marchés. Et pourtant, nous savons qu'il existe des marchés viables. Il faut éliminer les éléments limitatifs de l'OCPED et confirmer notre droit d'acheter, de vendre et de commercialiser le poisson.

Another area I would like to discuss is the accountability of the FFMC board, Right now I don't see any accountability. In some cases we don't know who these people are and who they report to. We are recommending that the board be an elected body with at least 80% aboriginal representation, to coincide with the ratio of aboriginal people in the fishing industry.

The Fishermen's Advisory Committee needs to be strengthened. It seems as though a lot of what it says is never heard. We do not see a direct link in the accountability of the FFMC board to the Fishermen's Advisory Committee, let alone to harvesters in general.

Before I close, I want to stress that this committee should not be used to hold up processes that our people are involved in right now, in terms of their negotiations to take more direct control of their fishing operations—and some of those recommendations are contained in that report.

For example, as I mentioned, the people of the Garden Hill First Nation sought the special dealer's permit from Minister Tobin. The response was that the FFMC has that authority. This only means the status quo will prevail. We can do better. We can take direct action and support community-based initiatives when there's obviously a willingness and capacity to effectively take charge of marketing fish and to create greater direct benefits for the people in the communities.

We are asking the government to let us rebuild our economy by determining our own economic future and marketing our own fish. This is no more than what others have as opportunities in Canada.

• 0955

For example, the Island Lake Tribal Council wants out of the FFMC. The fish cooperatives there clearly stated through resolutions that they wanted to market their own fish and set up their own viable first nations controlled fishing and marketing operations.

In closing, I would like some assurance from this committee that you recognize that some of this work will require an investment of time and resources. If we are going to raise the hopes of the fishermen, assurances are needed to secure dollars to get on with the action called for in this report along with other recommendations put forward through the regional hearings.

I want to thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I want to thank you for your presentation.

Ovide, how do you want to do this? Do you want to open it up for some comments from the other members you have with you or do that in response to questions? I'd like to play this thing fairly free-flowing this morning because there are a lot of issues.

The way we've conducted the consultations—and Mr. McGuire I think would agree—was to try to get into a bit of a discussion and some debate. If we had done the consultations in

[Translation]

Je tiens par ailleurs à aborder la question de la responsabilité du conseil de l'OCPED. À l'heure actuelle, cette responsabilité n'existe pas. Dans certains cas, nous ne savons même pas qui en est membre et à qui le conseil fait rapport de ses activités. Nous recommandons que le conseil d'administration soit composé de membres élus et que 80 p. 100 des membres soient autochtones, ce qui correspond à la proportion d'autochtones dans le secteur des pêches.

Le Comité consultatif des pêcheurs doit être renforcé. Une grande partie de ce qu'il dit semble rester lettre morte. L'OCPED ne semble pas avoir de lien direct de responsabilité à l'égard du Comité consultatif des pêcheurs, et encore moins à l'égard des pêcheurs en général.

Avant de conclure, je tiens à souligner que votre Comité ne doit pas servir à ralentir le processus dans lequel notre peuple est actuellement engagé quant aux négociations visant à obtenir un contrôle plus direct des exploitations de pêche-vous trouverez d'ailleurs de ces recommandations dans le rapport.

Par exemple, comme je l'ai dit, le peuple de la Première nation de Garden Hill a réclamé au ministre Tobin un permis de commerce spécial. On lui a répondu que cela relevait de l'OCPED. Tout cela renforce le statu quo. Il est possible de faire mieux. Nous pouvons prendre des mesures directes et appuyer les initiatives dans les collectivités lorsque celles-ci sont manifestement désireuses et capables de s'occuper de façon efficace de la commercialisation du poisson et d'obtenir de plus grands avantages directs pour leurs membres.

Nous demandons au gouvernement de nous laisser rebâtir notre économie en nous permettant de déterminer notre propre avenir économique et en nous laissant nous occuper de la commercialisation de notre propre poisson. Tout ce que nous demandons, c'est d'avoir les mêmes possibilités que les autres au Canada.

Par exemple, le conseil tribal de Island Lake souhaite se retirer de l'OCPED. Ses coopératives de pêches ont clairement déclaré, dans leurs résolutions, qu'elles souhaitent commercialiser leur propre poisson et mettre en place leurs propres opérations de pêche et de commercialisation, contrôlées par les gens des Premières nations.

Pour conclure, je voudrais que le comité m'assure de ce qu'il reconnaît qu'il faudra pour tout cela investir du temps et de l'argent. Si l'on veut donner de l'espoir aux pêcheurs, il faudra obtenir les sommes nécessaires pour prendre les mesures réclamées dans ce rapport et appliquer d'autres recommandations qui ont été formulées au cours des audiences régionales.

Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie de votre exposé.

Ovide, comment voulez-vous que nous procédions? Voulez-vous que nous entendions les observations d'autres intervenants qui vous accompagnent ou préférez-vous qu'ils répondent aux questions? Je préfère procéder de façon assez souple car de nombreux sujets ont été abordés.

Dans les consultations—M. McGuire pourra le confirmer nous avons essayé de susciter un certain débat. Si nous avions procédé comme le font d'habitude les comités, dans nos western Canada the way a committee normally does, we would consultations dans l'Ouest du pays, nous en aurions beaucoup

have walked away with a less complete picture than we did. With the indulgence of some of the committee members I think perhaps that might be the better way to flow today. If it gets a little out of hand, if there are too many people trying to talk, I'll try to throw myself into it

Do you want to give an opportunity to some of your other colleagues here to make some comments or do you want to just do it by way of questions?

Chief Mercredi: I think the leaders who came here to be part of this presentation should be given the opportunity to speak, so I'll begin with Chief Peter Kinew.

Grand Chief Peter Kinew (Treaty No. 3): My name is Peter Kinew. I'm the Grand Chief for Treaty No. 3, near Kenora, northwestern Ontario, west of Thunder Bay and including part of Manitoba.

The concern I have with a freshwater marketing board is this. Sometimes there are agreements that are signed between the Province of Ontario and native people. What happens when the agreements are signed is that they will be used eventually for the Ontario MNR, Ministry of Natural Resources, for their own defence when they charge our people for exercising their fishing rights.

There is a subsidiary problem that is created by the Ontario MNR, and that is this matter of consultation where opinions are gathered from our people and again are used to justify the actions of the MNR people. I wanted to bring that concern here because it's a problem we encounter on a daily basis.

The other thing I wanted to say about the Treaty No. 3 area is that we have a treaty right to commercial fishing, to commercial sales, and to the commercial industry, as was affirmed by the Bombay case out of Manitou Rapids. I wanted to make a few comments about the treaty research. Apparently that is being done by the Freshwater Fish Marketing Board. My feeling throughout my whole life and the feeling of our nation in northwestern Ontario is that we approach everything we do from a treaty perspective. We wonder why other crown agencies, crown corporations, would be involved in treaty research.

• 1000

I would like to know where the money comes from for the Freshwater Fish Marketing Board to do research. What does it do with its research findings? Where does the information go?

I would also comment that the research being conducted would be better utilized if it were given to the Assembly of First Nations to conduct their own research, because I believe the Freshwater Fish Marketing Board has no business doing treaty research. They should be in the business of promoting the removal of trade sanctions against our people. They should concern themselves with removing trade barriers.

We see some of the practices of the Freshwater Fish Marketing Board as being economic sanctions, and there is a perception in our communities that the Freshwater Fish Marketing Board, along with the Ontario Ministry of Natural

[Traduction]

moins retiré. Si les membres du Comité sont d'accord, c'est peut-être de cette façon que nous devrions procéder aujourd'hui. Si trop de gens veulent parler en même temps, je pourrai intervenir.

Voulez-vous que d'autres de vos collègues puissent faire des observations ou voulez-vous que nous passions aux questions?

Le chef Mercredi: Les leaders qui se sont déplacés pour participer à cette réunion devraient avoir l'occasion de s'exprimer; c'est pourquoi je donne d'abord la parole au chef Peter Kinew.

Le grand chef Peter Kinew (Traité numéro 3): Je suis Peter Kinew. Je suis le grand chef du Traité numéro 3, traité qui couvre le territoire qui s'étend de la région de Kenora, dans le nord-ouest de l'Ontario, à l'ouest de Thunder Bay et qui comprend une partie du Manitoba.

Voici le problème que me pose le principe d'un Office de commercialisation du poisson d'eau douce. À l'occasion, la province de l'Ontario et les Autochtones signent des accords. Malheureusement, le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario se sert de ces accords comme prétexte pour porter des accusations contre nos gens, à l'égard de l'exercice de nos droits de pêche.

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario pose également un autre problème, car il consulte notre peuple, entend nos opinions et s'en sert pour justifier les actes de ses fonctionnaires. Je tenais à vous en faire part, car c'est un problème quotidien pour nous.

Dans le territoire du Traité numéro 3, le traité nous confère un droit de pêche commerciale, de vente et d'exploitation commerciale, comme on l'a reconnu dans l'affaire Bombay, dans la région de Manitou Rapids. Permettez-moi de faire quelques observations sur les recherches faites à l'égard des traités. Il semble que ce soit l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce qui s'occupe de ces recherches. Dans notre nation, au nord-ouest de l'Ontario, tout comme durant toute ma vie, tout ce que nous faisons, nous le faisons dans la perspective d'un traité. Nous nous demandons pourquoi des sociétés de la Couronne entreprennent des recherches sur les traités.

Je voudrais bien savoir d'où vient l'argent dont se sert l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour cette recherche. Que fait l'Office avec les conclusions de cette recherche? Où va l'information?

En outre, ces recherches seraient plus utiles, si l'on confiait à l'Assemblée des Premières nations la tâche de mener ses propres recherches, car l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce n'a pas le droit de faire des recherches sur les traités. L'Office devrait plutôt s'occuper de promouvoir l'élimination des sanctions commerciales prises contre nos gens. Il pourrait travailler à éliminer les obstacles commerciaux.

Pour nous, certaines des mesures prises par l'OCPED constituent des sanctions économiques et nous estimons, dans nos collectivités, que l'OCPED, de concert avec le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, des forces policières, de la

Resources, the police forces, the RCMP, and the OPP are enforcing economic sanctions against our people, such that we are unable to sell our fish wherever we want to sell fish, even though we have a treaty right under the Bombay case to sell our fish any place as a treaty right.

Those are some of the comments I wanted to make. Thank you.

The Chairman: Thank you, Peter. Bill.

Grand Chief Bill Erasmus (Dene Nation): Thank you, Mr. Chairman, members of the committee.

I come from what is called the Northwest Territories. As you know, in our jurisdiction freshwater fisheries does expand its arm to the Northwest Territories. As I told you in Hay River, when you came to the north for that quick visit, and as you heard from our fishermen and the local people there, they're not happy.

You asked me when the AFN report would be finished. I'm glad with, so I'll keep my comments short.

I want to emphasize some of what has already been said, and as peoples who are out on the land, who are continuing to exercise their treaty rights, I want to make it explicit to the committee that the original agreement was that we were supposed to work together as two separate entities, on a coordinating basis, to collectively try to develop the economy, because our economies were explicitly recognized in our treaties.

It wasn't so long ago with us. We still have people alive who were present at our treaties in 1921; they remember and remind us every day that we have to remind Canada that this was why we entered into a treaty.

Chief Mercredi mentioned the viability of our economies, and I think that's the key. If we look at this in a way similar to the way in which farming and fishing are seen to be for non-aboriginal peoples, and not as a hobby by our people, not as something that people do in their spare time and so on, I think we can get serious about this.

We are very concerned because of what we see. Our people, for example, talk about what's happening on the east coast, where the sealing has been denied a lot of people and how that's affecting the fishing. We're not looking at this as a total function. Sometimes we only see part of the problem and try to plug the holes. It's like a boat that has holes in it and we're only attacking some of the holes. We're concerned that if we don't work together on this, this affects all of us. It affects all of our communities. So we have a lot of concerns and we brought them up with you.

• 1005

Chief Mercredi mentioned the accountability of the present board members. We found out that in the north the members are chosen by the territorial government and that the member—I have his name. but I won't mention it here—is a newcomer to the north. He has no idea of how we live or how to represent us. As you know, at least 80% of our fishermen in the north are aboriginal. It has to change.

[Translation]

GRC et de la TPO, appliquent des sanctions économiques contre nos gens de telle sorte que nous sommes incapables de vendre notre poisson où nous le voulons, même si nous avons le droit issu de traités, droit confirmé dans l'affaire Bombay, de vendre notre poisson où nous le voulons.

Voilà ce que j'avais à dire.

Le président: Merci, Peter. Bill.

Le grand chef Bill Erasmus (Nation Déné): Merci, monsieur le président, messieurs et mesdames du Comité.

Je viens de ce qu'on appelle les Territoires du Nord-Ouest. Comme vous le savez, la pêche du poisson d'eau douce se fait jusque dans les Territoires du Nord-Ouest. Comme je vous l'ai dit à Hay River, lorsque vous êtes venus faire une rapide visite dans le Nord, et comme vous avez pu l'entendre de leur propre bouche, nos pêcheurs et les habitants de la région ne sont pas contents.

Vous m'avez demandé quand le rapport de l'APN serait achevé. to see that you have it in your hands and that it gives you more to work Je constate avec plaisir que vous l'avez en mains et qu'il pourra vous servir dans votre travail. Je serai donc bref.

> Je tiens à souligner certaines choses qui ont déjà été dites. Et puisque nos gens vivent de la terre et continuent d'exercer les droits qui leur ont été conférés par les traités, je tiens à rappeler au Comité qu'à l'origine, nous nous étions entendus sur le fait que nous travaillerions comme deux entités distinctes, à des fins de coordination, pour essayer ensemble de développer l'économie, puisque nos économies sont expressément reconnues dans nos traités.

> Pour nous, il n'y a pas si longtemps de cela. Il y a encore chez nous des gens qui ont assisté à la signature de nos traités, en 1921; ils s'en souviennent et nous demandent chaque jour de rappeler au Canada que c'est pour cela que nous avons signé un traité.

> Le chef Mercredi a parlé de la viabilité de nos économies, et c'est pour moi l'élément essentiel. Il faut voir cela sous le même angle que l'agriculture et la pêche pour les Canadiens non autochtones, pas comme un passe-temps pour notre peuple, une activité à laquelle nos gens s'adonnent dans leurs loisirs. C'est une affaire sérieuse.

> Nous sommes très inquiets de ce que nous constatons. Par exemple, nos gens parlent de ce qui se passe sur la côte Est, où l'on a interdit la chasse au phoque à bien des gens. On voit maintenant quelles en sont les conséquences sur les pêches. Nous ne voyons pas le tableau d'ensemble. Quelquefois, nous ne voyons qu'une partie du problème et nous essayons de boucher les trous. C'est comme si notre bateau avait des trous et que l'on essayait de n'en boucher que quelques-uns. Ce qui nous inquiète, c'est que si nous ne collaborons pas pour régler ce problème, nous en serons tous touchés. Cela touchera toutes nos collectivités. Nous avons donc de nombreuses préoccupations et nous sommes venus vous en faire part.

Le chef Mercredi a parlé de la responsabilité des membres actuels du conseil d'administration. Dans le Nord, c'est le gouvernement territorial qui choisit celui qui fera partie du conseil d'administration. L'intéressé,—je sais son nom, mais je ne le dirai pas ici—est un nouveau venu dans le Nord. Il ne sait pas comment nous vivons, non plus que la façon de nous représenter. Comme vous le savez, au moins 80 p. 100 des pêcheurs du Nord sont autochtones. Il faut que cela change.

If you recognize that the freshwater fisheries no longer can be maintained as a monopoly—and I understand that's where you're heading—that's one thing. The other thing, as mentioned earlier this morning, is that you also must recognize our jurisdiction, and I have to emphasize that recognizing our jurisdiction is not a negative thing. Don't see it as something that is out of control or a loose cannon, because as we mentioned, we've always traded among ourselves. We've always exchanged fish and so on among our people, and the next step we'd like to take is to open our own markets.

We're already doing it in other areas like the wild fur industry. Europe doesn't want to buy our fur because we use the leg-hold trap, so we're going to the Orient and other places in the world. If you don't recognize it now, it's just a matter of time. We're going to do it, so let's sit down, plan this together and work it. As the chief says, if that means doing extra research on treaty rights so that you have to establish it in law, then let's do it. Let's not hide behind each other's back and say one thing and do something else.

Chief A.J. Felix (Regional Vice-Chief (Saskatchewan), Assembly of First Nations): I'm happy to be here this morning and I'm pleased that these hearings are finally taking place, that a standing committee has been established to look at this 20-or 30-year grievance we've had with the Government of Canada.

There are legislative instruments at work right now that are demobilizing our economy and our peoples. Look at the Fur Marketing Corporation, where there's a monopoly of the fur industry. It's government–controlled. And again, we're not getting the prices for our furs. Somebody else is making the money. The transportation people and the people who are processing are making the money, and we're not in those departments. We're not invited to those departments. There's no co–management or invitation for our people to get into the processing industry.

How is that done? Governments control economic funding for Indian people. They decide when we get involved, so in their decisions... Some of their decisions are monopoly decisions and don't involve us.

Fish marketing is one that happened the same way, and another is the Migratory Birds Convention Act. That's another piece of legislation that was made without us. The FFM Act was made without our consultation.

So you can see why we're here today. We're here to tell you that type of process needs to be seriously reviewed, because we have every right to this land. We had 100% of it not so long ago and now we have 1%. We made a living out of it not so long ago and now we can't. Even in the forest areas around where we live, the provinces have a monopoly on the forests. They've acquired big chunks of forest that we can't start cutting in, and made an industry out of it.

[Traduction]

Si vous reconnaissez que les pêches en eau douce ne peuvent plus être traitées comme un monopole—et si je comprends bien c'est l'orientation que vous visez—vous ferez un pas dans la bonne direction. Comme d'autres l'ont déjà dit ce matin, il vous faudra aussi reconnaître notre compétence; je tiens à souligner que cela ne serait pas mauvais du tout. Il ne faudrait pas que vous considériez cela comme une perte de contrôle car, comme nous l'avons dit, nous avons toujours fait commerce entre nous. Nous avons toujours échangé du poisson et d'autres denrées parmi nos gens et pour nous, la prochaine étape consisterait à ouvrir nos propres marchés.

Nous le faisons déjà dans d'autres domaines, notamment notre industrie de la fourrure d'animaux sauvages. En Europe, personne ne veut acheter nos fourrures parce que nous utilisons des pièges à ressort. C'est pourquoi nous nous adressons à d'autres marchés mondiaux, comme ceux de l'Orient. Vous devrez reconnaître notre compétence tôt ou tard, ce n'est qu'une question de temps. Comme nous allons le faire de toute façon, essayons donc de planifier cela de concert et de travailler ensemble. Comme le chef l'a dit, s'il faut pour cela faire d'autres recherches sur les droits conférés par les traités de façon à ce que tout cela soit confirmé dans une loi, eh bien, faisons—le. Cessons de nous cacher les uns derrière les autres, de dire une chose et d'en faire une autre.

Le chef A.J. Félix (vice—chef régional (Saskatchewan), Assemblée des Premières nations): Je suis bien content d'être ici aujourd'hui et je suis surtout heureux de voir que ces audiences ont enfin lieu, que le Comité permanent a été créé pour examiner ce grief que nous entretenons depuis 20 à 30 ans à l'égard du gouvernement du Canada.

À l'heure actuelle, certains instruments législatifs démobilisent notre économie et nos peuples. Que l'on songe à la société de commercialisation de la fourrure, qui a le monopole de tout le secteur de la fourrure. C'est le gouvernement qui a la haute main sur cette société. Et là encore, nos fourrures sont mal payées. C'est toujours quelqu'un d'autre qui s'enrichit. Les gens qui s'occupent du transport et du traitement s'enrichissent à nos dépens. Nous ne sommes pas invités à participer à ces activités. Il n'y a pas de cogestion et nos gens ne sont pas invités à participer au secteur du traitement.

Comment est—ce possible? Les gouvernements contrôlent les fonds versés aux Indiens. C'est eux qui décident quand nous participons et dans leurs décisions... Certaines de leurs décisions sont des décisions de monopole et nous n'y avons aucune part.

C'est également ce qui se produit dans la commercialisation du poisson et aussi dans le cas de la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs. Voilà une autre mesure législative qui a été adoptée sans nous. Nous n'avons pas non plus été consultés sur la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce.

C'est donc là pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. Nous sommes venus vous dire que cette façon de procéder doit être rectifiée car nous avons tous les droits à l'égard de cette terre. Il n'y a pas si longtemps, nous en étions les seuls propriétaires; nous n'en avons plus que le centième. Il n'y a pas si longtemps, nous vivions de cette terre et nous ne pouvons plus le faire maintenant. Les provinces ont même le monopole sur les forêts qui entourent nos collectivités. Elles ont acquis une immense superficie de forêts dans lesquelles nous ne pouvons plus abattre d'arbres et que nous ne pouvons plus exploiter.

[Translation]

• 1010

The lakes have been put under the province. There are restrictions trap are no longer open to us.

The reason we're here is this board—this inquiry—should take a look at our participation. Things work well if they're done jointly. We've done joint management agreements; we've done joint studies. In fact, in some cases we've been asked to participate in a real way. The standing committee supported the first nation in getting the government to let us participate in a real way.

We cannot participate in a one-sided process. We don't have the legislators you people have in cabinet, and that's by design. We can't participate fully in the provinces, and that's by design. In every one of our constituencies, white people outnumber us, so how can we be of any significance in government?

We still do believe and feel that the treaties, for us, are very much alive. We made a deal. In that deal, your forefathers told us that our lives and our way of living would not change—that we would continue to subsist and we would continue to eat what we normally ate and continue to hunt the way we used to hunt. They even went so far as to tell us we could hunt in our traditional hunting lands. That's what we were told.

So now what this commission needs to hear from us is we want to make it work for our people. We also want to make it work for your people. Monopolizing an industry is not going to work for both of us.

We have big fishing lakes in the north. It's no use for our fishermen to fish, because the truckers are getting the money. We've established little outfitting camps in the north, but we can't even feed our fresh catch to our customers, because it has to go about 500 miles south to get graded by the government. Then it comes back to our kitchen and then we can sell it in our kitchen. That's crazy. How can we make a living with that kind of a process?

You have to hear us out. You have to understand where we're coming from. We've made a living on fishing and trade. For thousands of years we've traded. Now all of a sudden our product is not making a living for us, and we have lots of it.

The other aspect I heard just a while ago is the rough fish industry. The Freshwater Fish Marketing Corporation does not endorse a rough fish operation, but we know there is a market for rough fish. We don't feel right if we're commercial fishermen and we have to throw away fish, because that's not traditionally, spiritually or morally right for us.

Les lacs ont été placés sous le contrôle des provinces. Il y a des on those lakes. Those traditional lands that we used to hunt, fish and restrictions sur ces lacs. Les terres que nous utilisions traditionnellement pour chasser, pêcher et faire du piégeage ne nous sont plus ouvertes.

> Si nous sommes ici, c'est parce nous voulons que cette commission, cette commission d'enquête, donc, examine notre participation. Les choses fonctionnent bien quand on les fait en commun. Nous avons réalisé des ententes de gestion en commun et des études en commun. En fait, dans certains cas on nous a même invités à avoir une participation concrète. Le comité permanent a appuyé la Première nation pour qu'elle puisse obtenir du gouvernement une participation réelle.

> Nous ne pouvons pas participer à un processus à sens unique. Nous n'avons pas les législateurs que vous avez au cabinet, et c'est là quelque chose de délibéré. Nous ne pouvons pas participer pleinement aux activités des provinces, et là encore c'est délibéré. Dans toutes nos circonscriptions, les Blancs nous surpassent en nombre, alors comment pourrions-nous avoir une influence quelconque au gouvernement?

> Pour nous, les traités demeurent profondément vivants. Nous avons conclu une entente. Dans cette entente, vos ancêtres nous dit qu'on ne toucherait pas à notre mode de vie et à notre existence, que nous continuerions à manger ce que nous mangions normalement et à chasser comme nous le faisions avant. On est même allé jusqu'à nous dire que nous pouvions chasser sur nos terres de chasse traditionnelles. Voilà ce qu'on nous a dit.

> Ce que nous voulons donc dire à votre commission, c'est que nous voulons que les choses marchent bien pour nos gens. Nous voulons aussi que les choses se passent bien pour les vôtres. Mais ce n'est pas en monopolisant une industrie qu'on facilitera les choses des deux

> Nous avons de grands lacs de pêche au nord, mais cela ne sert à rien nos pêcheurs d'aller y prendre du poisson car ce sont les camionneurs qui empochent l'argent. Nous avons créé de petites pourvoiries dans le Nord, mais nous ne pouvons même pas servir le poisson que nous venons de prendre à nos clients car il faut l'envoyer à 500 miles au sud pour le faire classer par les services du gouvernement. Ensuite, il revient à notre cuisine et nous pouvons le vendre. C'est absurde. Comment pouvons-nous vivre avec un processus pareil?

> Il faut nous écouter et comprendre notre contexte historique. Nous vivons traditionnellement de la pêche et du commerce. Nous avons commercé pendant des milliers d'années. Maintenant, tout d'un coup, nous ne pouvons plus vivre de la vente de nos produits alors que nous en avons en abondance.

> On a aussi parlé il n'y a pas longtemps de l'industrie du poisson dit «sans valeur». L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce n'approuve l'exploitation de ce poisson, mais nous savons qu'il existe un marché pour ce poisson. Quand nous faisons de la pêche commerciale, nous n'aimons pas être obligés de rejeter du poisson à l'eau car cela ne correspond pas à notre tradition, à notre spiritualité et à notre morale.

We want this commission to hear that if there is a market over there—if there are countries over there willing to trade with us—we want the monopoly that you have lifted; let us deal. They're willing to come and make processing plants to make good the rough fish, right on site.

Mr. Chairman, I appreciate the opportunity, but I want this commission to know there is a living to be made over there, and we treasure that kind of living. The southern Indians who lived off the buffalo lost a culture. Now many of us are in the cities and we don't live in the best houses in town, because our way of life was changed. We don't want that to happen up north where those freshwater fish are. We want to continue making that kind of a living. It is healthy for us, it is our way of life and it is our living.

Thank you.

• 1015

The Chairman: Thank you for that, A.J.

Rick, did you want to go last? Okay, Charles.

Grand Chief Charles Fox (Nishnawbe-Aski Nation): Thank you, Mr. Chairman.

My name is Charles Fox. I'm Grand Chief of the Nishnawbe–Aski Nation of northern Ontario.

The pressure or the issue that we face as residents of northern Ontario is one that is not very pretty. I just want to impart some of the experiences and some of the crises that confront us as first nations people in that part of the country. I want to share these thoughts with you, these grave thoughts that are in my mind.

We have approximately 26,000 to 30,000 people in northern Ontario who we call Nishnawbe–Aski. We have two treaty areas: Treaty No. 9 and Treaty No. 5. There are 48 communities encompassed in that land mass. We occupy approximately two thirds of Ontario.

Out of those 48 communities, 38 are classified remote, which means that they are not road–accessible. When you look at the condition of our communities, it is safe to state that northern Ontario, the communities that I represent, live in conditions that are common to Third World countries.

It is sad to state, and for me it is a very personal issue. It is an issue that tears at my very being and one that always makes me very emotional when I think about it. We are in a present state of a suicide crisis where we lost 25 young people last year through suicide. To date, we have lost 22. We ask ourselves, why? I suppose there are many reasons.

Unemployment is just one of those symptoms. We have 65% to 95% unemployment in our communities. Lack of proper housing is another symptom. Lack of water and sewage is yet another. I daresay we probably have about 3,000 units backlogged that we need for housing, close to 3,000 in our communities. Seventy five percent of our communities don't enjoy water and sewage, conditions that are taken for granted by the rest of Ontarians and by the rest of the Canadians.

[Traduction]

Nous tenons à vous dire que s'il existe un marché, si certains pays sont disposés à nous acheter ce poisson, nous voulons avoir le monopole que vous avez supprimé; laissez—nous commercer. Il y a des gens qui sont prêts à venir installer sur place des usines de traitement de ce poisson dit sans valeur.

Monsieur le président, nous vous remercions de nous écouter, mais je veux que la commission sache que nous avons besoin de vivre ici et que nous chérissons notre mode de vie. Les Indiens du sud qui vivaient de la chasse aux bisons ont perdu leur culture. Beaucoup d'entre nous vivent maintenant dans les villes et certainement pas dans les meilleurs logements, parce qu'on a changé notre mode de vie. Nous ne voulons pas que cela nous arrive dans le Nord, où l'on trouve ce poisson d'eau douce. Nous voulons préserver notre mode de vie traditionnel. Il est sain pour nous, c'est notre mode de vie et c'est notre vie à nous.

Merci.

Le président: Merci, A.J.

Rick, vous voulez être le dernier? Bon. Charles, alors.

Le grand chef Charles Fox (nation Nishnawbe-Aski): Merci, monsieur le président.

Je m'appelle Charles Fox. Je suis Grand chef de la nation Nishnawbe-Aski du Nord de l'Ontario.

La pression qui s'exerce sur nous en tant qu'habitants du Nord de l'Ontario n'est pas très réjouissante. Je vais donc vous faire part de l'expérience et des crises auxquelles les peuples des Premières nations de cette région font face. Je veux vous faire partager ces graves réflexions que j'ai à l'esprit.

Nous avons dans le Nord de l'Ontario entre 26 000 à 30 000 habitants appelés les Nishnawbe—Aski. Nous avons deux zones de traité: le Traité numéro 9 et le Traité numéro 5. Cette étendue de territoire englobe 48 communautés. Nous occupons environ les deux tiers de l'Ontario.

Sur ces 48 communautés, 38 sont classées reculées, ce qui veut dire qu'on ne peut pas y accéder par la route. Quand on voit la situation de ces communautés, on peut dire que les habitants de ces autochtones du Nord de l'Ontario que je représente ont des conditions de vie analogues à celles du Tiers monde.

C'est quelque chose de triste à dire, et c'est quelque chose qui me tient personnellement à coeur. C'est un problème qui me déchire au plus profond de moi-même et qui m'émeut toujours profondément quand j'y pense. L'an dernier, 25 de nos jeunes se sont suicidés. Cette année, nous en sommes à 22. Nous nous demandons pourquoi, et je pense qu'il y a de multiples raisons.

Le chômage n'est que l'un de ces symptômes. Nous avons un taux de chômage de 65 à 95 p. 100. Il y a aussi le problème des logements inadéquats, le problème du manque d'eau et de services d'égout. Je pense qu'il nous manque à peu près 3 000 logements. Soixante quinze pour—cent de nos communautés n'ont ni service d'eau ni service d'égout, des services considérés comme parfaitement normaux par le reste des Ontariens et des Canadiens.

Contrary to us living in paradise in the South Seas island type of analogy, it is not true. I say that because I live in that area, that condition. When I look at the Freshwater Fish Marketing Board and the role it has played in our part of the world, there is no role.

Where once we had an economy of traditional harvesting in the fur industry, in commercial fishing, and supplementing our diets and sustaining our families through traditional pursuits, whether it was through harvesting of fowl, animals or fish, that opportunity is slowly shrinking due to various forces that are at play. Whether it is your animal rights activists, whether it is your anglers and hunters federations, whether it is your legislation, Ontario and Canadian legislation, the opportunities that we had to sustain, to complement and supplement what little economy we have in the way of seasonal employment for our housing programs through forestry and others is slowly shrinking.

The Freshwater Fish Marketing Board has not been very active in our area. Where we used to enjoy at least looking towards a fishing industry in the summers, in the past years that has been non-existent. Where we had 20 or 25 communities participating it has now dwindled down to a handful, maybe one.

The high cost of freight, as alluded to, is a fact of life in the north. When you are looking at freight costs that are over \$1 per pound, commercial fishing in the inland lakes of Ontario is not feasible. We need those subsidies. When the subsidies were taken away from us, the commercial fishing industry in our part of the world became a virtually non-viable industry.

We would recommend to the fisheries board, to the panel here, and to the members of Parliament that we have to be very creative in looking at the various processes and mechanisms of looking at the issue of subsidy for freshwater fishing in northern Ontario. The income security program, the initiative that was taken by the Cree hunters in Quebec, comes to mind. I ask myself why some of the programs cannot be looked at to deal with the situation that presently exists in northern Ontario.

The issue of markets also comes to mind. We took preliminary steps approximately 10 or 15 years ago to look at the availability of markets in the United States. There is an available market. We initiated dialogue with the Jewish community in New York City. That market is there, but unfortunately the rules and regulations and the tariffs that accompany the Freshwater Fish Marketing Board prohibit any kind of possibility for first nations people to access that market.

We are prepared to sit down and look at the unique and innovative approaches to dealing with the issues of marketing and creating a viable fishing economy for our first nations.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thanks, Charles.

I'm going to have some questions for nearly all of you a little later, but we're going to go over to Rick, all the way from Nova Scotia.

[Translation]

C'est un mythe de dire que nous vivons une existence paradisiaque comme dans les îles des mers du Sud. Je le dis parce que je vis dans cette région et dans ces conditions. Et je constate que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce n'a rien apporté à notre région.

Autrefois, nous avions une économie reposant sur le commerce des fourrures, sur la pêche commerciale et nous alimentions nos familles en chassant des oiseaux ou des animaux ou en pêchant, mais nous pouvons de moins en moins le faire à cause des forces qui s'exercent. Qu'il s'agisse de vos défenseurs des droits de animaux, de vos fédérations de pêcheurs et de chasseurs, ou de vos lois, des lois ontariennes et canadiennes, vous grignotez peu à peu toutes les possibilités que nous avions de nous nourrir, de compléter les maigres ressources économiques que nous apportent les emplois saisonniers dans le secteur forestier pour nos programmes de logement et autres.

L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce n'a pas fait grand chose dans notre région. Naguère, nous pouvions au moins nous réjouir de profiter de la pêche en été, mais ce n'est plus le cas depuis quelques années. Sur 20 ou 25 communautés qui pratiquaient cette pêche, il n'y en a plus qu'une poignée, peut-être même qu'une seule.

Le coût élevé du transport dont on a parlé est une réalité à laquelle nous nous heurtons dans le Nord. Avec des frais de plus d'un dollar par livre, la pêche commerciale dans les lacs intérieurs de l'Ontario est impossible. Nous avons besoin des subventions. A partir du moment où l'on nous a retiré les subventions, on a pratiquement condamné la pêche commerciale dans notre région.

Nous recommandons à l'office des pêches, au groupe ici présent et aux députés de rechercher des formules très novatrices pour régler le problème des subventions à la pêche de poisson d'eau douce dans le Nord de l'Ontario. Je songe au programme de sécurité du revenu, cette initiative prise par les chasseurs cris au Québec. Je ne vois pas pourquoi one ne pourrait pas envisager le même genre de programme pour régler la crise qui sévit actuellement dans le Nord de l'Ontario.

Il y a aussi la question des marchés. Il y a une dizaine ou une quinzaine d'années, nous avons fait des recherches préliminaires sur les marchés possibles aux États-Unis. Il y a là un marché. Nous avons entamé le dialogue avec la communauté juive de New York. Le marché existe, mais malheureusement les règles, les règlements et les droits de douane qui accompagnent l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce nous interdisent totalement l'accès à ce marché.

Nous sommes prêts à discuter de solutions novatrices et originales pour résoudre le problème de la commercialisation et permettre à nos Premières nations d'avoir une économie de pêche viable.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, Charles.

J'aurai des questions à vous poser à peu près à tous un peu plus tard, mais nous allons passer à Rick, qui vient de la Nouvelle-Écos-

Chief Rick Simon (Regional Vice-Chief, Nova Scotia and Newfoundland, Assembly of First Nations): Good morning, Mr. Chairman.

My name is Rick Simon. I'm the regional vice—chief representing the first nations in Nova Scotia and Newfoundland. At the national level I have the fisheries portfolio.

I took this opportunity to come in and make an official invitation from one Nova Scotian to another to come from the best coast to the west coast. We're putting on a first nations national fisheries conference and workshop in Campbell River, B.C., on January 10, 11, and 12 of 1995. We feel that with all your discussions across the country with the standing committee trying to get a handle on what is happening in the area of fisheries, this is a real opportunity for you to see what's happening with first nations fisheries and first nations issues across the country.

Some of the issues we will be dealing with are first nations jurisdiction, fisheries management, how implementing inherent rights differs from implementing federal management programs, defining first nations powers and responsibilities, how first nations authority over fisheries relates to federal and provincial management regimes, aboriginal and treaty rights, and what standard of conduct is required of the Crown from the first nations' point of view.

• 1025

In the area of implementation, what steps are required at the internation or national level to ensure recognition and implementation of first nations jurisdictions?

We will be doing a thorough review of the Aboriginal Fisheries Strategy. We want to look at the problems of the Aboriginal Fisheries Strategy. Where does the AFS fall short of what first nations expect from the Government of Canada? What is the role of Canada and how can the federal government better assist with the support of first nations fisheries?

In dealing with the provinces, how can the federal government facilitate the recognition of aboriginal and treaty rights with the provincial governments? In transitions to a first nations strategy, what steps are required both individually and collectively?

We'll be looking at national strategies, conservation and environmental standards nationally, including water quality and quantity issues. We'll be looking at national harvesting standards based on preservation. We'll be looking at national marketing standards and sales, including freshwater marketing, the discussions and presentations you previously heard. We'll be looking at first nations management and enforcement. We'll be at establishing national political committees, determining what appropriate technical support is required for that. We'll be looking at first nations and Canada bilateral negotiations on management and harvesting. We'll also be looking at developing a new federal first nations fisheries policy, going beyond the Aboriginal Fisheries Strategy, looking at a totally new relationship.

[Traduction]

Le chef Rick Simon (vice-chef régional, Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, Assemblée des Premières nations): Bonjour, monsieur le président.

Je m'appelle Rick Simon. Je suis le vice-chef régional représentant les Premières nations en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve. Je détiens aussi le portefeuille des pêches au niveau national.

Je profite de cette occasion pour adresser l'invitation d'un Néo-Écossais à un autre à se rendre de la côte magnifique à la côte pacifique. Nous sommes en train d'organiser la première conférence nationale des pêches des Premières nations avec un atelier à Campbell River, en Colombie-Britannique, les 10, 11 et 12 janvier 1995. Nous pensons que compte tenu de toutes les discussions que le comité permanent mêne à travers le pays pour essayer de comprendre la situation dans le domaine des pêches, ce serait pour vous une excellente occasion d'être confrontés aux problèmes de pêcherie que connaissent les Premières nations.

Nous allons notamment parler de la compétence des Premières nations, de la gestion des pêches, de la distinction entre l'application des droits inhérents et l'application des programmes de gestion fédéraux, de la définition des pouvoirs et responsabilités des Premières nations, des rapports entre les pouvoirs des Premières nations en matière de pêche et les régimes de gestion fédéraux et provinciaux, des droits des autochtones et des droits issus des traités, et enfin de la rectitude que les Premières nations attendent de la part de la Couronne.

Dans le domaine de l'application, quelles mesures faut-il prendre au niveau international ou national pour reconnaître et appliquer la compétence des Premières nations?

Nous allons revoir en profondeur la stratégie relative aux pêches autochtones. Nous voulons aller au fond des problèmes. Pourquoi cette stratégie ne répond—elle pas aux attentes des Premières nations à l'égard du gouvernement du Canada? Quel est le rôle du Canada et que peut faire le gouvernement fédéral pour mieux aider les pêcheries des Premières nations?

Comment le gouvernement fédéral pourrait—il faciliter la reconnaissance des droits des autochtones et des droits issus des traités par les gouvernements provinciaux? Quelles mesures faudrait—il prendre sur le plan individuel et collectif pour assurer la transition vers une stratégie des Premières nations?

Nous allons examiner des stratégies nationales, les normes nationales de conservation et d'environnement, notamment en matière de quantité et de qualité de l'eau. Nous allons examiner les normes nationales d'exploitation des espèces dans l'optique de la préservation. Nous allons examiner les normes nationales commercialisation et de vente, notamment commercialisation du poisson d'eau douce, ce qui rejoint les exposés que vous avez entendus tout à l'heure. Nous allons examiner la gestion et les mesures d'exécution au niveau des Premières nations. Nous allons examiner la possibilité de créer des comités politiques nationaux et voir le soutien technique qu'il faudrait pour cela. Nous allons examiner les négociations bilatérales entre les Premières nations et le Canada sur la gestion et l'exploitation. Nous allons aussi envisager l'élaboration d'une nouvelle politique fédérale des pêcheries des Premières nations, qui ira plus loin que la stratégie relative aux pêches autochtones, qui ouvrira sur un rapport totalement nouveau.

We'll also be looking at a strategy for first nations participation in international negotiations, the Atlantic, the Pacific, the inland and national efforts, which will be coordinated through the Assembly of First Nations. We'll be discussing public education and support in the area of aboriginal and treaty rights, understanding the lawful obligations of Canada, the public interest, corporate interest, stewardship and the role of first nations in managing renewable resources. We'll be looking at managing reality—the media, public interest groups, the education system.

Previous to looking at developing this national conference in first nations fisheries, we met with Minister Tobin, and the minister made it quite clear that the Aboriginal Fisheries Strategy doesn't work. What may work for the west coast doesn't necessarily work for the east coast, and the Aboriginal Fisheries Strategy has no inland component. So we'll be looking at a national strategy coming through the Assembly of First Nations that has three components. These three components are an east coast strategy, a west coast strategy, and an inland strategy.

We felt that would be a real opportunity for the members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans to hear some of the aboriginal concerns straight across this country. We hope you'll take the challenge and the invitation.

Thank you very much.

The Chairman: Well, Rick, I'll certainly accept your invitation. I'll be there if I can. I'll have to check schedules. It might be something we will want to look at as a committee, because we have pledged to go to the west coast. We were looking at doing it probably in December, but this study came up first. It pushed us off until January. But I want to thank you for your invitation. You have a full agenda.

Mr. Simon: We certainly do. We spoke to the chief in the community in Campbell River, and if you're interested in doing some standing committee hearings in British Columbia they're certainly willing to accommodate you while you're there. So we hope that in addition to your accepting the invitation your committee will come out and do some hearings in British Columbia.

The Chairman: I think it would be very helpful, because one of the problems that we've had as a committee, quite frankly, is how we can have positive input into the discussion on the AFS. It's been problematic. We started in fits and starts. We've had some people here representing the aboriginal fishermen as well as commercial fishermen, some of whom are aboriginal. The difficulty that I've had, and I've gone on the record with this, is that I'm not prepared to allow my committee to be used for anything other than a constructive forum for debate. Quite frankly, I am afraid that unless we constructed our hearings in a proper framework, it would become a forum for some people to express opinions that are not based on fact, that are rather bigoted in their perspective. I will never allow my committee to be used for that.

[Translation]

Nous allons aussi discuter d'une stratégie de participation des Premières nations aux négociations internationales, du côté atlantique et du côté pacifique, sur le plan intérieur et national, à l'aide d'une coordination avec l'Assemblée des Premières nations. Nous allons discuter de l'éducation et du soutien du public dans le domaine des droits des autochtones et des droits issus des traités, de la compréhension des obligations juridiques du Canada, de l'intérêt public, des intérêts des grandes sociétés, des responsabilités et du rôle des Premières nations en matière de gestion des ressources renouvelables. Nous allons discuter de gestion de la réalité, des médias, des groupes d'intérêt public, du système d'éducation.

Avant de passer à l'élaboration de cette conférence nationale sur les pêcheries des Premières nations, nous avons rencontré le ministre Tobin, qui a clairement reconnu que la stratégie relative aux pêches autochtones ne marchait pas. Ce qui marche sur la côte ouest ne marche pas nécessairement sur la côte est, et il n'y a pas de volet de cette stratégie pour l'intérieur du Canada. Nous allons donc examiner une stratégie nationale à trois volets relevant de l'Assemblée des Premières nations. Ces trois volets sont les suivants: une stratégie pour la côte est, une stratégie pour la côte ouest et une stratégie pour les eaux intérieures.

Nous avons pensé que ce serait une excellente occasion pour les membres du comité permanent des pêches et océans d'entendre les préoccupations des autochtones du Canada. Nous espérons que vous relèverez le défi et que vous accepterez cette invitation.

Je vous remercie.

Le président: Je l'accepte, Rick. Je viendrai si je peux. Il faut que je vérifie mon calendrier. Nous allons peut-être envisager d'y aller en comité, car nous nous sommes engagés à aller sur la côte ouest. Nous pensions le faire en décembre, mais cette étude-ci a eu la priorité. Cela nous a reportés à janvier. Quoi qu'il en soit, je vous remercie de votre invitation. Vous avez un programme chargé.

M. Simon: En effet. Nous avons parlé au chef de la communauté de Campbell River, et si vous voulez tenir des audiences du comité permanent en Colombie–Britannique, ils sont tout à fait prêts à vous accueillir là-bas. Nous espérons donc qu'en plus d'accepter notre invitation, votre Comité ira tenir des audiences en Colombie–Britannique.

Le président: Je pense que ce serait très utile, car bien franchement notre Comité a du mal à trouver des contributions positives au débat sur la SPA. C'est difficile. Les choses ont été un peu décousues. Nous avons entendu des gens représentant les pêcheurs autochtones et les pêcheurs commerciaux, dont certains étaient autochtones. Ma seule objection, et je l'ai formulée de façon bien claire, c'est que je ne suis pas disposé à accepter que mon Comité soit utilisé pour autre chose qu'une tribune ou un débat constructif. Franchement, je ne voudrais pas que les audiences de notre comité puissent servir de tribune à des gens pour y exprimer un point de vue qui ne serait pas fondé sur des faits, mais des opinions qui seraient plutôt fanatiques. Je ne permettrai jamais qu'on utilise mon comité à cette fin.

[Traduction]

• 1030

You have sort of challenged us again today with your invitation to come up with a forum, because indeed the AFS has to be dealt with. I think this committee has some credibility in dealing with tough issues and being open. This may be the spark that allows us to find a way to deal with the AFS in a constructive way.

I have a couple of questions. I'm going over to Ovide. I read your document for the second time last night and I underlined some things. I want to thank you for coming an hour later so I could go down and be with some of my constituents who are also having some pretty tough times.

If I can be really blunt, I find the report a little timid. I want to qualify what I'm saying here. I find it a little timid because I guess I expected more demands. I came here today prepared to say okay, I guess I have to extend my thinking a little farther. My thinking on the issue, as far as the types of solutions we might be able to propose, might even go a little farther than what's recommended in this document.

I also understand this document has to represent a bit of a compromise, because the one thing that was very clear to me after our hearings is that there is no such thing as a unified voice either within the aboriginal community or outside the aboriginal community on the Freshwater Fish Marketing Corporation. It's because the area that's covered is huge. The pressures on the fishermen are different in different provinces and in different regions of different provinces.

Some feel fairly well served by the FFMC. In nearly every case there was a but. We saw that, Bill, up in your area. Initially people were saying don't change it, we need the single desk; it gives stability of price. We like final payment, but. . . Then, as the day wore on, the buts became louder, more well–defined—overwhelming I think at the end of the meeting up in Hay River.

When we went out west—I'll be quite honest with you—I was absolutely appalled at the conditions we found up in Island Lake. I think the members of the committee were too. We just could not believe, with a potential resource that could reinstate some dignity and self—direction into the lives of the people in Garden Hill, that all these years we had allowed a corporation to exist that has really dashed the hopes and aspirations of a community to determine its own economy.

I'm going to throw a couple of things out and perhaps you could give me some comment. I don't know that the Freshwater Fish Marketing Corporation is serving anybody's interests except the southern fishermen. I know change sometimes is difficult because it's uncertain. It raises anxiety and some fear. But I simply don't see how we could recommend a continuation of the status quo. I think it would be unconscionable. Somehow we have to construct a model that doesn't throw the baby out with the bathwater.

Encore une fois aujourd'hui vous nous avez lancé une sorte d'appel à l'action avec votre invitation à mettre sur pied une tribune, car effectivement il faut régler la question de l'Assemblée des Premières nations. Je pense que notre comité a une certaine crédibilité lorsqu'il s'agit d'aborder les questions difficiles et nous avons la réputation d'être ouverts. Votre appel à l'action nous permettra peut-être de trouver le moyen de régler la question de l'APN d'une façon constructive.

J'ai quelques questions à poser à Ovide. J'ai lu votre document pour la deuxième fois hier et j'en ai souligné certains points. Je tiens à vous remercier d'être venu une heure plus tard, ce qui m'a permis d'aller rencontrer certains de mes électeurs qui traversent une période assez difficile.

Je ne mâcherai pas mes mots et je dois vous dire que je trouve le rapport un peu timide. Je le trouve un peu timide parce que je m'attendais à un plus grand nombre de requêtes. Je me disais que je devrais sans doute être prêt à aller un petit peu plus loin. Mais je dois dire qu'en ce qui concerne les genres de solutions que nous pourrions peut-être proposer, je serais même prêt à aller un petit peu plus loin que ce que vous recommandez dans ce document.

Si j'ai bien compris, en outre que ce document doit représenter une sorte de compromis, car une chose qui ressortit très clairement de nos audiences, c'est qu'il n'y avait pas de voix unie au sein de la communauté autochtone ou à l'extérieur de la communauté autochtone en ce qui concerne l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. C'est parce que l'office couvre un territoire immense. Les pressions sur les pêcheurs ne sont pas les mêmes selon les provinces et même au sein des provinces selon les régions.

Certains estiment qu'ils sont assez bien desservis par l'OCPED. Dans presque tous les cas, il y avait un «mais». Nous l'avons constaté dans votre région, Bill. Initialement, les gens disaient ne le changez pas, nous avons besoin d'un guichet unique; cela stabilise les prix. Nous aimons bien le paiement final, mais. . . Puis, au fur et à mesure que la journée avançait, les «mais» se sont faits de plus en plus fréquents et à mon avis ils étaient extrêmement nombreux à la fin de la séance tenue à Hay River.

Lorsque nous sommes allés dans l'Ouest—je serai très franc avec vous—j'ai été vraiment consterné par les conditions que nous avons constatées à Island Lake. Je pense que les membres du comité l'ont été également. Nous ne pouvions vraiment pas croire, avec une ressource éventuelle qui pourrait redonner aux gens de Garden Hill une certaine dignité, que pendant toutes ces années où nous avons permis à cet office d'exister, ce dernier avait vraiment anéanti les espoirs et les aspirations d'une collectivité de pouvoir un jour gérer sa propre économie.

Je vais vous lancer quelques idées et peut-être pourrez-vous faire certaines observations par après. Je ne sais pas si l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce sert les intérêts de quiconque si ce n'est peut-être que ceux des pêcheurs du sud. Je sais que le changement est parfois difficile parce qu'il comporte des incertitudes. Le changement provoque de l'anxiété et une certaine crainte. Mais je ne vois certes pas comment nous pourrions justifier et recommander le statu quo. Je pense que ce serait déraisonnable. Nous devons trouver le moyen de construire un modèle sans pour autant jeter le bon grain avec l'ivraie.

Clearly, if we just came in and said get rid of the monopoly, there are many aboriginal fishermen, particularly in southern Manitoba, who might be devastated economically because we did that. But this is the 1990s. There is no way on earth this committee could ever possibly recommend that the fishermen in these communities should ever be forced by a federal statute into poverty. We are talking about legislated poverty in places like Garden Hill, and I'm sure, as the chief said, in many other areas as well-northern Ontario and places like that.

My personal view is that this committee has to make some very strong recommendations -I don't think we're going to be queasy on them—about cutting some people loose from this corporation. We hope to make recommendations about the type of support that's necessary for those communities to try to become a little more self-reliant, back to the traditional ways of life.

I don't know how we do that within a monopoly situation, Ovide. I have to tell you that. But I do know we're going to challenge ourselves to come up with solutions to it. We will come up with some solutions.

• 1035

In your document it still says that the FFMC basically should not be dismantled. I look at group one, and at the beginning, in the summary notes of the overall approach result from the meetings in Winnipeg, in March, it says there is concern over talk of the dismantling of the Freshwater Fish Marketing Corporation. We heard that, but at the same time I think we should try something like leaving the corporation there, but having a period of time, almost like a qualifying period, during which individuals, whole communities, or cooperatives could opt in or out, by species. The community may feel very well served with pickerel through the FFMC, but very poorly served by rough fish, and they may feel that they can go out and get a market for their rough fish.

That then presents a problem. You can't have people opting in and out every day, so maybe we could recommend something like a six-month period, during which co-ops and groups could opt in or opt out. They could be in or out for a period of say 18 months, at which point the thing would be revisited.

We wouldn't be destroying the southern fishery, but we would be giving an opportunity for people who think they can do better to give it a try. Would something like that, on that narrow track of monopoly mandate, be workable?

I don't like the licensing provisions. You talk about these special permits. Well, we have heard over and over again that with the way it currently runs, you're not going to get a special permit. If you get a special permit, you're not allowed to market in their areas. In order to get one, you have to tell them where your market is. We heard that out west. It's just nonsense. It's like letting the fox look after the chicken coop. Why would we

[Translation]

Si nous disions carrément qu'il faut se débarrasser du monopole, il est clair que cela aurait des conséquences dévastatrices sur le plan économique pour bon nombre d'Autochtones, particulièrement dans le sud du Manitoba. Mais nous sommes dans les années quatre-vingt-dix. Il est absolument impossible que notre comité puisse recommander que les pêcheurs de ces collectivités se retrouvent dans la misère à cause d'une loi fédérale. Nous parlons de pauvreté légiférée dans des endroits comme Garden Hill et je suis certain, comme le chef l'a dit, dans bon nombre d'autres régions aussi... dans le Nord de l'Ontario.

Personnellement, j'estime que notre comité doit faire des recommandations très fermes—je ne pense pas que nous y irons par quatre chemins—pour ce qui est de laisser aller certaines personnes qui siègent à cet office. Nous comptons faire des recommandations au sujet du type de soutien qui est nécessaire pour que ces collectivités puissent jouir d'un peu plus d'autonomie et revenir au mode de vie traditionnel.

Je dois vous dire, Ovide, que je ne sais pas comment nous pourrons faire cela dans une situation monopolistique. Je sais toutefois que nous allons répondre à votre appel à l'action et trouver des solutions au problème. Nous allons trouver des solutions.

Dans votre document, vous dites essentiellement qu'on ne devrait pas démanteler l'OPCED. Je regarde le groupe un, et au début, dans le résumé des résultats des audiences tenues à Winnipeg en mars, on dit qu'on s'inquiète de la possibilité qu'on décide le démantèlement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Nous avons entendu cela, mais en même temps je pense que nous devrions peut-être tenter quelque chose, par exemple laisser l'office en place mais prévoir une période de qualification pendant laquelle les particuliers, les collectivités ou les coopératives pourraient choisir de participer ou non, selon l'espèce. La collectivité pourrait estimer être très bien desservie par l'OPCED pour ce qui est du doré, mais être très mal desservie pour ce qui est du poisson dit sans valeur et choisir de trouver elle-même un marché pour ce poisson.

Cela pose donc un problème. Les gens ne peuvent pas constamment décider de participer ou de ne pas participer, de sorte que nous pourrions recommander disons une période de six mois au cours de laquelle les coopératives et les groupes pourraient choisir de participer ou non. Ils pourraient participer ou ne pas participer, par exemple pour une période de 18 mois, après quoi la situation pourrait être réévaluée.

Cela ne détruirait pas l'industrie de la pêche dans le Sud, mais cela permettrait aux gens qui pensent qu'ils peuvent faire mieux de l'essayer. Pensez-vous qu'une telle formule pourrait fonctionner?

Je n'aime pas les dispositions concernant l'octroi des licences. Vous parlez de ces permis spéciaux. Eh bien, on nous a dit maintes et maintes fois qu'étant donné la façon dont les choses sont administrées à l'heure actuelle, on n'allait pas obtenir de permis spécial. Si on obtient un permis spécial, on n'a pas le droit de commercialiser son poisson dans leur région. Pour en obtenir un, il faut leur dire où se trouve votre marché. ask the FFMC to decide whether or not they want you to C'est ce qu'on nous a dit dans l'Ouest. Cela n'a aucun sens.

allowed to make on their own.

Chief Mercredi: Before I respond to your specific question, let me address your general comments first.

These proposals we made are not as modest as they seem, because they have to be read in their totality. We made 14 recommendations in our report, and I think you will have to look at it from the point of view of the overall reform that we're seeking.

First of all, we're saying that whatever changes are made with respect to the marketing of fish with the inland fishing industry, they have to be made with us. That means the committee can't do it unilaterally. The Government of Canada, the Department of Fisheries, can't do it by themselves; they have to do it with us. In other words, it has to be a sharing of power.

That's not a modest proposal. In my view, it is uncommon, given the way in which governments work with us. So we're saying to you that we want to be partners in how we change the system in relation to the inland fishery.

The second proposal we're making is that the Department of Fisheries, the Government of Canada, the provincial governments, and the fishing industry have to become aware of the treaty rights. The treaty has to be centre stage in terms of the exploitation of the resource, the harvesting of the resource. Once people fully understand the Indian perspective of the treaty, in terms of our ability to harvest the fish and the obligations of Canada in relation to that, I think we move away from what might be perceived as a small proposal to a very radical one. That means changing fisheries policies based on respectful treaty rights, just as we're trying to change fisheries policies in the coastal areas by respecting treaty and aboriginal rights. The Aboriginal Fisheries Strategy right now is based on the Sparrow case, but we're saying that's defective. It shouldn't be based just on Sparrow, but it should also be based on our understanding of our rights as first nations. That's why it needs to be adjusted.

• 1040

If you look at the other points we made in our recommendations, we're saying the statute that created the marketing board has to be amended. We don't say how it should be done. We say we will decide that jointly and what should replace it, because that the monopoly has to be destroyed.

If you destroy the monopoly, the corollary is that the marketing board can't stand as it is. In other words, the status quo has to should change. That's not a modest proposal. In my view that's a radical departure in terms of how business is done now, but we do make some suggestions on what can happen. At de vue, c'est un changement radical dans la façon dont on traite the very least our people should control the corporation, even as it is right now. At the very least 80% of our people should be sur la manière de procéder. À tout le moins, les représentants there, and we also say that when it comes to options... de notre peuple devraient contrôler l'Office même tel qu'il est

[Traduction]

compete with them? I think that's a decision people should be C'est comme si on laissait le renard s'occuper du poulailler. Pourquoi demanderions-nous à l'OPCED de décider s'il veut que vous lui fassiez concurrence? Je pense que les gens devraient pouvoir prendre cette décision eux-mêmes.

> Le chef Mercredi: Avant de répondre à votre question, je vais tout d'abord répondre à vos observations générales.

> Nos propositions ne sont pas aussi modestes qu'elles le paraissent, car il faut les lire dans leur totalité. Nous faisons 14 recommandations dans notre rapport, et elles s'inscrivent dans le cadre de la réforme globale que nous cherchons.

> Tout d'abord, nous disons que peu importe les changements qui seront apportés relativement à la commercialisation du poisson dans le secteur de la pêche en eaux intérieures, il faudra nous consulter. Cela veut dire que le Comité ne peut agir unilatéralement. Le gouvernement du Canada, pas plus que le ministère des Pêches, ne peut agir unilatéralement; il faut que nous soyons consultés. En d'autres termes, il doit y avoir un partage des pouvoirs.

> Il ne s'agit pas d'une proposition modeste. À mon avis, elle est radicale, étant donné la façon dont les gouvernements travaillent avec nous. Nous disons donc que nous voulons être partenaires dans les changements que nous apporterons au secteur de la pêche en eaux intérieures.

> La deuxième proposition que nous faisons est la suivante: le ministère des Pêches, le gouvernement du Canada, les gouvernements provinciaux et le secteur de la pêche doivent tenir compte des droits issus des traités. Les traités doivent être au centre des préoccupations en ce qui a trait à l'exploitation de la ressource. Lorsque les gens auront compris à fond la perspective indienne du traité, pour ce qui est de notre droit d'exploiter le poisson et en ce qui concerne les obligations du Canada à cet égard, je pense que notre proposition ne sera plus percue comme une proposition modeste, mais plutôt comme une proposition très radicale. Cela signifie qu'il faudra changer les politiques sur les pêches conformément aux droits issus des traités, tout comme nous tentons de changer les politiques des pêches dans les régions côtières en respectant les droits issus de traités et les droits ancestraux. À l'heure actuelle, la Stratégie des pêches autochtones est fondée sur l'affaire Sparrow, mais nous, nous disons que c'est mauvais. Elle ne devrait pas se fonder uniquement sur l'affaire Sparrow, mais également sur la compréhension de nos droits en tant que Premières nations. Voilà donc pourquoi la stratégie doit être modifée.

> Si vous considérez les autres recommandations que nous avons faites, nous disons que l'on doit modifier le statut qui a permis d'établir l'Office de commercialisation. Nous ne donnons pas d'indications sur la façon dont cela devrait être fait. Nous déciderons cela conjointement et nous déterminerons également par quoi l'Office devrait être remplacé, car on doit mettre fin au monopole.

> Si vous mettez fin au monople, il en découle forcément que l'Office de commercialisation ne peut pas demeurer tel qu'il est. En d'autres mots, on ne peut pas en rester au statu quo. Il ne s'agit pas d'une proposition sans conséquences. De mon point les affaires actuellement, mais nous faisons certaines suggestions

Instead of being totally dependent on the corporation for the marketing of fish, we should have the option of doing that ourselves. The example we gave was the Island Lake Tribal Council, which is seeking that option from the minister, and the minister says go back to the corporation.

Obviously, if our people get involved in terms of seeking new markets and have the authority to do this, then we're changing how the corporation works, and that's not a modest proposal. So your suggestion about species-specific agreements or the idea that for certain species we stay with this structure and for others we change the structure—these are ideas that we're prepared to sit down with you and work out through the joint committee.

The Chairman: I want to give you a specific proposal, because I've been trying to roll this around. I'm sure those at the table have been rolling this around a lot longer. I'm trying to figure out how we can come up with a recommendation that holds some weight. I agree that the whole thing has to be done in the context of inherent and treaty rights to a commercial fishery, but we're not the people who can make that decision.

We can make a strong statement and couch our recommendations in that, but I'm thinking that the corporation should continue, and a lot of the changes... You're talking about the board of directors—I think you'll get 100% agreement on that, and on the advisory council. Moneys for freezer storage—I think you'll get all that from our committee. You're going to get all that stuff, but we still have the difficult... How do we get a mechanism where people can get in and out when they're not well served?

What about a mechanism that says every 18 or 24 months their window opens, because you have to give stability to aboriginal and non-aboriginal fishermen who opt in-for whatever the reason. They need stability too. About every 18 months we change the law and say every 18 months you either join up or you leave—species specific. You join up or you leave.

So if Garden Hill or Island Lake figures they can do it better, I think we should give them a crack at it. I don't think it should be up to a board in Winnipeg to make a decision on the future of people in that community-whether or not they can survive. I don't think that's right.

Why don't we allow the communities to opt in or opt out? It means the Freshwater Fish Marketing Corporation reform, with a board of directors that's 80% aboriginal... It doesn't

[Translation]

actuellement. À tout le moins, 80 p. 100 des sièges du conseil d'administration devraient être occupés par nos représentants, et nous disons par ailleurs quand on en vient à parler des options. . . au lieu de dépendre totalement de l'Office pour la commercialisation du poisson, nous devrions avoir la possibilité de faire cela nous-mêmes. Nous avons cité l'exemple du Island Lake Tribal Council qui a cherché à obtenir l'autorisation de procéder ainsi auprès du ministre et que le ministre a renvoyé à l'Office.

Naturellement, si nos pêcheurs se mettent à explorer de nouveaux marchés et ont l'autorisation de procéder ainsi, cela va changer la facon dont fonctionne l'Office et ce n'est pas une proposition de petite envergure. Par conséquent, pour reprendre votre suggestion qu'il y ait des accords différents selon les espèces de poisson et que pour certaines espèces, l'on continue de fonctionner dans le cadre de la structure actuelle et que pour d'autres, la structure soit modifiée - nous sommes prêts à explorer ces propositions avec vous et à collaborer par l'intermédiaire du comité mixte.

Le président: Je veux vous faire une proposition précise après avoir assez bien médité là-dessus. Je suis sûr d'ailleurs que ceux qui sont assis à la table méditent là-dessus depuis beaucoup plus longtemps. J'essaie de voir comment nous pourrions parvenir à une recommandation qui aurait un certain poids. Je reconnais que tout doit être fait dans le contexte des droits ihérents et issus de traités relatifs à une pêcherie commerciale, mais ce n'est pas à nous de prendre cette décision.

Nous pouvons faire une déclaration sans équivoque et mettre par écrit nos recommandations à ce propos, mais je pense que l'Office devrait demeurer et une bonne part des changements... vous parlez du conseil d'administration... je pense que tout le monde acceptera votre recommandation, comme d'ailleurs en ce qui concerne le conseil consultatif. Quant à l'argent nécessaire pour aménager un entrepôt de congélation—je pense que vous obtiendrez tout cela de notre comité. Vous allez obtenir tout cela mais nous avons encore la difficile. . . comment mettre en place un mécanisme qui permettrait aux intéressés de demeurer au sein de la structure établie ou d'en sortir s'ils se considèrent lésés?

Oue penseriez-vous d'un mécanisme où il v aurait cette option tous les 18 mois ou tous les deux ans, car il faut assurer une certaine stabilité aux pêcheurs autochtones et non-autochtones qui décident de fonctionner dans le cadre de la structure établie-quelqu'en soit la raison. Eux aussi ont besoin de stabilité. Donc, tous les 18 mois, nous modifierions la loi pour vous permettre de passer par l'Office ou non-et de décider selon l'espèce de poisson en cause. Vous passez par l'Office ou non.

Si Garden Hill ou Island Lake estiment pouvoir mieux s'en tirer, je pense que l'on devrait leur donner la possibilité de prouver leurs dires. Je ne pense pas que ce devrait être un conseil d'administration siègeant à Winnipeg qui puisse décider de l'avenir des gens de ces communautés—si ils vont survivre ou non. Je ne pense pas que cela soit juste.

Pourquoi ne pas permettre aux communautés de passer ou non par l'Office? Cela signifie une réforme de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, et l'instauration d'un matter who is on the board because they have to make sure conseil d'administration composé à 80 p. 100 d'autochtones...

corporation. I think they've become really lazy as a corporation. They found a niche, they're going to hang onto it and they're not going to rock the boat.

That's a specific proposal, and if you could think about it... Members who are here—is that something that might work? Every 12 or 18 months... I would prefer 18 months to give some certainty to what is left of the corporation. If Island Lake thinks they can do better and if there are other government programs to help them, give them the shot at it. If in 24 months they find on two species they can't, they should be allowed to access the corporation again.

Chief Mercredi: If you go through our recommendations, Mr. Chairman, you will see that we also talked about the right of our people to sell their fish as a treaty and aboriginal right. Right now that is not recognized because of how the corporate marketing system works. That's a radical change. That means that no one, including provincial conservation officers, should be interfering with our right to exercise our prerogative to sell to that person or that person or that person, wherever we find the markets. Right now we're restricted because of this monopoly.

• 1045

We're saying break the monopoly. Then we sit down in terms of how do we break it and what do we replace it with? I'm saying that's something that should be done through a joint implementation process between us and the Government of Canada over a period of time. The specific proposals that you are making could become part of that, or maybe something else will emerge that replaces a corporation altogether with some of the ideas that were contained in the red book for an international trade commission for first nations goods and services and products and so on.

Some of our people have gone to Asia, to China. People from the Prince Albert Tribal Council went there to see what interest there was for their product, and the interest is great. But there is no ability for them to be able to make a trade arrangement because it's against the law in terms of the law that's there now. We should have the capacity to do that because it's part of our personality as first nations. It's been part of our tradition to make these trade relationships, as we say in our submission. That's not a modest proposal, but if you consider it modest, fine, take it as a modest proposal and embrace it, because that would mean we will be working with your government in terms of creating new markets for ourselves. And that's the essence of the submission, to create a new system.

The Chairman: Yes, A.J.

Chief Felix: If you're talking about modest recommendations, here's one that's not so modest.

When we signed a treaty we agreed we were going to coexist and we agreed we were going to share. But in the course of time, acts like the FFM Act were born. They monopolized on

[Traduction]

they're doing the best marketing to attract people back into their peu importe qui siège au conseil car l'objectif est de commercialiser les produits au mieux afin de faire revenir les pêcheurs au sein de l'Office. À mon avis, les responsables de l'Office sont devenus paresseux. Ils ont trouvé un créneau et ils vont s'efforcer de le garder, mais ils ne vont pas faire de vagues.

> Voici donc une proposition précise et si vous pouviez y réfléchir... chers collègues, pensez-vous que c'est quelque chose qui pourrait marcher? Tous les ans ou tous les 18 mois... je préférerais 18 mois pour assurer une certaine stabilité à ce qui restera de l'Office. Si les gens de Island Lake pensent qu'ils peuvent mieux s'en tirer autrement et si il y a d'autres programmes gouvernementaux qui pourraient les aider, donnonsleur une chance. Si, dans deux ans, ils découvrent que pour deux espèces de poisson, ils n'y arrivent pas, on devrait leur permettre de réintégrer l'Office.

> Le chef Mercredi: En lisant nos recommandations, monsieur le président, vous pouvez constater que nous considérons le droit de vendre du poisson comme un droit ancestral et issu de traités pour nos pêcheurs. Actuellement, ce n'est pas reconnu, étant donné la façon dont fonctionne le système de commercialisation institutionnelle. Il s'agit d'un changement radical. Autrement dit, personne, et cela veut dire aucun agent de conservation, ne devrait entraver notre droit de vendre à n'importe qui, là où un marché se trouve. À présent nous sommes limités à cause de ce monopole.

> Nous disons qu'il faut mettre fin au monopole. Nous pouvons nous mettre d'accord sur la façon de le faire et comment le remplacer. À mon avis, cela peut se faire par un processus de mise en oeuvre graduel convenu par nous et le gouvernement du Canada. On pourrait intégrer vos propositions à ce processus, ou bien on pourrait décider de remplacer la société en s'inspirant de certaines idées qui se trouvent dans le Livre rouge concernant une commission commerciale internationale pour les biens et services produits par les Premières nations etc.

> Certains de nos gens sont allés en Asie, en Chine notamment. Des membres du Conseil tribal de Prince Albert y sont allés pour voir s'il y avait un marché pour leurs produits et on a fait montre d'un grand intérêt. Mais il leur est impossible de conclure un arrangement commercial à l'heure actuelle étant donné les dispositions de la loi. Il faudrait donc nous accorder ce pouvoir conformément à notre statut de Premières nations. Comme nous le disons dans notre présentation, cela fait partie de notre tradition de conclure des ententes commerciales. Ce n'est pas une proposition modeste, mais si c'est votre point de vue, soit, mais adoptez-la parce que cela permettrait de travailler avec votre gouvernement afin de créer de nouveaux débouchés pour nos produits. Et c'est là essentiellement notre objectif, la création d'un nouveau système.

Le président: Oui. A.J.

Le chef Felix: Si vous voulez parler d'une recommandation modeste, en voici une qui n'est pas très modeste.

En signant un traité, nous avons convenu de coexister et de partager. Mais au fil des ans des lois comme la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce ont été adoptées et this relationship. They kind of went one-sided and they want to tout cela a créé un monopole. C'est un des partenaires qui a

control everything. Why don't you give the first nations 50% of the corporation on joint ownership? Because we're sharing. There's a resource to be made, there are profits to be made. Why are first nations not part of that profit—making process? Because we agreed a long time ago we were going to share and we were going to co—exist. That way, when we joint share a commodity, a resource, then we're living up to that agreement in which we said we would be mutually sharing this land and the resources of this land for the benefit of our people. Not only a 50–50 board, but a 50–50 ownership. Everybody's interests are looked after, everybody cares, and also conservation is of keen interest to us. This way the monopoly does not give first nations an opportunity on conservation.

The Chairman: It actively discourages conservation.

Chief Felix: That's right. If you want a draft recommendation, there's one.

The Chairman: It's a good, moderate recommendation.

Mr. Bachand.

M. Bachand (Saint-Jean): Je voudrais d'abord vous dire que j'apprécie le type de présentation que vous faites. On entend l'ensemble des chefs, et cela reflète le leadership. Il y a beaucoup de consensus et beaucoup de discussions.

Nous ne sommes pas insensibles au message que vous nous livrez. Je sais que des injustices ont été faites, mais il faut que vous compreniez que certains parlementaires, dont moi-même et plusieurs de mes collègues autour de la table, sont sensibilisés à cette question et veulent corriger ces injustices.

• 1050

Il y a bien des façons de corriger les injustices. Vous pourriez dire: Ce gars nous parle et nous dit qu'il veut corriger les injustices, mais que fait—il? Il faut joindre les actes aux paroles, et c'est ce que je fais. Je suis le critique aux Affaires autochtones. Si jamais vous avez besoin de quoi que ce soit, appelez—moi. J'ai déjà donné ma carte à quelques—uns d'entre vous.

Une autre façon est d'aller voir sur place comment les choses se passent. Vous savez qu'il y a beaucoup de choses qui se sont passées au Yukon et qui continuent de se produire. Je suis allé voir ces gens—là. Je dois vous dire, mon cher ami, que j'ai relevé votre invitation et que, très certainement, les 10, 11 et 12 janvier 1995, j'assisterai à votre rencontre avec plaisir, parce que la Chambre sera en relâche à ce moment—là.

J'ai quelques questions. Il y a une usine de traitement à Winnipeg. Plus les gens sont éloignés de Winnipeg, plus les choses sont difficiles pour eux et moins leur revenu est alléchant. Donc, certaines premières nations des environs de Winnipeg seraient heureuses que l'Office demeure tel qu'il est actuellement.

Le président a parlé de la possibilité d'établir une modalité temporaire de 18 mois, mais serait-il possible que les premières nations des environs de Winnipeg puissent continuer de faire affaire avec l'Office de commercialisation, alors qu'on permettrait aux nations qui en sont plus éloignées de commercialiser elles-mêmes leurs produits? Il est évident que si vous devez traiter le poisson à Winnipeg et que vous êtes très, très éloignés de cette ville. . . On m'a dit qu'il y avait des personnes qui ne recevaient que 0,58\$ la livre pour le poisson. Ce n'est pas très intéressant.

[Translation]

pris tout le contrôle. Pourquoi ne pas accorder aux Premières nations 50 p. 100 des intérêts de cette société? Après tout, il s'agit de partager. Il y a une ressource à exploiter et des bénéfices à faire. Pourquoi les Premières nations s'y sont-elles pas associées? Nous avons convenu voilà longtemps que nous allions partager et coexister. En partageant l'exploitation d'une ressource, nous respectons cet accord, qui prévoyait que nos peuples bénéficieraient ensemble de cette terre que nous partageons. Non seulement moitié-moitié au conseil d'administration mais moitié-moitié en matière de propriété. On s'occupe des intérêts de tout le monde, tout le monde veille à ses affaires et la conservation est un souci partagé. Avec le monopole actuel, les Premières nations n'ont pas la possibilité de faire quelque chose pour la conservation.

Le président: Au contraire, il va à l'encontre de la conservation.

Le chef Felix: C'est exact. Si vous voulez un projet de recommandation, en voilà un.

Le président: C'est une bonne recommandation raisonnable.

Monsieur Bachand.

Mr. Bachand (Saint–Jean): I'd like to say at the outset that I appreciate the kind of presentation you are making. We've heard from all the chiefs and that reflects your leadership. There has been a lot of consensus and discussion.

We are not insensitive to the message that you have conveyed. I know that injustices have been committed but you must understand that a number of parliamentarians, including myself and several of my colleagues around the table, are sensitive to this and want to remedy the situation.

There are many different ways of correcting injustices. You may think: This guy talks about righting wrongs but what does he actually do? We must match our words with actions and that's what I'm doing. I am the critic for native affairs. If you ever need any help, call me. I've given my card to some of you.

Another way is go to different places to find out how things are done there. You know that a lot has happened in the Yukon and much is being done. I went to see these people. I can tell, my friend, that I've taken note of your invitation and that I certainly intend on the 10th, 11th and 12th of January 1995 to attend your meeting with pleasure because the House will not be sitting at the time.

I have a number of questions. There is a processing plant in Winnipeg. The farther people are from Winnipeg, the harder it is for them and the lower their income. So some of the first nations close to Winnipeg would be happy to have the Board remain as it is.

The Chairman has referred to a possible temporary arrangement for 18 months but would it be possible for the first nations close to Winnipeg to continue dealing with the marketing board when the nations that are farther away would be able to market their products themselves? Obviously if you have to process the fish in Winnipeg and you're very far away from the city... I've been told that some people were getting only \$0.58 a pound for their fish. That's not a very attractive proposition.

Deuxièmement, comme le président, je trouve que vous ne brassez pas beaucoup la cage. Vous parlez du conseil d'administration. La seule chose que vous dites, c'est qu'il doit y avoir une plus grande représentation autochtone au sein du conseil d'administration, parce que 80 p. 100 des gens qui font la pêche sont des autochtones alors qu'il y a à peine 20 p. 100 de ces gens au conseil d'administration. Il faudrait inverser la situation.

Je suis étonné que vous ne soyez pas allés plus loin, entre autres en envisageant la possibilité d'un office de commercialiation autochtone. Je sais que cette question a été soulevée dans certains groupes. Je sais aussi que vous êtes aux prises avec des compromis. Ce n'est pas facile. Il y a des gens qui veulent avoir un office de commercialisation, il y en a qui veulent changer le conseil d'administration, il y en a d'autres qui veulent abolir l'Office de commercialisation et il y en a probablement d'autres qui veulent avoir un office de commercialisation autochtone.

Je suppose que ce qu'il y a devant nous aujourd'hui, c'est le fruit d'un compromis. Je trouve, comme le président le disait, que vous auriez pu brasser la cage un peu plus. Ayant lu l'ensemble de vos recommandations, je pense que le Comité vous en accordera une large partie.

Un chef a dit tout à l'heure qu'il serait important que vous ayez 50 p. 100 des ressources. Je sais qu'il y a beaucoup de travaux actuellement en Saskatchewan sur la cogestion. Le gouvernement de la Saskatchewan est venu parler au Comité des affaires autochtones de la possibilité de faire la cogestion et même de l'implantation de projets de cogestion, entre autres en foresterie. Les premières nations ont-elles fait des démarches auprès des gouvernements du Manitoba, de la Saskatchewan et des Territoires du Nord-Ouest en vue d'établir avec eux des projets de cogestion du côté des pêches?

The Chairman: Bill.

Grand Chief Erasmus: Thank you, Mr. Chairman.

I'd like to make some comments to our friend from Quebec, just so he understands us. We are saying two things.

First of all, the monopoly has to no longer exist, and I think everyone agrees to that. The status quo has to change. If the FFMC is going to continue, we're saying it has to make a radical departure so that we have a major say, as we are the major stakeholders. That's a part of FFMC.

• 1055

When we say we have the treaty right, that means exactly what you said: we will establish our own markets. We are saying that. That might mean our own marketing board. It might mean whatever we call it, but we are saying we will market our own fish.

We have already gone to the United States. We've been to New York. We've been to the Orient. We've been in other places already. There is a market. That's what we're saying. We're going to do it. It's a matter of time.

What we're suggesting here is for us to sit down with you to iron out those kinds of details so that if it's necessary to change laws, then we have to change them and do it quickly. We want to make that clear.

[Traduction]

Secondly, like the Chairman, I get the impression that you're not making too much noise. You refer to the board of directors. The only thing you're saying is that there should be greater native representation in the board of directors because 80% of the people who do the fishing are natives but they only account for 20% of the directors. This situation should be reversed.

I'm surprised you didn't go any farther, such as considering the possibility of a native marketing board, for example. I know this matter was raised in some groups. I also know that you have to make compromises and it isn't always easy. There are some people who want to have a marketing board, some who want to change the board of directors, others want to do away with the marketing board and probably still others who want to have a native marketing board.

I imagine that what we have before us today is the result of a compromise. As the Chairman said, I think you should have probably made more noise. Having read your various recommendations, I think that the Committee can go along with a large number of them

One of the chiefs said that it would be important for you to have 50% of the resources. I know that there's lots of work going on in Saskatchewan now with co-management. The Saskatchewan government came to speak to the Committee and Indian Affairs about the possibility of undertaking co-management, particularly in the field of forestry. I'd be interested in knowing whether the First Nations have made any representations to the government of Manitoba, Saskatchewan and the North-West Territories with a view to setting up co-management projects in fisheries?

Le président: Bill.

Le grand chef Erasmus: Merci, monsieur le président.

Je vais répondre à notre ami du Québec, pour qu'il nous comprenne bien. Nous disons deux choses.

D'abord, il faut mettre fin au monopole, je crois que tout le monde est d'accord là-dessus. Il faut changer le statu quo. Si on tient à garder la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, il faudra la modifier radicalement pour que nous soyons reconnus comme les intervenants principaux. C'est un aspect de l'OCPED.

Quand nous déclarons détenir des droits conférés par traité, nous disons exactement la même chose que vous: que nous créerons nos propres marchés. Voilà ce que nous soutenons. Cela pourrai aller jusqu'à créer notre propre office de commercialisation. Quoique cela puisse signifier, nous disons que nous commercialiserons nos propres poissons.

Nous sommes déjà allés aux États-Unis, à New York, et en Orient. Nous avons déjà été ailleurs aussi. Il y a un marché et c'est ce que nous soutenons. Nous allons y aller, il ne s'agit que d'une question de temps.

Nous ne faisons rien d'autre ici que de suggérer de discuter avec vous pour régler ce genre de détails de manière à ce que s'il s'avère nécessaire de changer les lois, que l'on s'y mette sans plus attendre. Nous voulons que cela soit bien clair.

I wanted to make a couple of comments. One is about the traditionally our people see Fisheries and Oceans as basically a racist department. I don't know if it's because of the traditional common law approach to private land and water ownership. On the one hand, people are allowed within the system to own land. In this system, it says that only the government owns the water. Maybe that's where the problem is.

It persists today. People are being apprehended. There were some people in Ontario who were on their way to markets in the States. They were apprehended at the border and told to go back. They could not sell it in the States because they were breaking provincial law.

I think you have to play the role of putting the message out there quickly. I don't want to get into who has jurisdiction between the province or the federal government. My understanding of it is that the federal government is the parent and the province is the child. If that had been recognized in the Charlottetown Accord we probably wouldn't have had a problem. Canada has to exercise its jurisdiction.

Those kinds of things have to happen too. You have to get the word out there that they have to get off our backs. We're very tolerant. We're putting up with it because we see something at the end of the tunnel that we're willing to work out, and this is what we're talking about. I think that's the message.

I guess I could go on, but we have a lot of our members here and I want to give them time also. Thank you.

Mr. Taylor (The Battlefords-Meadow Lake): I want to thank the witnesses for making such a good presentation today.

Thank you also, Mr. Chairman, for your opening remarks today. I think you have, in a very short time, come to understand the inland fishery quite well.

I think there is one thing that the committee does have to consider very strongly and Chief Mercredi stressed it, which is, quite simply, the recognition of the aboriginal treaty right to the commercial fishery. None of the other recommendations have the same significance without that recognition. I believe that perhaps this committee can make that recommendation before all others in preparing its report.

Given the nature of the conversations and the debate here today, I don't have many questions. In fact, all my questions are being answered by the chiefs and even yourself. I just want to stress that I think this recognition of the right is a very important matter, and this committee could play a very important role in nation-to-nation negotiations if it were to make some recommendation in that way.

Mr. McGuire (Egmont): Welcome everyone. I just wonder what your opinion would be if everything unfolds the way you would like to see it unfold.

[Translation]

Je vais aussi faire quelques observations. La première short term. I don't want to get into a debate on this, but concerne le court terme. Il n'est pas dans mon intention de provoquer une controverse, mais notre peuple considère depuis toujours que le ministère des Pêches et Océans a une attitude foncièrement raciste. Je ne sais pas si cela tient à la façon traditionnelle dont la propriété privée des terres et des eaux est envisagée en droit coutumier. De notre côté, ce régime juridique reconnaît aux gens le droit d'être propriétaires des terres. Toutefois, seuls les gouvernements peuvent être propriétaires de l'eau. Là est peut-être le noeud du problème.

> Et il perdure aujourd'hui, ce qui fait que des gens sont arrêtés. Il y a eu des cas en Ontario où des gens qui voulaient aller vendre sur les marchés américains ont été arrêtés à la frontière et priés de faire demi-tour. Ils ne pouvaient pas vendre leur poisson aux États-Unis parce que cela contrevenait à une loi provinciale.

> Je pense que vous pouvez contribuer à faire passer le message rapidement. Je ne souhaite pas me mêler de savoir qui a autorité en la matière, le gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral. Il me paraît cependant que le gouvernement fédéral joue le rôle du parent et la province celui de l'enfant. Si la chose avait été reconnue dans l'Accord de Charlottetown, nous n'aurions probablement pas de problème. Le Canada se doit d'exercer son autorité.

> Il faut que des initiatives soient prises. Vous devez faire passer le message qu'ils doivent cesser de nous tracasser. Nous sommes très tolérants. Nous supportons la situation parce que nous entrevoyons une solution à laquelle nous sommes prêts à travailler, et c'est de cela que nous parlons. Je pense que c'est le message que nous voulons faire passer.

> Je pourrais poursuivre, mais vu qu'un grand nombre de nos membres sont ici présents, je voudrais qu'ils aient eux aussi l'occasion de s'exprimer. Merci.

> M. Taylor (The Battlefords-Meadow Lake): Je tiens à remercier les témoins de l'excellent exposé qu'ils nous ont fait aujourd'hui.

> Je vous remercie monsieur le président de votre introduction aujourd'hui. Je trouve que vous êtes parvenu, en très peu de temps, à bien comprendre la question de la pêche en eaux intérieures.

> Une chose que le comité se doit d'examiner très attentivement, le chef Mercredi l'a d'ailleurs déjà souligné, c'est la reconnaissance des droits en matière de pêche commerciale découlant des traités. Aucune des autres recommandations n'aura la même importance si cette reconnaissance n'est pas accordée. Je pense que le comité pourrait peut-être donner préséance à cette recommandation quand il préparera son rapport.

> Compte tenu de la nature des échanges de vues et du débat que nous avons eus aujourd'hui, je n'ai pas beaucoup de questions. En fait, les chefs ont répondu à toutes mes questions, et vous aussi. Je tiens toutefois à souligner que cette reconnaissance de notre droit est une question très importante et que le comité pourrait jouer un rôle de premier plan dans les négociations de nation à nation s'il à l'intention de faire une recommandation en ce sens.

> M. McGuire (Egmont): Bienvenue à tous. Je me demande quelle serait votre opinion si tout se déroulait comme vous le souhaitez.

[Traduction]

• 1100

What has happened since 1969 that makes everything so much easier? There was a committee previous to 1969 that went around, probably the same as we did, and came back to government and said we have to form a freshwater corporation. We have to get rid of all those free enterprisers out there who own the people, body and soul. They're always in debt to them. We have to unshackle those people. We have to get rid of those Americans or Canadians who've set up plants and basically have everybody in a state of bondage in the freshwater area.

So the government at that time went ahead and formed a corporation and gave them a tremendous amount of power. In fact, you can't sell a fish to anybody else. So eventually all those little plants that were scattered across that huge area fell into disuse, and one major plant was erected just outside of Winnipeg.

One thing you can't fault the corporation for is it hasn't lost money. It's a fairly successful corporation. It's fulfilled the mandate the government gave it. Maybe there was a price paid by quite a few people, but it's a very viable operation. It's an international operation. It has the capacity to hold fish for great lengths of time until they can be marketed.

If we're going to set up a competing corporation or organization, regardless of treaty rights or anything—just strictly on the marketing of it—that is a tremendous challenge, unless you bring in other private people, as has happened in the past, and have a plant at Red Sucker Lake or in other communities across the north.

I think most of the presentations we have heard from the aboriginal community said they have markets in Asia, Europe, the United States, with the Jewish community and so on, like they had in the past. But marketing is quite a bit different. You have to have a constant source of supply. The product has to be there in good condition when the market demands it.

Each community was just speaking for itself. They weren't speaking for the whole aboriginal community. They were speaking for their own local community. They were very anxious to get into the free enterprise system and do their own marketing, not waste all this fish they're throwing away. Tonnes and tonnes of fish have been wasted.

I just don't see how this can happen in the short term. How can you walk away from the corporation, with its marketing expertise—which is why it was set up in the first place—replace that with a competing group of some sort and both of you make money?

Qu'est-il arrivé depuis 1969 pour rendre les choses aussi faciles? Avant cette date, il y a eu un comité qui a fait des consultations sur place, probablement comme nous le faisons, et qui a recommandé au gouvernement d'établir un Office du poisson d'eau douce. Ce comité a dit qu'il fallait se débarrasser de tous ces partisans de la libre entreprise qui exploitaient les gens. Les pêcheurs avaient toujours des dettes envers eux. Il fallait les libérer. Il fallait se débarrasser de ces Américains et de ces Canadiens qui avaient aménagé des usines de transformation du poisson d'eau douce et qui tenaient pratiquement tout le monde en esclavage.

Le gouvernement de l'époque a donc agi en ce sens et a créé un office en lui donnant énormément de pouvoirs. De fait, on ne peut vendre du poisson à personne d'autre. Et ainsi, éventuellement, toutes ces petites usines éparpillées sur ce vaste territoire ont fermé leurs portes et l'on a construit une grosse usine dans la banlieue de Winnipeg.

Il y a une chose qu'on ne peut pas reprocher à l'office, c'est qu'il n'a pas perdu d'agent. Il a assez bien réussi. Il a rempli le mandat que le gouvernement lui avait confié. Il y a peut-être pas mal de gens qui ont payé pour cela, mais c'est une affaire très rentable. C'est une affaire internationale. L'office a les installations nécessaires pour conserver du poisson pendant de longues périodes de temps jusqu'à ce qu'il puisse être commercialisé.

Envisager d'établir un office ou un organisme concurrent, en dehors de la question des droits issus de traités ou autres—si l'on s'en tient strictement à l'aspect commercialisation—c'est un défi de taille, à moins de faire appel à des gens du secteur privé, comme cela s'est passé auparavant, et d'établir une usine à Red Sucker Lake ou dans d'autres communautés du Nord.

Je pense que dans la plupart des exposés qu'ils nous ont présentés, les représentants de la communauté autochtone ont mentionné qu'ils avaient des marchés en Asie, en Europe, aux États—Unis, parmi la communauté juive, etc., comme c'était le cas dans le passé. Mais lorsqu'on parle de commercialisation, les choses sont un peu différentes. Il faut maintenir une source constante d'approvisionnement. Il faut pouvoir disposer d'un produit en bonne condition pour répondre à la demande du marché.

Chaque communauté représentait ses intérêts propres. Elles ne parlaient pas au nom de la communauté autochtone dans son ensemble. Les représentants parlaient au nom de leur propres collectivités locales. Ils se sont montrés très désireux de se joindre au système de libre entreprise et de prendre en mains leur propre commercialisation au lieu de gâcher tout le poisson qu'ils jettent. Des tonnes et des tonnes de poisson ont été gâchées.

Je ne vois vraiment pas comment cela peut être mis sur pied à court terme. Comment pouvez-vous envisager de vous passer de l'office et de son expertise en commercialisation—c'est d'ailleurs la raison pour laquelle il a été établi à l'origine—et de remplacer cela par un groupe concurrent quelconque et imaginer que les deux entités vont faire des profits?

It's good to be forceful in recommendations, but you have to face the reality, too. It is not simply done. If you both lose money, where does that leave everybody? Marketing out of the far north, where there are no roads—just some air and a little bit of rail—is fairly massive and expensive. People will buy fish, but at what price?

Last year you lost your freight subsidy. Basically people in Garden Hill are not making any money. We've seen cheques for $45 \rlap/\epsilon$ on \$800 sales and things like that. These are major obstacles to overcome. They won't be solved just by breaking up the corporation.

Chief Mercredi: It's not a tough question. The fact of the matter is there are certain aspects of the corporation that are working. Everybody will concede to that. The problem is it's not benefiting everybody in an equitable way.

It may be a successful corporation in terms of profit in cents, but it's hurting the Indian fishermen. It may always be deficit—free, and that may be the goal of the corporation, but our people are living in poverty because of it. So it cannot continue in its current operation. It has to be altered; it has to be reformed.

• 1105

Some of the features have to be retained. For example, when it comes to their system for transporting the produce, obviously they have pretty sophisticated freezing equipment. They maintain some quality control of the product. No one's going to say it's totally negative, because there are certain features that are functional. But those are systemic things. Those are system things—how you get the product and how you move it to the market. That can be done by any corporation if it has the resources to do it.

The issue here, and that's the one we're addressing, is how do we recover our economy in our communities? How do we make our people self-reliant through the commercial fishery? Prior to the corporation, we were able to maintain a steady level of income. Prior to the corporation, our fishermen and plant workers were better off than they are now.

Mr. McGuire: Now we don't have any plant workers.

Chief Mercredi: Now we don't have any plant workers in the communities. All the benefits that a corporation can provide in terms of its monopoly go to the minority of the fishermen. That's why you have white fishermen making anywhere from \$30,000 to \$40,000 or more, depending on where they're located in terms of the fishing industry. Then you contrast that to the Indian fishermen's earnings, which are anywhere from \$3,000 to \$6,000, maybe \$9,000 tops if you're lucky. So just on that issue alone, it needs to be changed.

We are saying to you we recognize change is going to take some time, but rather than government doing it alone, let's create this implementation committee through which we work with the government. We begin to create the reform. That is going to be ideal for everybody, and at the very least it will be workable and beneficial to the Indian fishermen.

[Translation]

C'est bien de faire des recommandations fermes mais il faut également voir les choses en face. Ce n'est pas quelque chose qui peut être fait simplement. Si les deux entités perdent de l'argent, qu'est—ce qu'on y gagne, d'un côté et de l'autre? Commercialiser un produit dans le Grand Nord où il n'y a pas de routes—juste des communications aériennes et un peu par chemin de fer—est une entreprise d'envergure et qui coûte cher. Les gens veulent bien acheter le poisson, mais à quel prix?

L'an dernier, vous avez perdu votre subvention de transport. En réalité, les gens de Garden Hill ne font pas de profits. On a pu voir entre autre des chèques de 45c. sur des ventes de 800\$. Il y a des obstacles majeurs à franchir. On n'y arrivera pas uniquement en démantelant l'office.

Le chef Mercredi: Ce problème n'est pas difficile à résoudre. Il est vrai que par certains côtés, l'office ne fonctionne pas. Tout le monde en conviendra. Le problème, c'est que l'office ne garantit pas à tout le monde des avantages équitables.

C'est peut-être une entreprise qui réussit si l'on considère les bénéfices qu'elle réalise, mais sa présence est néfaste aux pêcheurs indiens. Il se peut fort bien que l'office n'ait jamais de déficit et que ce soit l'objectif poursuivi, mais à cause de cela, nos pêcheurs vivent dans la pauvreté. Par conséquent, cela ne peut pas durer. Il faut que tout cela change; l'office doit faire l'objet d'une réforme.

On doit conserver certaines fonctions. Par exemple, en ce qui concerne le transport du produit, l'office a naturellement une installation de congélation assez perfectionnée. Il peut ainsi maintenir la qualité du produit. Personne ne dira qu'il faut rejeter l'office en bloc, car il a déjà certaines fonctions qui sont utiles. Mais il s'agit de facteurs qui caractérisent un système. Par exemple, les méthodes employées pour récolter le produit et le transporter sur le marché. Cela peut être fait par n'importe quelle entreprise qui a les ressources nécessaires.

La question que l'on doit résoudre, et celle que nous avons soulevée, c'est comment relancer l'économie dans nos communautés? Comment notre peuple peut—il devenir autonome par le biais de la pêche commerciale? Avant que l'office ne fut créé, nous étions capables d'avoir un certain niveau de revenu, et soit nos pêcheurs et les membres de nos communautés qui travaillaient dans les usines jouissaient d'un niveau de vie meilleur qu'aujourd'hui.

M. McGuire: Plus personne chez nous ne travaille dans les usines.

Le chef Mercredi: Aucun membre de nos communautés ne travaille maintenant dans les usines. C'est une minorité de pêcheurs qui profitent de tous les avantages qu'une société détenant un monopole peut offrir. C'est la raison pour laquelle on trouve parmi les pêcheurs blancs des gens qui gagnent entre 30 000\$ et 40 000\$ ou même plus, selon la région où ils habitent. De l'autre côté, vous avez les pêcheurs indiens qui gagnent entre 3 000\$ et 6 000\$, peut-être 9 000\$ s'ils ont de la chance. Donc, ne serait-ce qu'à cause de cela, il faut que les choses changent.

Nous reconnaissons avec vous que cela va prendre du temps, mais plutôt que de laisser le gouvernement agir seul, créons un comité de mise en oeuvre qui nous permettra de travailler en collaboration avec le gouvernement. Il faut mettre la réforme en marche. C'est la solution idéale pour tout le monde et, au moins, la situation des pêcheurs indiens sera meilleure et ils en tireront des avantages.

I think we made some specific suggestions on how we could proceed in terms of the immediate things, like a subsidy, returning the subsidies to the fishermen so that they're making more money than they are right now. They're the ones who are paying for the overhead of the corporation. It's the Indian fishermen who are subsidizing other fishermen who are making a profit. That has to be taken into consideration.

I think there is the real world out there, as you say. That real world is telling us that that corporation, in spite of its good points, is hurting the Indian fishermen. That has to change.

In my community of Grand Rapids our fishermen are not lovers of monopoly. There's nothing built into our culture for government monopoly or corporations to control a monopoly. Free enterprise is part of our human spirit. When our people are given the option of selling to this buyer or that buyer, there's a dynamic there that brings life to the industry. That's not there right now because of the monopoly. There's no trade; there's no excitement, nothing. When you're told that you will get x number of cents for pickerel this year, x number of cents for whitefish, where's the incentive for trading and trying to get a better price for your product? There's none.

So when we talk about markets, we're not necessarily talking about return to the good old days where we bring back the free enterprise system. That's not what we mean either. We're talking about having more control, more jurisdiction in creating new markets. That might result in establishing some different arrangements for the corporation and for some fishermen, or it could result in creating some mechanisms that are entirely first nations controlled to achieve that.

• 1110

I think when it comes to things like where you store your product, our fishermen have to be given the capacity to have freezers in the communities. Somehow we also have to be able to transport that product to the market so we can sell it.

Maybe those are areas that could be of common benefit. Maybe we don't have to reinvent the wheel there; we could turn the wheel back to a more profitable stage for Indian fishermen. There are certain things the corporation should do, and one is to get the fish to the market and to keep it in quality control. But maybe it shouldn't control the market and maybe it shouldn't set the price. Do you see what I mean?

I think these are all things that need to be discussed. That's why we're saying there needs to be an implementation committee.

The Chairman: I've gotten the researcher to take note of that, because it's not something I put on the agenda but I think it's a good idea, Ovide.

I want to thank everybody for coming today.

[Traduction]

Je pense que nous avons proposé des recommandations spécifiques sur la façon de procéder dans l'immédiat, par exemple, verser à nouveau des subventions aux pêcheurs afin qu'ils gagnent plus d'argent qu'actuellement. Ce sont eux qui paient les frais généraux de l'office. Ce sont les pêcheurs indiens qui subventionnent les autres, ceux qui font des bénéfices. On doit prendre cela en considération.

Je pense qu'effectivement il faut regarder les choses en face, comme vous dites. Si l'on regarde les choses en face, on voit que l'office, malgré ses bons côtés, est néfaste aux pêcheurs indiens. Cela doit changer.

Là où j'habite, à Grand Rapids, les pêcheurs n'aiment pas la notion de monopole. Les monopoles gouvernementaux ou ceux que détiennent des sociétés représentent une notion qui est étrangère à notre culture. Notre esprit favorise plutôt la libre entreprise. Si les pêcheurs ont la possibilité de vendre à cet acheteur-ci ou à cet acheteur-là, cela crée une dynamique qui est la vie même de l'industrie. Cela n'existe pas actuellement, à cause du monopole. Il n'y a pas de commerce; il n'y pas d'enthousiasme, il n'y a rien. Lorsqu'on vous dit que l'on vous donnera tant pour le doré cette année, tant pour le corégone, où est la plaisir de faire du commerce et d'essayer de vendre votre produit aussi cher que possible? Cela n'existe pas.

Lorsque nous parlons des marchés, nous n'imaginons pas nécessairement que nous pourrons revenir au bon vieux temps et au système de libre entreprise. Ce n'est pas ce que nous voulons dire. Ce que nous recherchons, c'est davantage de contrôle, davantage de pouvoir pour créer de nouveaux marchés. Pour parvenir à cela, il faudra peut-être établir des ententes différentes entre le fisc et certains pêcheurs pour créer des mécanismes contrôlés entièrement par les Premières Nations.

À mon avis, lorsqu'on parle par exemple de conserver notre produit, il faut que nos pêcheurs puissent disposer de congélateurs dans leur collectivité. D'une façon ou d'une autre, il faut que nous puissions transporter ce produit jusqu'au marché où nous pouvons le vendre.

Peut-être s'agit-il là de domaines dont les deux parties pourraient bénéficier. Il n'est peut-être pas nécessaire de réinventer la roue; on pourrait peut-être la faire tourner un peu afin de revenir à une époque où nos pêcheurs avaient une activité plus rentable. Il y a certainement des choses que l'Office devrait faire, par exemple, transporter le poisson sur les marchés et veiller à la qualité constante du produit. Mais peut-être l'Office ne devrait-il pas contrôler les marchés ni fixer les prix. Voyez-vous ce que je veux dire?

À mon avis, ce sont-là toutes les questions dont on devrait discuter. C'est la raison pour laquelle nous estimons qu'il devrait y avoir un comité de mise en oeuvre.

Le président: J'ai demandé aux recherchistes de prendre note de cela car ce n'est pas quelque chose que je veux inscrire à l'ordre du jour, mais il me semble que c'est une bonne idée, Ovide.

Je tiens à remercier tout le monde d'être des nôtres aujourd'hui.

The reason I said the report was modest, Ovide, is that I just wanted to see whether there were some other recommendations that you would water down a little bit in your spirit of compromise and trying to get to the light at the end of the tunnel. That's why I did that. I certainly didn't mean to say their document isn't a good one. It is a good document. I think you'll see a great deal of consensus with your document here.

Chief Mercredi: I'm just happy you're going to accept it all.

The Chairman: I want to thank you for coming.

Ovide, when we come together with this report I'm going to do two things as the committee chair. I'm going to invite you back for perhaps an informal session, along with—because there are more than two sides here—somebody from the Freshwater Fish Marketing Corporation. I don't want anybody to be blindsided by our recommendations. I think everybody has a sense of the direction we're going in. We will invite you back to give us—

Mr. McGuire: Is there time for any other questions?

The Chairman: No, there's not, because there's been a problem with the room. At 11 a.m. we've been booted out of the room. We'll take that up with the clerk, who will take it up with his chief clerk, so that the next time this committee meets, when they give us a bloody room, they give it to us for long enough that we can exhaust the line of questions we have for a witness. There are enough vacant rooms on Parliament Hill that we shouldn't have to worry about having an hour and a half.

We're probably going to have to get back the witnesses who are here because we apparently have a room shortage on Parliament Hill. I guess every other committee thinks their work is just as important as ours, although we know better.

I want to thank you all for coming here today. Hopefully you'll find some comfort in the report we do issue.

Thank you.

[Translation]

Ovide, la raison pour laquelle j'ai dit que le rapport qui nous a été présenté était modeste, c'est que je voulais bien voir si vous alliez tempérer certaines autres recommandations dans un esprit de compromis et pour essayer de parvenir au bout du tunnel. C'est la raison pour laquelle j'ai dit cela. Je ne n'ai certes pas voulu dire que ce n'était pas un bon document. Bien au contraire. Je pense que votre document va obtenir l'adhésion de bien des gens.

Le chef Mercredi: Je suis heureux de savoir que vous l'acceptez entièrement.

Le président: Je tiens à vous remercier d'être venu.

Ovide, lorsque nous allons discuter de ce rapport, je vais faire deux choses à titre de président du comité. Je vais vous inviter à revenir, sans doute pour un entretien officieux, et je vais également inviter—parce qu'il y a deux côtés à cette affaire—un représentant de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je ne veux influençer personne avec nos recommandations. Je pense que tout le monde a une idée de la direction dans laquelle nous nous engageons. Je vous réinviterai pour vous donner...

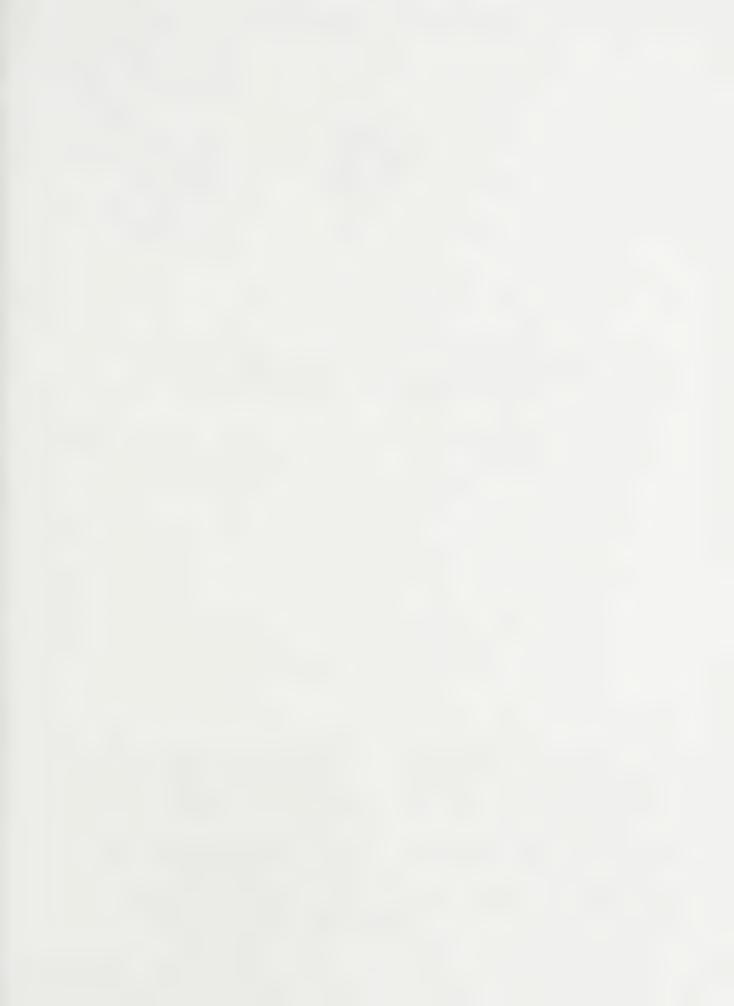
M. McGuire: Avons–nous le temps de poser d'autres questions?

Le président: Non, car il y a un problème à propos de la salle. À 11 heures, on nous met dehors. Il va falloir que nous parlions de cela avec le greffier, qui en parlera au chef greffier, et j'espère que la prochaine fois que ce comité se réuniera, si l'on a la bonté de nous accorder une salle, nous allons pouvoir en disposer assez longtemps pour finir de questionner notre témoin, bon sang! Il y a assez de salles libres sur la colline parlementaire pour que nous n'ayons pas à nous inquiéter de disposer que d'une heure et demie.

Il va sans doute falloir faire revenir les témoins parce qu'apparemment on est à court de salles de réunion sur la colline parlementaire. Je crois que tous les autres comités estiment que leurs travaux sont aussi importants que les nôtres, mais heureusement, nous savons qu'il n'en n'est rien.

Je tiens à vous remercier tous d'être venus ici aujourd'hui. J'espère que vous vous sentirez réconforté par le rapport que nous publierons.

Merci.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi, National Chief;

Rick Simon, Regional Vice-Chief, (Nova Scotia and Newfoundland):

Peter Kinew, Grand Chief, Treaty No 3;

Charles Fox, Grand Chief, (Northern Ontario-Anishnabe-Aski);

Bill Erasmus, Grand Chief, Dene Nation;

A.J. Felix, Regional Vice-Chief, (Saskatchewan).

TÉMOINS

De l'Assemblée des Premières nations:

Ovide Mercredi, chef national;

Rick Simon, sous-chef régional, (Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve);

Peter Kinew, grand chef, Traité Nu 3;

Charles Fox, grand chef, (Ontario-nord-Anishnabe-Aski);

Bill Erasmus, grand chef, Nation Dene;

A.J. Felix, sous-chef régional, (Saskatchewan).

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

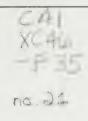
If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9





REVIEW OF THE FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION



REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Ron MacDonald Chair

February 1995

REVIEW OF THE FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Ron MacDonald Chair

such as private	the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication press prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.
If this documer part, must be o	nt contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in obtained from their authors.
Available from	Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Wednesday, February 8, 1995

Chair: Ron MacDonald

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 21

Le mercredi 8 février 1995

Président: Ron MacDonald

Committee on

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and **Oceans**

Pêches et océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) - A study of the Conformément à l'article 108(2) du Règlement - Une Freshwater Fish Marketing Corporation

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

étude sur l'Office de la commercialisation du poisson d'eau douce

Y COMPRIS:

Le Deuxième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chair: Ron MacDonald

Vice-Chairs: Yvan Bernier

Jean Payne

Members

George Baker John Cummins Herb Dhaliwal Joe McGuire Bernard St-Laurent Mike Scott (Skeena) Harry Verran Derek Wells—(11)

Associate Members

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Ron MacDonald

Vice-présidents: Yvan Bernier Jean Payne

Membres

George Baker John Cummins Herb Dhaliwal Joe McGuire Bernard St-Laurent Mike Scott (Skeena) Harry Verran Derek Wells—(11)

Membres associés

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

The Standing Committee on Fisheries and Oceans

has the honour to present its

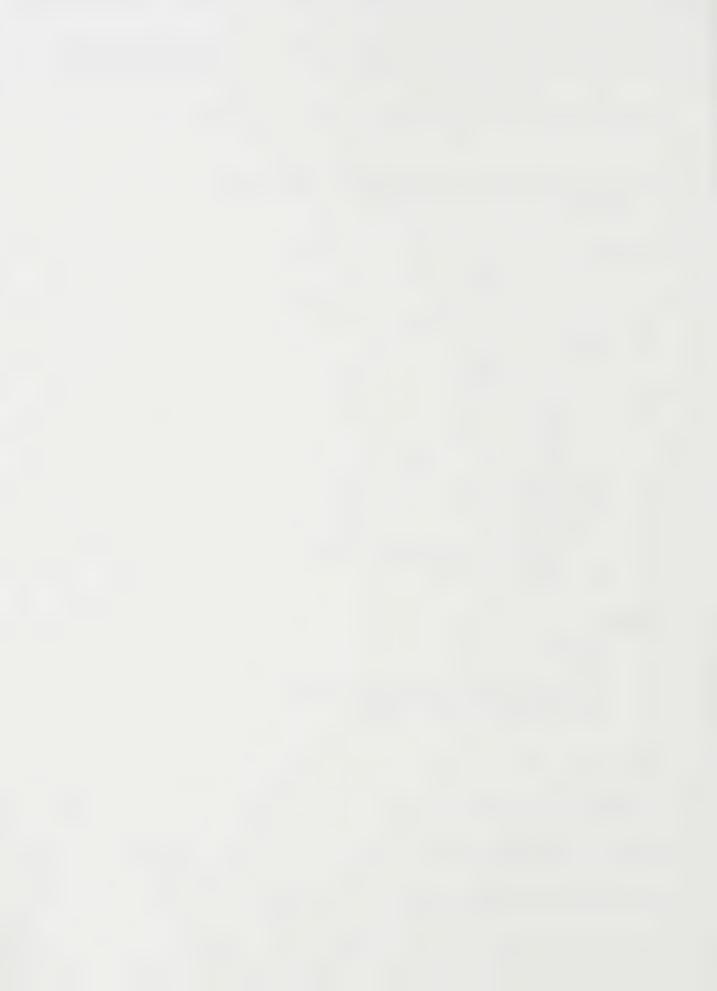
SECOND REPORT

In accordance with Standing Order 108(2), the Standing Committee has considered a review of the Freshwater Fish Marketing Corporation.



Table of Contents

REVIEW OF THE FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION				
SECTION I – FINDINGS A. Single Desk Selling 1. Conflicting Views 2. Opting Out 3. Special Dealers' Licences				
B. Prices				
D. Centralized Processing	3			
E. Transportation Subsidies F. Operation of the Corporation/Accountability G. Aboriginal Fishermen 1. Background 2. Impact of FFMC on First Nations Communities 3. Traditional Values and Lifestyle 4. Future Directions 12	0012			
SECTION II Conclusions General Status Quo Modifications to the Mandate of the Corporation Transfer of Responsibility to Provinces Recommendations	3 4 4 4			
APPENDIX A – List of witnesses	9			
Bloc Québécois Dissenting Opinion	7			
Reform Party Dissenting Opinion	S			
MINUTES OF PROCEEDINGS				



REVIEW OF THE FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

INTRODUCTION

During the week of October 30 to November 4, 1994, a sub-committee of the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans travelled to Edmonton, Hay River, Saskatoon, Winnipeg, and Island Lake, Manitoba, to meet with fishermen, representatives of fishermens's organizations, government officials, community leaders, and other parties interested in the operation of the FFMC. The primary purpose of the meetings was to determine whether support continues for the Freshwater Fish Marketing Corporation (FFMC) and its "single desk" selling mandate. In the event that the FFMC continues to enjoy support, the sub-committee's task was to provide direction on improving the Corporation so that it could better meet the needs of its clientele and, if not, to determine what would be the possible alternatives, short of returning to pre-FFMC conditions.

The meetings took the form of informal round table discussions in each of the centres visited, rather than the more formal structure of regular committee hearings. We believe this approach contributed to a free and open airing of the issues. Although the sub-committee met with only a fraction of the fishermen and other stakeholders from the FFMC area, we nevertheless heard a broad diversity of views. Section I of this report presents a synthesis of these views and Section II offers recommendations to address concerns with the current organization and operation of the FFMC.

Before the creation of the FFMC, the freshwater fish market in the prairie provinces and Northwest Territories was characterized by a large number of buyers and exporters selling into a U.S. market dominated by a small number of importers in several major centres. The result was a weak export market in which the buyers also supplied fishing gear, boats and other equipment at the beginning of the year. Thus, at the end of the season, the fishermen had first to repay the buyers' advances, before they knew what prices they would get, or even whether they would get anything at all. The fishermen were thus effectively indentured to the buyers.

The federal government created FFMC in 1969 by the enactment of the *Freshwater Fish Marketing Act*. The FFMC, which was modelled after the Canadian Wheat Board, was intended to consolidate the production of many small, isolated fisheries under the shelter of a single agency and thereby increase the selling power of the fishermen and improve their returns. To achieve this objective, the FFMC was given a near monopoly over the processing and marketing of fish from the area under its jurisdiction. To lend balance to this monopoly, the FFMC is required to purchase all fish legally offered to it for sale. The territory covered by the FFMC includes the provinces of Alberta, Saskatchewan, Manitoba, a small corner of northwest Ontario, and the Northwest Territories, an area of about 6 million square kilometres in all.

The fundamental question was whether support still exists for the FFMC and for the single selling desk mandate. We heard strongly divergent views, not only on this question but on almost every other aspect of the FFMC operation.

SECTION I

FINDINGS

A. SINGLE DESK SELLING

1. Conflicting Views

The basic mission of the FFMC is to improve fishermen's incomes and single desk selling is the principal tool for achieving this. Single desk selling was intended to bring orderly marketing to the freshwater fish industry and to counter the power of a small number of buyers, principally in the U.S., thereby improving fishermen's returns. Many fishermen, especially in the south, believe that the FFMC has fulfilled this responsibility and that it has been able, by virtue of its single desk mandate, to command premium prices for its products and bring a substantial measure of stability to fishermen's incomes.

The contrary view, which is more often found in the more remote regions, is that single desk selling merely guarantees prices which ensure minimal returns on high-value species and effectively prevents fishermen from selling low-valued species to the Corporation despite its obligation to buy all fish legally offered to it since the prices offered are lower than the costs of harvesting and shipping. Much of this low-valued fish ends up being dumped, a sore point with many fishermen.

The Corporation's monopoly means that many fishermen, usually in the more remote parts of the Corporation's area, cannot make a living by selling to the Corporation and have no alternative means to market their products. As a result, many of these fishermen see themselves as worse off now than before the Corporation was created.

2. Opting Out

Many supporters of the Corporation and single desk selling were against giving fishermen the choice of "opting out" of the Corporation. They argued that opting out would start a "domino effect," which would ultimately lead to the demise of the Corporation and to the end of an orderly market. They fear a return to the uncertain pre-Corporation conditions and the resulting likely loss of income. For many supporters of single desk selling, there is no middle ground.

On the other hand, many of the remote fishermen see opting out as their only hope for survival. They know that under the current regime they can barely survive and, in fact, many have given up fishing. Although, as a rule, they do not wish to see the Corporation abolished, they want to have the monopoly lifted. They do not accept that opting out would result in the demise of the Corporation. In fact, some suggested that competition could benefit everyone.

3. Special Dealers' Licences

A very limited form of opting out already exists within the current mandate in the form of the FFMC's Special Dealer's Licence. In principle, this provides a mechanism for the development of new markets and products by allowing groups or individuals to sell products not produced by the Corporation or to sell to markets not serviced by the Corporation.

The Corporation regards the Special Dealer's Licence as a fair and open approach. It believes the fact that no fish have been successfully exported under one of these licences, though many have been issued, to be evidence of difficult market conditions and the inexperience of the licence holders.

Many fishermen and groups expressed dissatisfaction with the system of Special Dealers' Licences, maintaining that restrictions on the licences render them almost valueless. They see the Special Dealer's Licence as a one-sided arrangement where the Corporation holds all the cards.

One of the most serious perceived shortcomings of the Special Dealer's Licence is that it can be revoked at any time if the Corporation determines that its own interests are threatened. Some claim that this undermines the incentive to develop new markets and products and, because of the lack of certainty, makes it very difficult to obtain private financing for any new venture. In rebuttal, the Corporation says that it has been willing to provide written guarantees of long-term licences.

Another source of frustration is that an applicant for a Special Dealer's Licence must divulge the details of his venture to the Corporation, for the latter to verify that the applicant will not be competing with it directly. Fishermen suspect that the Corporation could use this information to its own advantage, especially as there is no corresponding requirement for disclosure of the Corporation's business information.

B. PRICES

Many fishermen in the more accessible areas accept that the Corporation has a difficult challenge of continuing to market the volume of fish that it does in face of today's harsh economic climate, the shrinking of certain ethnic markets and the difficulties of establishing new markets.

Although fishermen would generally like to see better prices, they appreciate the fact that the Corporation competes not only with other freshwater producers such as those from the Great Lakes regions (and now Russia) but also with the salt water fisheries and producers of other protein products such as meat and poultry. The key to better prices, they say, is higher quality.

Even so, there were frequent complaints about stagnant fish prices. Many fishermen complained that prices have increased little since the Corporation was formed while the costs of fishing, boats, motors, nets and gas, and the cost of living, in general, have increased substantially.

Some fishermen expressed resentment of the Corporation's use of pricing to control supply to match seasonal demand. Some for example would prefer to fish during the summer; however, the Corporation's winter prices are better. Others voiced concern that the Corporation's prices encourage them to fish while the lakes are freezing and conditions are unsafe.

The Corporation's mandate, however, is to obtain the best returns for fishermen. Fresh fish typically commands a better price than processed fish and has lower processing costs. Hence, the best returns are obtained when supply and demand are coordinated. The Corporation can obtain better prices during the winter while the Great Lakes go out of production but it must also reduce production for the Christmas season when consumers turn to traditional seasonal fare.

C. MARKETING

1. Conflicting Views

Opinions on the FFMC's efforts to market its fish, as on every other subject, were polarized. On the one hand, the supporters of the Corporation contend that it is doing a good job of marketing its products in the face of competition from other freshwater fish, aquacultured fish, salt water fish, and other protein foods. On the other hand, some argue that the FFMC has not been sufficiently aggressive in developing new markets and expanding existing ones, or in developing new products. The FFMC, they say, has not adjusted to changing markets.

There is relatively little dispute on the marketing of pickerel, the "cadillac" of freshwater species. The consensus is that it sells itself although, in light of supermarket prices, some fishermen question the returns they get for pickerel from the Corporation.

Much of the difference in opinion centres on the marketing of whitefish and so-called rough-fish, a term that predominantly, though not exclusively, refers to mullet. On the one hand, the FFMC and its supporters maintain that the Corporation has done about as much as it reasonably can to find markets for these products and that it has attempted to develop new products based on underutilized species, though with limited success so far. They point out that marketing is so expensive that the cost of increased efforts in that area could result in lower returns to fishermen. They also point out that fishermen do not necessarily have the experience, skills, time or desire to market their own fish and many are content to trust this side of the business to the Corporation. As one witness put it, "selling fish for profit is a whole lot harder than just talking about it."

Other fishermen contend that the FFMC has not been sufficiently aggressive in developing new markets. They claim they have easily been able to identify market opportunities untapped by the FFMC, in the U.S., Europe and Asia. They also believe that there are opportunities for new value-added fish products on which the FFMC has not been able to capitalize.

Marketing of whitefish is a particularly important issue as whitefish represents a third of the landed weight, more than any other species, and accounts for about a fifth of the value of the payments to the fishermen. The FFMC and its supporters maintain that

marketing whitefish is difficult for a number of reasons: the traditional ethnic market for whitefish in the U.S. is gradually shrinking; the FFMC competes against other producers, such as those from Great Lakes where production has been on the increase, with the improvement in water quality; whitefish, because of its bones, has limited acceptance in the white table trade in the U.S., one of the most potentially lucrative markets; and lastly, whitefish from many lakes in the FFMC area suffer from a parasitic infestation which limits marketability. The Corporation argues that attempting to increase the volume of whitefish marketed would bring down prices, thereby lowering returns to fishermen.

The Government of the Northwest Territories (GNWT) contends that the FFMC has tended to focus on maximizing returns on popular species such as pickerel to the detriment of "marginal" species such as whitefish and char, which are NWT products. This, it charges, stems from a lack of incentive due to the fact that FFMC's obligations are to the fishermen only. The GNWT's Development Corporation has therefore taken over responsibility for marketing char and has successfully re-established markets without compensation from the FFMC. The GNWT points out, however, that under the current Act, the FFMC can revoke that privilege and reclaim the markets established by the NWT Development Corporation.

2. Reduction Programs

In recent years, the Corporation has been carrying a large inventory of whitefish, which it has attempted to reduce through "reduction programs" whereby it pays a premium for reduced deliveries of whitefish and lower prices for larger volumes. Lake trout have also been affected by reduction programs.

Some fishermen have accepted the reduction programs, recognizing the need to reduce inventories in the interest of reducing overheads but others see the programs as evidence of the failure of the Corporation to move the volume of whitefish that the FFMC area is capable of producing. They feel that the reduction programs have hurt their incomes.

It was suggested that the Corporation's job is to market the available production rather than to reduce production to meet markets. The U.S. catfish farming industry, it was pointed out, has increased production from less than 7 million pounds in 1970 to 450 million pounds in 1993 and has managed to develop markets for all of it.

In some areas, where reduction programs have coincided with reduced catches, these programs have not been an important issue. This may change, however, as stocks in many northern lakes recover and potential catches rise. Fishermen who fish some of the shallower northern lakes also worry that underharvesting whitefish will lead to overpopulation and consequently injure the health of the stocks and lead to a greater likelihood of winter kills.

D. CENTRALIZED PROCESSING

1. Efficiency

To achieve an economy of scale and reduce processing cost, the FFMC has centralized virtually all its processing operations at its Transcona plant just outside Winnipeg. By doing so, it is fulfilling its mandate to maximize returns to fishermen.

The Transcona plant is a model of efficiency. It is clean, spacious, and highly mechanized with modern, sophisticated processing equipment. It has a capacity of 50 million lbs a year and operates with the equivalent of only 79 full-time processing plant workers.

Beyond southern Manitoba, a great many fishermen and others support some degree of local processing. According to them, there are three main arguments in favour of this: lower transportation costs, improved quality, and support of local economies. The FFMC contends, however, that the claimed advantages of regional processing plants are not supported by any real economic analysis.

2. Transportation Costs

Transportation costs can be extraordinarily high in remote regions where air is the only practical way of transporting the fish. Fish are shipped to the Transcona plant packed in ice in large plastic tubs, which together account for 40% of the total weight. Although trucking prices are calculated on the basis of the net weight of the fish, the shipping costs must nevertheless cover the weight of the tubs and ice. It is argued that shipping a processed product would significantly reduce shipping volumes and would eliminate the return trip for the empty tubs.

The FFMC argues, on the other hand, that the major part of transportation costs are for trips to the central collection locations in the north rather than the journey from those locations to the processing plant in Winnipeg, which is relatively economical. Regional processing plants would not reduce the high cost of flying fish in from lakes without road access.

3. Quality

It is also claimed that local processing would improve the quality of the product by reducing the delay between harvesting and processing, which in some locations may add up to as much as a week. During this time, the quality of the fish deteriorates significantly so that an inferior product emerges from the Transcona plant. By comparison, producers on the Great Lakes can have fish processed on the same day as it is landed. Central processing, it was said, undermines the competitive advantage of northern fish from cold, pristine, pollution-free lakes.

Some witnesses claimed that certain buyers are reluctant to deal with the Corporation because of poor fish quality and that the Corporation is losing money as a result. The FFMC denies this allegation. It says that FFMC products are up to the highest standards of the Department of Fisheries and Oceans (DFO) Inspection Services, from which its plant operation has consistently received an excellent rating.

The FFMC claims that handling and icing on the lake are the most critical factors in determining fish quality. With improvements in the speed of road transportation and the consistent use of refrigerated truck trailers, transportation time is no longer a significant factor. Transportation from the most distant location, Hay River, for example, to Transcona takes only 48 hours.

For the more distant parts of the FFMC area, centralized processing can also lead to an apparently absurd situation where locally caught fish is sold in stores after it has travelled to Winnipeg and back resulting in a "well-travelled but dreadful quality fish."

A related problem is that fish judged to be of acceptable quality at the lakeside packing station may spoil in transit and be rejected at the Transcona plant. In such a case, the fisherman is not paid for his catch but is nevertheless liable for his harvesting and transportation costs. This can add considerably to his frustration, since much of what happens to the fish beyond the lakeside is out of his control.

4. Effect on Local Economies

The other frequently cited argument in favour of regional processing is the pressing need to boost local economies. Local processing could provide badly needed jobs in areas where unemployment is high and where there are often few other employment opportunities. Before the advent of FFMC centralized processing, the local processing facility was often an important local source of employment. The loss of this employment and other spin-off activities has led many fishermen to believe that the FFMC has had a detrimental effect on their communities. They point out that it is their resources and their labour that supports the Corporation and provides jobs in Winnipeg at the expense of their own communities.

The Saskatchewan Commercial Fisherman's Cooperative Federation Ltd. commissioned a feasibility study by the POS Pilot Plant in Saskatoon. The study supported the viability of a proposed fish processing plant in Prince Albert or LaRonge to manufacture fish meal, fish oil, mince, and possibly breaded products. The raw material for this plant would primarily be lower grades of whitefish, tullibee, burbot, and mullet, which are not being used at present to their potential and are being disposed of in large quantities.

In 1969, there were certainly too many fish-receiving and processing facilities across the west and northwest to operate with any kind of economic efficiency. It is conceivable, however, that there is room for more than one centralized operation in Winnipeg. Properly run, local processing should be an asset to the community, we were told, as long as it was self-sufficient, privately owned, and not subsidized by the taxpayer. Any federal or provincial financial assistance for setting up a processing facility should be in the form of loans.

E. TRANSPORTATION SUBSIDIES

Without provincial transportation subsidies, fishing for most species would be uneconomic in many remote regions of the FFMC area. Although provincial freight subsidies go some way to mitigating the costs of transportation to the Transcona plant, they do not cover the total costs or all species, and they vary considerably from province to province.

As it is, fishing is often practical only for fish such as pickerel that have sufficiently high value to absorb transportation costs without subsidy or for species that qualify for a subsidy. Other lower value species are usually dumped, in amounts estimated to be in the

millions of pounds. For example, it was suggested that the quantity of fish dumped in Great Slave Lake amounts to eight million pounds annually. In Island Lake, dumped fish represent as much as 90% of the total catch.

These problems have been exacerbated by recent cutbacks to a number of the freight assistance programs. This issue is particularly acute in northern Manitoba where fishermen have experienced not only a cutback in the provincial program but the termination of a federal freight subsidy program provided by the Department of Indian Affairs and Northern Development. The loss of these programs has caused a virtual collapse of the fishery in northern Manitoba.

The subsidy programs are underwritten by the provinces but the funds have are disbursed by the FFMC through agreements with the provinces. Although the FFMC is not responsible for the cutbacks in freight subsidies, they are nevertheless reflected in the bottom line of FFMC payments to the fishermen. This has likely added to the remote fishermen's dissatisfaction with the current regime.

In general, there was little difference in opinion on transportation subsidies. Many fishermen spoke in support of the freight subsidy programs and few objected to such assistance to help fisheries in isolated areas. In Alberta, however, support for subsidies was not particularly strong. This is probably a reflection of the fact that most fisheries in Alberta are accessible by road, so that transportation costs are relatively low. Alberta's freight subsidies are currently among the lowest and are scheduled to be terminated as of April 1995. It was suggested in Alberta that the federal and provincial governments should drop all subsidies to curb production from non-viable fisheries and thereby increase returns to the fisheries that are profitable.

The Government of the Northwest Territories noted that it has been forced to subsidize the transportation of whitefish to the tune of \$700,000 per year in order to maintain the commercial fishing industry on Great Slave Lake. Although, ostensibly a subsidy to the fishermen of the NWT, the GNWT also sees this as a subsidy to the FFMC and to secondary fish processing in Manitoba.

F. OPERATION OF THE CORPORATION/ACCOUNTABILITY

Given the different effects of the Corporation on fishermen in the south and in the remote north, it is not surprising to find considerable differences in their expressed levels of satisfaction with the operation of the Corporation.

Fishermen in the more accessible areas believe that the Corporation has benefited them: there is now some measure of stability in the market and in fishermen's incomes. Prices change only four times a year. Before the Corporation was established, fishermen did not know what price to expect from one day to the next. Although fish prices have not risen as much as most fishermen would like, they accept that this is due to economic conditions and market forces outside the Corporation's control.

Fishermen in the south generally expressed a high degree of confidence in the Corporation and its officers. They believe that, while there might be some room for improvement, the Corporation is clearly working in their best interests. They appear to feel that the Corporation keeps them well informed and that it is sufficiently accountable to them.

For remote fishermen, however, these attitudes are often completely reversed. There is frequently a deep distrust of the Corporation and its officers and a strong sense that the Corporation does not work in their best interests. A number of witnesses complained that the FFMC had been forced on them without their consent or knowledge and without consultation.

Many northern fishermen feel that the Corporation is inefficient. They complain that their efforts serve mainly to pay the Corporation's overheads and high salaries in the south, with the north receiving little in the way of revenues, despite the use of northern resources. Fishermen in the north often reported a lack of communication and a lack of accountability on the part of the Corporation.

To some extent, these feeling of distrust and alienation may be a reflection of the fact that the Corporation's Board of Directors and its Advisory Committee are appointed by the federal and provincial governments, a situation that appears to contribute to an "us" and "them" mentality in the more remote areas. Control over the marketing and processing of fish is imposed by a government agency on fishermen who have little say in how its affairs are conducted but who are, nevertheless, forced to abide by its rules. Even fishermen in the more accessible areas tend to support the idea of greater representation by fishermen on the Board of Directors and especially on the Advisory Committee. A frequently heard recommendation was that members of the Board and Advisory Committee should be elected on a regional basis rather than appointed.

Many of the native fishermen and the representatives of First Nations organizations pointed out that, as approximately 80% of the fishermen are of native ancestry, the composition of the Corporation's Board of Directors and its Advisory Committee should reflect a similar proportion.

G. ABORIGINAL FISHERMEN

1. Background

As noted above, aboriginal fishermen generally believe that they comprise about 80% of the fishermen in the FFMC area. They are located mostly, but not exclusively, in the north. Much criticism of the Corporation in recent years has come from its aboriginal clientele. In part, the perception has been that the Corporation neither represents the best interests of native fishermen, nor serves their needs. Indeed, many aboriginal fishermen are convinced that they and their communities are worse off under the FFMC than they were before it was established.

There is also the groundswell of determination by Canada's First Nations peoples that Canada must recognize their constitutional and treaty rights to self determination. First Nations peoples maintain that these rights include specific rights to control of resources and to a commercial trade in fish.

Many native fishermen voiced their conviction that the Numbered Treaties, which apply across the whole area under the FFMC's jurisdiction, guarantee that their rights to fishing, hunting, and trapping exist in perpetuity. They believe that the resources in their territories belong to native peoples and that they have never ceded the rights to these resources. They believe also that they have the right to deal directly with foreign markets without having to deal through government departments. In this light, the FFMC, as an agency of the federal government, is seen as an infringement of aboriginal and treaty rights to market fish or, as the residents of Island Lake put it, "an intolerable intrusion on our right to operate a fishing industry in such a way as best suits us."

The position that First Nations have an inherent and never relinquished right to market their fish is supported by the Assembly of First Nations (AFN), the Federation of Saskatchewan Indian Nations (FSIN), the Assembly of Manitoba Chiefs (AMC), and other First Nations organizations.

2. Impact of FFMC on First Nations Communities

Native peoples say that the FFMC has failed them and has destroyed fishing as a means of livelihood. Aboriginal fishermen in remote communities, such as Island Lake in Manitoba, say that they can no longer make a living under the monopoly and restrictive practices of the FFMC. Those who continue to fish do so because they are fishermen, not because fishing provides them with a decent income.

In the Island Lake communities, virtually none of the 130 fishermen makes any profit from fishing by the end of a year. In one example, deductions from a fisherman's gross weekly income of \$764.63 left him with a grand total of 48 cents for his week's work. The sub-committee was assured that this case was by no means unusual.

To add further insult, the deductions included U.I. premiums, although few native fishermen in these communities work a long enough fishing season to have any hope of collecting U.I. These native fishermen are thus not only subsidizing the Corporation and other freshwater fishermen but unemployed workers elsewhere in Canada.

Others have given up fishing because they can no longer afford to continue. In Island Lake, members of the communities spoke of the younger generations's loss of interest in fishing as a viable occupation and expressed their fear that the community would lose essential fishing skills as older fishermen quit or retire.

The low prices the Corporation pays for the medium-value species such as whitefish and low-value species such as mullet and maria, coupled with the loss of freight subsidies, mean that fishermen cannot afford to sell these species to the Corporation. Thus, incidental catches are discarded or dumped, a practice native fishermen regard as an offence against their traditional values.

According to the the residents of the Island Lake communities, the FFMC's refusal to permit local processing has had a devastating impact. The Savage Island processing plant at Island Lake once provided 100 jobs, many of them to women, in an area where there are few other opportunities. These jobs have vanished with the closing of the plant in the interests of greater efficiency.

3. Traditional Values and Lifestyle

Many of the native witnesses heard by the sub-committee stressed the importance of their traditional values, their attachment to their traditional way of life, and respect for the land and for its resources. They point out that they have been discouraged from continuing to follow their own way of life but that very little has been done to develop a new economy in compensation. They do not want to lose their traditions like the Indians of the south who depended on the buffalo.

The restrictions of the FFMC monopoly, combined with the loss of federal freight subsidies, has caused the collapse of the First Nations commercial fishery of northern Manitoba. This has had a devastating impact on the social and economic fabric of First Nations communities in that area.

An important consideration for such communities is that commercial harvesting of fish and wildlife takes place alongside and helps to underwrite the "domestic" harvest. In fact, the replacement value of the harvested meat and fish or "country food" is out of all proportion to the direct financial value of the commercial harvest. The domestic harvest, that is the harvest that sustains the community itself, provides not only an important source of high-quality meat and fish but also enhances community culture, language, and institutions.

The loss of resource-based economic activities in remote northern communities can increase government's direct social support expenses by more than it would have cost to subsidize those activities. Investment in a renewable resource economy could provide sustainable employment and income. This would lead to greater self-reliance for First Nations and tend to reduce the welfare and other other social assistance costs of the federal government.

4. Future Directions

Members of the communities at Island Lake believe that, while the monopoly of the FFMC may be satisfactory for fishermen in the south, they themselves would do far better to run their own fish business. They are convinced they are fully capable of doing so. They state that the restrictive trade practices of the FFMC are totally unacceptable and that they want no further part of the Corporation.

Contrary to the FFMC statements, First Nations peoples believe that there are many marketing opportunities, in Asia and the United States for freshwater fish, particularly whitefish, and for rough fish, including waste products.

Native peoples are asking for the opportunity to run their own affairs, to have the chance to be self-supporting and to provide for themselves and their communities. They say that there is now an opportunity to make a fresh start and that they are willing to sit down with federal officials to develop something unique.

SECTION II

CONCLUSIONS

General

The Committee acknowledges that the Freshwater Fish Marketing Corporation has fulfilled its mandate as prescribed. It is lean, efficient, and it has operated at a profit for almost the whole duration of its existence. In general, it has fulfilled its obligations to improve returns to fishermen and to create an orderly market but we find that the Corporation's monopoly has generally worked to the advantage of fishermen in the more accessible parts of the Corporation's area and to the disadvantage of fishermen and their communities in the more remote parts, especially in isolated communities such as those at Island Lake.

The Corporation's centralized processing plant at Transcona appears to be a modern and efficient operation, capable of handling all of the fish production from the vast FFMC area. In order to maintain high efficiency with low overheads, it must be supplied with massive amounts of fish. This arrangement works to the disadvantage of the outlying areas in terms of the impact on costs and quality, particularly for the fish which have travelled the greater distances. It also sets the outlying regions at a disadvantage with respect to the economic benefits of secondary processing.

The Corporation and the Government have clearly been unacceptably slow in advocating a change in the composition of both the Board of Directors and of the Advisory Committee to be more reflective of the aboriginal/non-aboriginal composition of its clientele. Had they moved faster in this direction the Corporation might have averted some of the criticism that it now faces. The Committee is also sympathetic to the perception that a membership of these bodies which is appointed rather than elected may not fully appreciate the needs of, or represent the best interests of, fishermen particularly in the more distant areas of the FFMC's jurisdiction.

Although the Corporation has been profitable, we feel it is open to criticism about the tenacity of its marketing efforts particularly with respect to rough fish which are produced in high volume in many of the remote fisheries. The general impression of the Corporation is of conservative, unadventurous organization which is preoccupied with profitability at the expense of a significant proportion of its clients.

The Committee is aware that other events are taking place with respect to First Nations and the rights of aboriginal peoples to a commercial trade in fish. However, from a pragmatic point of view, we feel it makes eminently good sense to work, in the meantime, toward establishing co-management regimes with First Nations peoples in the fresh water fisheries.

In formulating our recommendations, we have considered three basic options: the status quo; modifications to the mandate of Corporation under continuing federal legislation to permit a greater degree of flexibility and innovation by allowing those who are currently not well served by the corporation to pursue other options; and transferring responsibility for the processing and marketing of freshwater fish to provincial jurisdiction.

Status Quo

Although there are clearly tangible benefits to the single desk concept, the system has created a field of winners and losers. Among those who have lost the most are remote aboriginal communities such as those at Island Lake. The villain in this piece is not the Corporation itself, as some have suggested, but its mandate. Is it acceptable to tell communities such as Garden Hill that, even though you cannot make a living selling your fish to the Corporation, you should still have no other option? We do not believe that this is reasonable.

We know that communities such as those at Island Lake are confident that they can do better for themselves outside the Corporation. We have no way of knowing whether they are correct but we are convinced that they can hardly do worse. Surely they should have the chance to find out for themselves? We do not believe that it is reasonable to compel fishermen who derive little or no benefit from participation in the Corporation to submit to its monopoly solely in the interests of protecting the incomes of other fishermen. Hence, we conclude that the status quo is not acceptable.

Modifications to the Mandate of the Corporation

In response to the many fishermen who indicated that they would prefer to see the Corporation remain but without its monopoly, we have carefully considered the possibility of recommending amendments to the *Freshwater Fish Marketing Act* in order to permit individual fishermen or groups the choice of opting out of the Corporation, for a set period of time. We had hoped that such an arrangement might afford an opportunity for fishermen who cannot now make a reasonable income under the present system to try their luck outside the Corporation while still retaining the advantages of a marketing board for other fishermen who feel that it is to their advantage.

Reluctantly, we have concluded that this option will not work. Allowing a provision for opting out without other significant changes to the Corporation's mandate would effectively place it in a situation where it would face the worst of both worlds. It would face added competition from its former clients yet it would be constrained from operating in a purely businesslike manner. We think that this would, in all probability, lead to the eventual collapse of the Corporation. Either you have monopoly or you do not: there is no middle ground.

A provision for opting out raises another difficult issue of access to the assets of the Corporation for the fishermen who might reasonably wish to use those assets in order to fund a venture outside the Corporation. If this were permitted, it seems likely that this would erect a barrier to opting back into the Corporation at a later time.

Transfer of Responsibility to Provinces

We feel that it is time to question whether the single desk mandate of the FFMC is still valid and whether there is continued justification for federal government involvement in the freshwater fishing industry.

There is clearly no unified voice on the subject of the FFMC. This is not surprising in view of the vastness of the territory covered by the FFMC, the diversity of the fisheries, and differences in economic conditions and the needs of the fishermen and their communities in different parts of the Corporation's territory. In addition, management and regulation of the freshwater fisheries are under five separate provincial and territorial jurisdictions.

Given these considerations, we feel that the federal government should relinquish its participation in the freshwater fishery and allow the provinces to assume full responsibility for processing and marketing as well as for management of the fisheries.

Those who feel that their best interests lie with the Corporation should be free to continue to support it but in the form of a private fishermen's co-op or bargaining association. Others, including aboriginal groups, who may feel that their best interests lie outside the Corporation should be free to set up their own fishermen's co-ops or marketing organization. Individuals and groups would be free to succeed or fail depending on their merits.

RECOMMENDATIONS

Recommendation 1

Provision for Immediate Opting Out

The Committee anticipates that some individuals or groups will be in a position to opt out almost immediately. We do not want to see these groups or individuals held back while the federal and provincial governments are conducting their negotiations. We feel that it is important to have some stability during the time the negotiations are proceeding therefore those who wish to opt out should be required to make their decision at an early stage of the process. We also feel that it is important that a decision to opt out not be made lightly or speculatively.

The Committee therefore recommends:

That the Minister of Fisheries and Oceans immediately establish a procedure whereby groups or individuals may opt out of the Freshwater Fish Marketing Corporation;

That any individual having once elected to opt out would have to remain out of the Corporation for a minimum period of one year;

That individuals or groups wishing to opt out should be required to make their request in a formal application to the Minister; and,

That the period for making an application to opt out should be no longer than sixty days.

Recommendation 2

Transfer of Responsibility to the Provinces

The federal government has already effectively delegated responsibility for the management of the freshwater fisheries to the provinces. At the same time it has assumed almost complete responsibility for the processing and marketing of fish in the FFMC area. This has lead to a somewhat anomalous situation where the customary roles of the federal and provincial governments have become reversed.

Consistent with current trends, where economic development decisions are made by the level of government closest to the individuals affected, we believe that it should be the responsibility of the provincial governments to determine the best interests of the freshwater fishing industry, including the processing and marketing sectors, within their respective provinces. Hence, we conclude that the federal government should immediately initiate a process to transfer responsibility for processing and marketing of freshwater fish to the provinces.

The Committee therefore recommends:

That the federal government immediately enter into consultations with the governments of Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, the Northwest Territories, as well as stakeholders such as the Assembly of First Nations with the objective of transferring responsibility for the processing and marketing of fish from the areas now under the jurisdiction of the Freshwater Fish Marketing Corporation to these provinces and the Northwest Territories.

Recommendation 3

Staged Exemptions from the FFMA

We appreciate that a transfer of responsibility from the federal government to the provinces will cause profound changes in the freshwater fish industry. We do not wish to throw the industry into disarray and we also wish to minimize the impact on the incomes of fishermen whose best interests are now served by the Corporation. Therefore, in order to allow sufficient time for the provinces to establish their own provincial marketing programs and for fishermen who may wish to form other marketing associations, we believe the transfer should take place over a three year period. Not all provinces will be ready to assume responsibility at the same time.

The Committee therefore recommends:

As each government completes the implementation of its program for the management of processing and marketing of fish for the region for which it is responsible, that it be exempted from the *Freshwater Fish Marketing Act*.

Recommendation 4

Rescind the Act

When all areas now under the FFMC's jurisdiction have been exempted from the Freshwater Fish Marketing Act, the Act will have no further relevance. At this juncture, it will be appropriate for the federal government to repeal the Freshwater Fish Marketing Act.

The Committee therefore recommends:

That when all negotiations between the federal government, the provinces and the Northwest Territories to exempt all areas now under the *Freshwater Fish Marketing Act* have been concluded, and by no later than the end of the 1997-1998 fiscal year, the federal government introduce legislation to repeal the *Freshwater Fish Marketing Act*.

Recommendation 5

Interim Board

In order to ensure an orderly withdrawal of the federal government from the marketing of freshwater fish, the Minister should appoint an interim board to oversee the transition. The membership of this board should be selected in consultation with the governments of Alberta, Manitoba, the Northwest Territories, Ontario, Saskatchewan and others such as the Assembly of First Nations; provincial fishermen's organizations; the Freshwater Fish Marketing Corporation, the fish plant workers' union and all other major stakeholders.

The Committee therefore recommends:

That the Minister of Fisheries and Oceans, after consultations with governments of Alberta, Manitoba, the Northwest Territories, Ontario, Saskatchewan, others such as the Assembly of First Nations; provincial fishermen's organizations; the Freshwater Fish Marketing Corporation, the fish plant workers' union and all other major stakeholders in the freshwater fishery, appoint an interim board of directors with the responsibility of managing an orderly transition.

Recommendation 6

Transfer of Assets

A potentially problematic issue of the federal government's withdrawal from freshwater fish marketing will be the liquidation of the Corporation's assets. The Corporation is essentially a federally-legislated fishermen's co-op and, as such, it is owned by the fishermen. There are essentially two issues: how to determine the share of the equity in the Corporation owned by each of the fishermen who has contributed over the history of the Corporation and how to effect the transfer of that share of equity to each fisherman.

We suggest that the equity in the Corporation be transferred to each fisherman in the form of a shareholding based on the cumulative value of historical landings. The fishermen would then be free to support the Corporation as a form of fishermen's co-operative, sell off their equity and go it alone, or form other co-ops.

The Committee therefore recommends:

That at the date of dissolution of the FFMC, subject to any Treasurer Board guidelines, any retained earnings and realized asset value of the Corporation be transferred to the fishermen according to a formula which recognizes each fisherman's percentage of historic sales to the Corporation.

List of witnesses

Associations and Individuals	Issue	Date
EDMONTON, MANITOBA		October 31, 1994
Alberta Commercial Fishermen Association		
Wayne Wood		
As individual		
Ken Bodden, Commercial Fisheries Coordinator		
Glen Parrot, Area Inspection Chief		
Cold Lake Fishermen's Co-op		
Edmond Lefebvre		
Commercial Fishermen's Association		
Guy L'Heureux, President		
Jim Twin, Vice-President, Zone E		
Freshwater Fish Marketing Corporation		
Doug Clayton, Alberta, Zone Manager		
Lac La Biche Co-op		
Myles Moskalyk		
Dave McArthur		
HAY RIVER, N.W.T.		November 1, 1994
As individual		
Ed Studney, Fisherman		
Leonard Cardinal, Fisherman		
Concerned Fishermen		
Robert Ross, Chairman		
Alex Morin, Member		
Dene Nation		

Bill Erasmus, National Chief

Glen Soloy

Maz Huda

Freshwater Fish Marketing Corporation

N.W.T. Economic Development and Tourism

Associations and Individuals

Issue

Date

N.W.T. Fishermen's Federation

Kim Tybring, President

Ron Bartek, Member

SASKATOON, SASKATCHEWAN

November 2, 1994

As individual

Peter Durocher, Île à la Crosse Fishermen

George Hansen, Beauval, Sask.

Big River Fishermen

Jessie Klassen

Churchill Co-op

Ken Larson

Brian MacDonald

City of Prince Albert

Denton Yeo

Cumberland House Fishermen's Co-op

John Carrière

Deschambault Lake

Oscar Beatty

Larry Beatty

Dore Lake Fishermen

Howard Fonus

Federation of Saskatchewan Indian Nations

Alan Adam

George Morin

Hubert Sand

Isadore Campbell

Freshwater Fish Marketing Corporation

Clyde Sigurdson

Pine House Co-op

George Smith, President

Rene Rediron, Member

Dale Smith, Member

Associations and Individuals

Issue

Date

Saskatchewan Co-op Federation of Commercial Fishermen

Merle Hewison

Tom Bird

Saskatchewan Fisheries

Tom Maher

West Boundary Co-op

Joan Kesenheiner

Wollaston Lake Fishermen

Norman Clarke

Emil Hansen

John Dantouzie

WINNIPEG, MANITOBA

November 3, 1994

Ashern Fisheries Co-op

Elmo Helgason, Member

As individual

Jerry Sumner, Lake St. Martin Fisherman

Easterville Fishermen's Association

Tim Young, President

Frank Turner, Advisor

Glen Lawson, Advisor

Eddystone Fishermen's Co-op

Bill Finney, Member

Ken Sigurdson

Fairford Fish Agency

Cliff Anderson

Fisher River First Nation

Lorne Cochran

Grand Rapids Fish Co-op

Don Pranteau, President

Kingo Fish Products Ltd.

Gord Smith

Oliver Monkman

Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association

David Olson, Member

Irwin Hall

Maurice Routhier

John Beaulieu

Maurice Blanchard

Lake Manitoba Co-op Fisheries

A. Lavallée, President

Lake Winnipeg East Side Fish Association

Frank Orvis

Lake Winnipego

Alex Simard

Charlie Simard

Lake Winnipegosis Advisory Board

Parker Burrell, Member

Clarence Flemming, Member

Manitoba Metis Federation

Robert Gaudry

Matheson Island Co-op

Chris Robinson

Jean Simundson

M.K.O. - The Pas

Peter Sinclair, Member

Francis Flett, Member

Narrow's Fishermen's Co-op

Norman Traverse

Nelson House Fishermen's Association

Sam Dysart, President

Billy Yoxman

Norway House Fish Co-op

Rob Meikle

Allan Ross

Associations and Individuals

Issue

Date

Oxford House Fishermen's Association

Arthur Grieves, President

Ross Colon, Vice-President

Saskatchewan River Fishermen Association

Irwin Constant

SigCorp

Kim Sigurdson

Snow Lake

Russell Bartlett

Jim Corman

South Indian Lake

William Dysart, President

Willie Dysart, Vice-President

Viking Co-op

Ray Smith, President

Wabowden Fishermen's Association

Reg Meade

Dennis Jonasson

Waterhand Lake

Don Catcheway

ISLAND LAKE

November 4, 1994

Beaver Hill Fishermen's Association

Billy Knott

Big Stone Lake Fishermen's Association

Elijah Knott

Garden Hill First Nation

Geordie Little, Chief

Morris Knott, Councillor

Arnold Flett

Harry Wood

Gordon Beardy

Garden Hill Fishermen's Association

Esau Flett

Associations and Individuals	Issue	Date
Red Sucker Lake Fishermen's Association		
Eli Harper		
Joshua Harper		
St. Theresa Point		
Jack Mason		
St. Theresa Point First Nation		
Joe Guy Wood, Chief		
St. Theresa Point Fishermen's Association		
Louie Flett		
Wasagamack First Nation		
Alfred McDougall, Chief		
Wasagamack Fishermen's Association		
Talbot Harper		
Martin Wood		
Freshwater Fish Marketing Corporation		September 22, 1994
Tom Dunn, President		
Assembly of First Nations		November 17, 1994
Bill Erasmus, Grand Chief, Dene Nation		
A.J. Felix, Regional Vice-Chief (Saskatchewan)		
Charles Fox, Grand Chief (Northern Ontario-Anishnabe-Aski)		
Peter Kinew, Grand Chief, Treaty No. 3		
Ovide Mercredi, National Chief		

Rick Simon, Regional Vice-Chief (Nova Scotia and Newfoundland)

Request for Government Response

The Committee requests that the Government provide a comprehensive response to this Report in accordance with Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 15, 16, 20 and 21, which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

RON MacDONALD,

Chair.



DISSENTING OPINION OF THE BLOC QUÉBÉCOIS STUDY OF THE FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

- 1. The Standing Committee on Fisheries and Oceans was given a mandate to determine whether the Freshwater Fish Marketing Corporation still enjoys the support of fishermen and if not, what alternative solutions could be considered.
- 2. Like all of the members of the Standing Committee, the Bloc Québécois members heard some harsh criticism directed at the Freshwater Fish Marketing Corporation by fishermen in remote communities located far from the processing plants, i.e. primarily from native fishermen.
- 3. As a result of this criticism, the Committee concluded that it was unreasonable to give the Corporation a monopoly over fishermen who benefit little, or not at all, from this organization, and that therefore, fishermen should be given the opportunity to opt out of the Corporation immediately.
- 4. The Committee also acknowledged that: "Consistent with current trends, where economic development decisions are made by the level of government closest to the individuals affected, we believe that it should be the responsibility of the provincial governments to determine the best interests of the freshwater fishing industry..." (paragraph 94). Accordingly, the Committee recommended that responsibility for the processing and marketing of freshwater fish be transferred to the provinces and territories concerned.
- 5. The Bloc Québécois wholeheartedly supports this recommendation, since it is itself of the opinion that provincial governments are in a better position to manage their own fishing industry. However, since the Committee recommends a transfer of responsibility, we believe it is inadvisable to amend freshwater fish marketing regulations before consulting with the First Nations, provinces and territories affected.
- 6. The Bloc Québécois members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans recommend that the federal government initiate a process immediately with the territorial and provincial governments with a view, firstly, to verifying whether they agree to this transfer of responsibility and secondly, to enabling them to define for themselves the freshwater fish processing and marketing structures that will need to be put in place. The Committee received no indication whatsoever that the governments of the territories and provinces affected supported the federal initiative. Without this vital consultation, the federal government could be shifting a problem onto their shoulders, rather than merely transferring responsibility to them.
- 7. In view of the problems encountered by fishermen in remote areas, we understand why the Committee felt it was essential to allow them to opt out of the Corporation immediately. However, by proceeding in this manner, what the Committee is in

fact doing is amending the freshwater fish industry regulations to transfer responsibility for this area to the provinces and territories, without any input from them. These fishermen, just like those who would have preferred a continuation of the single desk mandate, will have to adapt to the dismantling of the Corporation even before they receive information about the changes to be made by the provinces and territories. Instead of amending the current regulations, other solutions could be considered to ease the economic problems experienced by remote communities. Therefore, the Bloc Québécois recommends that the federal government, working together with the provinces and territories, study the possibility of issuing special marketing permits to remote communities for the duration of the transition period.

- 8. Consequently, we feel that recommendation 1, which calls for fishermen to be allowed to opt out of the Corporation immediately, cannot precede recommendation 2, which transfers to the territories and western provinces total responsibility for managing the freshwater fish industry.
- 9. In recognizing the need to transfer total responsibility for managing the freshwater fish industry, the Committee must also recognize that the process of amending the regulations should come under provincial and territorial jurisdiction.

Yvan Bernier

André Caron

REFORM MINORITY REPORT

PART I

- 1. At the request of the Minister of Fisheries and Oceans, the Committee undertook to address long standing and deeply engrained dissatisfaction with the Freshwater Fish Marketing Corporation (FFMC). In addressing these concerns the Committee tended to focus on two areas, how to disband or restructure the FFMC and how to disentangle the federal government from its constitutional obligation to the freshwater fishery.
- 2. It's unclear from the Committee's report whether it is seeking the dissolution of the Corporation and its single desk selling or simply the withdrawal of the federal government. The Committee has not adequately considered the ramifications of its recommendations. Is a multi-province single desk selling system constitutionally viable without federal participation? Will there be a single-desk marketing system to transfer to the provinces if individuals are allowed to opt out in the interim?
- 3. The government members of the Committee, together with the Bloc are moving headlong into an extraction of the federal government from any involvement in any freshwater fishery. Apparently federal involvement will be focused solely on ocean-based fisheries. The government has announced its intention to introduce an Oceans Act that would focus the activities of the Department of Fisheries and Oceans solely on the ocean-based fishery. The position is not without merit. However disengagement of the federal government from its freshwater fisheries obligation should be discussed in terms of the constitutional and financial obligation of the governments involved not from the perspective of dissatisfaction with the FFMC.

PART II

- 4. The Committee favours a formal opting out procedure for those dissatisfied with the FFMC prior to the repeal of the Freshwater Fish Marketing Act while the federal government negotiates its disengagement from the fishery. In our view this opting out procedure merely complicates or bureaucratizes what would otherwise be a simple process.
- 5. If it is the wish of the government to eliminate the single-desk selling, then this could be best achieved by privatizing the FFMC and allowing fishermen to sell to the corporation or anyone else it wanted to. If the FFMC survived privatization and several mini processors appeared on the scene, the competition in the market place ought to improve the price paid to fishermen.
- 6. If however the Committee preferred an orderly dissolution of the FFMC and at the same time wanted to permit sales independent of the FFMC, it would have been preferable to open up the regulations governing Special Dealer's Licenses to allow access to markets the Corporation has failed to develop.
- 7. The issue of transferring authority for freshwater fish from the federal government to the provinces is not addressed, only encouraged with an imposed time line.

PART III

- 8. The Majority Report found that the FFMC had been negligent in failing to have an adequate number of aboriginals on the Corporation's Board and Advisory Committee. All appointments to the Board and Advisory Committee are ultimately the responsibility of the government who makes these appointments except for those members appointed by the Provinces. If the government has failed to appoint an adequate number of aboriginals, it is the government who has to accept responsibility for this failure, not the FFMC.
- 9. The majority report again and again makes reference to aboriginals and their involvement in the freshwater commercial fishery. Unfortunately the majority report chooses to focus on only one part of the aboriginal fishery, those associated with the Assembly of First Nations.
- 10. It is unacceptable for the Committee to ignore Métis fishermen; the Committee in its conclusions and recommendations speaks as if the Métis people did not exist. The Committee had been counselled not to ignore the Métis but refused to accept that the AFN might not be a spokesman for the Métis.
- 11. While we do not necessarily support identification of fishermen by race if one enters into such discussions one cannot ignore the Métis fact. These people are not represented by the AFN yet by their own estimates represent 75% of the commercial fishermen in Manitoba. All consultations must include the Métis as an equal partner in the aboriginal community.

PART IV

12. The FFMC has been charged by the Committee with failing to address the problems of remote communities. Did the Committee wish the Corporation to subsidize production in remote communities for purely social reasons? Will these communities be closer to foreign markets without single-desk selling? Has federal involvement been impeding the development of viable fisheries in these communities? These questions should have been addressed by the Committee.

Minutes of Proceedings

WEDNESDAY, DECEMBER 14, 1994 (29)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 3:55 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Ronald MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: George Baker, Yvan Bernier, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Allan Nixon, Research Officer.

The Committee proceeded to the consideration of future business.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of a draft report on the Freshwater Fish Marketing Corporation.

It was agreed,—That officials from the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Human Resources Development be invited to appear as soon as possible.

It was agreed,—That the Ministers of both departments be invited to appear as soon as possible.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, FEBRUARY 6, 1995 (31)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 3:50 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: George Baker, Yvan Bernier, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Allan Nixon, Besearch Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a draft report on the Freshwater Fish Marketing Corporation.

It was agreed, —That the Draft Report, as amended, be concurred in.

It was agreed,—That the Draft Report, as amended, be adopted as the Committee's Second Report to the House and that the Chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the report and that the Chairman be instructed to present the said report to the House.

It was agreed, —That, pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the Government table a comprehensive response to this Report.

At 6:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, FEBRUARY 8, 1995 (32)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 8:40 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Ronald MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Harry Verran and Derek Wells.

Acting Member present: Benoît Tremblay for Yvan Bernier.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Allan Nixon, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a draft report (Freshwater Fish Marketing Corporation).

It was agreed, —That the Committee authorize the printing of the dissenting opinion of the Official Opposition as an appendix to this report immediately after the signature of the Chair;

It was agreed,—That the Committee authorize the printing of the dissenting opinion of the Reform Party as an appendix to this report immediately after the signature of the Chair.

At 8:46 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee





Il est convenu—Que le projet de rapport, modifié, soit agréé.

Il est convenu—Que le projet de rapport, modifié, soit adopté comme étant le Deuxième rapport du Comité, que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie, sans en altérer le fond, et qu'il le présente à la Chambre.

Il est convenu—Qu'en application de l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à son rapport.

À 18 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

(35) TE WEHCHEDI 8 LENBIEH 1882

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos à 8 h 40, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents : John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Harry Verran et Derek Wells.

Membre suppléant présent : Benoît Tremblay pour Yvan Bernier.

Aussi présent : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Allan Nixon, attaché de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine un projet de rapport sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Il est convenu—Que le Comité fasse imprimer l'opinion dissidente de l'opposition officielle en annexe au rapport, immédiatement après la signature du président.

Il est convenu—Que le Comité fasse imprimer l'opinion dissente du Parti réformiste en annexe du rapport, immédiatement après la signature du président.

A 8 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité Eugene Morawski

PROCÈS-VERBAUX

(S6) CE WEBCBEDI 14 DĘCEWBBE 1884

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos à 15 h 55, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: George Baker, Yvan Bernier, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran et Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Allan Nixon, attaché de recherche.

Le Comité examine ses travaux à venir.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine un projet de rapport sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Il est convenu—Que les fonctionnaires du ministère de Pêches et Océans et du ministère du Développement des ressources humaines soient invités à témoigner le plus tôt possible.

Il est convenu—Que les ministres soient également invités à témoigner dans les meilleurs délais.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

(31) TE TNNDI 0 LĘNBIEB 1882

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos à 15 h 50, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: George Baker, Yvan Bernier, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran et Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Allan Nixon, attaché de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2), le Comité examine un projet de rapport sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

7. La question d'un transfert de juridiction en matière de pêches d'eau douce du fédéral aux provinces n'est nulle part abordée; on n'y retrouve qu'un souhait et l'imposition d'une limite de temps.

III 3ITAA9

8. Le rapport majoritaire conclut que l'OCPED a fait preuve de négligence en omettant de désigner un nombre suffisant d'autochtones au sein du conseil d'administration et du comité consultatif de la Société. Toutes les nominations au conseil et au comité consultatif sont, en dernière analyse, la responsabilité du gouvernement qui procède à ces nominations, sauf pour les membres nommés par les provinces. Si le gouvernement n'a pas réussi à nommer un nombre suffisant d'autochtones, c'est le gouvernement qui doit assumer la responsabilité de cet échec, et non pas l'OCPED.

9. Le rapport majoritaire mentionne de façon répétée les autochtones et leur participation à l'industrie de la pêche commerciale d'eau douce. Malheureusement, le rapport majoritaire ne met l'accent que sur un seul élément de la pêche autochtone, soit ceux qui entretiennent des liens avec l'Assemblée des premières nations.

10. Il est inacceptable que le Comité délaisse les pêcheurs métis; dans ses conclusions et ses recommandations, le Comité s'exprime tout comme si les Métis n'existaient pas. On a suggéré au Comité de ne pas ignorer les Métis, mais celui-ci a refusé d'accepter le fait que l'APN pourrait bien ne pas représenter les Métis.

11. Bien que nous n'appuyons pas nécessairement l'identification des pêcheurs selon leur race, de telles discussions ne sauraient laisser de côté «l'élément métis». Ces populations ne sont pas représentées par l'APN, et pourtant, selon leurs propres calculs, les Métis constituent 75% des pêcheurs commerciaux du Manitoba. Toutes les consultations doivent inclure les Métis comme partenaires égaux de la collectivité autochtone.

VI 3ITAA9

12. L'OCPED a été accusée par le Comité de ne pas se soucier des problèmes des communautés éloignées. Est-ce que le Comité souhaite que la Société subventionne la production dans les communautés éloignées pour des raisons purement sociales? Est-ce que ces communautés se rapprocheront des marchés étrangers sans un régime ponctuel de ventes? Est-ce que la participation fédérale a ralenti la croissance des pêcheries viables dans ces communautés? Le Comité aurait dû se pencher sur ces questions.

APPPORT MINORITAIRE DU PARTI RÉFORMISTE

I 3ITAA9

- 1. A la demande du ministre des Pêches et Océans, le Comité s'est penché sur un profond mécontentement de longue date à l'égard de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED). Eu égard à ces préoccupations, le Comité s'est principalement intéressé à deux secteurs : comment dissoudre ou restructurer l'OCPED, et la façon de soustraire le gouvernement fédéral à ses obligations constitutionnelles en matière de pêcheries d'eau douce.
- 2. A la lecture du rapport du Comité, il n'est pas clair s'il souhaite dissoudre la Société et son régime ponctuel de ventes ou s'il veut tout simplement que le gouvernement fédéral se retire. Le Comité n'a pas suffisamment approfondi les conséquences de ses recommandations. Est-ce qu'un régime ponctuel de ventes dans plusieurs provinces est constitutionnellement possible en l'absence d'une participation plusieurs provinces est constitutionnellement possible en l'absence d'une participation fédérale? Restera-t-il un régime ponctuel de commercialisation à transférer aux provinces si l'on permet des retraits individuels entretemps?
- 3. Les membres libéraux et bloquistes du Comité proposent allègrement que le gouvernement fédéral cesse toute participation aux pêcheries d'eau douce. Apparemment, l'activité fédérale portera exclusivement sur les pêches en haute mer. Le activités du ministères des Pêches et Océans exclusivement vers les pêcheries en haute mer. Cette prise de position présente quelque intérêt. Cependant, il faudrait aborder le retrait du gouvernement fédéral de ses obligations, relativement aux pêches d'eau douce, en ce qui touche les obligations constitutionnelles et financières des gouvernements en ce qui touche les obligations constitutionnelles et financières des gouvernements intéressés, et non pas en fonction d'un mécontentement à l'égard de l'OCPED.

II 3ITAA9

- 4. Le Comité appuie une procédure formelle de renonciation pour les intervenants qui sont mécontents à l'endroit de l'OCPED avant l'abrogation de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, alors que le gouvernement fédéral négocie un retrait de ce secteur d'activités. À notre avis, cette procédure de renonciation ne fait que compliquer ou bureaucratiser ce qui autrement serait un processus fort simple.
- 5. Si le gouvernement souhaite éliminer ce régime ponctuel de ventes, alors on pourrait réaliser cela en privatisant l'OCPED et en permettant aux pêcheurs de vendre à cette société ou à quiconque. Si l'OCPED devait survivre à sa privatisation et que plusieurs mini-usines de traitement faisaient leur apparition, alors la concurrence du marché ferait augmenter les prix versés aux pêcheurs.
- 6. Si cependant le Comité avait préféré une dissolution ordonnée de l'OCPED tout en permettant des ventes indépendamment de l'OCPED, il aurait été préférable d'assouplir la réglementation relative aux permis de ventes spéciaux pour permettre un accès aux marchés que la Société n'a pas réussi à exploiter.

réglementation de l'industrie du poisson d'eau douce, sans la collaboration des provinces et territoires, pour ensuite leur transférer cette responsabilité. Ces pêcheurs, tout comme ceux qui auraient souhaité le maintien d'un comptoir unique de vente, devront s'adapter au démantèlement le l'Office avant même d'être informés des modifier la réglementation seraient apportées par les provinces et territoires. Plutôt que de modifier la réglementation actuelle, d'autres solutions peuvent être envisagées pour palier les difficultés économiques des communautés éloignées. Ainsi, le Bloc québécois recommande que le tédéral, de concert avec les provinces et territoires, étudie la possibilité d'accorder des permis de vente spéciaux aux communautés éloignées, tout au long de la période de transition.

8. Par conséquent, nous croyons que la recommandation (1) qui permet le retrait immédiat de l'Office des pêcheurs qui le désirent, ne peut précéder la recommandation (2) qui transfert aux Territoires et aux provinces de l'Ouest, la gestion complète de l'industrie du poisson d'eau douce.

9. En reconnaissant la nécessité de transférer la gestion complète de l'industrie du poisson d'eau douce, le Comité doit reconnaître qu'il est du ressort des provinces et des territoires, de procéder à toutes formes de modifications de la réglementation.

Yvan Bernier

André Caron

OPINION DISSIDENTE DU BLOC QUÉBÉCOIS ÉTUDE SUR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE

1. Le Comité permanent des Pêches et Océans avait pour mandat de déterminer si l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce recevait toujours l'appui du milieu, et dans la négative, établir des solutions de rechange.

2. Comme tous les membres du Comité permanent, les députés du Bloc québécois ont pris connaissance des critiques virulentes émises, à l'égard de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, par les pêcheurs éloignés des usines de transformation, principalement des pêcheurs des communautés autochtones.

3. Ces critiques ont amené le Comité à conclure qu'il n'était pas raisonnable d'imposer le monopole de l'Office à des pêcheurs qui en retirent peu ou pas d'avantages, et qu'il était donc nécessaire de leur permettre de se retirer immédiatement de l'Office.

4. Puis, le Comité a reconnu que: «Conformément aux tendances actuelles voulant que les décisions en matière de développement économique soient prises par le palier de gouvernement le plus près des citoyens concernés, [nous croyons qu']il devrait incomber aux gouvernements provinciaux de déterminer les mesures qui s'imposent pour l'industrie de la pêche en eau douce...» (paragraphe 94.) Par conséquent, le Comité a proposé de transférer la responsabilité de la transformation et de la commercialisation du poisson du boisson du douce aux provinces et territoires concernés.

5. Le Bloc québécois appuie sans réserve cette recommandation étant lui-même d'avis que les gouvernements provinciaux sont mieux placés pour gérer leur industrie des pêches. Cependant, puisque le Comité recommande un transfert de responsabilité, nous croyons qu'il est inopportun de modifier les règles de commercialisation du poisson d'eau douce, avant même d'avoir consulté les Premières Nations, les provinces et Territoires concernés.

6. Nous, les députés du Bloc québécois, membres du Comité permanent des Pêches et Océans, recommandons au gouvernement fédéral d'entamer immédiatement des démarches auprès des gouvernements territorial et provinciaux, pour vérifier, dans un permettre à acceptent ce transfert de responsabilité, et, dans un deuxième temps, permettre à ceux-ci de définir eux-même les atructures de transformation et de commercialisation du poisson d'eau douce qui devront être établies. En effet, le Comité n'a reçu aucune information voulant que les gouvernements des territoires et des provinces touchées, entérinaient l'initiative fédérale. Sans cette consultation essentielle, le gouvernement fédéral risque de transférer un problème plutôt qu'une responsabilité.

7. Compte tenu des difficultés rencontrées par les pêcheurs des régions éloignées, nous comprenons que le Comité ait jugé essentiel de permettre à ceux-ci de se retirer immédiatement de l'Office. Toutefois, en procédant de la sorte, le Comité modifie la



Demande de réponse du gouvernement

Le Comité demande au gouvernement de répondre à ce rapport conformément à l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules n° 15, 16, 20 et 21, qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RON MacDONALD

		Rick Simon, grand chef national, (Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve)
		Ovide Mercredi, chef national
		Peter Kinew, grand chef, traité no3
		Charles Fox, grand chef, (Ontario-Nord-Anishnabe-Aski)
		A.J. Felix, vice-président régional, (Saskatchewan)
		Bill Erasmus, grand chef, nation dénée
17 novembre 1994	20	Assemblée des premières nations
		Tom Dunn, président
22 septembre 1994	91	Office de commercialisation du poisson d'eau douce
		Martin Wood
		Talbot Harper
		Wasagamack Fishermen's Association
		Louie Flett
		St. Theresa Point Fishermen's Association
		ласк Mason
		St. Theresa Point
		Jospha Harper
		Eli Harper
		Red Sucker Lake Fishermen's Association

Associations et témoins individuels

Fascicule

Date

Fascicule

4 novembre 1994

Instano niwil

SigCorp

Kim Sigurdson

SUOW Lake

Russell Bartlett

Jim Corman

South Indian Lake

Willie Dysart, vice-président

William Dysart, président

Viking Co-op

Ray Smith, président

Wabowden Fishermen's Association

nossanot sinnaG

Reg Meade

Waterhand Lake

Don Catcheway

Beaver Hill Fishermen's Association

Billy Knott

Big Stone Lake Fishermen's Association

ISLAND LAKE

Elijah Knott

Garden Hill Fishermen's Association

Esau Flett

Première nation de Garden Hill

Geordie Little, chef

Morris Knott, conseiller

Arnold Flett

Harry Wood

Gordon Beardy

Première nation de St. Theresa Point

Joe Guy Wood, chef

Première nation de Wasagamack

Alfred McDougall, chef

Lac Winnipego

Alex Simard

Charlie Simard

Lake Manitoba Commercial Fishermen's Association

David Olson, membre

Irwin Hall

Maurice Routhier

John Beaulieu

Maurice Blanchard

Lake Manitoba Co-op Fisheries

A. Lavallée, président

Lake Winnipeg East Side Fish Association

Frank Orvis

Manitoba Metis Federation

Robert Gaudry

Matheson Island Co-op

Chris Robinson

Jean Simundson

M.K.O. - The Pas

Peter Sinclair, membre

Francis Flett, membre

Narrow's Fishermen's Co-op

Norman Traverse

Nelson House Fishermen's Association

Sam Dysart, président

Billy Yoxman

Norway House Fish Co-op

Rob Meikle

ssoA nsllA

Oxford House Fishermen's Association

Arthur Grieves, président

Ross Colon, vice-président

Première nation de Fisher River

Lorne Cochran

3 novembre 1994

Date

Saskatchewan Fisheries

Tom Maher

Ville de Prince-Albert

Denton Yeo

West Boundary Co-op

Joan Kesenheiner

Wollaston Lake Fishermen

Norman Clarke Emil Hansen

vizuotao() adol

John Dantouzie

WINNIPEG, MANITOBA

Ashern Fisheries Co-op

Elmo Helgason, membre

leubivibni entit Á

Jerry Sumner, pêcheur du lac St.Martin

Conseil consultatif du lac Winnipegosis

Parker Burrell, membre

Clarence Flemming, membre Easterville Fishermen's Association

Tim Young, président

Frank Turner, conseiller

Glen Lawson, conseiller

Eddystone Fishermen's Co-op

Bill Finney, membre

Ken Sigurdson

Fairford Fish Agency

Cliff Anderson

Grand Rapids Fish Co-op

Don Pranteau, président

Kingo Fish Products Ltd.

Gord Smith

Oliver Monkman

Fascicule

N.W.T. Fishermen's Federation

Kim Tybring, président

Ron Bartek, membre

2 novembre 1994

leubivibni eytit A SASKATOON, SASKATCHEWAN

Peter Durocher, Île à la Crosse Fishermen

George Hansen, Beauval, Saskatchewan

Jessie Klassen. Big River Fishermen

Churchill Co-op

Ken Larson

Brian MacDonald.

Cumberland House Fishermen's Co-op

John Carrière

Deschambault Lake

Larry Beatty Oscar Beatty

Dore Lake Fishermen

Howard Fonus

Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan

Alan Adam

George Morin

Hubert Sand

Isadore Campbell

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Clyde Sigurdson

Pine House Co-op

George Smith, président

Rene Rediron, membre

Dale Smith, membre

Fishermen Saskatchewan Co-op Federation of Commercial

Merle Hewison

Daila moT

Liste de témoins

Date	Fascicule	Associations et témoins individuels

31 octobre 1994

1er novembre 1994

EDMONTON, MANITOBA

Alberta Commercial Fishermen Association

Wayne Wood

leubivibni ertif Á

Ken Bodden, coordonnateur des pêcheries commerciales

Glen Parrot, chef d'inspection de secteur

Cold Lake Fishermen's Co-op

Edmond Lefebvre

Commercial Fishermen's Association

Guy L'Heureux, président

Jim Twin, vice-président, district E

Lac La Biche Co-op

Мујеѕ Моѕкајук

Dave McArthur

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Doug Clayton, gestionnaire de district pour l'Alberta

HAY RIVER, N.W.T.

leubivibni eyit Á

Leonard Cardinal, pêcheur

Ed Studney, pêcheur

Concerned Fishermen

Robert Ross, président

Alex Morin, membre

Nation dénée

Bill Erasmus, chef national

Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Glen Soloy

M.W.T. Economic Development and Tourism

Maz Huda

comme l'Assemblée des premières nations, les associations provinciales de pêcheurs, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, le syndicat représentant les travailleurs des usines de poisson et tous les principaux autres intervenants du secteur de la pêche en eau douce, mette sur pied un conseil d'administration intérimaire chargé d'assuré une transition sans heurt.

Recommandation 6

Transfert de l'actif

Le retrait du gouvernement fédéral de la commercialisation du poisson d'eau douce pourrait poser le problème délicat de la liquidation de l'actif de l'Offlice. Celui-ci constitue essentiellement une coopérative de pêcheurs relevant d'une loi fédérale et son actif appartient donc aux pêcheurs. Cette situation présente essentiellement deux problèmes : comment déterminer la part de l'actif de l'Offlice qui revient à chacun des pêcheurs qui en a fait partie depuis sa création et comment effectuer le transfert de cette part à chaque pêcheur?

Nous proposons que les avoirs de l'Office soient répartis entre tous les pêcheurs sous la forme d'actions dont la quantité serait calculée en fonction de la valeur cumulative de toutes leurs prises. Par la suite, les pêcheurs seraient libres d'appuyer la coopérative qui prendrait la relève de l'Office, de vendre leurs avoirs afin de faire cavalier seul, ou de constituer d'autres coopératives.

Le Comité recommande par conséquent :

Qu'à la date de la dissolution de l'Office, sous réserve de toute directive du Conseil du Trésor, les bénéfices non répartis et la valeur réalisée de l'actif de l'Office soient transférés aux pêcheurs selon une formule tenant compte du pourcentage des ventes passées de l'Office attribuable à chacun de ces pêcheurs.

minimiser les répercussions des mesures que nous proposons sur les revenus des pêcheurs dont les intérêts sont actuellement mieux servis par l'Office. Par conséquent, afin de donner suffisamment de temps aux provinces pour établir leurs propres programmes de commercialisation et de permettre aux pêcheurs de former d'autres groupements de commercialisation, nous croyons que ce transfert devrait être échelonné sur une période de trois ans. Les provinces ne seront pas toutes prêtes à assumer cette responsabilité en même temps.

Le Comité recommande par conséquent :

Que chaque gouvernement soit exempté de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce lorsqu'il aura terminé la mise en oeuvre de son programme de gestion de la transformation et de la commercialisation du poisson pêché dans la région dont il est responsable.

Recommandation 4

Abrogation de la loi

Lorsque toutes les zones relevant actuellement de la compétence de l'Office auront été exemptées de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, cette dernière n'aura plus aucune utilité. À ce moment-là, il conviendra que le gouvernement fédéral abroge la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce.

Le Comité recommande par conséquent:

Que le gouvernement fédéral présente un projet de loi visant à abroger la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce lorsque seront terminées toutes les négociations entre le gouvernement fédéral, les provinces et les Territoires du Nord-Ouest afin d'exempter de cette loi toutes les zones qui en relèvent actuellement, ce projet de loi devant être présenté au plus tard à la fin de l'exercice 1997-1998.

Recommandation 5

Conseil d'administration provisoire

Afin que le désengagement du gouvernement fédéral des opérations de commercialisation du poisson d'eau douce se fasse sans heurt, il faudrait que le ministre charge un conseil d'administration intérimaire de surveiller la transition. Les membres de ce conseil d'administration devraient être choisis en consultation avec les gouvernements de l'Alberta, du Manitoba, des Territoires du Nord-Ouest, de l'Ontario et de la Saskatchewan ainsi que de concert avec d'autres parties concernées comme l'Assemblée des premières nations, les associations provinciales de pêcheurs, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, le syndicat représentant les travailleurs des commercialisation du poisson d'eau douce, le syndicat représentant les travailleurs des usines de poissons et tous les principaux autres intervenants.

Le Comité recommande par conséquent :

Que le ministre des Pêches et des Océans, après des consultations auprès des gouvernements de l'Alberta, du Manitoba, des Territoires du Nord-Ouest, de l'Ontario et de la Saskatchewan ainsi qu'auprès d'autres parties concernées

Le Comité recommande par conséquent :

Que le ministre des Pêches et des Océans établisse immédiatement une procédure permettant aux groupes ou pêcheurs individuels de se retirer de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce;

Que tout pêcheur qui a choisi de se retirer de l'Office ne puisse réintégrer cet organisme qu'après une période minimale d'un an;

Que les pêcheurs individuels ou groupes qui souhaitent se retirer de l'Office soient tenus de présenter une requête officielle au ministre; et

Que ces requêtes de retrait de l'Office doivent être présentées dans un délai maximal de 60 jours.

Recommandation 2

Le transfert de la responsabilité aux provinces

Le gouvernement fédéral a déjà effectivement délégué la responsabilité de la gestion des pêches d'eau douce aux provinces. En même temps, il a assumé presque l'entière responsabilité de la transformation et de la commercialisation du poisson dans les zones relevant de la compétence de l'Office. Il en a résulté une situation quelque peu curieuse où les rôles habituels du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux ont été inversés.

Conformément aux tendances actuelles voulant que les décisions en matière de développement économique soient prises par le palier de gouvernement le plus près des citoyens concernés, nous croyons qu'il devrait incomber aux gouvernements provinciaux de déterminer les mesures qui s'imposent pour l'industrie de la pêche en eau douce, y compris pour les secteurs de la transformation et de la commercialisation, à l'intérieur de leurs territoires respectifs. Par conséquent, nous en venons à la conclusion que le gouvernement fédéral devrait immédiatement entreprendre de transférer aux provinces la gouvernement fédéral devrait immédiatement entreprendre de transférer aux provinces la responsabilité de la transformation et de la commercialisation du poisson d'eau douce.

Le Comité recommande par conséquent :

Que le gouvernement fédéral entreprenne immédiatement des consultations avec les gouvernements de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de l'Ontario, des Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'avec des intervenants comme l'Assemblée du Nord-Ouest la responsabilité de la transformation et de la commercialisation du poisson pêché dans les secteurs relevant actuellement de la compétence de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Recommandation 3

Exemption de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce

Nous nous rendons compte qu'un transfert de responsabilité du gouvernement fédéral aux provinces bouleversera l'industrie de la pêche du poisson d'eau douce. Nous ne souhaitons pas semer la confusion au sein de l'industrie et nous voulons aussi ne souhaitons pas semer la confusion au sein de l'industrie et nous voulons aussi

La formule du retrait soulève également une autre question délicate, soit celle de l'accès aux actifs de l'Office pour les pêcheurs qui pourraient à juste titre souhaiter utiliser une partie de ces actifs pour financer la création d'une nouvelle entreprise. L'établissement d'un mécanisme de répartition des actifs empêcherait probablement ces pêcheurs de revenir ultérieurement au sein de l'Office.

Le transfert de la responsabilité aux provinces

Nous pensons que le moment est venu de se demander si le mandat de gestionnaire unique confié à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est encore valable et s'il convient toujours que le gouvernement fédéral joue un rôle dans l'industrie de la pêche du poisson d'eau douce.

Les opinions sont très partagées au sujet de l'Office. Cela n'a rien de surprenant quand on pense à l'étendue du territoire couvert par l'Office, à la diversité des pêches et aux différences qui existent quant aux conditions économiques et aux besoins des pêcheurs et des localités qu'on trouve dans les différentes zones du territoire relevant de l'Office. Par ailleurs, la gestion et la réglementation des pêches d'eau douce relèvent des compétences de cinq provinces et territoires différents.

Compte tenu de ces considérations, nous estimons que le gouvernement fédéral devrait renoncer à jouer un rôle dans l'industrie de la pêche d'eau douce et permettre aux provinces d'assumer l'entière responsabilité de la transformation et de la commercialisation des produits de cette pêche en plus de s'occuper de sa gestion.

Les personnes qui jugent qu'il est de leur intérêt de demeurer au sein de l'Office pourront le faire, mais en se regroupant au sein d'une coopérative de pêcheurs ou d'un office de négociation. Quant aux autres, y compris les groupes autochtones, qui estiment qu'il serait préférable pour eux de se retirer de l'Office, ils devraient être libres de mettre sur pied leurs propres coopératives de pêcheurs ou organismes de commercialisation. Ainsi, ces pêcheurs individuels et groupes seraient eux-mêmes responsables de leurs succès ou échecs.

RECOMMANDATIONS

Recommandation 1

La possibilité d'un retrait immédiat

Le Comité prévoit que certains particuliers ou groupes seront en mesure de se retirer presque immédiatement de l'Office. Nous ne souhaitons pas que ces groupes ou particuliers soient empêchés de se retirer pendant que le gouvernement fédéral négocie avec les gouvernements provinciaux. Nous croyons en effet qu'il est important d'assurer une certaine stabilité pendant ces négociations. Par conséquent, ceux qui souhaitent se retirer de l'Office devraient être tenus de prendre leur décision au début du processus. Nous croyons aussi qu'il est important que cette décision ne soit pas prise à la légère ou dans un but spéculatif.

En vue de la formulation de nos recommandations, nous avons examiné trois options fondamentales : le statu quo; la modification du mandat de l'Office dans le cadre de la loi fédérale actuelle afin de favoriser l'adaptation et l'innovation en permettant aux personnes qui ne sont actuellement pas bien servies par l'Office d'envisager d'autres options; et enfin le transfert aux provinces des responsabilités relatives à la transformation et à la commercialisation du poisson d'eau douce.

Le statu quo

Il est clair que le concept du comptoir unique a procuré des avantages concrets, mais ce système a aussi désavantagé certains pêcheurs. Parmi ceux qui ont perdu le plus, il y a les habitants des collectivités autochtones éloignées comme celles d'Island Lake. Contrairement à ce que certains ont indiqué, cette situation n'est pas attribuable à l'Office comme tel, mais plutôt à son mandat. Est-ce acceptable de dire aux pêcheurs de collectivités comme celle de Garden Hill que même s'ils ne peuvent gagner décemment collectivités comme celle de Garden Hill que même s'ils ne peuvent gagner décemment leur vie en vendant leur poisson à l'Office, ils doivent continuer à le faire? Nous ne pensons pas que cela soit raisonnable.

Nous savons que les pêcheurs de localités comme celle de Island Lake sont convaincus qu'ils pourraient faire beaucoup mieux s'ils ne devaient pas passer par l'Office. Nous ne pouvons vérifier s'ils ont raison, mais nous sommes convaincus qu'ils peuvent difficilement faire pire. On devrait certainement leur donner la chance d'en juger par eux-mêmes. Nous ne pensons pas qu'il soit raisonnable d'imposer le monopole de l'Office à des pêcheurs qui en retirent peu ou pas d'avantages, uniquement dans le but de protéger le revenu d'autres pêcheurs. Nous concluons donc que le statu quo n'est pas acceptable.

La modification du mandat de l'Office

Etant donné que de nombreux pêcheurs se sont prononcés pour le maintien de l'Office, mais en faveur de l'abolition de son monopole, nous avons étudié attentivement la possibilité de modifier la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce afin de permettre à des particuliers ou des groupes de ne plus relever de l'Office pendant une période de temps donnée. Nous avions espéré qu'on pourrait ainsi permettre à certains période de tenter leur chance à l'extérieur de la structure actuelle s'ils ne peuvent gagner actuellement un revenu décent, tout en maintenant les avantages d'un office de commercialisation pour les pêcheurs qui estiment que cette formule est avantageuse.

Cependant, nous avons dû à regret conclure que cette option ne fonctionnerait pas. En effet, autoriser certains pêcheurs à se retirer de l'Office sans apporter d'autres changements importants au mandat de l'organisme placerait l'Office dans une position insoutenable. En effet, il devrait faire face à la concurrence de ses anciens clients sans pouvoir agir de manière purement commerciale. Nous croyons que cette situation mènerait probablement à l'effondrement de l'Office. Il faut que celui-ci bénéficie d'un mènerait probablement à l'effondrement de l'Office. Il faut que celui-ci bénéficie d'un monopole ou n'en bénéficie pas du tout; il ne semble pas exister d'option mitoyenne.

II 3ITAA9

CONCLUSIONS

Généralités

Le Comité reconnaît que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a rempli le mandat qu'on lui avait confié. Il est devenu un organisme économe et efficace, et a généré des profits au cours de presque tous ses exercices. De façon générale, il s'est acquitté de ses obligations. Il a amélioré les recettes des pêcheurs et mis en place un marché structuré. Nous estimons cependant que le monopole de l'Office a généralement bénéficié aux pêcheurs des régions les plus accessibles du territoire couvert par l'Office et du'il a désavantagé les pêcheurs et les collectivités des régions les plus éloignées, en particulier les localités isolées comme celles d'Island Lake.

Les installations de transformation centralisées de l'Office semblent être modernes, efficaces et en mesure de traiter tout le poisson récolté dans le vaste territoire relevant de sa compétence. Afin d'être rentable et de fonctionner d'une manière efficiente et économique, l'usine de Transcons doit pouvoir compter sur un approvisionnement massif en poissons. Les régions éloignées sont toutetois nettement désavantagées. En effet, ce mode de fonctionnement a une incidence sur les coûts et la qualité, en particulier pour le poisson qui doit traverser de très grandes distances. À cela, il faut ajouter que les régions éloignées sont doublement pénalisées puisqu'elles ne peuvent profiter des retombées éloignées sont doublement pénalisées puisqu'elles ne peuvent profiter des retombées économiques de la transformation secondaire.

Il est clair que l'Office et le gouvernement ont pris beaucoup trop de temps avant de proposer des changements à la composition du conseil d'administration et du comité consultatif afin de tenir compte de la proportion de la clientèle de l'Office qui est composée d'autochtones et de non-autochtones. S'ils avaient pris plus rapidement des mesures afin de corriger cette situation, l'Office aurait pu éviter certaines critiques qui lui sont maintenant adressées. Le Comité est aussi sensible à l'argument voulant que les membres de ces organes décisionnels ne sont peut-être pas en mesure de bien juger des besoins ni de bien représenter les intérêts des pêcheurs, en particulier de ceux qui vivent dans les régions les plus éloignées, parce qu'ils sont nommés plutôt qu'élus à ces postes.

Les activités de l'Office ont été rentables, mais il nous semble qu'on peut lui adresser certaines critiques relativement à la ténacité de ses efforts de commercialisation, en particulier en ce qui touche aux grandes quantités de poisson sans valeur qui sont produites dans beaucoup de collectivités éloignées. L'Office donne l'impression générale d'être un organisme trop prudent et soucieux de sa rentabilité, aux dépens d'une proportion importante de ses clients.

Le Comité est conscient que d'autres problèmes existent en ce qui touche aux premières nations et au droit des populations autochtones de pratiquer le commerce du poisson. Cependant, d'un point de vue pratique, nous estimons qu'il serait on ne peut plus opportun qu'on cherche entre-temps à établir avec les Premières nations des régimes de cogestion de la pêche en eau douce.

Orientations futures

Les membres des collectivités d'Island Lake croient que le monopole de l'Office peut être satisfaisant pour les pêcheurs du Sud, mais qu'il serait de loin préférable pour eux qu'ils puissent exploiter leurs propres entreprises de pêche. Ils sont convaincus qu'ils sont entièrement capables de le faire. Ils déclarent que les pratiques commerciales restrictives de l'Office sont totalement inacceptables et qu'ils ne souhaitent plus en faire partie.

Contrairement à ce qu'ont déclaré les représentants de l'Office, les Premières nations estiment qu'il existe de nombreux débouchés intéressants en Asie et aux États-Unis pour le poisson d'eau douce, en particulier le corégone, et pour les poissons sans valeur, notamment les déchets de poisson.

Les populations autochtones demandent qu'on leur donne l'occasion de gérer leurs propres affaires, de devenir financièrement autonomes et de s'occuper d'eux-mêmes et de leurs collectivités. Ils déclarent que c'est maintenant l'occasion de repartir à zéro et qu'ils sont prêts à s'asseoir avec les fonctionnaires fédéraux pour trouver une solution unique.

Etant donné d'une part les prix peu élevés que l'Office paie pour les espèces de valeur moyenne comme le corégone et les espèces de moindre valeur comme le meunier noir et la lotte de rivière, et d'autre part la disparition des subventions au transport, les pécheurs ne peuvent plus se permettre de vendre ces espèces à l'Office. Ainsi, les prises accidentelles sont rejetées ou jetées, une pratique qui va à l'encontre des valeurs accidentelles des pêcheurs autochtones.

Selon les résidants des collectivités d'Island Lake, le fait que l'Office refuse de permettre la transformation locale a eu un impact dévastateur sur leurs collectivités. Ainsi, l'usine de transformation de l'île Savage, sur le lac Island, embauchait auparavant 100 personnes, dont de nombreuses femmes, dans une région où il existe peu d'autres possibilités d'emplois. Ces emplois sont disparus avec la fermeture de l'usine décidée afin d'accroître l'efficience des opérations.

3. Les valeurs et le mode de vie traditionnels

Bon nombre des témoins autochtones entendus par le sous-comité ont souligné l'importance de leurs valeurs traditionnelles, leur attachement à leur mode de vie traditionnel et le respect qu'ils ont pour la terre et ses ressources. Ils signalent qu'on les a découragés de continuer à suivre leur propre mode de vie, mais que très peu de mesures ont été prises pour développer une nouvelle économie en compensation. Ils ne veulent pas perdre leurs traditions comme les Indiens du Sud qui dépendaient du bison.

Les restrictions imposées en raison du monopole de l'Office, jumelées à la perte des subventions fédérales au transport, ont entraîné l'effondrement de la pêche commerciale pratiquée par les Premières nations dans le nord du Manitoba, ce qui a eu des répercussions dévastatrices sur le tissu social et économique des collectivités autochtones de cette région.

Une considération importante pour ces collectivités est que la récolte commerciale du poisson et de la faune est effectuée parallèlement à la récolte «domestique» et aide à financer cette dernière. En fait, la valeur de remplacement de la viande et des poissons récoltés ou de «l'alimentation de campagne» est totalement disproportionnée par rapport à la valeur financière directe de la récolte commerciale. La récolte domestique, c'est-à-dire la récolte qui permet de subvenir aux besoins de la collectivité elle-même, constitue non seulement une source importante de viande et de poissons de grande qualité, mais permet aussi la mise en valeur de la culture, de la langue et des institutions de la collectivité.

Dans les régions éloignées du Nord, la perte des activités économiques fondées sur les ressources peut contribuer à augmenter l'aide sociale directe fournie par le gouvernement d'un montant supérieur à ce qu'il en aurait coûté de subventionner ces activités. L'investissement dans une économie axée sur les ressources renouvelables pourrait en outre fournir aux résidants de ces régions des emplois et des revenus durables, ce qui accroîtrait l'autonomie des Premières nations et tendrait à réduire les paiements d'aide sociale et les autres dépenses sociales du gouvernement fédéral.

En arrière plan, il y a aussi la volonté de plus en plus ferme des Premières nations du Canada de faire reconnaître que la Constitution et les traités leur donnent le droit à l'autodétermination. Les Premières nations soutiennent que ces droits comprennent le droit à la gestion des ressources et au commerce du poisson.

Beaucoup de pêcheurs autochtones ont déclaré qu'ils étaient convaincus que les traités numérotés, qui s'appliquent dans tout le territoire relevant de l'Office, leur garantissent le droit perpétuel de pêcher, de chasser et de piéger. Ils estiment que les ressources qui se trouvent sur ces territoires appartiennent aux populations autochtones et qu'ils n'ont jamais cédé les droits sur ces ressources. Ils croient aussi qu'ils ont le droit de traiter directement avec les marchés étrangers sans devoir passer par des ministères. Dans ce contexte, l'Office, à titre d'organisme du gouvernement fédéral, est considéré comme un empiétement sur les droits aborigènes et issus de traités dans le domaine de la comme commercialisation du poisson ou, comme les résidants d'Island Lake l'ont déclaré, comme «un empiétement intolérable sur notre droit à exploiter une industrie de la pêche comme «un empiétement intolérable sur notre droit à exploiter une industrie de la pêche comme nous l'entendons».

La position voulant que les Premières nations n'aient jamais renoncé à leur droit inhérent à commercialiser leurs poissons est appuyée par l'Assemblée des premières nations, la Federation of Saskatchewan Indian Nations (FSIN), l'Assemblée des chefs du Manitoba (ACM) et les autres organisations autochtones.

2. Les répercussions de l'Office sur les collectivités autochtones

Les populations autochtones déclarent que l'Office les a laissé tomber et a détruit la pêche comme moyen de subsistance. Les pêcheurs aborigènes des collectivités éloignées comme celle d'Island Lake au Manitoba déclarent qu'ils ne peuvent plus gagner leur vie de la pêche en raison du monopole et des pratiques restrictives de l'Office. Les autochtones qui continuent à pêcher le font parce qu'ils sont des pêcheurs et non parce que la pêche leur permet de gagner un revenu décent.

Dans les collectivités d'Island Lake, presque aucun des 130 pêcheurs ne réalise un profit de la pêche à la fin de l'année. Dans un cas, des retenues d'un montant de 764,63 \$ prélevées sur le revenu hebdomadaire brut d'un pêcheur lui ont laissé un grand total de 48 cents pour sa semaine de travail. On a garanti au sous-comité que ce cas n'était d'aucune façon inhabituelle.

Pour ajouter l'injure à l'insulte, ces retenues comprenaient des cotisations à l'assurance-chômage même si peu de pêcheurs autochtones de ces collectivités pêchent pendant suffisamment longtemps pour pouvoir espérer recevoir des prestations d'assurance-chômage. Ces pêcheurs autochtones subventionnent donc non seulement l'Office et les autres pêcheurs en eau douce, mais aussi les chômeurs d'ailleurs au Canada.

D'autres ont abandonné la pêche parce qu'ils ne pouvaient plus se permettre de continuer. Les gens d'Island Lake nous ont parlé du peu d'intérêt que la pêche présentait pour les jeunes générations à titre d'occupation viable et de leur crainte que la collectivité perde ses talents fondamentaux en matière de pêche lorsque les vieux pêcheurs abandonners par settivations par settivations.

abandonneront cette activité ou se retireront.

Dans l'ensemble, les pêcheurs méridionaux ont une confiance totale en l'Office et en ses fonctionnaires. Ils estiment qu'il y a place à amélioration, mais que l'Office travaille nettement dans leur intérêt. Ils semblent croire que l'Office les tient bien informés et qu'il rend suffisamment compte de ses opérations.

Pour les pêcheurs des régions éloignées, la situation est souvent complètement inversée. Il arrive en effet fréquemment qu'on ne fasse pas du tout confiance à l'Office et à ses fonctionnaires et qu'on croie fermement que l'Office ne défende pas leurs intérêts. Un certain nombre de témoins se sont plaint qu'on leur ait imposé l'Office sans avoir obtenu leur consentement ou les avoir mis au courant, et sans les avoir consultés.

Un grand nombre de pêcheurs nordiques estiment que l'Office est inefficace. Ils se plaignent que leurs efforts servent principalement à payer les frais généraux de l'Office et les salaires élevés de ses employés dans le Sud, le Nord ne recevant que très peu de revenus malgré que ce sont ses ressources qu'on exploite. Les pêcheurs du Nord ont souvent signalé que l'Office ne les tient pas suffisamment informés et ne leur rend pas souvent signalé que l'Office ne les tient pas suffisamment de comptes.

Dans une certaine mesure, ces sentiments de méfiance et d'aliénation peuvent être attribuables au fait que les membres du conseil d'administration et du comité consultatif de l'Office sont nommés par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, une situation qui semble avoir contribué à isoler les régions les plus éloignées. Ainsi, un organisme gouvernemental impose des méthodes de commercialisation et de transformation du poisson à des pêcheurs qui ont peu à dire sur la façon dont cet transformation du poisson à des pêcheurs qui ont peu à dire sur la façon dont cet organisme mène ses opérations tout en étant néanmoins forcés de respecter ses règles. Même les pêcheurs des régions plus accessibles tendent à appuyer l'idée d'une meilleure représentation des pêcheurs au sein du conseil d'administration et du combreux témoins ont recommandé que les membres du conseil d'administration et du comité consultatif soient élus au niveau régional plutôt que d'âtre nommés.

Bon nombre des pêcheurs autochtones et des représentants des organisations des Premières nations ont signalé qu'environ 80 p. 100 des pêcheurs sont d'origine autochtone et que la composition du conseil d'administration et du comité consultatif de l'Office devrait refléter cette situation.

G. LES PÊCHEURS AUTOCHTONES

I. Contexte

Comme on vient de le mentionner, les pêcheurs autochtones croient généralement qu'ils forment environ 80 p. 100 des pêcheurs relevant de l'Office. Ces pêcheurs autochtones vivent principalement, mais non exclusivement dans le Nord. Un grand nombre des critiques dont a fait l'objet l'Office au cours des dernières années sont attribuables à sa clientèle autochtone. Certains croient que l'Office ne défend pas les intérêts des pêcheurs autochtones pas plus qu'il ne répond à leurs besoins. En fait, beaucoup de pêcheurs autochtones sont convaincus que la création de l'Office a entraîné une détérioration de leur situation et de l'économie de leurs collectivités.

Ces problèmes ont été exacerbés par de récentes coupures dans un certain nombre de programmes d'aide au transport. Cette question est particulièrement grave dans le nord du Manitoba puisque les pêcheurs ont dû subir là non seulement une réduction du programme fédéral de subvention au programme provincial, mais aussi l'élimination d'un programme fédéral de subvention au transport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ces coupures ont pratiquement entraîné l'effondrement de la pêche dans cette région.

Les programmes de subvention sont garantis par les provinces, mais les fonds sont déboursés par l'Office en vertu d'ententes avec les gouvernements provinciaux. L'Office n'est pas responsable des réductions dans les subventions au transport, mais celles-ci se répercutent néanmoins sur les chèques qu'il transmet aux pêcheurs. Ce problème a probablement augmenté le mécontentement que ressentent certains pêcheurs des régions éloignées à l'endroit du régime actuel.

De façon générale, il y avait peu de divergences d'opinions sur la question des subventions au transport. Beaucoup de pêcheurs ont défendu les programmes de subvention au transport et peu se sont objectés à ce type d'assistance pour venir en aide à la pêche dans les régions éloignées. En Alberta, ces subventions ne reçoivent toutefois pas un appui particulièrement énergique. Cette situation est probablement attribuable au fait que la plupart des pêcheries de cette province sont accessibles par la route de sorte que les frais de transport sont relativement peu élevés. Les subventions au transport dans cette province sont actuellement parmi les moins importantes et elles doivent prendre fin en avril 1995. Des intervenants de l'Alberta ont ainsi proposé que les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral abandonnent toutes les subventions afin de réduire la production dans les pêcheries non viables et d'augmenter du même coup le rendement des pêcheries qui sont rentables.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a signalé qu'il avait été forcé de subventionner le transport du corégone à raison de 700 000 \$ par année afin de maintenir la pêche commerciale sur le Grand lac des Esclaves. Ces subventions sont bien sûr versées aux pêcheurs des T. N.-O, mais le gouvernement des T. N.-O. considère qu'il subventionne du même coup l'Office et la transformation secondaire du poisson au Manitoba.

EXPLOITATION DE L'OFFICE/REDDITION DE COMPTES

Compte tenu des répercussions différentes de l'Office pour les pêcheurs du Sud et du Grand Nord, il n'est pas surprenant d'observer des différences considérables dans leurs niveaux de satisfaction à l'endroit de l'exploitation de l'Office.

Les pêcheurs des régions plus accessibles estiment que l'Office a joué un rôle bénéfique : il a en effet réussi à stabiliser quelque peu le marché et les revenus des pêcheurs. Les prix ne changent que quatre fois par année. Avant la création de l'Office, les pécheurs ne savaient pas quel prix ils obtiendraient le lendemain. Les prix du poisson n'ont pas augmenté aussi rapidement que la plupart des pêcheurs l'auraient souhaité, mais ils attribuent cette situation aux conditions économiques et aux forces du marché, deux facteurs sur lesquels l'Office n'a aucun pouvoir.

L'autre argument fréquemment invoqué en faveur de la transformation régionale est le besoin urgent de stimuler les économies locales. La transformation locale pourrait fournir les emplois qui font cruellement défaut dans ces régions où le chômage est élevé et où il existe souvent peu d'autres possibilités d'emploi. Avant la centralisation de la transformation, les usines de transformation locales constituaient souvent une importante source d'emplois. La perte de ces emplois et de l'activité économique qu'ils généraient a source d'emplois. La perte de ces emplois et de l'activité économique qu'ils généraient a collectivités. Ils signalent que ce sont leurs ressources et leur main-d'oeuvre qui font vivre l'Office et qui fournissent des emplois à Winnipeg au détriment de leurs propres collectivités.

La Saskatchewan Commercial Fisherman's Cooperative Federation Ltd. a commandé une étude de faisabilité menée par l'usine-pilote POS de Saskatoon. Cette étude a démontré la viabilité d'une usine de transformation du poisson à Prince-Albert ou LaRonge en vue de la production de farine de poisson, d'huile de poisson, de hachis et peut-être même de produits panés. La matière première utilisée par cette usine serait peut-être même de produits panés. La matière première utilisée par cette usine serait principalement constituée de corégone, de cisco, de lotte de rivière et de meunier noir de moindre qualité, c'est-à-dire de stocks qui ne sont pas actuellement utilisés au maximum de leur potentiel et qui sont rejetés en grande quantité.

En 1969, il existait certainement un trop grand nombre d'installations de réception et de transformation du poisson dans tout l'ouest et le nord-ouest pour qu'elles puissent fonctionner avec une quelconque efficience économique. Il est toutefois concevable qu'il y ait de la place pour plus d'une usine de transformation. Selon certains, si elle est gérée convenablement, la transformation locale devrait constituer un actif pour la collectivité en autant qu'elle est autosuffisante, qu'elle est prise en charge par le secteur privé et qu'elle n'est pas subventionnée par les contribuables. Toute assistance financière accordée par le gouvernement fédéral ou provincial pour l'établissement d'une usine de transformation devrait être accordée sous la forme de prêts.

E. LES SUBVENTIONS AU TRANSPORT

En l'absence de subventions provinciales au transport, la pêche de la plupart des espèces ne serait pas rentable dans un grand nombre de régions éloignées desservies par l'Office. Les subventions provinciales au transport permettent de réduire quelque peu les frais de transport à l'usine de Transcona, mais elles ne couvrent pas la totalité des frais liés à toutes les espèces et elles varient considérablement d'une province à l'autre.

Actuellement, la pêche n'est souvent rentable que pour des espèces comme le doré qui sont suffisamment recherchées pour permettre d'absorber des frais de transport sans subvention, ou encore pour des espèces qui sont admissibles à une subvention. Les autres espèces de moindre valeur sont habituellement rejetées en des quantités estimées à des millions de livres. Ainsi, huit millions de livres par année de poisson seraient rejetées dans le Grand lac des Esclaves. À Island Lake, les poissons rejetés représentent jusqu'à dans le Grand lac des Esclaves. À Island Lake, les poissons rejetés représentent jusqu'à por 100 des prises totales.

remplis de glace, ce conditionnement représentant 40 p. 100 du poids total de l'envoi. Même si les prix du transport par camion sont calculés en fonction du poids net du poisson, les frais d'expédition doivent néanmoins inclure les coûts liés aux contenants et à la glace. On soutient que l'expédition d'un produit transformé réduirait considérablement les volumes à expédier et éliminerait les frais de transport des contenants vides.

Pour sa part, l'Office prétend que les frais de transport sont principalement attribuables au transport entre les lieux de récolte et les centres de collecte centraux du Nord plutôt qu'au transport entre ces centres et l'usine de transformation à Winnipeg, qui est relativement économique. L'ouverture d'usines de transformation régionales ne réduirait pas le coût élevé du transport par avion du poisson à partir des lacs non reliés au réseau routier.

3. Qualité

Certains affirment en outre que la transformation locale améliorerait la qualité du produit en réduisant la période de temps qui s'écoule entre la récolte et la transformation, laquelle peut représenter jusqu'à une semaine en certains endroits. Pendant cette période, la qualité du poisson se détériore substantiellement de sorte qu'un produit de qualité inférieure sort de l'usine de Transcona. En comparaison, les producteurs des Grands Lacs peuvent faire transformer leurs poissons le même jour qu'ils sont débarqués. La centralisation de la transformation réduirait donc l'avantage concurrentiel dont bénéticie le poisson pêché dans les eaux froides, cristallines et pures des lacs du Nord.

Des témoins croysient que certains acheteurs hésitent à faire affaire avec l'Office en raison de la mauvaise qualité du poisson. L'Office réfute cette allégation en déclarant que ces produits répondent aux normes les plus strictes des services d'inspection du ministère des Pêches et des Océans puisque ceux-ci ont toujours accordé une cote excellente à l'usine.

L'Office soutient que la manutention et l'emballage dans la glace du poisson sur les lieux de récolte constituent les facteurs les plus importants pour assurer la qualité des produits. Si on accélère le transport routier et on généralise l'utilisation de remorques réfrigérées, le temps de transport ne constitue plus un facteur important. Ainsi, le transport du poisson à partir des endroits les plus éloignés de l'usine, comme Hay River, à Transcona, ne nécessite que 48 heures.

Pour les régions les plus distantes, la centralisation de la transformation peut aussi mener à une situation apparemment absurde où les poissons pêchés localement sont vendus dans les magasins après avoir été expédiés à Winnipeg et en être revenus, ce qui donne un poisson qui «a bien voyagé, mais qui est d'une qualité épouvantable».

Il peut aussi arriver que le poisson jugé de qualité acceptable au poste de conditionnement sur les lieux de récolte puisse se dégrader au cours du transport et soit rejeté à l'usine de Transcona. Dans ces cas, le pêcheur ne reçoit rien pour sa prise, mais il doit néanmoins assumer les frais de récolte et de transport, ce qui peut le frustrer beaucoup puisqu'il n'exerce aucun contrôle sur ce qui arrive au poisson après son départ du lac.

Certains pêcheurs ont accepté les programmes de réduction et reconnu qu'il fallait diminuer les stocks afin de pouvoir du même coup diminuer les frais généraux, mais d'autres considéraient que ces programmes montraient bien que l'Offlice n'avait pas réussi à commercialiser les volumes de corégone que son territoire était capable de produire. Ils estimaient en outre que les programmes de réduction avaient abaissé leurs produire. Ils estimaient en outre que les programmes de réduction avaient abaissé leurs revenus.

Ils étaient d'avis que l'Office devrait s'efforcer de commercialiser la production disponible plutôt que de réduire celle-ci afin de l'adapter aux marchés. À cet égard, ils ont signalé que l'industrie américaine de l'élevage du poisson-chat avait fait passer sa production de moins de sept millions de livres en 1970 à 450 millions de livres en 1993 et qu'elle avait réussi à trouver des débouchés pour tout ce poisson.

Dans certaines régions où ces programmes de réduction ont été appliqués en même temps que les prises diminuaient, ces mesures n'ont pas constitué un problème important. Cette situation pourrait toutefois changer lorsque les stocks d'un grand nombre de lacs septentrionaux se seront reconstitués et que les prises recommenceront à augmenter. Les pêcheurs pratiquant leur activité dans les lacs nordiques peu profonds s'inquiètent aussi que la sous-exploitation du corégone entraîne un surpeuplement et diminue donc la santé des stocks tout en augmentant les probabilités de destruction par diminue donc la santé des stocks tout en augmentant les probabilités de destruction par l'hiver.

D. LA CENTRALISATION DE LA TRANSFORMATION

1. Efficience

Afin de réaliser des économies d'échelle et de réduire les frais de transformation, l'Office a centralisé pratiquement toutes ses opérations de transformation à son usine de Transcona, tout juste à l'extérieur de Winnipeg. Ce faisant, elle respecte son mandat qui est de maximaliser les revenus des pêcheurs.

L'usine de Transcona est un modèle d'efficience. Elle est propre, spacieuse et équipée de nombreux appareils de transformation modernes et sophistiqués. Elle a une capacité horaire de 50 millions de livres par année et elle requiert l'équivalent de seulement 79 employés à temps plein.

Sauf dans le sud du Manitoba, un grand nombre de pêcheurs et d'autres intervenants favorisent une certaine proportion de transformation locale. Selon eux, trois arguments principaux militent en faveur de la transformation locale : des frais de transport moins élevés, une amélioration de la qualité et le soutien des économies locales. L'Office maintient toutefois que les prétendus avantages des usines de transformation régionales ne s'appuient sur aucune analyse économique réelle.

2. Frais de transport

Les frais de transport peuvent être extraordinairement élevés dans les régions éloignées où l'avion constitue le seul moyen pratique pour le transport du poisson. Celui-ci est expédié à l'usine de Transcona dans de grands contenants de plastique

partir des espèces sous-utilisées, mais ce, avec un succès limité jusqu'à maintenant. Ils signalent que la commercialisation de ces produits est si coûteuse que l'accroissement des efforts dans ce domaine pourrait entraîner une diminution des revenus pour les pêcheurs. Ils indiquent aussi que les pêcheurs ne disposent pas nécessairement de l'expérience, des talents, du temps ou de la volonté nécessaires pour commercialiser eux-mêmes leurs poissons et que bon nombre d'entre eux sont heureux de confier cette tâche à l'Office. Comme un témoin l'a signalé, «il est beaucoup plus difficile de vendre du poisson à profit que de tout simplement en parler».

D'autres pêcheurs prétendent que l'Office n'a pas fait preuve de suffisamment de dynamisme dans la recherche de nouveaux débouchés puisqu'ils ont pu facilement trouver de nouveaux créneaux de marchés non explorés par l'Office aux États-Unis, en Europe et en Asie. Ils croient aussi qu'il existe de nouveaux produits de poisson à valeur ajoutée que l'Office n'a pas été en mesure d'exploiter.

La commercialisation du corégone constitue une question particulièrement importante puisque cette espèce, et environ le cinquième de la valeur des paiements aux plus que toute autre espèce, et environ le cinquième de la valeur des paiements aux commercialiser pour un certain nombre de raisons : le marché ethnique traditionnel du corégone aux États-Unis rétrécit progressivement; l'Offlice doit concurrencer d'autres producteurs, comme ceux des Grands Lacs qui ont pu augmenter leur production en apprécié sur le marché américain de la restauration, l'un des marchés pouvant se révéler les plus lucratifs; enfin, le corégone provenant d'un grand nombre de lacs du territoire de les plus lucratifs; enfin, le corégone provenant d'un grand nombre de lacs du territoire de l'offlice est infesté de parasites, ce qui en limite la commercialisé ferait baisser les prix et enfin que l'augmentation du volume de corégone commercialisé ferait baisser les prix et diminuerait donc les revenus des pêcheurs.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest croit pour sa part que l'Offlice a tendance à privilégier la maximalisation des revenus tirés des espèces populaires comme le doré, au détriment des espèces «marginales» comme le corégone et l'omble, les espèces qu'on trouve dans les T. N.-O. Selon lui, cette situation est attribuable au fait que l'Offlice est peu encouragé à procéder autrement puisqu'elle n'a des comptes à rendre qu'aux pêcheurs. La société de développement du gouvernement des T. N.-O. est donc devenue responsable de la commercialisation de l'omble et a réussi à rétablir des marchés sans être compensée par l'Offlice. Le gouvernement des T. N.-O. signale toutefois que la loi actuelle permet à l'Offlice de révoquer ce privilège et de récupérer les marchés ainsi établis par le société de développement.

2. Les programmes de réduction

Au cours des dernières années, l'Office a maintenu des stocks importants de corégone dont il a tenté de se débarrasser au moyen de «programmes de réduction» qui prévoient le versement d'une prime lors de la réduction des livraisons et un abaissement des prix lorsqu'il y a augmentation des livraisons. Le touladi a aussi été visé par de tels programmes de réduction.

maintenant de la Russie), mais aussi les produits de la pêche en eau salée et les autres produits protéiniques comme la viande et la volaille. Selon eux, pour obtenir de meilleurs prix, il faut améliorer la qualité des produits.

Plusieurs intervenants se sont quand même plaint de la stagnation des prix du poisson. Bon nombre de pêcheurs ont souligné que les prix avaient peu augmenté depuis la création de l'Office tandis que les coûts de la pêche, des navires, des moteurs, des filets, de l'essence et le coût de la vie en général ont augmenté substantiellement.

Certains pêcheurs se sont indignés que l'Office utilise les prix pour moduler l'approvisionnement en fonction des fluctuations saisonnières de la demande. Ainsi, des pêcheurs préféreraient exercer leur activité durant l'été, mais les prix offerts par l'Office sont meilleurs l'hiver. D'autres s'inquiétaient que les prix offerts par l'Office les encouragent à pêcher lorsque les lacs sont sur le point de geler et que les conditions ne encouragent à pêcher lorsque les lacs sont sur le point de geler et que les conditions ne sont pas sécuritaires.

Le mandat de l'Office prévoit toutefois qu'il lui faut procurer les meilleurs revenus possible aux pêcheurs. Le poisson frais se vend habituellement à un meilleur prix que le poisson transformé et il est moins coûteux à produire. Par conséquent, c'est lorsque l'offre et la demande sont synchronisées que l'on obtient le meilleur rendement. L'Office peut obtenir de meilleurs prix durant l'hiver lorsque les usines des Grands Lacs cessent leur production, mais il doit aussi réduire la production pour la période des fêtes, lorsque les consommateurs se tournent vers des aliments traditionnels.

C. LA COMMERCIALISATION

1. Des opinions divergentes

Les opinions sur les efforts déployés par l'Office pour commercialiser le poisson étaient, sur ce sujet comme tous les autres sujets, très contradictoires. D'un côté, les défenseurs de l'Office prétendent que cet organisme réussit bien à commercialiser ses produits face à la concurrence des autres poissons d'eau douce, du poisson d'élevage, du poisson d'eau salée et des autres aliments protéiniques. D'un autre côté, certains soutiennent que l'Office n'a pas fait preuve de suffisamment de dynamisme dans soutiennent de l'Office n'a pas fait preuve de suffisamment de dynamisme dans soutiennent de nouveaux marchés et produits et le développement des marchés existants. Selon eux, l'Office ne s'est pas adapté à l'évolution des marchés.

La commercialisation du doré, le «roi» des espèces d'eau douce, suscite relativement peu la controverse. La plupart des intervenants sont d'accord pour affirmer que ce poisson se vend tout seul même si certains pêcheurs soulèvent des questions au sujet des revenus qu'ils tirent de cette pêche étant donné les prix exigés par les supermarchés.

La plupart des divergences d'opinions concernent la commercialisation du corégone et de ce qu'on appelle le poisson sans valeur, une expression qui désigne surtout mais non exclusivement le mulet noir. D'un côté, l'Office et ses défenseurs soutiennent que l'organisme a pratiquement fait tout ce qu'il pouvait raisonnablement faire pour trouver des débouchés pour ces produits et qu'il a tenté de développer de nouveaux produits à des débouchés pour ces produits et qu'il a tenté de développer de nouveaux produits à

abandonné la pêche. En règle générale, ils ne souhaitent pas que l'Office soit aboli, mais ils désirent qu'on mette un terme à son monopole. Ils ne croient pas que leur départ entraînerait l'effondrement de l'Office. En fait, certains ont affirmé que la création d'une certaine concurrence pourrait bénéficier à tous.

3. Les permis de vente spéciaux

Une forme très limitée de retrait existe déjà grâce aux permis de vente spéciaux qui sont actuellement accordés par l'Office. En principe, ces permis devraient favoriser le développement de nouveaux marchés et produits puisqu'ils autorisent des groupes ou des pêcheurs individuels à vendre des produits qui ne sont pas disponibles auprès de l'Office, ou encore à vendre des produits sur des marchés qui ne sont pas exploités par l'Office,

L'Office considère que ces permis de vente spéciaux constituent une formule juste et transparente. Selon lui, le fait qu'aucun poisson n'ait été exporté en vertu de l'un de ces permis, même si un grand nombre ont été délivrés, montre les difficultés que posent les divers marchés et l'inexpérience des détenteurs de permis.

Un grand nombre de pêcheurs et de groupes se sont déclarés mécontents des permis de vente spéciaux parce que les restrictions dont ils sont assortis les rendent pratiquement inutiles. Ils considèrent que ces permis constituent une entente inéquitable où l'Office a tous les atouts dans son jeu.

L'une des plus sérieuses lacunes des permis de vente spéciaux est qu'ils peuvent être révoqués en tout temps si l'Office détermine que ses propres intérêts sont menacés. Certains soutiennent que cette condition n'est pas de nature à encourager le développement de nouveaux marchés et produits et que l'incertitude ainsi causée rend l'obtention de financement privé très difficile pour quelque nouveau projet que ce soit. L'Office répond qu'il a toujours été disposé à accorder des permis à long terme assortis de garanties écrites.

Une autre source de frustration est que la personne qui demande un permis de vente spécial doit divulguer les détails de son projet à l'Office afin que celui-ci puisse vérifier si ce projet concurrencera directement ses opérations. Les pêcheurs craignent que l'Office puisse utiliser ces renseignements à son propre avantage étant donné en particulier qu'il n'est pas lui-même tenu de divulguer des renseignements commerciaux sur ses opérations.

B. LES PRIX

De nombreux pêcheurs de régions plus accessibles admettent qu'il n'est pas facile pour l'Office de continuer à commercialiser le volume de poissons qu'il commercialise actuellement en raison de la crise économique actuelle, du rétrécissement de certains marchés ethniques et des difficultés que présente l'établissement de nouveaux marchés.

Les pêcheurs aimeraient dans l'ensemble obtenir de meilleurs prix pour leurs produits, mais ils comprennent que l'Office doit concurrencer non seulement les autres producteurs de poisson d'eau douce comme ceux des régions des Grands Lacs (et

I 3ITAA9

CONCLUSIONS

A. COMPTOIR DE VENTE UNIQUE

1. Des opinions divergentes

La mission première de l'Office est d'améliorer les revenus des pêcheurs et le comptoir de vente unique constitue le principal outil dont il dispose pour remplir cette mission. Ce concept du comptoir de vente unique visait à permettre une commercialisation ordonnée au sein de l'industrie du poisson d'eau douce, à contrer le pouvoir d'un petit nombre d'acheteurs — principalement américains — et à améliorer donc les revenus des pêcheurs. Un grand nombre de ces derniers, particulièrement dans le sud du territoire concerné, croient que l'Office s'est acquitté de ses responsabilités et qu'il a été en mesure, grâce à ce mandat de comptoir de vente unique, d'obtenir des prix plus élevés pour ses produits et d'assurer une assez bonne stabilisation des revenus des pêcheurs.

D'autres, qui proviennent souvent de régions plus éloignées, ne sont pas de cet avis et croient plutôt que le comptoir de vente unique ne fait que garantir des prix assurant des revenus minimaux pour les espèces recherchées et empêchant les pêcheurs de vendre les espèces moins populaires à l'Office — malgré que celui-ci soit tenu d'acheter tout le poisson qui lui est légalement offent — puisque les prix que l'Office offre de verser pour ces dernières espèces sont inférieurs aux frais de récolte et d'expédition. Une bonne partie de dernières espèces sont inférieurs aux frais de récolte et d'expédition. Une bonne partie de ces poissons peu recherchés sont donc rejetés, ce qui désole de nombreux pêcheurs.

Le monopole de l'Office signifie qu'un grand nombre de pêcheurs, qui vivent habituellement dans les parties les plus éloignées du territoire relevant de l'Office, ne peuvent gagner leur vie en vendant leurs poissons à l'Office et ne disposent d'aucun autre moyen pour commercialiser leurs produits. Beaucoup de ces pêcheurs se trouvent donc aujourd'hui dans une situation pire que celle qui prévalait avant la création de l'Office.

2. Le retrait

Bon nombre des défenseurs de l'Office et du concept du comptoir de vente unique s'opposent à ce qu'on permette aux pêcheurs de «se retirer» de l'Office. Ils soutiennent que le départ de ces pêcheurs aurait un effet d'entraînement qui mènerait ultimement à l'effondrement de l'Office et à l'interruption de la commercialisation ordonnée de ces produits. Ils craignent un retour aux conditions incertaines qui existaient avant la création produits. Ils craignent un retour aux conditions incertaines qui existaient avant la création de l'Office et une diminution probable de leurs revenus. Pour de nombreux défenseurs du comptoir de vente unique, il n'existe aucune solution mitoyenne.

De l'autre côté, bon nombre des pêcheurs des régions éloignées considèrent que le retrait de l'Office constitue leur seul espoir de survie. Ils sont conscients qu'ils peuvent à peine survivre avec le régime actuel et qu'un grand nombre d'entre eux ont même déjà

compétence. En contrepartie, l'Office était tenu d'acheter tout le poisson qu'on offrait légalement de lui vendre. Le territoire relevant de l'Office comprenait les provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba, une petite région du nord-ouest de l'Ontario et les Territoires du Nord-Ouest, soit une superficie d'environ six millions de kilomètres et les Territoires du Nord-Ouest, soit une superficie d'environ six millions de kilomètres carrés en tout.

L'étude devait avant tout permettre de déterminer si l'Office et le mandat de comptoir de vente unique qu'il détient bénéficiaient toujours de l'appui des divers intervenants de ce secteur. Nous avons entendu des opinions très divergentes, non seulement sur cette question, mais aussi sur presque tous les autres aspects du mode de fonctionnement de l'occion.

ÉTUDE SUR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POUSSON D'EAU DOUCE

INTRODUCTION

Du 30 octobre au 4 novembre 1994, un sous-comité du Comité permanent des pêches et des océans de la Chambre des communes s'est rendu à Edmonton, Hay River, Saskatoon, Winnipeg et Island Lake, au Manitoba, pour rencontrer des pêcheurs, des représentants des organisations de pêcheurs, des fonctionnaires, des leaders des collectivités et d'autres parties intéressées aux activités de l'Offlice de commercialisation du poisson d'eau douce. Ces rencontres visaient principalement à déterminer si l'Offlice et son mandat de «comptoir de vente unique» bénéficiaient toujours de l'appui de ces intervenants. Si ceux-ci appuyaient toujours l'Offlice, le sous-comité devait chercher comment améliorer cet organisme de manière à ce qu'il puisse mieux répondre aux besoins de sa clientèle et si le rôle de l'Offlice était remis en question, il lui fallait établir quelles étaient les solutions de rechange possibles, excepté le retour aux conditions qui existaient avant la création de cette organisation.

Les réunions ont pris la forme de tables rondes informelles dans chacun des centres visités plutôt que celle d'audiences officielles de comité. Nous croyons que cette démarche a permis une discussion franche et ouverte des diverses questions. Le sous-comité n'a rencontré qu'une fraction des pêcheurs et autres intervenants du territoire relevant de l'Office, mais nous croyons néanmoins qu'il a entendu un large éventail de points de vue. La partie I du présent rapport constitue une synthèse de ces opinions tandis que la partie II contient des recommandations destinées à dissiper les préoccupations que la partie II contient des recommandations destinées à l'égard de l'organisation et du fonctionnement actuels de l'Office.

Avant la création de l'Office, le marché du poisson d'eau douce des provinces des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest était caractérisé par un grand nombre d'acheteurs et des exportateurs vendant leurs produits sur un marché américain dominé par un petit nombre d'importateurs répartis entre plusieurs centres importants. Il en résultait un marché d'exportation faible où les acheteurs fournissaient aussi les engins de pêche, les navires et les autres pièces d'équipement au début de l'année. Ainsi, à la fin de la saison, les pêcheurs devaient tout d'abord rembourser les avances que leur avaient consenties les acheteurs avant de savoir quels prix ils obtiendraient ou même s'ils obtiendraient quoi que ce soit pour leurs poissons. Les pêcheurs étaient donc effectivement liés par contrat avec les acheteurs.

Le gouvernement fédéral a créé l'Offlice de commercialisation du poisson d'eau douce en 1969 en adoptant la Loi sur l'Offlice de commercialisation du poisson d'eau douce. Établi sur le modèle de la Commission canadienne du blé, l'Offlice visait à regrouper la production d'un grand nombre de petits pêcheurs isolés, à la confier à un seul organisme et à accroître par le fait même le pouvoir de négociation des pêcheurs et donc leurs revenus. Pour atteindre cet objectif, on a accordé à l'Offlice un quasi-monopole sur la tensformation et la commercialisation du poisson dans le territoire relevant de sa transformation et la commercialisation du poisson dans le territoire relevant de sa



Table des matières

33	XUABRIAY.	PROCÈ3
31	dissidente du Parti réformiste	noiniqO
53	dissidente du Bloc Québécois siooèdèuD oold ub etnebissib	noiniqO
51	sniomst seb etsi – A	ANNEXE
31 31 31 51	Conclusions Généralités Le statu quo La modification du mandat de l'Office Le transfert de la responsabilité aux provinces Le transfert de la responsabilité aux provinces	ЭІТЯАЧ
8		D. E. E. G.
9 · 9 · 7 ·	3. Les permis de vente spéciaux Les prix La commercialisation 1. Des opinions divergentes 2. Les programmes de réduction 2. Les programmes de réduction	B.
ε. ε.	I – CONCLUSIONS 1. Des opinions divergentes 2. Le retrait	
† .	SUR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE	



Le Comité permanent des pêches et des océans

a l'honneur de présenter son

TRO99AR 3M SIXU30

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité a procédé à une étude sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chair: Ron MacDonald

Vice-Chairs: Yvan Bernier Jean Payne

Members

George Baker
John Cummins
Herb Dhaliwal
Joe McGuire
Bernard St-Laurent
Mike Scott (Skeena)
Harry Verran

Associate Members

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Selsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Ron MacDonald

Vice-présidents: Yvan Bernier

Membres

George Baker John Cummins Joe McGuire Bernard St-Laurent Mike Scott (Skeena) Harry Verran

Membres associés

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

CHAMBRE DES COMMUNES

(Voir à l'endos)

Le Deuxième rapport à la Chambre

Une étude sur l'Office de la commercialisation

Conformément à l'article 108(2) du Règlement -

TEMOINS:

Y COMPRIS:

CONCERNANT:

océans

qn boissou q, ean douce

Fascicule no 21

Le mercredi 8 février 1995

Président: Ron MacDonald

Pêches et Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing

Oceans Fisheries and

RESPECTING:

Chair: Ron MacDonald

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Wednesday, February 8, 1995

Freshwater Fish Marketing Corporation Pursuant to Standing Order 108(2) - A study of the

INCLUDING:

The Second Report to the House

MITNESSES:

(See back cover)

Première session de la trente-cinquième législature,

1661

1661 First Session of the Thirty-fifth Parliament,

l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires. Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs écrite du Président. de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation ment à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résume Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce docu-

Canada K1A 0S9 En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,

ÉTUDE SUR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE

RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Ron MacDonald Président

Février 1995





Chambre des communes Canada

ÉTUDE SUR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE

RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Ron MacDonald Président

Février 1995



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, December 15, 1994

Chair: Ron MacDonald

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 22

Le jeudi 15 décembre 1994

Président: Ron MacDonald

Committee on

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and **Oceans**

Pêches et océans

RESPECTING:

Strategy (TAGS)

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2) - The Atlantic Groundfish Conformément à l'article 108(2) du Règlement - La stratégie du poisson de fonds de l'Atlantique (LPSA)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chair: Ron MacDonald

Vice-Chairs: Yvan Bernier

Jean Payne

Members

George Baker
John Cummins
Herb Dhaliwal
Joe McGuire
Bernard St-Laurent
Mike Scott (Skeena)
Harry Verran
Derek Wells—(11)

Associate Members

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Ron MacDonald Vice-présidents: Yvan Bernier

Jean Payne

Membres

George Baker
John Cummins
Herb Dhaliwal
Joe McGuire
Bernard St-Laurent
Mike Scott (Skeena)
Harry Verran
Derek Wells—(11)

Membres associés

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 15, 1994 (30)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, Ronald MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: George Baker, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Bernard St-Laurent, Harry Verran, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Allan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Ocean: Director General, Industry Renewal. From the Department of Human Resources Development: Scott Serson, Associate Deputy Minister; Peter Petro, Senior Analyst; Raylene Johnson, Ministerial Assistant.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) — The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS) (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, April 21, 1994, Issue No. 11).

The witnesses answered questions.

At 4:00 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 4:40 o'clock p.m. the sitting was resumed.

At 6:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 DÉCEMBRE 1994 (30)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à 15 h 35, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: George Baker, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Bernard St-Laurent, Harry Veran, Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Allan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et Océans: Robin Glass, Robin Glass, Assistant Deputy Minister, Policy; Carl Laubstein, sous-ministre adjoint, Politiques; Carl Laubstein, directeur général, Renouveau de l'industrie. Du ministère du Développement des ressources humaines: Scott Serson, sous-ministre délégué; Peter Petro, analyste principal; Raylene Johnson, adjointe ministérielle.

> Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité examine la Stratégie du poisson de fonds de l'Atlantique (LPSA) (voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 21 avril 1994, fascicule nº 11).

Les témoins répondent aux questions.

À 16 heures, la séance est suspendue.

À 16 h 40, la séance reprend.

À 18 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 15, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 15 décembre 1994

• 1533

The Chairman: I call the meeting to order.

I want to thank you for coming today. We know it's been extremely short notice and it's a busy time.

In a meeting yesterday, members of the full committee—it wasn't just the steering committee—expressed great alarm at reports coming from the Atlantic region, as well as reports in the news media about problems with the TAGS program.

We've had members of both HRDC and Fisheries and Oceans Canada here before. I hope people brushed up last evening on some of the past testimony, because I'm sure some of it will come back on the table today.

I guess the primary concern is whether or not the two departments are working in sync. We're hearing about problems from the fishermen, and you have members here from some of those ridings in Atlantic Canada where the TAGS program is in effect. We're hearing from some of the bureaucrats in the region as well in your own departments that there are substantial problems with the program.

I don't have with me the targets that were originally given to us as a committee, but I'm sure somebody from the department does. The first or perhaps the second briefings we had on the program indicated clearly that certain things were going to happen by certain dates.

• 1535

You had established milestones on the program. You had indicated that year one had the highest cost for income support of individuals, at which point in time it dropped off dramatically. It was supposed to drop off dramatically because the department hoped—and I guess maybe even prayed a little bit—that there would be some people who would take the option to get out of the fishery. The whole package—the \$1.9 billion and the time-lines—were predicated on individuals being enticed out of the fishery. That was almost from day one.

Our committee is concerned that those numbers are off. We're concerned about the potential impact on the viability of the program, because there isn't any more money. We keep being told that by the government.

We are concerned about things we hear in the field regarding difficulty in qualifying in some cases and other cases you'll hear from the committee. We are hearing that too many people are qualifying and therefore some fish plants can't find people to work for them.

We're also concerned about the slowness and about some of the hiccups in the establishment of the green projects, which we announced with much fanfare. We want to know what's going on with them. I, as a member from Atlantic Canada, will tell Le président: La séance est ouverte.

Je vous remercie d'être venus aujourd'hui. Nous savons que vous avez eu fort peu de préavis et que vous êtes très occupés.

Hier, tous les membres du Comité—et pas simplement du comité directeur—ont exprimé leur profonde inquiétude au sujet des rapports émanant de la région de l'Atlantique et des informations diffusées dans la presse au sujet du programme de la LSPA.

Des représentants de DRHC et de Pêches et Océans Canada ont déjà témoigné devant notre Comité et j'espère que vous avez pu relire les procès-verbaux pertinents car je suis certain qu'on y fera allusion aujourd'hui.

Notre première préoccupation est sans doute de savoir si le ministère travaille de manière coordonnée. Nous entendons les pêcheurs parler de leurs problèmes, et nous avons au sein du Comité des députés des circonscriptions de la région de l'Atlantique où s'applique le programme de la LSPA. D'autre part, certains bureaucrates de la région font allusion à divers problèmes de fond concernant le programme.

Je n'ai pas sous la main les objectifs qui avaient été communiqués à l'origine au comité, mais je suis sûr qu'un représentant du ministère pourra nous les rappeler. Lors de la première ou de la deuxième séance d'information consacrée à ce programme, on nous avait dit que certaines choses devaient être faites à certaines dates.

Autrement dit, vous vous étiez fixés certaines échéances. Vous aviez dit que les coûts du programme de soutien du revenu des particuliers seraient les plus élevés la première année, après quoi ils diminueraient de manière considérable. Je suppose que le gouvernement espérait que certains pêcheurs choisiraient d'abandonner complètement ce secteur d'activité—ou invoquait même le ciel pour qu'ils le fassent. Dès le départ, en effet, tout le programme—c'est-à-dire les 1,9 milliard de dollars et les échéances établies—était fondé sur l'idée que l'on parviendrait à inciter les pêcheurs à quitter le secteur de la pêche.

Notre comité craint que ces chiffres ne soient pas conformes à la réalité. Nous craignons que le programme ne soit en danger si les coûts sont beaucoup plus élevés que prévus car, comme ne cesse de le répéter le gouvernement, les caisses sont vides.

Nous sommes préoccupés par ce que nous entendons dire au sujet des difficultés relatives à l'admissibilité au programme. Nous entendons dire aussi que trop de personnes sont admissibles, ce qui fait que certaines usines de transformation du poisson ne trouvent pas assez d'employés.

Nous nous inquiétons également de la lenteur du lancement des projets verts, que nous avions annoncés avec beaucoup de tapage. Nous voudrions que vous fassiez le point à ce sujet. Je puis vous dire, à titre de député de la région de l'Atlantique,

you I am not at all happy with the way this program, which was supposed to have been constructed a certain way, has met with some difficulty when it hits the ground in the regions as far as structure goes.

I'm surprised there's not been a whole lot of green project announced, but it hasn't happened. So here we are. We're going into the next fiscal year in this program in a very few months, and there appear to be many problems.

I also want to know, and the committee would like to know, if you can tell us how far off Fisheries and Oceans is in the determination of the core fishery. It seems everything we talked about in the past concerning numbers of people who were going to be getting benefits and the cost of the program was predicated on an early definition of the core fishery that would allow individuals to decide if they were going to stay or leave. We don't know where that's at.

We know there's been a tremendous amount of consultation done by the minister with his provincial counterparts, but sometimes you have to call a halt to the consultations and hit the bottom line. I think the last time we were here, that's where we left off. We wanted to know what was going on and when the decisions would be made.

I just wanted to frame in why we're here when we should be on our way to the airport to get planes to go home and why you're here instead of being back at your regular workload at your desk.

We have here from the Department of Fisheries and Oceans Robin Glass, the assistant deputy minister of policy; Carl Laubstein, director general of industry renewal; and Wayne Follett, director of the Fisheries and Oceans program coordination and economics branch. From HRD we have Scott Serson, the associate deputy minister; Peter Tetro, senior analyst; and Raylene Johnson, ministerial assistant.

Who wants to start us off first in trying to tell us where we're at on this? Why don't we start with fish?

Mr. Robin Glass (Assistant Deputy Minister, Policy, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman.

I recall my first and latest appearance before this committee, where indeed it did start off with the committee exhorting us to get to it and establish the harvesting adjustment boards. Indeed that happened on October 14, shortly after that appearance. The harvesting adjustment boards were set up, as the committee has exhorted us to do. We got on with it, albeit unilaterally, because we could not bring the provinces onside in that. We'll probably be coming back to that point and explaining how some of the things have developed in this program.

What I'd like to do, Mr. Chairman, if it would be helpful to the committee, is just make some very general remarks. After being informed late yesterday that the committee would be meeting, I must admit I wasn't able to put together a very formal, set piece, but I will make some general introductory comments. I'm sure you'll have lots of follow—up questions for my colleagues and me.

[Traduction]

que je suis personnellement très mécontent de la manière dont ce programme est mis en oeuvre.

Je suis surpris de voir que très peu de projets verts ont été annoncés. Nous aborderons dans quelques mois le deuxième exercice financier de ce programme et nous constatons qu'il y a beaucoup de problèmes.

Le comité aimerait également savoir où en est le ministère en ce qui concerne la détermination des pêcheries de base. Il me semble que les prévisions relatives au nombre de personnes qui toucheraient les prestations et au coût du programme dépendaient d'une définition rapide des pêcheries de base, ce qui devait permettre aux gens de décider s'ils allaient rester ou non dans ce secteur. Nous aimerions savoir où vous en êtes à ce sujet.

Nous savons que le ministre a tenu de larges consultations auprès de ses homologues provinciaux, mais nous croyons que l'heure est venue de mettre fin aux consultations et de passer à l'action. Nous voudrions donc vous demander de faire le point sur la situation et de nous dire quand des décisions concrètes seront prises.

Je tenais à vous indiquer clairement dès le départ pourquoi nous tenons cette réunion, alors que nous devrions être en route vers l'aéroport pour retourner chez nous et que vous devriez être à vos bureaux.

Je précise que nous accueillons aujourd'hui, du ministère des Pêches et Océans, Robin Glass sous-ministre adjoint, politiques, Carl Laubstein, directeur général, renouveau de l'industrie, et Wayne Follett, directeur général, coordination des programmes et questions économiques. Nous avons également, pour représenter DRHC, Scott Serson, sous-ministre associé, Peter Tetro, analyste principal, et Raylene Johnson, adjointe ministérielle.

Qui veut prendre la parole en premier pour faire le point sur le programme? Commençons avec un représentant de Pêches et Océans.

M. Robin Glass (sous-ministre adjoint, politiques, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président.

Je me souviens de ma première et dernière comparution devant votre Comité, où vous nous aviez exhorté à mettre rapidement en place les comités d'adaptation de la pêche. Nous avons entrepris le processus dès le 14 octobre, soit peu après notre comparution. Ces comités ont été mis sur pied comme vous nous l'aviez demandé, mais ils l'ont été unilatéralement car nous n'avons pas pu obtenir la participation des provinces. Nous reviendrons probablement plus tard sur cette question pour vous expliquer ce qui a été fait à ce sujet.

Si cela peut être utile, monsieur le président, j'aimerais faire d'abord quelques remarques d'ordre général. Je n'ai appris qu'hier en fin de journée que le Comité se réunirait aujourd'hui, je dois reconnaître que je n'ai pas pu préparer d'exposé officiel, mais je suis sûr que vous aurez beaucoup de questions à nous poser après mes remarques préliminaires.

It's true there are more applications than we anticipated and than you were originally briefed on. The reason for that is in part, this is a program of broader application than the predecessor programs. This means we didn't have the experience in all of the areas, we didn't have the depth of database, if you like, to simply know what to expect, so our forecasts were out as a result of the fact that we simply didn't have the experience.

• 1540

A second factor—and I'm sure there are others—that has accounted for the level of applications being higher than we originally forecast is that the groundfish stocks have continued to decline and the situation is worse than we would have expected late last winter and spring. So the combination of applying a program in an area where we didn't have the depth of experience we had in other programs and the declining stocks of groundfish resulted in the application load being higher than we expected.

There may also have been another dimension here in that it may have been that people seeing a program, understandably, if there was any possibility of qualifying for it, would obviously want to apply, and we may not have fully appreciated the extent to which the program would attract applications. But I think it's important to make a second point, that there's a difference between applications and accepted applications—and so far I believe about 30% of the applications are being rejected—and there's a difference between accepted applications and applications that generate pay and what level of pay they might generate.

In the predecessor program, by way of example, at any one time there were about 27,000 accepted applications, but only 19,000 people on pay; about two—thirds of the accepted applications would result at any one given time in cheques going out. So it's not a simple translation to go from the number of applications to the number of accepted applications and from there to the amount of pay that's going out.

Having said all that, I think it's pretty clear to us by now that there are going to be financial pressures. We're trying to put as good a handle on those, as fine a definition on those as we can, that's why we are working closely with our colleagues in HRD and we have put extra resources on full time onto working just as quickly as possible to be able to define what those actual numbers are.

As I'm sure you're familiar, some of this could not be done until November 15 when the seasonal employment was triggered, and it takes awhile to know how those numbers are going to affect the actuals, but we are doing everything we can as officials to try to come up with harder data that we can then use to revise our forecasts, and if necessary, make recommendations to ministers as to what should be done.

The final general comment I would make, Mr. Chairman, is that this is all in a way in accordance with the way the program was designed. This program was designed quickly. It was put in place quickly. It's an innovative program. It's a big program; and from the very beginning it was understood that there would be bumps and scrapes, that there would probably be a need to reassess. That's why we were instructed to go back with a report on progress at the end of March 1995; so it's not unexpected that there would be a need for changes.

[Translation]

Il est vrai que nous avons reçu plus de demandes que prévu, et que nous vous l'avions indiqué à l'origine. Cela s'explique dans une certaine mesure parce que la portée du programme est plus large que celle de ceux qui l'ont précédé. Cela veut dire que nous n'avions pas assez d'expérience dans tous les domaines concernés pour pouvoir faire des prévisions plus exactes. Autrement dit, nous n'avions pas les données nécessaires pour savoir exactement à quoi nous attendre.

Un deuxième facteur—et je suis sûr qu'il y en a d'autres—expliquant le nombre plus élevé de demandes que nous avons reçues est que les stocks de poissons de fond ont continué de s'amoindrir et que la situation actuelle est pire que nous aurions pu le prévoir à la fin de l'hiver dernier et au printemps. C'est donc parce que nous avons lancé un programme dans un domaine au sujet duquel nous n'avions pas autant d'expérience que dans d'autres et parce que les stocks de poissons de fond ont continué de baisser que le nombre de demandes a été plus élevé que prévu.

Cette situation peut peut-être aussi s'expliquer par un autre phénomène, c'est-à-dire que l'annonce du programme a amené des gens à présenter des demandes pour voir s'ils seraient admissibles. Il convient cependant de faire une différence entre le nombre de demandes présentées et le nombre de demandes acceptées. Jusqu'à présent, je crois comprendre que près de 30 p. 100 des demandes sont rejetées.

Avec le programme précédent, par exemple, nous avions à une certaine époque environ 27 000 demandes acceptées, mais seulement 19 000 personnes touchant des prestations. Autrement dit, les deux tiers seulement des demandes acceptées aboutissaient au versement de prestations. Il n'est donc pas possible de calculer le montant total des prestations versées en tenant compte seulement du nombre de demandes présentées ou acceptées.

Cela dit, il est parfaitement clair aujourd'hui que nous allons faire face à certaines contraintes financières. Nous essayons de mesurer le plus exactement possible les sommes totales que nous devrons verser, et c'est pourquoi nous collaborons étroitement avec nos collègues de DRHC. En outre, nous avons affecté de nouveaux employés à temps plein à ce programme pour établir le plus rapidement possible des chiffres exacts.

Comme vous le savez, certaines mesures n'ont pu être prises avant le 15 novembre, date déterminant l'emploi saisonnier, et le calcul des chiffres exacts prend évidemment un certain temps. Nous faisons cependant tout notre possible pour obtenir des données plus solides afin de pouvoir réviser nos prévisions et, s'il y a lieu, d'adresser des recommandations aux ministres.

Ma dernière remarque, monsieur le président, sera que tout cela n'a rien de très étonnant considérant le programme dont il s'agit. C'est en effet un programme qui a été conçu et mis en oeuvre très rapidement, et qui est novateur. C'est en plus un programme fort important, et nous savions dès le départ qu'il y aurait sans doute certaines variations par rapport à nos prévisions. Voilà pourquoi nous avons reçu l'instruction de produire un rapport d'étape fin mars 1995. Nous ne sommes donc pas surpris que certains changements soient nécessaires.

So in a sense, although we didn't know what the difficulties would be or what the fine tuning would be, we did expect that we, in the nature of things, would not get it absolutely right the first time on a new program of this type.

That's really what I was going to say by way of introductory comment. I haven't addressed all your questions on core and what not—

The Chairman: We'll roll them through. That's the best way.

What about HRD? Is there some stuff you can tell us by way of introduction?

Mr. Scott Serson (Associate Deputy Minister, Department of Human Resources Development): Let me explain first, Mr. Chairman, that I've been with the department for about four and half months now, so this is a new area for me, but it is a sign of the importance that the minister attaches to the program that he's asked me to take a personal interest in this.

As of November 15, you had asked about where we were on some of the basic numbers, and these are numbers that, as Robin said, we're working together to firm up. But as of November 15 we had about 50,600 applications, of which about 39,900—almost 40,000—were in pay.

• 1545

I can try to respond to the other questions you had. You asked about green projects in particular, and perhaps I could make a few comments about those to try to get into that issue.

We agree the numbers on green projects approved to date are low. One of the problems we have had is the quality of projects submitted. Many of those projects have been of the traditional make—work type and were rejected on that basis. We're hoping for better quality.

We really find this whole notion of "green" has required a change to the mind-set of communities, our partners and indeed our staff. It's taken them some time to understand what this concept is all about and how important it can be. We've also had to get up to speed, as a department, on expertise in the whole area of environmental assessments.

We are at the point now where we have established community advisory committees on green. We've done a lot of training of dedicated staff to work with green projects and with these community advisory committees, particularly in Newfoundland. We now have a departmental infrastructure for the environmental assessment process and we have a memorandum of understanding with the Department of the Environment so that there will be greater cooperation in that area.

We really are planning to have a full implementation plan for green projects in all of Atlantic Canada and Quebec developed by late January of 1995. As I said, we'll have more departmental expertise on environmental assessments in place by March 31. We are dedicating more resources to green projects in early 1995, and we are also trying to work more closely with our partners in ACOA and FORD—Q to make the linkage between green projects and their potential for community economic development.

[Traduction]

Certes, nous ne savions pas à quelles difficultés précises nous serions confrontés, mais nous savions que nos prévisions ne seraient sans doute pas conformes à la réalité étant donné la nature du programme.

Voilà ce que je voulais dire en guise d'introduction. Je n'ai pas répondu à toutes vos questions sur les pêches de base et sur. . .

Le président: Nous y viendrons en cours de route.

Les représentants de DRHC ont-ils quelque chose à nous dire en guise d'introduction?

M. Scott Serson (sous-ministre associé, ministère du Développement des ressources humaines): Je dois vous dire tout d'abord, monsieur le président, que je ne suis au ministère que depuis quatre mois et demi. Ce domaine est donc assez nouveau pour moi, mais le fait que le ministre m'a demandé de m'intéresser personnellement à cette question montre toute l'importance qu'il y attache.

Le 15 novembre, vous aviez demandé des données précises et, comme vient de le dire Robin, nous sommes en train de calculer les chiffres plus exacts. Cela dit, nous avions environ 50 600 demandes le 15 novembre, et des prestations étaient versées pour environ 39 900 d'entre elles—soit près de 40 000.

Je vais maintenant essayer de répondre à vos autres questions, notamment au sujet des projets verts.

Nous convenons que le nombre de projets verts approuvés jusqu'à présent est encore faible. Cela s'explique notamment par le manque de qualité de certains projets qui nous ont été soumis. Bon nombre d'entre eux sont des projets traditionnels de création d'emplois temporaires, et nous les avons rejetés pour cette raison. Nous espérons recevoir plus tard des projets de meilleure qualité.

Je dois dire que toute cette notion de «projets verts» exige un profond changement d'attitude dans les collectivités locales, chez nos partenaires et même de la part de notre personnel. Il a fallu un certain temps à toutes les parties concernées pour bien comprendre de quoi il s'agit. D'autre part, il nous a fallu un certain temps, au Ministère, pour recueillir des informations précises sur toute cette question d'évaluations environnementales.

Nous en sommes maintenant au point où des comités consultatifs communautaires ont été mis sur pied au sujet des projets verts. Nous avons accordé beaucoup de formation spécialisée à du personnel qui s'occupera spécifiquement des projets verts, ainsi qu'aux membres des comités consultatifs communautaires, notamment à Terre-Neuve. Nous avons maintenant une infrastructure ministérielle pour lancer le processus d'évaluation environnementale, et nous avons ratifié un protocole d'entente avec le ministère de l'Environnement afin d'assurer une meilleure coopération à ce sujet.

Nous prévoyons qu'un plan exhaustif de mise en oeuvre des projets verts sera prêt pour la région de l'Atlantique et pour le Québec d'ici la fin janvier 1995. En outre, notre Ministère aura plus de ressources spécialisées sur les évaluations environnementales d'ici au 31 mars. Nous allons consacrer plus de ressources aux projets verts au début de 1995, et nous allons essayer de collaborer plus étroitement avec nos partenaires de l'APECA et du RPAF-Q pour bien faire lien entre les projets verts et les perspectives de développement économique.

The Chairman: I want to start off on that. I think your green projects have been a disaster. You're far too bureaucratic. You can't get anything done in the region. You have bureaucrats tripping over each other down there.

This program was a key component of the adjustment package. It was supposed to be ready to go in the fall. It is not ready. You have a smattering of applications trickling through and I think you're telling me now that hopefully by January you'll have something done by March.

I think it's a disaster. You go to HRD, and if you can get an application and get it in, they send you over to ACOA. Well, good luck. That's from the frying pan into the fire. What I want to know specifically is what you are doing about trying to get some green projects approved in Atlantic Canada before the snow sets in up to our ankles—or up to our asses, actually, because it's already up to our ankles.

We have a major problem here. One of the big components of this program was the green projects. There have been plenty of months. This didn't pop up yesterday.

What I want to specifically know is when are you going to be ready to regularize the process for green projects? I also want you to contrast that with where you thought you'd be, because we had all kinds of numbers and figures on various components of TAGS way back.

Your department projected how many green projects you thought would be done during this current fiscal year. Now it seems you're saying you're going to put most of them off until the next fiscal year because there are problems. I want to know how far off you are. How much had you projected would be spent and how many people employed during this current fiscal year and how many are you now projecting? I want to find out how far off we are.

• 1550

Mr. Serson: Let me see if Mr. Tetro can respond to the question about projections.

Mr. Peter Tetro (Senior Analyst, Department of Human Resources Development): We're under 50% of what we had projected, but the projection was based on, if you wish, the best case scenario. An awful lot of presumptions were made that all of our partners would indeed cooperate and would also contribute towards the cost of the various green projects, so it would not be strictly up to HRD to finance these. An awful lot of negotiations have gone on in that particular area.

One of the big areas we ran into difficulty with is that we have to do an environmental assessment. We also wanted these to be economically and environmentally sustainable. That is a rather new concept that had to be sold. It had to be sold internally within our staff, that's true, but we then had to go out and sell this to our partners.

The Chairman: Who were the partners?

[Translation]

Le président: Je vais faire une intervention à ce sujet. J'estime que vos projets verts ont été une catastrophe. Le programme est beaucoup trop bureaucratique. Vous n'obtenez aucun résultat concret en région. Vos bureaucrates ne cessent de se marcher sur les pieds.

Ce programme était une composante clé des mesures d'adaptation. Il était censé être prêt à l'automne, mais il ne l'est pas encore. Vous n'avez reçu jusqu'à présent qu'un très petit nombre de demandes et, si je comprends bien, vous me dites espérer que quelque chose sera en place d'ici au mois de mars.

À mon avis, c'est un désastre. Quand les gens s'adressent à DRHC pour présenter une demande, on les renvoit à l'APECA. Je leur souhaite bonne chance! C'est tomber de Charybde en Scylla. J'aimerais donc savoir précisément ce que vous allez faire pour que certains projets verts soient approuvés dans la région de l'Atlantique avant que nous n'ayons de la neige jusqu'aux chevilles—ou jusqu'aux fesses, plutôt, puisque nous en avons déjà jusqu'aux genoux.

La situation actuelle est tout à fait regrettable. Les projets verts constituaient l'un des volets importants de ce programme, et vous avez eu plusieurs mois pour vous préparer.

J'aimerais donc savoir précisément quand vous aurez instauré un processus définitif pour les projets verts. J'aimerais également que vous compariez la situation actuelle aux prévisions que vous aviez formulées lors de l'annonce du programme LSPA.

Le ministère avait fait certaines prévisions quant au nombre de projets verts qui auraient été réalisés pendant l'exercice financier actuel. Or, vous semblez nous dire que la plupart des projets ne seront pas lancés avant le prochain exercice financier parce que vous faites face à des problèmes. J'aimerais savoir quel écart il y a entre la réalité et vos prévisions. Combien d'argent aviez-vous prévu dépenser au sujet des projets verts, pour cet exercice financier, et combien d'emplois cela devait-il créer? Quelles sont vos prévisions actuelles?

M. Serson: Voyons si M. Tetro peut répondre à cette question.

M. Peter Tetro (analyste principal, ministère du Développement des ressources humaines): Nous en sommes à moins de la moitié de ce que nous avions prévu, mais je dois vous préciser que les prévisions étaient fondées sur une situation idéale, si je puis dire. Nous avions supposé que tous nos partenaires accepteraient de coopérer et de contribuer au financement des divers projets verts, pour que notre ministère n'ait pas à financer tout lui-même. Il y a eu beaucoup de négociations à ce sujet.

L'une des difficultés les plus importantes vient de ce que nous devons faire des évaluations environnementales, et garantir aussi que les projets soient économiquement et écologiquement durables. C'est là un concept relativement nouveau que nous avons dû faire accepter à notre personnel, c'est vrai, mais que nous avons dû aussi défendre auprès de nos partenaires.

Le président: Qui sont-ils?

Mr. Tetro: The partners include the communities, the province, and other federal departments.

The Chairman: Where's the problem? Is the problem not with your own partners in government? I'll tell you, I have to be blunt on this one. I'm seeing that the problems down in Nova Scotia are in the structure of the program and the problems are with other departments. The problems are with the ACOA. There doesn't seem to be a great liaison set up yet within this federal government, within the departments. I don't even know where the province comes on board and I don't know where the municipalities do.

Mr. Serson: In fairness, Mr. Chairman, it would be helpful to me to understand the specific nature of the problem.

The Chairman: I'll make it very clear. The specific nature of the problem is that as a committee, we heard that the process was going to be up and running, and that there would be x number of green projects or dollar value worth of green projects under way. For every day or every week the department is behind, another milestone is being missed, and projects that would employ individuals who are out of work in the groundfishery are not happening.

What we're trying to figure out, as we go into a very rough winter down in Atlantic Canada, is how far off you are. That's specifically what I've asked. How much money did you anticipate you would spend on green projects? How many people were going to be employed—because you've got those numbers—and what are your new numbers? Have we lost the year? Is that what you're telling me? Are we going to just limp through and fix it by March?

Mr. Serson: I think we're in the process of fixing it by March. This is not a big bang theory. We're trying to make improvements as we go along. The issue I'm concerned about is whether or not we have a difference of view on the quality of these projects.

The Chairman: With the greatest of respect, the point is the question I asked. I asked a question, and the question is, what were you projecting? How many dollars were going to be spent? How many people were going to be employed for this fiscal year, and what's your new projection?

Mr. Tetro: We were projecting somewhere in the neighbourhood of 8,000 to 9,000 people on green projects for a value of about \$120 million.

The Chairman: What are you projecting now up until March 31?

Mr. Tetro: I don't have the projections, but we will fall short of

The Chairman: You just told me you're out about 50%. Is that the ball park?

Mr. Tetro: If all things were to work out, we could approach that, yes.

The Chairman: You've already told me these numbers that were given were based on an optimistic, best-case scenario. Are you telling me that you might hit 50% based on an optimistic, best-case scenario?

[Traduction]

M. Tetro: Les collectivités, la province et d'autres ministères fédéraux.

Le président: Quel est le problème? Les vrais problèmes ne proviennent—ils pas de vos homologues du gouvernement? Je dois être très franc avec vous et vous dire que les problèmes que j'ai pu constater en Nouvelle—Écosse concernent la structure du programme et les relations avec les autres ministères. Il y a aussi les problèmes avec l'APECA. Il ne semble pas y avoir beaucoup de liaison entre les divers organismes fédéraux concernés. Je ne vois même pas en quoi cela touche la province ou les municipalités.

M. Serson: Pourriez-vous me donner des précisions sur la nature du problème, monsieur le président?

Le président: Je vais être très clair. La nature précise du problème est que vous avez dit au Comité que le processus était en route et qu'un certain nombre de projets verts auraient été lancés à certaines dates précises. Chaque jour ou semaine de retard à ce sujet signifie que des personnes de l'industrie de la pêche qui auraient pu trouver un emploi sont encore au chômage.

Comme l'hiver s'annonce très dur dans la région de l'Atlantique, nous aimerions savoir quel écart il y a entre vos prévisions et la réalité. C'est très précisément ce que je vous ai demandé. Combien d'argent aviez-vous prévu dépenser au sujet des projets verts? Combien de personnes étaient censées obtenir un emploi dans ce contexte? Combien avez-vous effectivement dépensé et combien de personnes ont effectivement trouvé un emploi? Avons-nous perdu l'année? Est-ce ce que vous êtes en train de me dire? Allez-vous attendre le mois de mars pour régler la question?

M. Serson: Nous avons déjà pris des mesures pour résoudre le problème d'ici au mois de mars. Ce n'est pas quelque chose que l'on peut réaliser du jour au lendemain. Il faut apporter des améliorations petit à petit. Ce qui me préoccupe, c'est de savoir si nous avons des divergences d'opinion quant à la qualité de ces projets.

Le président: Veuillez m'excuser, ce qui devrait vous préoccuper, c'est la question que je vous ai posée. Je vous ai demandé quels étaient vos prévisions en matière de sommes dépensées et de personnes employées, et quelles sont vos nouvelles prévisions?

M. Tetro: Nous avions prévu que 8 000 à 9 000 personnes seraient employées dans le cadre des projets verts, ce qui représenterait des dépenses de l'ordre de 120 millions de dollars.

Le président: Que prévoyez-vous maintenant, jusqu'au 31 mars?

M. Tetro: Je n'ai pas les chiffres, mais je sais que nous n'atteindrons pas ces résultats.

Le président: Vous venez de me dire que vous êtes un peu en dessous de la moitié. Est-ce exact?

M. Tetro: Si tout marche bien, nous nous approcherons de cela, oui.

Le président: Vous m'avez dit que vos prévisions étaient fondées sur un scénario optimiste, c'est-à-dire sur une situation idéale. Êtes-vous en train de me dire que vous pourriez atteindre la moitié de ce qui était prévu, dans une situation idéale?

Mr. Tetro: Numbers are difficult.

The Chairman: We have our Speaker walking through here.

Mr. Speaker, welcome to fisheries.

Hon, Gilbert Parent (Speaker of the House of Commons): I wanted to see how the professionals handled themselves.

The Chairman: You're in the wrong room, then, Mr. Speaker.

Mr. Speaker Parent: Excuse me for interrupting.

Mr. Tetro: We're in the process of developing numbers, if you wish projections. We are aware that we will fall short of what the original plan had been, but we're not in a position to truly identify where we might be.

Mr. Serson: Mr. Chairman, these people are in pay, so the hardship is not-

The Chairman: I understand that. We're here to hear about numbers today. We live in the area, we know what's going on, we want to see where the problem is.

1555

We had both departments in before. To be quite honest, I'm getting a little tired of having departmental officials come here and paint rosy pictures for us after which we go to the region and hear something completely different. We as a committee are trying to find out where the problems are so that we can perhaps make some recommendations to the government about whether more resources are needed, and if so, where the resources should be.

Is the response that the department doesn't know or that in a best-case scenario half of what was expected might be realized?

Mr. Tetro: I think that would be a fair statement.

The Chairman: So it's at best half and perhaps less.

I'm going to ask one more question, if my committee will indulge me on this.

We were told that x number of people were expected to apply to this program. We now know that for a whole variety of reasons, most of which are out of the control of the government and the bureaucrats, that has not been the case. Can you tell me what was projected to be the uptake by this point in time and in actual fact how many people have applied? As you say, just because they apply doesn't mean they're in pay. I want to know how many people you expected to be in pay by this point in time and how many people are actually in pay. That might be a better guide as to how far off we could be.

Mr. Serson: We had expected in year one, Mr. Chairman, to receive 35,000 applications. As I mentioned earlier, as of November 15 we had received approximaely 50,600.

[Translation]

M. Tetro: Il est difficile de donner des chiffres.

Le président: Le Président de la Chambre vous rend visite.

Monsieur le Président, je vous souhaite la bienvenue au sein de notre Comité.

L'honorable Gilbert Parent (Président de la Chambre des communes): Je voulais voir comment se comportent les professionnels.

Le président: Dans ce cas, monsieur le Président, vous vous êtes trompé de salle.

Le Président Parent: Veuillez m'excuser de vous avoir interrompu.

M. Tetro: Nous sommes en train de revoir nos prévisions. Nous savons que les résultats seront inférieurs à ceux qui avaient été prévus au départ, mais nous ne sommes pas en mesure de vous dire de combien.

M. Serson: Monsieur le président, ces personnes touchent des prestations, ce qui veut dire que les difficultés ne sont pas. . .

Le président: Je sais. Nous sommes ici pour connaître les chiffres. Comme nous représentons la région, nous savons bien qu'il y a un problème et nous voudrions essayer de le cerner.

Des responsables des deux ministères ont déjà comparu. Pour être franc, je commence à être un peu fatigué d'avoir des responsables ministériels venir nous peindre la situation en rose alors que lorsque nous nous rendons dans la région, nous entendons un son de cloche complètement différent. Le Comité essaie de savoir quels sont les problèmes de façon à faire quelques recommandations au gouvernement sur la nécessité ou de nouvelles ressources et, le cas échéant, sur la façon de les affecter.

La réponse est-elle que le ministère ne sait pas ou que dans le meilleur des cas, on pourra réaliser la moitié de ce qui était prévu?

M. Tetro: Je pense que ce serait assez exact.

Le président: C'est donc au mieux la moitié ou peut-être moins.

Je vais poser une autre question, si le Comité me le permet.

On nous a dit qu'un nombre x de personnes étaient censées faire une demande à l'égard de ce programme. Nous savons maintenant que pour toutes sortes de raisons, dont la plupart sont indépendantes de la volonté du gouvernement et des fonctionnaires, cela n'a pas été le cas. Pouvez-vous me dire ce qui avait été réellement prévu et le nombre de personnes qui ont réellement fait une demande? Comme vous le dites, le fait de faire une demande ne signifie pas nécessairement qu'ils reçoivent des prestations. Je veux savoir combien de gens, selon vos prévisions, devaient recevoir des prestations dès maintenant et combien les reçoivent réellement. Ce serait sans doute une meilleure façon de connaître la situation réelle.

M. Serson: La première année, nous nous attendions, monsieur le président, à recevoir 35 000 demandes. Comme je l'ai déjà dit, au 15 novembre, nous en avions reçu environ 50 600.

As to clients on benefits, we had projected 24,000. As I mentioned, we're now close to 40,000.

The Chairman: Help me with the math. You have about 80% more people in pay than anticipated.

Mr. Serson: Yes, at this point.

Now, as Robin said, there are some major unknowns there, one of which is that we don't know how many of those individuals will qualify for unemployment insurance because they got enough work this year.

The Chairman: I want to frame the problem, then. You have about 80% more people in pay than what you anticipated. Does anybody have any idea why that's the case? Is it because the core fishery definition has been late because of consultations? Have you any idea why this is the case?

Secondly, I want to know what you are projecting as the added cost. We heard at the last hearing that for every month we did not have a definition of the core fishery in the buy—out program, it was going to cost \$70 million, and so there was the urgency to try to get the harvesting reduction boards and things like that in place. With what you have right here, what are you now projecting as the overexpenditure?

Mr. Glass: Mr. Chairman, I wonder whether I might ask Mr. Laubstein to respond on the core fishery issue.

Mr. Karl Laubstein (Director General, Fisheries Management and Industry Services, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, incidentally, the additional figure was \$7 million per month.

The Chairman: Sorry about that.

Mr. Laubstein: You asked about the determination of the core fishery. When we appeared here, that was shortly before the boards were set up. We have determined the criteria and identified most of the people of the core fishery. Incidentally, these are going to be the criteria that apply to people who apply for licence retirement under the licence retirement program administered by the boards.

We are today requesting the Treasury Board to approve the terms and conditions of the licence retirement program. Assuming we get that approval, we will come out with a brochure that tells the fishermen who is and who isn't eligible.

The Chairman: For the reduction retirement program.

Mr. Laubstein: For the licence retirement program, yes.

• 1600

There are two elements to the capacity reduction program. One is the licence retirement program, which was late in the first instance, as we explained last time, because of the five and a half months of federal–provincial negotiations on coming up with the industry renewal boards.

[Traduction]

Quant à ceux qui reçoivent des prestations, nous en avions prévu 24 000. Et comme je l'ai mentionné, nous sommes plus près de 40 000.

Le président: Si je fais bien le calcul, vous avez 80 p. 100 de prestataires en plus que prévu.

M. Serson: En ce moment, oui.

Mais comme l'a dit Robin, il y a encore un certain nombre d'inconnues notamment le fait que nous ne savons pas combien de ces personnes auront droit à l'assurance—chômage du fait qu'elles auront eu suffisamment de travail cette année.

Le président: Dans ce cas, j'aimerais bien définir le problème. Vous avez 80 p. 100 de personnes de plus que prévu. Avez-vous une idée des raisons de cette situation? Est-ce du fait que la définition de la pêche en tant qu'activité principale a été retardée en raison des consultations? Pouvez-vous m'expliquer les raisons de cette situation?

Deuxièmement, j'aimerais que vous me disiez quelles sont vos projections en matière de coûts supplémentaires. À la dernière audience, on nous a dit que pour chaque mois pour lequel nous n'avions pas de définition de la pêche en tant qu'activité principale dans le cas du programme de rachat, cela allait coûter 70 millions de dollars, et qu'il était donc urgent de mettre en place des offices de réduction des prises et autres organismes du même genre. Compte tenu de ce que vous avez actuellement, quels sont les dépassements de coûts que vous prévoyez?

M. Glass: Monsieur le président, je pense que je vais demander à M. Laubstein de répondre en ce qui concerne la question de l'activité principale.

M. Karl Laubstein (directeur général, Gestion des pêches et des services à l'industrie, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je voulais simplement faire remarquer que le chiffre supplémentaire est de 7 millions de dollars par mois.

Le président: Excusez-moi.

M. Laubstein: Vous avez posé une question sur la définition de la pêche en tant qu'activité principale. Nous avons comparu la dernière fois peu avant l'établissement des offices. Nous avons défini les critères et déterminé la plupart des gens qui appartiennent à ce secteur principal. D'ailleurs, il s'agira des critères qui s'appliqueront aux personnes qui demandent un retrait de permis en vertu du programme des retraits de permis administré par les offices.

Nous demandons aujourd'hui au Conseil du Trésor d'autoriser le mandat du programme de retrait des permis. En supposant que nous obtenions cette autorisation, nous publierons une brochure qui précisera quels sont les pêcheurs qui seront admissibles.

Le président: Pour le programme de réduction.

M. Laubstein: Pour le programme de retrait des permis, oui.

Le programme de réduction de la capacité comporte deux éléments. Le premier est le programme de retrait des permis, qui a été retardé, comme nous l'avons expliqué la dernière fois, en raison des cinq mois et demi consacrés aux négociations fédérales—provinciales sur les offices de rationalisation de l'industrie.

We have had negotiations with the provinces on early retirement. Federal-provincial agreements we hope will be in place by sometime in January. All the provinces seem to be interested, except New Brunswick. Of those people who meet these criteria—you asked about the core fishery—we are really talking about enterprise heads who meet special eligibility criteria. They are in that universe that is eligible for TAGS, about 6,000 people.

The Chairman: I'm going to ask you to hold that thought. We have to go to a vote. We'll be back very quickly.

Is it one vote?

Mr. Cummins (Delta): Yes, but then there is the business of the Governor General after that.

The Chairman: Well, I don't want to see the Governor General. Do you guys support the Governor General? Yes, I guess you do.

I'm going to put this in adjournment until we get the vote done.

1603

[Translation]

Nous avons tenu des négociations avec les provinces sur les retraites anticipées. Nous espérons que les accords entre le fédéral et les provinces entreront en vigueur en janvier. Toutes les provinces semble être intéressées à l'exception du Nouveau-Brunswick. De tous ceux qui répondent aux critères—vous avez parlé de la pêche en tant qu'activité principale-nous parlons en réalité des chefs d'entreprise qui répondent aux critères spéciaux d'admissibilité. Ils font partie de ceux qui sont admissibles au programme de la LSPA, soit environ 6 000 personnes.

Le président: Je vais vous demander d'en rester là. Nous devons aller voter. Nous allons revenir très vite.

Est-ce un vote?

M. Commins (Delta): Oui, mais il y a aussi la question du gouverneur général.

Le président: Eh bien, je ne veux pas voir le gouverneur général. Est-ce que vous appuyez le gouverneur général? Oui, je suppose que c'est le cas.

Je vais donc lever la séance jusqu'à ce que nous ayons voté.

1639

The Chairman: Let's start where we left off.

If we're now dealing with 50,600 applications, 40,000 of which means insofar as the cost projected on program?

• 1640

You see, the first time we were briefed, there were some very good briefing notes given by both departments. You told us exactly what the components were, what you expected would be the intake and the uptake. You did it by province and then it was all costed. Somewhere, somebody with a big computer figured out how much this was going to cost.

I guess I'm absolutely astonished we've got as much as an 80% increase over what was expected. That's nobody's fault, those things just happen. But if there's an 80% increase in the number of people taking the program, coupled with the fact the core fishery is not yet defined, it's not a public document and people who it was anticipated would be out of the fishery are still in and they're hanging in because they don't know if they're going to be in the core yet-maybe when the stuff goes through and gets out in the field, we can do that—what is the impact of all this? What is the impact of the lack of early definition of the core fishery, and secondly, the far higher uptake than anticipated?

I'm not blaming the officials for that. It's because there are no fish. That's why people are applying—because they're not fishing.

What's the projected impact on your budgets?

Le président: Reprenons où nous avons laissé la discussion.

Si nous avons maintenant 50 600 demandes, dont 40 000 sont de are in pay, can somebody tell me - please extrapolate - what that prestataires, peut-on me dire ce que cela signifie sur le plan des coûts prévus du programme?

> Voyez-vous, la première fois que l'on nous a informés, les deux ministères nous ont donné des renseignements très intéressants. Vous nous avez dit exactement quelles étaient les composantes du programme et vos prévisions en ce qui concerne les admissions et autres. Vous avez fait les calculs par province puis établi les coûts. Quelqu'un quelque part a réussi à calculer sur un ordinateur tout ce que cela allait coûter.

Je suis absolument stupéfait de constater une augmentation de 80 p. 100 par rapport à ce qui était prévu. Ce n'est la faute de personne, ce sont des choses qui arrivent. Mais s'il y a une augmentation de 80 p. 100 du nombre des personnes admises au programme, en plus du fait que la pêche, en tant qu'activité principale n'est pas encore définie, ce n'est pas un document public et ceux qui étaient censés quitter le secteur des pêches y sont encore et s'y accrochent car ils ne savent toujours pas s'ils feront partie de ce secteur principal, quelles seront les conséquences du manque de définition au départ, de la pêche en tant qu'activité principale et deuxièmement, du nombre de demandes plus important que prévu?

Je ne blâme pas les hauts fonctionnaires pour cela. C'est qu'il n'y a plus de poisson. C'est pourquoi, les gens présentent une demande—car ils ne pêchent pas.

Ouel en est l'effet prévu sur vos budgets?

Mr. Serson: I can't give you an answer today, Mr. Chairman.

The Chairman: Why can't you give the chairman and the committee an answer today?

Mr. Serson: Because Ministers Axworthy and Tobin asked us to do that kind of assessment. We are working on it—

The Chairman: I'm the chairman of the standing committee—

Mr. Serson: No, I understand.

The Chairman: — and both departments report to this committee on this issue. As chairman of the committee, I'm asking you. This is not a game we're playing here.

Mr. Serson: No. I understand that.

The Chairman: I'm asking you, what is the projected additional cost on this program of those two factors?

Mr. Laubstein: On the core fishery, Mr. Chairman, that's what we told you. There were the 5,400 and that was \$7 million per month, that part. So I guess for the first year of the program...and the first year isn't over yet. We think we will announce it now and people will make their applications some time in January. Then we'll see how many will take up this offer, because it's a voluntary program. But it would be for the 5,400. That would be about \$7 million per month.

The Chairman: Somebody has to have a number. If nobody have a number, then this program is in serious, serious problem. If you're telling me nobody at Fisheries and Oceans and nobody over at HRDC has a number on how much this program is going to cost, then do you know what? This has been a real disaster.

We already went through this. We had the Auditor General in about the last program, the AGAP program. Everybody said, that was the previous government, that was another problem. We're trying to figure out if certain things are happening: maybe overly rosy projections as to when things can be done, as we've heard on the green projects; too much bureaucracy; slowness in consultative processes being concluded when you deal with the core fishery.

What we're trying to figure out—and we're owed this, I mean, you're reporting to a parliamentary committee here—is whether there are numbers that would indicate how much more money, if this trend continues, this is going to cost the program.

Mr. Glass: We don't have a number. That's what the team of officials from both departments is working on as—

The Chairman: So you're telling me that inside both departments, right now, with 40,000 people instead of 24,000, with nobody buying out of the fishery as was projected, nobody can push a button and get a number as to how much more money this is going to cost?

Mr. Glass: That's right. The reason for that is we don't know how many people are going to be on unemployment insurance. We don't know what the level—

[Traduction]

M. Serson: Je ne peux vous donner une réponse aujourd'hui, monsieur le président.

Le président: Pourquoi ne pouvez-vous pas donner au président et au comité une réponse aujourd'hui?

M. Serson: Parce que les ministres Axworthy et Tobin nous ont demandé de faire cette évaluation. Nous y travaillons.

Le président: Je suis le président du comité permanent. . .

M. Serson: Non, je comprends.

Le président: . . . et les deux ministères rendent compte au comité de cette question. En tant que président du comité, je vous pose la question. Il ne s'agit pas d'un jeu, ici.

M. Serson: Non, je comprends très bien.

Le président: Je vous demande donc quel est le coût supplémentaire que représentent ces deux éléments pour le programme?

M. Laubstein: En ce qui concerne la pêche en tant qu'activité principale, monsieur le président, c'est ce que nous vous avons dit. Nous avons parlé des 5 400 personnes et des 7 millions de dollars que cela nous coûtait par mois. Je pense donc que, pour la première année du programme. . . et elle n'est pas encore terminée. Nous pensons l'annoncer maintenant pour que les gens puissent faire leur demande en janvier. Nous verrons alors combien accepteront cette offre puisqu'il s'agit d'un programme facultatif. Mais cela concerne les 5 400 personnes et coûterait 7 millions de dollars par mois.

Le président: Quelqu'un doit avoir le chiffre, sinon ce programme va connaître de très très graves difficultés. Si vous me dites que personne à Pêches et Océans ni au CPRH ne sait combien ce programme va coûter, je pense que c'est un vrai désastre.

Nous avons déjà discuté cette question. Le vérificateur général a comparu au sujet du dernier programme, le PAPPFA. Tout le monde nous a dit que c'était un programme du gouvernement précédent, un autre problème. Nous essayons de savoir si certaines choses se produisent: peut-être des projections trop optimistes en ce qui concerne les délais, comme nous l'avons vu avec les projets verts; trop de bureaucratie; lenteur des consultations en ce qui a trait à la pêche considérée comme activité principale.

Ce que nous essayons de savoir—et nous sommes en droit d'avoir une réponse; après tout, vous rendez compte au comité parlementaire—c'est s'il existe des chiffres qui indiqueraient combien de fonds supplémentaires seront nécessaires au programme si cette tendance se maintient.

M. Glass: Nous n'avons pas ces chiffres. C'est sur quoi l'équipe des fonctionnaires des deux ministères travaille comme. . .

Le président: Donc, vous me dites que dans les deux ministères, en ce moment, avec 40 000 personnes au lieu de 24 000, alors que personne ne se retire du secteur de la pêche comme on l'avait prévu, nul ne peut appuyer sur un bouton et savoir combien cela va coûter en plus?

M. Glass: C'est exact. En effet, nous ne savons pas combien de gens vont toucher l'assurance-chômage. Nous ne connaissons pas le niveau. . .

The Chairman: How do you run your programs, then, guys? I'm going to be really rude today, because do you know what? Every time I ask this question, people tell me not to worry. We've had both these departments here before on the TAGS program. There are people in our communities whose livelihood, whose bread and butter, depends on whether or not these programs and the dollars allocated are able to sustain them.

Quite frankly, I'm getting fed up with both departments telling us. don't worry, we're doing it internally. We've been waiting. We're members of Parliament, we live down in the area, we're trying to figure out if there's a problem, and if there is, whether or not we can play a role and make some recommendations. So are you telling me that with 40,000 instead of whatever, 24,000, the program is on budget?

Mr. Serson: I guess what we're telling you, Mr. Chairman, is we're doing our best to get an answer to that question but there are a couple of factors we don't have available to us yet.

The Chairman: Which factors would those be?

• 1645

Mr. Serson: Well, one of them is the number of individuals who are going to qualify for unemployment insurance.

The Chairman: So this is sort of like a running crap shoot—you have to guestimate every month? You're dealing with \$1.9 billion in program government dollars here. You have to have a tighter control than that on your numbers.

Mr. Serson: We feel those numbers are firm enough, and we're very close to making a report to the two ministers on those, but we et nous allons très bientôt présenter un rapport aux deux ministres à don't have them today.

The Chairman: When would you be prepared to give this committee the numbers?

Mr. Serson: I can't give you an exact date today.

Mr. Glass: I appreciate the points you're making, Mr. Chairman. I think it's useful to also keep in mind that because parts of the TAGS program are undersubscribed, as you were questioning us on earlier, overall we don't have to worry about the program not being funded in the first year.

I think it would be misleading and irresponsible of us to speculate, not based on hard information and data, on what the number is going to be.

The Chairman: I'm going to be very specific, and keep in mind this is in the Minutes of Proceedings and Evidence. Is there any document that anybody at this table is aware of that would indicate the projected over-expenditure on the program?

Mr. Glass: Not to my knowledge.

Mr. Serson: No.

The Chairman: You're not aware of any document that would indicate that?

[Translation]

Le président: Dans ce cas, comment administrez-vous vos programmes? Je vais vraiment être brusque aujourd'hui, car chaque fois que je pose cette question, on me dit de ne pas m'inquiéter. Des représentants de ces deux ministères ont déjà comparu au sujet du programme LSPA. Il y a des gens dans nos régions dont la survie dépend de ces programmes et des fonds qui y sont affectés.

Très franchement, j'en ai assez d'entendre ces deux ministères nous dire de ne pas nous inquiéter, qu'ils s'occupent de la question sur le plan interne. Nous avons attendu. Nous sommes des députés, nous vivons dans ces régions, nous essayons de savoir s'il y a un problème et, dans ce cas, si nous pouvons jouer un rôle et faire des recommandations. Donc, vous me dites qu'avec 40 000 personnes au lieu de 24 000, le programme respecte son budget?

M. Serson: Monsieur le président, nous essayons de vous dire que nous faisons de notre mieux pour répondre à cette question, mais il reste un certain nombre d'éléments dont nous ne disposons pas

Le président: Quels seraient-ils?

M. Serson: Il s'agit, entre autres, du nombre de personnes qui auront droit à l'assurance-chômage.

Le président: Vous vous contentez donc de jouer aux devinettes tous les mois? Il est ici question de 1,9 milliard de dollars de fonds publics. Il vous faut contrôler plus étroitement vos chiffres.

M. Serson: Nous pensons que ces chiffres sont suffisamment sûrs ce sujet, mais nous n'avons pas les chiffres aujourd'hui.

Le président: Quand serez-vous prêts à nous les donner?

M. Serson: Je ne peux pas vous fixer une date exacte aujourd'hui.

M. Glass: Je comprends très bien les points que vous soulevez, monsieur le président. Je pense qu'il est également utile de se rappeler que, dans la mesure où il n'y a pas suffisamment de participants à certains éléments du programme LSPA comme vous nous avez interrogé plus tôt là-dessus, nous n'avons pas à nous inquiéter du manque de financement du programme pendant la première année.

Je pense qu'il serait trompeur et irresponsable de notre part de donner des chiffres sans avoir des informations et des données certaines.

Le président: Je vais être très précis, et n'oubliez pas que tout cela figurera aux Procès-verbaux et témoignages. Quelqu'un d'entre vous a-t-il connaissance d'un document qui indiquerait les dépenses supplémentaires prévues dans le cadre de ce programme.

M. Glass: Pas à ma connaissance.

M. Serson: Non.

Le président: Vous ne connaissez aucun document qui nous donnerait ces renseignements?

Mr. Serson: No.

The Chairman: Okay.

Mr. St-Laurent.

M. St-Laurent (Manicouagan): Non, ça va bien. Il n'y a que la réponse. . . J'aurais aimé savoir quand exactement on aurait eu des réponses à cela, et il semble qu'on n'est même pas capable de nous donner une date. Peut-on s'attendre à ce que ce soit en 1995, par exemple? On essaie de cibler une date. Est-ce possible pour 1995? Est-ce possible d'ici juin, peut-être même mars?

Mr. Serson: We're trying to do it, at the request of both ministers, as quickly as we possibly can.

M. St-Laurent: Merci.

Mr. Glass: I would also add that the program was designed so there would be a review at the end of the fiscal year that would allow the government, if necessary, to make adjustments. It is important, I think, that those adjustments be based upon real, actual numbers, not upon speculative numbers. We're not saying measure twice, cut once. We're saving measure once, cut once.

The Chairman: Mr. Cummins.

Mr. Cummins: Thank you, Mr. Chairman.

You suggested the program was designed quickly and was an innovative program, and it was not unexpected that there would be need for changes. In my view, this is not really the first year of the program. It's the third year of the program. We had two years of NCARP plus this year of TAGS.

The experience the department had with NCARP was reviewed by the Auditor General, and I think he quite clearly pointed out some of the difficulties. You may recall the minister said, when he announced TAGS, that it wouldn't make the same mistake as NCARP, and yet that appears to have happened. Would somebody care to comment on that?

Mr. Serson: I'd ask Mr. Tetro to talk about the differences between NCARP and TAGS.

Mr. Tetro: Mr. Chairman, NCARP was initially conceived as a short-term program to tide over an unfortunate moratorium. But with a sunset two years thereafter, it had not been anticipated that there would be further reductions in the stocks announced when the program was set up.

As well, people had the opportunity to determine whether they wished to be trained or not. That is a significant difference from what exists under TAGS, where everyone is expected to actively participate and go through the counselling process. The numbers under NCARP were significantly lower than they are under TAGS and covered essentially only one province, the province of Newfoundland.

• 1650

As well, people had the opportunity of deciding whether they would take training for inside the fishery or outside the fishery. The majority of those who opted to take training, and therefore the higher NCARP rate, chose to take training within the fishery as opposed to outside of the fishery.

[Traduction]

M. Serson: Non.

Le président: Bon.

Monsieur St-Laurent.

Mr. St-Laurent (Manicouagan): No, it's O.K. There was only the answer to-I would have liked to know when we could have all these answers, and it seems that nobody is able to give us even a date. Can we expect them in 1995, for example? We are trying to determine a date. Is it possible in 1995? Is it possible before June, perhaps even March?

M. Serson: Nous essayons de procéder aussi rapidement que possible, à la demande des deux ministres.

Mr. St-Laurent: Thank you.

M. Glass: J'ajouterais également que le programme prévoit un examen à la fin de l'exercice financier pour permettre au gouvernement de faire des ajustements au besoin. Il importe, à mon avis, que ces rajustements soient fondés sur des chiffres réels et non sur des données hypothétiques. Et nous ne pouvons pas agir à la légère.

Le président: Monsieur Cummins.

M. Cummins: Merci monsieur le président.

Vous avez laissé entendre que le programme a été conçu à la hâte, qu'il s'agissait d'un programme innovateur et qu'il fallait donc s'attendre à certains changements. À mon avis, ce n'est pas vraiment la première année du programme, mais bien la troisième, car nous avons eu déjà pendant deux ans le PARPMN, et une autre année le LSPA.

Le PARPMN a été examiné par le vérificateur général qui a très nettement souligné certaines difficultés le concernant. Vous vous rappelez peut-être que le ministre a dit, lorsqu'il a annoncé le LSPA, que ce programme ne ferait pas les mêmes erreurs que le PARPMN et pourtant, c'est ce qui semble se produire. Quelqu'un voudrait-il répondre à cela?

M. Serson: Je vais demander à M. Tetro de parler des différences entre le PARPMN et la LSPA.

M. Tetro: Monsieur le président, le PARPMN a été conçu au départ comme un programme à court terme permettant d'assurer la transition pendant ce regrettable moratoire. Mais vu qu'il devait expirer dans deux ans, on n'avait pas prévu de nouvelles réductions des stock annoncés lorsque le programme avait été établi.

D'autre part, les gens ont eu la possibilité de décider s'ils voulaient suivre une formation ou pas. Voilà une différence importante par rapport au LSPA où chacun doit participer activement et passer par le processus de counselling. Les chiffres au titre du PARPMN étaient nettement inférieurs à ceux du LSPA et ne concernaient essentiellement qu'une province, Terre-Neuve.

D'autre part, les gens ont eu la possibilité de décider s'ils souhaitaient suivre une formation dans le domaine des pêches ou ailleurs. La majorité de ceux qui ont choisi de suivre une formation, d'où le taux plus élevé pour le PARPMN, ont préféré le secteur des pêches plutôt qu'autre chose.

Under TAGS we started off with the principle that there was 50% overcapacity in that roughly 50% of the people would have to find employment outside of the fishery, and therefore a great deal of our program was geared to those expectations.

Unlike NCARP, where all we had was training, we've come up with a number of adjustment measures under TAGS, including the mobility feature, self-employment assistance. We've tied in literacy as well as university training. We have a work subsidy program. We have a bonus program for those who seek employment on their own and at the end of the 12 months will have exited from the program. A number of other measures that were not available under NCARP, and that had been pointed out to us when we consulted with people, should be a part of any new programming that came up.

Moreover, on the TAGS we have a five-year mandate and therefore we were in a position of bringing a more strategic approach to what we were doing.

Mr. Cummins: Essentially the basis for the programs were similar in the sense that it was to transfer government money to people who had an historical attachment to the northern cod fishery; where this thing has gone off the rails since then, I don't know. When the committee resumed its sitting here after the interruption, the comment was made, I guess in reference to a question from the chairman, that there was no overexpenditure. Was that referring to the program to this point?

The Chairman: Mr. Cummins, I spent 10 minutes just before you got in here and the resumption, trying to figure out exactly what the cost projection is of overexpenditure based on the fact there are more people, and they couldn't at this point tell us.

Mr. Cummins: Will we be getting that information? Have we been promised that information in the near future?

The Chairman: Mr. St-Laurent tried his very level best to find that out, but perhaps you could try, Mr. Cummins.

Mr. Cummins: I would like someone from this group here to provide us with the moneys that have been spent to date on this. Estimates range that maybe 50% to 80% of the budget has been spent to date. In *The Globe and Mail* today there's talk... I'd like to know just how much money's been spent to date. I'd like to know just what the allocation was for individual payments, for training, for capacity reduction, for green projects, and how much for administration. I'd like to know where we're going with this, because I think this thing is off the rails.

I don't expect that you'd be able to provide that answer today. May you could give some comments on it.

Mr. Tetro: Mr. Chairman, I believe we had tabled the information as it was planned with this committee some months ago. I believe, Mr. Chairman, you've referred to those tables and to that data already.

[Translation]

Dans le cadre du LSPA, nous sommes partis du principe qu'il y avait une surcapacité de 50 p. 100 et qu'environ la moitié des gens devraient chercher du travail en dehors du secteur des pêches. C'est pourquoi, une bonne partie de notre programme se fondait sur ces prévisions.

Contrairement au PARPMN, où nous n'offrions que de la formation, nous avons pris un certain nombre de mesures d'ajustement en vertu su LSPA, touchant notamment la mobilité et l'aide à l'emploi indépendant. Nous y avons également ajouté un programme d'alphabétisation et une formation universitaire. Nous avons un programme de subventions au travail et, aussi, un programme de boni pour ceux qui recherchent un emploi par eux-mêmes et qui auront quitté le programme au bout de 12 mois. Un certain nombre d'autres mesures qui n'étaient pas prévues dans le cadre du PARPMN et que les personnes que nous avons consultées nous ont suggérées, devraient faire partie de tout nouveau programme éventuel.

D'autre part, nous avons un mandat de cinq ans en ce qui concerne le LSPA et nous avons donc pu adopter une approche plus stratégique.

M. Cummins: Les deux programmes étaient essentiellement semblables dans la mesure où il s'agissait d'un transfert de fonds publics à l'intention de gens qui étaient historiquement attachés à la pêche de la morue du nord. Comment tout cela a déraillé par la suite, je n'en sais rien. Lorsque le comité est revenu siéger après l'interruption, on a dit, en réponse à une question du président, qu'il n'y avait pas de dépenses excédentaires. Parlait—on du programme à ce moment—là?

Le président: Monsieur Cummins, j'ai passé 10 minutes avant que vous n'arriviez à essayer de savoir exactement quels sont les coûts excédentaires prévus, compte tenu du fait qu'il y a davantage de participants au programme et personne n'a pu me répondre.

M. Cummins: Allons—nous obtenir ces renseignements? Nous a–t—on promis ces renseignements pour bientôt?

Le président: Monsieur St-Laurent a fait son possible pour le savoir, mais peut-être pourriez-vous essayer vous-même monsieur Cummins.

M. Cummins: J'aimerais que quelqu'un nous dise quelles sont les sommes qu'on a déjà dépensées jusqu'à présent. On serait paraît-il, entre 50 et 80 p. 100 du budget. Dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui, on dit... J'aimerais savoir combien on a dépensé jusqu'ici, quels étaient les fonds consacrés aux versements individuels, à la formation, à la réduction de la capacité, aux projets verts et à l'administration. J'aimerais savoir où nous allons, car je pense que nous sommes dans la mauvaise direction.

Je ne m'attends pas à une réponse aujourd'hui. Pourriez-vous faire quelques observations à ce sujet?

M. Tetro: Monsieur le président, je crois que nous avons remis cette information comme prévu au comité il y a quelques mois. Monsieur le président, je crois que vous avez déjà fait référence à ces tableaux et à ces données.

The Chairman: We do have those tables. It was from one of the original briefings. It was the description of program, the anticipated uptaking cost. I think what Mr. Cummins and I and everybody here are trying to figure out is how far off you are on that, but we're not getting very far on it.

Mr. Cummins: I think that's what we'd like to know. What's happened since you made those initial projections? Where are we at? I think all committee members would like to have that information as soon as we can.

Mr. Serson: Mr. Chairman, I can give you some figures today in terms of the November 15 data on, for instance, numbers of people counselled. By November 15 we had close to 11,000 people through counselling.

• 1655

You've commented on the number of green projects.

With respect to training, at that time we had an estimate of about 3,300 in training. We're hopeful as we firm up the numbers for January that we'll be closer to 9,000. Up until November 15, we had very little take-up on mobility grants, about 163. Employment assistance was about 258 and wage subsidy 126.

Mr. Cummins: On training, you said you had anticipated 3,300 and have 9,000. What has that done to the budget? How much had you budgeted and how much do you have left?

Mr. Tetro: I don't have the exact figure, but close to 9,000 people is what we had initially planned for. Training is one of the major areas we thought people would be interested in because of the large curve from literacy all the way to university. Our data in November said about 3,300 and we believe by January there will be some 9,000 who will have been referred to training of one form or another.

Mr. Cummins: On the individual payments you are making to people, where are you on that? You had anticipated much less. What's your budget now? How much have you used up?

Mr. Serson: As I said earlier, I think the difficulty with us giving you a figure on that today is that we are still awaiting figures on the number of people in pay who will qualify for unemployment insurance this year. Obviously, if significant numbers of people qualify for unemployment insurance, that's going to decrease TAGS's costs significantly.

The Chairman: On this point, let me try to simplify it. You tell us you don't have information or you don't want to tell us what it is. You're doing something and are involved in the process. You want to go to the ministers first.

Let me ask it another way, Mr. Cummins, and maybe we'll get it out this way. How much does it cost per month in pay to have somebody on TAGS? How much is it costing? What's the average cost per month?

[Traduction]

Le président: Nous avons ces tableaux. Ils nous ont été remis lors de séances d'information précédentes. Il s'agissait de la description du programme et des coûts prévus. Je pense que M. Cummins, moi-même et toutes les personnes présentes ici essaient de savoir quelles ont été les dépenses jusqu'à présent, mais nous avons du mal à obtenir une réponse.

M. Cummins: C'est ce que nous voulons savoir. Que s'est-il passé depuis vos projections initiales? Où en sommes-nous? Je pense que tous les membres du comité aimeraient avoir ce renseignement le plus tôt possible.

M. Serson: Monsieur le président, je peux vous donner quelques chiffres aujourd'hui en ce qui conceme les données du 15 novembre sur le nombre de gens que nous avons conseillés par exemple. Le 15 novembre, près de 11 000 personnes étaient passées par le programme de counselling.

Vous avez commenté le nombre de projets verts.

Pour ce qui est du nombre de gens en formation, nous l'évaluions à ce moment—là à 3 300 et nous espérons qu'il sera plus proche de 9 000 quand nous aurons les chiffres définitifs pour janvier. Jusqu'au 15 novembre, les subventions de mobilité n'avaient pas eu beaucoup de succès, il y en avait environ 163. Pour l'assistance à l'emploi, le chiffre était approximativement de 258, et il était de 126 pour la subvention salariale.

M. Cummins: Pour la formation, vous avez dit que le chiffre était de 9 000 au lieu des 3 300 attendus. Qu'est—ce que cela donne pour le budget? Combien aviez—vous prévu et combien vous reste—t—il?

M. Tetro: Je n'ai pas le chiffre exact, mais notre planification initiale était basée sur un chiffre de 9 000. Nous pensions que la formation serait l'un des domaines qui intéresserait le plus de gens parce que cela couvre toutes sortes de choses, de l'alphabétisation aux cours universitaires. Nous avions en novembre un chiffre de 3 300 mais nous pensons que, d'ici janvier, il y aura environ 9 000 personnes qui auront eu accès à une formation d'une forme ou d'une autre.

M. Cummins: Où en êtes-vous en ce qui concerne les allocations individuelles que vous versez aux gens? Vous vous attendiez à beaucoup moins. Quel est votre budget actuel? Combien avez-vous déjà dépensé?

M. Serson: Comme je l'ai dit tout à l'heure, je pense que si nous avons du mal à vous donner un chiffre aujourd'hui c'est parce que nous attendons toujours de savoir combien de personnes qui reçoivent une allocation auront droit à l'assurance—chômage cette année. Bien entendu, si leur nombre est important, cela diminuera fortement les dépenses consacrées à la LSPA.

Le président: Essayons de traiter cette question de façon plus simple. Vous nous dites que vous n'avez pas de renseignements ou bien vous ne voulez pas nous les donner. Vous faites quelque chose, vous êtes engagés dans une activité. Vous voulez d'abord vous adresser aux ministres.

Je vais vous poser la question autrement, monsieur Cummins, et peut-être nous direz-vous alors ce que nous voulons savoir. Quel est le montant mensuel des allocations pour les gens qui reçoivent la LSPA? Combien cela coûte-t-il en moyenne par mois?

Mr. Tetro: The average pay is in the neighbourhood of \$282 per week.

The Chairman: So the average is \$282 per week times four. Right now, you thought you would have 24,000 in pay. You have 16,000 more in pay than what you had anticipated. So it's \$1,200 per month times 16,000 additional people. So on that one, roughly how much more money are you spending over what you had anticipated?

Mr. Glass: In the case of the NCARP program—I mentioned these figures earlier but it might be useful to come back to them—I think the application approved workload was 27,000 but at any given time 19,000 were in pay. We also know that when we tried to forecast for the larger program without the same database we had for all areas, our forecast was off as to what the application load would be. So if nothing else, that indicates it's hazardous to forecast when you don't have good data.

The point I'm coming back to is that you obviously can't just multiply the increase by the \$282 a week without knowing how many will be on unemployment.

The Chairman: I'm sorry, but with the greatest of respect, we know how to multiply here. I don't know why this is so difficult. I've been chairman of the committee for 10 months. You guys are giving me and the rest of the committee members gobbledegook. Maybe after a long session we are all a little cranky. We are just trying to do what's best for the fishermen and fish plant workers down home. If there is something wrong with the program, we want to participate in helping to fix it.

• 1700

I'll say it again. Right now, if nobody over in your departments is sitting down with a bloody calculator figuring out on a daily basis where you're at, then this program is in worse shape then I ever thought it could have been.

You have to have your bean counters. Somebody tell me that I'm wrong, and I'll leave this one. If there are 16,000 people more right now on the program and if those people are getting an average of \$282 a week, which runs out to about \$1,200 a month, and you multiply 16,000 by \$1,200, that should roughly approximate the expenditure this month over what you thought it was going to be.

You told me you thought it was going to be 24,000 for this month, but this month it is at 40,000. I'm not trying to extrapolate it for the whole program, but for this month, that's how much you're out.

Mr. Glass: Sorry, I think you're extrapolating.

The Chairman: No, I'm not extrapolating, but for this month that's where you'd be at. Somewhere around that, approximately.

[Translation]

M. Tetro: Le montant moyen de l'allocation se situe autour de 282\$ par semaine.

Le président: C'est donc, en moyenne, quatre fois le montant hebdomadaire de 282\$. En ce moment, vous pensiez qu'il y aurait 24 000 personnes recevant une allocation. Il y en a 16 000 de plus que le chiffre prévu. Cela coûte donc 1 200\$ par mois multiplié par le nombre de bénéficiaires supplémentaires, soit 16 000. Alors, sur ce plan-là, à peu près combien d'argent dépensez-vous de plus que ce que vous aviez prévu?

M. Glass: En ce qui concerne le programme PARPMN— j'ai déjà donné ces chiffres mais il est peut-être utile de les rappeler—je pense que le nombre total de demandes approuvées était de 27 000 mais il y avait, à tout moment, 19 000 personnes qui recevaient une allocation. Nous savons également que, lorsque nous avons essayé d'établir des prévisions pour le programme de plus grande envergure, nous n'avions pas la même base de données pour toutes les régions et nous nous sommes trompés quant au nombre total de demandes. Cela montre donc à tout le moins qu'il est dangereux de faire des prévisions en l'absence de données fiables.

Ce que je veux répéter, c'est qu'on ne peut évidemment pas se contenter de multiplier les 282\$ d'allocations hebdomadaires par le nombre de gens supplémentaires sans savoir combien vont toucher l'assurance—chômage.

Le président: Je suis désolé, mais, sans vouloir vous offenser, nous savons comment faire une multiplication. Je ne vois pas ce qu'il y a de si difficile. Je préside ce comité depuis dix mois. Vous êtes en train de nous raconter n'importe quoi. La séance a été longue, et nous perdons peut—être tous un peu vite patience. Nous essayons simplement de trouver la meilleure solution pour les pêcheurs et les travailleurs des usines de traitement de poisson. S'il y a quelque chose qui ne marche pas dans ce programme, nous voulons contribuer à régler le problème.

Je vais le répéter. Si, à l'heure actuelle, personne dans vos ministères ne se donne la peine de prendre une maudite calculatrice pour essayer de savoir où vous en êtes chaque jour, le programme est dans de bien plus mauvais draps que je ne l'aurais imaginé.

Vous devez avoir des gens pour faire les comptes. Si quelqu'un me prouve que j'ai tort, je n'insisterai pas. S'il y a maintenant 16 000 personnes de plus qui bénéficient du programme et si elles reçoivent en moyenne 282\$ par semaine, ce qui correspond à environ 1 200\$ par mois, il suffit de multiplier 16 000 par 1 200\$ pour avoir une idée approximative de vos dépenses supplémentaires ce mois—ci par rapport à ce à quoi vous vous attendiez.

D'après vous, vous vous attendiez à 24 000 personnes ce mois-ci, alors qu'il y en a 40 000. Je n'essaie pas de faire une extrapolation au niveau de l'ensemble du programme, mais, pour ce mois-ci, c'est à cela que se monte l'excédent.

M. Glass: Je suis désolé, je pense que vous faites une extrapolation.

Le président: Non, je ne fais pas d'extrapolation, mais cela paraît bien être votre situation ce mois-ci. Ou alors c'est quelque chose comme ça.

Mr. Cummins: You know, the bottom line, Mr. Chairman, is whether anything was learned from NCARP. That's the bottom line. I don't think there was.

The Chairman: Mr. Wells.

Mr. Wells (South Shore): Thank you, Mr. MacDonald.

I will say, I hope we've learned something from NCARP, and that is, not wait till the end of the process to try to fix it. I think this is the objective here. I think we all want to do the same thing. We may have some different ideas about how to do it. A lot of the concerns have been expressed. I'm going to try to ask some specific questions and then get into a little bit of the intent of the program.

So there are 40,000 in pay. Can you give me a breakdown per province?

Mr. Serson: Yes, I can. As of November 15, there were approximately 31,000 in Newfoundland; in Nova Scotia, approximately 5,100; in New Brunswick, close to 1,000; in Quebec, 2,359; and in PEI, 376.

Mr. Wells: What are these people doing? How many people are sitting home collecting their TAGS?

Mr. Serson: I would say that given the numbers we have on active programming, a significant number of them are. That's keeping in mind that this higher—than—expected application rate means we as a department have been forced to make sure we respond at first with processing those applications to ensure that nobody in genuine need failed to get on the program in a timely fashion.

Mr. Wells: I think there are a total of 3,300 in training. Can you give me the provincial breakdown of those in training?

Mr. Serson: These are estimates. As of November 15, we had about 2,600 in Newfoundland, close to 500 in Nova Scotia, only about 50 in New Brunswick, 140 in Quebec and 23 in PEI. But as I said earlier, we expect to see very significant improvements in those numbers this month when we finalize the figures.

Mr. Wells: Would I be correct in assuming—and I may not be reading these numbers correctly—if I can deal with Nova Scotia, you have 5,100 in pay, 500 in training. Does that mean there are 4,600 people sitting home drawing their cheque without being involved in a green project or in some type of training?

Mr. Tetro: That would be low. There are also people who are working and who have worked perhaps because of unexpected catches or perhaps catches from offshore that have to be processed. A number of the fishermen have gone out and have caught other species. They've reported these moneys. Some of them will become eligible for UI as a result. Therefore, it has not been a question that a person would apply, start receiving his moneys and nothing would happen. We believe there's a good number of people who indeed have obtained employment even though it may be for a short period of time.

[Traduction]

M. Cummins: Vous savez, monsieur le président, en fin de compte, il s'agit de savoir si nous avons tiré des leçons du PARPMN. Voilà ce qui est important. Or, je ne pense pas que ce soit le cas.

Le président: Monsieur Wells.

M. Wells (South Shore): Merci, monsieur MacDonald.

Personnellement, j'espère que le PARPMN nous aura au moins appris qu'il ne faut pas attendre que tout soit fini pour essayer de régler les problèmes. C'est ce qui me paraît être notre objectif ici. Je pense que nous voulons tous la même chose, même si nous avons des opinions différentes quant à la façon d'y parvenir. Un grand nombre de préoccupations ont été exprimées. je vais essayer de poser des questions précises et d'aborder ensuite un tant soit quelque peu les objectifs du programme.

Il y a donc 40 000 personnes qui reçoivent une allocation. Pouvez-vous me donner une ventilation de ce chiffre par province?

M. Serson: Oui. En date du 15 novembre, il y en avait environ 31 000 à Terre-Neuve, environ 5 100 en Nouvelle-Écosse, près de 1 000 au Nouveau-Brunswick, 2 359 au Québec et 376 à l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Wells: Que font ces gens-là? Combien y en a-t-il qui restent chez eux tout en touchant l'aide à la formation (LSPA)?

M. Serson: À mon avis, il y en a un nombre important, à en juger par le nombre de personnes qui participent aux activités. Je tiens compte du fait que, les demandes ayant été plus nombreuses que prévu, le ministère a dû accorder la priorité au traitement de ces demandes pour s'assurer que toutes les personnes qui en ont vraiment besoin puissent bénéficier du programme sans délai.

M. Wells: Je pense que le total des personnes en formation est de 3 300. Pouvez-vous me donner une ventilation par province de ce chiffre?

M. Serson: Ce sont des estimations. Au 15 novembre, il y en avait environ 2 600 à Terre-Neuve, près de 500 en Nouvelle-Écosse, une cinquantaine seulement au Nouveau-Brunswick, 140 au Québec et 23 à l'Île-du-Prince-Édouard. Mais comme je l'ai déjà dit, nous pensons que les chiffres définitifs que nous aurons ce mois-ci seront considérablement plus étoffés.

M. Wells: Serait-il juste de supposer—et j'interprète peut-être mal ces chiffres—que, si l'on prend l'exemple de la Nouvelle-Écosse où 5 100 reçoivent une allocation et 500 sont en formation, cela signifie qu'il y en a 4 600 qui reçoivent un chèque en restant chez eux sans participer à un projet vert ou à une sorte quelconque de formation?

M. Tetro: Ce chiffre serait probablement un peu court. Il y a aussi des gens qui travaillent, peut-être parce qu'ils ont réalisé des prises imprévues ou des prises au large qui restent à traiter. Un certain nombre sont allés pêcher et ont pris d'autres espèces. Ils ont déclaré ces montants. Cela permettra à certains d'entre eux d'avoir droit à l'assurance-chômage. Le problème n'est donc pas que quelqu'un ferait une demande, et commencerait à recevoir de l'argent sans que rien ne se passe. Nous pensons qu'il y a un bon nombre de gens qui ont en fait trouvé du travail même si ce n'est que pour peu de temps.

[Translation]

• 1705

Mr. Wells: I'll just deal with Nova Scotia for now. I assume the same thing would apply across the board. There are 5,100 in Nova Scotia in pay, 500 in training. How many working?

Mr. Serson: Those are the figures we don't have. Under the program, working and qualifying for UI was considered active, but those are the numbers we haven't finalized yet.

Mr. Wells: If someone was laid off in 1992 or later, but is still working, is he eligible?

Mr. Tetro: They would be eligible, Mr. Chairman. Unlike the criteria for AGAP, where if you were eligible for UI you were not eligible for AGAP, etc., you only have to meet the eligibility criteria based on one's attachment to the fishery and—

Mr. Wells: You could still be working and be eligible for TAGS.

Mr. Tetro: Yes, indeed. There is a possibility that a person could apply for TAGS who is still working and would meet the eligibility criteria.

Mr. Wells: Do you have any idea how many of those we have in the numbers?

Mr. Tetro: No.

Mr. Wells: Are those numbers going to be available at some point?

Mr. Serson: Yes.

The Chairman: Mr. Wells, is that the difference between the 40,000 in pay and 50,000 actual? Are there 10,000 people who have applied but are not in pay? Are they eligible, but not eligible for pay?

Mr. Serson: There are a number, Mr. Chairman, who still have to be assessed. On November 15 about 8,000 still had to be assessed.

The Chairman: Mr. Wells, may I ask a question on that? You've 50,600 who have applied, 40,000 who are in pay, and 8,000 who are yet to be assessed. So is that 50,600 plus 8,000 yet to be assessed?

Mr. Serson: No. Of that 50,000, there are 32,000, I said earlier, who are approved, 10,000 rejected. But there is an appeals process, and on November 15 about 8,000 still had to be assessed.

Mr. Wells: Was it your objective that 100% of these people would eventually be in training?

Mr. Serson: It is our objective to have 100% of these people in active programming.

Mr. Wells: What per cent—I know this may have to be rough and maybe Raylene will have to help with this—would you expect to have in training, roughly?

M. Wells: Je vais m'en tenir pour le moment à la Nouvelle-Écosse. Mais je pense que cela s'appliquerait partout. Il y a 5 100 personnes en Nouvelle-Écosse qui reçoivent une allocation et 500 qui sont en formation. Combien travaillent?

M. Serson: Nous n'avons pas ces chiffres—là. Dans le cadre du programme, les gens qui travaillent et qui ont droit à l'assurance—chômage sont considérés comme actifs, mais nous n'avons pas encore de chiffre définitif à ce sujet.

M. Wells: Si quelqu'un était mis à pied en 1992 ou plus tard, mais travaille encore, est-il admissible?

M. Tetro: Il le serait, monsieur le président. Ce n'est pas comme pour le PAPPFA, auquel n'étaient pas admissibles ceux qui avaient droit à l'assurance-chômage; dans ce cas-ci, il suffit de satisfaire les critères d'admissibilité, tel que le fait de travailler dans l'industrie de la pêche et. . .

M. Wells: Quelqu'un qui a encore du travail pourrait avoir droit à la LSPA.

M. Tetro: Oui, en effet. Il n'est pas exclu que quelqu'un qui travaille encore et qui satisfait les critères d'admissibilité puisse demander l'aide à la formation prévue par la LSPA.

M. Wells: Avez-vous une idée du nombre de gens qui sont dans cette situation?

M. Tetro: Non.

M. Wells: Ces chiffres seront-ils disponibles à un moment donné?

M. Serson: Oui.

Le président: Monsieur Wells, cela correspond—il à la différence entre les 40 000 personnes recevant une allocation et le chiffre total de 50 000? Y a-t—il 10 000 personnes qui ont présenté une demande mais qui ne reçoivent pas d'allocations? Sont—elles admissibles tout en n'ayant pas droit à une allocation?

M. Serson: Monsieur le président, c'est un chiffre qui reste à déterminer. Il y avait encore, le 15 novembre, environ 8 000 demandes à évaluer.

Le président: Monsieur Wells, puis-je vous poser une question à ce sujet? Cinquante mille six cents personnes ont présenté une demande, 40 000 reçoivent une allocation et 8 000 doivent encore être évaluées. Faut-il additionner les 50 600 et les 8 000?

M. Serson: Non. J'ai dit tout à l'heure, sur les 50 000, il y en a 32 000 qui ont été approuvées et 10 000 rejetées. Il y a néanmoins une procédure d'appel et, le 15 novembre, il en restait encore 8 000 à évaluer.

M. Wells: Votre objectif est–il que 100 p. 100 de ces gens–là aient finalement accès à une formation?

M. Serson: Notre objectif est que 100 p. 100 de ces gens-là participent à une des activités prévues.

M. Wells: Quel est le pourcentage—je sais qu'il ne peut probablement être qu'approximatif et nous aurons peut-être besoin de l'aide de Raylene à ce sujet—de ces gens qui, à votre avis, reçoivent une formation, grosso modo?

Mr. Tetro: If you're talking about vocational training at perhaps a community college—whether it's literacy or skills training—I would suggest about a third of those we thought would be in pay.

Mr. Wells: Is it the ultimate objective of this training that they leave the fishery or are you training them to be better fishermen?

Mr. Serson: I think we said to the committee the last time we were here that there will be two objectives. Once the core fishery is identified, then, I think it's the view that we will help DFO professionalize that fishery. So we will upgrade the people within the fishery. For those who are not part of the fishery, the training will be oriented to assist them to move into another vocation.

• 1710

Mr. Wells: Do you have an idea of how many people you expect to train out of the fishery? Do you have an objective? Or is it fair to say you can't come up with an objective until you get the definition of the core fishery? It's the chicken-and-egg problem here, and we recognize that.

These aren't meant to be trick questions, by the way, in case there's a concern about the next question coming. It's not meant that way. I'm just trying to find out what the objective of this program is from your point of view. I know what I want to see from it. I'm trying to get a sense of what the people running it see as the objective.

Mr. Glass: Do we have a target for people who would be trained out of the fisheries? That was what proportion of the people—

Mr. Wells: What percentage rate...? Right now, let's say you have 40,000 that are in pay and you have a certain percentage of those who you will eventually have in training. I don't know what that percentage is, but what's your ultimate objective in having people trained out of the fishery?

Mr. Laubstein: We have about 6,000 people in that universe who are fishermen, because I'm not dealing with the training of plant workers at all. I'm just talking about fishermen who meet the criteria and who obviously don't require training, since they're staying in the fishery.

What percentage of the remainder, 7,000, will take training, I don't know.

Mr. Wells: Do you have an objective, though?

Mr. Laubstein: I'm not involved in the training program.

Mr. Wells: You have to find spots. Obviously, you had to find places to train these people. So you must have some idea of how many spaces you need, how many instructors you need. Do you have any sense of how many we're speaking of as far as training for other skills, presumably, other than the fishery, if the idea is to train some of these people out of the fishery?

Mr. Serson: I think I catch the drift of your question, and I think the answer is once the core fishery is identified, we hope to help everybody who is not a part of that core fishery out of the fishery.

[Traduction]

M. Tetro: Si vous parlez d'une formation professionnelle, par exemple dans un collège communautaire—qu'il s'agisse d'un programme d'alphabétisation ou de l'acquisition de compétences nouvelles—je pense que ce serait peut-être le tiers du nombre escompté de gens qui reçoivent une allocation.

M. Wells: Cette formation a-t-elle pour objectif final de permettre à ces gens de quitter le secteur de la pêche ou bien les formez-vous pour qu'ils soient plus efficaces comme pêcheurs?

M. Serson: Je crois que, lors de notre dernière comparution devant le Comité, nous avons dit qu'il y aura deux objectifs. Une fois que nous aurons déterminé le noyau irréductible de pêcheurs, nous avons l'intention, je crois, d'aider le ministère des Pêches et Océans à les rendre plus professionnels et à améliorer leurs qualifications. Quant à ceux qui ne travailleront pas dans ce secteur, leur formation sera destinée à les aider à s'engager sur une autre voie.

M. Wells: Avez-vous une idée du nombre de gens que vous vous attendez à voir changer de carrière après la formation? Vous vous êtes donnés un objectif, ou bien peut-on dire que cela n'est pas possible tant que vous n'avez pas déterminé la taille que doit prendre le secteur de la pêche? C'est le problème de la poule et de l'oeuf, nous en sommes bien conscients.

Je vous précise en passant que ce ne sont pas des questions pièges, au cas où vous auriez peur de la prochaine question. Je ne le fais pas dans cet esprit. J'essaie simplement d'établir quel est, d'après vous, l'objectif de ce programme. Je sais quels résultats je souhaiterais, et j'essaie de me faire une idée des objectifs de ceux qui l'administrent.

M. Glass: A-t-on une cible quant au nombre de personnes que l'on veut former pour d'autres carrières? Quelle proportion des gens...

M. Wells: Quel pourcentage...? Disons que, à l'heure actuelle, 40 000 personnes touchent une allocation et un certain pourcentage d'entre elles finiront par suivre une formation. Je ne connais pas le pourcentage, mais quel est l'objectif final en ce qui concerne la formation de ces gens en vue d'autres carrières?

M. Laubstein: Dans ce secteur, il y a environ 6 000 personnes qui sont des pêcheurs. Je ne parle pas du tout de la formation des travailleurs des usines de traitement de poisson, mais seulement des pêcheurs qui répondent aux critères et qui n'ont évidemment pas besoin de recevoir une formation puisqu'ils vont rester dans le secteur de la pêche.

Quel pourcentage de ceux qui, parmi les 7 000 restants, suivront une formation, je n'en sais rien.

M. Wells: Vous avez quand même un objectif?

M. Laubstein: Je ne m'occupe pas du programme de formation.

M. Wells: Il est évident que vous devez trouver des places pour former ces gens—là. Vous devez donc avoir une idée du nombre de places ou d'instructeurs dont vous avez besoin. Avez—vous une idée du nombre de gens susceptibles de recevoir une formation professionnelle en vue, je suppose, d'une activité autre que la pêche puisqu'il s'agit bien de les faire changer de secteur d'activité?

M. Serson: Je pense que je comprends où vous voulez en venir et je vous répondrais que, une fois que nous aurons déterminé le nombre de pêcheurs qu'il faut garder, nous espérons pouvoir aider tous les autres à trouver du travail ailleurs.

My colleague said we expected 30%, as a rough estimate, to choose training. There are other active measures there. They can choose mobility. They could work in another area with a wage subsidy. There are other alternatives.

Mr. Wells: How much of an impediment is it to you, then, that there is no definition of the core fishery? Is that a major problem for you?

The Chairman: Who are you asking the question of? HRD or-

Mr. Wells: Well, whoever can answer-

The Chairman: No, I want to hear it from HRD.

Mr. Serson: The chairman wants us to work, and partnership with DFO is a difficult question for us to answer.

I mean, I think the answer is we're anxious to see that core fishery identified. It will be helpful to us in encouraging and counselling people about their future.

Mr. Wells: Do you work at the same office with people from DFO work out of the same office?

Mr. Serson: No. Keep in mind that HRD is very decentralized, I would suspect much more decentralized than is the Department of Fisheries and Oceans. We now have counsellors, if not centres, in most small communities.

Mr. Glass: Certainly there's much more of a presence in small communities. Over 90% of our offices are outside headquarters.

Mr. Wells: Who is the individual-

Mr. Glass: I think there may be a premise embedded in your question, and I don't see how it fits easily within the program, in that you're asking what our objective is, how many people end up here and how many people end up there.

I think what we're really trying to do is provide a framework within which people, individuals and families can choose which way they want to go. We don't really see ourselves as having the capacity to say 32 individuals should go here and 17 should go there, but we put in place the mechanisms and program supports so they can decide what to do.

So I have a little trouble responding to what the target should be.

Mr. Wells: Can I try another way? I'll just pass the questioning over. I have a few other questions.

You have 11,000 people in counselling, I understand. Can you give me a breakdown per province?

• 1715

Mr. Serson: On November 15 the breakdown was close to 8,000 in Newfoundland, 2,344 in Nova Scotia, 200 in New Brunswick, 200 in Quebec and 113 in PEI.

[Translation]

Mon collègue a dit que nous nous attendions à ce qu'il y en ait environ 30 p. 100 qui choisissent la formation. Il y a également d'autres mesures actives. Ils peuvent choisir la mobilité ou travailler dans un autre secteur en recevant une subvention salariale; il y a plusieurs options.

M. Wells: Dans quelle mesure le fait de ne pas savoir quelle taille doit prendre le secteur de la pêche vous gêne-t-il? Est-ce que c'est un gros problème pour vous?

Le président: À qui posez-vous cette question? Au ministère des Ressources humaines ou. . .?

M. Wells: Eh bien, à quiconque peut répondre...

Le président: Non, je veux savoir ce qu'en pense le ministère des Ressources humaines.

M. Serson: Le président veut nous faire travailler et c'est assez délicat pour nous de répondre à une question sur notre partenariat avec Pêches et Océans.

Nous attendons avec impatience que l'on ait déterminé combien de pêcheurs il faut garder. Cela nous aidera à encourager et orienter les gens pour préparer leur avenir.

M. Wells: Travaillez-vous dans le même bureau que les gens de and the people from HRD who are working on this program? Do you Pêches et Océans et du Développement des ressources humaines qui s'occupent de ce programme? Êtes-vous dans le même bureau?

> M. Serson: Non. N'oubliez pas que le MRH est très décentralisé, sans doute plus que le ministère des Pêches et Océans. Nous avons des conseillers, sinon des centres, dans la plupart des petites villes.

> M. Glass: Nous avons certainement une présence beaucoup plus forte dans les petites villes. Plus de 90 p. 100 de nos bureaux sont situés ailleurs que dans l'administration centrale du ministère.

M. Wells: Quelle est la personne qui. . .?

M. Glass: Je pense que votre question reposait sur certaines prémisses et je n'en vois pas la pertinence par rapport aux programmes, dans la mesure où vous nous demandez quel est notre objectif, combien de gens vont se retrouver ici et combien là.

En fait, ce que nous essayons de faire, je crois, c'est de fournir aux gens, aux particuliers et aux familles, des repères leur permettant de choisir vers quoi s'orienter. Nous ne pensons vraiment pas être en mesure de dire que 32 personnes doivent aller par ici, et 17 par là; nous mettons plutôt en place les mécanismes et les éléments d'appui aux programmes leur permettant de décider quoi faire.

Nous avons donc un peu de mal à vous dire quel chiffre nous voulons atteindre.

M. Wells: Y a-t-il moyen d'aborder cela autrement? Je vais passer à un autre sujet, il me reste quelques questions.

À ma connaissance, vos conseillers s'occupent de 11 000 personnes. Pouvez-vous me donner une ventilation par province?

M. Serson: Au 15 novembre, il y en avait près de 8 000 à Terre-Neuve, 2 344 en Nouvelle-Écosse, 200 au Nouveau-Brunswick, 200 au Québec et 113 à l'Île-du-Prince-Édouard.

Mr. Wells: I assume through that counselling, people will have some advice on whether or not they should remain in the fishery or whether they should train to go out of the fishery. Do you have any analysis of those 11,000? Do you have any sense of how many people want to train out of the fishery through those counselling sessions, and if not, will you have that information?

Mr. Tetro: We don't have that information from the counselling process.

Mr. Wells: Is that the type of information that will eventually reach you?

Mr. Serson: It will reach us in the form of participation in our other programs. People will make that choice and be put on those programs.

Mr. Wells: Do you expect to counsel all 40,000? Is that the objective?

Mr. Serson: Yes.

Mr. Wells: When will that be completed?

Mr. Serson: Our target is to have that process completed by June 30. In Newfoundland we hope to have 75% completed by March 31 and 100% by June 30, and 100% in other provinces by June 30. I don't have the breakdown there. I'm pretty sure a number of those provinces will be able to reach the 100% mark well before June 30.

Mr. Wells: Is there enough staff in the field in your offices to provide proper counselling to 40,000 people in that timeframe?

Mr. Serson: We are in the process of an operational review. We're assessing that. I've no doubt there are problem areas where our staff are under stress. The process I'm talking about here is to develop action plans in early January to make sure this counselling takes place. Those action plans are going to include an assessment of where additional resources are needed to make sure that happens.

Mr. Wells: It will be completed in January?

Mr. Serson: We've asked the regions for those action plans in January, yes.

Mr. Wells: When you come back before us in February, you'll have those answers for us.

Mr. Serson: We should be able to, yes.

The Chairman: Mr. Verran.

Mr. Verran (South West Nova): Mr. McGuire, Mr. Chairman, asked me if he could go first.

The Chairman: Mr. McGuire, would you like to present yourself back at the table?

Mr. Verran, if you don't want to go, I will.

Mr. Verran: You've gone long enough; you sit and be quiet for a minute.

Mr. Chairman, I want to say that I was probably the originator in trying to get these people in here today on short notice, and I want to thank them for coming.

[Traduction]

M. Wells: Je suppose que les conseillers leur diront s'ils devraient ou non continuer à travailler dans le secteur de la pêche ou s'ils devraient suivre une formation leur permettant d'en sortir. Avez-vous analysé la situation de ces 11 000 personnes? Les séances de counselling vous permettent-elles d'avoir une idée du nombre de gens qui veulent recevoir une formation pour quitter la pêche, et, sinon, allez-vous disposer de cette information?

M. Tetro: Non, nos activités de counselling ne nous donnent pas cette information.

M. Wells: Est-ce que vous allez finir par obtenir des informations de ce genre?

M. Serson: Nous en obtiendrons en examinant la participation à nos autres programmes. Les gens feront un choix et ils participeront à ces programmes.

M. Wells: Vos conseillers pourront—ils s'occuper de l'ensemble de ces 40 000 personnes? Est—ce là votre objectif?

M. Serson: Oui.

M. Wells: Quand l'aurez-vous atteint?

M. Serson: La date que nous nous sommes fixée est le 30 juin. À Terre-Neuve, nous espérons régler 75 p. 100 des cas d'ici au 31 mars et 100 p. 100 d'ici au 30 juin. Et 100 p. 100 dans les autres provinces d'ici au 30 juin. Je n'ai pas la ventilation ici. Je suis à peu près convaincu que plusieurs provinces pourront atteindre le chiffre de 100 p. 100 bien avant le 30 juin.

M. Wells: Y a-t-il assez de conseillers dans vos bureaux locaux pour s'occuper correctement de 40 000 personnes d'ici là?

M. Serson: Nous sommes en train d'effectuer un examen de nos opérations. Nous évaluons la situation. Sans aucun doute, il y a des problèmes dans certains secteurs et nos employés sont surmenés. Ce que nous voulons faire, je vous dirais, c'est d'élaborer des plans d'action au début janvier pour nous permettre d'atteindre cet objectif. Ces plans d'action incluront une évaluation des secteurs où des ressources supplémentaires sont nécessaires pour que nous soyons sûrs d'y parvenir.

M. Wells: Cela sera fait en janvier?

M. Serson: Nous avons demandé aux régions de nous présenter leurs plans d'action en janvier, oui.

M. Wells: Quand vous reviendrez nous voir en février, vous serez donc en mesure de nous répondre.

M. Serson: Nous devrions pouvoir le faire, oui.

Le président: Monsieur Verran.

M. Verran (South West Nova): Monsieur le président, M. McGuire m'a demandé s'il pouvait intervenir avant moi.

Le président: Voulez-vous revenir vous asseoir à la table, monsieur McGuire?

Monsieur Verran, si vous ne voulez pas intervenir, je vais le faire.

M. Verran: Vous avez déjà assez parlé; restez donc tranquille un moment.

Monsieur le président, je tiens à dire que c'est sans doute moi qui ai pris l'initiative d'essayer de faire venir ces gens ici avec un bref préavis, et je veux les remercier d'être venus.

Ladies and gentlemen, I'm going to come at this thing a little bit differently probably from most people. I'm not a lawyer and I'm not this and that. The reason I wanted you here today is so you can tell me what we can do to put food on people's tables for Christmas day.

I have people in my riding who are hooked up in this program and they haven't been able to get any answers. They have their forms filled out, but they have no answers. They don't know when and if they're going to be approved. They're probably going to get up on Christmas morning and have a bowl of porridge. They're going to end up in the evening by going to bed and having a couple of slices of bread and molasses, and a cup of tea.

I want to know what we can do for the people who fall between the cracks, who have fallen between the cracks in your program and the program of this government. I will take the blame there. This government has put the responsibility onto both of your departments to get this in some kind of perspective so people can be helped. It's a help program. It's a program to help people who are devastated by the condition, mainly in the fishery. What can we do before Christmas?

I'm not too concerned about all the facts and the figures and some of the questions Mr. Wells asked, and you, Mr. Chairman, because we can get to that after Christmas. Right now we're in dire need of something being done in the next eight days that will hustle and hurry up some of these reforms and requests, where people should be looked after, because they do qualify. You in your departments and in your local departments know they qualify, but they're sitting on their fannies and they're not getting on with doing the job.

• 1720

What do we do for the person who has fished for 25 years? Is there any element of human nature or humanity in the process from DFO or especially from the manpower offices? Are any humanitarian thoughts given to this? I know people in my area in southwest Nova Scotia who have fished for 25 years from the time they were 16 years old, Mr. Chairman, and they're now in their 40s.

They have fished every single year and never missed one. They even fished in the years when you had to qualify; 1989, 1990, 1991 and 1992. There were two years in that period of time, Mr. Chairman, when these people only made enough money to pay for the boat's expenses and not enough money to show they made a salary themselves so that they could qualify.

On the other hand, we have people with five years' experience in the fishery who covered those four years and who worked and made the money required to show they were a full-time fisherperson, and they qualified.

Now what is the guy with his family in Yarmouth or in Meteghan to say when he can't put food on their table for Christmas and yet the person who has been there for five years qualifies and is getting the benefits already?

[Translation]

Mesdames et messieurs, je vais peut-être aborder cette question autrement que la plupart des gens. Je ne suis pas avocat, ni rien de ce genre. Je voulais que vous veniez ici aujourd'hui pour me dire ce que nous pouvons faire pour que ces gens aient de quoi manger le jour de Noël.

Il y a des gens dans ma circonscription qui sont pris dans les mailles de ce programme et qui n'ont pas encore pu recevoir de réponse. Ils ont rempli leur formulaire mais ils n'ont pas de réponse. Ils ne savent pas quand leur demande sera approuvée ni même si elle le sera vraiment. Quand ils se lèveront, le matin de Noël, ils n'auront sans doute rien d'autre à manger qu'un bol de gruau. Quand ils iront se coucher, à la fin de la journée, ils n'auront sans doute rien eu d'autre que quelques tranches de pain, de la mélasse et une tasse de thé.

Je tiens à savoir ce que l'on peut faire pour tous les laissés pour compte de votre programme et des autres programmes du gouvernement. J'accepte la responsabilité. Le gouvernement a chargé vos deux ministères de trouver une solution pour venir en aide à ces gens-là. C'est un programme d'aide destiné aux victimes de la conjoncture, surtout dans le secteur des pêches. Que pouvons-nous faire d'ici Noël?

Je ne m'intéresse pas tellement aux détails et aux chiffres ni à certaines des questions que M. Wells a posées, et vous aussi monsieur le président, parce que nous pourrons revenir làdessus après Noël. En ce moment, il faut absolument que quelque chose se fasse dans les huit jours qui viennent pour précipiter un peu certaines de ces réformes et le traitement des demandes car il y a des gens dont on devrait s'occuper puisqu'ils ont droit au programme. Vous, dans vos ministères et dans vos services locaux, vous savez qu'ils répondent aux critères, mais vos fonctionnaires restent assis sur leur derrière et ne font rien.

Que faire pour celui qui pêche depuis 25 ans? Est—ce que le processus du MPO ou des centres de main—d'oeuvre comporte encore un quelconque élément humain? A—t—on des considérations d'ordre humanitaire? Je sais que dans ma région du sud—ouest de la Nouvelle—Écosse, certains pêchent depuis 25 ans; comme ils ont commencé à 16 ans, ils sont maintenant dans la quarantaine.

Ces hommes ont pêché chaque année sans en sauter une seule, même les années où il fallait remplir certaines conditions: 1989, 1990, 1991 et 1992. Pendant deux de ces années-là, monsieur le président, les pêcheurs ont gagné juste assez pour faire leurs frais et pas assez pour se verser un salaire qui leur aurait donné droit aux avantages correspondants.

En revanche, il y en a d'autres qui ne pêchent que depuis cinq ans mais pour qui les années 1989 à 1992 ont été assez fructueuses pour qu'ils soient reconnus comme des pêcheurs à temps plein. Eux ont satisfait aux exigences.

Que dire au pêcheur de Yarmouth ou de Meteghan qui est incapable d'offrir un repas de Noël à sa famille alors que d'autres qui sont pêcheurs depuis cinq ans seulement ont droit aux prestations et les touchent déjà?

I know in my region—and I will single out offices, but I don't want to do it here—there are those who have what I would call a military police mentality. Some of them have worked for the military as police and they're out there and looking at people like this. They don't start off to see what our needs are and to be helpful.

I believe people who work for your department should be there to help ordinary people, because a lot of these people cannot help themselves when it comes to filling out forms and looking at criteria.

These people should be helpful and not out there to say, by the Jesus Christ, I'm going to make sure you don't qualify for this god—damn program. That's what's happening. I can give you details at another time. I don't want to bring it in here.

Can you tell me something about what we can do in the next week to help these people? We'll deal with all the facts and figures after Christmas, because we don't have time to wait.

Mr. Serson: Well, I'll turn to Peter in a minute; he knows the detail of the process. All I can say is I'm new to the department. What I hear about the staff I am working with, particularly in Atlantic Canada, is that they are working very hard under extremely difficult conditions. But if there are specific cases of potential hardship you want to draw to my attention, I'll be happy to look at them as quickly as possible.

My whole point here has been that we have been working hard to try to process as many applications as possible and put people in pay so that there is no hardship.

Now, Peter, do you have more specific ideas you want to mention?

Mr. Tetro: That would seem to cover it. If there are indeed people that way, then they can brought to our attention.

If they have already applied, not met the criteria and therefore are deemed ineligible, there is a review process that was set up.

If they've gone through both of those levels, I guess under TAGS there wouldn't be much more we could do for them. However, within the dimension of our department we also serve non-TAGS people and have throughout. From that local area we may indeed have something that could be useful to them.

Mr. Serson: We could look at other alternatives in our program if they don't qualify for TAGS. We could look at specific situations you're concerned about.

Mr. Verran: Mr. Chairman, are there any other answers? Would any one else like to speak to my questions about my concerns for the people I represent and who are hurting?

Mr. Glass: If it's a question of our having people work overtime, late, burn the midnight oil or anything like that to move it, we'd move it, and we have and we will.

• 1725

I have to also mention that I'm very aware of the point made about the Auditor General and the importance of clear criteria, a serious adherence to criteria and financial accountability. Whatever we do, we have to be able to base it on objective evidence.

[Traduction]

Je sais que dans ma région—et je suis prêt à nommer les bureaux, mais pas ici—il y en a qui ont une mentalité de police militaire. Certains ont été policiers dans l'armée et traitent les gens comme s'ils l'étaient toujours. Il n'essaient pas de connaître les besoins et de se rendre utiles.

Selon moi, les fonctionnaires de votre ministère devraient avoir pour but d'aider les gens ordinaires parce que nombre d'entre eux sont incapables de remplir toutes les formules et ne connaissent pas les critères d'admissibilité.

Les employés devraient être serviables et ne devraient pas se faire un point d'honneur d'empêcher les gens de toucher des prestations. C'est pourtant ce qui se produit. Je vous donnerai les détails un peu plus tard. Je ne veux pas le faire ici.

Pouvez-vous me dire ce que nous pouvons faire au cours de cette semaine pour aider les gens? Nous étudierons toutes les données et tous les chiffres après Noël seulement car le temps presse.

M. Serson: Je vais céder la parole à Peter dans un moment parce qu'il connaît bien tous les détails du processus. Tout ce que je peux vous dire, c'est que je suis nouveau au Ministère. D'après ce que m'en disent les gens avec lesquels je travaille, les fonctionnaires triment dur, surtout dans le Canada atlantique, dans des conditions extrêmement difficiles. Si vous voulez me signaler des cas précis de personnes qui vivent une situation particulièrement pénible, je vais les examiner le plus rapidement possible.

Nous nous sommes vraiment efforcés de traiter le plus grand nombre de demandes possible afin que les prestations soient versées sans tarder pour que les gens ne manquent pas d'argent.

Peter, avez-vous des points précis à soulever?

M. Tetro: Je crois que vous avez tout dit. S'il y a vraiment des gens qui se trouvent dans une situation précaire, nous pouvons étudier leur dossier.

S'ils ont déjà présenté une demande qui a été refusée parce qu'ils ne répondaient pas aux critères, on pourra réexaminer la demande puisqu'une révision est prévue.

S'il y a déjà eu révision de la demande, on ne peut plus grand—chose pour eux étant donné le système de la LSPA. Toutefois, notre ministère a la latitude voulue pour aider ceux qui n'ont pas droit aux prestations habituelles. Il se pourrait donc qu'il existe dans cette région un programme capable de leur venir en aide.

M. Serson: Nous pourrions rechercher d'autres solutions dans le cadre de notre programme pour ceux qui sont en marge du système. Nous pourrions examiner les cas précis qui vous préoccupent.

M. Verran: Monsieur le président, y a-t-il d'autres interventions? Quelqu'un d'autre veut-il répondre à mes questions sur mes commettants qui souffrent?

M. Glass: S'il faut que nos fonctionnaires fassent des heures supplémentaires, travaillent tard, une partie de la nuit au besoin, pour aller plus vite, nous le ferons et nous l'avons déjà fait.

Je me dois d'ajouter que je suis parfaitement conscient des remarques du Vérificateur général au sujet de l'importance d'avoir des critères clairs, de les appliquer uniformément, et d'aboutir à la responsabilisation financière. Quoi que nous fassions, nous devons nous fonder sur des données objectives.

So in some cases it doesn't really matter how hard and how late people work, you have to wait until the file is complete, or there is some other impediment. But if there are any cases where this is being held up by red tape or bureaucratic falderal, then we'll deal with it right away if we're aware of it.

It's certainly not a case of unwillingness to apply resources.

Mr. Laubstein: Mr. Chairman, since presumably I'm just dealing with the fishermen, I can give you those figures. As of three days ago—December 12—we had dealt with 97% of all people who had applied. Of these, 70%—and I have the breakdown by regions—were approved, 27% were rejected and only 3% are still to be decided.

So I would assume you're talking about people who had been rejected and are in the appeal process. That's one thing. But apart from the 3%, we do not have outstanding applications that haven't been dealt with, and that was three days ago.

Secondly, there are still applications coming in, because people can apply until March 31. So it's an ongoing process.

I would assume that some of the hardship cases you are talking about are people whose applications have been rejected because they didn't meet the criteria. Either there's some misunderstanding on whether they met them or didn't meet them, or people disagree with the criteria per se. But there is no backlog in the fishermen's side, apart from the 3%, that hasn't been processed.

I shall give you this table. We can give it to you weekly so that you have the breakdown, at least of the process and the number of people at the various stages.

Mr. Verran: Thanks for the answers.

Mr. Chairman, one of the things this gentleman here mentions is that... I guess I'll skip that for a second. I'll come back to your answer.

My question also had an element of humanitarianism in it. Your people who look at the application can see where this fisherman—I'm not saying "this" because there's one, but there are multiple numbers—has been in the fishing industry from the time he was a young lad. He's been there for 23, 25 or 26 years.

They can see that he fished in those years. The boat he fished on—not his own boat, but the boat he fished on—only made enough money for boat expenses. It gave them so little left over that he didn't have enough to show he was actually fishing that year. But that information is included in their application.

If there is some way your people could verify that this man did fish—

Mr. Serson: We're working very closely with DFO to make sure we have that data. Where there's any—

Mr. Verran: Boy, they're still coming in to me, Mr. Chairman.

Sorry to cut you off.

[Translation]

Dans certains cas, il ne sert à rien de travailler fort et de faire des heures supplémentaires parce que les dossiers sont incomplets ou parce qu'il y a d'autres empêchements. Mais certains dossiers sont retardés à cause de la paperasserie ou des chinoiseries administratives, alors on s'en occupe dès qu'on s'en rend compte.

Ce n'est certainement pas parce que nous voulons ménager nos ressources.

M. Laubstein: Monsieur le président, comme il est probablement question uniquement des pêcheurs, je peux vous donner les chiffres demandés. Il y a trois jours—le 12 décembre—on avait étudié 97 p. 100 de toutes les demandes présentées. De ce nombre, 70 p. 100—et j'ai une ventilation par région—avaient été approuvées, 27 p. 100 avaient été rejetées et seulement 3 p. 100 restaient en suspens.

Votre question porte probablement sur des personnes dont la demande a été rejetée et qui ont fait appel. Outre les 3 p. 100 qu'il reste à décider, il n'y a aucune autre demande à traiter. C'était il y a trois jours.

De plus, des demandes continuent à nous parvenir puisque les pêcheurs ont jusqu'au 31 mars pour les présenter. Ce n'est donc pas terminé.

Je présume que les situations difficiles dont vous parlez concernent ceux dont la demande a été rejetée parce qu'ils ne répondaient pas aux exigences. Soit il y a eu malentendu au sujet de la conformité aux critères, soit ces gens refusent d'accepter les conditions elles—mêmes. Mais outre les 3 p. 100 dont j'ai parlé, il ne reste à traiter aucune demande présentée par des pêcheurs.

Je vais vous laisser ce tableau. Nous pouvons vous le faire parvenir chaque semaine afin que vous ayez une image détaillée du processus et du nombre de demandes qui en sont aux divers stades.

M. Verran: Je vous remercie de ces réponses.

Monsieur le président, l'une des choses que mentionne ce monsieur c'est que... Je vais plutôt revenir sur votre réponse.

Dans ma question, je voulais savoir s'il y avait un côté humanitaire au processus. Les fonctionnaires chargés d'étudier les demandes savent si leurs auteurs sont pêcheurs depuis l'adolescence. Ils savent si un pêcheur travaille depuis 23, 25 ou 26 ans.

Ils savent aussi si les demandeurs ont pêché ces années—là. Les bateaux sur lesquels les pêcheurs ont travaillé—pas nécessairement les leur—ont rapporté juste assez pour faire les frais. Il leur est resté si peu d'argent que l'on pouvait avoir l'impression qu'ils n'avaient pas pêché cette année—là. Pourtant, ces renseignements apparaissent sur la demande.

Les fonctionnaires ont-ils un moyen de vérifier si un pêcheur a été actif?

M. Serson: Nous travaillons en très étroite collaboration avec le MPO pour être certains d'avoir toutes les données utiles. Lorsqu'il y a...

M. Verran: Seigneur! Ça continue tout le temps, monsieur le président.

Excusez-moi de vous avoir interrompu.

Mr. Serson: No, no, you're not.

The Chairman: Maybe we can do this. Harry seems to have a number of problems that he does not believe are being addressed in as quick as fashion as their severity would indicate. So can we get some commitment here that perhaps Mr. Verran can give the specific cases and somebody will do their best to ascertain?

I would suspect, Harry, that some of these are on appeal. Nobody's asked how long the appeals are taking.

How long are these appeals taking?

Mr. Verran: But the appeals are not going to be over before Christmas.

The Chairman: That's what I'm asking. Maybe they could pull them out, Harry. Maybe they could pull those cases out.

Mr. Verran: Yes.

The Chairman: How long are the appeals taking?

Mr. Wells: Are they in fact happening?

The Chairman: Are there any appeals happening? How many appeals are waiting to be adjudicated?

Mr. Tetro: We don't have an exact figure, but there are a few thousand.

Mr. Verran: Mr. Chairman, can I continue on here?

The Chairman: Go ahead, please.

Mr. Verran: There is another thing that bothers me, and I'm sure, Mr. Chairman, every single person sitting at the head of this table is an honourable person and a good person trying to do the best he can under the circumstances. However, we have to look at such things as inexperience and experience and we have to look at the departments you work for. We have to look at the bureaucrats, if there are others who are higher than yourselves, and what information and direction is coming down from them to you. We have to look at the ministers involved. The cabinet ministers may have to look at our government.

• 1730

I'm not trying to duck under any particular person or bureaucrat's frame here. I, as a member of this Liberal government—it is the Liberal government that is delivering this program, or trying to—am concerned when someone like yourself, sir, makes a statement, "Well, I'm inexperienced, I only came here three months ago".

If people feel that's a detriment or that's a holdback, we as a government should be doing better and have people who have some experience in this field to get things pulled together quicker.

The other question is, how do you get along? Is it a pull and a drag and a haul and a shove between DFO and yourselves? I personally feel that is a government drawback, one that our government is lax in, because I don't think they should have two of you involved. I think they should have had one committee, with some semblance of knowledge of both departments, running the whole thing.

[Traduction]

M. Serson: Je vous en prie.

Le président: Voici ce que l'on peut faire. Harry serait au courant d'un certain nombre de problèmes qui ne se régleraient pas aussi rapidement que le nécessiterait la gravité de la situation. Alors, pouvez-vous vous engager à vérifier les dossiers de ceux dont M. Verran vous donnera les noms?

Harry, je présume que certaines de ces demandes sont maintenant au stade de l'appel. Personne n'a demandé combien de temps prenaient les appels.

Il faut combien de temps pour régler un appel?

M. Verran: Mais la procédure d'appel n'aboutira pas avant Noël.

Le président: C'est ce que je veux savoir. Peut-être qu'on pourrait accélérer le règlement des dossiers qui vous intéressent, Harry.

M. Verran: En effet.

Le président: Combien de temps faut-il pour régler un appel?

M. Wells: Y a-t-il effectivement appel?

Le président: Y a-t-il eu appel? Combien d'appels doivent être jugés?

M. Tetro: Je n'ai pas de chiffres précis, mais je dirais qu'il y en a quelques milliers.

M. Verran: Monsieur le président, puis-je poursuivre?

Le président: Allez-y, je vous en prie.

M. Verran: Il y a autre chose qui me gêne, monsieur le président, et je suis certain que tous ceux qui sont assis là sont d'honnêtes gens qui font de leur mieux dans les circonstances. Pourtant, il faut tenir compte de l'expérience ou du manque d'expérience des fonctionnaires ainsi que des ministères pour lesquels vous travaillez. Il faut tenir compte des bureaucrates, de vos supérieurs, et des renseignements et consignes qu'ils vous transmettent. Nous devons songer aux ministres en cause et le Conseil des ministres pourrait avoir à se pencher sur les mécanismes de notre gouvernement.

Je ne veux viser personne en particulier ni éluder quoi que ce soit. Étant député libéral—et c'est le gouvernement libéral qui tente d'administrer ce programme—je m'inquiète que quelqu'un comme vous vienne déclarer: «Je n'ai pas d'expérience puisque je ne suis là que depuis trois mois».

Si vous estimez que ce problème peut nuire, notre gouvernement devrait alors rechercher des gens d'expérience pour accélérer les choses.

Je voudrais aussi savoir comment vous vous entendez avec l'autre ministère? Est-ce un duel constant avec le MPO? Personnellement, j'ai l'impression que notre gouvernement commet une erreur en obligeant les deux ministères à s'occuper du programme. Selon moi, il faudrait former un comité avec les experts des deux ministères pour s'occuper du tout.

Let's get on with it and do it, and do it in a better and a quicker fashion, so that people are not hanging on the ropes and feeling the intéressés ne restent pas aussi longtemps dans l'incertitude. pain for such a length of time.

Those are the two questions.

Mr. Serson: I don't think my inexperience at HRDC is too much of a detriment. In fact, it allows me to take a fresh look at the program, and there are lots of people who know the details who are working for me.

What I do want to request, though, is specifics with which to work. It's as I said to the chair about green projects. If good green projects, projects he thinks are good, are being rejected, then if I can get some specific examples I can work with them. I would say the same thing to you.

On the question of working relationship with DFO, I would say that has improved significantly since August, since I arrived. DFO now has a representative on our committee who is meeting weekly in the department to manage our part of the program.

We have a team of four people, two from HRDC, two from DFO, working on putting these numbers together. I think there's a good deal of cooperation in the field.

There have been some bumpy spots, I don't mind admitting that. They were reported to me, but I think we're actively working to address those.

The Chairman: I just want to make two comments. First, I don't think the departments are working well together. I don't think they are. I realize when you're here if you had said anything other than that, I'd be surprised. They're not working well.

I've talked to the people in the field. The people at Fisheries blame everything on the people at HRDC and the people at HRDC blame everything on the people at Fisheries. I think the concern that's been raised is perhaps there are too many cooks at the pot, and there are too many people waiting for the broth to boil. That's the problem right now.

We have far too many people out there waiting for the fix for today, and I have urged both ministers, and I think most members here would agree, to see if we could find some streamlined ways to reduce. . . We have egos, as politicians, and so do senior bureaucrats. There's a little bit of turf-battling, because you're two different departments. Plus, we then have to throw in ACOA. Good luck.

I think that's one area. Because I have talked to both of you. I have talked to both of you a lot, and there's a problem. Believe me. If you don't think there's a problem, there's a bigger problem.

The second comment I want to make is you've mentioned twice now to the chairman you want to deal with specifics. Well, guess what? The chairman wants to deal with specifics, too. I have probably asked 15 pertinent questions and I couldn't get any specifics out of either department today. Your level of frustration at not being able to answer the question because it's not specific—think of my level of frustration at asking questions.

[Translation]

Il faut agir et agir plus rapidement afin que les principaux

Voilà mes deux questions.

M. Serson: Je ne crois pas que mon manque d'expérience au ministère du Développement des ressources humaines soit un grand obstacle. D'ailleurs, cela me permet de jeter un regard neuf sur le programme et ceux qui travaillent pour moi en connaissent les moindres détails.

Ce que je veux toutefois obtenir, ce sont des données précises qui pourront guider mon travail. C'est comme pour les projets verts dont j'ai parlé au président. S'il est au courant de bons projets qui ont été rejetés, qu'il me donne des exemples précis afin que je puisse faire quelque chose. C'est la même chose pour vous.

Quant aux relations de travail entre notre ministère et Pêches et Océans, je dois dire qu'elles se sont énormément améliorées depuis le mois d'août, depuis mon arrivée. Pêches et Océans a maintenant un représentant dans notre comité qui se réunit toutes les semaines pour administrer notre partie du programme.

Nous avons une équipe de quatre personnes, deux du MDRH et deux du MPO, qui travaillent sur les chiffres ensemble. Il y a énormément de coopération.

Il y a eu des moments difficiles, je l'avoue. On me les a signalés et nous nous efforçons de régler ces problèmes.

Le président: Je veux faire deux observations. Premièrement, je ne suis pas du tout convaincu que les deux ministères coopèrent aussi bien que vous dites. J'aurais été bien étonné de vous entendre dire autre chose que ce que vous venez d'affirmer. Mais selon moi, la collaboration n'est pas fameuse.

J'ai parlé à des gens dans le milieu. Les fonctionnaires des Pêches rejettent toute la responsabilité des problèmes sur ceux du Développement des ressources humaines et vice versa. On craint qu'il y ait trop de cuisiniers pour s'occuper de la sauce et tout le monde attend que la marmite se mette à bouillir. Voilà le problème.

Il y a beaucoup trop de monde pour s'occuper du programme. J'ai donc prié les deux ministres-et les députés seront sans doute d'accord avec moi-de rationaliser la façon de procéder afin de réduire. . . Les politiciens ont leur orgueil, les hauts fonctionnaires aussi. Comme les deux ministères sont différents, il y a une petite lutte de pouvoir. De surcroît, il y a l'APECA. Ce n'est pas facile.

J'en ai beaucoup parlé avec vous deux et je sais qu'il y a un problème. Croyez-moi. Si vous ne vous en rendez même pas compte, c'est encore pire.

Deuxièmement, vous avez dit déjà deux fois au président que vous vouliez des données précises. Eh bien, vous savez quoi? Le président aussi. J'ai posé au moins 15 questions pertinentes aujourd'hui et ni l'un ni l'autre des ministères n'a pu me donner une réponse claire et précise. Si vous vous sentez frustrés parce que vous êtes incapables de répondre à mes questions faute de précisions, imaginez ma frustration à moi qui pose les questions.

I want to note for the record that, on some things that seem to be going well, you guys have a lot of statistics, and you've quoted them to the committee. On the things where we believe there's a problem, you don't seem to have the statistics for us. I just want to note that. I don't know, maybe it's because the problems aren't statistically relevant or easily put down to statistics.

• 1735

But I want to ask one question, and then we'll go back over. What I want to know is whether the department at this point in time is projecting-I know March 31 is a deadline-that there could be more individuals applying for a program, in the event that there's even more? What would happen when the Groundfish Management Plan comes in by the end of the year and other fisheries are shut down? Have you factored into all this that the numbers you have here, which you're desperately trying to grapple with, could grow? Has anybody looked at that?

Mr. Serson: We're beginning to look at that.

The Chairman: So the numbers you have today, which are straining and stressing you guys as a department and us as parliamentarians, quite frankly, it is possible that you could get another bump.

Mr. Laubstein: Mr. Chairman, at the end of the year, on December 30, there are also 3,500 people whose benefits will run out.

The Chairman: But you already projected that into your numbers. You've given us stuff. The departments have given us all those charts. So remember when you give us a comment, you've already given us the charts. What we're dealing with are parts of the charts.

So when you say, yes, but you have to remember these people are going to be out, you've already charted that. That's already been in your projections. So it doesn't take away from the problem of today, which is that far too many people, or more people than anybody anticipated, are going after these program dollars.

Mr. Laubstein: But nevertheless, we were talking about the 39,000 who, at a given week, on November 15, were in pay. There novembre, 39 000 personnes recevaient des prestations. Il y en aura will be 3,500 less in pay by the end of December.

The Chairman: No, don't play that one with me. You have anticipated that there'd be 24,000. That's what you told me. You anticipated right now you'd have 24,000. So on your anticipated 24,000, you anticipated that those 30-odd hundred would be out of

I know what you're trying to do. You're trying to show me that there are some other offsets, I think, and I appreciate that. But deal honestly and up front with the numbers. Of the 24,000, you knew there'd be 30-some-hundred off. We're trying to figure out the impact of the program of this incredible increase in uptake.

Mr. Laubstein: Mr. Chairman, perhaps I should talk about the core fishery again. I, too, wasn't there when these projections were made. But since the core fishery came up here, I'll note a few things.

One is that we have identified the core fishery. The criteria are there. The criteria have been there now for two months. I would gladly place the criteria with you. The major fishermen's organization, such as the Canadian Council of Professional Fish

[Traduction]

Je veux souligner pour le compte rendu que vous avez énormément de statistiques sur tout ce qui va bien et vous avez pu les donner au Comité. Par contre, pour tout ce qui fait problème, vous ne semblez avoir aucune donnée statistique à nous communiquer. Je voulais le signaler en passant. C'est peut-être parce qu'il est difficile de transposer ces problèmes en statistiques.

Mais ie veux vous poser encore une question puis on reprendra à partir de là. Je veux savoir si le ministère prévoit en ce moment-et je sais que le délai a été fixé au 31 marsrecevoir bien d'autres demandes dans le cadre du programme, à supposer qu'il y en ait d'autres? Qu'arrivera-t-il quand le Plan de gestion du poisson de fond sera appliqué à la fin de l'année et que d'autres pêches seront fermées? En avez-vous tenu compte pour essayer de prévoir si les chiffres que vous tentez désespérément de maîtriser seraient susceptibles d'augmenter? Quelqu'un y a-t-il pensé?

M. Serson: Nous avons commencé à étudier la question.

Le président: Donc, les chiffres que vous avez en ce moment et qui vous inquiètent sérieusement, vous en tant que fonctionnaires, et nous en tant que parlementaires, pourraient encore augmenter.

M. Laubstein: Monsieur le président, au 30 décembre 1994, 3 500 personnes auront épuisé leurs prestations.

Le président: Mais c'est déjà prévu. Vous nous avez donné des chiffres. Les ministères nous ont remis tous ces tableaux. Donc, n'oubliez pas, quand vous nous dites quelque chose, que nous avons déjà les tableaux en main. Ce qui nous intéresse, ce sont certaines parties de ces tableaux.

Donc, ces personnes qui ne recevront plus de prestations apparaissent déjà dans vos tableaux. C'était prévu. Cela ne change rien au problème actuel, à savoir qu'un bien trop grand nombre de personnes, ou du moins un bien plus grand nombre de personnes que prévu, ont présenté une demande dans le cadre de ce programme.

M. Laubstein: Néanmoins, on a dit que, la semaine du 15 3 500 de moins à la fin décembre.

Le président: Ne jouez pas ce petit jeu avec moi. Vous aviez prévu 24 000 prestataires. C'est ce que vous m'aviez dit. Vous aviez prévu qu'il y aurait 24 000 prestataires en ce moment et que ces 3 000 et quelques épuiseraient leurs prestations.

Je sais ce que vous essayez de faire. Vous essayez de me montrer qu'il y a d'autres compensations et je le comprends. Mais soyez honnête et franc. Des 24 000 prestataires, vous saviez qu'un peu plus de 3 000 seraient exclus. Nous essayons de savoir quel est l'effet de ce programme sur la hausse incroyable des prestations.

M. Laubstein: Monsieur le président, je devrais peut-être reparler du noyau dur du secteur de la pêche. Moi non plus je n'étais pas là quand les prévisions ont été faites. Mais comme le sujet a été soulevé ici, je vais faire quelques observations.

Premièrement, nous avons identifié les pêcheurs. Les critères sont établis depuis maintenant deux mois. Je me ferais un plaisir de vous les exposer. Les principales organisations de pêcheurs telles que le Canadian Council of Professional Fish

Harversters, know the criteria. We haven't made a public announcement because we were waiting for Treasury Board's approval. You can't really go out with a brochure with an announcement if you don't really have the official Treasury Board approval.

The program assumed that on day one of this five—year program, 5,400 fishermen would go off on licence retirement or whatever. I wasn't part of the group that made that assumption, but that was an assumption. On May 16. . .because it's not being factored in. As you know, Mr. Chairman, the 5,400 didn't go anywhere. They're still there today.

The first part of the delay was, of course, because we consulted until early October with the provinces on coming up with a joint federal-provincial approach.

You ask about figures. For that 5,400—because as you know, it's \$7 million more, and turns pressure on the \$1.9 billion envelope—as of now, seven months times \$7 million is \$50 million more than was budgeted. And if we don't get anybody off by the end of this year, then it will be \$84 million more.

Now, I hope we will make -

The Chairman: No, that's good. You've been up front with us on that and you told us the last time. But I guess we're on that because nobody is prepared to come up with numbers.

That tells me that for this current month we're off by \$26 million; \$7 million because there hasn't been the retirements because of the non-conclusive consultations with the provinces, and \$18 million, in that area, because of the higher-than-expected number of applications. It's about \$26 million.

• 1740

Mr. Laubstein: You would have to balance that against other components of the strategies that haven't been taken up as was forecasted. If we're talking about the budget as a whole—

The Chairman: I figured out after all these questions that it might be about \$25 million or \$26 million. We're not condemning anybody; we're just trying to figure out the number.

What are the offsets? Can you give me some figures on the offsets? For this month, I hope you can find \$26 million of overestimates.

Mr. Serson: We can agree that there will be offsets, Mr. Chairman, because of the lack of take-up on active programming, but we can't give you an exact figure right now of what they'll amount to.

The Chairman: Okay.

This is my last question. Both departments want, need and have to make this program work. This is a \$1.9-billion program, and about \$300 million is for buy-outs, so it comes to \$1.6 billion, which is a lot of money. It had a hiccup in the first year, where the largest sum of money was spent. If you look at your own chart, you spent a whole lot and then it dropped off because you had licensed retirement and a whole lot of other things. All that stuff kicked in.

[Translation]

Harversters les connaissent. Nous n'avons pas fait d'annonce publique parce que nous attendions l'approbation du Conseil du Trésor. Avant de publier des documents annonçant quelque chose, il nous faut toujours l'aval du Conseil du Trésor.

On a donc présumé que le premier jour de ce programme quinquennal, 5 400 pêcheurs rendraient leur permis. Je ne faisais pas partie du groupe qui a fait cette supposition, mais c'était une hypothèse. Le 16 mai. . . parce qu'on n'en tient pas compte. Or, vous n'êtes pas sans savoir, monsieur le président, que ces 5 400 pêcheurs sont toujours là.

Le retard a été en partie causé par le fait que nous avons consulté les provinces jusqu'au début d'octobre en vue d'en arriver à un processus fédéral-provincial.

Vous nous interrogez au sujet des chiffres. Pour ces 5 400 pêcheurs—et vous savez que cela coûte 7 millions de dollars de plus alors que l'enveloppe est de 1,9 milliard de dollars—et sept mois multiplié par 7 millions de dollars donne 50 millions de dollars de plus que ce qui était prévu au budget. Si, d'ici la fin de l'année, nous n'arrivons pas à convaincre des pêcheurs d'abandonner leur licence, cela coûtera 84 millions de dollars de plus.

J'espère que nous...

Le président: Non, c'est bien. Vous avez été franc avec nous et vous nous l'aviez dit la dernière fois. Le problème, c'est que personne n'est disposé à nous donner des chiffres.

Cela signifie que pour le mois en cours, l'écart est de 26 millions de dollars; 7 millions de dollars parce qu'il n'y a pas eu d'abandon de permis de pêche suite aux consultations avec les provinces qui se sont terminées en queue de poisson, et 18 millions de dollars à cause du nombre de demandes plus élevé que prévu. Cela donne un écart d'environ 26 millions de dollars.

M. Laubstein: Mais les autres éléments des stratégies qui n'ont pas eu autant de succès que prévu font contrepoids. Pour ce qui est de l'ensemble du budget. . .

Le président: Après avoir posé toutes ces questions, j'en arrive à la conclusion qu'il doit être de 25 ou 26 millions de dollars. Nous n'accusons personne, nous essayons simplement de comprendre les chiffres.

Quelles sont les compensations? Pourriez-vous me donner des chiffres? Pour le mois en cours, j'espère que vous pourrez trouver 26 millions de dollars de surestimation.

M. Serson: Nous savons qu'il y aura des compensations, monsieur le président, parce que certains programmes n'ont pas été aussi populaires, mais nous ne pouvons pas préciser leur montant pour le moment.

Le président: Bien.

C'est ma dernière question. Les deux ministères tiennent absolument à ce que le programme marche. C'est un programme de 1,9 milliard de dollars dont quelques 300 millions de dollars pour les rachats de permis; il reste donc 1,6 milliard de dollars, ce qui est beaucoup. Il y a eu des ratés la première année, celle ou l'on a dépensé le plus d'argent. Regardez votre propre tableau. Vous avez dépensé énormément, puis moins par la suite parce qu'il y a eu retrait de permis de pêche et bien d'autres mesures encore. Tout cela a eu un effet.

Are you people currently working on contingency plans to try to re-balance the program? If so, what kinds of things are they? I can't possibly think of how you can do that, because I don't see the industry turning around.

Mr. Glass: One of the things that obviously is very frustrating for everybody is we don't have a number that would identify what the variance will be at the end of the fiscal year or at the end of whatever period.

However the program might be re-balanced or reconfigured, it will be important, I believe, to ensure it's based upon not just the experience to date, but on the experience forecast for the future. It's precisely because it's important that the program design, if it is to have any changes in its balancing, is based upon what's likely to happen that we can't—

The Chairman: But you would agree with me that the first year is the costliest year of the program as projected. What percentage of the overall funds would be taken up in the first twelve months as you projected, not as things are moving?

Mr. Tetro: Mr. Chairman, I believe the projection was in the neighbourhood of \$450 million in the first year.

The Chairman: And then it was to go down by—

Mr. Tetro: There were incremental drops right down to about \$200 million in the last year.

The Chairman: Does somebody have that? I just want to get some sense of the impact of a 40% or 50% larger expenditure in year one.

Mr. Laubstein: In the first year, I don't think we will have a deficit in the overall budget.

The Chairman: You think in year one you will actually not have a deficit, even with all these things happening? Does that mean the deficit can't get rolled over into year two? If you're just qualifying them now, I guess the problem is they're there in year two, then.

Mr. Laubstein: The first year projected actually a surplus of some \$22 million, all things being equal. Once we have the figures, I think we might still be on target as far as the global total for the first year is concerned, because of certain components that were—

The Chairman: Such as green projects.

Mr. Laubstein: Well, whatever they are. There's a whole range of projects.

The Chairman: Because of "no green" projects. The "no green" projects might help you balance the first year's books with the larger number of applicants. But for year two, you're telling me you're going to have the green projects where they're supposed to be. That's where the bump's going to come, isn't it?

Harry.

Mr. Verran: Thank you, Chairman.

[Traduction]

Êtes-vous en train de travailler sur des plans de secours dans le but de rééquilibrer le programme? Le cas échéant, à quoi songez-vous? Je n'arrive pas à m'imaginer comment vous y parviendrez car je doute qu'il y ait une reprise dans l'industrie de la pêche.

M. Glass: Ce qui est évidemment très frustrant pour tout le monde, c'est que nous ne pouvons pas quantifier l'écart entre les prévisions et le montant réel à la fin de l'année financière ou à la fin d'une période donnée.

Cependant, le programme pourrait être rééquilibré ou reconfiguré et je crois qu'il serait important de le baser non seulement sur ce qui s'est passé jusqu'à présent mais sur ce que l'on prévoit pour l'avenir. C'est précisément parce qu'il importe que le programme soit conçu en fonction de ce qui est susceptible de se produire au cas où il faudrait modifier la répartition du budget alors que. . .

Le président: Mais vous conviendrez avec moi que la première année du programme est celle qui coûte le plus cher comme prévu. Quel pourcentage du budget global a-t-on prévu de dépenser dans les douze premiers mois? Je ne parle pas de la situation réelle mais des prévisions.

M. Tetro: Monsieur le président, je crois qu'on avait prévu de dépenser environ 450 millions de dollars la première année.

Le président: Et par la suite, ce montant devait diminuer. . .

M. Tetro: Les dépenses devaient diminuer graduellement pour s'établir à environ 200 millions de dollars la dernière année.

Le président: Quelqu'un a-t-il les chiffres? Je veux seulement avoir une idée de l'incidence qu'aura le fait que les dépenses ont été supérieures de 40 ou 50 p. 100 à ce qui était prévu la première année.

M. Laubstein: Je ne crois pas que le budget global sera déficitaire la première année.

Le président: Vous croyez qu'il n'y aura pas de déficit malgré tout ce qui se passe? Est-ce que cela signifie que le déficit pourra être reporté à la deuxième année? Si vous êtes en train de reconnaître aux pêcheurs leur droit à des prestations, ils seront encore là l'an prochain.

M. Laubstein: Toutes choses étant égales par ailleurs, nous avions prévu un excédent d'environ 22 millions de dollars la première année. Quand nous aurons tous les chiffres, il est probable que le total des dépenses pour la première année corresponde aux prévisions parce que certains éléments. . .

Le président: Par exemple, les projets verts.

M. Laubstein: Ou d'autres. Il y a toute une foule de projets.

Le président: À cause des projets «pas verts». Ceux—ci pourront vous aider à équilibrer votre budget pour la première année malgré le nombre de demandes plus élevé que prévu. Mais la deuxième année, il y aura des projets verts comme prévu au départ. C'est là qu'on aura un problème, n'est—ce pas?

Harry.

M. Verran: Merci, monsieur le président.

I guess I was not finished when the chairman had some more concerns he wanted to raise. I just wanted to assure you that the way I gave my presentation originally is my nature. That's the way I ask questions in my own caucus, in the Atlantic caucus and in the national caucus. It isn't because I'm coming down on any one of you people personally; it's just that's my way. I try to do the best I can with what I have.

• 1745

So I want to come back to that and ask the gentleman this. You mentioned you had a breakdown of figures for the different regions. Could you give me the figures for the region of South West Nova, please.

Mr. Laubstein: I just have Scotia-Fundy, but certainly by tomorrow I'm sure I could give it to you for your region.

Mr. Verran: Could you just give me the Scotia-Fundy right now, then.

Mr. Laubstein: The Scotia-Fundy region approved, as of December 12, 1,750; rejected 483; in process, 306; total, 2,539.

Mr. Chairman, you can have this table ---

Mr. Verran: That's a pretty big region when we think about that—

Mr. Laubstein: —because it gives each region, plus the total across Atlantic Canada. We have a table like that every week.

Mr. Verran: So I think we came to a consensus, Mr. Chairman, that the government has not completely done its job here, because there's our program, as I mentioned, the Liberal government's program, and it just doesn't seem to have set in place. We mentioned the fact that the two departments may not...certainly starting out we're far apart and pulling and tugging at each other. It's been mentioned that it seems to be getting along better in the last two months.

I'm still of the opinion of our chairman that it's not as good as some of the people here at the head table might think it is, because all the information sometimes from your local offices and the concerns and the problems they have do not come through for the very same reason. When you say, take out individual cases, give them to me, I appreciate that very much, but. . .

I want to tell the people here this evening, all of you, that if all of us had done that originally, you would not be able to have administered the program. You would spend all your time looking at our individual cases. So therefore you do not have them at this level of the bureaucracy. They've gone to the regional offices, and as members of Parliament in our region we try to deal through there and send people back... We get our offices to call and make representation on behalf of the people who are affected and who are hurting.

Basically nothing has come of it except frustration in most cases, especially if it's been turned down at the appeal level and if it's a situation where some humanitarian thought or feeling hasn't gone into it. Yet the facts are there to show that people were employed during those years but did not make the money to qualify.

[Translation]

Je n'avais pas tout à fait terminé quand le président a voulu traiter d'autres préoccupations. Je veux vous assurer que la manière dont j'ai posé mes questions est conforme à ma personnalité. Je pose toujours mes question de la sorte que ce soit dans mon propre caucus, au caucus des députés de l'Atlantique ou au caucus national. Je n'ai absolument rien contre l'un de vous en particulier; c'est ma façon de faire à moi. J'essaie de faire de mon mieux avec ce que j'ai.

J'aimerais donc y revenir et poser la question suivante au témoin. Vous avez parlé d'une ventilation des chiffres selon les différentes régions. Pouvez-vous me donner les chiffres correspondant à la région South West Nova?

M. Laubstein: J'ai simplement les chiffres de la région Scotia-Fundy, mais je pourrais certainement me procurer les chiffres correspondant à votre région d'ici demain.

M. Verran: Donnez-moi tout de suite les chiffres de la région Scotia-Fundy.

M. Laubstein: En date du 12 décembre, on dénombrait dans la région Scotia-Fundy 1 750 membres approuvés, 483 demandes rejetées et 306 demandes en cours d'analyse, pour un total de 2 539.

Monsieur le président, je peux vous laisser ce tableau...

M. Verran: C'est une assez grande région, quand on y pense. . .

M. Laubstein: . . . il indique les chiffres correspondant à chaque région, ainsi que le total pour l'ensemble du Canada Atlantique. Nous recevons ce type de tableau chaque semaine.

M. Verran: Je pense donc, monsieur le président, que nous reconnaissons tous que le gouvernement n'a pas totalement achevé son travail, puisque l'ensemble du programme du gouvernement libéral ne semble pas avoir été appliqué. Nous avons vu que les deux ministères ne sont peut—être pas... il est certain qu'au départ nous étions plutôt éloignés et qu'il a fallu s'ajuster l'un à l'autre. Comme nous l'avons dit, la situation semble s'être arrangée depuis deux mois.

Je continue de croire, tout comme notre président, que les choses ne sont pas aussi parfaites que le laissent entendre les personnes assises à la table du bout, étant donné que les informations provenant des bureaux locaux ainsi que les préoccupations et les problèmes qu'ils peuvent avoir ne sont pas transmis, pour cette même raison. Je vous comprends bien quand vous demandez qu'on vous présente des cas précis, mais. . .

Permettez-moi de souligner à toutes les personnes présentes ici ce soir que si nous avions tous adopté une telle attitude, vous n'auriez pas été en mesure d'administrer le programme. Vous auriez passé tout votre temps à étudier des cas particuliers. À votre niveau de gestion, vous ne vous préoccupez pas des cas particuliers. Ils sont traités par les bureaux régionaux et, en tant que députés, nous essayons d'orienter les gens vers les bureaux locaux. Nous demandons à nos bureaux de présenter les demandes pour le compte des personnes touchées.

Dans la plupart des cas, on n'obtient rien d'autre que des insatisfactions, surtout lorsque les demandes sont rejetées en appel et lorsque le cas ne fait pas vibrer de corde humanitaire. Et pourtant les faits sont là pour montrer que ces personnes occupaient un emploi pendant toutes ces années, mais que leur revenu ne leur permet pas de bénéficier du programme.

I'll let it go at that, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay.

Mr. Verran: I appreciate the chance.

The Chairman: Do we have anybody else who wants to question the witnesses?

Mr. Wells: I want to follow up a little bit on what Mr. Verran was saying about the eligibility. I'm assuming some of the people he was speaking of are those who may not have had a revenue of \$3,000 for the particular years.

I think I'm correct on that, Mr. Verran.

Mr. Verran: Yes. They were working in the fishery and didn't make the...

Mr. Wells: Is there any flexibility in the eligibility requirements or is what we see in your brochure it? We keep speaking of historical attachment to the fishery, but that's not written into your definition of eligibility.

Mr. Wayne Follett (Director, Program Coordination and Economics, Department of Fisheries and Oceans (Newfoundland Region)): I work in the Newfoundland region. I recognize a lot of these questions come out of Scotia-Fundy. So what I speak to hopefully relates well to the Scotia-Fundy experience.

In administering this program there is a historical attachment and extenuating circumstances clause. So whereas we have fixed criteria for the four qualifying years, if you indeed have a fisherman with the type of historical attachment to the groundfish fishery...and I think we need to be careful. It's not enough to be in the fishery itself. This is a groundfish program, so people have to establish that they are attached not only to the fishery but also to the groundfish fishery. You may well have individuals who don't meet that groundfish attachment criteria, and for that reason they are seen as legitimate fishermen but not on this program. That is because of the design of the program to meet the needs of groundfish fishermen.

• 1750

To go back to the historical attachment, I know in DFO we will deal with historical attachment in a preliminary nature, but in the level one and level two appeal process, that is indeed the nature of that process. If someone had not been able to meet the strict criteria during the qualifying period, but they can demonstrate they were historically attached to groundfish, and they're failing to meet the criteria, because of no fault of their own, basically—no fault of their own could be medical problem, workers' compensation, and in some cases, catch failure—then those people will get approved for the program.

[Traduction]

Je vais m'en tenir à cela, monsieur le président.

Le président: Très bien.

M. Verran: Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de donner mon opinion.

Le président: Est-ce que quelqu'un d'autre aimerait poser une question aux témoins?

M. Wells: J'aimerais ajouter quelques détails au commentaire qu'a fait M. Verran au sujet des critères d'admission. Je suppose que certaines des personnes auxquelles il faisait allusion n'ont pas eu un revenu annuel de 3 000\$ au cours des années en question.

Dites-moi si je fais erreur, monsieur Verran.

M. Verran: C'est bien exact. Ces personnes travaillaient dans le secteur des pêches, mais n'ont pas touché...

M. Wells: Les critères d'admissibilité permettent—ils une certaine souplesse ou sont—ils appliqués strictement tels qu'ils paraissent dans votre prospectus? L'importance traditionnelle des pêches dans certaines régions, dont on parle souvent, n'est pas prise en compte dans votre définition des critères d'admissibilité.

M. Wayne Follett (directeur, Coordination du programme et études économiques, ministère des Pêches et Océans (Région de Terre-Neuve)): Je travaille dans la région de Terre-Neuve, mais je sais que beaucoup de ces questions sont particulières à la région Scotia-Fundy. Par conséquent, je crois que les détails que je donne s'appliquent bien à la situation qui existe dans la région de Scotia-Fundy.

Dans l'application du programme, nous tenons compte des liens historiques et des circonstances atténuantes. Nous appliquons donc des critères établis, tenant compte des quatre années prescrites, mais dans le cas d'un pêcheur pour qui la pêche aux poissons de fond est une activité traditionnelle... mais il faut bien faire attention. Il ne suffit pas de pratiquer la pêche, les demandeurs doivent prouver qu'ils pratiquent la pêche aux poissons de fond depuis de nombreuses années, puisqu'il s'agit d'un programme d'aide pour la pêche aux poissons de fond. Il y a des gens qui ne répondent pas à ce critère et qui ne peuvent donc bénéficier du programme d'aide pour la pêche aux poissons de fond, bien qu'on puisse les considérer comme de véritables pêcheurs. Cela tient à la vocation du programme qui vise à venir en aide aux pêcheurs de poisson de fond.

Revenons au caractère traditionnel de la pêche. Je sais qu'au premier et au deuxième niveau du processus d'appel, les critères sont appliqués strictement, alors qu'au ministère des Pêches et Océans nous accordons une importance préliminaire au caractère traditionnel des activités de pêche. Les pêcheurs qui ne satisfont pas aux critères pour la période de référence mais qui peuvent prouver que la pêche au poisson de fond est chez eux une activité traditionnelle, peuvent bénéficier du programme, dans la mesure où ils ont été empêchés de respecter les critères pour des raisons indépendantes de leur volonté, telles que des problèmes de santé, un arrêt de travail et, dans certains cas, des mauvaises pêches.

Unfortunately, it is a difficult process, as you can appreciate. Mr. Glass has spoken about the Auditor General's report on NCARP. You really have to document that case. It can take time and it takes process to do that. I appreciate the hardship that occurs through the process.

Mr. Wells: At what stage are these applicants advised that the criteria they are given are in fact not the criteria they have to meet?

Mr. Follett: They had to meet the criteria. The criteria are very specific.

Mr. Wells: But what you're saying is that there are two exceptions. They may not meet the criteria, but they may have historical attachment, or there may be extenuating circumstances—

Mr. Follett: Right.

Mr. Wells: Am I correct that applicants aren't told this at the beginning?

Mr. Follett: It is in the information that's out on the program.

Mr. Wells: Not in the information I've received. I'm sorry, it's not there.

Mr. Follett: There are references to extenuating circumstances in most of the criteria I've seen.

Mr. Wells: Are we using the same criteria in all regions?

Mr. Tetro: Yes, sir.

Mr. Follett: Again, I'm not as familiar as my colleagues at HRD, and level two appeal process. In there they refer to historical attachment and extenuating circumstances.

Mr. Wells: But you only consider those last two on appeal.

Mr. Follett: On appeal.

Mr. Wells: Are you telling me they'd be turned down in the first instance because they don't meet the strict eligibility, but if they can show an historical attachment, or extenuating circumstances, they may qualify on appeal? They have to go through an appeal process first?

Mr. Follett: Yes, in most cases. In some rather clear cases, if people were very close to the criteria and have clear historical attachment to the groundfish, there's some latitude within the department to deal with those up front, and we have done that.

Mr. Wells: Are people told at the time they are turned down that they have an appeal with different criteria? I'd like to know if that's been told in every region, because I can tell you instances where it hasn't happened. It's just a preface before you answer the question.

[Translation]

Malheureusement, le processus est complexe. M. Glass a mentionné le jugement que le Vérificateur général a posé au sujet du PARPMN. Il faut vraiment étudier ce cas. Il faut suivre le processus et cela prend du temps. Je peux comprendre les difficultés que les demandeurs vivent pendant le déroulement du processus.

M. Wells: À quel moment avise-t-on les demandeurs que les critères qu'on leur a fournis ne sont pas ceux qu'ils doivent respecter?

M. Follett: Ils doivent respecter les critères. Les critères sont très

M. Wells: Mais vous nous dites qu'il y a deux exceptions. Certains pêcheurs qui ne répondent pas aux critères peuvent bénéficier d'une exception en raison de leur attachement traditionnel à la pêche ou en raison de circonstances particulières. . .

M. Follett: C'est exact.

M. Wells: Cela n'est pas indiqué au demandeur dès le départ?

M. Follett: Cela fait partie des informations contenues dans le programme.

M. Wells: Je ne trouve rien de tout cela dans les renseignements que j'ai reçus.

M. Follett: La plupart des critères dont j'ai pu prendre connaissance font allusion aux circonstances particulières.

M. Wells: Est-ce que les mêmes critères s'appliquent dans toutes les régions?

M. Tetro: Absolument.

M. Follett: Là encore, je ne connais pas la situation aussi bien que but they have an extensive information package out on their level one mes collègues de DRH, mais il existe une pochette de renseignements très complète concernant le premier et le deuxième paliers du processus d'appel. Cette documentation fait allusion au caractère traditionnel et aux circonstances particulières.

> M. Wells: Mais vous ne tenez compte de ces deux exceptions qu'au niveau de l'appel.

M. Follett: C'est exact.

M. Wells: Est-ce que ça signifie que le demandeur verra sa demande rejetée la première fois s'il ne répond pas strictement aux critères d'admissibilité, mais qu'il pourra bénéficier du programme s'il peut prouver que la pêche représente pour lui une activité traditionnelle ou qu'il a été victime de circonstances particulières? Pour bénéficier du programme, le demandeur doit donc aller en appel?

M. Follett: Oui, dans la plupart des cas. Il arrive parfois—lorsque le cas est plutôt simple, que les critères sont pratiquement tous respectés et qu'il est clair que la pêche au poisson de fond est une activité traditionnelle pour le demandeur—que le ministère dispose d'une certaine latitude pour trancher tout de suite en faveur du demandeur. Il nous est déjà arrivé de le faire.

M. Wells: Est-ce que vous indiquez aux pêcheurs dont la demande est rejetée qu'ils bénéficieront de critères différents s'ils font appel? J'aimerais savoir si cela se fait dans toutes les régions, car je connais personnellement des cas qui prouvent le contraire. C'est un simple commentaire en attendant votre réponse.

Mr. Follett: I'd suggest it's in the written material, and therefore it's —

The Chairman: Just as a point of order, do you have a copy of the written material there?

Mr. Wells: Maybe I'm missing it. Is it in fact in this booklet somewhere, and I'm missing it? I'm referring to the criteria on page 10 of *Helping People Help Themselves*. Perhaps I'm missing it. I'm not suggesting it isn't there, but I don't see it.

Mr. Tetro: You're quite right, it doesn't appear in this document. Mind you, this was the first one that was sent out in May 1994. Subsequent to this, we developed further material—

Mr. Wells: So people who got in early and got the information and are still using this document are out of date. You have new criteria these people now have to follow.

Mr. Tetro: From the very beginning the extenuating circumstances were approved by Treasury Board—

The Chairman: He's asking a specific question-

Mr. Tetro: —but the information does not appear—

The Chairman: Mr. Wells is saying that people in his area do not know that's part of the criteria.

Mr. Wells: I'm questioning whether or not the same standard applies in Newfoundland where you are operating, and in Scotia–Fundy where Mr. Verran and myself are. I'm not suggesting for a minute that it's not in the materials you have, but it certainly is not in the material I've received from my local manpower office.

Mr. Follett: I'm not 100% confident that I know the process HRD would use when they deny an individual. But I believe in that instance you do mail them an attachment that describes the appeal process.

• 1755

Mr. Tetro: Yes. They are informed when they are turned down. They are informed there is an appeal process and a period of time within which to make their appeal.

I don't think it specifically answers the question you raised. In the missive we sent out telling them they are not eligible, I don't believe we identified extenuating circumstances as yet another avenue for appeal.

Mr. Wells: Do you expect these people to know on what to appeal if they don't know the ground rules?

Mr. Tetro: We approach it on a somewhat broader scale by indicating that if they are to appeal they should bring with them additional information that was not provided on the application. They are in fact invited to bring in and give us further information.

Mr. Wells: Could you provide me with the document you would provide an applicant who has been turned down?

[Traduction]

M. Follett: Puisque c'est écrit dans le document, il n'y a pas de raison...

Le président: Simplement pour notre information, avez-vous un exemplaire de ce document?

M. Wells: J'ai peut-être manqué ces informations qui se trouvent quelque part dans le livret. J'ai sous les yeux les critères énoncés à la page 10 du document intitulé Aider les gens à s'aider eux-mêmes. J'ai peut-être manqué ces informations. Je ne dis pas qu'elles n'existent pas, mais tout simplement que je ne les ai pas trouvées.

M. Tetro: Vous avez tout à fait raison, ces renseignements ne figurent pas dans ce document. Il est vrai qu'il s'agit de la première version publiée en mai 1994. Depuis, nous en avons fait une autre...

M. Wells: Par conséquent, les personnes qui se sont intéressées au programme dès le départ, qui ont obtenu ces renseignements et qui continuent d'utiliser ce document ne disposent pas d'informations complètes. Vous appliquez de nouveaux critères que les gens doivent désormais respecter.

M. Tetro: Dès le départ, le Conseil du Trésor avait approuvé les circonstances particulières.

Le président: Il vous pose une question précise. . .

M. Tetro: . . . mais ces informations ne figurent pas. . .

Le président: Monsieur Wells vous dit que les habitants de sa région n'ont pas connaissance des exceptions aux critères.

M. Wells: Je me demande si les critères qui s'appliquent là où vous êtes, à Terre-Neuve, sont les mêmes que ceux qu'on impose à Scotia-Fundy, la région de M. Verran et moi-même. Je ne prétends absolument pas que ces renseignements ne figurent pas dans votre documentation, mais seulement qu'on ne trouve rien de tout cela dans le document que j'ai reçu de mon bureau local de la main-d'oeuvre.

M. Follett: Je ne suis pas totalement certain du processus qu'applique le ministère des Ressources humaines pour rejeter une demande, mais je crois que la lettre de notification est accompagnée d'un document qui explique le processus d'appel.

M. Tetro: En effet, les demandeurs dont la demande est rejetée sont informés de l'existence d'une procédure d'appel et du délai qu'ils doivent respecter pour interjeter appel.

Je ne pense pas que cela réponde précisément à votre question. Je ne pense pas que la lettre que nous faisons parvenir aux pêcheurs dont la demande est rejetée précise qu'ils peuvent se prévaloir de circonstances particulières pour faire appel de la décision.

M. Wells: Pensez-vous que ces pêcheurs connaissent les raisons qui leur permettent d'en appeler, s'ils ne connaissent pas les règles de base?

M. Tetro: Nous présentons les choses de manière plus générale en précisant aux demandeurs que s'ils font appel, ils doivent présenter des renseignements autres que ceux qui figurent dans la demande initiale. On leur demande en fait de nous fournir des renseignements supplémentaires.

M. Wells: Pouvez-vous me faire parvenir un exemplaire du document que vous remettez aux pêcheurs dont la demande a été rejetée?

Mr. Tetro: I'll certainly get copies for you.

Mr. Wells: I want to make sure it's given to the people in the Scotia-Fundy district.

Can I have a few more minutes, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. Then we're going to wrap up, Mr. Wells.

Mr. Wells: I guess this is a little bit not right into the TAGS situation itself, but we've been told by DFO that we now have the terms and conditions of the licence retirement program. I'd like to get a copy of those. I'd like you to tell me today who devised those terms.

Mr. Laubstein: Do you mean the terms and conditions of the licence retirement program?

Mr. Wells: Correct.

Mr. Laubstein: Who devised them?

Mr. Wells: Who drafted them? Who prepared them? Who's the author of them?

Mr. Laubstein: The Department of Fisheries and Oceans. First, the minister announced the basic outline. When the tax was announced on April 27, the minister at the end—if you look at the press statement—announced the criteria he was going to use to consult with different industry groups, in particular the Canadian Council of Professional Fish Harversters. Those criteria, with certain refinements, are now basically the criteria for the licence retirement program.

Mr. Wells: I always liked these little words, "with certain refinements", that get thrown in very quickly.

Mr. Laubstein: No, no. By refinement-

Mr. Wells: Are these the terms and conditions that came from the harvesting reduction boards?

Mr. Laubstein: Yes. Then the harvesting adjustment boards discussed them as well when they were established because the criteria were there when the minister established the four boards. The boards discussed them and the boards also had certain suggestions.

Mr. Wells: Those suggestions followed, then.

Mr. Laubstein: I don't know. There are four boards and twelve board members. I assume you're referring to what came from the board of Scotia-Fundy so I'll address it straightforwardly.

The board in Scotia-Fundy suggested the criteria for the licence retirement program should be extended outside the tax caseload, outside the groundfish-directed program, which all the other boards disagreed with. I then took that to our minister and advised him. He admonished me as to whether I hadn't followed him going to the cabinet over the last five months and that this was geared at a particular target audience to reduce the capacity of groundfish-dependent fishermen. The minister then made the decision to stick with those criteria.

So that was only a suggestion from the group that is on the board that advises the minister for Scotia–Fundy. They made certain suggestions—which the minister accepted, incidentally—about the treatment of individual quotas in this process.

[Translation]

M. Tetro: Bien entendu. Je peux vous faire parvenir quelques exemplaires.

M. Wells: Je veux m'assurer que les habitants de la circonscription Scotia-Fundy peuvent obtenir ce document.

Est-ce que vous m'accordez encore quelques minutes, monsieur le président?

Le président: Oui, et ensuite, nous lèverons la séance.

M. Wells: Je m'éloigne un peu de la LSPA, mais le ministère des Pêches et Océans nous a fait savoir que les conditions du programme d'abandon des licences de pêche sont maintenant définies. J'aimerais en avoir un exemplaire. J'aimerais savoir qui a établi ce document.

M. Laubstein: Vous voulez parler du document exposant les conditions du programme d'abandon des licences de pêche?

M. Wells: Exactement.

M. Laubstein: Qui a conçu le document?

M. Wells: J'aimerais savoir qui l'a mis au point, qui en est l'auteur.

M. Laubstein: C'est le ministère des Pêches et Océans. Le ministre en a d'abord présenté les grandes lignes. Au moment de l'annonce de la taxe, le 27 avril, le ministre a précisé les critères qu'il avait l'intention d'utiliser pour consulter les différents groupes du secteur de la pêche, en particulier le Canadian Council of Professional Fish Harversters. C'est indiqué au bas du communiqué. Ce sont ces critères qui, après quelques rajustements, s'appliquent désormais au programme d'abandon des licences de pêche.

M. Wells: J'ai toujours aimé l'expression «après quelques rajustements», qu'on ajoute au détour des conversations.

M. Laubstein: Vous n'y êtes pas, par rajustement, j'entends. . .

M. Wells: Est-ce que ce sont les conditions proposées par les offices de réduction des pêches?

M. Laubstein: Oui. Ensuite, les offices d'adaptation des pêches les ont examinées au moment de leur création, puisque les critères existaient déjà lorsque le ministre a créé les quatre offices. Les offices les ont examinées et ont présenté certaines suggestions.

M. Wells: Ces suggestions ont donc suivi.

M. Laubstein: Je l'ignore. Il y a quatre offices composés de 12 membres. Je peux vous parler directement de l'office de Scotia-Fundy, puisque c'est sans doute à lui que vous faites allusion.

L'office de Scotia-Fundy a proposé d'étendre les critères du programme d'abandon des licences de pêche au-delà de la sphère fiscale et du programme visant la pêche aux poissons de fond. Tous les autres offices se sont opposés à cette suggestion. J'ai soulevé la question auprès de notre ministre. Il m'a reproché de ne pas avoir suivi les démarches qu'il avait faites au Cabinet depuis cinq mois et m'a rappelé que le programme visait précisément à réduire les effectifs des pêcheurs tributaires de la pêche aux poissons de fond. Le ministre a ensuite décidé de conserver ces critères.

Ce n'était donc qu'une suggestion faite par certains membres de l'office qui a pour tâche de conseiller le ministre chargé de Scotia-Fundy. Ils ont présenté certaines suggestions—que le ministre a d'ailleurs acceptées—au sujet du traitement réservé aux quotas individuels dans le cadre de ce processus.

The fundamental issue was whether this program could be extended beyond the tax universe, beyond the groundfish universe, and when people participated in the program whether they need necessarily leave the fishery. This goes fundamentally against the design of the program because it's supposed to be a capacity reduction program where people who participate also leave the

Mr. Wells: Are the terms and conditions exactly the same for all five provinces?

• 1800

Mr. Laubstein: They're the same for all five provinces.

Mr. Wells: So there is no recognition of different fisheries or different conditions.

Mr. Laubstein: No. it's the same. These conditions, then, are in the Treasury Board submission going to Treasury Board today. I assume by this time we'll be through.

Mr. Wells: I have one last question.

The people who were on AGAP were automatically extended, I understand, until December 31. Is that the way it worked? There has been some suggestion that if they were on AGAP they will not get training and they're not eligible for green projects. Can you tell me if that in fact is the case?

Mr. Tetro: You have to be specific. The guarantee was that anyone who was on NCARP and/or AGAP would be guaranteed income support until December 31, 1994, whether or not they met the TAGS criteria. Those who did not meet the TAGS criteria would not be required to be active and were expected to prepare for what would happen after December 31.

This could include counselling—it hopefully would have included counselling—in which case the TAGS counsellor could then have referred the individual over to the regular HRD counsellor, if I can make the difference between the two, so that they could make arrangements for what would happen as of January 1, 1995.

Mr. Wells: But if they in fact qualified for TAGS they would just carry on as if they were a TAGS applicant. Am I correct?

Mr. Tetro: That's correct.

Mr. Wells: Up to December 31, assuming they were on AGAP or NCARP but were not going to be eligible for the TAGS program, up du PAPPFA ou du PARPMN et qui n'auraient pas pu être admis au to that December 31, are they eligible for training?

Mr. Tetro: No, not through the use of TAGS funds; however, it would have been possible for such an individual through the CEC to begin the process of training, perhaps out of our regular CRF funds, non-TAGS funds.

An hon. member: I have another couple of questions—[Inaudible—Editor]—February.

[Traduction]

La question était de savoir si l'on pouvait étendre ce programme au-delà de la sphère fiscale et au-delà du programme d'aide aux pêcheurs de poissons de fond et si les bénéficiaires du programme devaient obligatoirement cesser leurs activités de pêche. Cette suggestion va carrément à l'encontre de l'objectif premier du programme qui est censé viser la réduction des effectifs de pêche en obligeant les pêcheurs qui en bénéficient à cesser leurs activités.

M. Wells: Est-ce que les conditions sont exactement les mêmes pour les cinq provinces?

- M. Laubstein: Ce sont strictement les mêmes pour les cinq provinces.
- M. Wells: Par conséquent, il n'est pas question d'appliquer des critères différents ou des conditions spéciales à certains secteurs de
- M. Laubstein: Non, les critères sont les mêmes. Ces conditions font partie de la position qui est présentée aujourd'hui-même au Conseil du Trésor. Je suppose que tout est terminé à l'heure qu'il est.

M. Wells: J'ai une dernière question.

Je crois que les personnes qui bénéficiaient du PAPPFA ont obtenu une prolongation automatique jusqu'au 31 décembre. Est-ce bien de cette manière que s'applique le programme? D'après certaines rumeurs, les pêcheurs qui bénéficient du PAPPFA ne pourront pas suivre une formation et ne pourront être admis aux projets verts. Pouvez-vous me dire si ces rumeurs ont un fondement?

M. Tetro: J'aimerais avoir plus de détails. Normalement, les pêcheurs bénéficiant du PARPMN ou du PAPPFA sont assurés de recevoir un soutien du revenu jusqu'au 31 décembre 1994, qu'ils se conforment ou non aux critères de la LSPA. Les pêcheurs ne se conformant pas aux critères de la LSPA ne seraient pas tenus d'être en activité, mais devraient se préparer aux conditions qui s'appliqueront après le 31 décembre.

Cette préparation devrait si possible englober des séances de counselling, auquel cas le conseiller de la LSPA pourrait orienter les pêcheurs vers le conseiller du DRH, si vous me permettez de faire la distinction entre les deux, afin qu'ils puissent prendre des dispositions en vue des nouvelles conditions qui s'appliqueront le 1er janvier 1995.

M. Wells: Mais, les pêcheurs qui ont été acceptés dans le cadre de la LSPA conserveront donc un statut de demandeur de la LSPA.

M. Tetro: C'est exact.

M. Wells: Jusqu'au 31 décembre, les pêcheurs qui bénéficiaient programme LSPA peuvent-ils bénéficier d'une formation?

M. Tetro: Non, pas à partir des fonds réservés à la LSPA; cependant, ces pêcheurs auraient pu suivre une formation offerte par un CEC à partir des fonds provenant du trésor public plutôt que des fonds provenant de la LSPA.

Une voix: J'ai d'autres questions à poser... [Inaudible—Éditeur]... février.

The Chairman: You'll probably have to wait until February.

The only question I have, because you represent the two lead departments, is that there is a third component of adjustment, and that is through ACOA. Can somebody tell me how much money has been given to ACOA to assist? If you do green projects, you have to go to ACOA, which has a pot of money that is supposed to kick in for things like material. Does anybody have any idea what the ACOA money is?

Mr. Serson: ACOA was given \$50 million for community economic development.

The Chairman: That's \$50 million, over five years.

Mr. Serson: Yes.

The Chairman: Is there criteria for that?

Mr. Serson: I don't believe that proposal has been through Treasury Board, Mr. Chairman.

The Chairman: So you're telling me that money has not been accessed.

Mr. Serson: That's my understanding.

The Chairman: So there's \$50 million in ACOA, year one is almost over, and you don't think there's been criteria established by Treasury Board for access.

Mr. Serson: That's my understanding.

The Chairman: Okay.

Mr. Wells: I have just one last thing. Can you please provide me with the updated version of the May 1994 booklet, *Helping People Help Themselves*.

Ms Raylene Johnson (Ministerial Liaison Officer, Department of Human Resources Development): It's being organized.

The Chairman: Hold it, now. Is it printed? Is it out there now?

Mr. Wells: You're telling me this is not an updated version? I think I was told it was not the updated version that's being used in the field. Now you're telling me this is the one that's still being distributed in the ridings and at your offices, May 1994, the one that doesn't have all the criteria in it.

Mr. Tetro: This is what we produced at national headquarters for everyone. Subsequent to this, depending on the region, they produced a series of their own documents that could have varied from region to region. We are now producing at headquarters, if you wish, a follow—up to this that could be used.

The Chairman: I just want to correct the record here, and then we're going to close it off. Mr. Wells was very specific. He had seven or eight minutes of questioning based on that document. He specifically asked you officials here whether or not the criteria he was describing was in it.

[Translation]

Le président: Vous devrez probablement attendre jusqu'au mois de février.

Ma seule question, puisque vous représentez les deux principaux ministères, concerne le troisième élément qui entre en ligne de compte dans le programme de réadaptation par l'intermédiaire de l'APECA. Quelqu'un peut—il me dire combien d'argent l'APECA a-t—elle reçu pour participer au programme d'aide? Les gens qui veulent mettre en oeuvre des projets verts doivent s'adresser à l'APECA qui dispose de fonds pouvant être utilisés comme capitaux de départ. Quelqu'un peut—il me dire combien l'APECA a-t—elle reçu d'argent?

M. Serson: L'APECA a reçu 50 millions de dollars pour le développement économique communautaire.

Le président: Il s'agit de 50 millions de dollars étalés sur cinq ans.

M. Serson: En effet.

Le président: Est-ce qu'il y a des critères qui s'appliquent?

M. Serson: Je ne crois pas, monsieur le président, que cette proposition a déjà été entérinée par le Conseil du Trésor.

Le président: Cela signifie que cet argent n'a pas été utilisé.

M. Serson: À ce que je sache.

Le président: Par conséquent, l'APECA a en sa possession 50 millions de dollars depuis près d'un an et vous pensez que le Conseil du Trésor n'a pas encore défini les critères permettant à certaines personnes de bénéficier de cet argent.

M. Serson: Je crois en effet que c'est le cas.

Le président: Bon.

M. Wells: Une dernière chose. Pourriez-vous me fournir une version révisée de la plaquette intitulée Aider les gens à s'aider eux-mêmes publiée en mai 1994?

Mme Raylene Johnson (agent de communications ministérielles, ministère du Développement des ressources humaines): Le document est en cours de préparation.

Le président: Un instant. Le nouveau document n'est pas encore imprimé? A-t-il déjà été publié?

M. Wells: Est—ce que vous êtes en train de me dire qu'il n'y a pas de version révisée? Si je vous ai bien compris, vous m'avez dit tout à l'heure que vous utilisiez la version révisée sur le terrain. Et maintenant vous m'avouez que l'on continue à distribuer dans les régions et dans vos bureaux la version de mai 1994 qui ne fait pas état de tous les critères.

M. Tetro: C'est celle que nous avons produite à l'administration centrale à l'intention du grand public. Par la suite, certaines régions ont produit leurs propres documents qui pouvaient varier d'une région à l'autre. Nous produisons actuellement à l'administration centrale un document regroupant l'ensemble des informations.

Le président: J'aimerais faire une rectification aux fins du compte rendu avant de lever la séance. Monsieur Wells a été très précis. Pendant sept ou huit minutes, il vous a posé des questions sur ce document. Il vous a demandé précisément à vous, fonctionnaires ici présents, si le document contenait les critères dont il parlait.

This gentlemen here said, well, he thinks it was. You said, well, impression that there was a new document in the field.

Are you telling me now that the document he refers to and has in his hand is currently the document being used, and indeed, that the corrected document you referred to, nobody has yet?

Mr. Tetro: I am saying we still use this document, but that does not preclude the use of other documents, perhaps not produced here at national headquarters, by our counsellors and by the unions with whom we've had agreements, certainly in the Scotia-Fundy area, to communicate all the criteria of TAGS, which would also be shared.

Mr. Serson: I take Mr. Wells's point. This seems to be a serious issue and not just a one-off question. I want to go back to the department and look at whether or not people are getting adequate notice of this-

The Chairman: Please, because your officials came very close to misleading the committee on that. They came very close to misleading the committee. I was left with the distinct impression, as I think was everybody on the committee, that Mr. Wells had an outdated document—not to worry, there was another document in the field.

The second thing I want to say as chairman is that you've also just given us a second little pearl of wisdom that tells us the regions may have different pieces of literature. I certainly did not get that, I want to go back and look at the Minutes of Proceedings and Evidence.

This is exactly the type of answers that are leading us to be very cranky in dealing with this program. We ask straight questions, we expect straight answers. Okay? I am a little annoyed that we took 8 or 10 minutes of everybody's time just to find out at the end that he was right in the first assertion he made, that this document was not

Mr. Serson: I don't think Peter meant to mislead. In the course of discussion, he was trying to get out that regions were—but I take your point. We'll take it as a serious issue and look into it.

Mr. Wells: I would like also, if I may, to get a copy of the documents used in each of the regions. Would you make that available to the committee?

The Chairman: Well, we are going to let you go home and enjoy the Christmas spirit, I want to thank you for appearing. I know it's short notice.

I have to say, though, I am not pleased with the testimony that was given. I think there's information that if you do have, you should've been prepared to give to us. If you don't have, I hope somebody's going to work hard over the Christmas holidays, because it's pertinent information about whether or not this program needs a massive overhaul to keep it within its fiscal restraints. There are things happening out there out of your control and my control and everybody's control—the fact that the fishery is not rebounding.

[Traduction]

Ce fonctionnaire ici présent a répondu qu'il pensait qu'elle you're using the old document. You certainly left me with the contenait ces renseignements. Vous lui avez dit qu'il utilisait l'ancienne version. J'ai vraiment eu l'impression que vous utilisiez un autre document sur le terrain.

1805

Êtes-vous en train de me dire que le document dont il parle et qu'il a en main actuellement est la plaquette dont vous vous servez et que personne n'a encore la version révisée?

M. Tetro: Je dis que nous utilisons toujours ce prospectus mais que cela ne nous empêche pas d'utiliser d'autres documents qui ne sont pas toujours préparés par l'administration centrale, mais par les conseillers et les syndicats avec qui nous avons des ententes, surtout dans la région de Scotia-Fundy, afin d'assurer la diffusion des critères de la LSPA.

M. Serson: Je me range du côté de M. Wells. Ce n'est pas une question anodine, mais une question grave. Je vais m'assurer, au ministère, que les personnes concernées sont dûment renseignées. . .

Le président: Ce serait une bonne chose, car vos fonctionnaires ont bien failli induire le comité en erreur. Il s'en est fallu de peu. J'ai vraiment eu l'impression, comme tous les membres du comité, que la plaquette de M. Wells était périmée, qu'il ne fallait pas s'en faire, car les personnes concernées disposaient d'une autre version révisée.

Ensuite, vous nous faites une deuxième surprise en avouant que les documents ne sont pas les mêmes dans toutes les régions. Ce n'est pas du tout ce que j'avais cru comprendre. Je vais vérifier les Procès-verbaux et témoignages.

C'est le genre de réponse qui ne nous met pas de bonne humeur. Quand nous posons des questions précises, nous nous attendons à recevoir des réponses précises. À bon entendeur salut! Je regrette vivement que vous ayez fait perdre une dizaine de minutes à tout le monde au lieu de nous dire tout simplement dès le départ que la plaquette de M. Wells ne contenait pas tous les renseignements.

M. Serson: Je ne pense pas que Peter ait voulu vous induire en erreur. Il voulait tout simplement vous préciser que les régions. . . mais je comprends votre réaction. C'est une question importante que nous allons examiner de près.

M. Wells: J'aimerais si possible obtenir également un exemplaire des documents distribués dans chacune des régions. Pouvez-vous les faire parvenir au comité?

Le président: À présent, nous allons vous laisser rentrer chez vous afin de profiter de l'esprit des Fêtes. Je vous remercie d'être venus témoigner. Je sais que vous n'avez pas eu grand temps pour vous préparer.

Je dois ajouter néanmoins que je ne suis pas satisfait du témoignage que vous nous avez donné. Je crois que vous devez être prêts à nous fournir les renseignements que vous avez en main. Si vous n'avez pas ces renseignements, j'espère que vous allez travailler fort pendant le congé de Noël pour les obtenir, car ce sont des renseignements indispensables pour décider si ce programme doit faire l'objet d'une refonte en profondeur pour respecter ses limites financières. Il se passe des choses qui échappent à votre contrôle et au mien-il se fait que les activités dans le secteur de la pêche continuent de stagner.

The one thing that's about as certain as Santa coming on the evening of December 24 is that Paul Martin is not going to give any more money for this program.

I want to thank you for coming, and I hope the next time you come, the questions—because they'll be the same 10 or 12 questions, vous pourrez vous préparer aux questions car il y aura une douzaine folks—can be anticipated, and perhaps we can get out of here a little

Have a good Christmas, and thanks for coming tonight.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Paul Martin ne va certainement pas octroyer d'autres fonds à ce programme. C'est aussi garanti que la venue du Père Noël le 24 décembre.

Je vous remercie d'être venus et j'espère que, la prochaine fois, d'entre elles et ce seront les mêmes-afin que nous puissions terminer un peu plus tôt.

Joyeux Noël à tous et merci d'être venus.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Ocean:
Robin Glass, Assistant Deputy Minister, Policy;
Carl Laubstein, Director General, Industry Renewal.
From the Department of Human Resources Development:
Scott Serson, Associate Deputy Minister;
Peter Petro, Senior Analyst;
Raylene Johnson, Ministerial Assistant.

TÉMOINS

Du ministère des pêches et océans:

Robin Glass, sous-ministre adjoint, Politiques;
Carl Laubstein, directeur général, Renouveau de l'industrie.

Du ministère du Développement des ressources humaines:
Scott Serson, sous-ministre délégué;
Peter Petro, analyste principal;
Raylene Johnson, adjointe ministérielle.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Thursday, March 30, 1995

Chair: Ron MacDonald

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 23

Le jeudi 30 mars 1995

Président: Ron MacDonald

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) - Licensing and gear

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement – Permis et types d'engin

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chair: Ron MacDonald

Vice-Chairs:

Yvan Bernier Jean Payne

Members

George Baker John Cummins Herb Dhaliwal Dick Harris Joe McGuire Bernard St-Laurent Harry Verran

Derek Wells—(11)

Associate Members

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Ron MacDonald

Vice-présidents: Yvan Bernier Jean Payne

Membres

George Baker
John Cummins
Herb Dhaliwal
Dick Harris
Joe McGuire
Bernard St-Laurent
Harry Verran
Derek Wells—(11)

Membres associés

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Monday, February 6, 1995

ORDERED, — That the membership of the Standing Committee on Public Accounts be amended as follows:

Harris for Scott (Skeena)

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du lundi 6 février 1995

IL EST CONVENU, — Que la liste des membres du Comité permanent des comptes publics soit modifiée comme suit:

Harris pour Scott (Skeena)

ATTESTÉ

Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 30, 1995 (33)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Vice-Chair, Jean Payne, presiding.

Members of the Committee present: George Baker, John Cummins, Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran, Derek Wells. Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran et Derek Wells.

Acting Members present: Benoît Tremblay for Yvan Bernier; Harold Culbert for Herb Dhaliwal.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Jacques Robichaud, Director General, Resource Management; Richard F.A. Roberts, Director, Policy and Planning Management, Strategic Planning and Consultation.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) the Committee proceeded to a study of licensing and gear types.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 MARS 1995 (33)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à 9 h 35, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean Payne (vice-présidente).

Membres du Comité présents: George Baker, John Cummins,

Membres supléants présents: Benoît Tremblay pour Yvan Bernier; Harold Culbert pour Herb Dhaliwal.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et Océans: Jacques Robichaud, directeur général, Gestion des ressources; Richard F.A. Roberts, directeur, Gestion de politique et planification, Planification stratégique et consultation.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie la délivrance de permis et les types d'engin.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 30, 1995

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 30 mars 1995

• 0936

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): My name is Jean Payne. I'm going to be acting as chairman this morning. I'm normally a vice-chairman, but in the absence of our chairman, I'll be chairing this particular meeting.

We have two people who will be making presentations. Mr. Jacques Robichaud is the Director General, Resource Management. Richard Roberts is the Director, Policy and Planning Management, Strategic Planning and Consultation.

I don't know who wants to go first, but my plan for this morning is to have both of you make your presentations. Then we'll open it up to questioning after that. I will certainly have some questions of my own, but by and large the panel members will be carrying the day.

Either of you gentlemen may start.

Mr. Jacques Robichaud (Director General, Resource Management, Department of Fisheries and Ocean): Thank you very much.

As for the management of fisheries throughout Canada, one of the key elements, of course, is the licensing procedure for harvesters. Today we were asked to go over some of the processes that we use for licensing. I'll paint a picture of the situation of holders and say what we're doing in regard to the harvesting capacity on both coasts.

What I would do is maybe run briefly through the east, then on the west coast, which are the two main areas. I'll cover very quickly the north and how we manage the licensing there. Then Mr. Roberts can go into more detail on the issue, if you are interested, of licensing fees or a review of those licensing fees and so on.

I'll start with the north. The north is mainly managed by harvesting for food via community licensing. Each locality will hunt marine mammals or others to a certain level as predetermined by the scientific advice. They will harvest for food purposes. It is the main form of licensing in the north.

On the west and east coasts, the approach to licensing is one that we call limited entry licensing. That means that the number of licences that can be used in a particular fishery is fixed.

Generally, the licence is issued either to a specific vessel owner or, in certain classes of fisheries, to a company. A single vessel may be licensed to participate in more than one fishery. He uses then a separate licence for each of these fisheries.

La vice-présidente (Mme Payne): Mon nom est Jean Payne et je présiderai la réunion de ce matin. Je suis normalement vice-présidente, mais en l'absence de notre président, je présiderai cette séance.

Nous accueillons deux témoins ce matin, M. Jacques Robichaud, directeur général de la Gestion des ressources et Richard Roberts, directeur, Gestion des politiques et planification du Service de planification stratégique et de consultation.

Je ne sais pas qui veut présenter le premier exposé. Cependant, je vais demander aux deux témoins de présenter à tour de rôle leur exposé. Puis nous passerons à la période de questions. J'aurai personnellement certaines questions à poser, mais la majorité des questions viendront de mes collègues.

Vous pouvez commencer.

M. Jacques Robichaud (directeur général, Gestion des ressources, ministère des Pêches et Océans): Merci beaucoup.

Un des principaux éléments de la gestion des pêches au Canada est, évidemment, le Programme d'attribution des permis aux pêcheurs. On nous a demandé aujourd'hui de vous dire quelques mots sur la façon dont nous procédons pour attribuer un permis. Je vais donc vous dire quelques mots sur les détenteurs de permis et puis je vous expliquerai ce que nous faisons à l'égard de la capacité de pêche sur les deux côtes.

Je parlerai d'abord de la côte est, puis de la côte ouest, qui sont nos deux principaux secteurs. Je vous dirai quelques mots sur la région septentrionale et la façon dont nous attribuons les permis là-bas. Puis M. Roberts pourra vous donner de plus amples détails, si cela vous intéresse, et vous parler des droits associés au permis, à l'examen qui a été fait de la question, et de choses du genre.

Je commencerai par le Nord. L'exploitation qui se fait dans le Nord est principalement une pêche de subsistance pour laquelle on a attribué des permis communautaires. Chaque localité chasse des mammifères marins ou pêche certaines espèces en fonction de contingents fixés lors d'études scientifiques. Dans la région, cette exploitation se fait à des fins de subsistance. Voilà les activités et les permis que l'on retrouve dans le Nord.

Pour ce qui est de la côte ouest et de la côte est, nous attribuons des permis en fonction de ce que nous appelons l'accès limité. Cela veut dire qu'il existe un nombre déterminé de permis qui seront attribués pour une pêche particulière.

Habituellement, le permis est attribué soit à un propriétaire de bateau ou, pour certaines pêches, à une entreprise. Ainsi, un bateau peut être autorisé, par voie de permis, à participer à plus d'un type de pêche. Ainsi, le propriétaire du bateau a un permis distinct pour chaque type de pêche.

[Translation]

• 0940

For example, on the west coast in the salmon fishery you have some 4,000 licences covering three different gear types: gill-net, seine, or troll. In the herring roe fishery, for example, you may have 1,300 gill-net and about 250 seine for halibut and so on.

On the Atlantic coast, for the four Atlantic provinces and Quebec you find a total of some 57,000 licences, which are held, generally speaking, by some 25,000 full-time fishermen.

Like many areas in the world, I will not hide that there is in very many fisheries an over-capacity in harvesting. Some of the approaches that are being used are, for example, instead of having a global quota, you divide that quota into shares to have a more programmed and more reasonable schedule of harvesting. This is called individual quotas, enterprise allocation, or individual transferable quotas.

In other fisheries—you find that more specifically on the west coast, and I am thinking of the roe fishery—you will have the doubling of a licence. Licences can be doubled for each vessel. So, for example, instead of having 400 boats fishing, you'll have 200.

Another issue that is more specific to the east coast is the fleet separation policy. For example, for a vessel that is less than 65 feet long the licence-holder must be on his vessel at all times when he is fishing. However, it is not necessary, I think, for those greater than 65 feet.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Perhaps I could just interrupt there for a moment. You said the size of the vessel was what?

Mr. Robichaud: Sixty-five feet. Those are usually owned by companies, and they have a skipper who will operate the vessel.

You have as well on the east coast what we call a bona fide fisherman, who will have a multi-species licence. The licence can be passed on within a set group if they meet certain criteria. That is called bona fide. We'll find that, for example, in the southern gulf.

There are various other elements that the licence-holders are looking into. For example, in the round table with the industry that we held in Montreal where we looked at the viability of the fishery and the overcapacity, we found that the industry is moving in a very positive direction regarding professionalization. That means that as is done in the trades—for electricians, for example—fishermen will meet certain criteria of proficiency. Thus, fly-by-night or marginal fishermen will not be able to access the fishery. As well, you may be aware there is a process of licence buy-back in the groundfish fishery, most of which is closed, and this will again have an impact on the issue of overcapacity.

Par exemple, dans le secteur de la pêche des salmonidés sur la côte ouest, quelque 4 000 permis ont été attribués pour trois types de pêche: la pêche au filet maillant, la pêche à la senne et la pêche à la traîne. Par exemple, pour la pêche du hareng rogué, il pourrait y avoir 1 300 permis de pêche au filet maillant et environ 250 permis de pêche à la senne pour le flétan et ainsi de suite.

Dans la région Atlantique, pour les quatre provinces atlantiques et le Québec, un total d'environ 57 000 permis ont été attribués, à quelque 25 000 pêcheurs à temps plein.

Comme dans de nombreuses autres régions du monde, je dois reconnaître qu'il existe dans un grand nombre de secteurs une surcapacité d'exploitation. Pour régler ce problème, par exemple, au lieu d'attribuer un quota global, vous divisez ce quota en parts assorties de paramètres d'exploitation beaucoup plus raisonnables. On appelle ces parts des quotas individuels, des allocations aux entreprises ou des quotas individuels transférables.

Dans d'autres secteurs—plus précisément sur la côte ouest et je pense plus particulièrement au hareng—il peut y avoir attribution de deux permis par bateau. Par exemple, au lieu d'avoir 400 bateaux qui pêchent, il y en aura 200.

Une autre question, qui touche plus précisément la côte est est la politique de séparation des flottilles. Par exemple, pour un bateau mesurant moins de 65 pieds, un détenteur de permis doit être à bord du bateau lorsque ce dernier pêche. Cependant, si je ne me trompe, lorsque le bateau mesure plus de 65 pieds, le détenteur de permis n'est pas tenu d'être à bord.

La vice-présidente (Mme Payne): Puis-je vous interrompre? Pouvez-vous répéter la taille du bateau?

M. Robichaud: Il s'agit de bateaux de 65 pieds. Ils appartiennent habituellement à des compagnies, qui ont un capitaine qui commandera le bateau.

De plus, il y a sur la côte est celui qu'on appelle le pêcheur authentique qui détiendra un permis l'autorisant à exploiter plusieurs espèces. Ce permis peut être transféré au sein d'un groupe bien précis si les critères prévus sont respectés. C'est ce qu'on appelle un pêcheur authentique. On retrouve ce type de pêcheurs, par exemple, dans le sud du Golfe.

Les détenteurs de permis se penchent sur diverses autres questions. Par exemple, lors de la table ronde qui a eu lieu à Montréal, et à laquelle participaient des représentants de l'industrie, nous avons étudié la viabilité des pêches et la surcapacité; nous avons constaté que l'industrie s'intéresse plus particulièrement au concept de la professionalisation des pêcheurs. C'est un peu comme ce qu'on fait dans divers métiers—pour les électriciens par exemple—les pêcheurs devront respecter certains critères au niveau de l'expérience et des compétences. Ainsi, le pêcheur marginal n'aura pas accès aux ressources. De plus, vous savez peut—être qu'il existe un programme de rachat des permis dans le secteur de la pêche du poisson de fond, car il n'y a pratiquement plus d'activité dans ce secteur; ce programme aura un incidence sur la surcapacité.

The industry is looking within its association to move forward on professionalization. They are ready with DFO on the Atlantic coast to address the issue of overcapacity, who should access the fishery, whether fishermen should have more than one licence in order to avoid pursuing the fishery to a greater extent.

• 0945

All of these issues will be discussed in what we call the Atlantic licensing policy review, but one thing is for sure: some clear signals came from the round table in Montreal on the viability and sustainability of the fishery. Those are the guiding principles that will steer the discussion on the Atlantic policy review.

They want to look at whether there should be basic criteria to have a licence. We call them special eligibility criteria, better known as SEC. Should you have been in the fishery for a period of time? Should you make most of your income out of the fishery? All of these will be discussed through consultation in the various Atlantic provinces.

As the minister indicated following the Fraser review, we also want to go further than the recommendations and look, with the industry, into a round table that will go throughout the whole summer until the fall to address the west coast issues, more specifically as they pertain to the capacity of fishing over there.

We want to look at means and ways to ensure we find, with the industry, solutions to the overcapacity, for example. As the minister indicated, if none are found by the end of the year, the department itself will have to look at some ways to resolve the issue. There will be a series of sessions with them to address that.

I'm nearly finished.

M. Tremblay (Rosemont): Est-ce que vous pouvez répéter ce que vous venez de dire, à savoir que s'il se passe quelque chose, vous allez intervenir vous-mêmes?

M. Robichaud: En ce qui concerne la côte du Pacifique, le ministre a indiqué, lors du dépôt du rapport sur le fleuve Fraser et sur le saumon rouge, qu'un groupe qui s'appelle PaRC, un conseil qui existe sur la côte du Pacifique, devra s'asseoir avec les différents intervenants et le MPO pour réviser les procédures qui existent au niveau du nombre de permis, etc., et en arriver à des solutions pour l'automne ou avant le début de la saison prochaine.

Si les gens ne peuvent pas s'entendre sur une orientation commune, le ministère devra proposer des solutions pour faire face à ce problème de surcapacité, entre autres. C'est l'un des éléments.

Est-ce que cela répond à votre question?

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Before we get into questions, Mr. Robichaud just indicated he was almost at the end of his presentation, so perhaps what we'll do is listen to the remainder of his presentation and then go to questions right afterwards.

[Traduction]

L'industrie, par l'entremise des associations de pêcheurs, songe sérieusement à adopter le concept de la professionalisation. Les intervenants sont disposés à rencontrer les représentants du MPO sur la côte est pour discuter de ces diverses questions, telles la surcapacité et l'accès aux ressources halieutiques. De plus, l'industrie se demande si les pêcheurs devraient détenir plus d'un permis afin d'éviter une exploitation trop importante de certains stocks.

Toutes ces questions seront étudiées dans le cadre de l'examen de la politique de délivrance de permis dans l'Atlantique, mais une chose est certaine: un message très clair a été émis par les participants à la table ronde de Montréal sur la viabilité et la durabilité des pêches. Il s'agit-là des principes dont nous nous inspirerons lors de l'examen de la politique de délivrance de permis dans l'Atlantique.

On se demande s'il doit y avoir des critères de base aux fins de l'attribution des permis. Nous les appelons les critères spéciaux d'admissibilité ou les CSA. Devez-vous avoir plusieurs années d'expérience dans le secteur des pêches? Est-ce que la pêche doit représenter votre principal revenu? Toutes ces choses seront abordées lors de consultations dans les provinces Atlantiques.

Comme le ministre l'a indiqué à la suite de l'examen des pêches dans le fleuve Fraser, nous voulons aller plus loin que les recommandations et, de concert avec l'industrie, constituer une table ronde qui, tout au long de l'été et jusqu'à l'automne, se penchera sur les questions qui touchent la côte ouest, tout particulièrement l'exploitation des ressources halieutiques dans cette région.

Nous voulons faire tout ce que nous pouvons pour trouver, en collaboration avec l'industrie, des solutions à divers problèmes comme celui de la surcapacité. Comme le ministre l'a signalé, si nous ne trouvons pas de solutions d'ici la fin de l'année, le ministère devra indépendamment trouver des façons de régler les problèmes. Nous rencontrerons à plusieurs reprises les représentants de l'industrie pour discuter de ces questions.

J'ai pratiquement fini.

Mr. Tremblay (Rosemont): Can you repeat what you've just said, that if you can't find any solution to the problem the government will act on its own?

Mr. Robichaud: As for the Pacific Coast, the minister has indicated, when he tabled the Report on sockeye salmon in the Fraser River, that a group named Parks, a Pacific Coast council, will have to meet with the stakeholders and DFO to look at issues such as the number of licenses and find solutions by fall or before the start of the next fishing season.

If people cannot agree on a common direction, the minister will have to suggest solutions to various problems such as over capacity. That is one of the elements.

Does that answer your question?

La vice-présidente (Mme Payne): Avant de passer aux questions, j'aimerais rappeler que M. Robichaud vient de nous dire qu'il avait pratiquement terminé son exposé. Peut-être devrions-nous le laisser terminer avant de passer à la période de questions.

Mr. Robichaud: One of the very important issues to address is that the department, in its program review, has looked at the way we proceed in consultation with stakeholders and our clients—the way we manage the fishery. Clearly we have to look at a way of managing by which stakeholders and clients have a greater say in the decision-making. Together we must share the accountability of the results as well as the benefits of the decisions.

Industry at times can do certain things to assist in the enforcement, sometimes in an excellent fashion. This will assist us in making our work more efficient by spending less and so on. We call that a partnership.

This partnership was also discussed at the round table in Montreal. and industry is willing to move into pilot projects whereby we co-manage the fishery, share decision-making, share responsibility and share benefits. As well, this will be one of the issues in the round table of the Pacific we will be going through this summer and into the

• 0950

This is an approach the department favours; essentially, instead of rowing you steer. That's the kind of approach the department wants to go. That pretty well concludes the opening.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Okay.

M. Tremblay: On devrait avoir une copie des prévisions qu'on a déposées à Montréal. On ne l'a pas encore eue. Lors de la dernière réunion, le président nous avait dit qu'on aurait des copies, et on n'en a pas encore reçu.

When you receive copies of the document we presented at Montreal. . . we were supposed to have it.

- M. Robichaud: Ce que je sais par ouï-dire, c'est que les documents du Ministère étaient tous disponibles dans les deux langues. Toutefois, il y a des documents assez volumineux de l'industrie qui étaient disponibles dans une langue seulement.
- M. Tremblay: On s'en fout. Ici, on sait qu'on a toujours les choses 15 jours plus tard en français. On aimerait mieux l'avoir dans n'importe quelle langue, même en espagnol, et le plus vite possible. N'attendez pas la traduction. Envoyez l'autre avec une note pour dire que vous avez...

A voice: Spanish.

M. Tremblay: C'est toujours la même histoire. Envoyez-le dans la langue dans laquelle vous l'avez en mettant une note disant que vous l'aurez en français plus tard.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): If you are interested in having it in the English language, we can provide that for you right version anglaise, nous pouvons vous la fournir dès maintenant. away.

Mr. Tremblay: That's it.

M. Robichaud: D'ailleurs, on va vous acheminer immédiatement après la réunion tous les documents du Ministère sur la viabilité, le développement et l'exploitation durables et le partenariat. Ensuite, on pourra envoyer les copies anglaises ou françaises de l'industrie, et au fur et à mesure que la traduction sera effectuée, on vous l'acheminera.

[Translation]

M. Robichaud: Dans le cadre de son examen des programmes, le ministère s'est penché sur la façon dont nous consultons les intervenants et nos clients-sur la façon dont nous gérons les ressources halieutiques. Nous devons trouver un système de gestion qui permette aux intervenants et aux clients de participer plus pleinement au processus décisionnel. Nous devons tous accepter la responsabilité des impacts, positifs ou négatifs, des décisions prises.

À l'occasion, l'industrie peut faire certaines choses pour facilier la mise en application des règlements, et parfois ses efforts sont couronnés de succès. Nous pourrons ainsi être plus efficaces tout en dépensant moins d'argent. C'est ce qu'on appelle le partenariat.

Le partenariat a également fait l'objet de discussions lors de la table ronde de Montréal, et l'industrie a indiqué qu'elle était disposée à participer à des projets pilotes de cogestion, de partage des responsabilités et des bénéfices. De plus, cette question sera également abordée lors de la table ronde sur les pêches dans le Pacifique qui aura lieu à l'été ou au début de l'automne.

Le ministère appuie cette façon de procéder; en fait, au lieu de ramer, il s'agit de tenir la barre. C'est ce que le ministère veut faire. Je n'ai rien à ajouter.

La vice-présidente (Mme Payne): Très bien.

Mr. Tremblay: We should have copies of all papers tabled in Montreal. We still haven't received anything. At the last meeting, the chairman told us that we would have copies, and we are still

Lorsque vous recevrez des copies des documents déposés à Montréal. . . nous étions supposés avoir ces documents.

Mr. Robichaud: It is only hearsay, but I have heard that all papers tabled by the Department in Montreal were available in both official languages. However, there are other rather thick papers presented by the industry that were available only in one language.

Mr. Tremblay: We don't care. Here we know very well that we get things 15 days later if we want them in French. We'd rather have it in any language, even Spanish, and that as soon as possible. Do not wait for the translation. Send the other papers with a note saying that you...

Une voix: En espagnol!

Mr. Tremblay: It's always the same story. Send the paper in the language it is available and simply append a note saying that you will have the French version later.

La vice-présidente (Mme Payne): Si vous voulez avoir la

M. Tremblay: C'est ça.

Mr. Robichaud: By the way, we will send you immediately after the meeting all papers prepared by the Department on viability, sustainability and partnership. Then we will send you the English or French version of papers prepared by the industry, and as these documents become available in the other official languages, we will forward them to you.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Okay. Now I think I saw Mr. McGuire indicate he wants to ask a question.

Mr. McGuire (Egmont): Thank you, Madam Chairman. On the east coast there is a situation developing where more and more licences are ending up in fewer and fewer hands, and maybe you don't know about it, and the department probably doesn't know about it, because of the system that's being used. Contrary to general opinion, there are some lucrative fisheries in Atlantic Canada, lobster being one and crab being another.

What is happening is people who make good earnings from, say, the crab fishery—I just speak for P.E.I.—and others who have done quite well on lobster. . .these people purchase every lobster licence that comes up for sale. They simply register the licence in a relative's name and they have their agreement and so on.

So you get a crab fisherman having five or six lobster licences. You have other lobster fishermen holding licences both on the spring season lobster and the fall season lobster; some, according to fishermen, have two or three on each season. They just use other peoples' names. All these licences are fishing and one particular person is benefiting from five or six different licences.

Some of these people who have the dollars in the lobster side are people who fish illegally and they can afford to pick up licences there. The situation is that licences are on the person, not on the boat. So what they will do if they're caught illegally fishing lobsters is they will simply take their licence to another boat.

I don't know how you deal with that, or how you even prove these people have a number of licences.

One of the fears now...we're looking at more people getting into the crab fishery. You may know how they're going to do that; I don't. They're looking at maybe concentrating on ground fishermen, having a draw situation for a one-or two-year licence, or whatever. But some of these ground fishermen, for example, own lobster licences. They're on the TAGS program, but they have lobster licences. But the lobster licences are not in their names. So how are you to know? You don't know.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Payne): Très bien. Je crois que M. McGuire veut poser une question.

M. McGuire (Egmont): Merci, madame la présidente. Il existe sur la côte est un problème dont vous ou le ministère n'êtes peut-être pas conscients, compte tenu de la façon dont on fait les choses. En effet, un nombre toujours moins grand d'intervenants détiennent un nombre toujours plus important de permis. Contrairement à ce que bien des gens pensent, il y a des pêches fort lucratives dans la région Atlantique, comme celles du homard et du crabe.

Voici ce qui se produit à l'Île-du-Prince-Édouard: les pêcheurs qui obtiennent de bons revenus de la pêche du crabe ou de la pêche du homard achètent tous les permis de pêche de ces espèces qu'on met en vente. Ils inscrivent simplement le nom d'un parent sur le permis, après s'être entendus avec lui, et ils peuvent pêcher tant qu'ils veulent.

Ainsi, un pêcheur de crabe peut avoir cinq ou six permis de pêche au homard. De plus, certains pêcheurs de homard ont des permis pour la saison printanière et automnale de pêche au homard; d'autres, d'après ce qu'ont dit les pêcheurs, ont deux ou trois permis pour chacune des deux saisons. Ils se servent simplement de noms autres que le leur. Tous ces permis sont utilisés et un particulier utilise cinq ou six permis différents.

Certains de ceux qui ont beaucoup d'argent et qui pêchent le homard sont ceux qui le pêchent illégalement, et ils peuvent se permettre financièrement d'acheter les permis disponibles. Le problème est que les permis sont attribués à un particulier et non pas pour un bateau. Ainsi, s'ils sont pris sur le fait en train de pêcher le homard illégalement, ils se serviront simplement de ce permis sur un autre bateau.

Je ne sais pas comment on peut composer avec ce problème, ou même si on peut prouver que ces gens détiennent plusieurs permis.

On craint maintenant...un nombre croissant de pêcheurs veulent participer à la pêche au crabe. Vous savez peut-être comment on procédera, je ne le sais pas. On pense peut-être faire un tirage au sort parmi les pêcheurs de poisson de fond et offrir un permis d'un ou deux ans. Je ne sais pas vraiment. Mais certains de ces pêcheurs de poisson de fond, par exemple, détiennent des permis de pêche au homard. Ils sont admissibles à la LSPA, mais ils détiennent des permis de pêche au homard. Mais les permis de pêche aux homards ne sont pas à leur nom. Alors comment le savez-vous? Vous ne le savez pas.

• 0955

These situations are occurring. But the people who can afford to pick up any lobster licence that comes on the market in Prince ramasser des permis de pêche au homard sur le marché de Edward Island. . .it is picked up by half a dozen people.

Des cas comme cela se produisent. Et ceux qui ont les moyens de l'Île-du-Prince-Édouard... ils sont entre les mains d'une demidouzaine de personnes.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Would you like to respond to that?

La vice-présidente (Mme Payne): Avez-vous quelque chose à ajouter à cela?

Mr. Robichaud: To address the issue, there are basic criteria, and I mentioned the licensing policy review that we want to do on the Atlantic coast. I mentioned earlier that less than 65-foot boat licence holders who have lobster—and they all own less than 65-foot boats—must operate on his own licence. To have the licence transferred to him, this person must meet full-time licence criteria.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Could I interrupt you for a moment? When you say that the licence holder must be on the boat, are you referring to just lobster fishing or limited entry licences? I have to disagree with that.

Mr. Robichaud: In the whole Atlantic, on less than 65–foot boats, the procedure is that the licence holder must be on board his boat, unless he has circumstances such as sickness or so on.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Very interesting.

Mr. McGuire: For the register, it may be in his name, but he may not own it.

Mr. Robichaud: If he owns it, or if financially he is backed by somebody, whether it's a bank, or an individual, or a company, we simply cannot go back and find out these financial arrangements or details.

For us, the individual to whom we issue the licence must meet some criteria. He must be a full-time fisherman. He must operate the boat. I'm talking about one area. It's not necessarily the same everywhere across Canada.

That's one thing. The second issue is having multi-licences. An individual can have a groundfish, a lobster and sub-licences. That's what they call a bona fide fisherman, to whom the licence is issued.

This has some advantages. If you have a groundfish licence and something goes bad in the ground fishery, you can fall back on your other licences—herring licences for roe in the fall, and so on. This is one of the issues that was discussed. One of the issues the fishermen, or whoever will remain in the core fishery, or the professional fishermen are suggesting is that they have the proper tools to live and depend on the fishery.

An issue was raised that someone could be receiving some funding or some money from the TAGS program from his groundfish licence and then still operate a lobster licence. It would have to be checked against the criteria that defines whether he is eligible or not for TAGS payment. If you have so much income, yes, you could be. So we would have to check the individual against these criteria, and if there are some who we become aware of, we would be more than pleased to inquire about these. But I will not hide that maybe some people have gone through demonstrating in our files and documents that they are eligible and maybe they're not. Human Resources Development have investigated many cases and have asked for pay—back for that.

There was a sub-question on crab, I believe, and how we penalize fishermen. Those are the last two questions.

[Translation]

M. Robichaud: Pour répondre à cette question, il y a des critères de base, et j'ai mentionné l'examen de la politique de délivrance de permis à laquelle nous voulons procéder sur la côte Atlantique. J'ai mentionné plus tôt que les titulaires de permis de pêche au homard qui ont des bateaux de moins de 65 pieds—et ils ont tous des bateaux de moins de 65 pieds—doivent utiliser leur propre permis. Pour qu'un permis lui soit accordé, un pêcheur doit respecter les exigences concernant la délivrance de permis de pêcheur à temps plein.

La vice-présidente (Mme Payne): Puis-je vous interrompre un instant? Quand vous dites que le titulaire du permis doit être à bord, parlez-vous seulement de la pêche au homard ou des permis d'accès limité? Je ne suis pas d'accord là-dessus.

M. Robichaud: Dans tout l'Atlantique, pour les bateaux de moins de 65 pieds, le titulaire du permis doit être à bord du bateau à moins d'être souffrant ou d'avoir une autre raison de ce genre.

La vice-présidente (Mme Payne): C'est très intéressant.

M. McGuire: Pour ce qui est du registre, le permis peut être en son nom mais il peut ne pas le posséder.

M. Robichaud: S'il le possède, ou s'il est financièrement soutenu par quelqu'un, qu'il s'agisse d'une banque, d'un particulier ou d'une société, nous ne pouvons pas revenir en arrière et découvrir ses ententes ou ses détails financiers.

Pour nous, celui à qui nous délivrons le permis doit respecter certains critères. Il doit être un pêcheur à temps plein. Il doit être présent sur le bateau de pêche. Je parle ici d'une région. Il n'en est pas nécessairement de même partout au Canada.

Ça, c'est une chose. Deuxièmement, il y a la question de la délivrance de plusieurs permis. Quelqu'un peut avoir un permis pour la pêche au poisson de fond, la pêche au homard et des permis secondaires. C'est ce qu'on appelle un pêcheur authentique, celui à qui le permis est délivré.

Cela présente des avantages. Si on a un permis de pêche au poisson de fond et que les choses ne se présentent pas bien pour cette pêche, on peut alors recourir à ces autres permis—un permis de pêche au hareng pour le hareng rogué à l'automne, et ainsi de suite. C'est l'une des questions dont on a discuté. Ce que les pêcheurs, ou ceux qui continueront de former le noyau de base de l'industrie ou les pêcheurs professionnels proposent, c'est d'avoir les outils appropriés pour vivre de la pêche, compter sur celle—ci.

On s'est demandé si quelqu'un pouvait recevoir un financement ou des fonds du Programme de la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique eu égard à son permis de pêche au poisson de fond et utiliser néanmoins un permis de pêche au homard. Il faudrait vérifier quel est le critère qui définit l'admissibillité aux paiements de la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Si vous avez tel revenu, oui, vous pourriez être admissible. Il faudrait donc vérifier les cas particuliers en tenant compte de ces critères, et si nous avons connaissance de quelque chose, nous nous ferons un plaisir d'enquêter là—dessus. Mais je ne vous cacherai pas qu'il se peut que certains aient réussi à prouver dans nos dossiers et documents qu'ils étaient admissibles alors qu'ils ne l'étaient peut—être pas. Développement des Ressources humaines a examiné de nombreux cas et a demandé des restitutions.

Il y a une autre question au sujet du crabe, je crois, et sur la façon dont nous pénalisons les pêcheurs. Ce sont les deux dernières questions.

On crab, our consultations are finishing up this week and early next week, and the input from regional consultations will be integrated. Hopefully all the information on the various management plans should be done in early April, prior to Easter.

Regarding penalizing individuals who cheat, of course, we would have a fisheries officer on each of the boats. There will still be people who will try.

[Traduction]

Au sujet du crabe, nos consultations se termineront cette semaine ou au début de la semaine prochaine, et nous tiendront compte des résultats des consultations régionales. Nous espérons avoir recueillit toute l'information sur les divers plans de gestion d'ici le début d'avril, avant Pâques.

Pour ce qui est de pénaliser ceux qui trichent, bien sûr, nous affecterions un agent des pêches à chacun des bateaux. Il y aura toujours des gens pour essayer de tricher.

• 1000

I mentioned two elements. One is the responsibility of the clients, the stakeholders. We have to move in a way that being part of this decision—making process, understanding the impact of their decisions, makes individuals more accountable and responsible. That's what we mean by partnership. So that's one of the elements. There's the part of getting more involved and the impact your approach could have on the fishery.

There are elements to deal with. As you may be aware, Madam Chairman, there's the court and the legal system and the sanctioning process. Those are quite effective and they're being used very efficiently. It's quick. The regional director cannot impose fines or anything like that, but he can quickly suspend the privilege and use of a licence through an administrative process. The courts are not needed. It's one of the best deterrents. This is fairly new. It's only a couple of years and the impact has still to be evaluated. But when someone is caught, that avenue is very quick.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Which party decides on the suspension?

Mr. Robichaud: The minister is the one, but he has delegated his power to the director general of the region.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you.

Mr. Cummins (Delta): I have two quick questions. One is on the licensing policy review. Have there been any general principles established to provide some kind of guideline for the discussion?

Mr. Robichaud: We are presently drafting some of those principles, although we have none at this time. We'll be launching a consultation with a working group of industry representatives, and we'll go over them to see if they're comfortable with that. But they are not drafted yet.

Mr. Cummins: I'm not sure whether you're familiar with the situation, but in these discussions about licensing we're generally concerned about historical attachment to the fishery. We had an instance here in the west coast prawn fishery where those criteria were ignored and there was an effort to limit the licences by the department, and then the appeal process allowed some people with a tenuous attachment to the fishery to access it.

J'ai parlé de deux choses. D'abord la responsabilité des clients, les intéressés. Nous devons agir de manière que le fait de participer au processus décisionnel, de comprendre les répercussions de leurs décisions, rendent ces personnes plus responsables. C'est ce que nous entendons par partenariat. C'est un des deux éléments. Il s'agit donc pour les pêcheurs de participer davantage et de mesurer les répercussions que leur comportement peut avoir sur les pêches.

Il y a des éléments dont il faut tenir compte. Comme vous le savez peut-être, madame la présidente, il y a d'une part la possibilité de poursuites en justice et, d'autre part, des sanctions. Ce sont des mesures assez efficaces et elles sont appliquées de manière très efficace. C'est rapide. Le directeur général ne peut pas imposer d'amendes ni rien de ce genre, mais il peut rapidement, par un processus administratif, suspendre le privilège que constitue la possession d'un permis de même que l'utilisation de celui-ci. On n'a pas besoin de recourir aux tribunaux. C'est une des meilleures mesures de dissuasion. C'est assez récent. Elle ne date que de deux ou trois ans et il reste encore à en mesure l'incidence. Mais quand quelqu'un est pris, on agit très rapidement.

La vice-présidente (Mme Payne): Qui décide de procéder à la suspension?

M. Robichaud: C'est le ministre, mais il a délégué son pouvoir au directeur général de la région.

La vice-présidente (Mme Payne): Merci.

M. Cummins (Delta): J'ai deux brèves questions à vous poser. L'une a trait à l'examen de la politique de délivrance de permis. A-t-on établi des principes généraux qui pourraient servir de lignes directrices à la discussion?

M. Robichaud: Nous sommes en train de rédiger certains de ces principes, mais nous n'en avons encore aucun. Nous allons lancer une consultation avec un groupe de travail composé de représentants de l'industrie, et nous allons les examiner pour voir s'ils leur semblent acceptables. Mais ces principes ne sont pas encore rédigés.

M. Cummins: Je ne sais pas si vous connaissez bien la situation, mais au cours de ces discussions au sujet de la délivrance de permis, nous nous préoccupons généralement du lien historique qu'on peut avoir avec la pêche. Il s'est posé un problème en ce qui concerne la pêche à la crevette sur la côte ouest, ou ces critères n'ont pas été pris en compte et ou le ministère s'est forcé de réduire le nombre de permis; un processus d'appel a permis à certains pêcheurs ayant un lien ténu avec la pêche d'obtenir les permis demandés.

A vote was held that essentially disregarded the historical attachment, and everybody was given a 300-plot capability regardless of attachment, boat size or anything. It seemed to me that a great injustice was done. Private property was actually taken from people who had a substantial commitment to the fishery. Is that typical of where we're going on this thing?

Mr. Robichaud: What happened in the prawn fishery... licensing is a privilege, except for natives, where it's a right as defined by Sparrow. Many elements guide the fishery, but foremost must be conservation of the resource and sustainable development, and then comes viability. Historic attachment is one of many elements that can have an impact. In the prawn fishery the move was for more traps, pushing the fishery. You had a limited number of people, but it was escalating. Some had historic...in a certain amount of traps, larger quantities than others.

Discussions were held and at the end of the day there was no consensus. One of the feelings was to go to the membership at large and try to get the pulse.

• 1005

Close to 90% answered, and 70% said we should go to a fixed amount. Remembering that the objective is to go to an amount that will fit the harvest of the resource and try to conserve it, when you do that, evidently some of the elements, such as an historic used to have x number of traps, will be affected. But for the most part, it is the total capacity that can be harvested. We had to come to a number, and 70% felt this was the best approach.

Mr. Cummins: But the 70% was arrived at by the vote that was taken. The people who participated in that vote had a very minimal attachment to the fishery and probably had never fished 300 traps anyway.

That's where the problem lay: a few people were committed to that fishery and had been for a great number of years, others sort of drifted in and out, and all of them had the same rights. So the democratic aspect of it was hardly fair. I think there was a point when it was probably incumbent upon the department to bring some order and a sense of fairness into the discussion.

We've had instances since then of these licences being sold for tens of thousands of dollars by people with that very tenuous attachment to the industry. They just flipped them. They got the licence, the 300-pot limitation was instituted and all of a sudden this licence had great value. Now they've been sold, as I say, for tens of thousands of dollars.

Mr. Robichaud: It is a fact that people will sell or transfer licences and there can be monetary attachment. The department does not have any control over that and we do not get involved in that.

As to being fair, if the criterion is that people have been in for two years, maybe the criterion could have been five years. For those who have been in for two years, it would not have been fair to them.

[Translation]

On a procédé à un vote où il n'a à, toutes fins utiles, pas été tenu compte du lien historique, et tout le monde a eu une capacité de pêche de 300 casiers sans égard aux liens historiques, à la taille des bateaux ou à quoi que ce soit. Il me semble qu'on a commis là une grave injustice. On a, en fait, retiré des biens à des gens qui avaient un lien important avec la pêche. Est—ce un bon indice de l'approche qu'on envisage de prendre dans ce domaine?

M. Robichaud: Ce qui s'est passé pour la pêche à la crevette... la délivrance d'un permis est un privilège, sauf dans le cas des autochtones, pour lesquels c'est un droit comme le reconnaît l'arrêt Sparrow. De nombreux facteurs entrent en ligne de compte, mais il faut d'abord et avant tout songer à la conservation des ressources et au développement durable, puis ensuite à la viabilité. Le lien historique est l'un des nombreux facteurs qui peut avoir une incidence. Dans le cas de la pêche à la crevette, la tendance était à la multiplication des casiers, à la forte exploitation de cette pêche. Il y avait un nombre limité de pêcheurs, mais la pêche s'intensifiait. Certains avaient un lien historique... un plus grand nombre de casiers que d'autres.

Des discussions ont eu lieu et au bout du compte il n'y a pas eu de consensus. Nous avons cru bon de tâter l'opinion des intervenants.

Près de 90 p. 100 des personnes consultées ont répondu, et 70 p. 100 d'entre elles ont dit qu'il fallait établir des paramètres. Il ne faut pas oublier que l'objectif est de fixer des paramètres qui permettront à la fois l'exploitation et la conservation des ressources; il est évident que, dans ces circonstances, des éléments comme le lien historique, le nombre de casiers, entreront en ligne de compte. En général, il s'agit de la capacité totale d'exploitation. Il fallait s'entendre sur un chiffre, 70 p. 100 des personnes consultées ont jugé que c'était la meilleure façon de procéder.

M. Cummins: Et tout cela résulte d'un vote qui a été tenu. Ceux qui ont participé à cette consultation ne vivaient pas vraiment de la pêche et n'avaient probablement jamais eu 300 casiers de toute façon.

C'est justement le problème. Un nombre limité de pêcheurs pêchaient la crevette depuis un grand nombre d'années, alors que d'autres pêchaient à l'occasion, et ils avaient pourtant tous les mêmes droits. En fait, ce n'était pas un système juste. Je crois qu'il incombait au Ministère d'assurer une discussion juste et ordonnée.

Depuis, certains permis ont été vendus pour des dizaines de milliers de dollars par des gens qui ne vivaient pas vraiment de la pêche. Ils les ont achetés et simplement revendus, quasiment simultanément. Ils ont obtenu un permis, on a établi une limite de 300 casiers et soudainement, ce permis avait beaucoup de valeur. Ils sont maintenant vendus, comme je l'ai dit, pour des dizaines de milliers de dollars.

M. Robichand: Il est vrai que certains vendront ou transféreront des permis simplement pour des gains monétaires. Le ministère n'exerce aucun contrôle là-dessus et en fait il ne s'en mêle pas.

Pour ce qui est de l'équité, si le critère est que les intervenants doivent avoir pêché pendant deux ans, on aurait même pu prévoir un critère d'activité de cinq ans. Mais cela n'aurait pas été juste à l'égard de ceux qui ne pêchaient que depuis deux ans.

If you have a limited number of licences, whether one person consulted. The approach we've taken is, understanding the fact that there are people who may have had a longer attachment or more traps, we arrive at a number.

What we've decided is only to try that program for two years. We'll see, in two years, what it does and what kind of rationalization exists within the group, and then we will review it in two years.

Mr. Cummins: I guess the point is after two years, the process becomes entrenched and it's very difficult to back up. We've experienced that with the AFS on the west coast.

The last point I want to make on this is unless some principles are discussed and clearly defined before we enter into any further discussion on this licensing business, I think the thing is fraught with danger. I fear the statement by the minister that if industry can't come to some kind of consensus on the west coast by the end of the year, he's going to jump in.

I think our experience has been rather negative. I don't mean that to you personally, but I think people are going to express many real concerns. You have to establish the principles you're going to deal with before you get into any discussion.

Mr. Robichaud: I do agree entirely. The principle must be established on a partnership approach with the people. We have to go through the exercise at the round table. Everybody is going to be around.

But when we look at a fishery like salmon, some 4,000 people are involved in that in the two main rivers on the west coast. There are other rivers, but there are two big ones. That's quite a few people for a fishery, I would say, and we have to find a way to rationalize that fishery.

The best way is to do it with the various groups all around the table and try to come to a solution. It's going to have to be done. There's just so much that can go with a number like that.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you, Mr. Cummins. Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Grand Falls): Thank you, Madam Chairman.

• 1010

I'd like to ask you some questions concerning this new policy as it relates to fishermen in Quebec. The reason I want to ask you these questions is because the Quebec fishermen, about 3,000 votes in number, have been extremely restricted in the species they can now fish as of the last year.

If you're a fisherman in Quebec and you're restricted in the groundfish you can catch—you've had your quotas reduced for cod and other groundfish and for the pelagics—you're not now just faced with increased fees for the licences. I note that if

[Traduction]

Si vous avez un nombre limité de permis, que l'effort de pêche pursues it harder than another, at the end everyone has to be d'un intervenant soit plus grand que celui d'un autre, tout le monde doit être consulté. Nonobstant le fait que certains dépendent depuis plus longtemps de la pêche ou ont un plus grand nombre de casiers, il nous fallait arriver à un chiffre.

> Nous avons simplement décidé de mettre sur pied un projet pilote de deux ans. Puis, dans deux ans, nous verrons quels sont les résultats, et si il y a une rationalisation dans ce secteur, ils décideront quoi faire à ce moment-là.

M. Cummins: Le fait est qu'après deux ans, l'habitude est prise et qu'il est très difficile de revenir en arrière. On a vu ce qui s'est produit avec la SPA sur la côte ouest.

Je crois qu'il serait très dangereux de discuter en plus ample détail du processus d'attribution des permis, avant d'avoir adopté, après discussion, des principes biens clairs. Les propos du ministre m'ont inquiété car il a dit que si l'industrie ne pouvait pas s'entendre d'ici la fin de l'année sur les pêches sur la côte ouest, il interviendrait.

Notre expérience a été plutôt négative. Je ne vous vise pas personnellement, mais je crois que les pêcheurs ont de nombreuses préoccupations. Vous devez établir des principes avant d'entamer toute discussion.

M. Robichaud: Je suis parfaitement d'accord avec vous. Il faut adopter le principe du partenariat avec les intervenants. Il faut discuter de la question lors d'une table ronde. Tout le monde sera là.

Mais lorsqu'on étudie un secteur comme celui de la pêche du saumon, il ne faut pas oublier que quelque 4 000 pêcheurs participent à cette pêche dans les deux grands cours d'eau de la côte ouest. Il y a d'autres cours d'eau, mais il s'agit là des deux principaux. Il s'agit donc d'un nombre peu important de gens qui exploitent une seule espèce, les salmonidés, et je crois qu'il faut trouver une façon de rationaliser ce secteur.

La meilleure façon d'y parvenir est de discuter avec tous les groupes touchés et essayer d'en venir à une solution. Il faudra le faire. Nos perspectives sont limitées compte tenu l'importance du secteur.

La vice-présidente (Mme Payne): Merci, monsieur Cummins.

Monsieur Baker.

M. Baker (Gander - Grand Falls): Merci, madame la présidente.

J'aimerais vous poser quelques question sur la nouvelle politique adoptée par le ministère en ce qui a trait aux pêcheurs du Québec. La raison pour laquelle je veux vous poser ces questions, c'est que depuis l'année dernière les pêcheurs du Québec, quelque 3 000 d'entre eux, n'ont eu accès qu'à certaines espèces.

Si vous êtes un pêcheur au Québec et que la quantité de poisson de fond que vous pouvez pêcher est limitée - on a réduit vos quotas de morue, d'autres poissons de fond et d'espèces pélagiques—vous n'êtes pas simplement confronté au problème

some of the proposals go through, a lobster licence will cost \$300 according to your suggested schedule. What are the other fees that fisherman, who is restricted more than ever before, will have to pay? Will he have to pay a vessel registration fee, a licence registration fee, or a licence registering fee?

As I understand it, all these new fees will also be imposed on the individual boat owner, not only in Quebec. I'm just using Quebec as an example where the fishery is very restricted this year coming up. For an ordinary fisherman in Quebec, then, we would have the increase in the licence fees. What other fees will be increased and what new fees will they be subjected to in this year?

Mr. Robichaud: Maybe I can just comment briefly and then pass it over to Mr. Roberts, who is familiar with the fee structure.

I would just like to talk about the Quebec fishery, which I got to know quite well because I was responsible for managing it.

Indeed, the principle of bona fide fishermen or multi-species fishermen was never incorporated in Quebec, albeit maybe in the Magdalen Islands where you have quite a few lobster fishermen who have a groundfish licence. I would say there are approximately 35 groundfish-only licences in the Magdalen Islands. The other licence holders are under the principle of bona fide with multi-licences.

In the Gaspé area there are more. There are some with mobile gear who have only a groundfish licence. The number is close to 40. You have, of course, many more groundfish-only fishermen. In the Gaspé it's assisted very much on the northern Gaspé, and one of the good things still going on is the turbot fishery, the gulf turbot fishery—not to be mistaken... They harvest about 90% of that fish. It's a very lucrative fishery, and so they're not without income. They're doing quite well. They are on the northern part of the Gaspé.

On the southern part you have lobster but not the kind of lobster we see in the southern gulf. There are as well a small number of groundfish-only. . . The lower north shore is the other area where we have quite a few, but they are more diversified into the crab fishery.

So, yes, there is not as much diversification as you may see in the southern gulf, but there has been a lot more in the last seven years than there was seven years ago. With under-utilized species, they are best, for example, in the southern Gaspé for dogfish, and they are moving very well indeed to pharmaceuticals and that sort of thing.

So there is diversification at every opportunity—herring and so on. We must pursue that with those who will remain the professional fishermen.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): If I may, can we leave the fee licence part until Mr. Roberts makes his presentation and then-

[Translation]

d'une augmentation des redevances de permis. Si certaines des propositions formulées sont adoptées, un permis de pêche au homard coûtera 300\$, si je me fie au document que vous nous avez remis sur la formule proposée. Quels autres droits devra payer le pêcheur qui a un accès toujours plus limité? Quoi d'autre lui demandera-t-on de payer? Des droits d'inscription de bateau? Des droits d'inscription pour obtenir un permis?

Si j'ai bien compris, tous ces nouveaux droits seront également imposés aux propriétaires individuels de bateaux, et pas seulement au Québec. Je me sers simplement de l'exemple du Québec où l'accès aux ressources halieutiques sera limité l'année prochaine. Pour un pêcheur ordinaire du Québec, il y aurait une augmentation des redevances. D'autres frais augmenteront-ils? Imposera-t-on de nouvelles redevances cette année?

M. Robichaud: J'aimerais faire un bref commentaire avant de céder la parole à M. Roberts qui connaît beaucoup mieux la formule proposée.

J'aimerais parler de la pêche au Québec, car c'est un domaine que je connais bien puisque j'étais responsable de la gestion de ce secteur.

Le principe du pêcheur anthentique ou du pêcheur autorisé à exploiter plusieurs espèces n'a jamais été incorporé au Québec, sauf peut-être dans les Îles-de-la-Madeleine où un certain nombre de pêcheurs de homard détiennent également un permis de pêche du poisson de fond. Je crois qu'il y a aux Îles-de-la-Madeleine environ 35 permis de pêche du poisson de fond. Les autres détenteurs sont des pêcheurs authentiques qui détiennent plusieurs permis.

Dans la région de Gaspé, il y a plus. Certains ont des agrès mobiles pour lesquels ils n'ont qu'un permis de pêche du poisson de fond. Il y en a près de 40. Évidemment, il y en a beaucoup plus qui ne sont autorisés qu'à pêcher le poisson de fond. Dans la région de Gaspé, on pêche aussi dans la région septentrionale, où les ressources sont beaucoup plus abondantes, et on peut toujours pêcher le turbot, dans le Golfe-il ne faut pas confondre... Ils prennent environ 90 p. 100. C'est une pêche fort lucrative, et ces gens ne sont pas pauvres. Ils se sortent très bien d'affaire. Ils se trouvent dans la région septentrionale de la péninsule gaspésienne.

Dans la région sud, il y a le homard, mais pas le même homard qu'on retrouve dans le sud du golfe. Il y a également des zones où on ne peut pêcher que le poisson de fond... La basse côte-nord est l'autre région où il y a pas mal de permis, mais les pêcheurs se sont diversifiés dans le crabe.

Il est vrai qu'il n'y a pas autant de diversification que dans le sud du golfe, mais les choses ont beaucoup changé au cours des sept dernières années. Pour ce qui est des espèces sous-utilisées, on sait mieux les exploiter dans le sud de la péninsule de Gaspé où l'on pêche l'aiguillat commun, et on s'oriente également dans d'autres secteurs comme le secteur pharmaceutique.

Il y a donc eu un gros effort de diversification, avec par exemple la pêche au hareng. Nous devrons consulter les pêcheurs professionnels qui resteront dans le secteur à cet égard.

La vice-présidente (Mme Payne): Si vous le permettez, j'aimerais que l'on laisse M. Roberts présenter son exposé avant de passer aux questions sur les droits associés aux permis; puis. . .

Mr. Baker: I was just going to interject to point out to the witness, who knows the Quebec fishery better than anybody here at the mieux que quiconque autour de la table la pêche au Québec...

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): You know what we're talking about better than we do. Go ahead.

Mr. Baker: I want to remind him there are over 1,000 boats registered in Quebec just for herring. So I appreciate your distinction of saying there are 40 here, 30 here, and 20 there. However, in my books, over 1,000 vessels in a commercial fishery for herring alone—I'm not talking about the other—is quite a number. I don't think you were trying to create the impression there was only a small number of fishermen, but there is a great number in Quebec who prosecute the commercial fishery.

• 1015

Mr. Robichaud: There are, indeed. But those 1,000 boats have other licences. They don't only have—

Mr. Baker: Oh, yes, and that makes it even worse. The point I'm making is that it makes it even more important.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): As I said, there is some other information that Mr. Baker wanted from Mr. Roberts, but we'll wait until Mr. Roberts' presentation is made because I think there are some other questions for Mr. Robichaud.

Mr. Baker: The other question I have for Mr. Robichaud, and I'll stick to Mr. Robichaud for a second-

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Okay, you'd better hurry.

Mr. Baker: Mr. Robichaud, the reason why I said Quebec fishermen are severely restricted... We're all restricted in the Atlantic region. You know that the Quebec fishermen were chased out of zone 2J last year.

Mr. Robichaud: I'm very well aware of that.

Mr. Baker: They were chased out, arrested.

Mr. Robichaud: I was, as a matter of fact, leading the exercise. They had no licences to fish there.

Mr. Baker: Do you know that there's a foreign nation now that has a little quota of turbot in that same zone?

Mr. Robichaud: In 2J? A foreign allocation in 2J3KL of-

Mr. Baker: No. 2J.

Mr. Robichaud: In 2J, there are none at this time.

Mr. Baker: Yes, there are.

Mr. Robichaud: You may know more than I do then.

Mr. Baker: Did you read the agreement between Canada and France, signed in December?

[Traduction]

M. Baker: Je voulais simplement signaler au témoin, qui connaît

La vice-présidente (Mme Payne): Vous savez ce dont on parle mieux que nous. Allez-y.

M. Baker: Je voulais lui rappeler qu'il y a plus de 1 000 bateaux inscrits au Québec pour la pêche au hareng. Vous nous avez donné une certaine ventilation, 40 ici, 30 là et puis 20 ailleurs. Cependant, à ma connaissance, il y a plus de 1 000 bateaux qui participent à la pêche commerciale du hareng-je ne parle pas des autres espèces-et c'est quand même un chiffre exorbitant. Je ne crois pas que vous vouliez donner l'impression qu'il n'y avait que quelques pêcheurs, mais il y a un très grand nombre de pêcheurs au Québec qui participent à la pêche commerciale.

M. Robichaud: Mais ces 1 000 bateaux ont des permis de pêche pour d'autres espèces, n'est-ce pas?

M. Baker: Oui, et cela empire les choses. C'est même pour cela qu'il est d'autant plus important de régler le problème.

La vice-présidente (Mme Payne): Comme je l'ai dit, M. Baker veut obtenir des précisions importantes de M. Roberts, mais j'attendrai que M. Roberts ait terminé son exposé, car je crois qu'il y a d'autres questions pour M. Robichaud.

M. Baker: L'autre question que j'aimerais poser à M. Robichaud, et je me contenterai de lui poser des questions à lui pour l'instant. . .

La vice-présidente (Mme Payne): Très bien, mais il vaut mieux que vous fassiez vite.

M. Baker: Monsieur Robichaud, la raison pour laquelle j'ai dit que les pêcheurs du Québec faisaient l'objet de restrictions sévères. . . La même chose vaut dans la région de l'Atlantique. Vous savez que les pêcheurs québécois ont été exclus l'an dernier de la

M. Robichaud: Je le sais très bien.

M. Baker: On a même arrêté des pêcheurs trouvés dans cette

M. Robichaud: C'est moi-même qui ai demandé qu'on le fasse. Ils n'avaient pas de permis de pêche pour cette zone.

M. Baker: Saviez-vous qu'on a accordé à un pays étranger un petit quota pour la pêche au flétan dans cette zone?

M. Robichaud: Dans la zone 2J? Une allocation étrangère dans la zone 2J3KL de...

M. Baker: Non, dans la zone 2J.

M. Robichaud: Il n'y a pas, pour l'instant, d'allocation dans la zone 2J.

M. Baker: Oui, il y en a.

M. Robichaud: Dans ce cas, vous êtes mieux renseigné que moi.

M. Baker: Avez-vous lu l'accord signé entre le Canada et la France en décembre?

Mr. Robichaud: Oh!

Mr. Baker: Let me not just stick with that, because I wouldn't want to go into court to try to prosecute a Quebec fisherman for catching a fish for which Canada then went and gave a quota to the EEC about two months after they arrested the French fishermen in Quebec. That's not my point. My point is this—

Mr. Tremblay: That was a good one.

Mr. Baker: My question is a policy question, and I suppose Mr. Roberts would have this information. In all of this restricting of the Quebec fishermen, such as with tuna licences. . .he doesn't have much of an option. The Japanese just left.

What I'm talking about is foreign allocations inside the 200 miles, where the Quebec fisherman tries to fish and can't get it, and I'm talking about all the letters that have gone from the Quebec fishermen to the federal government for tuna licences and are refused again and again. The Japanese just left there about a month ago. In the same zone where the Quebec fishermen wanted to fish, inside the 200–mile zone, there were 10 Japanese vessels fishing blue fin, fishing unlimited quotas of albacore, yellow fin, and bigeye. The Quebec fishermen were refused licences for these.

But my question is quite simple: why is it that I'm looking at a document that talks about increasing fees and restrictions for Canadian fishermen when there is no fee for those foreign boats that are fishing the fish that those Quebec fishermen want inside the 200 miles? There is no fee increase for those people. In fact, the fees for those people are practically non-existent.

So, in policy, have you actually considered...? When you sit down and look at it all, do you look at the fact that the foreign effort inside the 200-mile zone, where we are now imposing all of these fees on Canadians, should be the one that should have taken the biggest hit? Why didn't it?

Mr. Robichaud: I'll let Mr. Roberts answer this one. However, if I may, we have some international agreements, and courts have decided on quotas and that we should do something in regard to an island, Saint-Pierre and Miquelon. There is indeed a very minimal allocation given to France in the area where the Quebec fishermen went last year.

But what the Quebec fishermen tried to do was not legal and it was not permitted. As a matter of fact, the minister repeated that we cannot try to do what we're trying to prevent others from doing; we must as well follow and set the example at times. I know these four fishermen who went there, personally. It's tough for these people and it makes the decision even more difficult.

1020

However, Quebec fishermen have access to the tuna fishery. There is an historic number from the Magdalen Islands. Every year they go and they track down in south-west Nova Scotia; they fish tuna because that's the main area. The seven key players have 30 tonnes and there's a draw for the remaining fish.

[Translation]

M. Robichaud: Oh!

M. Baker: Ce n'est pas vraiment de cela dont je voulais vous parler bien que je n'aimerais pas poursuivre un pêcheur québécois pour avoir attrapé du poisson dans une zone où le Canada accordait un quota à la CEE deux mois après avoir arrêté des pêcheurs français au Québec pour avoir pêché dans cette même zone. Non, ce dont je voulais vous parler...

M. Tremblay: Vous étiez sur une bonne piste.

M. Baker: Ma question porte sur la politique, et je crois que monsieur Roberts peut y répondre. Pour ce qui est de toutes ces restrictions qui sont imposées aux pêcheurs québécois en ce qui touche la pêche au thon, on n'a pas beaucoup le choix. Les Japonais viennent de quitter ces zones de pêche.

Ce dont je veux vous parler, c'est des allocations accordées aux bateaux étrangers à l'intérieur de la zone des 200 milles dont on a exclu les pêcheurs québécois. Je veux vous parler de toutes les demandes de permis de pêche au thon que les pêcheurs québécois ont envoyées au gouvernement fédéral, qui les a toutes rejetées. Or, les Japonais viennent de quitter la zone il y a un mois. Là même où les pêcheurs québécois voulaient pêcher, soit à l'intérieur de la zone des 200 milles, 10 navires japonais pêchaient le thon rouge, des quantités illimitées de thon germon de thon à nageoires jaunes et de thon ventru. On a refusé aux pêcheurs québécois des permis de pêche pour ces espèces.

Ma question est cependant très simple. Pourquoi est-il question dans ce document d'accroître les redevances et les restrictions imposées aux pêcheurs canadiens alors qu'on n'impose aucune redevance aux bateaux étrangers qui pêchent à l'intérieur de la zone des 200 milles? Il n'est pas question d'accroître les redevances de ces pêcheurs-là. En fait, ils ne paient presque pas de droits du tout.

Avez-vous donc vraiment envisagé dans le cadre de cette politique...? Compte tenu de ces droits qu'on impose aux pêcheurs canadiens, ne pensez-vous pas qu'on aurait dû imposer les restrictions les plus sévères aux bateaux étrangers pêchant à l'intérieur de la zone des 200 milles? Pourquoi ne l'a-t-on pas fait?

M. Robichaud: Je vais demander à monsieur Roberts de répondre à cette question. Je me permettrai cependant de faire remarquer que nous avons conclu des accords internationaux, que les tribunaux ont établi des quotas et qu'on a décidé d'en accorder un à l'Île de St-Pierre et Miquelon. Il est vrai qu'une allocation très peu importante a été accordée à la France dans la région où se trouvaient les pêcheurs québécois l'an dernier.

Mais ce que les pêcheurs québécois ont essayé de faire était interdit parce que non légal. Le ministre a d'ailleurs déclaré que nous ne pouvons pas faire nous-mêmes ce que nous essayons d'empêcher d'autres de faire et qu'il nous fallait donner l'exemple. Je connais personnellement les quatre pêcheurs qui ont été arrêtés. Ces gens pâtissent, et c'est ce qui rend la décision encore plus difficile.

Les pêcheurs québécois peuvent cependant pêcher le thon. Un certain nombre de pêcheurs des Îles-de-la-Madeleine le font depuis toujours. Chaque année, ils pêchent le thon au large du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Les sept principaux permis sont de 30 tonnes, et on attribue par tirage le reste du poisson.

Again, the tuna has been reviewed for the last two months. As a matter of fact, the meeting is concluding tonight on what we're going to do with the management of tuna.

On foreign issues, we could do a detailed briefing for the committee on foreign allocations, what they are, and again maybe compare how they were six or seven years ago to what it is today and how small that remains.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you very much, Mr. Robichaud.

I think there were some more questions, on this side at least, for Mr. Robichaud. We're supposed to go back to Mr. Tremblay.

Did you have any questions?

Mr. Tremblay: He's doing so well, let him go on.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Mr. Wells.

Mr. Wells (South Shore): Thank you.

I'm going to ask you just a few questions on the over-capacity question. You mentioned some of the possible solutions when you talked about IQs, ITQs, EAs, etc. Does the department have an official position on the use of ITQs and EAs and IQs in the inshore fishery?

Mr. Robichaud: What is probably the best position...the issue was discussed with all members of the industry at the round table in Montreal a few weeks ago. The regime of ITQs, EAs, and so on was on the table. Whether it was from inshore fishermen, midshore fishermen or offshore fishermen, everyone agreed—and I must say I was a bit surprised that there was a consensus—that it is a tool that can be used efficiently in certain fisheries, but is not necessarily the answer to it all. Everybody was unanimous on the issue.

Over time, Madam, you may be aware that there has been a feeling that it's only for the big one and so on. Now it is a little bit everywhere, particularly when the pie is just so big in regard to the participants. They can share it, like maybe the 30 tonnes of tuna per 7 participants. That's a vehicle of many enterprises and locations.

All the industry agreed that there is a place for it. It's not necessarily the answer to it all, but yes indeed it's becoming more well recognized.

Mr. Wells: Does the department endorse the consensus statement number 8 that's coming out of the round table, the four statements on IQs, ITQs, and EAs?

Mr. Robichaud: We do.

Mr. Wells: So that is now official?

Mr. Robichaud: We support that consensus, yes.

Mr. Wells: Is that the official policy now of the DFO?

Mr. Robichaud: It's still going to be on the table in the licensing review. We're going to be discussing in each of the areas, and indeed we have already put that consensus on the table in that discussion on the licensing policy review. We will be able, globally, to statute on that multi-licence purpose and so on, hopefully by later on this year.

[Traduction]

Depuis deux mois, on revoit la situation pour ce qui est du thon. En fait, la réunion portant sur la gestion de la pêche au thon prend fin ce soir.

Nous pourrions tenir une séance d'information à l'intention du Comité pour lui expliquer ce qu'il en est au sujet des allocations accordées aux pêcheurs étrangers. Comparées à ce qu'elles étaient il y a six ou sept ans, elles sont maintenant minimes.

La vice-présidente (Mme Payne): Je vous remercie beaucoup, monsieur Robichaud.

Je crois que de ce côté—ci, du moins, il y avait d'autres questions pour monsieur Robichaud. C'est de nouveau le tour de M. Tremblay.

Avez-vous des questions à poser?

M. Tremblay: Qu'il poursuive, puisqu'il s'en tire si bien.

La vice-présidente (Mme Payne): Monsieur Wells.

M. Wells (South Shore): Je vous remercie.

J'aimerais vous poser quelques questions sur la surcapacité. Vous avez fait allusion à certaines solutions possibles lorsque vous avez mentionné les QI, les QIT et les allocations d'entreprise. Le ministère a-t-il une position officielle sur les QIT, les allocations d'entreprise et les QI pour ce qui est de la pêche côtière?

M. Robichaud: Tous ceux qui appartiennent à l'industrie en ont discuté lors de la table ronde tenue à Montréal il y a quelques semaines. Ils se sont penchés notamment sur les QIT et les allocations d'entreprise. Qu'ils s'appliquent aux pêcheurs côtiers, aux pêcheurs semi-hauturiers ou aux pêcheurs hauturiers, tout le monde s'entend pour dire—et j'ai été surpris qu'un consensus se dégage—qu'il s'agit d'outils qui peuvent être efficaces pour la pêche de certaines espèces, mais pas nécessairement pour toutes. Il y avait unanimité là-dessus.

Vous savez sans doute, madame, qu'on avait autrefois l'impression que la pêche de certaines espèces était réservée aux gros exploitants. Maintenant, on essaie de répartir les quotas aussi largement que possible parmi les intéressés. Ainsi, on accorde sept quotas de 30 tonnes pour la pêche au thon. Voilà comment on établit bon nombre des allocations d'entreprise.

Toute l'industrie reconnaît la nécessité de ces quotas. Ce n'est pas la solution à tous les problèmes, mais on les accepte beaucoup mieux.

M. Wells: Le ministère appuie-t-il la conclusion numéro 8 de la Table ronde et les quatre prises de position au sujet des QI, QIT et les allocations d'entreprise?

M. Robichaud: Oui.

M. Wells: C'est donc officiel?

M. Robichaud: Oui, nous appuyons ce consensus.

M. Wells: Est-ce donc la politique officielle du MPO?

M. Robichaud: On va aussi en discuter lors de l'examen des permis. La discussion va porter sur tous les secteurs, et ce consensus a déjà été mentionné. Nous espérons être en mesure de préciser notre position sur les permis multiples un peu plus tard cette année.

Mr. Wells: So are all the consensus statements that came out of the Montreal round table endorsed by DFO?

Mr. Robichaud: Most of them. Those that are pertaining to licensing, like multi-species licences, we favour that. We've always endorsed limited entry. But we want to put those in the discussion with all of the stakeholders. We will have our position by next fall as it pertains to the licensing. On the international issues, on the native, of course we support that very much.

Mr. Wells: Are you familiar with the shadow round table that took place in Halifax at the same time as the Montreal round table?

Mr. Robichaud: I am indeed familiar with it.

Mr. Wells: Have you seen the consensus document coming out of that round table?

Mr. Robichaud: It was forwarded to us.

• 1025

Mr. Wells: Do you have any comment on whether you endorse the vision as stated by the inshore fishermen who were at that shadow round table in Halifax?

Mr. Robichaud: There were very positive elements that were quite similar indeed to those that came out from the Montreal round table. Some of the elements suggested—those particularly that are within the policy, and some that could be outside—would have to be discussed in the process of the licensing review.

Mr. Wells: I want to mention two of the statements coming out of Halifax—or Bedford, to be more precise, but most people around the table probably wouldn't know where Bedford is so I'll use Halifax.

An hon. member: We all know where it is.

Mr. Wells: There are two statements; I'll mention one and ask you to comment and then I'll mention the second one. They said:

We are opposed to a vertically integrated fishery because it leads to abuse of the resource and does not foster healthy coastal communities.

Do you agree with that statement?

Mr. Robichaud: This pertains more specifically to the expression we use of "the fleet separation policy". As you may know, in Montreal also there was no consensus on that. I was tasked prior to the licensing policy review to get a small group together to at least define some criteria on both sides for the licensing review. The department has fleet separation in its policy right now, i.e. less than 65 must be by owner, individual licence holder, and so on. We support this approach and it's in our policy at this time.

Mr. Wells: So to answer the question directly, would you agree or disagree with that vision?

Mr. Robichaud: It is in our present policy at this time. Fleet separation exists and it is used by the department.

[Translation]

M. Wells: Le ministère appuie-t-il donc toutes les prises de position qui ont fait l'objet d'un consensus lors de la table ronde tenue à Montréal?

M. Robichaud: La plupart d'entre elles. Nous sommes certainement d'accord avec la position portant sur les permis accordés pour la pêche de plusieurs espèces. Nous avons toujours appuyé l'idée d'un accès limité. Nous voulons en discuter avec tous les intervenants du domaine. Nous serons en mesure de faire connaître notre position à cet égard à l'automne. Nous appuyons évidemment les conclusions de la table ronde pour ce qui est des pêcheurs étrangers et des pêcheurs autochtones.

M. Wells: Savez-vous qu'il s'est tenu une table ronde parallèle à Halifax au même moment que celle qui a eu lieu à Montréal?

M. Robichaud: Je le savais.

M. Wells: Avez-vous le document faisant état du consensus qui s'est dégagé de cette table ronde-là?

M. Robichaud: On nous l'a fait parvenir.

- M. Wells: Êtes-vous d'accord avec la vision présentée par les pêcheurs côtiers qui participaient à la table ronde parallèle tenue à Halifax?
- M. Robichaud: Certains éléments très positifs se sont dégagés de cette table ronde et correspondent plus ou moins aux points de vue qui ont été exprimés lors de celle de Montréal. Il faudrait discuter des éléments qui se rapportent à la politique ainsi que des autres dans le cadre de l'examen des permis.
- M. Wells: J'aimerais mentionner deux conclusions qui proviennent de la table ronde tenue à Halifax ou plutôt à Bedford, mais comme la plupart des gens autour de cette table ne savent sans doute pas où est Bedford, il vaut mieux que je parle d'Halifax.

Une voix: Nous savons tous où Bedford se trouve.

M. Wells: Je vais commencer par la première déclaration. Voici ce qu'ont dit les participants:

Nous nous opposons à l'intégration verticale de l'industrie de la pêche parce qu'elle mène à une surutilisation des ressources et n'est pas favorable à la prospérité des collectivités côtières.

Êtes-vous d'accord avec cette déclaration?

M. Robichaud: Cette déclaration se rapporte plus précisément à la "politique de séparation de la flotte". Comme vous le savez sans doute, aucun consensus ne s'est dégagé à cet égard à Montréal non plus. Avant le début de l'examen de la politique des permis, on m'a demandé de mettre sur pied un petit groupe qui établirait les paramètres de cette étude. Le ministère a adopté une politique de séparation de la flotte qui porte sur les permis individuels, lesquels doivent être accordés aux propriétaires du bateau pour ce qui est des bateaux de moins de 65 pieds. Nous appuyons donc cette approche.

M. Wells: Dans ce cas, approuvez-vous ou rejetez-vous cette vision?

M. Robichaud: Elle fait partie de notre politique actuelle. La séparation de la flotte existe et c'est un concept qu'a adopté le ministère.

Mr. Wells: Yes, but they said they were opposed to a vertically integrated fishery.

Mr. Robichaud: That means removing the fleet separation policy. They are opposed to removing this element that exists within the policy that guides us.

Mr. Wells: So you would be on the same wavelength?

Mr. Robichaud: The department uses the fleet separation policy at this time.

Mr. Wells: The other statement coming out of the Bedford meeting was that:

ITQ's should be carefully limited, not imposed on other fisheries and transferability should be prohibited.

That's a little different from the statements coming out of Montreal, Cette déclaration se distingue quelque peu de celle qui a été adoptée although there is some common ground.

Mr. Robichaud: There is common ground, indeed, but there's a small difference.

Mr. Wells: Have you had a chance to examine their position on ITQs as compared to Montreal to see if there's any agreement? If we can get agreement between the inshore fishery, if we can get the two round tables-Montreal and the one that happened in Bedford, which I think had about 48 participants, all representing pretty much inshore fishery—if we can get a consensus between Montreal and Bedford, then we're a long way to resolving some of these problems.

What I'm trying to do is look at the two visions and see where the common ground is and where we still have to come together, because what happened in Montreal is not going to work unless you get the participation of the inshore fishery, which, as you know, until the last minute was not properly represented in Montreal.

Mr. Robichaud: The Montreal representation covered all sectors. inshore and offshore, but had to be limited. To be effective, there's a limit. We've seen some groundfish advisory committees and when there are 17 members you can't achieve anything.

What was achieved on the ITQ in Montreal is quite remarkable and it's fairly close to what was discussed within the inshore and from a small area in Bedford. So I believe if we stop...there are these two positions. It's when you come to transferability—is it transferability within or is it outside the present user? It is not determined, but the consultation that will be Atlantic-wide will allow us to finalize those issues prior to next fall.

Mr. Wells: I would like to ask one other line of questioning but it might take me two or three questions.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Okay. Why don't we go to Mr. Culbert first and then come back to you afterwards.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Thank you very much, Madam Chair. I should tell you I'm delighted to have the opportunity to sit in on this committee this morning because fisheries indeed play a very important role in my constituency and mainly in the Bay of Fundy area.

[Traduction]

M. Wells: Oui, mais les pêcheurs ont dit être opposés à l'intégration verticale de l'industrie de la pêche.

M. Robichaud: Cela revient à dire qu'ils s'opposent à l'élimination de la politique de la séparation de la flotte. Ils s'opposent donc à ce qu'on supprime cet élément de la politique que nous mettons en oeuvre.

M. Wells: Vous êtes donc sur la même longueur d'onde?

M. Robichaud: Le ministère applique pour l'instant une politique de séparation de la flotte.

M. Wells: Voici la deuxième déclaration faite lors de la réunion de Bedford:

Les QIT devraient être soigneusement limités et ne pas être imposés pour les autres espèces. La transférabilité devrait être interdite.

à ce sujet à Montréal même si elle s'en rapproche.

M. Robichaud: En effet, mais il y a une petite distinction.

M. Wells: Avez-vous pu comparer la conclusion à laquelle en sont arrivés les participants de la table ronde de Montréal au sujet des QIT? Si les pêcheurs côtiers qui ont participé aux deux tables rondes, et je crois qu'il y en a eu 48 à Bedford, parvenaient à s'entendre à ce sujet, nous serions près de régler nos problèmes.

J'essaie de voir quel est le point commun entre ces deux visions et où il y a divergence parce que ce qui a été proposé à Montréal ne fonctionnera pas sans le concours des pêcheurs côtiers dont une représentation suffisante n'a été assurée à Montréal qu'à la toute dernière minute.

M. Robichaud: Le secteur côtier comme le secteur hauturier étaient représentés à Montréal, mais il fallait évidemment limiter le nombre de participants à la table ronde par souci d'efficacité. Certains comités consultatifs sur la pêche du poisson de fond comptent 17 membres, et on ne peut pas dire qu'ils soient très efficaces.

L'entente survenue à Montréal au sujet des QIT est assez remarquable et correspond d'assez près aux conclusions auxquelles en sont arrivées à cet égard les pêcheurs côtiers et certains pêcheurs de Bedford. Il y a donc ces deux positions. Ouant à la transférabilité, est-il question d'une transférabilité parmi les détenteurs actuels de quota ou songe-t-on à d'autres détenteurs? On ne l'a pas précisé, mais les consultations que nous mènerons dans l'Atlantique l'automne prochain à ce sujet nous permettront de le savoir.

M. Wells: J'aimerais aborder un autre sujet, mais cela m'amènera peut-être à poser deux ou trois questions.

La vice-présidente (Mme Payne): Très bien. Vous pourrez poser vos questions après M. Culbert.

M. Culbert (Carleton-Charlotte): Je vous remercie beaucoup, madame la présidente. J'aimerais dire que je suis très heureux de siéger à ce comité ce matin étant donné que les pêches jouent un rôle important dans ma circonscription, et en particulier dans la région de la Baie de Fundy.

When I look at the special eligibility criteria I have certain questions from past experience. Most of my fishers are small independent fishers and what they have seen over the last number of years is an erosion of that into the large corporate fishers. I can tell you there's a real concern.

• 1030

When I look at things like seven years and how that affects the family tradition—the young fellow working on the boat with his father—he may not have had ownership and his name may have not appeared on the licence, but he's part of that tradition. I would want to be assured that some of those criteria are considered, as well as the 75% of income from fishing and so on.

Just to give you a bit of background, most of my fishery is diversified into scallops, lobster, groundfish, sea urchins, herring, and even into aquaculture, which you would be familiar with. Whatever it takes, we've had to scratch and dig in order to make a living in the fishery. With what has happened in the ground fishery in recent years, if my fishers were strictly dependent on the ground fishery, they'd be out of business. They'd have gone bankrupt like any other small businesses.

In more recent years the fishermen themselves, in their wisdom, said conservation should be our number one priority. They decided not to fish in the ground fishery for the sake of conservation, and economics as well, because if you weren't paying for the fuel and your labour costs on the boat. . .

What happened from their efforts on behalf of conservation is that in a lot of cases their licences were pulled. This seemed like the complete opposite direction to go from DFO's point of view. They should have been patting these people on the back and rewarding them for staying out of the ground fishery during a time when it was in a state of disaster. Instead of that they pulled their licences. I wouldn't want to see this scenario started all over again. Perhaps you could address that for me.

Mr. Robichaud: From the Montreal consensus it seems that most people favour the multi-species licence approach, whereby an individual can pursue one fishery in good times, and when it goes down he can go to another one. We have to look at multi-licensing very closely. That will be part of the consultation. Fishermen are best placed to address that. It could have a positive and a negative impact. If everybody had a licence for something and they all decided to pursue it at the same time, it could have a very negative impact on the resource.

Multi-species is good, particularly if you define the group of fishermen to be in the fishery. If they were all going into that fishery, they would not jeopardize that stock because there is a potential. If you have a licence, you can use it at any time. We must be aware of that and we must watch this very closely.

[Translation]

Je me pose certaines questions au sujet des critères d'admissibilité. La plupart des mes pêcheurs sont des petits pêcheurs indépendants qui se plaignent que ces dernières années ils ont été défavorisés par rapport aux entreprises de pêche. Leur préoccupation est très réelle.

Quand je songe à cette règle des sept ans et à la façon dont cela touche les traditions familiales—le jeune homme qui travaille sur un bateau avec son père participe à une tradition familiale même si le bateau ne lui appartient pas et que son nom ne figure pas sur le permis de pêche. J'aimerais avoir la certitude qu'on tient compte de critères de ce genre tout autant que de la règle qui veut que le pêcheur doit tirer 75 p. 100 de son revenu de la pêche.

Pour replacer les choses dans leur contexte, les pêcheurs de ma circonscription s'adonnent à une pêche diversifiée comme celle des pétoncles, du homard, du poisson de fond, des oursins et du hareng. Certains s'adonnent même à l'aquaculture que vous connaissez bien. Ils font tout ce qu'ils peuvent pour gagner leur vie comme pêcheurs. Compte tenu de ce qui s'est passé ces dernières années, les pêcheurs de ma circonscription ne pêcheraient plus s'ils comptaient seulement sur le poisson de fond. Ils auraient fait faillite comme des tas d'autres petites entreprises.

Ces derniers temps, les pêcheurs eux-mêmes se sont rendus compte qu'il fallait donner la priorité à la conservation. Voilà pourquoi ils ont décidé de ne plus pêcher le poisson de fond. C'est évidemment aussi une question de rentabilité, car si la pêche ne rapporte pas suffisamment pour vous permettre de payer votre carburant ou vos employés. . .

Au nom de la conservation, bon nombre d'entre eux ont perdu leur permis. À mon avis, le ministère s'y est très mal pris. On aurait dû plutôt récompenser ces pêcheurs d'avoir cessé de pêcher pendant un certain temps le poisson de fond en pleine catastrophe. Au lieu de cela, on leur a retiré leurs permis. Je ne voudrais pas que cela se reproduise. Qu'en dites—vous?

M. Robichaud: Si l'on en juge par le consensus qui s'est dégagé à Montréal, la plupart des gens semblent être favorables à des permis portant sur plusieurs espèces, ce qui permet à un pêcheur de s'adonner à une certaine pêche lorsque celle—ci est abondante, et de passer à une autre le cas échéant. Nous devons réfléchir sérieusement à ce genre de solutions. Cela fera partie de nos consultations. Ce sont les pêcheurs qui sont les mieux placés pour se prononcer là—dessus. Ce genre de permis comporte des avantages ainsi que des inconvénients. Si tous les pêcheurs décidaient de passer à la pêche d'une deuxième espèce au même moment, cela pourrait avoir un impact négatif sur la ressource.

Les permis portant sur plusieurs espèces sont une bonne idée particulièrement lorsqu'on peut limiter le groupe de pêcheurs auxquels ils sont attribués. Si tous les pêcheurs pêchaient la même espèce, ils n'épuiseraient pas nécessairement les stocks, mais le risque est toujours là. Quelqu'un qui a un permis peut toujours s'en servir. Il faut donc être conscient du risque et surveiller les choses de près.

Some of those fishermen who may not have fished it—who will and will not be on TAGS, and what are the special eligibility criteria? There was a long debate over that and we came up with the seven years and so on, which you rightly alluded to. The criteria will define who is a professional fisherman. They will be part of those consultations in the Atlantic. We've defined the one that we call the special eligibility criteria. Newfoundland has suggested that maybe it should be five years.

Who will be there is not defined for the fishery of tomorrow. Fishermen realize that there has to be a rationalization. The expressions "moonlighter" or "marginal fisherman" and so on—professional fisherman who can earn most of their income from the fishery should be the ones who stay in the fishery.

Hopefully by this time next year we will know more about who they are and so on. Your consideration of someone who has a permit-should he lose it or not?-will be discussed, but meanwhile there's a process of removing licences and buying back licences. If we did not look at some form of stopping a temporary transfer, it could all backfire, so this is an important consideration.

• 1035

Say we noticed too many groundfish licences in circulation and they were all possibly going to fish at the same time. This does affect the resource, which is all down. We are processing some, but we have to be alert that the effort is not nullified by the fact that people with dormant licences could come back in. So it is a very important consideration. But, yes, fisherman who remain should have the right to fish and make a living out of it. I agree.

Mr. Culbert: If I may, I appreciate your points. One of the points is that those in the fisheries should have that option or choice. If they're standing up for conservation and doing their job, then DFO should certainly support that.

Maybe there has to be some agreement. Take, for example, the groundfish. We know it's down and hurting. If someone agrees for the next two years, five years, or whatever the case may be, not to exercise their licence in that, that's a... This is rather than pulling their licence away from them. They may not wish to sell it; they may wish to conserve it for the future.

Many of the small, independent fishers have their sons and families coming on. They have a big investment. It's a traditional way of life. They want to have a future in it, if indeed there is a future. They've taken the investment side of it, through diversification in my cases, to allow for that to happen. So I would want to see that.

The other point I would like to make-maybe you could address it—is that I assume, through this whole process, whether it's seven years, five years, or whatever it ultimately ends up as, that the criteria will be established through ridings in Atlantic Canada in regard to the Atlantic fishery. Maybe c'est très important. you could address that as well, because I think that's very important.

[Traduction]

Quels seront les critères spéciaux d'admissibilité pour les pêcheurs qui n'auront peut-être pas pêché une certaine espèce et qui pourraient être visés par la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique? Il y a eu un long débat là-dessus avant que nous ne nous entendions sur la règle des sept ans à laquelle vous avez fait allusion. Il s'agira d'établir qui est un pêcheur professionnel. Cela fera aussi l'objet de consultations dans l'Atlantique. Nous avons établi un critère spécial d'admissibilité. Terre-Neuve a proposé que le critère soit de cinq ans.

Nous ne savons pas qui participera à l'industrie de la pêche de demain. Les pêcheurs sont bien conscients du fait que la rationalisation s'impose. Ce sont les pêcheurs professionnels qui peuvent tirer le gros de leurs revenus de la pêche qui devraient continuer à pêcher et non pas les pêcheurs au noir ou les pêcheurs marginaux.

Il est à espérer que l'an prochain nous saurons mieux à quoi nous en tenir quant aux activités de chacun. On va discuter de la question que vous avez soulevée sur le sort de ceux qui ont des permis, mais pour l'instant, on retire des permis ou on les rachète à certains pêcheurs. Il s'agit d'une considération importante, car si on ne met pas fin aux transferts temporaires, tout pourrait nous retomber sur le nez.

Supposons qu'on ait accordé trop de permis de pêche pour le poisson de fond et que tous ces pêcheurs s'y mettaient en même temps. Cela entraînerait nécessairement une diminution des stocks, déjà appauvris. Nous accorderons quelques permis, mais nous devons nous assurer que, les détenteurs de permis inactifs ne viennent pas tout d'un coup annuler nos efforts de conservation. Il s'agit donc effectivement d'une considération très importante. Il est cependant vrai que les pêcheurs qui resteront dans l'industrie devraient pouvoir gagner leur vie. Je suis d'accord avec vous là-dessus.

M. Culbert: Je comprends les points que vous soulevez. Selon vous, on devrait donner le choix aux pêcheurs. S'ils adhèrent vraiment à la politique de conservation, le ministère devrait assurément les récompenser.

Il faut peut-être en arriver à un accord. Prenons le cas du poisson de fond. Nous savons que les stocks diminuent. Si un pêcheur accepte de ne pas se servir de son permis pendant deux ou cinq ans, par exemple,... on pourrait s'entendre avec lui au lieu de lui retirer son permis, car il peut souhaiter ne pas le vendre, mais le conserver pour l'avenir.

Beaucoup de petits pêcheurs indépendants pensent à l'avenir de leurs fils et de leurs familles. Ils ont beaucoup investi. Pour eux, c'est un mode de vie. Ils veulent continuer de vivre de la pêche si la chose est possible. C'est pourquoi les pêcheurs de ma circonscription pêchent plusieurs espèces. J'aimerais donc les voir réussir.

J'espère aussi que dans le cadre de ce processus qui durera peut-être cinq ou sept ans, on consultera les associations de pêcheurs de ma circonscription et d'autres circonscriptions de l'Atlantique au sujet de l'avenir de la pêche dans la région. consultation with fisheries associations in my riding and in other Pourriez-vous nous dire quelques mots à ce sujet, car je crois que

It's their livelihood. It's more important to them than it is to DFO or me. They are not going to jeopardize their own livelihood. Sometimes I think that DFO has this impression that the majority of fishers out there are going to jeopardize their own livelihood. I think in most cases it's the exact opposite.

I can't always say that when licences get sold to the large conglomerates that end up with more TQs. They're fishing larger and larger quantities all the time because they've been able to purchase additional licences. I can't always say that in those cases.

Mr. Robichaud: Yes, we will always agree with any limits that are related to conservation. Again, I don't want to go past the point at which there may be, if everybody pursues the fishery, too large an impact on that fishery.

Second, as to the consultation, yes, there was consultation, as I indicated. Shortly, there will hopefully be a schedule of consultations that will be going on throughout the summer in the areas. You may be informed of the schedule and can take note of that.

Third, do it with fishermen; it's a must. I alluded earlier to the partnership approach. The department cannot make impositions and manage the fishery on its own. We have to stop rowing; we must steer.

We want to move into partnerships for three reasons. I will reiterate them. First, this is to improve and share the orientation and the objectives, because partnership means sharing. This means sharing responsibility in the decision making, then sharing responsibility with the results. If you share in the decision, you must be there for the results. Last but not least, this means a better benefit for all. We will share by being more efficient, which costs less. Their suggestions will hopefully make it a better venture for both sides.

So I agree entirely with what you mentioned.

Mr. Culbert: I have just one final point. Again, on that very scenario, it's my particular perception in the industry that in the past it's been from DFO or Ottawa. My perception is the recommendations should come from the industry upward, and Ottawa being DFO should darn well listen to those recommendations. Would you concur with that?

• 1040

Mr. Robichaud: I concur with that. You may know that in the consultative process it was DFO that sat there and consulted. Now it'll be DFO plus a representative who together will co-chair and co-manage. That's the best way to go. I believe that and I agree with you.

Mr. Culbert: Thank you.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you, Mr. Culbert. We'll go to Mr. Verran and then have one more very short round for Mr. Robichaud. Then we'll go to Mr. Roberts for his presentation and have very short rounds on both sides.

Mr. Verran.

[Translation]

Il s'agit du gagne-pain des pêcheurs. Pour eux, la question est beaucoup plus importante que pour moi ou pour le MPO. Il ne vont pas mettre en péril leur propre gagne-pain. J'ai parfois l'impression que le MPO pense que la majorité des pêcheurs n'ont pas conscience de ce péril. Or, dans la plupart des cas, je crois que c'est plutôt le contraire.

Il n'en est peut-être pas ainsi pour les grands conglomérats qui se retrouvent avec toujours plus de QT. Ces entreprises peuvent pêcher de plus en plus de poissons parce qu'elles ont acheté des permis additionnels. Je ne peux pas dire, dans leur cas, qu'elles se soucient outre mesure de la ressource.

M. Robichaud: Nous serons toujours d'accord sur les limites fixées à des fins de conservation. Je ne voudrais pas que trop de pêcheurs pêchent une même espèce en même temps car cela ne peut qu'épuiser les stocks.

Comme je l'ai dit, les gens du secteur ont été consultés. D'autres consultations auront lieu dans les régions au cours de l'été. On vous fera connaître le calendrier des réunions.

Il faut évidemment obtenir la collaboration des pêcheurs. C'est tout à fait essentiel. J'ai dit plus tôt qu'il fallait établir un partenariat avec eux. Le ministère ne peut pas tout décider et gérer les pêches tout seul. Nous devons cesser de ramer et nous devons prendre la barre.

Ces partenariats s'imposent pour trois raisons. Je vais les répéter. Premièrement, nous voulons que les pêcheurs souscrivent à nos objectifs. Il s'agit aussi de les faire participer aux décisions et aux responsabilités quant aux résultats. Enfin, l'établissement de partenariats ne peut qu'être avantageux pour tous. Nous devons tous être plus efficaces, ce qui permettra de réduire les frais. Les suggestions des pêcheurs devraient permettre de rendre le secteur plus lucratif.

Je suis donc tout à fait d'accord avec vous.

M. Culbert: J'aimerais faire une dernière remarque. Au sujet de ce même scénario, j'ai l'impression que dans le passé toutes les décisions concernant l'industrie ont été prises par le MPO ou par Ottawa. À mon avis, c'est l'industrie qui devrait présenter ses recommandations au ministère et celui-ci aurait intérêt à écouter. Êtes-vous d'accord avec moi?

M. Robichaud: Oui. Il faut cependant reconnaître que c'est le MPO qui a mené les consultations. C'est maintenant le MPO et un représentant qui co-présideront les réunions et organiseront les choses ensemble. C'est la meilleure façon de procéder. Je suis d'accord avec vous là-dessus.

M. Culbert: Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Payne): Je vous remercie, monsieur Culbert. Je vais maintenant donner la parole à M. Verran et il y aura ensuite une autre petite ronde de questions adressées à M. Robichaud. Nous laisserons ensuite M. Roberts faire son exposé et nous lui poserons aussi quelques brèves questions.

Monsieur Verran.

Mr. Verran (South West Nova): Madam Chair, I have just a quick question. Do you have any idea when the Atlantic Canada licence review will be completed, approximately?

Mr. Robichaud: We hope to have it completed by the fall.

Mr. Verran: By this fall?

Mr. Robichaud: We hope to have the review recommendations by this fall, and then the minister could address the new season, the first of January, prior to issuing new licences and so on.

Mr. Verran: Thank you. I would like to just pick up on Mr. Culbert's remark. I'm very pleased, Madam Chair, to hear from officials of the fisheries department that they are now willing to start steering rather than doing the rowing. There is no doubt it is quite late in the game. This certainly isn't a personal thing for the people at the table because there are many more people and members and deputies and, as a matter of fact, ministers of fisheries over the years who have done the rowing from Ottawa and not from the local fishing communities of the different regions of Canada. I'm glad to see that process has been started. It's better late than never.

To pick up on Harold's comments also, Madam Chair, we are a greedy people. Human nature makes us greedy when it comes to things we pursue to make life in our terms, in our own opinion, better for our families, ourselves and our communities.

Over the years, going back some time, there is no doubt. . .and I've spoken with other members at the table who have fishing communities and to many, many fishermen and they have agreed in person, yes, we were greedy. We have come to realize with the department and with other stakeholders in the fishing industry that we have to now preserve and conserve.

That's the reason why you are getting this consensus from Bedford and from Montreal and from other partners in the fishing industry. I think that's a very positive step. I wanted to ask you the question about the multi-licence that was mentioned. Would you agree that just a short time ago, really—when I say a short time, I'm talking a couple of years to a year—if a person did not pursue the ground fishery, as Harold mentioned, that licence in fact was taken away—not just thought about being taken away, but in many instances the licence was withdrawn from the people. Since Minister Tobin came on the scene, he and his department have said, look, this is really a double whammy penalty. In fact, as Mr. Culbert mentioned, because these people did not fish to ground fishery, they shouldn't be penalized and their licence taken.

In many cases the licences have been given back to the stakeholder in that instance. Instead of being penalized they have been taken back and they are now allowed to pursue other species and still hold their groundfish licence. Is that in effect? Is that taking place? I'll ask you that question first.

[Traduction]

M. Verran (South West Nova): Madame la présidente, j'ai une petite question à poser. Savez-vous à peu près quand on aura terminé l'étude sur les permis de pêche dans l'Atlantique?

M. Robichaud: Nous espérons que ce sera d'ici l'automne.

M. Verran: D'ici l'automne?

M. Robichaud: Nous espérons avoir les recommandations qui découleront de cette étude d'ici l'automne, et de cette façon, le ministre pourra prendre les décisions qui s'imposent pour la nouvelle saison qui commence le 1^{er} janvier avant d'émettre de nouveaux permis.

M. Verran: Je vous remercie. J'aimerais simplement revenir sur ce que disait M. Culbert. Je suis très heureux, madame la présidente, d'entendre les fonctionnaires du ministère des Pêches nous dire qu'ils sont maintenant prêts à prendre la barre au lieu de se contenter de ramer. Certes, on aurait dû y songer plus tôt. Je ne m'en prends pas aux fonctionnaires ici présents, car il y a eu, au fil des ans, beaucoup de fonctionnaires, de sous-ministres et même de ministres des Pêches qui ont voulu tout imposer à partir d'Ottawa. Je vois qu'on a décidé de procéder autrement. Mieux vaut tard que jamais.

Pour revenir à ce que disait Harold, madame la présidente, c'est vrai que nous en voulons toujours plus. La nature humaine est ainsi faite, et nous nous devons d'être acharnés lorsqu'il s'agit d'assurer notre propre subsistance, celle de nos familles et de nos collectivités.

Si l'on remonte en arrière, il ne fait aucun doute. . . j'ai discuté de la question avec d'autres députés qui représentent des circonscriptions de pêcheurs ainsi qu'avec de très nombreux pêcheurs eux-mêmes, et tous s'entendent pour dire que nous avons effectivement été imprévoyants. Nous reconnaissons maintenant avec le ministère et les autres intervenants de l'industrie de la pêche que l'heure est à la conservation.

Voilà la raison d'être de ce consensus parmi les participants des tables rondes de Bedford et de Montréal et parmi les différents intervenants du secteur. Je crois que c'est un pas dans la bonne direction. J'aimerais vous poser une question au sujet des permis pour plusieurs espèces qui ont été mentionnés. N'est-il pas vrai que jusqu'à encore tout récemment—et je songe ici à un ou deux ans—si un pêcheur ne pêchait pas le poisson de fond, comme Harold l'a dit, on lui retirait son permis. Et ce n'était pas tout simplement une menace, on le lui retirait effectivement. Depuis que M. Tobin est devenu ministre, on semble s'être rendu compte qu'on pénalise ainsi doublement ces pêcheurs. Comme M. Culbert l'a mentionné, il ne faut pas leur enlever leur permis simplement parce qu'ils n'ont pas pêché le poisson de fond, ce qui reviendrait à les pénaliser pour ne pas l'avoir fait.

Dans bien des cas, on a rendu à ces pêcheurs leur permis. Au lieu de les pénaliser, on leur permet de pêcher d'autres espèces et de conserver leur permis pour le poisson de fond. Est-ce bien le cas? Voilà ma première question.

[Translation]

• 1045

Mr. Robichaud: There had been indeed people with what we call who met certain criteria, it wasn't frozen.

For some people, there is the licence appeal process. People who feel that they do meet criteria can go through the process, and yes, some licences have been given back to those who met the set criteria. Not everyone has necessarily received their licence back when they have lost it for various reasons.

So part of the idea of multi-licensing and the multi-licence program is to look at those who remain and, depending on the number, whether they should be eligible for licences if and when they become available. What we do with that will be part of the consultation.

Mr. Verran: Thank you for that answer. I asked that question so you could clarify it, because a lot of people, a lot of fishermen even, did not realize just what the process has been. But I would like you to expand on that, if you would be kind enough, so again the information will be out there in general.

You mentioned that some have been given back their licence and some have not. What kind of criteria has been used, and why would some receive their licence back and others not qualify to do so? I wonder if you could explain that so it would be general information to the committee.

Mr. Robichaud: Madame Chairman, I don't have all the criteria, but, for example, you have to be full time. Some people felt they had lost because they were full time. The process for those who want to know more is via their area office or their area manager, to address the issue, if they feel they have lost a licence on whether or not they meet full time, or so on.

Sometimes we don't have all the details, the purchase or whatever has happened. So people will come in with additional purchase slips and prove that they are full-time fishermen and thus eligible.

So the best way for that is always to go to your area office, seek the criteria, and then come with proof that you indeed are eligible for a licence.

There has been an issue, for example, where there were scallop licences available in Newfoundland and people could not be in the draw, could not be issued a licence. They came up and appealed. There is a whole process of appeal. To some of them we said yes, you are allowed. To others we said no, you're not a full-time fisherman.

There is a board that goes out and hears appeals, but there is a process before you get to the board. The best way is to get hold of your area manager, put your point forward, and ask to be heard properly and to have the case reviewed. You have various steps up to the licence review appeal board, which is the last step, and it could be turned down or accepted. This is the best way to answer that.

M. Robichaud: Au moment de l'imposition du moratoire, il y the free-zone licences when we came into the moratorium. For those avait effectivement des pêcheurs détenteurs de permis non rattachés à une zone donnée. Ces permis n'ont pas été gelés pour ceux qui répondaient à certains critères.

> Les pêcheurs qui voulaient contester pouvaient interjeter appel. Ceux qui estimaient répondre aux critères pouvaient en appeler, et nous avons effectivement rendu certains permis à ceux qui répondaient aux critères. Comme on peut perdre son permis pour plusieurs raisons, il va de soi que ce ne sont pas tous les permis retirés qui ont été rendus.

> Le programme d'attribution de permis multiples à un même pêcheur permet de considérer le cas de ceux qui continuent à pêcher et, selon leur nombre, de décider s'ils doivent avoir droit à des permis additionnels, advenant qu'il y en ait qui se libèrent. Nous en discuterons au moment des consultations.

> M. Verran: Merci d'avoir répondu. Si je vous ai posé la question, c'est que bon nombre de gens, dont des pêcheurs, ne comprenaient pas ce qui s'était passé. Mais je vous demanderais de vous attarder encore un peu plus sur la question, pour que toute l'information soit disponible.

> Vous avez dit que le ministère a rendu leurs permis à certains pêcheurs et pas à d'autres. Quels ont été les critères étudiés. Pourquoi certains ont-ils récupéré leurs permis et d'autres pas? Pourriez-vous nous l'expliquer pour que le Comité soit au courant?

> M. Robichaud: Madame la présidente, je n'ai pas tous les critères en mémoire, mais je sais qu'il faut notamment être pêcheur à temps plein. Certains pêcheurs s'étaient estimés lésés parce qu'ils pêchaient à temps plein. Pour en savoir plus, ils doivent s'adresser à leur bureau régional ou au directeur régional, surtout s'ils estiment avoir perdu leurs permis alors même qu'ils sont pêcheurs à temps

> C'est parfois parce que nous n'avons pas tous les détails en main, comme tous les achats, par exemple, et que nous ne savons pas exactement ce qui s'est passé. Certains pêcheurs nous arrivent avec des bordereaux d'achats supplémentaires et peuvent prouver qu'ils sont pêcheurs à temps plein et qu'ils ont donc droit au permis.

> La meilleure chose à faire, c'est toujours de se rendre au bureau régional, de demander quels sont les critères, ce qui permet de revenir avec les pièces justificatives.

> Je vous cite l'exemple de pêcheurs terre-neuviens à qui l'on avait refusé des permis de pêche aux pétoncles. Or, ces pêcheurs ont interjeté appel et ont suivi toutes les démarches voulues. Nous avons été obligés de nous rétracter pour certains, mais nous avons également pu démontrer que d'autres n'étaient pas véritablement des pêcheurs à temps plein.

> Il y a bien une commission itinérante pour entendre les appels, mais il y a toutes sortes de démarches avant d'en arriver là. La meilleure chose à faire, c'est d'aller voir le directeur régional, de s'expliquer avec lui, de demander à être entendu officiellement pour faire revoir son cas. Mais il y a diverses étapes à suivre avant d'en arriver à la commission d'appel des permis qui, en dernière instance, accepte ou rejette la requête. Je ne puis rien vous dire d'autre.

Mr. Verran: I would like to skip back now to another topic, and that is sanctioning. I am aware of this, but again there are other people to whom this information would be available and I would like them to understand the process.

You mentioned that the regional director—and in Nova Scotia, for instance, it would be Mr. Bellefontaine—has the authority if a person is... In some cases, it has been my experience to believe that the proof of the pudding is not in the bag, because of the way information was gathered. It might have been foggy, or it might have been at sunset in the evening and just coming into darkness when a scalloper, for instance, was fishing, and someone made a report to say they were just outside their jurisdiction.

I only mention the name of Mr. Bellefontaine because he is the person in Nova Scotia. So I will take it away from the name and just give it to that individual responsible for that section.

You see, they haven't the authority, Madame Chair, to sanction a ship—it could be a \$900,000 vessel, a \$1 million vessel, or a \$1.5 million vessel—for six months, and in some cases for one year, for just that one instance. This is a decision made by one individual, and the person who owns the boat—the captain—does not have any right to an appeal process. They cannot go to any other system I'm aware of in Canada where they have the right to appeal and go through a process in which they can prove their case and show they're innocent. Once that sanction is put on, I really have not known DFO to back off and say "We're sorry, we made a mistake; your boat can go fishing again".

• 1050

I just wonder how big a concern that is to the department.

Mr. Robichaud: I am quite familiar with the process, because for a long period of time I was the regional director general and was habilitated, and I did impose many sanctions.

The process established in the administrative log is very specific. There's a procedure to be followed, and the person who may or may not be sanctioned always has the last word. The file is mounted by the fisheries officer. The area manager ensures the whole file is presented to the fisher, and that person can write back and make any point they have to say about the incident.

It's quite well explained. The person has so many days to send in their comments. Some send some; some don't and will go with whatever the decision may be.

At the end, the director general sits and goes over the file. It's an administrative process by which he reads what has happened, reads the comments and then imposes or does not impose a sanction.

In the sanction, the licence holder is advised, for example, that his licence will be suspended for a month. The person is also informed that he can go through an appeal process to the Federal Court. He can't go to the provincial court because it's a federal case, so the appeal is to the Federal Court. Some have availed themselves of that right.

[Traduction]

M. Verran: Revenons à une autre question, celle des sanctions. Je suis moi-même au courant de la façon dont cela se passe, mais il y a d'autres gens à qui vos renseignements pourraient servir, et j'aimerais bien que vous expliquiez la démarche.

Vous avez dit que c'est le directeur régional qui est autorisé à imposer des sanctions, et en Nouvelle-Écosse, il s'agit de M. Bellefontaine. D'après mon expérience, ce n'est pas nécessairement au poisson que l'on reconnaît le pêcheur, si j'ose dire, étant donné la façon dont l'information est colligée dans bien des cas. Supposons que l'inspecteur a aperçu par temps brumeux ou au crépuscule un dragueur à pétoncles qui pêchait: il peut avoir mal vu et décidé dans son rapport que le bateau pêchait à l'extérieur de sa zone.

Si j'ai mentionné M. Bellefontaine, c'est parce qu'il est le directeur pour la Nouvelle-Écosse. Mais comme je ne le vise pas personnellement, prenons le cas d'un directeur d'une région non identifiée.

Madame la présidente, ces directeurs régionaux n'ont pas l'autorité voulue pour imposer des sanctions à un navire, qu'il s'agisse d'un vaisseau de 900 000\$, de un million ou de 1,5 million de dollars, ni de l'empêcher de pêcher pendant six mois, ou même pendant un an, du fait d'une seule infraction. La décision est donc prise par un fonctionnaire, et celui qui possède le bateau, le capitaine, par exemple, n'a aucun droit d'en appeler. Il ne peut se tourner vers personne pour en appeler de la décision, et ne peut pas espérer s'expliquer à qui que ce soit et prouver son innocence. Or, une fois qu'il a imposé une sanction, je ne sache pas que le ministère des Pêches et Océans se soit jamais rétracté et admis une erreur.

Dans quelle mesure cela représente-t-il une préoccupation du ministère?

M. Robichaud: Je connais bien la façon dont cela se passe, car j'ai été longtemps directeur général de région et, à ce titre, j'étais habilité à imposer les sanctions.

Les étapes administratives sont très spécifiques. Il y a une démarche à suivre, et c'est toujours la personne sur qui pèse une sanction éventuelle qui a le mot de la fin. Mais le dossier est monté par un agent des pêches. Le directeur de région fait en sorte que le dossier complet soit présenté au pêcheur, pour que ce dernier puisse répliquer et exposer son cas.

C'est assez bien expliqué. Le prévenu a tant de jours pour envoyer ses commentaires, ce dont profitent certains et d'autres pas, qui acceptent la décision, quelle qu'elle soit.

C'est à la toute fin que le directeur général revoit le dossier. Comme c'est une démarche administrative, il lit tous les rapports et les commentaires, puis impose ou non une sanction.

S'il y a sanction, le détenteur est avisé du fait que son permis sera suspendu pendant un mois. Il est également informé du fait qu'il peut en appeler à la Cour fédérale. Il ne peut en appeler à Cour provinciale, puisqu'il s'agit d'une sanction fédérale. Certains se sont prévalu de leur droit d'appel en Cour fédérale.

Personally I've had some cases that have gone there. I won't embark on details, but the process exists for people to appeal to the Federal Court.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you very much.

Mr. Roberts has been patiently waiting, and I have a lot of questions I want to ask Mr. Robichaud.

I just want to ask if you are able to stay, because I think I should go to Mr. Roberts right now for his presentation. Then we'll come back for a general round of questions afterwards. One of the things I wanted to bring up was the groundfish licence retirement program. We haven't touched on that at all this morning and I'd very much like to do so.

So if my colleagues will bear with me and if Mr. Robichaud is able to stay, we will do that.

Mr. Robichaud: If you want to know about what we call the HABs—the operation and process of licensing—Mr. Laubstein would be the best person to ask. I could try to find out if he's available.

I know some of the criteria and some other things, but he's the one heading the whole process.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): If we have the time, I'd certainly like to discuss that this morning. It's very important, particularly in view of the fact that it's now coming very close to the deadline. So if you can do that, Mr. Robichaud, I'd appreciate it.

In the meantime we'll go to Mr. Roberts.

Thank you, Mr. Roberts, for waiting for so long.

Mr. Richard F.A. Roberts (Director, Policy and Planning Management, Strategic Planning and Consultation, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Madam Chair.

I think this presentation is being distributed.

What I'd like to present to you this morning are our plans for proceeding to meet the department's revenue targets established in the budget.

• 1055

The budget called for revenue increases for DFO of \$33 million this fiscal year starting next week, \$49 million in 1996–97, and \$50 million thereafter. These revenue increases, if you look at them in relation to our program reductions also set out in the budget—there's about \$1 in revenue increases for every \$4 in program cuts.

Licences of all sorts, that is, commercial, recreational and foreign, represent about 95% of our revenue potential. There are other activities carried out by DFO where some revenues flow—for instance, hydrography where we publish charts and tide tables and the like—but the potential for increased revenue in that area and similar areas is minimal.

[Translation]

Certains de mes dosiers se sont rendus jusque là. Je n'en parlerai pas, sauf pour dire qu'il est toujours possible d'en appeler à la Cour fédérale.

La vice-présidente (Mme Payne): Merci beaucoup.

M. Roberts est très patient, mais j'ai plusieurs questions à poser à M. Robichaud.

Je veux simplement savoir si vous êtes en mesure de rester avec nous, car je pense que je devrais donner à M. Roberts la possibilité de faire son exposé, après quoi nous pourrions vous revenir lors d'un tour de questions générales. Je voulais aborder, notamment, le programme de retrait des permis de pêche au poisson de fond. Nous n'en avons pas encore parlé ce matin, et cela m'intéresse énormément.

Si mes collègues acceptent et que M. Robichaud est en mesure de rester, nous aborderons cette question alors.

M. Robichaud: Si vous voulez en savoir plus sur la délivrance des permis de pêche, et sur la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, vous feriez bien d'interroger M. Laubstein. Je pourrais voir s'il est disponible.

Je connais certains des critères et quelques autres détails, mais c'est M. Laubstein qui est à la tête de cette section.

La vice-présidente (Mme Payne): Mais si nous avons le temps, je préférerais que nous en discutions dès ce matin. C'est une question très importante, surtout que nous rapprochons de l'échéance. Je vous serais reconnaissante, monsieur Robichaud, de nous l'expliquer.

Entre-temps, passons à M. Roberts.

Monsieur Roberts, merci d'avoir attendu si patiemment.

M. Richard F.A. Roberts (directeur, Gestion de politique et planification, Planification stratégique et consultation, ministère des Pêches et Océans): Merci, madame la présidente.

Je pense que l'on vous a distribué mes notes.

J'aimerais vous présenter ce matin notre plan d'attaque pour atteindre les objectifs que s'est fixés notre ministère pour donner suite aux contraintes budgétaires.

Les objectifs d'augmentation des recettes prévus au budget pour notre ministère sont de 33 millions de dollars pour cet exercice-ci, dès la semaine prochaine, et de 49 millions pour 1996-97 et enfin de 50 millions pour l'année suivante. Si vous comparez à nos réductions de programmes prévues elles aussi dans le budget, cela veut dire qu'à chaque dollar d'augmentation de recettes correspond quatre dollars de coupures de programmes.

Les permis de tous genres, pour la pêche commerciale, pour la pêche récréative et les permis étrangers, représentent environ 95 p. 100 du potentiel de recettes du MPO. D'autres activités entreprises par le ministère engendrent elles aussi des recettes, telles que l'hydrographie, puisque nous publions des cartes marines et des annuaires des marées, mais les possibilités d'augmenter les revenus dans ce secteur et dans des secteurs connexes sont minimes.

We are looking to increased user charges in the inspection area to generate about \$4 million, but that's only about 10% or less of our revenue target, so our focus has been mainly on the licence fee front. We're not looking to increased licence fees for the upcoming fishing season, but increased licence fees beginning on January 1, 1996.

There have been some principles that have guided us in developing our licence fee proposals. First of all, a licence, as Jacques described earlier, confers a limited access to a public resource. At most fisheries there is some form of limited licensing system in place. In Atlantic Canada, for instance, there are 25,000 licence holders, and that is a small fraction of the total Canadian population. So the licence confers a very limited access, a harvesting privilege to a public resource that's managed at public expense.

We think there should be fair charges for this access that somehow reflect the value of the fishing privilege, that the licence fee regime that would be put in place should respect ability to pay and be responsive to the circumstances in each particular fishery, and that it be a system that is simple and efficient to administer.

I'd like to point out that, at least on the Atlantic coast, licence fees have not been changed to any great degree at least since 1981, or 14 years ago. There have been some increased fees on the Pacific over the past decade or so, but for the most part the same situation has prevailed on the Pacific, that is, licence fees have remained very much the same over the years.

• 1100

So we're looking at new fee structures in the commercial fishery, in the recreational fisheries that we manage, and the foreign fisheries. Possible or proposed, if you like, fee structures have been developed. These are best seen as a benchmark for impact analysis.

We've developed a possible fee structure or structures and we have commissioned independent consultants to go out and do an economic analysis of the possible impact of these fee structures on fishermen, on buyers, and on the industry generally. These impact analyses are being concluded. They're due officially by the end of the week, but I think the consultants are a little late. It's been a big job for them and I don't expect them to be available for another two or three weeks.

When these are available, they'll be put on the table for consultations with fishermen's organizations and licence-holder groups. Only after those consultations will final decisions be taken. That is, what we have now is very much a possible fee schedule that we'll look at and consult with industry about with the independent impact assessments available at the same time.

I'll deal with the commercial fisheries first, and then the recreational fisheries, and then a brief word on the foreign fisheries. With respect to the commercial fisheries, we've categorized fisheries, for the purposes of this proposal at least,

[Traduction]

Nous espérons qu'en augmentant le tarif des inspections nous pourrons aller chercher 4 millions de dollars environ, mais cela ne représente à peine que 10 p. 100, ou moins encore, des recettes ciblées, de sorte que nous nous sommes surtout attardés sur les droits perçus pour les permis. Nous ne songeons pas à les majorer pour la prochaine saison de pêche, mais uniquement à partir du 1er janvier

Quels sont les principes qui nous ont guidés dans l'élaboration des barèmes proposés? D'abord, comme l'a dit plus tôt M. Robichaud, le permis donne un accès limité à une ressource publique. En effet, on limite déjà l'accès aux permis pour la plupart des pêches. Dans l'Atlantique, par exemple, il existe 25 000 détenteurs de permis, qui représentent une petite fraction de la population canadienne. Vous voyez donc que le permis donne un accès très limité à une ressource publique administrée aux frais contribuable, c'est-à-dire que c'est un privilège de pêche.

Nous pensons qu'il faut imposer des frais équitables pour cet accès qui reflètent en quelque sorte la valeur du droit de pêche et que le régime imposé devrait tenir compte de la capacité de payer et refléter les circonstances particulières de chaque catégorie de pêche; enfin, l'administration du système devrait être simple et efficace.

Je voudrais faire remarquer que les droits pour les permis sur la côte de l'Atlantique n'ont pas été majorés, ou presque pas, depuis 14 ans, c'est-à-dire depuis 1981. Sur la côte du Pacifique, les droits ont augmenté quelque peu au cours des dix dernières années, mais on peut dire en fait que même ceux-là n'ont à peu près pas changé au fil des ans.

Nous envisageons donc d'imposer de nouveaux barèmes pour la pêche commerciale, pour la pêche récréative, et pour les permis de pêche étrangers. Nous avons donc élaboré certaines propositions qui doivent servir de repère pour l'analyse des répercussions.

Pour ce faire, nous avons demandé à des experts-conseils indépendants d'aller faire sur place une analyse économique des répercussions possibles de cette structure sur les pêcheurs, les acheteurs et l'industrie en général. Ces analyses sont maintenant terminées et devraient être officielles d'ici la fin de la semaine; mais je crois que nos experts-conseils sont un peu en retard. Ils ont trouvé la tâche énorme, et je ne m'attends pas à ce que ces analyses soient disponibles avant deux ou trois semaines.

Lorsqu'elles le seront, elles feront l'objet de consultations avec les organisations de pêcheurs et les détenteurs de permis. Ce ne sera qu'une fois les consultations terminées que les décisions ultimes seront prises. Autrement dit, nous n'avons pour l'instant qu'un projet de barèmes que nous étudierons et qui fera l'objet de négociations avec l'industrie, en parallèle avec les évaluations indépendantes quant aux répercussions.

J'aborderai d'abord les pêches commerciales, puis les pêches récréatives, et je terminerai brièvement par les pêches étrangères. En ce qui concerne les pêches commerciales, nous les avons divisées en deux volets aux fins de cette structure. Il y into two types: competitive fisheries, where licence holders a d'abord les pêches concurrentielles: les détenteurs de permis compete with each other for the share of the catch—examples se font la concurrence pour aller chercher leurs parts des prises. are the salmon fishery in B.C., the in-shore fixed-gear C'est le cas de la pêche au saumon en Colombie-Britannique, groundfish fisheries in Atlantic Canada, the lobster fisheries and des pêches intérieures aux poissons de fond avec engin fixe dans

halibut and sablefish on the Pacific, offshore scallop, offshore lobster, crab, northern shrimp and so on, on the Atlantic.

For the competitive fisheries, what we would propose is basing the licence fee on the average value of landings per licence over the past four years. For instance, if the average value of landings in a particular fleet sector was \$1 million and there were 100 boats in that fishery, then the average value of landings would be \$10,000.

We would use that calculation to establish the fee for that particular fishery, which would then be entered into a schedule to the regulations. So we have developed a fairly—it looks complicated but it really is relatively straightforward progressive fee schedule whereby if the average value of landings per licence in a particular fishery is under \$25,000 then the fee is \$100. If the average value of landings per licence is greater than \$25,000, then it's \$100 plus 3% for the next \$75,000. With the average value of landings per licence at \$100,000, the marginal rate, as it were, moves up to 5%.

Examples are shown on page 6 of the presentation. In a fishery where the average value of landings is \$10,000, then the fee is \$100. It remains at \$100 up to \$25,000 and then progresses upwards as the average value of landings in a particular fishery increases.

The rationale for this is simply to reflect, as best we can at least, ability to pay on the assumption that the higher the average value of gross landings, the better the net earnings are in a particular fishery and therefore the better the ability to pay of the licence holder.

Mr. McGuire: Excuse me. Just as an example, for the \$30,000, the way I read the previous page is that it would be \$100 plus 3% of \$10,000, which would be \$400.

Mr. Roberts: No, it would \$100.

Mr. McGuire: Right, \$100 plus 3%—

Mr. Roberts: —of \$5,000.

Mr. McGuire: Okay.

Mr. Roberts: In the IQ/EA fisheries we take a somewhat different approach; we would calculate the value of the individual quota holding using average fish prices over the past four years and then apply a licence fee of 5% of the individual's quota holding. So if a crab fisherman had a quota holding of \$100,000, he'd pay a licence fee of \$5,000, and if somebody in the fleet sector had a quota holding of \$200,000, he'd pay twice as much.

[Translation]

so on; the other category is the IQ or EA fisheries, the examples being 1'Atlantique, des pêches au homard, etc. Ensuite, il y a les pêches à OI et à AE: c'est le cas de la pêche au flétan et à la morue charbonnière dans le Pacifique, de la pêche hauturière du homard et des pétoncles, du crabe, de la crevette nordique, et d'autres espèces dans l'Atlantique.

> Pour les pêches concurrentielles, nous proposons de fonder les droits sur la valeur moyenne des débarquements par permis, au cours des quatre dernières années. Ainsi, si la valeur moyenne des débarquements pour un secteur et une flotte particuliers est de 1 million de dollars et que l'on compte 100 bateaux pour cette catégorie, la valeur moyenne des débarquements par permis serait de 10 000\$.

> Nous ferions ce calcul pour établir les droits relatifs à cette pêche, et ces droits seraient inscrits dans un barème annexé aux règlements. Tout cela peut sembler complexe, mais c'est relativement simple: nous avons donc élaboré un barème de droits progressif en vertu duquel, par exemple, si la valeur moyenne des débarquements par permis pour une catégorie de pêche donnée est de moins de 25 000\$, le droit sera de 100\$. Si la valeur moyenne des débarquements par permis est de plus de 25 000\$, le droit est de 100\$ plus 3 p. 100 des 75 000\$ suivants. Lorsque la valeur moyenne des débarquements par permis s'élève à 100 000\$, le taux marginal passe à 5 p. 100.

• 1105

Nous vous donnons des exemples à la page 6 du document. Dans un secteur où la valeur moyenne des débarquements est de 10 000\$, le droit s'élève à 100\$. Il demeure à ce niveau jusqu'à ce que la valeur des débarquements dépasse 25 000\$. À partir de ce niveau, les droits augmentent parallèlement à l'augmentation de la valeur des débarquements.

Cette formule vise simplement à refléter, dans la mesure du possible, la capacité de payer car nous supposons que si la valeur moyenne des débarquements est élevée, les revenus nets dans un secteur particulier sont également élevés, ce qui voudrait dire que le détenteur de permis est plus en mesure de payer des droits un peu plus élevés.

M. McGuire: Je m'excuse. Par exemple, pour des débarquements moyens d'une valeur de 30 000\$, si je comprends ce qu'on a expliqué à la page précédente, il y aurait des droits de 100\$ plus 3 p. 100 des 10 000\$ suivants, ce qui représenterait des droits de 400\$.

M. Roberts: Non, ce droit s'élèverait à 100\$.

M. McGuire: Oui, mais 100\$ dollars plus 3 p. 100. . .

M. Roberts: . . . de 5 000\$.

M. McGuire: Je vois.

M. Roberts: Pour les pêches régies par un QI ou par une AE, nous abordons les choses d'un angle différent; nous calculerions la valeur du quota individuel en utilisant le prix moyen du poisson au cours des quatre années précédentes et nous imposerions un droit de 5 p. 100 de la valeur de chaque série de quotas. Ainsi, si un pêcheur de crabes a des quotas d'une valeur de 100 000\$, il paiera des droits de 5 000\$; de la même façon si quelqu'un dans le même secteur a des quotas d'une valeur de 200 000\$, il paiera deux fois plus que l'autre.

Page 7 shows some examples of the fees, at least for the competitive fisheries, under the proposed formula against the current fees. Current fees in most inshore Atlantic fisheries now are \$30. In most cases these fees would rise to \$100 and in some cases to \$300. \$400, or \$500 in the more lucrative inshore fisheries such as lobster.

Mr. McGuire: Are oysters and mussels included in the competitive fisheries?

Mr. Roberts: Ovsters would be and aquaculture mussels wouldn't be. If there's any conventional harvesting of mussels, they would be included as well.

• 1110

Mr. Cummins: I have just a quick question. On page 7, for the salmon gill-net and troll for a vessel less than 30 feet, you have an average value of landings of \$35,000-plus. I would suggest that value may be a value for all vessels, not strictly those under 30 feet. The break-off point there, by the way, is 28 feet for the \$400 fee that you show. If it's 28 feet or less, the fee is \$400. If the vessel is over 28 feet, the fee is \$800. So your chart is incorrect there

Mr. Roberts: Okay. We'll revisit that.

Mr. Cummins: I believe you may find that the average value you show there is for all vessels, not for vessels under this 28-foot mark.

I have just another quick question on it. Are you going to combine gill-net and troll into one?

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Because we're running short of time here, Mr. Cummins, I wonder if we can wait until Mr. Roberts is finished his presentation, and then let him answer your questions.

Mr. Cummins: Okay.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thanks very much.

Mr. Roberts: In terms of the impact of this proposal, we have the data available for the Atlantic. I don't have it for the Pacific. You can see from the graph on page 8 that on the Atlantic, for the total fees payable for licensed portfolios held by individual licence holders, the vast majority of fishermen now pay licence fees of less than \$200. Under the proposed schedule, about 85% of licence holders would pay fees of less than \$500.

Mr. Cummins: It doesn't show on the photocopy.

Mr. Roberts: Oh, I'm sorry. I thought we brought coloured versions over.

An hon, member: I have a coloured one.

Mr. Roberts: I'll move on quickly, Madam Chair.

[Traduction]

Nous présentons à la page 7 du document des exemples, pour la pêche concurrentielle, de droits calculés en fonction de la formule proposée. Nous comparons les droits possibles aux droits actuels. Les droits actuels pour la majorité des pêches côtières dans la région atlantique sont de 30\$. Dans la plupart des cas, ces droits passeraient à 100\$ et dans certains autres à 300\$, 400\$ ou 500\$ pour les pêches côtières plus lucratives comme le homard.

M. McGuire: Est-ce que les huîtres et les moules font partie des pêches conrurrentielles?

M. Roberts: Les huîtres en font partie mais pas les moules d'élevage. S'il existait une exploitation des moules sauvages, elle serait touchée par cette formule.

M. Cummins: J'aimerais poser une petite question rapide. À la page 7, pour la pêche du saumon au filet maillant et à la ligne traînante avec un bateau de moins de 30 pieds, vous dites que la valeur des débarquements est de plus de 35 000\$. Il s'agit peut-être là d'une moyenne de la valeur des débarquements, mais pas simplement pour les bateaux de moins de 30 pieds. Soit dit en passant, la longueur limite est de 28 pieds pour les droits de 400\$ tel qu'indiqué dans votre tableau. Si le bateau mesure 28 pieds ou moins, les droits à payer s'élèvent à 400\$. Si le bateau mesure plus de 28 pieds, les droits s'élèvent à 800\$. Votre tableau n'est donc pas exact.

M. Roberts: C'est bien, nous le corrigerons.

M. Cummins: Je crois que vous constaterez que la valeur moyenne des débarquements indiquée dans ce tableau est celle de tous les bâtiments et pas seulement pour les bateaux de moins de 28

J'aimerais poser une autre petite question rapide là-dessus. Allez-vous inclure la pêche au filet maillant et la pêche à la traîne dans la même catégorie?

La vice-présidente (Mme Payne): Parce que le temps file, monsieur Cummins, je me demande si nous ne pourrions pas attendre que M. Roberts ait terminé son exposé avant de lui poser des questions.

M. Cummins: Très bien.

La vice-présidente (Mme Payne): Merci beaucoup.

M. Roberts: Pour ce qui est de l'impact de cette proposition, nous disposons des données pour la région atlantique mais non pas pour la région pacifique. Comme vous pouvez le voir au graphique de la page 8, qui présente une répartition du total des droits payables par détenteur de permis, la grande majorité des pêcheurs paient actuellement des droits de moins de 200\$. Aux termes de la formule proposée, environ 85 p. 100 des détenteurs de permis paieraient des droits de moins de 500\$.

M. Cummins: On ne voit pas la différence sur la photocopie.

M. Roberts: Je m'excuse. Je croyais qu'on avait apporté les tableaux en couleurs.

Une voix: J'ai un tableau en couleurs.

M. Roberts: Je procéderai rapidement, madame la présidente.

We have some other proposals, some of which relate to Mr. Baker's earlier questions.

First of all, we are not proposing any fee increases in fisheries where there are moratoria in place, so the competitive groundfish licences in the inshore groundfish fisheries would remain at \$30.

On the Pacific coast—this second bulletin relates only to the Pacific coast—there are concessionary or reduced fee licences for native fishermen. These are \$10 licences now. These licences can't be transferred outside the native community under present rules. We're suggesting that these fees, which are for the conventional commercial fishery, be increased to 50% of the fees payable by non-natives.

We're also proposing as a specific cost-recovery measure for the salmonid enhancement program, which has a budget of about \$30 million annually, to recover by way of a surcharge over and above what the formula would give for the commercial salmon licence an additional \$3 million.

• 1115

To address Mr. Baker's question, we are proposing a lifetime, one-shot vessel registration fee, which would not have to be paid annually. It would be just one shot. This is in place now in the Pacific, and we'd propose doing the same thing on the Atlantic.

Regarding personal commercial fishing registrations, all fishermen, whether they're licence holders or crew members, would go from the existing \$20 on the Atlantic to \$50. However, in provinces where there will be a provincially mandated fishermen's certification board—quite a bit of progress has been made in this direction in Newfoundland and Quebec-we would discontinue personal fishing commercial registrations in those provinces and thereby forego the revenue.

We're suggesting a licence processing fee; that is, when licence holders come to transfer licences to somebody else, we would charge them an additional \$50 to recover a small part of the transaction costs incurred.

So those are our proposals with regard to the commercial fisheries.

With regard to the recreational fisheries, we're talking about the fisheries we manage in marine waters only, that is, in British Columbia and on the Atlantic.

On the Pacific there is a recreational licence system in place where resident Canadians pay an annual fee of \$10, and we're proposing to increase that to \$30. There is a fairly complex fee structure in place out there for short-term licences for juniors, seniors, and non-residents, and we would see similar increases in those kinds of licences and an additional \$2.50 surcharge per licence as a cost-recovery measure to recover \$1 million in

[Translation]

Nous avons d'autres propositions, dont certaines reviennent aux questions qu'a posées un peu plus tôt M. Baker.

Tout d'abord, nous ne proposons pas d'augmentation des droits pour les pêches visées par un moratoire; ainsi, les droits pour les permis de pêche concurrentielle du poisson de fond de l'Atlantique demeureront à 30\$.

Sur la Côte ouest—et cette deuxième proposition ne vise que la Côte ouest—il y a des droits réduits pour les concessions commerciales aux autochtones. Ces permis coûtent actuellement 10\$. D'après le règlement actuel, ces permis ne peuvent pas être transférés à l'extérieur de la communauté autochtone. Nous proposons que ces droits, qui visent la pêche commerciale, augmentent à 50 p. 100 des droits exigés des non-autochtones.

Nous proposons également comme mesure de recouvrement des coûts pour le programme de mise en valeur des salmonidés, qui a un budget d'environ 30 millions de dollars par année, de percevoir des droits additionnels auprès des détenteurs de permis de pêche commercial au saumon. Cela nous permettra de récupérer un montant additionnel de 3 millions de dollars.

Pour répondre à la question de M. Baker, nous proposons des droits d'enregistrement à vie pour les bateaux. Ces droits ne seront donc pas payés à chaque année. Il s'agirait de droits d'enregistrement uniques. Ces droits existent déjà dans la région pacifique et nous proposons de le prélever également dans la région atlantique.

Quant aux enregistrements personnels des pêcheurs commerciaux, tous les pêcheurs, qu'ils soient détenteurs de permis ou membres d'équipage, paieront des droits qui passeront du 20\$ actuellement prévus dans la région atlantique à 50\$. Cependant, nous ne prélèverons pas ces droits d'enregistrement personnel des pêcheurs commerciaux dans les provinces qui auront mis sur pied un conseil de certification des pêcheurs. On a fait beaucoup de progrès dans ce sens à Terre-Neuve et au Québec.

Nous proposons également des droits de traitement de permis; ainsi, lorsque les détenteurs de permis veulent transférer leurs permis à un tiers, ils devront payer 50\$ de plus pour couvrir une partie des coûts associés à la transaction.

Il s'agit-là des propositions que nous avons formulées dans le domaine des pêches commerciales.

En ce qui a trait aux pêches récréatives, et nous parlons ici exclusivement des pêches dont nous sommes responsables dans les eaux marines, c'est-à-dire en Colombie-Britannique et dans la région atlantique.

Sur la Côte ouest, il existe un système de délivrance des permis de pêche récréative dans le cadre duquel les résidents du Canada paient des droits annuels de 10\$. Nous proposons de faire passer ces droits à 30\$. Il existe un barême relativement complexe pour les permis à court terme, pour les enfants, les personnes âgées et les non-résidents; ces droits augmenteront de la même façon que les autres droits et un montant salmonid enhancement program costs. So in terms of the SEP supplémentaire de 2,50\$ sera prélevé pour chaque permis dans

surcharge, the commercial fishermen would pay about \$3 million and the recreational fishermen \$1 million. That roughly corresponds to the catches made by the two groups.

On the Atlantic we're proposing to introduce a new licence that would be distributed by commissioned agents, an annual angling fee of \$10. That would also replace the existing recreational or personal harvesting licences that are in place for such things as clams, oysters, and what not. The recreational licence fees would go into effect April 1, 1996.

On the foreign side, current revenues are only \$600,000 from the foreign fishery. This does not necessarily reflect low levels of fees but very small allocations to foreign vessels. The fee schedule is rather complex. It relates to the size of the boat and the number of days fishing on ground in Canadian waters. We're looking at changing that fee structure to make it more like the fees we would charge to domestic individual quota or EA licence holders. It would be based on the size of the allocation rather than on the way it is now, which is based on days on ground and a fairly complex formula.

• 1120

The next pages show projected revenues under the proposed fee structures. Essentially we're looking at an additional \$10 million of revenue from the recreational fisheries and about \$40 million from the commercial fisheries. A large proportion of the fees that would be payable in the commercial fisheries—over 60%—comes from the IQ or EA fisheries.

Finally, on our next steps, we have consultants out doing the impact analysis right now. These studies should be completed in the next two or three weeks. Once completed, we will launch a consultation program with fisherman's organizations and licence holder groups to finalize decisions on what the fee structure will look like. We will pre-publish the regulatory amendments to put whatever fee structure emerges into effect, with implementation beginning in January 1996.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you.

Mr. Cummins: I'm just questioning the numbers here. On page 7, I think the question was whether you are going to consider gill-netting and trolling as one rather than separate entities.

Mr. Roberts: On that particular issue I think we would like to consult with the fishermen's organizations. This is data that emerged from our licensing system. I'm aware that there are certain problems with the breakdown here. There may be a better way of doing it, but this is just a proposal for impact analysis. We'll fine—tune things afterwards.

[Traduction]

le cadre d'un effort de recouvrement des coûts car nous cherchons à récupérer 1 million de dollars pour les coûts associés au programme de mise en valeur des salmonidés. Ainsi, pour ce qui est du supplément pour les PMVS, les pêcheurs commerciaux paieront environ 3 millions de dollars et les pêcheurs récréatifs environ 1 million. Ces montants correspondent grosso modo aux prises des deux groupes.

Pour la région atlantique, nous proposons un nouveau permis qui sera distribué par des agents reconnus, et qui seront chargés de prélever des droits annuels de pêche à la ligne de 10\$. Ces nouveaux permis remplaceront les permis de pêche récréative et les permis de pêche personnels qui sont délivrés à ceux qui veulent pêcher les myes, les huîtres et autres produits de la mer. Les droits associés aux permis de pêche récréative entreraient en vigueur le 1er avril 1996.

Pour ce qui est de la pêche étrangère, les recettes actuelles ne s'élèvent qu'à 600 000\$. Ça ne veut pas nécessairement dire que les droits prélevés sont peu élevés, mais simplement que les bateaux étrangers n'obtiennent que de très petits contingents. Le barème des droits est plutôt complexe. Ces droits sont établis en fonction de la taille du bateau et du nombre de jours de pêche dans les eaux canadiennes. Nous songeons à modifier ce barème de droits pour qu'il se rapproche plus du barème utilisé pour les détenteurs de quotas individuels ou d'AE. Ces droits dépendraient de la taille de l'allocation alors que le système actuel est fondé sur le nombre de jours de pêche et sur une formule plutôt complexe.

Les prochaines pages portent sur les recettes prévues dans le cadre du nouveau régime de droits. Nous prévoyons obtenir quelque 10 millions de plus du secteur de la pêche récréative et environ 40 millions de plus du secteur commercial. La plus grande partie des nouveaux droits qui seraient payés dans le secteur de la pêche commerciale—plus de 60 p. 100 en fait—proviennent des détenteurs de QI ou d'AE.

Enfin, les prochaines étapes comprennent une analyse des répercussions par les consultants, ce qui se déroule d'ailleurs actuellement. Ces analyses devraient être terminées d'ici deux à trois semaines. Puis, nous entamerons un programme de consultations avec les organisations représentant les pêcheurs et les groupes de détenteurs de permis afin de s'entendre sur le nouveau barème de droits. Nous publierons, de façon préalable, les modifications que nous devrons apporter aux règlements si nous voulons instaurer un nouveau régime, et ce nouveau régime en fait entrera en vigueur en janvier 1996.

La vice-présidente (Mme Payne): Merci.

M. Cummins: Je doute de l'exactitude des chiffres qu'on nous a fournis. À la page 7, je vous ai demandé si vous alliez inclure dans la même catégorie la pêche au filet maillant et la pêche à la traîne, ou si vous alliez conserver deux catégories distinctes.

M. Roberts: Je crois que nous préférerions consulter les organisations représentant les pêcheurs avant de nous prononcer sur la question. Les données que nous avons présentées proviennent de notre système d'attribution de permis. Je sais que la ventilation n'est pas tout à fait exacte. Il y aurait peut-être une meilleure façon de procéder, mais ces chiffres ont seulement été utilisés afin d'évaluer les répercussions du nouveau régime. Nous poursuivrons les choses un peu plus tard.

[Translation]

• 1125

Mr. Tremblay: My question is more related to gear. You may want to finish on the revenues aspect first.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Does anybody else have questions? We could just open it up to general questions.

Mr. Cummins: On this licensing fees business, you said some consultants had put this together for you, or was this done by the department?

Mr. Roberts: The department put this together and as a benchmark for impact analysis. If we had gone out to consult on a particular proposal, we would have been asked what the impact was going to be. Knowing we'd be asked what the impact might be, we commissioned some consultants to carry out the impact analysis before going out to discuss in detail. We have had preliminary and informal discussions with representatives of fishermen's organizations, but nothing that would...

Mr. Cummins: Who were the consultants?

Mr. Roberts: The consultants are Gardner Pinfold Consulting Economists Ltd. for the Atlantic commercial study, ARA Consulting Group for the Pacific commercial study, and Pegasus Consulting Group for the Pacific recreational fishery study.

Mr. Cummins: Okay. What will be the administrative cost of this fee structure? Have you looked at that? Will there be an additional cost to administer the collection of these fees?

Mr. Roberts: In terms of the commercial fees, I don't think there will be any additional costs. We have to do these calculations and then set out the licence fee schedules that we arrive at in the regulations, and then it's just a straightforward matter of our licensing people processing the licence applications in the usual way.

Mr. Cummins: The whole thing looks rather innocuous until you look at page 12. On page 12 I see a dramatic jump in fees. If you look at the current fees and then the possible fees under this scheme, people will be taxed very highly under this proposal, and I think they're people who can ill afford it.

I think the bulk of the tax on the Pacific coast will come from the salmon industry, yet through mismanagement by the department that fishery has suffered greatly in two of the last three years. A salmon licence on the west coast, which is sold by the length of the vessel in feet, right now is worth less than a cod licence on the west coast. That's just something people are having a hard time getting their heads around, and now on page 12 I see that you're going to double the fees. I think it's outrageous. I know that's not your concern. It's a political issue but I'd like to be on the record for that.

Mr. Wells: I have a couple of quick questions. On page 9 you talk about your other proposal. The first one says the Atlantic competitive groundfish licence fee will be frozen at \$30, but when you commented on it you said there'd be no increase in fees where there are moratoriums in place. Which is the right statement?

M. Tremblay: Ma question porte plutôt sur les engins. Vous voudrez peut-être en terminer d'abord avec la question des recettes.

La vice-présidente (Mme Payne): Est-ce que quelqu'un d'autre a des questions? Nous pourrions passer aux questions d'ordre général.

M. Cummins: En ce qui concerne les droits des permis, ai-je bien compris que cette structure est préparée par des consultants, ou a-t-elle été préparée par le ministère?

M. Roberts: Le ministère a préparé cette structure pour qu'elle serve de repère pour l'analyse des incidences. Si nous avions tenu des consultations sur une proposition en particulier, on nous aurait demandé qu'elle allait en être l'incidence. Comme nous savions qu'on allait nous poser la question, nous avons demandé à des consultants d'en faire l'analyse avant d'entreprendre une discussion détaillée. Nous avons eu des discussions préliminaires et informelles avec des représentants des associations de pêcheurs, mais rien que l'on pourrait. . .

M. Cummins: Qui étaient ces consultants?

M. Roberts: Pour l'étude sur la pêche commerciale de l'Atlantique, nous avons retenu les services de Gardner Pinfold Consulting Economists Ltd, ARA Associates a fait l'étude de la pêche commerciale du Pacifique et Pegasus Consulting Economists ont étudié la pêche récréative du Pacifique.

M. Cummins: Très bien. Combien coûtera l'administration de cette structure des droits? Avez-vous examiné cette question? L'administration de la perception de ces droits représente-t-elle des frais additionnels?

M. Roberts: Pour ce qui est des droits commerciaux, je ne pense pas qu'il y ait de coûts additionnels. Nous devons faire ces calculs puis établir le barème des droits de licences qui seraient fixés dans la réglementation puis, nos employés n'auront qu'à traiter les demandes de permis comme ils le font habituellement.

M. Cummins: Tout semble assez anodin tant qu'on n'a pas examiné le tableau à la page 12. Je vois que les droits augmenteront considérablement. Si je compare les droits actuels et les droits possibles en vertu de ce régime, je constate que les gens seront lourdement taxés et je pense qu'ils n'ont pas les moyens d'assumer cette augmentation.

Je pense que le gros des recettes sur la côte du Pacifique viendra de la pêche au saumon. Parce que cette pêche a été mal gérée par le ministère, ces pêcheurs ont connu d'énormes difficultés au cours de deux des trois dernières années. Un permis de pêche au saumon sur la Côte ouest, dont le prix est déterminé par la longueur du bateau, vaut actuellement moins qu'un permis de pêche à la morue sur la Côte ouest. C'est quelque chose que les gens ont beaucoup de mal à admettre, et maintenant, je vois, à la page 12, que vous voulez doubler les droits. C'est scandaleux. Je sais que ce n'est pas votre problème. C'est une question politique, mais je tenais à exprimer cette opinion.

M. Wells: J'ai quelques brèves questions. À la page 9, vous présentez vos autres propositions. La première consisterait à geler les droits sur les permis de pêche concurrentielle du poisson de fond de l'Atlantique à 30\$, mais dans vos commentaires, vous avez dit qu'il n'y aurait pas de majoration là où il y a un moratoire en vigueur. Laquelle de ces deux affirmations est juste?

[Traduction]

• 1130

- Mr. Roberts: I think the situation is such that where there is an inshore fishery under way, such as in 4X, then the licence fees would be increased somehow. Increased licence fees would be implemented in areas such as 4X in which the fishery hasn't been shut down entirely.
- Mr. Wells: It's been substantially reduced. Quotas are such that the incomes are quite low in that fishery. So I guess you would say at that point that they would probably go from \$30 to \$100 in that case. Is that what you would suggest?
- Mr. Roberts: That's likely. That particular situation would be one of the areas that we'd want to talk about with the fleet sectors voudrions discuter avec les flottilles qui pêchent dans ce secteur. involved.
- Mr. Wells: They already said they don't want any increases. Their position is quite clear.
 - Mr. Roberts: Nobody wants any increases.
- Mr. Wells: People are prepared to accept it in some fisheries. Look at the groundfish. Even though you say there's still a fishery in 4X, which there is, most of the fishermen can't fish it viably because of the reduced quotas.

Just to go on the record, that is one at which you have to look very carefully. I think what you say should be what's written, not as you stated it. There's no increase in fees if there's a moratorium in place. If there's a moratorium or a substantial reduction, there should be no fee increases. Nobody likes a fee increase, especially for the groundfish fishery.

Mr. Roberts: Right.

- Mr. Wells: I'm just wondering about the rationale on page 10 of an annual angling fee of \$10. It seems to me the cost of collecting any amount is going to be more than \$10. It seems to be almost a negative situation. You're going to charge \$10, but it's almost not worth charging. I'm just wondering what the rationale is.
- Mr. Roberts: We have \$10 fees on the Pacific now. These are distributed through a commissioned agent, your local hardware store, and perhaps the post office.
- Mr. Wells: What commission would the hardware store collect on a \$10 fee?
- Mr. Roberts: I think on the Pacific it's something like 15% or 20%.
 - Mr. Wells: It's \$2. So you would get \$8.

Give me an example of how this would apply. If I wanted to fish mackerel off a government wharf, is that not going to cost me \$10 under this proposal?

Mr. Robichaud: Maybe I could address the issue. What's happening in this fishery is more specifically in regard to where there still is a cod fishery. People go out and take a few cod. The area in which there will still be some of that is in the southern part of the gulf and around Nova Scotia.

- M. Roberts: Je pense que lorsqu'il y a une pêche côtière, comme dans la zone 4X, par exemple, il y aura donc une augmentation des droits de permis. Cette augmentation s'appliquera dans les zones, comme 4X, où la pêche n'est pas entièrement interdite.
- M. Wells: Mais elle a été considérablement réduite. Les quotas sont tels que les revenus de cette pêche sont très faibles. Alors, je suppose que vous diriez que, dans ce cas-là, les droits passeront probablement de 30\$ à 100\$. Est-ce bien ce que vous suggéreriez?
- M. Roberts: C'est probable. C'est une des questions dont nous
- M. Wells: Les pêcheurs ont déjà indiqué qu'ils ne voulaient pas d'augmentation. Leur position est très claire.
 - M. Roberts: Personne ne veut d'augmentation.
- M. Wells: Des gens sont prêts à l'accepter dans certaines pêches. Prenez l'exemple du poisson de fond. Même si vous dites que l'on pêche encore dans le secteur 4X, ce qui est vrai, la plupart des pêcheurs ne peuvent pas en tirer un revenu suffisant à cause de la réduction des quotas.

Aux fins du compte rendu, je tiens à dire que c'est une question que vous devriez examiner très attentivement. Je pense qu'il faut faire ce qu'il y a dans le document, et non pas ce que vous avez dit. Il ne doit y avoir aucune augmentation des droits s'il y a un moratoire. S'il y a un moratoire ou une réduction importante, les droits ne devraient pas augmenter. Les augmentations de droits ne plaisent à personne, surtout dans la pêche au poisson de fond.

M. Roberts: C'est vrai.

- M. Wells: J'aimerais savoir pour quelle raison vous proposez d'introduire des droits annuels de pêche à la ligne de 10\$, comme vous l'indiquez à la page 10. Il me semble que le coût de perception de ces droits sera supérieur à 10\$. Il me semble que vous serez déficitaire. Vous voulez imposer des droits de 10\$, mais ça ne vaut pratiquement pas la peine. J'aimerais que vous m'expliquiez votre raisonnement.
- M. Roberts: Nous imposons déjà des droits de 10\$ sur la côte du Pacifique. Les permis sont distribués par un préposé contractuel, par exemple, à la quincaillerie ou peut-être au bureau de poste.
- M. Wells: Quel pourcentage touche la quincaillerie pour percevoir ces droits de 10\$?
- M. Roberts: Sur la côte du Pacifique je pense qu'il touche environ 15 ou 20 p. 100.
 - M. Wells: C'est-à-dire, 2\$. Alors vous obtiendrez 8\$.

Expliquez-moi, au moyen d'un exemple, comment cela s'appliquera. Si je veux pêcher le maquereau à partir d'un quai qui appartient au gouvernement, est-ce que je ne serais pas obligé de payer 10\$ avec cette proposition?

M. Robichaud: Je pourrais peut-être répondre à votre question. Cette proposition s'appliquera plus particulièrement dans les endroits où on pêche encore la morue. Les gens vont pêcher quelques morues. Ce genre de pêche se pratiquera encore dans le sud du golfe et près de la Nouvelle-Écosse.

There are two of them in there. Last year, on the northern coast of Gaspé, we had to close the fishery because it was becoming nearly a commercial fishery. So we need to have a policy and control over who goes out there to jig some cod.

Consider the people who go to the end of the wharf, because when you go to sea, you may one day come out. Off P.E.I., you may come up with a cod, but it may be a mackerel. So it will be encompassing all of the fishery. Usually mackerel and cod are what you catch by jigging.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you. Mr. Wells, we now have to go for a quick intervention to Mr. McGuire and then to Mr. Tremblay.

Mr. McGuire: Thank you, Madam Chairman.

So these licences are based on landings per licence.

Mr. Roberts: It's the average value of landings of a fleet sector over the past four years divided by the number of licences in that fleet sector.

• 1135

Mr. McGuire: You're not going by gross revenues or net getting those figures from?

Mr. Roberts: We get them from our statistical system, which we admit leaves much to be desired. When fishermen deliver fish to a buyer, the buyer reports not only the quantity but the value of the

Mr. McGuire: So do you anticipate anybody avoiding landing reporting, values reporting? A lot of lobster leaves P.E.I. in little half-ton trucks. Are you going to have each exporter of lobsters report who they buy from and the value of that?

Mr. Roberts: Well, they're supposed to report that now, and this uses the historical record of catches over the past four years. We think there would have to be some kind of fairly concerted conspiracy to juggle the books for the next few years.

Mr. McGuire: There's a lot of creativity out there. Say a lobster fisherman makes \$50,000; that's an \$850 licence fee. That's just on lobster. Now the department wants harbours to set up harbour authorities and to raise money on their own. How much leeway do you think harbour authorities are going to have? Where are they going to get their dollars? Are you going to rebate some of this money or are you going to make them charge additional fees to the fishermen who tie up at the wharf? Where are the harbour authorities going to raise their dollars?

Mr. Roberts: Well, it all comes out of the same cod end, as they say. The harbour authorities would be, as they are now in some areas, managed by fishermen for the fishermen. They'll have to determine what makes sense from their perspective to charge fishermen for the minor improvements and operations.

[Translation]

Il y a deux possibilités. L'an dernier, sur la côte nord de Gaspé, nous avons dû interdire cette pêche parce qu'elle devenait pratiquement une pêche commerciale. Il nous faut donc une politique et nous devons pouvoir déterminer qui pourra pêcher la morue à la turlutte.

Il y a des gens qui vont s'installer au bout du quai. Mais il y a aussi ceux qui vont en mer. Au large de l'île-du-Prince-Édouard, il peut qu'ils prennent de la morue, mais ils prendront peut-être un maquereau. C'est pourquoi nous voulons inclure toutes les pêches. D'habitude, la pêche à la turlutte permet de prendre du maquereau et de la morue.

La vice-présidente (Mme Payne): Merci. Monsieur Wells, je passe maintenant la parole à M. McGuire qui veut faire une brève intervention et ce sera ensuite au tour de M. Tremblay.

M. McGuire: Merci, madame la présidente.

Ces droits seront donc fondés sur la valeur des débarquements par permis.

M. Roberts: Ils seront fondés sur la valeur moyenne des débarquements des quatre dernières années pour un secteur de pêche d'une flottille, divisée par le nombre de permis dans ce secteur.

M. McGuire: Vous n'utilisez pas les revenus bruts ou nets; vous revenues; you're going by the value of the landings. Where are you utilisez la valeur des débarquements. Comment obtenez-yous ces chiffres?

> M. Roberts: Nous utilisons notre système de statistiques qui, nous le reconnaissons, laisse beaucoup à désirer. Lorsqu'un pêcheur livre ses prises à un acheteur, l'acheteur déclare non seulement la quantité mais également la valeur des prises.

> M. McGuire: Avez-vous prévu que des gens éviteraient de déclarer des débarquements et leurs valeurs? Beaucoup de homards quittent l'Île-du-Prince-Édouard dans de petits camions d'une demi-tonne. Allez-vous exiger de chaque exportateur de homards qu'il déclare quels sont ses fournisseurs et la valeur des prises qu'il a achetées?

> M. Roberts: Eh bien, ils sont déjà censés le déclarer et nous allons nous fonder sur les prises déclarées au cours des quatre dernières années. Nous pensons qu'il faudrait qu'il y ait une conspiration bien organisée pour fausser les déclarations au cours des prochaines années.

> M. McGuire: Ce n'est pas la créativité qui manque ici. Supposons qu'un pêcheur de homard gagne 50 000\$; il devra payer 850\$ pour son permis. Et c'est uniquement pour la pêche au homard. Le ministère souhaite que les ports créent des administrations portuaires et que celles-ci collectent leurs propres fonds. Combien de latitude pensez-vous que les administrations portuaires auront? Où trouveront-elles leur argent? Allez-vous leur remettre une partie de cet argent ou allez-vous les obliger à imposer des droits de quai aux pêcheurs? Comment les administrations portuaires se financeront-elles?

> M. Roberts: Eh bien, au bout du compte, il n'y a qu'un seul payeur. Les administrations portuaires seront gérées par les pêcheurs, pour les pêcheurs, comme c'est déjà le cas à certains endroits. Elles devront déterminer ce qu'elles pensent pouvoir raisonnablement demander aux pêcheurs pour financer les améliorations mineures et leurs activités.

Mr. McGuire: So you're not giving any of this money back?

Mr. Roberts: No.

Mr. McGuire: You're grabbing this and running. So anything the harbour authority wants to charge their guys it's up to them. You're leaving it pretty late to explain this. Most fishermen are going to go to work in May, some of them earlier. To go for consultations you're not going to find too many people around.

Mr. Roberts: We hope to start our consultations as soon as we possibly can after the consultants' reports are available. These fees won't come into effect this year, but in 1996.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): I'll ask Mr. Tremblay's indulgence for about one or two seconds here. I've been a very quiet chairperson this morning. I did want to bring up the subject of the groundfish licence retirement program, and I realize you said already, Mr. Robichaud, you don't have the answers. However, I want to make my concerns known to you, and if you'd be good enough to get somebody in your department get back to me on this I'd appreciate it.

This program comes into effect at the end of this month and it's coming down pretty fast; a number of fishermen are not ready for that at all. They have a number of concerns. One, of course, is the capital program and there are a number of other issues relating to tax.

I would request even at this point that there be an extension to the deadline because I've been getting an increasing number of calls in the last week or so from fishermen who don't have the answers and don't know how in fact to submit their applications for this program. So without your having to submit an answer to me now in the interest of the time restraint we're under, would you be good enough to perhaps get back to me on that? Maybe if there's any interest on the part of some of the other members to have another meeting on this subject. . .I think it's crucial and urgent. Thank you very much.

I'm sorry, Mr. Tremblay. Please go ahead.

Mr. Tremblay: I'll make the general statement that I feel we are always caught trying to arrive at a short-term agreement for a long-term problem. Every year it's the same thing. The guys must go out or wait until Easter or around that time. My feeling is there is a lot more we should look at.

With the conservation problem, we didn't have anything this morning about the types of gear. In the long term it is clear that will influence the program on retirement or permits. I think we have to clear up that question soon. If some techniques are not going to be allowed any more, we have to know it.

[Traduction]

M. McGuire: Alors, vous n'allez pas leur rendre une partie de cet argent?

M. Roberts: Non.

M. McGuire: Vous allez prendre cet argent et le garder. Alors il appartiendra aux administrations portuaires de déterminer les droits qu'elles imposeront. Il est un peu tard pour le dire. La plupart des pêcheurs reprendront la pêche au mois de mai, et quelques—uns même plus tôt. Vous ne trouverez pas beaucoup de personnes à consulter à ce moment—là.

M. Roberts: Nous espérons commencer nos consultations dès que les rapports des consultants seront disponibles. Ces droits n'entreront pas en vigueur cette année, mais seulement en 1996.

La vice-présidente (Mme Payne): Je demande à monsieur Tremblay d'être indulgent et de m'accorder quelques instants. J'ai été une présidente bien discrète ce matin. Je voudrais soulever la question du programme de retrait des permis de pêche du poisson de fond et je sais bien, monsieur Robichaud, que vous nous avez déjà dit que vous n'aviez pas de réponse. Toutefois, je tiens à vous faire part de mes préoccupations et j'aimerais bien que quelqu'un de votre ministère ait l'obligeance de me fournir ces réponses plus tard.

Ce programme entrera en vigueur à la fin du mois et cela arrive vite; un certain nombre de pêcheurs ne sont pas du tout prêts. Ils ont un certain nombre de préoccupations. La première, évidemment, concerne le programme d'immobilisation et il y a également un certain nombre d'autres questions au sujet des droits.

Même s'il est tard, j'aimerais demander que la date limite soit reportée car je reçois de plus en plus d'appels depuis une semaine environ de la part des pêcheurs qui cherchent encore des réponses et qui ne savent pas comment présenter leur demande pour participer à ce programme. Comme le temps nous presse, je ne vous demande pas de me répondre tout de suite, mais auriez-vous l'obligeance de me fournir une réponse plus tard? Peut-être que d'autres membres du comité voudraient que nous organisions une autre réunion pour discuter de cette question que j'estime cruciale et urgente. Merci beaucoup.

Je m'excuse, monsieur Tremblay. Je vous cède la parole.

• 1140

M. Tremblay: J'aimerais faire une observation d'ordre général. Il me semble que nous sommes toujours en train d'essayer d'en arriver à une entente à court-terme pour régler un problème à long-terme. Chaque année, c'est la même chose. Les pêcheurs doivent attendre jusqu'à Pâques environ. J'ai l'impression qu'il y a beaucoup d'autres choses que nous devrions examiner.

En ce qui concerne le problème de la conservation, nous n'avons pas du tout parlé des types d'engins ce matin. À long-terme, il est évident que les engins auront une influence sur le programme de retrait des permis. Je pense qu'il faudrait éclaircir ces questions rapidement. Si certaines techniques doivent être interdites, nous devons le savoir.

Also, when I look at the crab industry now, I feel like somebody in a cab in New York listening to the radio saying we had a very good year; the Dow Jones went up 10% and the taxi licence went up 25% or maybe more. We all know what's going on in the crab industry now compared to other industries.

What about the communities there? Now we want more professional fishermen. Fine. What will we do with the other people? There is a lot of discussion going on about small communities, and what we do about those communities will be very important to the acceptance of what we decide on the fishing side of the question.

I think there are a lot of relations. It is a natural resource to them. Maybe you remember that we had a lot of discussion with Alberta a few years ago about natural resources, but for the moment there is none. We had a lot of fish, and I suppose it was managed with a lot of people in Ottawa and a few down there, but I feel the communities should have some say in what kinds of decisions we make.

I understand quite well that on the conservation questions, difficult decisions have to be made, maybe by the federal authority, but as to how to manage the retraining of people, what we do and even the licence itself, why should one community have just one millionaire? I don't know. Maybe that's right. Maybe that's the way a fishery should be managed, but I fear it will be very difficult to implement and keep it like that if we don't look at community problems.

For example, all the recreational fishing has been cut. It's not a professional fishing question, but it is very important to the community. I think if we only look at every fishing season as we do now—because we are in a crunch with people phoning and all that—we won't get out of the kind of management we've had until now.

When I look at the federal deficit, I can understand that you will ask for more and more money. For sure it's better if we have only professional fishermen making money. They can pay for a big licence. But if we look at communities, maybe there is another kind of trade-off to do, too. I'm not sure that's the only kind of trade-off that small communities will decide on and I'm not sure that the overall cost to government or to the well-being of people will be better with a nice professional fisherman, one to community.

[Translation]

En outre, lorsque je songe à la situation actuelle dans le secteur du crabe, j'ai l'impression d'être dans un taxi à New-York et d'écouter un annonceur à la radio nous dire que nous avons eu une excellente année, que l'indice Dow Jones a augmenté de 10 p. 100 et que le coût d'un permis de taxi a augmenté de 25 p. 100 ou plus. Nous savons tous ce qui se passe dans le secteur du crabe, par rapport aux autres secteurs.

Et qu'arrivera-t-il aux collectivités? Nous voulons maintenant qu'il y ait davantage de pêcheurs professionnels. Très bien. Mais que ferons-nous des autres? On discute beaucoup dans les petites collectivités et ce que nous ferons pour ces collectivités sera très important si nous voulons qu'elles acceptent ce que nous déciderons à l'égard des pêches.

Je pense qu'il y a beaucoup de relations. Pour eux, il s'agit d'une ressource naturelle. Vous vous rappellerez peut-être qu'il y a quelques années, nous avons eu de nombreuses discussions avec l'Alberta au sujet des ressources naturelles, mais pour le moment il n'y en a pas. Nous avions auparavant une abondance de poisson et je suppose que ces stocks ont été gérés par un grand nombre de personnes à Ottawa et bien peu de gens sur place, mais je crois que les collectivités doivent avoir leur mot à dire dans les décisions que nous prenons.

Je comprends très bien qu'en matière de conservation, il faudra prendre des décisions difficiles, ce sera peut-être au gouvernement fédéral, mais lorsqu'il s'agit d'aider les gens à se recycler, ou même de ce que nous ferons des permis, pourquoi devrait-il y avoir un seul millionnaire par collectivité? Je ne sais pas. C'est peut-être la bonne solution. C'est peut-être ainsi que les pêches devraient être gérées, mais je crains que ce ne soit très difficile à mettre en oeuvre et à maintenir si nous ne réglons pas les problèmes des collectivités.

Par exemple, on a mis fin à la pêche récréative. Ce n'est pas une question de pêche professionnelle, mais elle est très importante pour les collectivités. Je pense que si nous nous contentons de prendre des décisions pour une saison de pêche à la fois comme nous le faisons maintenant-parce que le temps presse et que les gens nous téléphone-nous n'arriverons jamais à modifier nos méthodes de gestion.

Lorsque je songe au déficit fédéral, je comprends que vous demandiez de plus en plus d'argent. Il est évident qu'il serait préférable de n'avoir qu'un seul pêcheur professionnel qui gagnerait de l'argent. Il aurait les moyens de payer des droits de licence élevés. Mais si nous songeons aux collectivités, nous devons peut-être trouver un autre compromis. Je ne suis pas convaincu que c'est le seul genre de compromis qu'accepteront les collectivités et je ne suis pas convaincu que l'ensemble des coûts du gouvernement diminueront ni que les gens se porteront mieux lorsqu'il n'y aura qu'un seul pêcheur professionnel par collectivité.

• 1145

I understand that all those questions are not linked only to fishing management, but I think they are very important. The funding of the program will end; maybe we don't have the

Je sais que toutes ces questions ne sont pas liées uniquement à la gestion des pêches, mais je crois qu'elles sont très importantes. Le financement du programme prendra fin; figures but we all know the money is running out faster than we nous n'avons peut-être pas les chiffres mais nous savons tous

thought at first. I think we can have any consultants, any high professionals, looking at the fish in question only and at professionalization of it, but if we don't address those questions, we go nowhere.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you, Mr. Tremblay. this table would have.

We have a very short length of time. I don't know if Mr. Robichaud wants to make some response to your questions, but I think he does.

Mr. Robichaud: Yes, maybe I'll try to respond to a few of them and finish with the impact on-

Mr. Tremblay: I don't need an answer to all that this morning.

I want to put a question and I think we have to look at it in the future. Even if you decide something for this season now, I think we should then work on those questions.

Mr. Robichaud: I think I can cover quite a few of the points that have been raised and complete—

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Mr. Robichaud, I'm supposed to be left by now a very brief statement.

Mr. Robichaud: Yes, and that's what I will do.

On gear type, which was the first point raised, the department feels that gear properly used, displaced for both types, mobile gear and/or fixed gear. . . There have been tests done last year that can hold the gear at the proper opening and allow escape of fish on a mobile gear. A fixed gear used properly also has a place.

The department is looking via FRCC, the council, at the reopening of the fishery and how it should be addressed. This is being reviewed at this time.

The short term versus the long term is a very interesting point. Some years ago we started the approach of the multi-year management plan, with varied success.

In the partnership approach and what we've discussed in Montreal and where we achieve a consensus... we're looking jointly at some pilot fisheries where we could come into a set agreement together for an approach that would take care of conservation and so on for a longer period of time. We want a pilot that evaluates at the end of this year, not only in the Atlantic but on the west coast, and then comes up with a new way of doing business in partnerships for a longer time, not just a one-year business.

On the crab issue, as I mentioned earlier, the whole thing is being reviewed and the minister hopefully will have something shortly before Easter.

[Traduction]

que l'argent s'épuise plus rapidement que nous ne l'avions prévu au départ. Nous aurons beau embaucher autant de consultants que nous voudrons, et des grands professionnels pour examiner uniquement la question des pêches et de la professionnalisation des pêcheurs, mais si nous ne réglons pas ces problèmes, nous ne ferons aucun progrès.

La vice-présidente (Mme Payne): Merci, monsieur Tremblay. I think you've raised a number of concerns that many of us around Je pense que vous avez soulevé un certain nombre de préoccupations que plusieurs d'entre nous partageons.

> Il ne nous reste que très peu de temps. Je ne sais pas si monsieur Robichaud veut répondre à vos questions, mais je pense qu'il le souhaite.

> M. Robichaud: Oui, j'essaierai de répondre à quelques-unes d'entre elles et je terminerai pas les répercussions sur...

M. Tremblay: Je n'ai pas besoin de toutes ces réponses ce matin.

Mais je voudrais poser une dernière question sur quelque chose que nous devons, à mon avis, examiner à l'avenir. Même si vous prenez des décisions pour cette saison, je pense que nous devons continuer à examiner ces questions.

M. Robichaud: Je pense pouvoir répondre à plusieurs des points que vous avez soulevés et terminer...

La vice-présidente (Mme Payne): Monsieur Robichaud, je devrais déjà être partie et je vous demanderai donc d'être très bref.

M. Robichaud: Oui, je vais essayer.

En ce qui concerne le genre d'engins, le premier point que vous avez soulevé, le ministère estime que, s'ils sont bien utilisés, il y a de la place pour les deux types d'engins, fixes et mobiles. Des essais effectués l'an dernier ont démontré qu'il est possible d'utiliser des engins mobiles en maintenant une ouverture suffisante qui permet aux poissons de s'échapper. S'ils sont bien utilisés, les engins fixes ont également leur place.

Par l'entremise du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, le ministère envisage de rouvrir la pêche et examine les moyens de le faire. Nous sommes en train d'examiner cette question à l'heure actuelle.

Ce que vous dites au sujet du court terme et du long terme est très intéressant. Il y a quelques années, nous avons commencé à préparer des plans de gestion pluriannuels qui ont eu un succès mitigé.

Dans le cadre de notre approche axée sur le partenariat et conformément aux discussions que nous avons eues à Montréal où nous avons réussi à dégager un consensus... Nous examinons ensemble la possibilité de créer des pêches pilotes pour lesquelles nous négocierions des ententes relatives à la conservation et à d'autres questions de ce genre pour un période plus longue. Nous voulons mettre en oeuvre un projet pilote qui sera évalué à la fin de l'année, non seulement dans la région de l'Atlantique mais également sur la côte Ouest, afin de trouver une nouvelle façon de travailler en partenariat à plus long terme, au lieu de prendre des dispositions pour une année à la fois.

En ce qui concerne la pêche au crabe, comme je l'ai déjà mentionné, nous sommes en train d'examiner toute cette question et nous espérons que le ministre sera en mesure d'annoncer quelque chose peu avant Pâques.

Recreational fishery is not closed everywhere. It is closed in the northern gulf stock and on the cod stock of the east coast of Newfoundland. It's not closed in the south, like the coast of Gaspé and onward. It is closed because the state of the stock in these areas, 2J, 3KL, and 4X, is in such a shape it cannot even sustain such a fishery. Hopefully with the structure, it will be better disciplined this year and may not have to close.

Finally, professionalization versus community and who remains in the fishery. Take the lower north shore, which I know quite well, as well as you do. If you take the lower north shore, there's a series of communities that depends on the fishery and there are many places like that in Newfoundland. Those people have had an attachment to the fishery. I cannot say they will all be part of what we call the core fishery; it's going to have to be defined. But as well, they have a mixed fishery, some of them.

So what's important in professionalization is the thing that the association wants to drive themselves. An approach has already been presented by Newfoundland, and Quebec fishermen are very close after that. At the round table we saw a consensus that we should have professionalization and stuff like that. They want to drive that further.

• 1150

I am sure this consideration will be in the forefront. What about the rest of the community? One thing is clear. They want to ensure that those people who most depend on the fishery are the ones who can be there and have access in the future.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you. I'm glad to hear your last comment, Mr. Robichaud.

We needed more time. Perhaps there will be an opportunity to pursue this a little bit further.

Mr. Wells: Madam Chair, will the consultant's report be made available to the committee when it's available?

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): It will be made available to the committee.

Mr. Wells: Thank you.

Mr. Robichaud: And I will transmit your message.

The Vice-Chairman (Mrs. Payne): Thank you.

This meeting is adjourned.

[Translation]

La pêche récréative n'est pas interdite partout. Elle est interdite pour les stocks dans le nord du Golf et pour les stocks de morue au large de la côte Est de Terre-Neuve. Elle n'est pas interdite dans le Sud, par exemple, sur la côte de Gaspé et dans ses environs. Elle est interdite dans les secteurs 2J, 3KL et 4X puisque leurs stocks sont dans un tel état qu'ils ne peuvent même pas soutenir une pêche récréative. Nous espérons que grâce à cette nouvelle structure, cette pêche sera mieux disciplinée cette année et que nous ne serons pas obligés de l'interdire.

Enfin, vous avez mentionné la professionnalisation et son effet sur les collectivités et la question de savoir qui pourra continuer à pêcher. Prenez l'exemple de la Basse Côte Nord, que je connais très bien, aussi bien que vous. Il y a, sur la Basse Côte Nord, plusieurs collectivités qui dépendent de la pêche, tout comme plusieurs collectivités de Terre-Neuve. Ces personnes participent depuis longtemps à la pêche. Je ne peux pas vous dire si elles feront toutes partie de ce que nous appelons le noyau de base de l'industrie; cela reste à définir. Mais, certains d'entre eux pratiquent également une pêche mixte.

Ce qu'il importe de savoir au sujet de la professionnalisation, c'est que les associations elles-mêmes la souhaitent. Terre-Neuve a déjà proposé une approche et les pêcheurs du Québec suivent de très près. À la table ronde, il s'est dégagé un consensus quant à la nécessité de professionnalisation et d'autres questions de ce genre. Les pêcheurs veulent aller plus loin dans ce sens.

Je suis sûr que ce sera l'une des premières considérations. Qu'arrivera—t—il au reste de la collectivité? Une chose est claire: ils veulent s'assurer que ceux qui dépendent le plus de la pêche seront ceux qui continueront à y avoir accès à l'avenir.

La vice-présidente (Mme Payne): Merci. J'ai été ravie d'entendre votre dernier commentaire, monsieur Robichaud.

Il nous aurait fallu plus de temps. Nous aurons peut-être l'occasion d'approfondir un peu plus cette question.

M. Wells: Madame la présidente, le rapport du consultant sera-t-il mis à la disposition du comité lorsqu'il sera prêt?

La vice-présidente (Mme Payne): Il sera mis à la disposition du comité.

M. Wells: Merci.

M. Robichaud: Et je transmettrai votre message.

La vice-présidente (Mme Payne): Merci.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Jacques Robichaud, Director General, Resource Management; Richard F.A. Roberts, Director, Policy and Planning Management, Strategic Planning and Consultation.

TÉMOINS

Du ministère des pêches et océans:

Jacques Robichaud, directeur général, Gestion des ressources; Richard F.A. Roberts, directeur, Gestion de politique et planification, Planification stratégique et consultation.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 24—Meeting No. 34

Tuesday, April 25, 1995

Chair: Ron MacDonald

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 24—Séance nº 34

Le mardi 25 avril 1995

Président: Ron MacDonald

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Procès-verbaux du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et Océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) – The Atlantic Groundfish Strategic (TAGS)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement – La Stratégie du poisson de fonds de l'Atlantique (LPSA)

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



Chair: Ron MacDonald

Vice-Chairs:

Yvan Bernier Jean Payne

Members

George Baker John Cummins Herb Dhaliwal Dick Harris Joe McGuire Bernard St-Laurent Harry Verran Derek Wells-(11)

Associate Members

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski Clerk of the Committee

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Président: Ron MacDonald

Vice-présidents: Yvan Bernier

Jean Payne

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Membres

George Baker John Cummins Herb Dhaliwal Dick Harris Joe McGuire Bernard St-Laurent Harry Verran Derek Wells—(11)

Membres associés

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 25, 1995 (Meeting No. 34)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: George Baker, Yvan Bernier, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Derek Wells.

Acting Member present: Paul Steckle for Harry Verran.

Associate Member present: Hon. Roger Simmons.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon and Claude Emery, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Karl Laubstein, Director General, Industry Renewal; Wayne Laubstein, directeur général, Renouveau de l'industrie; Wayne Follett, Director, Program Coordination and Economics Branch, (Newfoundland Region); Ron Gélinas, GIS Applications Coordinator; William G. Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Sciences Directorate. From the Department of Human Resources Development: Marcel Nouvet, Director General, The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS); Paul Touesnard, Policy Analyst, (TAGS).

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2)—The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS).

Ron Gélinas, Karl Laubstein and Marcel Nouvet each made opening statements and with the other witnesses, answered questions.

At 12:32, o'clock p.m. the Committee proceeded to an in camera meeting on future business.

It was agreed, - That the Sub-Committee travel to the West Coast from May 7 to 12, 1995 on Pacific Salmon issues.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 AVRIL 1995 (Séance nº 34)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à 9 h 38, dans la salle 705, La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: George Baker, Yvan Bernier, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne et Derek Wells.

Membre suppléant présent: Paul Steckle pour Harry Verran.

Membre associé présent: L'honorable Roger Simmons.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon et Claude Emery, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Karl Follett, directeur, Direction de l'économique et de la coordonnation de programme (Région de Terre-Neuve); Ron Gélinas, coordinateur des SIG; William G. Doubleday, directeur général, Direction générale des sciences, Pêches et Océans. Du ministère du Développement des ressources humaines: Marcel Nouvet, directeur général, Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LPSA); Paul Touesnard, analyste de politique, Stratégie du poisson de l'Atlantique (LPSA).

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité étudie la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LPSA).

Ron Gélinas, Karl Laubstein et Marcel Nouvet font chacun une déclaration et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 12 h 32, le Comité déclare le huis clos pour étudier ses travaux à venir.

Il est convenu - Que le Sous-comité se déplace sur la côte ouest, du 7 au 12 mai 1995, pour étudier les questions concernant le saumon du Pacifique.

À 13 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

WITNESSES

Tuesday, April 25, 1995 (Meeting No. 34)

Department of Fisheries and Oceans:

William G. Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Sciences Directorate;

Wayne Follett, Director, Program Coordination and Economics Branch, (Newfoundland Region);

Ron Gélinas, GIS Applications Coordinator;

Karl Laubstein, Director General, Industry Renewal.

Department of Human Resources Development:

Marcel Nouvet, Director General, The Atlantic Groundfish Strategy;

Paul Touesnard, Policy Analyst, The Atlantic Groundfish Strategy.

TÉMOINS

Le mardi 25 avril 1995 (Séance nº 34)

Ministère des pêches et océans:

William G. Doubleday, directeur général, Direction générale des sciences Pêches et Océans;

Wayne Follett, directeur, Direction de l'économique et de la coordonnation de programme, (Région de Terre-Neuve);

Ron Gélinas, coordinateur des SIG;

Karl Laubstein, directeur général, Renouveau de l'industrie.

Ministère du Développement des ressources humaines:

Marcel Nouvet, directeur général, La stratégie du poisson de fond de l'Atlantique;

Paul Touesnard, analyste de politique, La stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25 (Meeting No. 35,36)

Wednesday, April 26, 1995

Chair: Ron MacDonald

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 25 (Séance nº 35,36)

Le mercredi 26 avril 1995

Président: Ron MacDonald

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Procès-verbaux du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et Océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) – The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement – La Stratégie du poisson de fonds de l'Atlantique (LPSA)

Cover

Zabn. jiii

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chair: Ron MacDonald

Vice-Chairmen: Yvan Bernier

Jean Payne

Members

George Baker
John Cummins
Herb Dhaliwal
Dick Harris
Joe McGuire
Bernard St-Laurent
Harry Verran
Derek Wells—(11)

Associate Members

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Ron MacDonald

Vice-présidents: Yvan Bernier
Jean Payne

Membres

George Baker John Cummins Herb Dhaliwal Dick Harris Joe McGuire Bernard St-Laurent Harry Verran Derek Wells—(11)

Membres associés

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Hon. Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 26, 1995 (Meeting No. 35,36)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 12:25 MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: George Baker, Yvan McGuire, Jean Payne, Bernard St-Laurent, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon and Claude Emery, Research Officers.

Witnesses: From Department of Fisheries and Oceans: William G. Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Sciences Directorate. From the Lower North Shore Fisherman's Association: Andrew Fequet, President. From the Fish, Food and Allied Workers Union: Lester Batstone, Fisher; David Decker, Business Agent. As individual: Ray Wimberlton, Fisher, Nfld. From the Maritime Fisherman's Union: Con Mills.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) — The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS).

William Doubleday made an opening statement and answered questions.

At 2:05 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 4:29 o'clock p.m. the sitting was resumed.

David Decker made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:21 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:55 o'clock p.m. the sitting was resumed.

The witnesses answered questions.

At 7:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 AVRIL 1995 (Séance nº 35,36)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Ron 12 h 25, dans la salle 705, La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: George Baker, Yvan Bernier, Bernier, Herb Dhaliwal, Dick Harris, Ron MacDonald, Joe Herb Dhaliwal, Dick Harris, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Bernard St-Laurent et Derek Wells.

> Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon et Claude Emery, attaché de recherche.

> Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: William G. Doubleday, directeur général, Direction générale des sciences, Pêches et océans. De l'Association des pêcheurs de la Basse-Côte-Nord: Andrew Fequet, président. De la «Fish, Food and Allied Workers Union»: Lester Batstone, pêcheur; David Decker, agent commercial. À titre individuel: Ray Wimberlton, pêcheur, Terre-Neuve. De l'Union des pêcheurs des Maritimes: Con Mills.

> Conforméement au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité procède à l'étude de la Statégie du poisson de fonds de l'Atlantique (LPSA).

> William Doubleday fait une déclaration et répond aux questions.

À 14 h 05, le Comité suspend ses travaux.

À 16 h 29, le Comité reprend ses travaux.

David Decker fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 21, le Comité suspend ses travaux.

À 17 h 55, le Comité reprend ses travaux.

Les témoins répondent aux questions.

À 19 h 20, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

WITNESSES

Wednesday, April 26, 1995 (Meeting No. 35,36)

Department of Fisheries and Oceans:

William G. Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Sciences Directorate.

Fish, Food and Allied Workers Union:

Lester Batstone, Fisher;

David Decker, Business Agent.

Lower North Shore Fisherman's Association:

Andrew Fequet, President.

Maritime Fisherman's Union:

Con Mills.

As individual:

Ray Wimberlton, Fisher, Nfld.

TÉMOINS

Le mercredi 26 avril 1995 (Séance n°35,36)

Association des Pêcheurs de la Basse-Côte-Nord:

Andrew Fequet, président.

«Fish, Food and Allied Workers Union»:

Lester Batstone, pêcheur;

David Decker, agent d'affaires.

Ministère de Pêches et Océans:

William G. Doubleday, directeur général, Direction générale des sciences Pêches et Océans.

Union des pêcheurs des Maritimes:

Con Mills.

À titre individuel:

Ray Wimberlton, pêcheur, T.-N.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 26

Thursday, May 4, 1995

Thursday, May 4, 1995 Tuesday, May 30, 1995

Tuesday, June 20, 1995

Chairperson: Ron MacDonald

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 26

Le jeudi 4 mai 1995 Le jeudi 4 mai 1995 Le mardi 30 mai 1995

Le mardi 20 juin 1995

Président: Ron MacDonald

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Fisheries and Oceans

Procès-verbaux du Comité permanent des

Pêches et Océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2)—Pacific Salmon Treaty and West Coast Issues

Main Estimates 1995-96

Pursuant to Standing Order 108(2)—The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement—Le Traité sur le saumon du Pacifique et les questions concernant la pêche sur la côte ouest

Budget des dépenses principal 1995-1996

Conformément à l'article 108(2) du Règlement—La Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LPSA)

APPEARING:

The Honourable Brian Tobin, Minister of Fisheries and Oceans

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAÎT:

L'honorable Brian Tobin, ministre des Pêches et des Océans

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la trente-cinquième législature, 1994-1995

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairperson: Ron MacDonald Vice-Chairmen: Yvan Bernier

Jean Payne

Members

John Cummins
Herb Dhaliwal
Dick Harris
Joe McGuire
Bernard St-Laurent
Harry Verran
Derek Wells—(11)

George Baker

Associate Members

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Ron MacDonald Vice-présidents: Yvan Bernier Jean Payne

Membres

George Baker
John Cummins
Herb Dhaliwal
Dick Harris
Joe McGuire
Bernard St-Laurent
Harry Verran
Derek Wells—(11)

Membres associés

Peter Adams John Duncan Bill Gilmour Roger Simmons John Solomon Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 4, 1995 (Meeting No. 37)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chair, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne et Payne, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witness: From the Department of Fisheries and Oceans: Pat Chamut, Assistant Deputy Minister.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2)—Pacific Salmon Treaty and West Coast Issues.

The Committee proceeded to a briefing session.

Pat Chamut made an opening statement and answered questions.

At 12:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 4, 1995 (Meeting No. 38)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chair, Ron 15 h 40, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon and Claude Emery, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Martha Hynna, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Dick Hodgson, Director General, Program Planning and Coordination; Jack Hall, Director, Program Policy Development, Small Craft Harbours; Michael Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard; David Balfour, Director General, Program Planning and Coordination, Fisheries Management; William Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Sciences Directorate.

In accordance with its mandate under Standing 108(2) — Pacific Salmon Treaty and West Coast Issues.

The Committee resumed a briefing session.

Michael Hunter made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 30, 1995 (Meeting No. 39)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:25 MacDonald, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 4 MAI 1995

(Séance nº 37)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à 9 h 45, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, John Cummins, Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoin: Du ministère des Pêches et des Océans: Pat Chamut, sous-ministre adjoint.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude du Traité sur le saumon du Pacifique et les questions concernant la pêche sur la côte ouest.

Le Comité procède à une séance d'information.

Pat Chamut fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 16, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 4 MAI 1995

(Séance nº 38)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne et Derek Wells.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon et Claude Emery, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Martha Hynna, sous-ministre adjoint, Services intégrés; Dick Hodgson, directeur général, Planification et coordination des programmes; Hall, directeur, Politiques du programme développement, Ports pour petites embarcations; Michael Turner, sous-commissaire, Garde côtière canadienne; David Balfour, directeur général, Planification et coordination des programmes, Gestion des pêches; William Doubleday, directeur général, Direction générale des sciences, Pêches et Océans.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude du Traité sur le saumon du Pacifique et les questions concernant la pêche sur la côte ouest.

Le Comité procède à une séance d'information.

Michael Hunter fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 02, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 MAI 1995

(Séance nº 39)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Ron 15 h 25, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Members of the Committee present: Yvan Bernier, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Derek Wells.

Acting Members present: John Duncan for Dick Harris and Harold Culbert for Harry Verran.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Appearing: The Honourable Brian Tobin, Minister of Fisheries and Oceans.

Witness: From the Department of Fisheries and Oceans: Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management.

The Committee proceeded to the consideration of the Main Estimates for the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending March 31, 1996.

The Chair called Vote 1.

The Minister made an opening statement and, with the witness, answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 20, 1995 (Meeting No. 40)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 9:15 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Ronald MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran, Derek Wells.

Acting Member present: Benoit Tremblay for Yvan Bernier

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the S.W. Nova Scotia Fixed Gear Association: Gary Dedrick; Sam G. Elsworth. From the N.B. Fishermen's Union: Reg Comeau, President; Mike Belliveau. From the PEI Fishermen's Association: Rory McLellan, Executive Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2)—The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS).

The witnesses made opening statements and answered questions.

It was agreed,—That the working lunches on the East Coast travel be paid from the Committee's travel budget.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne et Derek Wells.

20-6-1995

Membres suppléants présents: John Duncan pour Dick Harris et Harold Culbert pour Harry Verran.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Comparaît: L'honorable Brian Tobin, ministre des Pêches et des Océans.

Témoin: Du ministère des Pêches et des Océans: Pat Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches.

Le Comité étudie le Budget des dépenses principal du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

Le président met le Crédit 1 en délibération.

Le ministre fait une déclaration et, avec le témoin, répond aux questions.

À 17 h 25, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 20 JUIN 1995 (Séance nº 40)

Le Comité permanent des pêches et des océans tient une séance à huis clos à 9 h 15, dans la salle 705, La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: John Cummins, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran et Derek Wells.

Membre suppléant présent: Benoit Tremblay pour Yvan Bernier.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De la «S.W. Nova Scotia Fixed Gear Association»: Gary Dedrick; Sam G. Elsworth. De la «N.B. Fishermen's Union»: Reg Comeau, président; Mike Belliveau. De la «PEI Fishermen's Association»:ro Rory McLellan, directeur général.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LPSA).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu, — Que le montant des déjeuneurs de travail, pris pendant les déplacements sur la côte est, soit imputé au budget de déplacement du Comité.

À 11 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

WITNESSES

Thursday, May 4, 1995 (Meeting No. 37)

Department of Fisheries and Oceans:

Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management.

Thursday, May 4, 1995 (Meeting No. 38)

Department of Fisheries and Oceans:

David W. Balfour, Director General, Program Planning and Coordination, Fisheries Management;

William G. Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Sciences Directorate:

Jack E. Hall, Director Program Policy, Small Craft Harbours;

Dick Hodgson, Director General, Program Planning and Coordination;

Martha Hynna, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Michael Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard.

Tuesday, May 30, 1995 (Meeting No. 39)

Department of Fisheries and Oceans:

Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management.

Tuesday, June 20, 1995 (Meeting No. 40)

N.B. Fishermen's Union:

Mike Belliveau;

Reg Comeau, President.

PEI Fishermen's Association:

Rory McLellan, Executive Director.

S.W. Nova Scotia Fixed Gear Association:

Gary Dedrick;

Sam G. Elsworth.

TÉMOINS

Le jeudi 4 mai 1995 (Séance nº 37)

Ministère des Pêches et Océans:

Pat Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches.

Le jeudi 4 mai 1995 (Séance nº 38)

Ministère des Pêches et Océans:

David W. Balfour, directeur général, Planification et coordination des programmes, Gestion des pêches;

William G. Doubleday, directeur général, Direction générale des sciences Pêches et Océans;

Jack E. Hall, directeur, Politiques du programme de développement, Ports pour petits bateaux;

Dick Hodgson, directeur générale, Planification et coordination des programmes et services;

Martha Hynna, sous-ministre adjoint, Services Intégrés;

Michael Turner, sous-commissaire, Garde côtière canadienne.

Le mardi 30 mai 1995 (Séance nº 39)

Ministère des Pêches et des Océans:

Pat Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches.

Le mardi 20 juin 1995 (Séance nº 40)

«N.B. Fishermen's Union»:

Mike Belliveau;

Reg Comeau, président.

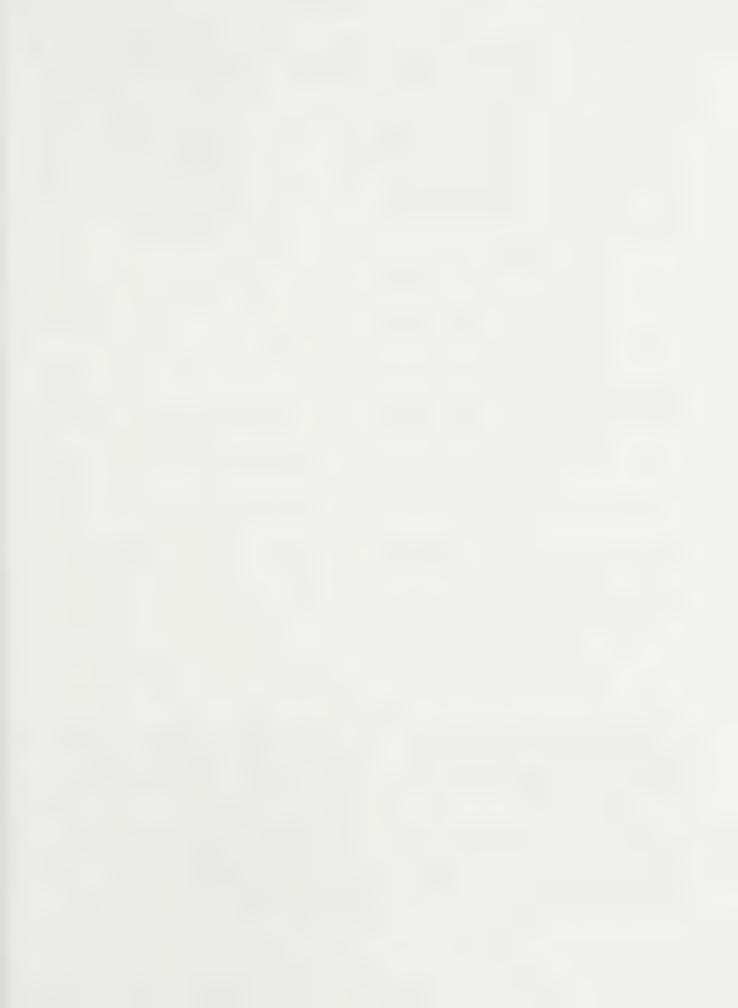
«PEI Fishermen's Association»:

Rory McLellan, directeur exécutif.

«S.W. Nova Scotia Fixed Gear Association»:

Gary Dedrick;

Sam G. Elsworth.





Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27 (Meetings Nos. 41 thru 46)

Tuesday, September 19, 1995 Thursday, October 5, 1995 Tuesday, October 17, 1995 Wednesday, October 18, 1995 Thursday, October 19, 1995 Tuesday, October 24, 1995

Chairperson: Ron MacDonald

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 27 (Séances nºs 41 à 46)

Le mardi 19 septembre 1995 Le jeudi 5 octobre 1995 Le mardi 17 octobre 1995 Le mercredi 18 octobre 1995 Le jeudi 19 octobre 1995 Le mardi 24 octobre 1995

Président: Ron MacDonald

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Fisheries and Oceans

Procès-verbaux du Comité permanent des

Pêches et Océans

RESPECTING:

Election of Chair pursuant to Standing Order 106(1) and Special Order adopted Monday, September 18, 1995

Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada

-Briefing Session

Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada

—Future business of the Committee

Pursuant to Standing Order 108(2), a study on the Restructuring of the Fishing Industry

Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada

CONCERNANT:

Élection du président conformément à l'article 106(1) du Règlement et l'ordre spécial adopté lundi le 18 septembre 1995

Projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada

—Séance d'information

Projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada

-Travaux futurs du Comité

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur la restructuration du secteur de la pêche

Projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la trente-cinquième législature, 1994-1995

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairperson: Ron MacDonald Vice-Chairmen: Yvan Bernier

Jean Payne

Members

George Baker René Canuel Herb Dhaliwal Joe McGuire Mike Scott Harry Verran Derek Wells Randy White—(11)

Associate Members

John Cummins Ron Fewchuk Fred Mifflin Roger Simmons John Solomon Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Ron MacDonald

Vice-présidents: Yvan Bernier Jean Payne

Membres

George Baker René Canuel Herb Dhaliwal Joe McGuire Mike Scott Harry Verran Derek Wells Randy White—(11)

Membres associés

John Cummins Ron Fewchuk Fred Mifflin Roger Simmons John Solomon Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDERS OF REFERENCE

ORDRES DE RENVOI

1st Session/35th Parliament

1ère Session/35e Législature

Monday, September 18, 1995

Le lundi 18 septembre 1995

Ordered — That the list of members and associate members for the Standing Committee on Fisheries and Oceans be as follows: Comité permanent des pêches et océans figurent ci-après :

Il est ordonné, que la liste des membres et membres associés au

Members/Membres

Raker Bernier (Gaspé) Canuel

Dhaliwal MacDonald McGuire

Payne Scott (Skeena)

Wells White (Fraser Valley West/ Fraser Valley-Ouest)—(11)

Associate Members/Membres associés

Cummins

ATTEST

ATTESTÉ

Tuesday, September 19, 1995

Ordered — That the following Members be added to the list of Associate Members for the Standing Committee on Fisheries and des membres associés du Comité permanent des pêches et Oceans:

Le mardi 19 septembre 1995

Il est ordonné, que les députés suivants fassent partie de la liste océans:

Associate Members/Membres associés

Fewchuk Mifflin

Simmons Solomon

Steckle

Wayne

ATTEST

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, October 3, 1995:

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

ATTEST

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 3 octobre 1995:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), - Que le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 19, 1995 (Meeting No. 41)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block.

Members of the Committee present: George Baker, Yvan Bernier, René Canuel, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott, Randy White, Derek Wells.

Other Members present: Elsie Wayne, Marlene Catterall.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Michelle Chartrand, Director General, Program Planning & Coordination Directorate; Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and Environmental Science Directorate; Michaela Huard; Director, Oceans Programs Branch; Jack Canadian Coast Guard.

The Clerk presided over the election of the Chair.

On motion of Derek Wells, seconded by Jean Payne, it was agreed, - That Ron MacDonald be elected as Chair of the convenu - Que Ron MacDonald soit élu président du Comité. Committee.

Ron MacDonald took the Chair.

René Canuel moved, - That Yvan Bernier be elected as Vice-Chair of the Committee.

Randy White moved, - That Mike Scott be elected as Vice-Chair of the Committee.

After debate, it was, by unanimous consent, agreed, — That the Committee proceed to the election of the Vice-Chairs by proposing and voting on each candidate simultaneously.

Accordingly, Yvan Bernier was elected as Vice-Chair by a show of hands.

On motion of Derek Wells, it was agreed, — That Jean Payne be elected as Vice-Chair of the Committee.

At 9:20 o'clock a.m., the Committee proceeded to an in camera briefing on Bill C-98, an Act respecting the oceans of Canada.

Michelle Chartrand made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 5, 1995 (Meeting No. 42)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met in camera at 9:42 o'clock a.m. this day, in Room 536 of the Wellington Building, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Harry Verran, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 19 SEPTEMBRE 1995 (Séance nº 41)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à 9 h 10, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest.

Membres du Comité présents: George Baker, Yvan Bernier, René Canuel, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott, Randy White et Derek Wells.

Autres députées présentes: Elsie Wayne, Marlene Catterall.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Michelle Chartrand, directrice générale, Direction générale de la planification et de la coordination des programmes; Gerry Swanson, directeur général, Direction générale de la gestion de l'habitat et des sciences de l'environnement; Michaela Huard, directrice, Gallagher, Navigation Specialist, Marine Navigational Services, Direction des programmes des océans; Jack Gallagher, spécialiste de la navigation, Services à la navigation maritime, Garde côtière canadienne.

Le greffier procède à l'élection du président.

Sur motion de Derek Wells, appuyé par Jean Payne, il est

Ron MacDonald prend le fauteuil.

René Canuel propose — Que Yvan Bernier soit élu vice-président du Comité.

Randy White propose—Que Mike Scott soit élu vice-président du Comité.

Après débat, il est convenu, à l'unanimité, - Que le Comité procède à l'élection du vice-président en proposant et en mettant aux voix le nom de chaque candidat simultanément.

En conséquence, Yvan Bernier est élu vice-président du Comité par vote à main levée.

Sur motion de Derek Wells, il est convenu — Que Jean Payne soit élu vice-président du Comité.

À 9 h 20, le Comité tient une séance d'information à huis clos sur le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada.

Michelle Chartrand fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 01, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 5 OCTOBRE 1995

(Séance nº 42)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 42, à la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Harry Verran et Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

The Committee proceeded to its Order of Reference, dated Tuesday, October 3, 1995 relating to Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada.

The Committee proceeded to the consideration of future business.

At 10:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 17, 1995 (Meeting No. 43)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met in camera at 9:12 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells, Randy White.

Acting Member present: Bernard St-Laurent for Yvan Bernier.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

The Committee proceeded to the consideration of future business.

It was agreed, — That the Committee sit on Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays in relation to its study on Bill C-98.

It was agreed, - That the Committee hear a good cross-section of witnesses from the compiled list and then decide which tatif de témoins inscrits sur la liste et qu'il décide alors quels Ministers to invite.

It was agreed, - That the Minister of Fisheries and Oceans be invited to wrap up the hearings before clause by clause.

It was agreed, — That invitations be extended to the Ministers of British Columbia, Quebec, The Maritimes and The Territories.

It was agreed, - That the Committee seek witnesses from the fishing industry on both coasts.

It was agreed,—That 20 minutes be allowed to each witness and that the Committee use teleconferencing for witnesses on the coasts.

It was agreed, - That the Committee hire a research assistant after the usual consultations amongst the parties.

It was agreed, — That the Chairman seek the authority for an operating budget of \$10,000 to commence its hearings.

At 10:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 18, 1995 (Meeting No. 44)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, aujourd'hui à 15 h 40, dans la salle 701 de l'édifice La Promena-Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells.

Conformément à son ordre de renvoi en date du mardi 3 octobre 1995, le Comité passe à l'étude du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada.

Le Comité passe à l'étude de ses travaux futurs.

À 10 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 17 OCTOBRE 1995 (Séance nº 43)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 12, dans la salle 705 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells, Randy White.

Membre suppléant présent: Bernard St-Laurent remplace Yvan

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Le Comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

Il est convenu, — Que le Comité siège les mardis, mercredis et jeudis pour son étude du projet de loi C-98.

Il est convenu, — Que le Comité entende un éventail représenministres il invitera.

Il est convenu. — Oue le ministre des Pêches et des Océans soit invité à clore les audiences avant l'étude article par article.

Il est convenu, — Que des invitations soient lancées aux ministres de la Colombie-Britannique, du Québec, des Maritimes et des Territoires.

Il est convenu, - Que le Comité convoque des témoins de l'industrie de la pêche sur les deux côtes.

Il est convenu, — Que 20 minutes soient allouées à chaque témoin et que le Comité ait recours aux téléconférences pour entendre les témoins habitant sur les côtes.

Il est convenu, — Que le Comité engage un adjoint de recherche à la suite des consultations habituelles entre les partis.

Il est convenu, — Que le président demande l'autorisation de gérer un budget de fonctionnement de 10 000 \$ pour commencer les audiences.

À 10 h 25, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 18 OCTOBRE 1995 (Séance nº 44)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit de, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells.

Associate Member present: Elsie Wayne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. L. Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science; Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and Environmental Science Directorate; Michelle Chartrand, Director General, Program Planning and Coordination; Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard; Earl Wiseman, Acting Director General, International Affairs. From the Department of Justice: Allan Willis, Senior General Counsel, Constitutional and International Law section. From Foreign Affairs and International Trade: Robert Rochon, Director General and Deputy Legal Advisor, Bureau of Legal Affairs.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98. An Act respecting the oceans of Canada. (See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

Scott L. Parsons made an opening statement and with the other witnesses, answered questions.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 19, 1995 (Meeting No. 45)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:12 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells. Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer,

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Bill Rowat, Deputy Minister; Jacque Robichaud, Director General, Resource Management; Karl Laubstein, Director General, Industry Renewal Boards; Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on the Restructuring of the Fishing Industry. (See Minutes of Proceedings, dated Wednesday, April 20, 1994, Issue No. 10).

Bill Rowat made an opening statement and with the witnesses, answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 24, 1995 (Meeting No. 46)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:25 o'clock a.m. this day, in Room 536, of the Wellington Building, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: George Baker, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells.

Autre députée présente: Elsie Wayne.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: L. Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences; Gerry Swanson, directeur général, Gestion de l'habitat et sciences environnementales; Michelle Chartrand, directrice générale, Coordination et planification de programmes; Mike Turner, sous-commissaire, Garde côtière canadienne; Earl Wiseman, directeur général intérimaire, Affaires internationales. Du ministère de la Justice: Allan Willis, avocat général principal, Section du droit constitutionnel et international. De Affaires extérieures et Commerce international: Robert Rochon, directeur général et conseiller juridique adjoint, Bureau des Affaires juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre du 3 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada. (Voir Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27).

Scott L. Parsons présente un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 20, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 19 OCTOBRE 1995 (Séance nº 45)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 12, dans la salle 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald,

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Bill Rowat, sous-ministre; Jacques Robichaud, directeur général, Gestion des ressources; Karl Laubstein, directeur général, Renouveau de l'industrie; Mike Turner, sous-commissaire, Garde côtière cana-

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude de la restructuration de l'industrie de la pêche. (Voir Procès-verbaux du mercredi 20 avril 1994, fascicule nº 10).

Bill Rowat présente un exposé et, avec les témoins, répond aux questions.

À 11 h 25, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 24 OCTOBRE 1995 (Séance nº 46)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à 9 h 25, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: George Baker, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran et Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Arctic Resources Deputy Minister, Parks Canada; David McBurney, Marine Areas Coordinator, From the Department of Fisheries and Oceans: Environmental Science Directorate.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada. (See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

Leslie Beckmann and Nigel Bankes made opening statements and with the other witness, answered questions.

Thomas Lee made an opening statement and with the other witness, answered questions.

Don E. McAllister made an opening statement and answered questions.

At 1:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Du Comité canadien des Committee/Canadian Nature Federation—Wildlife Habitat: arctiques/Fédération canadienne de la nature—Habitat Nigel Bankes, Chairman, Canadian Arctic Resources faunique: Nigel Bankes, président, Comité canadien des Committee; Dr. Peter Sly, Private consultant; Leslie Beckmann, ressources arctiques; Peter Sly, expert-conseil privé; Leslie Marine Conservation Advisor, Canadian Arctic Resources Beckmann, conseiller en conservation marine, Comité canadien Committee and the Canadian Nature Federation. From Ocean des ressources arctiques et Fédération canadienne de la nature. Voice International: Don E. McAllister, President. From the De l'Écho de l'océan: Don E. McAllister, président. Du Department of Canadian Heritage: Thomas Lee, Assistant ministère du Patrimoine canadien: Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada; David McBurney, coordonnateur des aires marines. Du ministère des Pêches et des Océans: Gerry Swanson, Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and directeur général, Direction générale de la gestion de l'habitat et sciences de l'environnement.

> Conformément à l'ordre de renvoi que la Chambre a adopté le 3 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada. (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27)

Leslie Beckmann et Nigel Bankes font des déclarations et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

Thomas Lee fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Don E. McAllister fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 h 47, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

WITNESSES

TUESDAY, SEPTEMBER 19, 1995 (Meeting No. 41)

Department of Fisheries and Oceans:

Michelle Chartrand, Director General, Program Planning & Coordination Directorate;

Jack Gallagher, Navigation Specialist, Marine Navigational Services, Canadian Coast Guard;

Michaela Huard, Director, Oceans Programs Branch;

Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and Environmental Science Directorate.

WEDNESDAY, OCTOBER 18, 1995 (Meeting No. 44)

Department of Fisheries and Oceans:

Michelle Chartrand, Director General, Program Planning and Coordination;

Dr. L. Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science:

Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and Environmental Science Directorate;

Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard;

Earl Wiseman, Acting Director General, International Affairs.

Department of Justice:

Allan Willis, Senior General Counsel, Constitutional and International Law section.

Foreign Affairs and International Trade:

Robert Rochon, Director General and Deputy Legal Advisor, Bureau of Legal Affairs. THURSDAY, OCTOBER 19, 1995 (Meeting No. 45)

Department of Fisheries and Oceans:

Karl Laubstein, Director General, Industry Renewal Boards;

Jacque Robichaud, Director General, Resource Management;

Bill Rowat, Deputy Minister;

Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard.

TUESDAY, OCTOBER 24, 1995 (Meeting No. 46)

Canadian Arctic Resources Committee/Canadian Nature Federation—Wildlife Habitat:

Nigel Bankes, Chairman, Canadian Arctic Resources Committee;

Leslie Beckmann, Marine Conservation Advisor, Canadian Arctic Resources Committee and the Canadian Nature Federation:

Dr. Peter Sly, Private consultant.

Department of Canadian Heritage:

Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada:

David McBurney, Marine Areas Coordinator.

Department of Fisheries and Oceans:

Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and Environmental Science Directorate.

Ocean Voice International:

Don E. McAllister, President.

TÉMOINS

LE MARDI 19 SEPTEMBRE 1995 (Séance nº 41)

Ministère des Pêches et Océans:

- Michelle Chartrand, directrice générale, Direction générale de la planification et de la Coordination des programmes);
- Jack Gallagher, spécialiste en navigation, Services à la navigation maritime, Garde côtière canadienne:
- Michaela Huard, directrice, Direction des programmes des océans;
- Gerry Swanson, directeur général, Direction générale de la gestion de l'habitat et sciences de l'environnement.

LE MERCREDI 18 OCTOBRE 1995 (Séance nº 44)

Affaires étrangères et commerce international:

Robert Rochon, Directeur général et conseiller juridique adjoint, Affaires juridiques.

Ministère de la Justice:

Allan Willis, avocat général principal, Section du droit constitutionnel et international.

Ministère des Pêches et Océans:

- Michelle Chartrand, directrice générale, Planification et coordination des programmes;
- Dr L. Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences:
- Gerry Swanson, directeur général, Direction générale de la gestion de l'habitat et sciences de l'environnement;
- Mike Turner, sous-commissaire, Garde cotière canadienne;
- Earl Wiseman, directeur général par intérim, Affaires internationales.

LE JEUDI 19 OCTOBRE 1995 (Séance nº 45)

Ministère des Pêches et Océans:

- Karl Laubstein, directeur général, Conseil du Renouveau de l'industrie;
- Jacque Robichaud, directeur général, Gestion de ressources:
- Bill Rowat, sous-ministre;
- Mike Turner, sous-commissaire, Garde cotière canadienne.

LE MARDI 24 OCTOBRE 1995 (Séance nº 46)

- Comité canadien des ressources arctiques/Fédération canadienne nature—Habitat faunique:
 - Nigel Bankes, président, Comité canadien des ressources arctiques;
 - Leslie Beckmann, conseiller en conservation marine, Comité canadien des ressources arctiques et la Fédération canadienne nature;
 - Dr Peter Sly, expert-conseil privé.

Écho de l'océan:

Don E. McAllister, président.

Ministère du Patrimoine canadien:

- Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;
- David McBurney, coordonnateur des aires marines.

Ministère des Pêches et Océans:

Gerry Swanson, directeur général, Direction générale de la gestion de l'habitat et sciences de l'environnement.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 724. -F35

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28 (Meetings Nos. 47 to 57)

Wednesday, November 1, 1995 Thursday, November 2, 1995 Tuesday, November 7, 1995 Wednesday, November 8, 1995 Thursday, November 9, 1995 Monday, November 20, 1995 Tuesday, November 21, 1995

Tuesday, November 28, 1995 Tuesday, December 5, 1995

Chairperson: Ron MacDonald

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 28 (Séances nºs 47 à 57)

ر الله م

Le mercredi 1^{er} novembre 1995 Le jeudi 2 novembre 1995 Le mardi 7 novembre 1995 Le mercredi 8 novembre 1995 Le jeudi 9 novembre 1995 Le lundi 20 novembre 1995 Le mardi 21 novembre 1995 Le mardi 28 novembre 1995

Le mardi 5 décembre 1995

Président: Ron MacDonald

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Fisheries and Oceans

Procès-verbaux du Comité permanent des

Pêches et Océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2)—The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS)

Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada

Clause by clause study

INCLUDING:

Third Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement—La Stratégie du poisson de fonds de l'Atlantique (LPSA)

Projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada

Étude article par article

Y COMPRIS:

Troisième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Brian Tobin, Minister of Fisheries and Oceans

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAÎT:

L'honorable Brian Tobin, Ministre des Pêches et Océans

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la trente-cinquième législature, 1994-1995

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairperson: Ron MacDonald

Vice-Chairmen: Yvan Bernier Jean Payne

Members

Diane Ablonczy George Baker René Canuel Herb Dhaliwal Joe McGuire Mike Scott Harry Verran

Derek Wells—(11)

Associate Members

John Cummins Ron Fewchuk Fred Mifflin Roger Simmons John Solomon Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Ron MacDonald Vice-présidents: Yvan Bernier Jean Payne

Membres

Diane Ablonczy George Baker René Canuel Herb Dhaliwal Joe McGuire Mike Scott Harry Verran Derek Wells—(11)

Membres associés

John Cummins Ron Fewchuk Fred Mifflin Roger Simmons John Solomon Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

October 25, 1995:

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 94th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing 114 du Règlement, le Comité recommande le changement suivant Committee on Fisheries and Oceans:

ORDRE DE RENVOI

Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 25 octobre 1995:

> M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 94e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

> Conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et dans la liste des membres du Comité permanent des pêches et des océans:

Ablonczy for /pour White (Fraser Valley West/Ouest)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 53, which includes this Report) was tabled.

ATTEST

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 53, qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Friday, December 8, 1995

The Standing Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, October the following amendments:

Preamble

In the French version only, strike out line 13, at page 1, and substitute the following therefor:

"lois internes, les droits souverains du Canada sur"

Add, immediately after line 15, at page 1, the following:

"AND WHEREAS the Minister of Fisheries and Oceans, in collaboration with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements is encouraging the development and implementation of a national strategy for the management of estuarine, coastal and marine ecosystems;"

New Clause 2.1

Add, immediately after line 44, at page 2, the following:

"2.1 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the Constitution Act. 1982.'

Clause 10

In the French version only, strike out lines 27 and 28, at page 5, and substitute the following therefor:

"riale d'un autre État, ou assujetti aux droits souverains d'un autre État."

Clause 11

Strike out lines 35 to 38, at page 5, and substitute the following therefor:

"an offence under that law may, subject to Canada's international obligations, prevent the entry of that person into Canada or the commission of the offence and, for greater certainty, section 25 of the Criminal Code applies in respect of the exercise by a person of any powers under this section."

Clause 12

Strike out lines 39 to 45, at page 5, and substitute the following therefor:

"12. (1) Where there are reasonable grounds to believe that a person has committed an offence in Canada in respect

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 8 décembre 1995

Le Comité permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 3 octobre 1995, 3, 1995, your Committee has considered Bill C-98, An Act votre Comité a étudié le projet de loi C-98, Loi concernant les respecting the oceans of Canada, and has agreed to report it with oceans du Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Préambule

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 13, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit :

« lois internes, les droits souverains du Canada sur »

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 19, à la page 1, ce qui suit :

« Attendu que le ministre des Pêches et des Océans, en collaboration avec d'autres ministres fédéraux, avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et de droit privé touchés, incluant celles établies pour les ententes touchant les revendications territoriales, encourage l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de gestion des écosystèmes estuariens, côtiers et marins. »

Nouvel article 2.1

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 9, à la page 3, ce qui

« 2.1 Il demeure entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.»

Article 10

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 27 et 28, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

« riale d'un autre État, ou assujetti aux droits souverains d'un autre État. »

Article 11

Retrancher la ligne 29, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

« 11. Sous réserve des obligations internationales du Canada, tout agent chargé de l'application »

Retrancher les lignes 36 et 37, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

« une telle règle de droit, empêcher cette personne »

Retrancher la ligne 39, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit : « de l'infraction. Il est entendu que l'article 25 du Code criminel s'applique à toute intervention pratiquée en vertu du présent article. »

Article 12

Retrancher la ligne 40, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

« 12. (1) Lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à une règle du droit fédéral touchant les of a federal law that is a customs, fiscal, immigration or sanitary law, every power of arrest, entry, search or seizure or other power that could be exercised in Canada in respect of that offence may also be exercised in the contiguous zone of Canada."

Clause 14

In the French version only, strike out lines 22 to 24, at page 6, and substitute the following therefor:

"14. Le Canada a, sur sa zone économique exclusive :

a) des droits souverains quant à l'exploration et à l'exploitation, la con—"

In the French version only, strike out line 33, at page 6, and substitute the following therefor:

"b) compétence pour la mise en place et l'utilisation d'îles"

In the French version only, strike out line 38, at page 6, and substitute the following therefor:

"c) les autres droits et obligations prévus"

Clause 17

In the French version only, strike out lines 14 and 15, at page 7, and substitute the following therefor:

"est constitué des fonds marins et de leur sous-sol — y compris ceux de la"

In the French version only, strike out line 20, at page 7, and substitute the following therefor:

"a) soit jusqu'au rebord externe de la"

Clause 18

In the French version only, strike out lines 6 and 7, at page 8, and substitute the following therefor:

"18. Les droits souverains du Canada sur son plateau continental s'étendent à l'exploration de ce-"

In the English version only, strike out line 12, at page 8, and substitute the following therefor:

"other non-living natural resources of the seabed and"

Clause 23

Strike out line 17, at page 11, and substitute the following therefor: "Minister of Fisheries and Oceans containing a"

Clause 24

Strike out lines 34 to 38, at page 11.

Clause 25

In the French version only, strike out lines 12 and 13, at page 12, and substitute the following therefor:

"sur un espace maritime assujetti aux droits souverains d'un autre État, ou placerait"

In the French version only, strike out line 23, at page 12, and substitute the following therefor:

"maritime assujetti aux droits souverains d'un"

In the French version only, strike out lines 29 and 30, at page 12, and substitute the following therefor:

"mique exclusive, ou celle du plateau continental, notamment le rebord externe de la marge continentale;"

douanes, la fiscalité, l'immigration ou l'hygiène publique a été commise au Canada, tous les pouvoirs — notamment »

Retrancher les lignes 44 à 46, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

 $\mbox{\ensuremath{\mbox{\scriptsize w}}}$ une telle infraction peuvent l'être également dans la zone contiguë. $\mbox{\ensuremath{\mbox{\scriptsize peuvent}}}$

Article 14

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 22 à 24, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

« 14. Le Canada a, sur sa zone économique exclusive :

a) des droits souverains quant à l'exploration et à l'exploitation, la con- »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 33, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit :

« b) compétence pour la mise en place et l'utilisation d'îles »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 38, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit :

« c) les autres droits et obligations prévus »

Article 17

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 14 et 15, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit :

« est constitué des fonds marins et de leur sous-sol — y compris ceux de la »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 20, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

« a) soit jusqu'au rebord externe de la »

Article 18

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 6 et 7, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit :

« 18. Les droits souverains du Canada sur son plateau continental s'étendent à l'exploration de ce- »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 12, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

« other non-living natural resources of the seabed and »

Article 23

Retrancher la ligne 16, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit : « ministre des Pêches et des Océans »

Article 24

Retrancher les lignes 31 à 34, à la page 11.

Article 25

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 12 et 13, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« sur un espace maritime assujetti aux droits souverains d'un autre État, ou placerait »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 23, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

« maritime assujetti aux droits souverains d'un »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 29 et 30, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« mique exclusive, ou celle du plateau continental, notamment le rebord externe de la marge continentale; »

Clause 27

Strike out line 28, at page 14, and substitute the following therefor: "ested persons and provinces to make representations with re-"

Clause 29

Strike out lines 36 to 39, at page 14, and substitute the following therefor:

"29. The Minister, in collaboration with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements, shall lead and facilitate the"

Clause 30

Add, immediately after line 13, at page 15, the following:

"(c) the precautionary approach, that is erring on the side of qui suit: caution." « c)

Clause 31

Strike out lines 14 to 17, at page 15, and substitute the following therefor:

"31. The Minister, in collaboration with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements, shall lead and facilitate the development and implementation of plans for the integrated management of all activities or measures in or affecting estuaries, coastal waters and marine waters that form part of Canada or in which Canada has sovereign rights under international law."

Clause 32

Strike out lines 23 to 45, at page 15, and line 1, at page 16, and substitute the following therefor:

- "32. For the purpose of the implementation of integrated management plans, the Minister
 - (a) shall develop and implement policies and programs with respect to matters assigned by law to the Minister;
 - (b) shall coordinate with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada the implementation of policies and programs of the Government with respect to all activities or measures in or affecting coastal waters and marine waters;
 - (c) may, on his or her own or jointly with another person or body or with another minister, board or agency of the Government of Canada, and taking into consideration the views of other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, provincial and territorial governments and affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land

Article 27

Retrancher la ligne 21, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit : « prise d'effet, les intéressés et les provinces se voyant accorder »

Article 29

Retrancher les lignes 28 à 31, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit :

« 29. Le ministre, en collaboration avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et privé touchés, incluant celles créées en vertu des ententes touchant les revendications territoriales, encourage l'élaboration et la mise en »

Article 30

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 14, à la page 15, ce qui suit :

« c) la prévention, c'est-à-dire pécher par excès de prudence. »

Article 31

Retrancher les lignes 15 à 18, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit :

« 31. Le ministre, en collaboration avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et privé touchés, incluant celles créées en vertu des ententes touchant les revendications territoriales, encourage l'élaboration et la mise en oeuvre de plans pour la gestion intégrée de toutes les activités ou mesures qui s'exercent ou qui ont un effet dans les estuaires, et les eaux côtières et marines faisant partie du Canada ou sur lesquelles le droit international reconnaît à celui—ci des droits souverains. »

Article 32

Retrancher les lignes 25 à 45, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit :

- « de gestion intégrée, le ministre :
 - a) élabore et met en oeuvre des orientations, des objectifs et des programmes dans les domaines de compétence qui lui sont attribués de droit;
 - b) recommande et coordonne, avec d'autres ministres ou organismes fédéraux, la mise en oeuvre d'autres orientations, objectifs et programmes du gouvernement fédéral, relativement aux activités touchant les eaux côtières ou marines:
 - c) peut, de sa propre initiative ou conjointement avec d'autres ministres fédéraux ou des personnes de droit public ou de droit privé, constituer des organismes de consultation ou de gestion et, selon le cas, y nommer ou désigner des membres, ou mandater des organismes existants à cet égard;

claims agreements.

- (i) establish advisory or management bodies and appoint or designate, as appropriate, members of those bodies, and,
- (ii) recognize established advisory or management bodies; and
- (d) may, in consultation with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements."

d) peut, en consultation avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et de droit privé touchés, établir des direc—»

New Clause 32.1

Add, immediately after line 5, at page 16, the following:

- "32.1 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations
 - (a) prescribing Marine Environmental Quality guidelines, criteria and standards;
 - (b) respecting the powers and duties of persons designated by the Minister as enforcement officers;
 - (c) respecting the implementation of provisions of agreements under the Act."

Nouvel article 32.1

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 2, à la page 16, ce qui suit :

- « 32.1 Sur la recommandation du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, et notamment :
 - a) établir des directives, des critères et des normes concernant la qualité du milieu marin;
 - b) fixer le mode d'exercice des attributions conférées aux agents de l'autorité désignés par le ministre;
 - c) mettre en oeuvre les dispositions des accords conclus en vertu de la Loi. »

Clause 33

Strike out lines 8 to 20, at page 16, and substitute the following therefor:

"the Minister by this Act, the Minister

- (a) shall cooperate with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements;
- (b) may enter into agreements with any person or body or with another minister, board or agency of the Government of Canada;
- (c) shall gather, compile, analyse, coordinate and disseminate information;
- (d) may make grants and contributions on terms and conditions approved by the Treasury Board; and
- (e) may make recoverable expenditures on be-"

Strike out lines 27 to 30, at page 16, and substitute the following therefor:

"Part, the Minister, may consult with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements."

Article 33

Retrancher les lignes 5 à 17, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

« tre :

- a) coopère avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et de droit privé touchés;
- b) peut conclure des accords avec d'autres ministres ou toute personne de droit public ou de droit privé;
- c) recueille, dépouille, analyse, coordonne et diffuse de l'information;
- d) peut accorder des subventions ou contributions suivant les modalités approuvées par le Conseil du Trésor;
- e) peut, à la demande d'autres ministres fédéraux »

Retrancher les lignes 23 à 29, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

« Par la présente partie, le ministre, peut consulter avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et privé touchés, incluant celles créées en vertu des ententes touchant les revendications territoriales. »

Clause 35

Strike out lines 35 to 44, at page 16, and lines 1 and 2, at page 17, and substitute the following therefor:

- "35. (1) A marine protected area is an area of the sea that forms part of the internal waters of Canada, the territorial sea of Canada or the exclusive economic zone of Canada; and has been designated under this section for special protection for one or more of the following reasons:
 - (a) conservation and protection of commercial and non-commercial fishery resources, including marine mammals, and their habitats;
 - (b) conservation and protection of endangered or threatened marine species, and their habitats;
 - (c) conservation and protection of unique habitats;
 - (d) conservation and protection of marine areas of high biodiversity or biological productivity;
 - (e) conservation and protection of any other marine resource or habitat as is necessary to fulfil the mandate of the Minister of Fisheries and Oceans.
- **35.** (2) For the purposes of integrated management planning, referred to in Sections 31 and 32, the Minister of Fisheries and Oceans will lead and coordinate the development and implementation of a national system of Marine Protected Areas on behalf of the Government of Canada.
- **35.** (3) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, may make regulations:
 - (a) establishing marine protected areas, subject to paragraph 35(1); and
 - (b) prescribing measures which may include but not be limited to:
 - (i) the zoning of marine protected areas;
 - (ii) the prohibition of classes of activities within marine protected areas;
 - (iii) any other matter consistent with the purpose of the designation."

Clause 36

Strike out lines 3 to 7, at page 17, and substitute the following therefor:

"36. (1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, may make orders exercising any power under section 35 on an emergency basis where the Minister is of the opinion that a marine resource or habitat is likely to be at risk to the extent that such orders are not inconsistent with a lands claim agreement that has been given effect and has been ratified or approved by an Act of Parliament."

Clause 37

Strike out lines 18 to 29, at page 17, and substitute the following therefor:

- "(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$100,000; or
- (b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding \$500,000."

Article 35

Retrancher les lignes 32 à 42, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

- « 35. (1) Une zone de protection marine est un espace maritime qui fait partie des eaux intérieures, de la mer territoriale ou de la zone économique exclusive du Canada et qui a été désigné en application du présent article en vue d'une protection particulière pour l'une ou plusieurs des raisons suivantes :
 - a) la conservation et la protection des ressources halieutiques, commerciales ou autres, dont les mammifères marins, et de leur habitat;
 - b) la conservation et la protection des espèces en voie de disparition et des espèces menacées, et de leur habitat;
 - c) la conservation et la protection d'habitats uniques;
 - d) la conservation et la protection d'espaces marins riches en biodiversité ou en productivité biologique;
 - e) la conservation et la protection d'autres ressources ou habitats marins selon ce que requiert la réalisation du mandat du ministre des Pêches et des Océans.
- 35. (2) Pour la planification de la gestion intégrée, mentionnée aux articles 31 et 32, le ministre des Pêches et des Océans dirige et coordonne l'élaboration et la mise en oeuvre d'un système national de zones de protection marine au nom du gouvernement du Canada.
- 35. (3) Sur la recommandation du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement :
 - a) sous réserve du paragraphe 35(1), constituer des zones de protection marine;
 - b) prescrire des mesures, notamment :
 - (i) la délimitation de zones de protection marine;
 - (ii) l'interdiction de catégories d'activités dans ces zones;
 - (iii) toute autre mesure compatible avec l'objet de la désignation. »

Article 36

Retrancher les lignes 1 à 5, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit :

« 36. (1) Sur la recommandation du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut exercer par décret les pouvoirs que lui confère l'article 35 lorsqu'il estime qu'une ressource ou un habitat marins sont menacés ou risquent de l'être dans la mesure où le décret n'est pas incompatible avec les règlements de revendications territoriales auxquels ont a donné effet ou qui ont été ratifiés ou approuvés par loi. »

Article 37

Retrancher les lignes 18 à 27, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit :

- « a) par procédure sommaire d'une amende maximale de 100 000 \$;
- b) par mise en accusation d'une amende maximale de $500\,000\,$ \$. »

Clause 39

Strike out lines 41 and 45, at page 17, and lines 1 to 4, at page 18, and substitute the following therefor:

- "39. (1) The Minister may designate any person or class of persons to act as enforcement officers for the purposes of this Act and the regulations.
- (2) The Minister may not designate any person or class of persons employed by the government of a province unless that government agrees.
- (3) Every enforcement officer must be provided with a certificate of designation as an enforcement officer in a form approved by the Minister and, on entering any place under this Act, the officer shall, if so requested, show the certificate to the occupant or person in charge of the place.
- (4) For the purposes of this Act and the regulations, enforcement officers have all the powers of a peace officer, but the Minister may specify limits on those powers when designating any person or class of persons.
- (5) For the purpose of investigations and other law enforcement activities under this Act, the Minister may, on any terms and conditions the Minister considers necessary, exempt enforcement officers who are carrying out duties or functions under this Act, and persons acting under their direction and control, from the application of any provision of this Act or the regulations.
- (6) When an enforcement officer is carrying out duties and functions under this Act or the regulations, no person shall
 - (a) knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to the enforcement officer; or
 - (b) otherwise willfully obstruct the enforcement officer.
- 39.1 (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an enforcement officer may, subject to subsection (3), at any reasonable time enter and inspect any place in which the enforcement officer believes, on reasonable grounds, there is any thing to which this Act or regulations apply or any document relating to the administration of this Act or the regulations, and the enforcement officer may
 - (a) open or cause to be opened any container that the enforcement officer believes, on reasonable grounds, contains any such thing or document;
 - (b) inspect the thing and take samples free of charge;
 - (c) require any person to produce the document for inspection or copying, in whole or in part; and
 - (d) seize any thing by means of or in relations to which the officer believes, on reasonable grounds this Act or the regulations have been contravened or that the enforcement officer believes, on reasonable grounds, will provide evidence of a contravention.
- (2) For the purposes of carrying out the inspection, the enforcement officer may stop a conveyance or direct that it be moved to a place where the inspection can be carried out.

Article 39

Retrancher les lignes 39 à 45, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit :

- « 39. (1) Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents de l'autorité jugés nécessaires au contrôle d'application de la présente loi et des règlements.
- (2) La désignation de fonctionnaires provinciaux est toutefois subordonnée à l'agrément du gouvernement provincial intéressé.
- (3) Les agents de l'autorité sont munis d'un certificat de désignation en la forme approuvée par le ministre qu'ils présentent, sur demande, au responsable ou à l'occupant des lieux qui font l'objet de leur visite.
- (4) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, les agents de l'autorité ont tous les pouvoirs d'un agent de la paix; le ministre peut toutefois restreindre ceux—ci lors de la désignation.
- (5) Pour les enquêtes et autres mesures de contrôle d'application de la loi, le ministre peut, aux conditions qu'il juge nécessaires, soustraire tout agent de l'autorité agissant dans l'exercice de ses fonctions ainsi que toute autre personne agissant sous la direction de celui-ci à l'application de la présente loi ou des règlements, ou de leurs dispositions.
- (6) Il est interdit d'entraver volontairement l'action des agents de l'autorité dans l'exercice de leurs fonctions ou de leur faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.
- 39.1 (1) Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent de l'autorité peut, à toute heure convenable et sous réserve du paragraphe (3), procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve un objet visé par la présente loi ou les règlements ou un document relatif à l'application de ceux-ci. Il peut en outre:
 - a) ouvrir ou faire ouvrir tout contenant où, à mon avis, se trouve un tel objet ou document;
 - b) examiner tout objet et en prélever, sans compensation, des échantillons;
 - c) exiger la communication du document, pour examen ou reproduction totale ou partielle;
 - d) saisir tout objet qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements ou qui peut servir à la prouver.

L'avis de l'agent de l'autorité doit être fondé sur des motifs raisonnables.

(2) L'agent de l'autorité peut procéder à l'immobilisation du moyen de transport qu'il entend visiter et le faire conduire en tout lieu où il peut effectuer la visite.

- (3) The enforcement officer may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or person in charge of the dwelling-place or under the authority of a warrant.
- (4) Where on *ex parte* application, a justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, is satisfied by information on oath that
 - (a) the conditions for entry describe in subsection (1) exist in relation to a dwelling-place
 - (b) entry to the dwelling-place is necessary in relation to the administration of this Act or the regulations, and
 - (c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the officer to enter the dwelling-place subject to any conditions that may be specified in the warrant.

- **39.2** For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an enforcement officer may exercise the powers of search and seizure provided in section 487 of the *Criminal Code* without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be feasible to obtain the warrant.
- **39.3** (1) Subject to subsections (2) and (3), where an enforcement officer seizes a thing under this Act or under a warrant issued under the *Criminal Code*.
 - (a) sections 489.1 and 490 of the Criminal Code apply; and
 - (b) the enforcement officer, or any person that the office may designate, shall retain custody of the thing subject to any order made under section 490 of the *Criminal Code*.
- (2) Where the lawful ownership of or entitlement to the seized thing cannot be ascertained within thirty days after its seizure, the thing or any proceeds or its disposition, are forfeited to
 - (a) Her Majesty in right of Canada, if the thing was seized by an enforcement officer employed in the public service of Canada; or
 - (b) Her Majesty in right of a province, if the thing was seized by an enforcement officer employed by the government of that province.
- (3) Where the seized thing is perishable, the enforcement officer may dispose of it or destroy it, and any proceeds of its disposition must be
 - (a) paid to the lawful owner or person lawfully entitled to possession of the thing, unless proceedings under this Act are commenced within ninety days after its seizure; or
 - (b) retained by the enforcement officer pending the outcome of the proceedings.
- (4) The owner of the seized thing may abandon it to Her Majesty in right of Canada or a province.
- **39.4** Any thing that has been forfeited or abandoned under this Act must be dealt with and disposed of as the Minister may direct.

- (3) Dans le cas d'un local d'habitation, l'agent de l'autorité ne peut procéder à la visite sans l'autorisation du responsable ou de l'occupant que s'il est muni d'un mandat de perquisition.
- (4) Sur demande ex parte, le juge de paix au sens de l'article 2 du *Code criminel* peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de l'autorité à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants:
 - a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;
 - b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.
- **39.2** Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent de l'autorité peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés à l'article 487 du *Code criminel* en matière de perquisition et de saisie lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui—ci soient réunies.
 - 39.3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) :
 - a) les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent en cas de saisies d'objets effectuées par l'agent de l'autorité en vertu de la présente loi ou d'un mandat délivré au titre du *Code criminel*;
 - b) la responsabilité de ces objets incombe, sous réserve d'une ordonnance rendue aux termes de l'article 490 du *Code criminel*, à l'agent de l'autorité ou à la personne qu'il désigne.
- (2) Dans le cas où leur propriétaire légitime ou la personne qui a légitimement droit à leur possession ne peut être identifiée dans les trente jours suivant la saisie, les objets, ou le produit de leur aliénation, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, selon que l'agent de l'autorité saisissant est un fonctionnaire de l'administration publique fédérale ou un fonctionnaire de la province en question.
- (3) L'agent de l'autorité peut aliéner ou détruire les objets saisis périssables; le produit de l'aliénation est soit remis à leur propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession, soit, lorsque des poursuites fondées sur la présente loi ont été intentées dans les quatre-vingt-dix jours suivant la saisie, retenu par lui jusqu'au règlement de l'affaire.
- (4) Le propriétaire légitime de tout objet saisi en application de la présente loi peut l'abandonner au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.
- 39.4 Il est disposé des objets saisis ou du produit de leur aliénation conformément aux instructions du ministre.

- **39.5** The lawful owner and any person lawfully entitled to possession of any thing seized, abandoned or forfeited under this Act are jointly and severally liable for all the costs of inspection, seizure, abandonment, forfeiture or disposition incurred by Her Majesty in excess of any proceeds of disposition of the thing that have been forfeited to Her Majesty under this Act.
- **39.6** (1) Every person who contravenes subsection 39(6) or any regulation made under section 32.1
 - (a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding \$100,000, or
 - (b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding \$500,000.
- (2) Where a person is convicted of an offence under this Act a second or subsequent time, the amount of the fine for the subsequent offence may, notwithstanding subsection (1), be double the amount set out in that subsection.
- (3) A person who commits or continues an offence on more than one day is liable to be convicted for separate offence for each day on which the offence is committed or continued.
- (4) A fine imposed for an offence involving more than one animal, plant or other organism, may be calculated in respect of each one as though it had been the subject of a separate information and the fine then imposed is the total of that calculation.
- (5) Where a person has been convicted of an offence and the court is satisfied that monetary benefits accrued to the person as a result of the commission of the offence,
 - (a) the court may order the person to pay an additional fine in an amount equal to the court's estimation of the amount of the monetary benefits; and
 - (b) the amount of the fine for a prescribed offence, but the amount may not exceed \$2,000.
- **39.7** (1) Where a person is convicted of an offence, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any seized thing by means of or in relation to which the offence was committed, or any proceeds of its disposition, be forfeited to Her Majesty.
- (2) Where the convicting court does not order the forfeiture, the seized thing, or the proceeds of its disposition, must be returned to its lawful owner or the person lawfully entitled to it.
- **39.8** Where a fine is imposed on a person convicted of an offence, any seized thing, or any proceeds of its disposition, may be retained until the fine is paid or the thing may be sold in satisfaction of the fine and the proceeds applied, in whole or in part, in payment of the fine.
- **39.9** Where a person is convicted of an offence, the court may, in addition to any punishment imposed and having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order containing one or more of the following prohibitions, directions or requirements:
 - (a) prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that could, in the opinion of the

- 39.5 Le propriétaire légitime et toute personne ayant légitimement droit à la possession des objets saisis, abandonnés ou confisqués au titre de la présente loi sont solidairement responsables des frais liés à la visite, à l'abandon, à la saisie, à la confiscation ou à l'aliénation supportés par Sa Majesté lorsqu'ils en excèdent le produit de l'aliénation.
- **39.6** (1) Quiconque contrevient au paragraphe 39(6) ou aux règlements adoptés en vertu de la disposition 32.1, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité:
 - a) par procédure sommaire d'une amende maximale de 100 000 \$:
- b) par mise en accusation d'une amende maximale de 500 000 \$.
- (2) Le montant des amendes prévues au paragraphe (1) peut être doublé en cas de récidive.
- (3) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.
- (4) En cas de déclaration de culpabilité pour une infraction portant sur plusieurs animaux, végétaux ou autres organismes, l'amende peut être calculée sur chacun d'eux, comme s'ils avaient fait l'objet de dénonciations distinctes; l'amende finale infligée est alors la somme totale obtenue.
- (5) Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que le contrevenant a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger en sus du maximum prévu de \$2,000, le montant qu'il juge correspondre à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.
- **39.7** (1) Sur déclaration de culpabilité du contrevenant, le tribunal peut prononcer, en sus de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté des objets saisis ou du produit de leur aliénation.
- (2) Si le tribunal ne prononce pas la confiscation, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, sont restitués au propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession.
- **39.8** En cas de déclaration de culpabilité, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende; ces objets peuvent, s'ils ne l'ont pas déjà été, être vendus, et le produit de leur aliénation peut être affecté en tout ou en partie au paiement de l'amende.
- **39.9** En plus de toute peine infligée et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant au contrevenant tout ou partie des obligations suivantes :
 - a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner, à son avis, la continuation de l'infraction ou la récidive;

- court, result in the continuation or repetition of the offence;
- (b) directing the person to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to estuarine, coastal or ocean waters, or their resources that resulted or may result from the commission of the offence;
- (c) directing the person to publish, in any manner that the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence;
- (d) directing the person to pay the Minister or the government of a province compensation, in whole or in part, for the cost of any remedial or preventive action taken by or on behalf of the Minister or that government as a result of the commission of the offence:
- (e) directing the person to perform community service in accordance with any reasonable conditions that may be specified in the order;
- (f) directing the person to submit to the Minister, on application to the court by the Minister within three years after the conviction, any information respecting the activities of the person that the court considers appropriate in the circumstances;
- (g) requiring the person to comply with any other conditions that the court considers appropriate for securing the person's good conduct and for preventing the person from repeating the offence or committing other offences; and
- (h) directing the person to post a bond or pay into court an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of ensuring compliance with any prohibition, direction or requirement under this section.
- **39.10** (1) Where a person is convicted of an offence and the court suspends the passing of sentence pursuant to paragraph 737(1)(a) of the *Criminal Code*, the court may, in addition to any probation order made under that paragraph, make an order containing one or more of the prohibitions, directions or requirements mentioned in section 16.
- (2) Where the person does not comply with the order or is convicted of another offence, within three years after the order was made, the court may, on the application of the prosecution, impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended.
- **39.11** (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence may be at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject–matter of the proceedings became known to the Minister.
- (2) A document appearing to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject—matter of any proceedings became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is proof of the matter asserted in it."

- b) prendre les mesures qu'il estime indiquées pour réparer ou éviter les dommages aux estuaires et aux eaux côtières et marines résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;
- c) publier, de la façon indiquée par lui, les faits liés à la perpétration de l'infraction;
- d) indemniser le ministre ou le gouvernement de la province, en tout ou en partie, des frais supportés pour la réparation ou la prévention des dommages résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;
- e) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;
- f) fournir au ministre, sur demande présentée par celuici dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que le tribunal estime justifiés en l'occurrence;
- g) satisfaire aux autres exigences qu'il estime justifiées pour assurer sa bonne conduite et empêcher toute récidive:
- h) en garantie de l'exécution des obligations imposées au titre du présent article, fournir le cautionnement ou déposer auprès de lui le montant qu'il estime indiqué.
- **39.10** (1) Lorsque, en vertu de l'article 737(1)a) du *Code criminel*, il sursoit au prononcé de la peine, le tribunal, en plus de toute ordonnance de probation rendue au titre de cet alinéa, peut, par ordonnance, enjoindre au contrevenant de se conformer à l'une ou plusieurs des obligations mentionnées à l'article 39.9.
- (2) Sur demande de la poursuite, le tribunal peut, lorsque la personne visée par l'ordonnance ne se conforme pas aux modalités de celle-ci ou est déclarée coupable d'une autre infraction à la présente loi dans les trois ans qui suivent la date de l'ordonnance, prononcer la peine qui aurait pu être infligée s'il n'y avait pas eu sursis.
- **39.11** (1) Les poursuites visant une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans suivant la date où le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.
- (2) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où les éléments sont parvenus à sa connaissance est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire. »

Clause 40

Strike out line 11, at page 18, and substitute the following therefor: "Canada, relating to the"

Clause 41

Strike out lines 24 to 38, at page 18, and lines 1 to 17, at page 19, and substitute the following therefor:

- "41. (1) As the Minister responsible for Coast Guard services, the powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not assigned by law to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to:
 - (a) services for the safe economical and efficient movement of ships in Canadian waters through the provision of:
 - (i) aids to navigation systems and services,
 - (ii) marine communication and traffic management services,
 - (iii) ice breaking and ice management services,
 - (iv) channel maintenance;
 - (b) the marine component of the federal search and rescue program;
 - (c) pleasure craft safety, including the regulation of the construction, inspection, equipment and operation of pleasure craft;
 - (d) marine pollution prevention and response; and
 - (e) support of departments, boards and agencies of the Government of Canada through the provision of ships, aircraft and other marine services.
- **41.** (2) The Minister shall ensure that the services referred to in sub-paragraphs (a)(i) to (iv) are provided in a cost effective manner."

Clause 42

Strike out lines 12 to 14, at page 20, and substitute the following therefor:

"adjacent waters;

- (i) participate in ocean technology development; and
- (j) conduct studies to obtain traditional ecological knowledge for the purpose of understanding oceans and their living resources and ecosystems."

Clause 43

Add, immediately after line 39, at page 20, the following:

"(c) may provide marine scientific advice, services and support to the Government of Canada and, on behalf of the government, to the governments of the provinces, to other states, international organizations and to other persons."

Article 40

Retrancher la ligne 6, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit : « déraux et liés à des orienta— »

Article 41

Retrancher les lignes 20 à 31, à la page 18, et les lignes 1 à 18, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit :

- « 41. (1) Le ministre étant responsable des services de la Garde côtière, ses pouvoirs et fonctions s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux concernant :
 - a) les services destinés à assurer la sécurité, la rentabilité et l'efficacité du déplacement des navires dans les eaux canadiennes par la fourniture :
 - (i) de systèmes et de services d'aide à la navigation,
 - (ii) de services de communication maritime et de gestion du trafic maritime,
 - (iii) de services de brise-glace et de surveillance des glaces,
 - (iv) de services d'entretien des canaux;
 - b) le volet maritime du programme fédéral de recherche et de sauvetage;
 - c) la sécurité de la navigation de plaisance, y compris la réglementation de la construction, de l'inspection, de l'équipement et du fonctionnement des embarcations de plaisance:
 - d) la prévention de la pollution marine et l'intervention gouvernementale:
 - e) les services de navigation maritime et aérienne et les autres services maritimes fournis aux ministères et organismes fédéraux.
- **41.** (2) Le ministre devra s'assurer que les services mentionnés aux alinéas (1)a)(i) à (iv) sont dispensés de manière efficiente. »

Article 42

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 17, à la page 20, ce qui suit :

« j) mener des études pour obtenir les connaissances écologiques traditionnelles en vue d'une meilleure connaissance des océans, de leurs ressources biologiques et de leurs écosystèmes. »

Article 43

Retrancher les lignes 33 à 37, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit :

« tèmes. Il peut à cet effet établir ou maintenir des navires, des instituts de recherche, des laboratoires et d'autres installations de recherche, d'étude et de contrôle, et veiller à leur fonctionnement. Le ministre peut, de plus, fournir conseils, services et soutien dans le domaine des sciences de la mer au gouvernement du Canada et, au nom de celui—ci, aux gouvernements des provinces, aux autres États, aux organismes internationaux et aux autres personnes. »

Clause 45

Strike out lines 14 to 19, at page 21, and substitute the following therefor:

- "45. As the Minister responsible for the hydrographic services, the powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not assigned by law to any other department, board and agency of the Government of Canada, relating to:
 - (a) setting standards and establishing guidelines for use by hydrographers and others in collecting data and preparing charts on behalf of the Minister; and
 - (b) providing hydrographic advice, services and support to the Government of Canada and, on behalf of the government, to the governments of the provinces, to other states, international organizations and to other persons."

Clause 46

Delete Clause 46.

Clause 47

Delete Clause 47.

New Clause 53.1

Add, immediately after line 3, at page 23, the following:

- "53. (1) The administration of this Act shall, within three years after the enactment of this Act, be reviewed by the Standing Committee on Fisheries and Oceans.
- (2) The Committee shall undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, including the consequences of its implementation, and shall, within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes to this Act or its administration that the Committee would recommend."

Clause 74

In the French version only, strike out lines 2 and 3, at page 31, and substitute the following therefor:

"règlement n'emporte aucune renonciation aux droits souverains du Canada sur les zones ainsi"

Clause 88

Strike out lines 13 to 15, at page 34, and substitute the following therefor:

"mined under the Oceans Act, and"

Strike out lines 34 and 35, at page 34, and substitute the following therefor:

"includes the seabed and subsoil below that zone, and"

Add, immediately after line 17, at page 39, the following:

- "102.1 Subsection 660.10(7) of the Act is replaced by the following:
- (7) Each advisory council shall advise and may make recommendations to the Commissioner, and may report to the Minister or to any standing committee of either House of Parliament on Fisheries and Oceans or on Environment

Article 45

Retrancher les lignes 12 à 16, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit :

- « 45. Le ministre étant responsable des services hydrographiques, ses pouvoirs et fonctions s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux concernant :
 - a) l'établissement de normes et de directives à l'intention notamment des hydrographes relativement à la collecte des données et à la préparation des cartes sous l'autorité du ministre:
 - b) la prestation de conseils et de services en matière hydrographique au gouvernement du Canada et, au nom de celui-ci, aux gouvernements des provinces, aux autres États, aux organismes internationaux et aux autres personnes. »

Article 46

L'article 46 est retranché.

Article 47

L'article 47 est retranché.

Nouvel article 53.1

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 2, à la page 23, ce qui suit :

- « 53. (1) Le Comité permanent des pêches et des océans est chargé de l'examen de l'application de la présente loi, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de celle-ci.
- (2) Le comité examine à fond les dispositions de la présente loi ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications de la présente loi ou des modalités d'application de celle—ci, qui seraient souhaitables. »

Article 74

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 2 et 3, à la page 31, et les remplacer par ce qui suit :

« règlement n'emporte aucune renonciation aux droits souverains du Canada sur les zones ainsi »

Article 88

Retrancher les lignes 39 à 41, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit :

« Loi sur les océans; »

Retrancher les lignes 5 et 6, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit :

« les fonds marins et leur sous-sol; »

Nouvel article 102.1

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 17, à la page 39, ce qui suit :

- « 102.1 Le paragraphe 660.10(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :
- (7) Les conseils consultatifs conseillent le commissaire et peuvent lui faire des recommandations. Ils peuvent soumettre leurs avis au ministre, au comité permanent du Sénat ou de la Chambre des communes chargé des pêches et

and shall receive a response to such report within 30 days or, if that House is not sitting, within 14 days after it resumes sitting."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-98, as at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings relating to this Bill (Issues Nos. 27 and 28 which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

des océans ou de l'environnement. Ils ont droit de recevoir une réponse à ces avis dans les trente jours ou, si le Parlement ne siège pas alors, dans les quatorze premiers jours où siège la chambre dont relève le comité. »

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-98, amended, as a working copy for the use of the House of Commons tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

> Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (fascicules nos 27 et 28 qui comprend le présent rapport) est déposé. Respectueusement soumis,

Le président,

RON MACDONALD,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 1, 1995 (Meeting No. 47)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 2:30 Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells. Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: By Teleconference: FROM HALIFAX, NOVA gic Planning Group, Canadian Coast Guard.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

The witnesses made opening statements and answered questions.

Barry Rashotte, Camille Mageau and Jack Gallagher answered questions.

At 8:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 2, 1995 (Meeting No. 48)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:15 Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Derek Wells.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 1er NOVEMBRE 1995 (Séance nº 47)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, aujourd'hui à 14 h 30, dans la pièce 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (*président*).

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald,

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Par téléconférence: DESCOTIA: From the Centre for Foreign Policy Studies | Naval (NOUVELLE-ÉCOSSE): Du Centre for Foreign Policy Officers Association of Canada: Rear Admiral Fred W. Studies / Association des officiers de la marine du Canada: Le Crickard, RCN (retired), National President, Naval Officers contre-amiral Fred W. Crickard, MRC (retraité), président Association of Canada. From the Oceans Institute of Canada: national, Association des officiers de la marine du Canada. De David VanderZwaag, Associate; David Copp, Associate; Phillip l'Institut canadien des océans: David VanderZwaag, associé; Saunders, Associate; Dr. Aldo Chircop, Associate. From the David Copp, associé; Phillip Saunders, associé; Aldo Chircop, Nova Scotia Legislative Assembly: Robert Chisholm, MLA associé. De l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse: (Halifax-Atlantic), NDP Fisheries Critic. From Area 18 Snow Robert Chisholm, député (Halifax-Atlantique), critique des Crab Fishermen's Association: Cameron MacKenzie, President. pêches du NPD. De la Area 18 Snow Crab Fishermen's From Nova Scotia Fish: Joseph Boudreau, Director, Gulf Association: Cameron MacKenzie, président. De la Nova Scotia Region. FROM OTTAWA, ONTARIO: From Area 19 Snow Fish: Joseph Boudreau, directeur, région du Golfe. Crab Fishermen's Association: Deborah M. Baker, Barrister & D'OTTAWA (ONTARIO): De la Area 19 Snow Crab Solicitor. FROM HALIFAX, NOVA SCOTIA: From the Fishermen's Association: Deborah M. Baker, avocate et Environmental Coalition of P.E.I.: Irene Novaczek, Fisheries procureure. DE HALIFAX (NOUVELLE-ÉCOSSE): De la Coordinator. Individual presentation: Stuart Beaton. From the Coalition environnementale de l'Î.-P.-É.: Irene Novaczek, Nova Scotia Oceans Initiative: Hugh A. Macpherson, Member, coordonnatrice des pêches. À titre personnel: Stuart Beaton. Advisory Council; Fred Guptill, Member, Advisory Council. De la Nova Scotia Oceans Initiative: Hugh A. Macpherson, From West Nova Fishermen's Coalition: Henry Surette, Vice- membre, «Advisory Council»; Fred Guptill, membre, «Advisory President. From the Coastal Community Network: Jim Legge. Council». De la West Nova Fishermen's Coalition: Henry From the Department of Fisheries and Oceans: Barry Rashotte, Surette, vice-président. De Coastal Community Network: Jim Director, Resource Management-Atlantic; Camille Mageau, Legge. De Pêches et Océans: Barry Rashotte, directeur, Gestion Senior Advisor, Oceans Program Branch; Jack Gallagher, Strate- des ressources — Atlantique; Camille Mageau, conseiller principal, Direction du développement des océans; Jack Gallagher, Groupe de planification stratégique, Garde côtière du Canada.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du 3 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings concernant les océans du Canada (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Barry Rashotte, Camille Mageau et Jack Gallagher répondent aux questions.

À 20 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 2 NOVEMBRE 1995 (Séance nº 48)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, aujourd'hui à 9 h 15, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

> Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Chamber of Maritime Commerce/Canadian Shipowner's Association: Jim Campbell, General Manager, Chamber of Maritime Commerce; Captain Réjean Lanteigne, Canadian Shipowner's Association. From the World Wildlife Fund: Cheri A. Recchia, Manager, Marine Protected Areas, Endangered Spaces Campaign. From the World Conservation Union (UICN): Tim Lash, Executive Director. From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. L. Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science; Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

Scott Parsons made an opening statement and with the other witness, answered questions.

At 10:05 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:50 o'clock a.m., the sitting was resumed.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 2, 1995 (Meeting No. 49)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne.

Acting Members present: Randy White for Mike Scott; Ron Fewchuk for Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: By Teleconference: FROM ST. JOHN'S, NEW-FOUNDLAND: From the Management and Committee of Action: Environment: Shelley Bryant. From Newfoundland Shipowner's Association: Wayne Davis, Executive Director. From Newfoundland Oceans Industries Association: Frank Smith, President.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 2, 1995 (Meeting No. 50)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 6:30 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De la Chambre de commerce maritime/Association des armateurs canadiens: Jim Campbell, directeur général, Chambre de commerce maritime; capitaine Réjean Lanteigne, Association des armateurs canadiens. Du Fonds mondial pour la nature: Cheri A. Recchia, directrice, Sites marins protégés, Campagne espace en danger. De l'Union mondiale pour la nature (UICN): Tim Lash, directeur général. De Pêches et Océans: M. L. Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences; Mike Turner, commissaire adjoint, Garde côtière du Canada.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du 3 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27).

Scott Parsons fait une déclaration et, avec d'autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 05, la séance est suspendue.

À 10 h 50, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE JEUDI 2 NOVEMBRE 1995 (Séance nº 49)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la salle 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (*président*).

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne.

Membres suppléants présents: Randy White remplace Mike Scott, Ron Fewchuk remplace Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Par téléconférence: DE ST. JOHN'S, TERRE-NEU-VE: Du «Management and Committee of Action: Environment»: Shelley Bryant. De «Newfoundland Shipowner's Association»: Wayne Davis, directeur général. De «Newfoundland Oceans Industries Association»: Frank Smith, président.

Conformément à un ordre de renvoi donné par la Chambre le 3 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 2 NOVEMBRE 1995 (Séance n° 50)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 18 h 30, dans la salle 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (*président*).

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne.

Acting Member present: Jack Frazer for Mike Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: By Teleconference: VANCOUVER, BRITISH Eidsvik. From the Canadian Ocean Frontiers Research Initiative: John Madden, Chairman; John Spence, Oceans Coordinator. From the Pacific Institute of Deep Sea Technology: Gerald Hamilton, Chairman. From the West Coast Environmental Law Association: Linda Nowlan, Staff Lawyer. From Greenpeace Canada: Catherine Stewart, Fisheries Campaigner. From the Department of Fisheries and Oceans: Don & Island Waters.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

The witnesses made opening statements and answered questions.

Don Rowal answered questions.

At 8:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 7, 1995 (Meeting No. 51)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: J.K. Thomas, Senior Assistant Deputy Minister and Commissioner, Canadian Coast Guard; Jack Gallagher, Strategic Planning Group, Canadian Coast Guard. From the Shipping Federation of Canada: Captain F.C. Nicol, President; Sonya Simard, Executive Assistant. From the Canadian Meteorological and Oceanographic Society: Dr. N.J. Campbell, Executive Director; Dr. Lawrence Mysak, Member and Professor, Department of Atmospheric and Oceanic Science, McGill University.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

The witnesses made opening statements and answered questions.

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Jean Payne.

Membre suppléant présent: Jack Frazer remplace Mike Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

téléconférence: VANCOUVER. Témoins: Par COLUMBIA: From the Pacific Fishermen's Alliance: Philip COLOMBIE-BRITANNIQUE: De l'Alliance des pêcheurs du Pacifique: Philip Eidsvik. De «Canadian Ocean Frontiers Research Initiative»: John Madden, président; John Spence, coordonnateur des océans. De «Pacific Institute of Deep Sea Technology»: Gerald Hamilton, président. De «West Coast Environmental Law Association»: Linda Nowlan, avocate. De Greenpeace Canada: Catherine Stewart, militante pour les pêches. Du ministère des Pêches et des Océans: Don Kowal, Kowal, Director, Resource Management Branch - Pacific, Arctic directeur, Gestion des ressources - Eaux du Pacifique, de l'Arctique et des Îles.

> Conformément à un ordre de renvoi donné par la Chambre le 3 concernant les océans du Canada (voir Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

Don Rowal répond aux questions.

À 20 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 7 NOVEMBRE 1995 (Séance nº 51)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 705 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott, Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: J.K. Thomas, sous-ministre adjoint principal et commissaire de la Garde côtière canadienne; Jack Gallagher, Groupe de planification stratégique, Garde côtière canadienne. De la Fédération maritime du Canada: capitaine F.C. Nicol, président; Sonya Simard, adjointe exécutive. De la Société canadienne de météorologie et d'océanographie: N.J. Campbell, directeur exécutif; Lawrence Mysak, membre et professeur au Département des sciences atmosphériques et océaniques, Université McGill.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre daté du 3 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27)

Les témoins présentent un exposé et répondent aux questions.

Sonya Simard and Jack Gallagher answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

WEDNESDAY, NOVEMBER 8, 1995 (Meeting No. 52)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, 15 h 32, à la pièce 701 de l'édifice La Promenade, sous la Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott and Derek Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott et Derek Wells. Wells.

Acting Member present: Jan Brown for Diane Ablonczy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development Canada: Marcel Nouvet, Senior Director General, Human Resource Investment Branch; Paul Touesnard, Senior Policy Analyst, The Atlantic Groundfish Strategy.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committe resumed consideration of the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS) (See Minutes of Proceedings, dated April 21, 1994, Issue No. 11).

Marcel Nouvet made an opening statement and with the other witness answered questions.

At 4:51 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine

Committee Clerk

THURSDAY, NOVEMBER 9, 1995 (Meeting No. 53)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From Inuit Tapirisat of Canada: Mary Sillett, Vice-President; Angela Stadel, Environment Researcher. From Nunavut Tunngavik Inc.: Paul Okalik, Advisor; Bruce Gillies, Environmental Coordinator; Laurie Pelly, Legal Counsel. From the Department of Fisheries and Oceans: Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and Environmental Science; Mary Jean Comfort, Habitat Programs Biologist.

Sonya Simard et Jack Gallagher répondent aux questions.

À 11 h 25, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

LE MERCREDI 8 NOVEMBRE 1995 (Séance nº 52)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald,

Membre suppléant présent: Jan Brown en remplacement de Diane Ablonczy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Marcel Nouvet, directeur général principal, Direction de l'investissement des ressources humaines; Paul Touesnard, analyste principal des politiques. Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (Voir les Procès-verbaux du 21 avril 1994, fascicule nº 11).

Marcel Nouvet fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 16 h 51, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de comité

Roger Préfontaine

LE JEUDI 9 NOVEMBRE 1995 (Séance nº 53)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à 9 h 10, à la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran et Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De Inuit Tapirisat du Canada: Mary Sillett, viceprésidente: Angela Stadel, spécialiste de l'environnement. De Nunavut Tunngavik Inc.: Paul Okalik, conseiller; Bruce Gillies, coordonnateur de l'environnement; Laurie Pelly, avocate. Du ministère des Pêches et des Océans: Gerry Swanson, directeur général, Gestion de l'habitat et des sciences de l'environnement; Mary Jean Comfort, biologiste, programmes liés à l'habitat.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

Mary Sillett made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

Paul Okalik made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

Gerry Swanson and Mary Jean Comfort answered questions.

It was agreed, - That Departmental Officials from the Department of Fisheries and Oceans and Indian Affairs and a representative from Nunavut Tunngavik Inc. be invited to appear on Tuesday, November 21, 1995.

At 10:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Bill Farrell

Committee Clerk

MONDAY, NOVEMBER 20, 1995 (Meeting No. 54)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Appearing: The Honourable Brian Tobin, Minister of Fisheries and Oceans.

Witnesses: From the Department of Justice: Clare Beckton, General Counsel, Legal Services, Fisheries and Oceans. From the Commissioner, Canadian Coast Guard.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

The Minister made an opening statement and with the witnesses, answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 21, 1995 (Meeting No. 55)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:25 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran and Derek Wells.

Conformément à un ordre de renvoi donné à la Chambre le 3 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings concernant les océans du Canada (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27).

> Mary Sillett fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

> Paul Okalik fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Gerry Swanson et Mary Jean Comfort répondent aux questions.

Il est convenu, - Que des représentants du ministère des Pêches et des Océans et du ministère des Affaires indiennes ainsi qu'un représentant de Nunavut Tunngavik Inc. soient invités à comparaître le mardi 21 novembre 1995.

À 10 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de comité

Bill Farrell

LE LUNDI 20 NOVEMBRE 1995 (Séance nº 54)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à 15 h 35, à la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott et Derek

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Comparaît: L'honorable Brian Tobin, ministre des Pêches et des Océans.

Témoins: Du ministère de la Justice: Clare Beckton, avocate générale, Services juridiques, Pêches et Océans. Du ministère des Department of Fisheries and Oceans: Mike Turner, Deputy Pêches et des Océans: Mike Turner, commissaire adjoint, Garde côtière canadienne.

> Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre daté du 3 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27).

> Le ministre fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux auestions.

> À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 21 NOVEMBRE 1995 (Séance nº 55)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 25, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran et Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Redmond Clarke, Director, Fisheries Management, Central and Arctic Region; Mary Jean Comfort, Senior Advisor, Oceans Act. From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Terry Henderson, Director General, Claims Implementation Branch; Mary Temple, Legal Counsel. Comprehensive Claims. From Nunavut Tunngavik Inc.: Bruce Gillies. Environmental Coordinator; Laurie Pelly, Legal Counsel; Paul Okalik, Advisor. From Nunavut Wildlife Management Board: Michael D'Eca, Barrister & Solicitor.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98. An Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

The witnesses made opening statements and answered ques-

It was agreed, - That pursuant to Standing Order 120, the Committee retains the services of Nancy Averell, as a consultant for the Standing Committee on Fisheries and Oceans study of Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada for the period of November 1 to December 15, 1995 at \$85.57 per hour not exceeding \$599.00 per day, plus \$200.00 for miscellaneous fees for a total amount not exceeding \$10,000.00.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 28, 1995 (Meeting No. 56)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met in camera at 10:00 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Ron MacDonald, presiding.

Members of the Committee present: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran, Derek Joe McGuire, Jean Payne, Harry Verran, Derek Wells. Wells.

Acting Member present: Mike Scott for Jim Gouk.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

The Committee proceeded to a briefing session.

At 10:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 5, 1995 (Meeting No. 57)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:52 Ron MacDonald, presiding.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Redmond Clarke, directeur, Gestion des pêches, région du Centre et de l'Arctique; Mary Jean Comfort, conseiller principal. Loi sur les océans. Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Terry Henderson, directeur général, Direction générale de la mise en oeuvre des ententes relatives aux revendications; Mary Temple, conseillère juridique, Revendications foncières globales. De Nunavut Tunngavik Inc.: Bruce Gillies, coordinateur environnemental; Laurie Pelly, conseiller juridique; Paul Okalik, conseiller. Du Nunavut Wildlife Management Board: Michael D'Eca, avocat.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du 3 octobre 1995, le Comité reprend l'examen du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27),

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

Il est convenu, - Que, conformément à l'article 120 du Règlement, le Comité retienne les services de Nancy Averell, à titre de consultante pour l'étude du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, entreprise par le Comité permanent des pêches et des océans, pour la période allant du 1er novembre au 15 décembre 1995, au taux horaire de 85,57\$, pour un montant quotidien maximal de 599\$, plus 200\$ de frais divers pour un montant total maximal de 10 000\$.

À 11 h 15, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 28 NOVEMBRE 1995 (Séance nº 56)

Le Comité permanent des pêches et des océans tient une séance à huis clos à 10 heures, dans la pièce 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Membres du Comité présents: Herb Dhaliwal, Ron MacDonald,

Membre suppléant présent: Mike Scott pour Jim Gouk.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi que la Chambre a adopté le 3 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27)

Le Comité tient une séance d'information.

À 10 h 40, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 5 DÉCEMBRE 1995 (Séance nº 57)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, 9 h 52, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ron MacDonald (président).

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Yvan Payne, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer. From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme, Legislative Counsel.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. L. Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science; Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard; Michelle Chartrand, Director General, Program Planning and Coordination; Camille Mageau, Senior Advisor, Oceans Programs Branch; Jack Gallagher, Strategic Planning Group, Canadian Coast Guard. From the Department of Justice: Allan Willis, Senior General Counsel, Constitutional International Law Section; Hedy Kirkby, Legal Counsel. From Foreign Affairs and International Trade: Robert Rochon, Director General and Deputy Legal Advisor, Bureau of Legal Affairs.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated October 3, 1995, the Committee resumed consideration of Bill C-98, An dated Thursday, October 5, 1995, Issue No. 27).

The Committee proceeded to clause by clause study of Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada.

Pursuant to Standing Order 75(1) the Preamble and Clause 1 stood.

On Clause 2

The witnesses answered questions.

Clause 2 carried.

On new Clause 2.1

Herb Dhaliwal moved, - That new Clause 2.1 be added immediately after line 44, on page 2:

"2.1 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the Constitution Act, 1982.'

On Clause 3

Yvan Bernier moved, — That Clause 3 be amended by replacing line 2, on page 3, with the following:

"right of Canada".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 3 carried.

Clause 4 carried.

Clauses 5 to 9 carried severally.

On Clause 10

Herb Dhaliwal moved, —That Clause 10 be amended in the French version only, by striking out lines 27 and 28, on page 5, and substituting the following therefor:

"riale d'un autre État, ou assujetti aux droits souverains d'un autre État."

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Yvan Bernier, Bernier, Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Herb Dhaliwal, Ron MacDonald, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott, Harry Verran, Derek Wells.

> Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme, conseiller législatif.

> Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: L. Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences; Mike Turner, souscommissaire, Garde côtière canadienne; Michelle Chartrand, directrice générale, Direction de la coordination des politiques et des programmes; Camille Mageau, avocat général, Direction du développement des océans; Jack Gallagher, Groupe de planification stratégique, Garde côtière canadienne. Du ministère de la Justice: Allan Willis, avocat général principal; Section du droit constitutionnel et international; Hedy Kirkby, avocate. Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Robert Rochon, directeur général et conseiller juridique adjoint, Direction générale des affaires juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi que la Chambre a adopté le 3 octobre 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-98, Act respecting the oceans of Canada (See Minutes of Proceedings Loi concernant les océans du Canada (Voir les Procès-verbaux du jeudi 5 octobre 1995, fascicule nº 27).

> Le Comité procède à l'étude détaillée du projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada.

> Conformément au paragraphe 75(1) du Règlement, le préambule et l'article 1 du projet de loi sont reportés.

Article 2

Les témoins répondent aux questions.

L'article 2 est adopté.

Nouvel article 2.1

Herb Dhaliwal propose, — Que l'on ajoute le nouvel article 2.1 suivant après la ligne 9, à la page 2 du projet de loi:

«2.1 Il demeure entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits—ancestraux ou issus de traités—des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.»

Article 3

Yvan Bernier propose, - Que l'on modifie l'article 3 en remplaçant la ligne 11, à la page 3, par ce qui suit:

«Canada.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté.

L'article 3 est adopté.

L'article 4 est adopté.

Les articles 5 à 9 sont adoptés séparément.

Article 10

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie la version française de l'article 10 en remplaçant les lignes 27 et 28, à la page

«riale d'un autre État, ou assujetti aux droits souverains d'un autre État.»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 10, as amended, carried.

On Clause 11

Herb Dhaliwal moved,—That Clause 11 be amended by striking out lines 35 to 38, on page 5, and substituting the following therefor:

"an offence under that law may, subject to Canada's international obligations, prevent the entry of that person into Canada or the commission of the offence and, for greater certainty, section 25 of the *Criminal Code* applies in respect of the exercise by a person of any powers under this section."

After debate, Mike Scott moved,—That the amendment be amended by striking out the words ", subject to Canada's international obligations,".

After debate, the sub-amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 11, as amended, carried.

On Clause 12

Herb Dhaliwal moved,—That Clause 12 be amended by striking out lines 39 to 45, on page 5, and substituting the following therefor:

"12. (1) Where there are reasonable grounds to believe that a person has committed an offence in Canada in respect of a federal law that is a customs, fiscal, immigration or sanitary law, every power of arrest, entry, search or seizure or other power that could be exercised in Canada in respect of that offence may also be exercised in the contiguous zone of Canada."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 12, as amended, carried.

Clause 13 carried.

On Clause 14

Herb Dhaliwal moved, — That Clause 14 be amended in the French version only,

- (a) by striking out lines 22 to 24, on page 6, and substituting the following therefor:
 - "14. Le Canada a, sur sa zone économique exclusive :
 - a) des droits souverains quant à l'exploration et à l'exploitation, la con—"
- (b) by striking out line 33, on page 6, and substituting the following therefor:
 - "b) compétence pour la mise en place et l'utilisation d'îles"
- (c) by striking out line 38, on page 6, and substituting the following therefor:
 - "c) les autres droits et obligations prévus"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Yvan Bernier moved, — That Clause 14 be amended

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 10 modifié est adopté.

Article 11

article.»

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie l'article 11 a) en remplaçant la ligne 29, à la page 5, par ce qui suit:

«11. Sous réserve des obligations internationales du Canada, tout agent chargé de l'application»

b) en remplaçant la ligne 39, à la page 5, par ce qui suit: «de l'infraction. Il est entendu que l'article 25 du *Code criminel* s'applique à toute intervention pratiquée en vertu du présent

Après débat, Mike Scott propose,—Que l'on modifie l'amendement en supprimant les mots «Sous réserve des obligations

Après débat, sur consentement unanime, le sous-amendement est retiré.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 11 modifié est adopté.

internationales du Canada,».

Article 12

Herb Dhaliwal propose, — Que l'on modifie l'article 12 a) en remplaçant la ligne 40, à la page 5, par ce qui suit:

«12. (1) Lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à une règle du droit fédéral touchant les douanes, la fiscalité, l'immigration ou l'hygiène publique a été commise au Canada, tous les pouvoirs—notamment»

b) en remplaçant les lignes 44 à 46, à la page 5, par ce qui suit: «une telle infraction peuvent l'être également dans la zone contiguë.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 12 modifié est adopté.

L'article 13 est adopté.

Article 14

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie la version française de l'article 14

- a) en remplaçant les lignes 22 à 24, à la page 6, par ce qui suit:
 - «14. Le Canada a, sur sa zone économique exclusive:
 - «a) des droits souverains quant à l'exploration et à l'exploitation, la con-»
- b) en remplaçant la ligne 33, à la page 6, par ce qui suit:
- «b) compétence pour la mise en place et l'utilisation d'îles»
- c) en remplaçant les la ligne 38, à la page 6, par ce qui suit:
 - «c) les autres droits et obligations prévus».

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Yvan Bernier propose, — Que l'on modifie l'article 14

(a) by replacing line 28, on page 6, with the following:

"14. (1) Canada has"

(b) by adding after line 5, on page 7, the following:

"(2) For greater certainty, nothing in subsection (1) abrogates or derogates from the rights and legislative jurisdiction of the provinces.".

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Yvan Bernier—(1)

NAYS

Herb Dhaliwal Joe McGuire Jean Payne Mike Scott Harry Verran Derek Wells—(6)

Clause 14, as amended, carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 12, as amended.

After debate, Clause 12, as amended, carried.

On Clause 15

After debate Clause 15 carried.

Clause 16 carried.

On Clause 17

Herb Dhaliwal moved,—That Clause 17 be amended in the French version only,

(a) by striking out lines 14 and 15, on page 7, and substituting the following therefor:

"est constitué des fonds marins et de leur sous-sol — y compris ceux de la"

(b) by striking out line 20, on page 7, and substituting the following therefor:

"a) soit jusqu'au rebord externe de la"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 17, as amended, carried.

On Clause 18

Herb Dhaliwal moved,—That Clause 18 be amended in the French version only, by striking out lines 6 and 7, on page 8, and substituting the following therefor:

"18. Les droits souverains du Canada sur son plateau continental s'étendent à l'exploration de ce-"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Herb Dhaliwal moved,—That Clause 18 be amended in the English version only, by striking out line 12, on page 8, and substituting the following therefor:

"other non-living natural resources of the seabed and"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 18, as amended, carried.

a) en remplaçant la ligne 22, à la page 6, par ce qui suit:

«14. (1) La souveraineté du Canada sur sa zone»

b) en ajoutant ce qui suit après la ligne 39, à la page 6:

«(2) Il demeure entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits et aux compétences législatives des provinces.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix par vote inscrit, est rejeté au partage des voix suivants:

POUR

Yvan Bernier—(1)

CONTRE

Herb Dhaliwal Joe McGuire Jean Payne Mike Scott Harry Verran Derek Wells—(6)

L'article 14 modifié est adopté.

Sur consentement unanime, le Comité revient à l'article 12 modifié.

Après débat, l'article 12 modifié est adopté.

Article 15

Après débat, l'article 15 est adopté

L'article 16 est adopté.

Article 17

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie la version française de l'article 17

a) en remplaçant les lignes 14 et 15, à la page 7, par ce qui suit:

«est constitué des fonds marins et de leur sous-sol —y compris ceux de la»

b) en remplaçant la ligne 20, à la page 7, par ce qui suit:

«a) soit jusqu'au rebord externe de la»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 17 modifié est adopté.

Article 18

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie la version française de l'article 18 en remplaçant les lignes 6 et 7, à la page 8, par ce qui suit:

«18. Le droits souverains du Canada sur son plateau continental s'étendent à l'exploration de ce-»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Herbe Dhaliwal propose,—Que l'on modifie la version anglaise de l'article 18 en remplaçant la ligne 12, à la page 8, par ce qui suit:

«other non-living natural resources of the seabed and»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 18 modifié est adopté.

Clause 19 to 22 carried, severally.

On Clause 23

Derek Wells, moved, — That Clause 23 be amended by striking out line 17, on page 11, and substituting the following therefor:

"Minister of Fisheries and Oceans containing a"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 23, as amended, carried.

On Clause 24

Herb Dhaliwal moved,—That Clause 24 be amended by striking out lines 34 to 38, at page 11.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 24, as amended, carried.

On Clause 25

Herb Dhaliwal moved, — That Clause 25 be amended, in the French version only,

(a) by striking out lines 12 and 13, on page 12, and substituting the following therefor:

"sur un espace maritime assujetti aux droits souverains d'un autre État, ou placerait"

(b) by striking out line 23, on page 12, and substituting the following therefor:

"maritime assujetti aux droits souverains d'un"

(c) by striking out lines 29 and 30, on page 12, and substituting the following therefor:

"mique exclusive, ou celle du plateau continental, notamment le rebord externe de la marge continentale;"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 25, as amended, carried.

Clause 26 carried.

On Clause 27

Mike Scott moved,—That Clause 27 be amended by striking out line 28, on page 14, and substituting the following therefor:

"ested persons and provinces to make representations with re-"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 27, as amended, carried.

On Clause 29

Herb Dhaliwal moved,—That Clause 29 be amended by striking out lines 36 to 39, on page 14 and substituting the following therefor:

"29. The Minister, in collaboration with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments, aboriginal organizations and with interested persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements, shall lead and facilitate the"

After debate Mike Scott moved,—That the amendment be amended by striking out the words "aboriginal organizations" and replacing them with "affected municipalities and communities, including those of an Indian band or Inuit community".

Les articles 19 à 22 sont adoptés séparément.

Article 23

Derek Wells propose,—Que l'on modifie l'article 23 en remplaçant la ligne 16, à la page 11, par ce qui suit:

«ministre des Pêches et des Océans»

L'amendement, mis aux voix, est adopté

L'article 23 modifié est adopté.

Article 24

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie l'article 24 en supprimant les lignes 31 à 34, à la page 11.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 24 modifié est adopté.

Article 25

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie la version française de l'article 25

a) en remplaçant les lignes 12 et 13, à la page 12, par ce qui suit:

«sur un espace maritime assujetti aux droits souverains d'un autre État, ou placerait»

b) en remplaçant la ligne 23, à la page 12, par ce qui suit:

«maritime assujetti aux droits souverains d'un»

c) en remplaçant les lignes 29 et 30, à la page 12, par ce qui suit:

«mique exclusive, ou celle du plateau continental, notamment le rebord externe de la marge continentale»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 25 modifié est adopté.

L'article 26 est adopté.

Article 27

Mike Scott propose,—Que l'on modifie l'article 27 en remplaçant la ligne 21, à la page 14, par ce qui suit:

«prise d'effet, les intéressés et les provinces se voyant accorder»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 27 modifié est adopté.

Article 29

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie l'article 29 en remplaçant les lignes 28 à 31, à la page 14, par ce qui suit:

«29. Le ministre, en collaboration avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droits public et privé touchés, incluant celles créées en vertu des ententes touchant les revendications territoriales, encourage l'élaboration et la mise en»

Après débat, Mike Scott propose, — Que l'on modifie l'amendement en remplaçant les mots «organisations autochtones» par «municipalités et les communautés touchées, incluant celles d'une bande indienne ou d'une communauté inuite».

After debate, the sub-amendment stood.

After debate, the amendment stood.

Clause 29 stood.

On Clause 30

Harry Verran moved, — That Clause 30 be amended by adding immediately after line 13, on page 15, the following:

"(c) the precautionary approach, that is erring on the side of caution when scientific information is uncertain or incomplete."

After debate, the amendment stood.

Clause 30 stood.

On Clause 31

Derek Wells moved, — That Clause 31 be amended by striking out lines 14 to 22, on page 15 and substituting the following therefor:

"31. The Minister, in collaboration with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments, aboriginal organizations and with interested persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements, shall lead and facilitate the development and implementation of plans for the integrated management of all activities or measures in or affecting estuaries, coastal waters and marine waters that form part of Canada or in which Canada has sovereign rights under international law."

After debate, the amendment stood.

Clause 31 stood.

On Clause 32

Mike Scott moved,—That Clause 32 be amended by striking out lines 29 to 45, on page 15 and lines 1 to 5, on page 16 and substituting the following therefor:

- "(b) coordinate with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada the implementation of policies and programs of the Government with respect to all activities or measures in or affecting coastal waters and marine waters;
- (c) on his or her own or jointly with another person or body or with another minister, board or agency of the Government of Canada, and taking into consideration the views of other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, provincial and territorial governments, aboriginal organizations and interested persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements.
 - (i) establish advisory or management bodies and appoint or designate, as appropriate, members of those bodies, and
 - (ii) recognize established advisory or management bodies; and

(d) in consultation with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments, aboriginal organizations and with interested persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements, establish marine environmental quality guidelines, objectives and criteria respecting estuaries, coastal waters and marine waters."

Après débat, le sous-amendement est reporté.

Après débat, l'amendement est reporté.

L'article 29 est reporté.

Article 30

Harry Verran propose,—Que l'on modifie l'article 30 en ajoutant ce qui suit après la ligne 14, à la page 15:

«c) la prévention, c'est-à-dire pécher par excès de prudence.»

Après débat, l'amendement est reporté.

L'article 30 est reporté.

Article 31

Derek Wells propose,—Que l'on modifie l'article 31 en remplaçant le lignes 15 à 18, à la page 15, par ce qui suit:

«31. Le ministre, en collaboration avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droits public et privé touchés, incluant celles créées en vertu des ententes touchant les revendications territoriales, encourage l'élaboration et la mise en oeuvre de plans pour la gestion intégrée de toutes les activités ou mesures qui s'exercent ou qui ont un effet dans les estuaires, et les eaux côtières et marines faisant partie du Canada ou sur lesquelles le droit international reconnaît à celui—ci des droits souverains.»

Après débat, l'amendement est reporté.

L'article 31 est reporté.

Article 32

Mike Scott propose,—Que l'on modifie l'article 32 en remplaçant les lignes 14 à 22, à la page 15, et les lignes 1 à 5, à la page 16, par ce qui suit:

- «b) coordonner, avec d'autres ministres ou organismes fédéraux, la mise en oeuvre de politiques et de programmes du gouvernement fédéral, relativement aux activités ou mesures touchant les eaux côtières ou marines;
- c) de sa propre initiative ou conjointement avec d'autres ministres fédéraux ou des personnes de droit public ou de droit privé, et après avoir pris en considération les vues d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux, les organisations autochtones, les personnes de droit public et de droit privé intéressées, y compris les organismes établis en vertu des accords sur les revendications territoriales;

d) en consultation avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux, les organisations autochtones, les personnes de droits public et de droit privé intéressées, y compris les organismes établis en vertu des accords sur les revendications territoriales, établir des directives, des objectifs et des critères concernant la qualité du milieu dans les estuaires et les eaux côtières et marines,» After debate, the amendment stood.

Clause 32 stood.

On new Clause 32.1

Joe McGuire moved,—That new Clause 32.1 be added immediately after line 5, on page 16:

- "32.1 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for carring out the purposes and provisions of this Act and in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations
 - (a) prescribing Marine Environmental Quality guidelines, criteria and standards;
 - (b) respecting the powers and duties of persons designated by the Minister as enforcement officers;
 - (c) respecting the implementation of provisions of agreements under the Act."

After debate, the questions being put on the amendment, it was agreed to, on division.

New Clause 32.1 carried on division.

On Clause 33

Clause 33 stood.

Clause 34 carried.

On Clause 35

At 1:00 oclock p.m., the sitting was suspended.

At 3:40 oclock p.m., the sitting was resumed.

On Clause 35

Joe McGuire moved, — That Clause 35 be amended by striking out lines 35 to 44, on page 16 and lines 1 and 2, on page 17 and substituting the following:

- "35. (1) A marine protected area is an area of the sea that forms part of the internal waters of Canada, the territorial sea of Canada or the exclusive economic zone of Canada; and has been designated under this section for special protection for one or more of the following reasons:
 - (a) conservation and protection of commercial and non-commercial fishery resources, including marine mammals, and their habitats;
 - (b) conservation and protection of endangered or threatened marine species, and their habitats;
 - (c) conservation and protection of unique habitats
 - (d) conservation and protection of marine areas of high biodiversity or biological productivity;
 - (e) conservation and protection of any other marine resource or habitat as is necessary to fulfil the mandate of the Minister of Fisheries and Oceans.
- **35.** (2) For the purposes of integrated management planning, referred to in Section 31 and 32, the Minister of Fisheries and Oceans will lead and coordinate the development and implementation of a national system of Marine Protected Areas on behalf of the Government of Canada.
- **35.** (3) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, may make regulations:

Après débat, l'amendement est reporté.

L'article 32 est reporté.

Nouvel article 32.1

Joe McGuire propose, — Que l'on ajoute le nouvel article 32.1 suivant après la ligne 2, à la page 2:

- «32.1 Sur la recommandation du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, et notamment:
 - a) établir des directives, des critères et des normes concernant la qualité du milieu marin;
 - b) fixer le mode d'exercice des attributions conférées aux agents de l'autorité désignés par le ministre;
 - c) mettre en oeuvre les dispositions des accords conclus en vertu de la Loi.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le nouvel article 32.1 est adopté avec dissidence.

Article 33.

L'article 33 est reporté.

L'article 34 est adopté.

Article 35

À 13 heures, le Comité suspend ses travaux.

À 15 h 40, le Comité reprend ses travaux.

Article 35

Joe McGuire propose, — Que l'on modifie l'article 35, en remplaçant les lignes 32 à 42, à la page 16, par ce qui suit:

- «35. (1) Une zone de protection marine est un espace maritime qui fait partie des eaux intérieures, de la mer territoriale ou de la zone économique exclusive du Canada et qui a été désigné en application du présent article en vue d'une protection particulière pour l'une ou plusieurs des raisons suivantes:
 - a) la conservation et la protection des ressources halieutiques, commerciales ou autres, dont les mammifères marins, et de leur habitat;
 - b) la conservation et la protection des espèces en voie de disparition et des espèces menacées, et de leur habitat;
 - c) la conservation et la protection d'habitats uniques;
 - d) la conservation et la protection d'espaces marins riches en biodiversité ou en productivité biologique;
 - e) la conservation et la protection d'autres ressources ou habitats marins selon ce que requiert la réalisation du mandat du ministre des Pêches et des Océans.
- 35. (2) Pour la planification de la gestion intégrée, mentionnée aux articles 31 et 32, le ministre des Pêches et des Océans dirige et coordonne l'élaboration et la mise en oeuvre d'un système national de zones de protection marine au nom du gouvernement du Canada.
- **35.** (3) Sur la recommandation du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) establishing marine protected areas, subject to paragraph 35 (1); and
- (b) prescribing measures which may include but not be limited to:
 - (i) the zoning of marine protected areas;
 - (ii) the prohibition of classes of activities within marine protected areas:
 - (iii) any other matter consistent with the purpose of the designation.'

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 35, as amended, carried.

On Clause 36

Herb Dhaliwal moved, - That Clause 36 be amended by striking out lines 3 to 7, on page 17 and substituting the following remplaçant les lignes 1 à 5, à la page 17, par ce qui suit: therefor:

(1) The Governor in Council, on recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, may make orders exercising any power under section 35 on an emergency basis where the Minister is of the opinion that a marine resource or habitat is likely to be at risk to the extent that such orders are not inconsistent with a lands claim agreement that has been given effect and has been ratified or approve by an Act or Parliament."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mike Scott moved, — That Clause 36, as amended, be further amended by striking out line 12, on page 17 and substituting the remplaçant la ligne 12, à la page 17, par ce qui suit: following:

"not repeated ceases to have effect 10 days"

The question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 36, as amended, carried.

On Clause 37

Derek Wells moved, — That Clause 37 be amended by striking out line 18 to 29, on page 17 and substituting the following therefor:

- "(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$100,000; or
- (b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding \$500,000."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 37, as amended, carried.

Clause 38 carried.

On Clause 39

Jean Payne moved, — That Clause 39 be amended by striking out lines 41 to 45, on page 17 and lines 1 to 4, on page 18 and remplaçant les lignes 39 à 45, à la page 17, par ce qui suit: substituting the following therefor:

"39. (1) The Minister may designate any person or class of persons to act as enforcement officers for the purposes of this Act and the regulations.

- a) sous réserve du paragraphe 35(1), constituer des zones de protection marine;
- b) prescrire des mesures, notamment :
 - (i) la délimitation de zones de protection marine;
 - (ii) l'interdiction de catégories d'activités dans ces zones;
 - (iii) toute autre mesure compatible avec l'objet de la désignation.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 35 modifiée est adopté.

Article 36

Herb Dhaliwal propose, - Que l'on modifie l'article 36 en

«36. (1) Sur la recommandation du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut exercer par décret les pouvoirs que lui confère l'article 35 lorsqu'il estime qu'une ressource ou un habitat marins sont menacés ou risquent de l'être dans la mesure où le décret n'est pas incompatible avec les règlements de revendications territoriales auxquels on a donné effet ou qui ont été ratifiés ou approuvés par la loi.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Mike Scott propose, — Que l'on modifie l'article 36 modifié en

«effets pendant une période maximale de 10 jours à compter de sa prise.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté.

L'article 36 modifié est adopté.

Article 37

Derek Wells propose, — Que l'on modifie l'article 37 en remplaçant les lignes 18 à 28, à la page 17, par ce qui suit:

- «a) par procédure sommaire d'une amende maximale de 100 000\$;
- b) par mise en accusation d'une amende maximale de 500 000\$.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 37 modifié est adopté.

L'article 38 est adopté.

Article 39

Jean Payne propose,—Que l'on modifie l'article 39 en

- «39. (1) Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents de l'autorité jugés nécessaires au contrôle d'application de la présente loi et des règlements.
- (2) La désignation de fonctionnaires provinciaux est toutefois subordonnée à l'agrément du gouvernement provincial intéressé.

- (2) The Minister may not designate any person or class of persons employed by the government of a province unless that government agrees.
- (3) Every enforcement officer must be provided with a certificate of designation as an enforcement officer in a form approved by the Minister and, on entering any place under this Act, the officer shall, if so requested, show the certificate to the occupant or person in charge of the place.
- (4) For the purposes of this Act and the regulations, enforcement officers have all the powers of a peace officer, but the Minister may specify limits on those powers when designating any person or class of persons.
- (5) For the purpose of investigations and other law enforcement activities under this Act, the Minister may, on any terms and conditions the Minister considers necessary, exempt enforcement officers who are carrying out duties or functions under this Act, and persons acting under their direction and control, from the application of any provision of this Act or the regulations.
- (6) When an enforcement officer is carrying out duties and functions under this Act or the regulations, no person shall
 - (a) knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to the enforcement officer; or
 - (b) otherwise willfully obstruct the enforcement officer.
- **39.1** (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an enforcement officer may, subject to subsection (3), at any reasonable time enter and inspect any place in which the enforcement officer believes, on reasonable grounds, there is any thing to which this Act or regulations apply or any document relating to the administration of this Act or the regulations, and the enforcement officer may
 - (a) open or cause to be opened any container that the enforcement officer believes, on reasonable grounds, contains any such thing or document;
 - (b) inspect the thing and take samples free of charge;
 - (c) require any person to produce the document for inspection or copying, in whole or in part; and
 - (d) seize any thing by means of or in relations to which the officer believes, on reasonable grounds, this Act or the regulations have been contravened or that the enforcement officer believes, on reasonable grounds, will provide evidence of a contravention.
- (2) For the purposes of carrying out the inspection, the enforcement officer may stop a conveyance or direct that it be moved to a place where the inspection can be carried out.
- (3) The enforcement officer may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or person in charge of the dwelling-place or under the authority of a warrant.
- (4) Where on *ex parte* application a justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, is satisfied by information on oath that

- (3) Les agents de l'autorité sont munis d'un certificat de désignation en la forme approuvée par le ministre qu'ils présentent, sur demande, au responsable ou à l'occupant des lieux qui font l'objet de leur visite.
- (4) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, les agents de l'autorité ont tous les pouvoirs d'un agent de la paix; le ministre peut toutefois restreindre ceux-ci lors de la désignation.
- (5) Pour les enquêtes et autres mesures de contrôle d'application de la loi, le ministre peut, aux conditions qu'il juge nécessaires, soustraire tout agent de l'autorité agissant dans l'exercice de ses fonctions ainsi que toute autre personne agissant sous la direction de celui—ci à l'application de la présente loi ou des règlements, ou de leurs dispositions.
- (6) Il est interdit d'entraver volontairement l'action des agents de l'autorité dans l'exercice de leurs fonctions ou de leur faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.
- 39.1 (1) Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent de l'autorité peut, à toute heure convenable et sous réserve du paragraphe (3), procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve un objet visé par la présente loi ou les règlements ou un document relatif à l'application de ceux-ci. Il peut en outre :
 - a) ouvrir ou faire ouvrir tout contenant où, à mon avis, se trouve un tel objet ou document;
 - b) examiner tout objet et en prélever, sans compensation, des échantillons;
 - c) exiger la communication du document, pour examen ou reproduction totale ou partielle;
 - d) saisir tout objet qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements ou qui peut servir à la prouver.

L'avis de l'agent de l'autorité doit être fondé sur des motifs raisonnables.

- (2) L'agent de l'autorité peut procéder à l'immobilisation du moyen de transport qu'il entend visiter et le faire conduire en tout lieu où il peut effectuer la visite.
- (3) Dans le cas d'un local d'habitation, l'agent de l'autorité ne peut procéder à la visite sans l'autorisation du responsable ou de l'occupant que s'il est muni d'un mandat de perquisition.
- (4) Sur demande ex parte, le juge de paix au sens de l'article 2 du *Code criminel* peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de l'autorité à procéder à la visite d'un local

- (a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-place,
- (b) entry to the dwelling-place is necessary in relation to the administration of this Act or the regulations, and
- (c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused, the justice may issue a warrant authorizing the officer to enter the dwelling-place subject to any conditions that may be specified in the warrant.
- 39.2 For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an enforcement officer may exercise the powers of search and seizure provided in section 487 of the Criminal Code without a warrant if the conditions for obtaining a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be feasible to obtain the warrant.
- **39.3** (1) Subject to subsections (2) and (3), where an enforcement officer seizes a thing under this Act or under a warrant issued under the *Criminal Code*,
 - (a) sections 489.1 and 490 of the Criminal Code apply; and
 - (b) the enforcement officer, or any person that the office may designate, shall retain custody of the thing subject to any order made under section 490 of the *Criminal Code*.
- (2) Where the lawful ownership of or entitlement to the seized thing cannot be ascertained within thirty days after its seizure, the thing, or any proceeds or its disposition, are forfeited to
 - (a) Her Majesty in right of Canada, if the thing was seized by an enforcement officer employed in the public service of Canada; or
 - (b) Her Majesty in right of a province, if the thing was seized by an enforcement officer employed by the government of that province.
- (3) Where the seized thing is perishable, the enforcement officer may dispose of it or destroy it, and any proceeds of its disposition must be
 - (a) paid to the lawful owner or person lawfully entitled to possession of the thing, unless proceedings under this Act are commenced within ninety days after its seizure; or
 - (b) retained by the enforcement officer pending the outcome of the proceedings.
- (4) The owner of the seized thing may abandon it to Her Majesty in right of Canada or a province.
- **39.4** Any thing that has been forfeited or abandoned under this Act must be dealt with and disposed of as the Minister may direct.
- 39.5 The lawful owner and any person lawfully entitled to possession of any thing seized, abandoned or forfeited under this Act are jointly and severally liable for all the costs of inspection, seizure, abandonment, forfeiture or disposition incurred by Her Majesty in excess of any proceeds of disposition of the thing that have been forfeited to Her Majesty under this Act.

- d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :
 - a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;
 - b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.
- **39.2** Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent de l'autorité peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés à l'article 487 du *Code criminel* en matière de perquisition et de saisie lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui—ci soient réunies.
 - 39.3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) :
 - a) les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent en cas de saisies d'objets effectuées par l'agent de l'autorité en vertu de la présente loi ou d'un mandat délivré au titre du *Code criminel*:
 - b) la responsabilité de ces objets incombe, sous réserve d'une ordonnance rendue aux termes de l'article 490 du *Code criminel*, à l'agent de l'autorité ou à la personne qu'il désigne.
- (2) Dans le cas où leur propriétaire légitime ou la personne qui a légitimement droit à leur possession ne peut être identifiée dans les trente jours suivant la saisie, les objets, ou le produit de leur aliénation, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, selon que l'agent de l'autorité saisissant est un fonctionnaire de l'administration publique fédérale ou un fonctionnaire de la province en question.
- (3) L'agent de l'autorité peut aliéner ou détruire les objets saisis périssables; le produit de l'aliénation est soit remis à leur propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession, soit, lorsque des poursuites fondées sur la présente loi ont été intentées dans les quatre-vingt-dix jours suivant la saisie, retenu par lui jusqu'au règlement de l'affaire.
- (4) Le propriétaire légitime de tout objet saisi en application de la présente loi peut l'abandonner au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.
- 39.4 Il est disposé des objets saisis ou du produit de leur aliénation conformément aux instructions du ministre.
- 39.5 Le propriétaire légitime et toute personne ayant légitimement droit à la possession des objets saisis, abandonnés ou confisqués au titre de la présente loi sont solidairement responsables des frais liés à la visite, à l'abandon, à la saisie, à la confiscation ou à l'aliénation supportés par Sa Majesté lorsqu'ils en excèdent le produit de l'aliénation.

OFFENCES AND PUNISHMENT

- 39.6 (1) Every person who contravenes subsection 39(6) or any regulation made under section 32.1
 - (a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding \$100,000, or
 - (b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding \$500,000.
- (2) Where a person is convicted of an offence under this Act a second or subsequent time, the amount of the fine for the subsequent offence may, notwithstanding subsection (1), be double the amount set out in that subsection.
- (3) A person who commits or continues an offence on more than one day is liable to be convicted for separate offence for each day on which the offence is committed or continued.
- (4) A fine imposed for an offence involving more than one animal, plant or other organism, may be calculated in respect of each one as though it had been the subject of a separate information and the fine then imposed is the total of that calculation.
- (5) Where a person has been convicted of an offence and the court is satisfied that monetary benefits accrued to the person as a result of the commission of the offence,
 - (a) the court may order the person to pay an additional fine in an amount equal to the courts estimation of the amount of the monetary benefits; and
 - (b) the amount of the fine for a prescribed offence, but the amount may not exceed \$2,000.
- **39.7** (1) Where a person is convicted of an offence, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any seized thing by means of or in relation to which the offence was committed, or any proceeds of its disposition, be forfeited to Her Majesty.
- (2) Where the convicting court does not order the forfeiture, the seized thing, or the proceeds or the proceeds of its disposition, must be returned to its lawful owner or the person lawfully entitled to it.
- **39.8** Where a fine is imposed on a person convicted of an offence, any seized thing, or any proceeds of its disposition, may be retained until the fine is paid or the thing may be sold in satisfaction of the fine and the proceeds applied, in whole or in part, in payment of the fine.
- **39.9** Where a person is convicted of an offence, the court may, in addition to any punishment imposed and having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order containing one or more of the following prohibitions, directions or requirements:
 - (a) prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;
 - (b) directing the person to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to

INFRACTIONS ET PÉNALITÉS

- **39.6** (1) Quiconque contrevient au paragraphe 39(6) ou aux règlements adoptés en vertu de la disposition 32.1, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité:
 - a) par procédure sommaire d'une amende maximale de 100 000 \$:
 - b) par mise en accusation d'une amende maximale de 500 000 \$.
- (2) Le montant des amendes prévues au paragraphe (1) peut être doublé en cas de récidive.
- (3) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.
- (4) En cas de déclaration de culpabilité pour une infraction portant sur plusieurs animaux, végétaux ou autres organismes, l'amende peut être calculée sur chacun d'eux, comme s'ils avaient fait l'objet de dénonciations distinctes; l'amende finale infligée est alors la somme totale obtenue.
- (5) Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que le contrevenant a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger en sus du maximum prévu de \$2,000, le montant qu'il juge correspondre à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.
- **39.7** (1) Sur déclaration de culpabilité du contrevenant, le tribunal peut prononcer, en sus de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté des objets saisis ou du produit de leur aliénation.
- (2) Si le tribunal ne prononce pas la confiscation, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, sont restitués au propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession.
- 39.8 En cas de déclaration de culpabilité, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende; ces objets peuvent, s'ils ne l'ont pas déjà été, être vendus, et le produit de leur aliénation peut être affecté en tout ou en partie au paiement de l'amende.
- **39.9** En plus de toute peine infligée et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant au contrevenant tout ou partie des obligations suivantes :
 - a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner, à son avis, la continuation de l'infraction ou la récidive:
 - b) prendre les mesures qu'il estime indiquées pour réparer ou éviter les dommages aux estuaires et aux eaux côtières et marines résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;

estuarine, coastal or ocean waters, or their resources that resulted or may result from the commission of the offence;

- (c) directing the person to publish, in any manner that the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence:
- (d) directing the person to pay the Minister or the government of a province compensation, in whole or in part, for the cost of any remedial or preventive action taken by or on behalf of the Minister or that government as a result of the commission of the offence;
- (e) directing the person to perform community service in accordance with any reasonable conditions that may be specified in the order;
- (f) directing the person to submit to the Minister, on application to the court by the Minister within three years after the conviction, any information respecting the activities of the person that the court considers appropriate in the circumstances;
- (g) requiring the person to comply with, any other conditions that the court considers appropriate for securing the person's good conduct and for preventing the person from repeating the offence or committing other offences; and
- (h) directing the person to post a bond or pay into court an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of ensuring compliance with any prohibition, direction or requirement under this section.
- **39.10** (1) Where a person is convicted of an offence and the court suspends the passing of sentence pursuant to paragraph 737(1)(a) of the *Criminal Code*, the court may, in addition to any probation order made under that paragraph, make an order containing one or more of the prohibitions, directions or requirements mentioned in section 16.
- (2) Where the person does not comply with the order or is convicted of another offence, within three years after the order was made, the court may, on the application of the prosecution, impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended.
- **39.11** (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence may be at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings became known to the Minister.
- (2) A document appearing to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is proof of the matter asserted in it."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 39, as amended, carried.

On Clause 40

Jean Payne moved, — That Clause 40 be amended by striking out line 11, on page 18 and substituting the following therefor:

"Canada, relating to the"

- c) publier, de la façon indiquée par lui, les faits liés à la perpétration de l'infraction;
- d) indemniser le ministre ou le gouvernement de la province, en tout ou en partie, des frais supportés pour la réparation ou la prévention des dommages résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;
- e) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables:
- f) fournir au ministre, sur demande présentée par celuici dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que le tribunal estime justifiés en l'occurrence;
- g) satisfaire aux autres exigences qu'il estime justifiées pour assurer sa bonne conduite et empêcher toute récidive;
- h) en garantie de l'exécution des obligations imposées au titre du présent article, fournir le cautionnement ou déposer auprès de lui le montant qu'il estime indiqué.

- **39.10** (1) Lorsque, en vertu de l'article 737(1)a) du *Code criminel*, il sursoit au prononcé de la peine, le tribunal, en plus de toute ordonnance de probation rendue au titre de cet alinéa, peut, par ordonnance, enjoindre au contrevenant de se conformer à l'une ou plusieurs des obligations mentionnées à l'article 39.9.
- (2) Sur demande de la poursuite, le tribunal peut, lorsque la personne visée par l'ordonnance ne se conforme pas aux modalités de celle-ci ou est déclarée coupable d'une autre infraction à la présente loi dans les trois ans qui suivent la date de l'ordonnance, prononcer la peine qui aurait pu être infligée s'il n'y avait pas eu sursis.
- **39.11** (1) Les poursuites visant une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans suivant la date où le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.
- (2) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où les éléments sont parvenus à sa connaissance est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 39 modifiée est adopté.

Article 40

Jean Payne propose, — Que l'on modifie l'article 40 en remplaçant la ligne 6, à la page 18, par ce qui suit:

«déraux et liés à des orienta-»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 40, as amended, carried.

On Clause 41

Jean Payne moved,—That Clause 41 be amended by striking out lines 24 to 35, on page 18 and substituting the following:

"41. As the Minister responsible for Coast Guard services, the powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not assigned by law to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to"

After debate, the amendment was stood.

Mike Scott moved,—That Clause 41 be amended by striking out line 36 and 37, on page 18 and substituting the following:

(a) In an economical and efficient manner, the services for the safe movement of shy in ship in Canadian"

After debate, the amendment was stood.

Clause 41 was stood.

On Clause 42

Jean Payne moved,—That Clause 42 be amended by striking out lines 12 to 14, on page 20 and substituting the following therefor:

"adjacent waters

- (i) participate in ocean technology development, and
- (j) conduct studies to obtain traditional ecological knowledge for the purpose of understanding oceans and their living resources and ecosystems."

After debate, Mike Scott moved,—That the amendment be amended by adding after the word knowledge the following:

"meaning knowledge from communities or individuals having been in contact with marine resources, such as Fishermen for fisheries".

The question being put on the amendment, it was negatived.

The questiong being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 42, as amended, carried.

On Clause 43

Jean Payne moved,—That Clause 43 be amended by adding immediately after line 39 on page 20 the following:

"(c) may provide marine scientific advise, services and support to the Government of Canada and, on behalf of the government, to the governments of the provinces, to other states, international organizations and to other person."

Clause 43, as amended, carried.

Clause 44 carried.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 40 modifié est adopté.

Article 41

Jean Payne propose,—Que l'on modifie l'article 41 en remplaçant les lignes 20 à 26, à la page 18, par ce qui suit:

«41. Le ministre étant responsable des services de la Garde côtière, ses pouvoirs et fonctions s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux en ce qui concerne».

Après débat, l'amendement est reporté.

Mike Scott propose,—Que l'on modifie l'article 41 en remplaçant les lignes 27 et 28, à la page 18, par ce qui suit:

«a) de façon rentable et efficace, les services destinés à assurer la sécurité de déplacement des navires dans les eaux canadiennes»

Après débat, l'amendement est reporté.

L'article 41 est reporté.

Article 42

Jean Payne propose,—Que l'on modifie l'article 42 en ajoutant ce qui suit après la ligne 17, à la page 20:

«j) mener des études pour obtenir les connaissances écologiques traditionnelles en vue d'une meilleure connaissance des océans, de leurs ressources biologiques et de leurs écosystèmes.»

Après débat, Mike Scott propose, — Que l'on modifie l'amendement en ajoutant ce qui suit après les mots «connaissances écologiques traditionnelles»:

«c'est-à-dire des communautés ou des personnes en contact avec les ressources marines, notamment les pêcheurs dans le cas des pêches,»

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 42 modifié est adopté.

Article 43

Jean Payne propose,—Que l'on modifie l'article 43 en remplaçant les lignes 33 à 37, à la page 20, par ce qui suit:

«tèmes. Il peut à cet effet établir ou maintenir des navires, des instituts de recherche, des laboratoires et d'autres installations de recherche, d'étude et de contrôle, et veiller à leur fonctionnement.Le Ministre peut, de plus, fournir conseils, services et soutien dans le domaine des sciences de la mer au gouvernement du Canada et, au nom de celui—ci, aux gouvernements des provinces, aux autres États, aux organismes internationaux et aux autres personnes.»

L'article 43 modifié est adopté.

L'article 44 est adopté.

On Clause 45

Jean Payne moved,—That Clause 45 be amended by striking out lines 14 to 19, on page 21, and substituting the following therefor:

"45. As the Minister responsible for the hydrographic services, the powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not assigned by law to any other department, board and agency of the Government of Canada, relating to:

- (a) setting standards and establishing guidelines for use by hydrographers and others in collecting data and preparing charts on behalf of the Minister; and
- (b) providing hydrographic advice, services and support to the Government of Canada and, on behalf of the government, to the governments of the provinces, to other states, international organizations and to other persons."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 45, as amended, carried.

Clauses 46 and 47 were negatived.

Clause 48 carried.

On Clause 49

Mike Scott moved,—That Clause 49 be amended by striking out lines 5 to 9, on page 22 and substituting the following therefor:

"(2) Fees for a service or the use of a facility that are fixed under subsection (1) may not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the specific service or the use of the facility to the specific marine sector within the specific geographical marine environment in which the service is delivered, according to the stipulation contained in Section 41(2)."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Mike Scott—(1)

NAYS

Yvan Bernier Jean Payne Herb Dhaliwal Harry Verran—(5)

Joe McGuire

After debate Clause 49 carried, on division.

Clauses 50 to 53 carried severally.

On new Clause 53.1

Mike Scott moved,—That new clause 53.1 be added immediately after line 3, on page 23:

- "53. (1) The administration of this Act shall, within five years after the enactment of this Act, be reviewed by the Standing Committee on Fisheries and Oceans.
- (2) The committee shall undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, including the consequences of its implementation, within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes to this Act or its administration that the Committee would recommend."

Article 45

Jean Payne propose,—Que l'on modifie l'article 45 en remplaçant les lignes 12 à 16, à la page 21, par ce qui suit:

- «45. Le ministre étant responsable des services hydrographiques, ses pouvoirs et fonctions s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux concernant:
 - a) l'établissement de normes et de directives à l'intention notamment des hydrographes relativement à la collecte des données et à la préparation des cartes sous l'autorité du ministre;
 - b) la prestation de conseils et de services en matière hydrographique au gouvernement du Canada et, au nom de celui-ci, aux gouvernements des provinces, aux autres États, aux organismes internationaux et aux autres personnes.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 45 modifié est adopté.

Les articles 46 et 47 sont rejetés.

L'article 48 est adopté.

Article 49

Mike Scott propose,—Que l'on modifie l'article 49 en remplaçant les lignes 5 à 8, à la page 22, par ce qui suit:

«(2) Les prix fixés pour la fourniture d'un service ou l'utilisation d'une installation dans le cadre du paragraphe (1) ne peuvent dépasser les coûts assumés par Sa Majesté du chef du Canada pour la fourniture dudit service ou l'utilisation de ladite installation prévues au paragraphe 41(2).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix par vote inscrit, est rejeté au partage des voix suivants:

POUR

Mike Scott—(1)

CONTRE

Yvan Bernier Jean Payne
Herb Dhaliwal Harry Verran—(5)
Joe McGuire

Après débat, l'article 49 est adopté avec dissidence.

Les articles 50 à 53 sont adoptés séparément.

Nouvel article 53.1

Mike Scott propose que l'on ajoute le nouvel article 53.1 suivant après la ligne 2, à la page 23:

- «53. (1) Le Comité permanent des pêches et des océans est chargé de l'examen de l'application de la présente loi, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de celle-ci.
- (2) Le comité examine à fond les dispositions de la présente loi ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications de la présente loi ou des modalités d'application de celle—ci, qui seraient souhaitables.»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clauses 54 to 73 carried severally.

On Clause 74

Herb Dhaliwal moved, — That Clause 74, be amended in the French version only, by striking out lines 2 and 3, on page 31, and française de l'article 74 en remplaçant les lignes 2 et 3, à la substituting the following therefor:

"règlement n'emporte aucune renonciation aux droits souverains du Canada sur les zones ainsi"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 74, as amended, carried.

Clauses 75 to 87 carried severally.

On Clause 88

Herb Dhaliwal moved. — That Clause 88 be amended

(a) by striking out lines 13 to 15, on page 34, and substituting the following therefor:

"mined under the Oceans Act, and"

(b) by striking out lines 34 and 35, at page 34, and substituting the following therefor:

"includes the seabed and subsoil below that zone, and"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 88, as amended, carried.

Clauses 89 to 102, carried

On new Clause 102.1

Herb Dhaliwal moved, - That new Clause 102.1 be added immediately after line 17 on page 39:

"102.1 Subsection 660.10(7) of the Act is replaced by the following:

(7) Each advisory council shall advise and may make recommendations to the Commissioner, and may report to the Minister or to any standing committee of either House of Parliament on Fisheries and Oceans or on Environment and shall receive a response to such report within 30 days or, if that House is not sitting, within 14 days after it resumes sitting."

Clauses 103 to 109 carried severally.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 29.

By unanimous consent, the sub-amendment was withdrawn.

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Mike Scott moved, — That Clause 29 be amended by striking out lines 36 to 39, on page 14 and substituting the following:

"29. The Minister, in collaboration with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements, shall lead and facilitate the"

Clause 29, as amended, carried on division.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Les articles 54 à 73 sont adoptés séparément.

Article 74

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie la version page31, par ce qui suit:

«règlement n'emporte aucune renonciation aux droits souverains du Canada sur les zones ainsi»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 74 modifié est adopté.

Les articles 75 à 87 sont adoptés séparément.

Article 88

Herb Dhaliwal propose, — Que l'On modifie l'article 88

a) en remplaçant les lignes 39 à 41, à la page 34, par ce qui suit:

«Loi sur les océans:»

b) en remplaçant les lignes 5 et 6, à la page 35, par ce qui suit:

«les fonds marins et leur sous-sol:»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 88 modifié est adopté.

Les articles 89 à 102 sont adoptés.

Nouvel article 102.1

Herb Dhaliwal propose, — Que l'on ajoute le nouvel article 102.1 suivant après la ligne 17, à la page 39:

«102.1 Le paragraphe 660.10(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

(7) Les conseils consultatifs conseillent le commissaire et peuvent lui faire des recommandations. Ils peuvent soumettre leurs avis au ministre, au comité permanent du Sénat ou de la Chambre des communes chargé des pêches et des océans ou de l'environnement. Ils ont droit de recevoir une réponse à ces avis dans les trente jours ou, si le Parlement ne siège pas alors, dans les quatorze premiers jours où siège la chambre dont relève le comité.»

Les articles 103 à 109 sont adoptés séparément.

Sur consentement unanime, le Comité revient à l'article 29.

Sur consentement unanime, le sous-amendement est retiré.

Sur consentement unanime, l'amendement est retiré.

Mike Scott propose,—Que l'on modifie l'article 29 en remplaçant les lignes 28 à 31, à la page 14, par ce qui suit:

«29. Le Ministre, en collaboration avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et privé touchés, incluant celles créées en vertu des ententes touchant les revendications territoriales, encourage l'élaboration et la mise en oeuvre»

L'article 29 modifié est adopté avec dissidence.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 30.

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Harry Verran moved, - That Clause 30 be amended by adding immediately after line 13, on page 15 the following:

"(c) the precautionary approach, that is erring on the side of caution.'

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 30, as amended, carried on division.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 31.

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Derek Wells moved, — That Clause 31 be amended by striking out lines 14 to 17, on page 15 and substituting the following:

The Minister, in collaboration with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreeements, shall lead and facilitate the development and implementation of a national strategy for the management of estuarine, coastal and marine ecosystems in waters that form part of Canada or in which Canada has sovereign rights under international law."

After debate, the amendment was agreed to, on division.

Clause 31, as amended, carried, on division.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 32.

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Mike Scott moved, — That Clause 32 be amended by striking out lines 23 to 45, on page 15 and line 1, on page 16 and remplaçant les lignes 25 à 45, à la page 15, par ce qui suit: substituting the following therefor:

- "32. For the purpose of the implementation of integrated management plans, the Minister
 - (a) shall develop and implement policies and programs with respect to matters assigned by law to the Minister;
 - (b) shall coordinate with other ministers, boards and the Government of Canada agencies of implementation of policies and programs of Government with respect to all activities or measures in or affecting coastal waters and marine waters;
 - (c) may, on his or her own or jointly with another person or body or with another minister, board or agency of the Government of Canada, and taking into consideration the views of other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, provincial and territorial governments and affected organizations, coastal communities and other persons and

Sur consentement unanime, le Comité revient à l'article 30.

Sur consentement unanime, l'amendement est retiré.

Harry Verran propose, — Que l'on modifie l'article 30 en ajoutant ce qui suit après la ligne 14, à la page 15:

«c) la prévention, c'est-à-dire pécher par excès de prudence.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 30 modifié est adopté avec dissidence.

Sur consentement unanime, le Comité revient à l'article 31.

Sur consentement unanime, l'amendement est retiré.

Derek Wells propose, - Que l'on modifie l'article 31 en remplaçant les lignes 15 à 18, à la page 15, par ce qui suit:

«31. Le ministre, en collaboration avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droits public et privé touchés, incluant celles créées en vertu des ententes revendications territoriales. les l'élaboration et la mise en oeuvre de plans pour la gestion intégrée de toutes les activités ou mesures qui s'exercent ou qui ont un effet dans les estuaires, et les eaux côtières et marines faisant partie du Canada ou sur lesquelles le droit international reconnaît à celui-ci des droits souverains.»

Après débat, l'amendement est adopté avec dissidence.

L'article 31 modifié est adopté avec dissidence.

Sur consentement unanime, le Comité revient à l'article 32.

Sur consentement unanime, l'amendement est retiré.

Mike Scott propose, - Que l'on modifie l'article 32 en

«de gestion intégrée, le ministre :

- a) élabore et met en oeuvre des orientations, des objectifs et des programmes dans les domaines de compétence qui lui sont attribués de droit;
- b) recommande et coordonne, avec d'autres ministres ou organismes fédéraux, la mise en oeuvre d'autres orientations, objectifs et programmes du gouvernement fédéral, relativement aux activités touchant les eaux côtières ou marines;
- c) peut, de sa propre initiative ou conjointement avec d'autres ministres fédéraux ou des personnes de droit public ou de droit privé, constituer des organismes de consultation ou de gestion et, selon le cas, y nommer ou désigner des membres, ou mandater des organismes existants à cet égard;

bodies, including those bodies established under land claims agreements.

- (i) establish advisory or management bodies and appoint or designate, as appropriate, members of those bodies, and,
- (ii) recognize established advisory or management bodies; and
- (d) may, in consultation with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 32, as amended, carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 33.

Mike Scott moved,—That Clause 33 be amended by striking out lines 8 to 20, on page 16 and substituting the following:

"the Minister by this Act, the Minister

- (a) shall cooperate with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements;
- (b) may enter into agreements with any person or body or with another minister, board or agency of the Government of Canada;
- (c) shall gather, compile, analyse, coordinate and disseminate information;
- (d) may make grants and contributions on terms and conditions approved by the Treasury Board; and
- (e) may make recoverable expenditures on be-"

By striking out lines 27 to 30, on page 16, and substituting the following therefor:

"Part, the Minister, may consult with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 33, as amended, carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 41.

By unanimous consent the sub-amendment was withdrawn.

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

At 5:25 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:00 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Jean Payne moved, — That Clause 41 be amended by striking out lines 24 to 38, on page 18 and lines 1 to 17, on page 19 and substituting the following:

"41. (1) As the Minister responsible for Coast Guard services, the powers, duties and functions of the Minister extend to and include all maters over which Parliament has jurisdiction, not assigned by law to any other Department,

d) peut, en consultation avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et de droit privé touchés, établir des direc—»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 32 modifié est adopté.

Sur consentement unanime, le Comité revient à l'article 33.

Mike Scott propose,—Que l'on modifie l'article 33 en remplaçant les ligne 5 à 17, à la page 16, par ce qui suit:

«tre:

- a) coopère avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et de droit privé touchés;
- b) peut conclure des accords avec d'autres ministres ou toute personne de droit public ou de droit privé;
- c) recueille, dépouille, analyse, coordonne et diffuse de l'information:
- d) peut accorder des subventions ou contributions suivant les modalités approuvées par le Conseil du Trésor;
- e) peut, à la demande d'autres ministres fédéraux»

Retrancher les lignes 23 à 29, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

«Par la présente partie, le ministre, peut consulter avec d'autres ministres fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et privé touchés, incluant celles créées en vertu des ententes touchant les revendications territoriales.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 33 modifié est adopté.

Sur consentement unanime, le Comité revient à l'article 41.

Sur consentement unanime, le sous-amendement est retiré.

Sur consentement unanime, l'amendement est retiré.

À 17 h 25, le Comité suspend ses travaux.

À 18 heures, le Comité reprend ses travaux.

Jean Payne propose,—Que l'on modifie l'article 41 en remplaçant les lignes 20 à 31, à la page 18, et les lignes 1 à 18, à la page 19, par ce qui suit:

«41. (1) Le ministre étant responsable des services de la Garde côtière, ses pouvoirs et fonctions s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou

board or agency of the Government of Canada, relating to:

- (a) services for the safe economical and efficient movement of ships in Canadian waters throught the provision of:
 - (i) aids to navigation systems and services,
 - (ii) marine communication and traffic management services.
 - (iii) ice breaking and ice management services,
 - (iv) channel maintenance;
- (b) the marine component of the federal search and rescue program;
- (c) pleasure craft safety, including the regulation of the construction, inspection, equipment and operation of pleasure craft;
- (d) marine pollution prevention and response; and
- (e) support of departments, boards and agencies of the Government of Canada through the provision of ships, aircraft and other marine services.
- **41.** (2) The Minister shall ensure that the services referred to in sub-paragraphs a) (1) to (10) are provided in a cost effective manner."

The questions being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 41, as amended, carried.

On the Preamble

Herb Dhaliwal moved, — That the Preamble be amended, in the French version only, by striking out line 13, on page 1, and substituting the following therefor:

"lois internes, les droits souverains du Canada sur"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Herb Dhaliwal moved,—That the Preamble, as amended, be further amended by adding immediately after line 15, on page 1, the following:

"AND WHEREAS the Minister of Fisheries and Oceans, in collaboration with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments, with affected aboriginal organizations, municipalities and communities, persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements is encouraging the development and implementation of a mational strategy for the management of estuarine, coastal and marine ecosystems;"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The Preamble, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

organismes fédéraux concernant:

- a) les services destinés à assurer la sécurité, la rentabilité et l'efficacité du déplacement des navires dans les eaux canadiennes par la fourniture :
 - (i) de systèmes et de services d'aide à la navigation,
 - (ii) de services de communication maritime et de gestion du trafic maritime,
 - (iii) de services de brise-glace et de surveillance des glaces,
 - (iv) de services d'entretien des canaux;
- b) le volet maritime du programme fédéral de recherche et de sauvetage;
- c) la sécurité de la navigation de plaisance, y compris la réglementation de la construction, de l'inspection, de l'équipement et du fonctionnement des embarcations de plaisance;
- d) la prévention de la pollution marine et l'intervention gouvernementale:
- e) les services de navigation maritime et aérienne et les autres services maritimes fournis aux ministères et organismes fédéraux.
- **41.** (2) Le ministre devra s'assurer que les services mentionnés aux alinéas (1)a)(i) à (iv) sont dispensés de manière efficiente.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 41 modifié est adopté.

Préambule

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie la version française du préambule en remplaçant la ligne 13, à la page 1, par ce qui suit:

«lois internes, les droits souverains du Canada sur»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Herb Dhaliwal propose,—Que l'on modifie le préambule modifié en ajoutant ce qui suit après la ligne 19, à la page 1:

«Attendu que le ministre des Pêches et des Océans, en collaboration avec d'autres ministres fédéraux, avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec les organisations autochtones, les communautés côtières et les personnes de droit public et de droit privé touchés, incluant celles établies pour les ententes touchant les revendications territoriales, encourage l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de gestion des écosystèmes estuariens, côtiers et marins.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le préambule modifié est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi modifié est adopté.

Ordered, — That the Bill, as amended, be reprinted for use of the House at report stage.

Ordered,—That the Chairman report the Bill, as amended, to the House.

At 6:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est ordonné, — Que le projet de loi modifié soit ré-imprimé pour utilisation à la Chambre à l'étape du rapport.

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport du projet de loi modifié à la Chambre.

À 18 h 23, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

WITNESSES

Wednesday, November 1, 1995 (Meeting No. 47)

Area 18 Snow Crab Fishermen's Association:

Cameron MacKenzie, President.

Area 19 Snow Crab Fishermen's Association:

Deborah M. Baker, Barrister & Solicitor.

Centre for Foreign Policy Studies | Naval Officers' Association of Canada:

> Rear Admiral Fred W. Crickard, RCN (retired), National President, Naval Officers' Association of Canada.

Coastal Community Network:

Jim Legge.

Department of Fisheries and Oceans:

Jack Gallagher, Strategic Planning Group, Canadian Coast Guard.

Camille Mageau, Senior Advisor, Oceans Programs Branch;

Barry Rashotte, Director, Resource Management—Atlantic;

Environmental Coalition of P.E.I.:

Irene Novaczek, Fisheries Coordinator.

Individual presentation:

Stuart Beaton.

Nova Scotia Fish:

Joseph Boudreau, Director, Gulf Region.

Nova Scotia Legislative Assembly:

Robert Chisholm, MLA (Halifax-Atlantic), NDP Fisheries Critic.

Nova Scotia Oceans Initiative:

Fred Guptill, Member, Advisory Council.

Hugh A. Macpherson, Member, Advisory Council:

Oceans Institute of Canada:

Aldo Chircop, Associate.

David Copp, Associate;

Phillip Saunders, Associate;

David VanderZwaag, Associate;

West Nova Fishermen's Coalition:

Henry Surette, Vice-President.

Thursday, November 2, 1995 (Meetings Nos. 48, 49 and 50)

Canadian Ocean Frontiers Research Initiative:

John Madden, Chairman;

John Spence, Oceans Coordinator.

Chamber of Maritime Commerce / Canadian Shipowner's Association:

Jim Campbell, General Manager, Chamber of Maritime Commerce;

Captain Réjean Lanteigne, Canadian Shipowner's Association.

Department of Fisheries and Oceans:

Don Kowal, Director, Resource Management Branch – Pacific, Arctic & Island Waters;

L. Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science;

Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard.

Greenpeace Canada:

Catherine Stewart, Fisheries Campaigner.

Management and Committee of Action: Environment:

Shelley Bryant.

Newfoundland Oceans Industries Association:

Frank Smith, President.

Newfoundland Shipowner's Association:

Wayne Davis, Executive Director.

Pacific Fishermen's Alliance:

Philip Eidsvik.

Pacific Institute of Deep Sea Technology:

Gerald Hamilton, Chairman,

West Coast Environmental Law Association:

Linda Nowlan, Staff Lawyer.

World Conservation Union (IUCN):

Tim Lash, Executive Director.

World Wildlife Fund:

Cheri A. Recchia, Manager, Marine Protected Areas, Endangered Spaces Campaign.

Tuesday, November 7, 1995 (Meeting No. 51)

Department of Fisheries and Oceans:

Jack Gallagher, Strategic Planning Group, Canadian Coast Guard;

J.K. Thomas, Senior Assistant Deputy Minister, and Commissioner, Canadian Coast Guard.

Canadian Meteorological and Oceanographic Society:

N.J. Campbell, Executive Director;

Lawrence Mysak, Member and Professor, Department of Atmospheric and Oceanic Science, McGill University.

Shipping Federation of Canada:

Captain F.C. Nicol, President;

Sonya Simard, Executive Assistant.

Wednesday, November 8, 1995 (Meeting No. 52)

Department of Human Resources Development Canada:

Marcel Nouvet, Senior Director General, Human Resource Investment Branch;

Paul Touesnard, Senior Policy Analyst, The Atlantic Groundfish Strategy.

Thursday, November 9, 1995 (Meeting No. 53)

Department of Fisheries and Oceans:

Mary Jean Comfort, Habitat Programs Bilogist;

Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and Environmental Science Directorate.

Inuit Tapirisat of Canada:

Mary Sillett, Vice-President;

Angela Stadel, Environment Researcher.

Nunavut Tunngavik Inc.:

Bruce Gillies, Environmental Coordinator;

Paul Okalik, Advisor;

Laurie Pelly, Legal Counsel.

Monday, November 20, 1995 (Meeting No. 54)

Department of Fisheries and Oceans:

Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard.

Department of Justice:

Clare Beckton, General Counsel, Legal Services, Fisheries and Oceans.

Tuesday, November 21, 1995 (Meeting No. 55)

Department of Fisheries and Oceans:

Redmond Clarke, Director, Fisheries Management, Central and Arctic Region;

Mary Jean Comfort, Senior Advisor, Oceans Act.

Department of Indian Affairs and Northern Development:

Terry Henderson, Director General, Claims Implementation Branch;

Mary Temple, Legal Counsel, Comprehensive Claims.

Nunavut Tunngavik Inc.:

Bruce Gillies, Environmental Coordinator;

Paul Okalik, Advisor;

Laurie Pelly, Legal Counsel.

Nunavut Wildlife Management Board:

Michael D'Eca, Barrister & Solicitor.

Tuesday, December 5, 1995 (Meeting No. 57)

Department of Fisheries and Oceans:

Michelle Chartrand, Director General, Program Planning and Coordination;

Jack Gallagher, Strategic Planning Group, Canadian Coast Guard;

Camille Mageau, Senior Advisor, Oceans Programs Branch;

L. Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science;

Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard.

Department of Justice:

Hedy Kirkby, Legal Counsel;

Allan Willis, Senior General Counsel, Constitutional and International Law section.

Foreign Affairs and International Trade:

Robert Rochon, Director General and Deputy Legal Advisor, Bureau of Legal Affairs.

TÉMOINS

Le mercredi 1er novembre 1995 (Séance nº 47)

«Area 18 Snow Crab Fishermen's Association»:

Cameron Mackenzie, président.

«Area 19 Snow Crab Fishermen's Association»:

Deborah M. Baker, avocate et procureure.

Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse:

Robert Chisholm, député (Halifax-Atlantique), critique des pêches du NPD.

À titre personnel:

Stuart Beaton.

«Centre for Foreign Policy Studies» / Association des officiers de la marine du Canada:

Contre-amiral Fred W. Crickard, MRC (retraité), président national, Association des officers de la marine du Canada

Coalition environmentale de l'I.-P.-É.:

Irene Novaczek, coordonnatrice des pêches.

«Coastal Community Network»:

Jim Legge.

Institut canadien des océans:

Aldo Chircop, associé;

David Copp, associé;

Phillip Saunders, associé;

David VanderZwaag, associé.

Ministère des Pêches et Océans:

Jack Gallagher, Groupe de la planification stratégique, Garde côtière canadienne;

Camille Mageau, conseillère principale, Direction des programmes des océans;

Barry Rashotte, directeur, Gestion des ressources – Atlantique.

«Nova Scotia Fish»:

Joseph Boudreau, directeur, Région du golfe.

«Nova Scotia Oceans Initiative»:

Fred Guptill, membre, «Advisory Council»;

Hugh A. Macpherson, membre, «Advisory Council».

«West Nova Fishermen's Coalition»:

Henry Surette, vice-président.

Le jeudi 2 novembre 1995 (Séances nos 48, 49 et 50)

Alliance des pêcheurs du Pacifique:

Philip Eidsvik.

«Canadian Ocean Frontiers Research Initiative»:

John Madden, président;

John Spence, coordonnateur des océans.

Chambre de commerce maritime / Association des armateurs canadiens:

Jim Campbell, directeur général, Chambre de commerce maritime;

Capitaine Réjean Lanteigne, Association des armateurs canadiens.

Fonds mondial pour la nature:

Cheri A. Recchia, directrice, Sites marins protégés, Campagne espaces en danger.

«Greenpeace Canada»:

Catherine Stewart, «Fisheries Campaigner».

«Management and Committee of Action: Environment»:

Shelley Bryant.

Ministère des Pêches et Océans:

Don Kowal, directeur, Direction de la gestion de ressources – Pacifique, arctique et eaux douces.

L. Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences;

Mike Turner, sous-commissaire, Garde côtière canadienne.

«Newfoundland Oceans Industries Association»

Frank Smith, président.

«Newfoundland Shipowner's Association»:

Wayne Davis, directeur général.

«Pacific Institute of Deep Sea Technology»:

Gerald Hamilton, président.

Union mondiale pour la nature (UICN):

Tim Lash, directeur général.

«West Coast Environmental Law Association»:

Linda Nowlan, avocate.

Le mardi 7 novembre 1995 (Séance nº 51)

Fédération maritime du Canada:

Capitaine F.C. Nicol, président;

Sonya Simard, adjointe exécutive.

Ministère des Pêches et Océans:

Jack Gallagher, Groupe de la planification stratégique, Garde côtière canadienne;

J.K. Thomas, sous-ministre adjoint principal et commissaire Garde côtière canadienne.

Société canadienne de météorologie et d'océanographie:

N.J. Campbell, directeur général;

Lawrence Mysak, membre et professeur, Département des sciences atmosphériques et océaniques, Université McGill.

Le mercredi 8 novembre 1995 (Séance nº 52)

Ministère du développement des ressources humaines Canada:

> Marcel Nouvet, directeur général principal, Direction générale de l'investissement dans les ressources humaines;

> Paul Touesnard, analyste principal, Stratégie du poisson de fonds de l'Atlantique.

Le jeudi 9 novembre 1995 (Séance nº 53)

Inuit Tapirisat du Canada:

Mary Sillett, vice-présidente;

Angela Stadel, recherchiste en environnement.

Ministère des Pêches et Océans:

Mary Jean Comfort, biologiste des programmes de l'habitat.

Gerry Swanson, directeur général, Direction générale de la gestion de l'habitat et sciences de l'environnement.

«Nunavut Tunngavik Inc.»:

Bruce Gillies, coordonnateur environnemental;

Paul Okalik, conseiller;

Laurie Pelly, conseiller juridique.

Le lundi 20 novembre 1995 (Séance nº 54)

Ministère de la Justice:

Clare Beckton, avocate générale, Services juridiques, Pêches et Océans.

Ministère des Pêches et Océans:

Mike Turner, sous-commissaire, Garde cotière canadienne.

Le mardi 21 novembre 1995 (Séance nº 55)

Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut:

Michael D'Eca, avocat et procureur.

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Terry Henderson, directeur général, Direction générale de la mise en oeuvre des ententes relatives aux revendications;

Mary Temple, conseiller juridique, Revendications globales.

Ministère des Pêches et Océans:

Redmond Clarke, directeur, Gestion des pêches, Région Centrale et Arctique;

Mary Jean Comfort, conseillère principale, Loi sur les océans.

«Nunavut Tunngavik Inc.»:

Bruce Gillies, coordonnateur environnemental:

Paul Okalik, conseiller;

Laurie Pelly, conseiller juridique.

Le mardi 5 décembre 1995 (Séance nº 57)

Des Affaires étrangères et commerce international:

Robert Rochon, Directeur général et conseiller juridique adjoint, Affaires juridiques.

Ministère de la Justice:

Hedy Kirkby, conseiller juridique;

Allan Willis, avocat général principal, Section du droit constitutionnel et international.

Ministère des Pêches et Océans:

- Michelle Chartrand, directrice générale, Planification et coordination des programme;
- Jack Gallagher, Groupe de la planification stratégique, Garde côtière canadienne;
- Camille Mageau, conseillère principale, Direction des programmes des océans;
- L. Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences;
- Mike Turner, sous-commissaire, Garde côtière canadienne.

MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1—Meetings Nos. 1 to 11

Monday, March 11, 1996 Thursday, March 21, 1996 Tuesday, March 26, 1996 Wednesday, March 27, 1996 Thursday, March 28, 1996 Tuesday, April 16, 1996 Wednesday, April 17, 1996 Thursday, April 18, 1996 Friday, April 19, 1996

Chairperson: Joe McGuire

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 1 — Séances nºs 1 à 11

Le lundi 11 mars 1996 Le jeudi 21 mars 1996 Le mardi 26 mars 1996 Le mercredi 27 mars 1996 Le jeudi 28 mars 1996 Le mardi 16 avril 1996 Le mercredi 17 avril 1996 Le jeudi 18 avril 1996 Le vendredi 19 avril 1996

Président: Joe McGuire

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Fisheries and Oceans

Procès-verbaux du Comité permanent des

Pêches et océans

RESPECTING:

Organization meeting pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2)

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Marine Services Fee

Briefing session on Atlantic issues excluding the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS)

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of a Draft Report on Marine Services Fee

CONCERNANT:

Séance d'organisation conformément aux articles 106(1) et 106(2) du Règlement

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur les droits des services maritimes

Séance d'information sur les questions de la région atlantique à l'exclusion de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LPSA)

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude d'un projet de rapport sur les droits des services maritimes

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairperson: Joe McGuire

Vice-Chairs: Yvan Bernier

Derek Wells

Members

Associate Members

Diane Ablonczy
Gerry Byrne
René Canuel
Harold Culbert
Ted McWhinney
Lawrence O'Brien
Mike Scott
Harry Verran—(11)

Vic Althouse John Cummins Ron Fewchuk Fred Mifflin Jean Payne Roger Simmons Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Joe McGuire

Vice-présidents: Yvan Bernier

Derek Wells

Membres

Diane Ablonczy Gerry Byrne René Canuel Harold Culbert Ted McWhinney Lawrence O'Brien Mike Scott

Harry Verran—(11)

Membres associés

Vic Althouse John Cummins Ron Fewchuk Fred Mifflin Jean Payne Roger Simmons Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

ORDERS OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, March Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 1er 1st, 1996

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Committee on Procedure and House Affairs, presented the 1st Report of the Committee which was as follows:

The Committee recommends pursuant to Standing Orders 104 Standing Committees of this House be as follows:

ORDRES DE RENVOI

2e session / 35e Législature

mars 1996

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à Government in the House of Commons), from the Standing la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1^{er} rapport de ce Comité dont voici le texte:

Votre Comité recommande conformément au mandat que lui and 114, that the list of members and associate members for conferent les articles 104 et 114 du Règlement, que la liste des membres et membres associés aux comités permanents de la Chambre figurent comme suit:

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Members/Membres

Ablonczy Bernier (Gaspé) Canuel

Culbert Dhaliwal McGuire

McWhinney. Payne Scott (Skeena)

Verran Wells—(11)

Associate Member/Membre associé

Cummins

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 1 which includes this report) is tabled.

ATTEST

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 1 qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 5 mars March 5, 1996

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Committee on Procedure and House Affairs, presented the 2nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee further recommends pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à Government in the House of Commons), from the Standing la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 2^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

> Le Comité recommande également conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des Comités permanents:

Fisheries and Oceans

Althouse Fewchuk

which includes this report) is tabled.

Mifflin Simmons

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 1

ATTEST

Pêches et des océans

Steckle

Wayne

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 1 qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, April Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 15 avril 15, 1996

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 12th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 12^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Byrne for/pour Payne

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 1 which includes this report) is tabled.

ATTEST

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 1 qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 17 April 17, 1996

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 13th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 Committees:

avril 1996 M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à

la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 13^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui and 114, the following changes in the membership of Standing confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

O'Brien (Labrador) for/pour Dhaliwal

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Payne

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 1 which includes this report) is tabled.

ATTEST

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 1 qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 11, 1996 (Meeting No. 1)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, for the purpose of electing a Chair and Vice–Chairs, pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Yvan Bernier, Herb Dhaliwal, Joe McGuire, Mike Scott and Derek Wells

Acting Members present: Madeleine Dalphond–Guiral for René Canuel; Wayne Easter for Harold Culbert; Julian Reed for Ted McWhinney and John Murphy for Harry Verran.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

On motion of Wayne Easter, seconded by John Murphy, it was agreed, — That Joe McGuire do take the Chair of this Committee as Chair.

Accordingly, Joe McGuire took the Chair of the Committee.

Diane Ablonczy moved, — That Mike Scott be elected as Vice-Chair of the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Diane Ablonczy

Mike Scott—(2)

NAYS

Yvan Bernier Madeleine Dalphond-Guiral John Murphy
Julian Reed
Derek Wells—(7)

Herb Dhaliwal Wavne Easter

Madeleine Dalphond-Guiral moved, — That Yvan Bernier be elected as Vice-Chair of the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded vote:

YEAS

Madeleine Dalphond–Guiral Herb Dhaliwal John Murphy
Julian Reed
Derek Wells—(6)

Wayne Easter

NAYS

Diane Ablonczy

Mike Scott—(2)

On motion of Wayne Easter, it was agreed, — That Derek Wells, be elected as Vice—Chair of the Committee.

On motion of John Murphy, it was agreed, — That the Chair, the two Vice—Chairs and other Members appointed by the Chair, after the usual consultations with the Whips and the Coordinator of the different Parties, do compose the Sub—Committee on Agenda and Procedure, provided that the Sub—Committee's membership reflects the same proportion as in the House.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 11 MARS 1996

(Séance nº 1)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest pour élire un président et des vice-présidents conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Yvan Bernier, Herb Dhaliwal, Joe McGuire, Mike Scott et Derek Wells.

Membres suppléants présents: Madeleine Dalphond-Guiral pour René Canuel; Wayne Easter pour Harold Culbert; Julian Reed pour Ted McWhinney et John Murphy pour Harry Verran.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Le greffier du Comité procède à l'élection d'un président.

Sur motion de Wayne Easter, appuyé par John Murphy, il est convenu, — Que Joe McGuire prenne place au fauteuil en qualité de président du Comité.

En conséquence, Joe McGuire prend place au fauteuil en qualité de président du Comité.

Diane Ablonczy propose, — Que Mike Scott soit élu vice-président du Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix par appel nominal, est rejetée au partage des voix suivant:

POUR

Diane Ablonczy

Mike Scott—(2)

CONTRE

Yvan Bernier Madeleine Dalphond–Guiral John Murphy Julian Reed

Herb Dhaliwal

aliwal Derek Wells—(7)

Wayne Easter

Madeleine Dalphond–Guiral propose, — Qu'Yvan Bernier soit élu vice–président du Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix par appel nominal, est adoptée au partage des voix suivant:

POUR

Madeleine Dalphond–Guiral Herb Dhaliwal Wayne Easter John Murphy Julian Reed Derek Wells—(6)

CONTRE

Diane Ablonczy

Mike Scott—(2)

Sur motion de Wayne Easter, il est convenu, — Que Derek Wells soit élu vice-président du Comité.

Sur motion de John Murphy, il est convenu, — Que le président, les deux vice-présidents et d'autres membres du Comité nommés par le président, après les consultations d'usage auprès des whips et du coordinateur des différents partis, constituent le Sous-comité du programme et de la procédure pourvu que la composition dudit sous-comité soit proportionnelle à la composition de la Chambre.

On motion of Herb Dhaliwal, it was agreed,—That the Committee print its *Minutes of Proceedings* when it receives evidence and that the number of copies printed be in accordance with guidelines from the Board of Internal Economy.

On motion of Derek Wells, it was agreed, — That the Chair be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the publication of evidence when a quorum is not present provided that at least 2 Members be present including a Member of the opposition.

On motion of Derek Wells, it was agreed,—That one (1) transcript of all *in camera* meetings be produced and kept in the Committee Clerk's office for consultation and; that all those transcripts be destroyed at the end of this session including those from the 1st Session.

On motion of Herb Dhaliwal, it was agreed,—That the Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament to assist the Committee in its works under the direction of the Chair and the Committee.

On motion of Wayne Easter, it was agreed,—That, at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses be paid as per the regulations established by the Board of Internal Economy, to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses a limit of 2 representatives per organization be established unless otherwise ordered by the Steering Committee.

Yvan Bernier moved,—That during the questioning of witnesses at any meeting of the Standing Committee, there be allocated 10 minutes per Party for the first round of questions and 5 minutes per member for the subsequent rounds, provided that every member, or substitute member, be offered the opportunity to question the witnesses.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

On motion of Herb Dhaliwal, it was agreed,—That the Clerk of the Committee be authorized to distribute, in their original language, the documents received from the Public and that the Clerk of the Committee ensure that such documents are promptly translated and distributed.

On motion of Wayne Easter, it was agreed,—That the Committee authorize the Chair, from time to time, as the need arises, to take, in conjunction with the Clerk of the Committee, the appropriate measures to provide lunches for the Committee and its Sub-Committees, for working purposes, and that the cost of these lunches be charged to the budget of the Committee.

At 4:04 o'clock p.m., the Committee proceeded to an $in\ camera$ meeting.

It was agreed,—That the Committee invite officials from the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Human Resources Development for a briefing on the Atlantic Groundfish Strategy program (TAGS).

It was agreed, — That the Committee invite officials from the Department of Fisheries and Oceans for briefings on Coast Guard fees, the Pacific Salmon Treaty, the Salmonoid Enhancement Program and the seal protest.

It was agreed, — That the Committee undertake a study of the West Coast Groundfish Strategy via televideoconference.

Sur motion de Herb Dhaliwal, il est convenu, — Que le Comité, lorsqu'il entend des témoignages, fasse imprimer des exemplaires de ses *Procès-verbaux* conformément au tirage établi par le Bureau de régie interne.

Sur motion de Derek Wells, il est convenu, — Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum pourvu qu'au moins 2 membres du Comité soient présents, dont l'un représente l'opposition.

Sur motion de Derek Wells, il est convenu,—Qu'une (1) transcription de toutes les séances à huis clos du Comité soit produite et conservée au bureau du greffier aux fins de consultation et que toutes ces transcriptions soient détruites à la fin de la présente session, y compris celles de la première session.

Sur motion de Herb Dhaliwal, il est convenu, — Que le Comité, sous la direction du président et du Comité, retienne les services d'un ou de plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

Sur motion de Wayne Easter, il est convenu, — Que, à la discrétion du président et conformément aux règlements établis par le Bureau de régie interne, des dépenses de déplacement raisonnables soient remboursées aux témoins invités à comparaître devant le Comité et qu'une limite de deux (2) représentants par organisme soit établie pour le paiement de ces dépenses à moins que le Comité de direction n'en décide autrement.

Yvan Bernier propose, — Que, pendant l'interrogation des témoins au cours des séances du Comité, dix (10) minutes soient accordées respectivement à chaque parti pendant la première ronde de questions et cinq (5) minutes par membre pendant les rondes à condition que chaque membre, ou son remplaçant, ait eu l'occasion d'interroger les témoins.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Sur motion de Herb Dhaliwal, il est convenu, — Que le greffier du Comité soit autorisé à distribuer, dans la langue d'origine, les documents reçus du public et qu'il en fasse suivre et distribuer la traduction dans les plus brefs délais.

Sur motion de Wayne Easter, il est convenu, — Que le Comité autorise le président à prendre les dispositions nécessaires, avec l'aide du greffier, pour commander des repas de temps à autre et en fonction des travaux du Comité et de ses sous—comités, et que les coûts en soient imputés au budget du Comité.

À 16 h 04, le Comité déclare le huis clos.

Il est convenu, — Que le Comité invite des fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans et du ministère du Développement des ressources humaines à une séance d'information sur la Stratégie du poisson de fond (LSPA).

Il est convenu, — Que le Comité invite des fonctionnaires des Pêches et des Océans à des séances d'information sur les frais de service de la Garde côtière canadienne, le Traité sur le saumon du Pacifique, le Programme de mise en valeur des salmonidés et le dossier de la chasse aux phoques.

Il est convenu, — Que le Comité entreprenne une étude sur la Stratégie du poisson de fond de la côte ouest par le truchement d'une conférence télévidéo.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 21, 1996 (Meeting No. 2)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Culbert, Joe McGuire, Harry Verran and Derek Wells.

Acting Members present: Yves Rocheleau for René Canuel; George Baker for Ted McWhinney; Ron MacDonald for Jean Canuel; George Baker pour Ted McWhinney; Ron MacDonald Payne and Jim Gouk for Mike Scott.

Associate Member present: Elsie Wayne.

Other Member present: Mary Clancy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witness: From the Department of Fisheries and Oceans: John F. Thomas, Senior Assistant Deputy Minister and Commissioner, Canadian Coast Guard.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of the Marine Règlement, le Comité étudie les frais de service de la Garde Services Fee.

John F. Thomas made an opening statement and answered

At 11:25 o'clock a.m., the Committee proceeded to an in camera meeting.

It was agreed, — That the Committee call on witnesses from all the regions of Canada on the Marine Services Fee.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 26, 1996 (Meeting No. 3)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:03 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Joe McGuire, Ted McWhinney, Jean Payne, Mike Scott and Derek Wells.

Acting Member present: Yves Rocheleau for René Canuel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Shipping Federation of Canada: Francis C. Nicol, President. From Point Tupper, Statia Terminal: Dick Gooley, Vice-President. From the Department of Fisheries and Oceans: Diane Cofsky, Team Leader Revenue Generation, Management Accounting Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of the Marine Services Fee (See Minutes of Proceedings dated Thursday, March 21, 1996, Issue No. 1).

À 16 h 30, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 21 MARS 1996

(Séance nº 2)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, Joe McGuire, Harry Verran et Derek Wells.

Membres suppléants présents: Yves Rocheleau pour René pour Jean Payne et Jim Gouk pour Mike Scott.

Membre associé présent: Elsie Wayne.

Autre député présent: Mary Clancy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoin: Du ministère des Pêches et des Océans: John F. Thomas, sous-ministre adjoint principal et commissaire, Garde côtière canadienne.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du côtière canadienne.

John F. Thomas fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 25, le Comité déclare le huis clos.

Il est convenu, — Que le Comité convoque des témoins de toutes les régions du Canada au sujet des frais de service de la Garde côtière canadienne.

À 11 h 35, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 26 MARS 1996 (Séance nº 3)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 03, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Joe McGuire, Ted McWhinney, Jean Payne, Mike Scott et Derek Wells.

Membre suppléant présent: Yves Rocheleau pour René Canuel.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De la Fédération maritime canadienne: Francis C. Nicol, président. De «Point Tupper, Statia Terminal»: Dick Gooley, vice-président. Du ministère des Pêches et des Océans: Diane Cofsky, chef d'équipe, Production de recettes, Comptabilité de gestion.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie les frais de service de la Garde côtière canadienne (Voir le Procès-verbal du jeudi 21 mars 1996, fascicule nº 1).

Francis C. Nicol made an opening statement and answered questions.

Dick Gooley made an opening statement and answered questions.

Diane Cofsky answered questions.

Yvan Bernier moved, - That the members of the Committee request from the Minister, in writing, that he postpone the implementation of his decision regarding marine services fees in order to take into account comments made by representatives from the marine sector before the Committee as well as any recommendation from the Committee on the issue.

After debate, Harold Culbert moved, — That the motion be amended by striking all the words after "request" and substituting the following:

"the Minister of Fisheries and Oceans confirm that in his decision regarding marine services fees he will take into account comments made by representatives from the marine sector making presentations to the Standing Committee. In addition, the Minister consider any recommendation on the issue to be reported on or before April 19, 1996 by the Standing Committee on Fisheries and Oceans.'

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Accordingly, the main motion, as amended, was agreed to, on

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 27, 1996 (Meeting No. 4)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:30 Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Payne, Mike Scott and Derek Wells.

Acting Members present: Yves Rocheleau for René Canuel; Reg Alcock for Harry Verran.

Other Members present: Jim Gouk and Joe Comuzzi.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Chamber of Maritime Commerce: Doug Smith, President; Jean-Paul Sirois, Director of Commercial Development, Canada Steamship Lines. From the St. Lawrence Economic Development Council: Richard Gaudreau, Chairman of the Board. From the Canadian Shipowners Association: T. Norman Hall, President; Captain Rejean Lanteigne, Manager, Marine Operations.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of Marine Services Fee (See Minutes of Proceedings dated Thursday, March 21, 1996, Issue No. 1).

Doug Smith and Jean-Paul Sirois made opening statements and answered questions.

Francis C. Nicol fait une déclaration et répond aux questions.

Dick Gooley fait une déclaration et répond aux questions.

Diane Cofsky répond aux questions.

Yvan Bernier propose, - Que les membres du Comité demandent, par écrit, au ministre de reporter sa décision concernant les frais de services maritimes afin de pouvoir tenir compte des commentaires que les représentants de l'industrie maritime ont faits devant le Comité, et de toute recommandation du Comité dans ce dossier.

Après débat, Harold Culbert propose, - Que l'on modifie la motion en remplaçant tous les mots après «demandent» par ce qui

«au ministre des Pêches et des Océans de confirmer que, dans sa décision sur les frais de services maritimes, il tiendra compte des commentaires des représentants de l'industrie maritime dans leurs présentations au Comité permanent. En outre, que le ministre examine toute recommandation à ce sujet dont le Comité des pêches et des océans doit faire rapport d'ici le 19 avril 1996.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

En conséquence, la motion principale modifiée est adoptée avec dissidence.

À 11 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 27 MARS 1996 (Séance nº 4)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, Culbert, Herb Dhaliwal, Joe McGuire, Ted McWhinney, Jean Herb Dhaliwal, Joe McGuire, Ted McWhinney, Jean Payne, Mike Scott et Derek Wells.

> Membres suppléants présents: Yves Rocheleau pour René Canuel; Reg Alcock pour Harry Verran.

Autres députés présents: Jim Gouk et Joe Comuzzi.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De la Chambre de commerce maritime: Doug Smith président; Jean-Paul Sirois, directeur du développement commercial, «Canada Steamship Lines». De la Société de développement économique du Saint-Laurent: Richard Gaudreau, président du conseil. De l'Association des armateurs canadiens: T. Norman Hall, président; capitaine Réjean Lanteigne, directeur, Opérations maritimes.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie les frais de service de la Garde côtière canadienne (Voir le Procès-verbal du jeudi 21 mars 1996, fascicule no 1).

Doug Smith et Jean-Paul Sirois font des déclarations et répondent aux questions.

Richard Gaudreau made an opening statement and answered questions.

At 5:32 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:20 o'clock p.m., the sitting was resumed.

T. Norman Hall made an opening statement, and with the witness, answered questions.

Mike Scott moved, — That the Standing Committee on Fisheries and Oceans recommend to the Minister that a one-year moratorium be imposed on the Coast Guard Cost Recovery Plan. Furthermore, that the Coast Guard be instructed to:

- 1. Undertake, before the implementation of cost recovery fees, an independent and thorough socio/economic impact analysis including a thorough assessment of the cumulative effect of all fees on industry.
- 2. Assess the level of services that are required for the safe and efficient transit of ships and ensure that only those services will be paid for by the marine industry.
- 3. Find the least expensive way to deliver these services, including the option of privatization.
- 4. Develop with industry, a fair and equitable cost recovery formula with the opportunity for a formal right of appeal process.

And that these four points be completed during the moratorium and prior to any fees being imposed.

After debate, the motion was, by unanimous consent, withdrawn.

At 7:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 28, 1996 (Meeting No. 5)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:04 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Culbert, Herb Dhaliwal, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott and Derek Wells.

Acting Member present: The Honourable Roger Simmons for Ted McWhinney.

Other Member present: Yves Rocheleau.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Chamber of Shipping of British Columbia: Captain Ron Cartwright, President; Don Downing, President, Coal Association of Canada. From the Department of Fisheries and Oceans: Mike Turner, A/Assistant Deputy Minister, Marine Services, and A/Commissioner, Canadian Coast Guard: Jacques Robichaud, Director General, Resource Management Directorate; David Bevan, Director General, Conservation and Protection Directorate; Jean-Eudes Haché, Senior Advisor to the Assistant Deputy Minister, Fisheries Management.

The Committee resumed consideration of the Marine Services Fee (See Minutes of Proceedings dated Thursday, March 21, 1996, le Procès-verbal du jeudi 21 mars 1996, fascicule nº 1). Issue No. 1).

Richard Gaudreau fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 32, le Comité suspend ses travaux.

À 18 h 20, le Comité reprend ses travaux.

T. Norman Hall fait une déclaration et, avec le témoin, répond aux questions.

Mike Scott propose, — Que le Comité permanent des pêches et des océans recommande au ministre d'imposer un moratoire d'un an à l'égard du programme de recouvrement des coûts de la Garde côtière canadienne et d'enjoindre celle-ci:

- 1. D'entreprendre, avant de mettre en vigueur son programme de recouvrement des coûts, une analyse indépendante et approfondie des impacts socio-économiques de la proposition, ainsi que de l'impact cumulatif de tous les droits sur le secteur maritime;
- 2. D'évaluer le niveau de services requis pour assurer le mouvement sûr et efficace des navires et de veiller à ce que le secteur maritime ne paie que pour ces services;
- 3. D'étudier toutes les options, y compris la privatisation, afin de trouver les moyens les moins coûteux d'offrir ces services;
- 4. D'élaborer, de concert avec l'industrie, une formule de recouvrement des coûts juste et équitable, assortie d'un processus formel d'appel.

Et, enfin, d'accomplir ces tâches pendant le moratoire et avant l'imposition des droits de services maritimes.

Après débat, sur consentement unanime, la motion est retirée.

À 19 h 40, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 28 MARS 1996 (Séance nº 5)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 04, dans la pièce 701 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, Herb Dhaliwal, Joe McGuire, Jean Payne, Mike Scott et Derek

Membre suppléant présent: L'honorable Roger Simmons en remplacement de Ted McWhinney.

Autre député présent: Yves Rocheleau.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De la «Chamber of Shipping of British Columbia»: Le capitaine Ron Cartwright, président; Don Downing, président, Association charbonnière canadienne. Du ministère des Pêches et des Océans: Mike Turner, sous-ministre adjoint intérimaire, Services maritimes, et commissaire intérimaire, Garde côtière canadienne; Jacques Robichaud, directeur général, Gestion de la ressource; David Bevan, directeur général, Conservation et protection; Jean-Eudes Haché, conseiller principal auprès du sous-ministre adjoint, Gestion des pêches.

Le Comité reprend l'étude des frais de services maritimes (Voir

Captain Ron Cartwright and Don Downing made opening statements and answered questions.

At 10:05 o'clock a.m., the Committee proceeded to a briefing session on Atlantic issues excluding the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS).

Mike Turner and David Bevan made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 16, 1996 (Meeting No. 6)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harry Verran and Derek Wells.

Associate Member present: Elsie Wayne.

Other Members present: Lawrence O'Brien and Jean Payne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Ministry of Transportation of Ontario: Robert Bergevin, Director, Transportation Policy Branch. From Iron Ore Company of Canada, from "Compagnie minière Québec Cartier", and from Wabush Mines: D.C. Rance, President & Chief Operating Officer, Iron Ore Company of Canada; Keith Eldridge, Vice-President, Administration & Association: David Nauss, Longshoremen's Murphy, Transportation Manager, Potash Corporation of Sas-Oceans: Diane Cofsky, Team Leader Revenue Generation, gestion. Management Accounting Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the study on Marine Services Fee (See Minutes of Proceedings dated Thursday, March 21, 1996, Issue No. 1).

Robert Bergevin made an opening statement and answered questions.

D.C. Rance, Louis Provost, Francis Sheehan and David Bellefontaine made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

Le capitaine Ron Cartwright et Don Downing font leur exposé liminaire et répondent aux questions.

À 10 h 05, le Comité tient une séance d'information sur les questions relatives aux pêches de l'Atlantique, à l'exclusion de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA).

Mike Turner et David Bevan font leur exposé liminaire et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 12 h 15, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 16 AVRIL 1996 (Séance nº 6)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harry Verran et Derek

Membre associé présent: Elsie Wayne.

Autres députés présents: Lawrence O'Brien et Jean Payne.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Transports de l'Ontario: Robert Bergevin, directeur, Politique des transports. De «Iron Ore Company of Canada», de la compagnie minière Québec Cartier et de «Wabush Mines»: D.C. Rance, président directeur général, «Iron Ore Company of Canada»; Keith Eldridge, vice-président, Administration et qualité, «Iron Ore Company of Canada»; Louis Quality, Iron Ore Company of Canada; Louis Provost, Provost, trésorier, Compagnie minière Québec Cartier; Francis Treasurer, "Compagnie minière Québec Cartier"; Francis Sheehan, contrôleur, «Wabush Mines». De la Corporation du Sheehan, Comptroler, Wabush Mines. From Halifax Port port de Halifax: David Bellefontaine, président et directeur Corporation: David Bellefontaine, President & Chief Executive général; Patricia McDermott, vice-présidente, Marketing, R. Officer; Patricia McDermott, Vice-President, Marketing; R. Sherman, directeur des opérations, maître de port. De la Sherman, Director of Operations, Harbour Master. From Halifax «Halifax Longshoremen's Association»: David Nauss, président; President; George Briand, vice-président. De Secunda Marine Services George Briand, Vice-President. From Secunda Marine Services Ltd.: Donald A. MacLeod, vice-président. De North Atlantic Ltd.: Donald A. MacLeod, Vice-President. From North Altantic Refining Limited: Glenn Mifflin, vice-président. De l'Institut Refining Limited: Glenn Mifflin, Vice-President. From the canadien des engrais: Roger Larson, directeur général, Institut Canadian Fertilizer Institute: Roger Larson, Managing Director, canadien des engrais; Bud Foley, vice-président, Planification et Canadian Fertilizer Institute; Bud Foley, Vice-President, Plandistribution, «Potash Company of Canada», St. John's; Brian ning & Distribution, Potash Company of Canada, St. John's; Brian Murphy, directeur du transport, «Potash Corporation of Saskatchewan Sales», St. John's et Vancouver. De la Société du port de katchewan Sales, St. John's and Vancouver. From the Saint John Saint John: Kenneth R. Krauter, président et directeur général. Du Port Corporation: Kenneth R. Krauter, General Manager and ministère des Pêches et des Océans: Diane Cofsky, chef d'équipe, Chief Executive Officer. From the Department of Fisheries and Production de recettes, Direction générale de la comptabilité de

> Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude sur les droits des services maritimes (Voir le Procès-verbal du jeudi 21 mars 1996, fascicule no 1).

> Robert Bergevin fait une présentation liminaire et répond aux questions.

> D.C. Rance, Louis Provost, Francis Sheehan et David Bellefontaine font des présentations et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

David Nauss, Donald A. MacLeod and Glenn Mifflin made opening statements and with the other witness, answered questions.

Roger Larson and Kenneth R. Krauter made opening statements and with the other witnesses, answered questions.

Diane Cofsky answered questions.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 16, 1996

(Meeting No. 7)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harry Verran and Derek Wells.

Other Members present: Yves Rocheleau and John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Aluminium Industry Association, Alcan, and "Aluminerie Alouette Inc.": Christian L. Van Houtte, President, Aluminium Industry Association; Andrew de Schulthess, Director, Government Relations, Alcan; Gilles Blouin, Vice-President, "Aluminerie Alouette Inc.". From the Manager, Little Narrows Gypsum Company; Pat C. Mills, Plant Manager, National Gypsum (Canada) Ltd. From Redpath Sugars: W. Donald Gordon, Vice-President, Raw Sugar Operations; Keith Fowler, Commodity Trader, Purchasing George Frye. From Louis Dreyfuss Corporation: Jim Campbell, Spokesperson. From the "Association inter-industrielle de la Côte-Nord": Gilles Blouin, Member of the Executive; Pierre Secretary; Eldridge, Vice-President, Keith Administration & Quality, Iron Ore Comany of Canada; Christian Ouellet, Managing Director, "Les Silos Port-Cartier". From Oceanex: Gilles Champagne, President and Chief Executive Officer. From the Council of Marine Carriers: Captain Russel V. Cooper, President; Captain Peter Woodward, Accounting Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the study on Marine Services Fee (See Minutes of Proceedings dated Thursday, March 21, 1996, Issue No. 1).

Christian L. Van Houtte, Pierre Vézina and Benoît Massicotte made opening statements and, with the other witnesses, answered font des présentations et répondent aux questions. questions.

David Nauss, Donald A. MacLeod et Glenn Mifflin font des déclarations et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

Roger Larson et Kenneth R. Krauter font des présentations et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

Diane Cofsky répond aux questions.

À 13 h 00, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 16 AVRIL 1996

(Séance nº 7)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 34, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harry Verran et Derek Wells.

Autres députés présents: Yves Rocheleau et John Murphy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De la «Aluminium Industry Association», Alcan et Aluminerie Alouette Inc.: Christian L. Van Houtte, président, «Aluminium Industry Association»; Andrew de Schulthess, directeur, Relations gouvernementales, Alcan; Gilles Blouin, vice-président, Aluminerie Alouette Inc. De Ouebec Forest Industries Association: Pierre Vézina, Director, l'Association des industries forestières du Québec limitée: Energy, Quebec Forest Industries Association; Paul Lord, Pierre Vézina, directeur, Énergie, Association des industries Director, Transportation & Distribution, Donohue Inc. From forestières du Québec; Paul Lord, directeur, Transport et the St.Lawrence Shipoperators Association: Benoît Massicotte, Distribution, «Donohue Inc.» De «St.Lawrence Shipoperators Director General. From the Lakehead Terminal Elevators Association»: Benoît Massicotte, directeur général. De Association: Ed H. Guest, Executive Director. From the Nova «Lakehead Terminal Elevators Association»: Ed. H. Guest, Scotia Gypsum Group: Terry H. Davis, President, Fundy directeur exécutif. De «Nova Scotia Gypsum Group»: Terry H. Gypsum Company; Jim M. Graham, Plant Manager, Gypsum Davis, président, «Fundy Gypsum Company»; Jim M. Graham, Division, Georgia-Pacific Corporation; Bruce H. Allen, Plant directeur d'usine, Division du gypse, «Georgia-Pacific Corporation»; Bruce H. Allen, directeur d'usine, «Little Narrows Gypsum Company»; Pat C. Mills, directeur d'usine, «National Gypsum (Canada) Ltd.» De «Redpath Sugars»: W. Donald Gordon, vice-président, Opérations de sucre brut; Keith Manager. From Southwestern Sales Corporation Limited: Fowler, courtier en denrées, directeur des achats. De «Southwestern Sales Corporation Limited»: George Frye. De «Louis Dreyfuss Corporation»: Jim Campbell, porte-parole. De l'Association inter-industrielle de la Côte-Nord: Gilles Blouin, membre de l'exécutif; Pierre Caron, secrétaire; Keith Eldridge, vice-président, Administration et Qualité, «Iron Ore Company of Canada»; Christian Ouellet, directeur général, Les Silos Port-Cartier. De Oceanex: Gilles Champagne, président-directeur général. De «Council of Marine Carriers»: capitaine Russel V. Cooper, président; capitaine Peter Woodward, vice-président. Vice-President. From the Department of Fisheries and Oceans: Du ministère des Pêches et des Océans: Diane Cofsky, chef Diane Cofsky, Team Leader, Revenue Generation, Management d'équipe, Production de recettes, Direction générale de la comptabilité de gestion.

> Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie les frais de service de la Garde côtière canadienne (Voir le Procès-verbal du jeudi 21 mars 1996, fascicule no 1).

Christian L. Van Houtte, Pierre Vézina et Benoît Massicotte

Fisheries and Oceans

Ed H. Guest made an opening statement and answered questions.

Pat C. Mills, Terry H. Davis, Bruce H. Allen, W. Donald Gordon, George Frye and Jim Campbell made opening statements Gordon, George Frye et Jim Campbell font des présentations et, and, with the other witnesses, answered questions.

Diane Cofsky answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:05 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Pierre Caron, Gilles Champagne and Russell V. Cooper made opening statements and, with the other witnesses, answered déclarations et, avec les autres témoins, répondent aux questions. questions.

Diane Cofsky answered questions.

At 8:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 17, 1996 (Meeting No. 8)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Culbert, Lawrence O'Brien, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Lawrence O'Brien, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Scott, Harry Verran and Derek Wells.

Other Members present: Joe Comuzzi, Stan Dromisky and Benoît Tremblay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From Georgia Pacific, and Martin Marietta Materials: Jim Graham, Manager, Georgia Pacific; Michael Power, General Manager, Martin Marietta Materials; Mark MacDonald, Attorney. From Strait-Highlands Regional Development Agency: Phil MacDonald, Executive Director; Blaine Gillis, Port Development Officer. From Stora Forest Industries: Rick Ceccetto, Manager, Internal Sales/Distribution & Accounting; Bill MacInnis, Internal Sales, Distribution Superintendent. From N.M. Paterson & Sons Limited: Donald C. Paterson, Vice-Chairman; Alexander M.S. Paterson, Director, Finance & Administration. From the Upper Lakes Group Inc.: Marcel J. Rivard, President and Chief Executive Officer, Upper Lakes Group Inc., Toronto; Captain John E. Greenway, General Manager, Operations, ULS Corporation, St. Catharines. From the Canadian Manufacturers' Association: Ted Zier-Vogel, Chairman, Transportation Committee; Brian W. Collinson, Director of Transportation. From the City of Montreal: Pierre-Yves Melançon, Executive Committee Member; Stéphane Brice, Economic adviser. From Saint John Gateway Council: Joseph Day, Coast Guard Recovery Task Force; Don Roberts, Potash Company of Saskatechewan; Blaine Higgs, Irving Oil Corporation.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the study on Marine Services Fee (See Minutes of Proceedings dated Thursday, March 21, 1996, Issue No. 1).

Ed H. Guest fait une présentation et répond aux questions.

Pat C. Mills, Terry H. Davis, Bruce H. Allen, W. Donald avec les autres témoins, répondent aux questions.

Diane Cofsky répond aux questions.

À 18 heures, la séance est suspendue.

À 19 h 05, la séance reprend.

Pierre Caron, Gilles Champagne et Russell V. Cooper font des

Diane Cofsky répond aux questions.

À 20 h 25, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 17 AVRIL 1996 (Séance nº 8)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, Harry Verran et Derek Wells.

Autres députés présents: Joe Comuzzi, Stan Dromisky et Benoît Tremblay.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De «Georgia Pacific» et «Martin Marietta Materials»: Jim Graham, directeur, «Georgia Pacific»; Michael Power, directeur général, «Martin Marietta Materials»; Mark MacDonald, procureur. De «Strait-Highlands Regional Development Agency»: Phil MacDonald, directeur exécutif; Blaine Gillis, agent de développement portuaire. De «Stora Forest Industries»: Rick Ceccetto, directeur, Ventes sur le marché intérieur, Distribution et Comptabilité; Bill MacInnis, Ventes sur le marché intérieur, surintendant de la distribution. De «N.M. Paterson & Sons Limited»: Donald C. Paterson, vice-président; Alexander M.S. Paterson, directeur, Finances et Administration. De «Upper Lakes Group Inc.»: Marcel J. Rivard, président et directeur général, «Upper Lakes Group Inc.», Toronto; capitaine John E. Greenway, directeur général, «ULS Corporation», St. Catharines. De l'Association des manufacturiers canadiens: Ted Zier-Vogel, président, Comité des transports; Brian W. Collinson, directeur des transports. De la ville de Montréal: Pierre-Yves Melançon, membre du comité exécutif; Stéphane Brice, conseiller économique. De «Saint John Gateway Council»: Joseph Day, «Coast Guard Recovery Task Force»; Don Roberts, «Potash Company of Saskatchewan»; Blaine Higgs, «Irving Oil Corporation».

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude des frais de service de la Garde côtière canadienne (Voir le Procès-verbal du jeudi 21 mars 1996, fascicule nº 1).

Phil MacDonald and Blaine Gillis made opening statements and answered questions.

Mark MacDonald and Jim Graham made opening statements and, with the other witness, answered questions.

Rick Ceccetto made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

Donald C. Paterson and Alexander M.S. Paterson made opening statements and answered questions.

Marcel J. Rivard made an opening statement and, with the witness, answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:10 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Joseph Day made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

Brian W. Collinson made an opening statement and, with the witness, answered questions.

Pierre-Yves Melancon made an opening statement and, with the witness, answered questions.

At 8:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 18, 1996 (Meeting No. 9)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harry Verran and Derek Wells.

Acting Member present: Guy Arseneault for Lawrence O'Brien.

Other Members present: Stan Dromisky, Bonnie Brown and Walt Lastewka.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From Bay/Chaleur Marine Task Force: Richard Leduc, Chairman, and General Manager, Chaleur Regional Development Commission; William MacAvoy, Member, and Purchasing Research Analyst, Noranda Mining & Exploration Inc.; Brian P. McGurk, Corporate Manager, Transportation, Avenor Inc.; Wallace Coulombe, Mayor of the Town of Dalhousie, New Brunswick; Guy Desgagnés, Director General, Port of Belledune. From the Thunder Bay Harbour Commission, and from the Seaway Bulk Carriers of Winnipeg: S. Paul Kennedy, Director of Marketing and Communications, Thunder Bay Harbour Commission; R. Bruce Hayles, Vice-President, Seaway Bulk Carriers, Winnipeg; Paul Earl, Project Manager, Seaway Competitiveness Study, Seaway Bulk Carriers, Winnipeg. From Noranda Metallurgy Inc.: Ted Zier-Vogel, Vice-President, Transportation, Noranda Metallurgy Inc.; William A. MacAvoy, Purchasing Research Co-Ordinator, New Brunswick Division, Noranda Mining and Metallurgy Inc. From Halifax-Dartmouth Port Development Commission: Thomas Hayes, Vice-Chairman; Wade Elliott, Executive Director. From Halifax Shipping Association: Fritz King, Chairperson. From De la «Halifax Shipping Association»: Fritz King, président. De

Phil MacDonald et Blaine Gillis font des présentations et répondent aux questions.

Mark MacDonald et Jim Graham font des présentations et avec l'autre témoin, répondent aux questions.

Rick Ceccetto fait une présentation et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Donald C. Paterson et Alexander M.S. Paterson font des présentations et répondent aux questions.

Marcel J. Rivard fait une présentation et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 45, la séance est suspendue.

À 19 h 10, la séance reprend.

Joseph Day fait une présentation et, avec les témoins, répond aux questions.

Brian W. Collinson fait une présentation et, avec le témoin, répond aux questions.

Pierre-Yves Melançon fait une présentation et, avec le témoin, répond aux questions.

À 20 h 55, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 18 AVRIL 1996 (Séance nº 9)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harry Verran et Derek Wells.

Membre suppléant présent: Guy Arseneault pour Lawrence O'Brien.

Autres députés présents: Stan Dromisky, Bonnie Brown et Walt Lastewka.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du «Bay/Chaleur Marine Task Force»: Richard Leduc, président et directeur général, «Chaleur Regional Development Commission»; William MacAvoy, membre, et analyste des recherches sur les achats, «Noranda Mining & Exploration Inc.»; Brian P. McGurk, directeur, Transport, «Avenor Inc.»; Wallace Coulombe, maire de la ville de Dalhousie, Nouveau-Brunswick; Guy Desgagnés, directeur général, Port de Belledune. De la Commission du port de Thunder Bay et de «Seaway Bulk Carriers of Winnipeg: S. Paul Kennedy, directeur du marketing et des communications, Commission du port de Thunder Bay; R. Bruce Hayles, vice-président, «Seaway Bulk Carriers», Winnipeg; Paul Earl, gestionnaire de projet, «Seaway Competitiveness Study, Seaway Bulk Carriers», Winnipeg. De «Noranda Metallurgy Inc.»: Ted Zier-Vogel, vice-président, Transport, «Noranda Metallurgy Inc.»; William A. MacAvoy, coordonnateur des recherches sur les achats, Division du Nouveau-Brunswick, «Noranda Mining and Metallurgy Inc.» De la «Halifax-Dartmouth Port Development Commission»: Thomas Hayes, vice-président; Wade Elliott, directeur exécutif.

Stelco Inc., and from Dofasco Inc.: B. W. Warry, Vice-President, Purchasing, Raw Materials and Transportation, Stelco Inc.; David F. Mothersill, Manager, Raw Materials, Dofasco Inc.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the study on Marine Services Fee (See Minutes of Proceedings dated Thursday, March 21, 1996, Issue No. 1).

Brian P. McGurk made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

S. Paul Kennedy, Paul Earl and Bruce Hayles and Wade Elliott made opening statements and answered questions.

Ted Zier-Vogel, Fritz King, Thomas Hayes and Wade Elliott made opening statements and answered questions.

B.W. Barry and David F. Mothersill made opening statements and answered questions.

At 12.:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 18, 1996 (Meeting No. 10)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney and Mike Scott.

Acting Members present: Walt Lastewka for Lawrence O'Brien; Paul Steckle for Derek Wells.

Other Member present: Brent St. Denis.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From Seaway Self Unloaders: Wayne A. Smith, Vice-President and General Manager. From Sifto Canada Inc.: Al Hamilton, Chemical Business Manager. From Algoma Steel Inc.: M. T. Jennings, Division Manager – Raw Materials, Purchasing and Material Handling. From the Department of Fisheries and Oceans: John F. Thomas, Senior Assistant Deputy Minister and Commissioner, Canadian Coast Guard.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the study on Marine Services Fee (See Minutes of Proceedings dated Thursday, March 21, 1996, Issue No. 1).

Wayne A. Smith, Al Hamilton and M. T. Jennings made opening statements and answered questions.

John F. Thomas made an opening statement and answered questions.

Mike Scott moved,—That the Standing Committee on Fisheries and Oceans recommend to the Minister that a 1 year moratorium be imposed on the Coast Guard Cost Recovery Plan. Furthermore, that the Coast Guard be instructed to:

 Undertake, before the implementation of cost recovery fees, and thorough socio/economic impact analysis including a thorough assessment of the cumulative effect of all fees on industry; «Stelco Inc.», et de «Dofasco Inc.»: B.W. Warry, vice-président, Achats, Matières premières et transport, «Stelco Inc.»; David F. Mothersill, directeur, Matières premières, «Dofasco Inc.»

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude des frais de service de la Garde côtière canadienne (Voir le Procès-verbal du jeudi 21 mars 1996, fascicule nº 1).

Brian P. McGurk fait une présentation et, avec les autres témoins, répond aux questions.

S. Paul Kennedy, Paul Earl et Bruce Hayles et Wade Elliott font des présentations et répondent aux questions.

Ted Zier-Vogel, Fritz King, Thomas Hayes et Wade Elliott font des présentations et répondent aux questions.

B.W. Barry et David F. Mothersill font des présentations et répondent aux questions.

À 12 h 50, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 18 AVRIL 1996 (Séance nº 10)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (*président*).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney et Mike Scott.

Membres suppléants présents: Walt Lastewka pour Lawrence O'Brien; Paul Steckle pour Derek Wells.

Autre député présent: Brent St. Denis.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De «Seaway Self Unloaders»: Wayne A. Smith, vice-président et directeur général. De «Sifto Canada Inc.»: Al Hamilton, directeur des opérations, Produits chimiques. De «Algoma Steel Inc.»: M. T. Jennings, directeur de division, Matières premières, Achats et manutention du matériel. Du ministère des Pêches et des Océans: John F. Thomas, sous-ministre adjoint principal et commissaire de la Garde côtière canadienne.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude des frais de service de la Garde côtière canadienne (Voir le Procès-verbal du jeudi 21 mars 1996, fascicule nº 1).

Wayne A. Smith, Al Hamilton et M. T. Jennings font des présentations et répondent aux questions.

John F. Thomas fait une présentation et répond aux questions.

Mike Scott propose, — Que le Comité permanent des pêches et des Océans recommande au ministre d'imposer un moratoire d'un an à l'égard du programme de recouvrement des coûts de la Garde côtière canadienne et d'enjoindre celle-ci:

 D'entreprendre, avant de mettre en vigueur son programme de recouvrement des coûts, une analyse indépendante et approfondie des impacts socio-économiques de la proposition ainsi que de l'impact cumulatif de tous les droits sur le secteur maritime;

- 2. Assess the level of services that are required for the safe and efficent transit of ships and ensure that only those services will be paid for by the marine industry.
- 3. Find the least expensive way to deliver these services, including the option of privatization;
- Develop with industry, a fair and equitable cost recovery formula with the opportunity for a formal right of appeal process.

And that these four points be completed during the moratorium and prior to any fees being imposed.

After debate, the motion was allowed to stand.

At 7:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 8:05 o'clock p.m., the sitting was resumed in camera.

The Committee proceeded to the consideration of a draft report.

At 9:35 o' clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, APRIL 19, 1996 (Meeting No. 11)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 12:35 o'clock p.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney and Mike Scott.

Acting Member present: Walt Lastewka for Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the study on Marine Services Fee (See Minutes of Proceedings dated Thursday, March 21, 1996, Issue No. 1).

The Committee resumed consideration of the draft report.

Debate resumed on the motion of Mike Scott which reads as follows:

Mike Scott moved,—That the Standing Committee on Fisheries and Oceans recommend to the Minister that a one year moratorium be imposed on the Coast Guard Cost Recovery Plan. Furthermore, that the Coast Guard be instructed to:

- Undertake, before the implementation of cost recovery fees, and thorough socio/economic impact analysis including a thorough assessment of the cumulative effect of all fees on industry;
- 2. Assess the level of services that are required for the safe and efficent transit of ships and ensure that only those services will be paid for by the marine industry;
- 3. Find the least expensive way to deliver these services, including the option of privatization;
- 4. Develop with industry, a fair and equitable cost recovery formula with the opportunity for a formal right of appeal process.

And that these four points be completed during the moratorium and prior to any fees being imposed.

- D'évaluer le niveau de services requis pour assurer le mouvement sûr et efficace des navires et de veiller à ce que le secteur maritime ne paie que pour ces services;
- 3. D'étudier toutes les options, y compris la privatisation, afin de trouver le moyen le moins coûteux d'offrir ces services;
- D'élaborer, de concert avec l'industrie, une formule de recouvrement des coûts juste et équitable, assortie d'un processus formel d'appel.

Et enfin, d'accomplir ces tâches pendant le moratoire et avant d'imposer une tarification des services maritimes.

Après débat, la motion est réservée.

À 19 h 30, la séance est suspendue.

À 20 h 05, la séance reprend à huis clos.

Le Comité examine une ébauche de rapport.

À 21 h 35, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 19 AVRIL 1996 (Séance nº 11)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à huis clos, à 12 h 35, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (*président*).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney et Mike Scott.

Membre suppléant présent: Walt Lastewka pour Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude des frais de service de la Garde côtière canadienne (Voir le Procès-verbal du jeudi 21 mars 1996, fascicule nº 1).

Le Comité reprend l'examen d'une ébauche de rapport.

Le débat reprend sur la motion suivante de Mike Scott:

Mike Scott propose, — Que le Comité permanent des pêches et des Océans recommande au ministre d'imposer un moratoire d'un an à l'égard du programme de recouvrement des coûts de la Garde côtière canadienne et d'enjoindre celle-ci:

- 1. D'entreprendre, avant de mettre en vigueur son programme de recouvrement des coûts, une analyse indépendante et approfondie des impacts socio-économiques de la proposition ainsi que de l'impact cumulatif de tous les droits sur le secteur maritime;
- 2. D'évaluer le niveau de services requis pour assurer le mouvement sûr et efficace des navires et de veiller à ce que le secteur maritime ne paie que pour ces services;
- 3. D'étudier toutes les options, y compris la privatisation, afin de trouver le moyen le moins coûteux d'offrir ces services;
- D'élaborer, de concert avec l'industrie, une formule de recouvrement des coûts juste et équitable, assortie d'un processus formel d'appel.

Et enfin, d'accomplir ces tâches pendant le moratoire et avant d'imposer une tarification des services maritimes.

After debate, the motion was, by unanimous consent, withdrawn.

It was moved, — That the draft report, as amended, be adopted.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

It was agreed,—That the Committee append the dissenting opinions of both opposition parties to its report.

At 2:17 p.m. o'clock, the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Après débat, il est décidé, à l'unanimité, de retirer la motion.

Il est proposé, — Que l'ébauche de rapport, telle que modifiée, soit adoptée.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité des voix.

Il est convenu, — Que le Comité annexe à son rapport les opinions dissidentes des deux partis d'opposition.

À 14 h 17, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

WITNESSES

Thursday, March 21, 1996 (Meeting No. 2)

Department of Fisheries and Oceans:

John F. Thomas, Senior Assistant Deputy Minister and Commissioner, Canadian Coast Guard.

Tuesday, March 26, 1996 (Meeting No. 3)

Department of Fisheries and Oceans:

Diane Cofsky, Team Leader Revenue Generation, Management Accounting Branch.

Point Tupper, Statia Terminal:

Dick Gooley, Vice-President.

Shipping Federation of Canada:

Francis C. Nicol, President.

Wednesday, March 27, 1996 (Meeting No. 4)

Canadian Shipowners Association:

T. Norman Hall, President;

Captain Rejean Lanteigne, Manager, Marine Operations.

Chamber of Maritime Commerce:

Jean-Paul Sirois, Director of Commercial Development; Canada Steamship Lines;

Doug Smith, President.

St. Lawrence Economic Development Council:

Richard Gaudreau, Chairman of the Board.

Thursday, March 28, 1996 (Meeting No. 5)

Chamber of Shipping of British Columbia:

Captain Ron Cartwright, President;

Don Downing, President, Coal Association of Canada.

Department of Fisheries and Oceans:

David Bevan, Director General, Conservation and Protection Directorate;

Jean-Eudes Haché, Senior Advisor to the Assistant Deputy Minister, Fisheries Management;

Jacques Robichaud, Director General, Resource Management Directorate;

Mike Turner, A/Assistant Deputy Minister, Marine Services, and A/Commissioner, Canadian Coast Guard.

Tuesday, April 16, 1996 (Meeting No. 6)

Canadian Fertilizer Institute:

Bud Foley, Vice President, Planning & Distribution, Potash Company of Canada, St. John's:

Roger Larson, Managing Director, Canadian Fertilizer Institute;

Brian Murphy, Transportation Manager, Potash Corporation of Saskatchewan Sales, St. John's and Vancouver.

Department of Fisheries and Oceans:

Diane Cofsky, Team Leader Revenue Generation, Management Accounting Branch.

Halifax Longshoremen's Association:

George Briand, Vice-President;

David Nauss, President.

Halifax Port Corporation:

David Bellefontaine, President & Chief Executive Officer;

Patricia McDermott, Vice President, Marketing;

R. Sherman, Director of Operations, Harbour Master.

Iron Ore Company of Canada, from "Compagnie minière Québec Cartier", and from Wabush Mines:

Keith Eldridge, Vice-President, Administration & Quality, Iron Ore Company of Canada;

Louis Provost, Treasurer, "Compagnie minière Québec Cartier";

D.C. Rance, President & Chief Operating Officer, Iron Ore Company of Canada;

Francis Sheehan, Comptroller, Wabush Mines.

Ministry of Transportation of Ontario:

Robert Bergevin, Director, Transportation Policy Branch.

North Altantic Refining Limited:

Glenn Mifflin, Vice-President.

Saint John Port Corporation:

Kenneth R. Krauter, General Manager and Chief Executive Officer.

Secunda Marine Services Ltd.:

Donald A. MacLeod, Vice-President.

Tuesday, April 16, 1996 (Meeting No. 6)

Aluminium Industry Association, Alcan, and "Aluminerie Alouette Inc.":

Gilles Blouin, Vice-President, "Aluminerie Alouette Inc.";

Andrew de Schulthess, Director, Government Relations, Alcan;

Christian L. Van Houtte, President, Aluminium Industry Association.

"Association inter-industrielle de la Côte-Nord":

Gilles Blouin, Member of the Executive;

Pierre Caron, Secretary;

Keith Eldridge, Vice-President, Administration & Quality, Iron Ore Company of Canada;

Christian Ouellet, Managing Director, "Les Silos Port-Cartier".

Council of Marine Carriers:

Captain Russel V. Cooper, President;

Captain Peter Woodward, Vice-President.

Department of Fisheries and Oceans:

Diane Cofsky, Team Leader Revenue Generation, Management Accounting Branch. Lakehead Terminal Elevators Association:

Ed H. Guest, Executive Director.

Louis Dreyfuss Corporation:

Jim Campbell, Spokesperson.

Nova Scotia Gypsum Group:

Bruce H. Allen, Plant Manager, Little Narrows Gypsum Company;

Terry H. Davis, President, Fundy Gypsum Company;

Jim M. Graham, Plant Manager, Gypsum Division, Georgia–Pacific Corporation;

Pat C. Mills, Plant Manager, National Gypsum (Canada) Ltd.

Oceanex:

Gilles Champagne, President and Chief Executive Officer.

Quebec Forest Industries Association:

Paul Lord, Director, Transportation & Distribution, Donohue Inc.;

Pierre Vézina, Director, Energy, Quebec Forest Industries Association.

Redpath Sugars:

Keith Fowler, Commodity Trader, Purchasing Manager;

W. Donald Gordon, Vice-President, Raw Sugar Operations.

St. Lawrence Shipoperators Association:

Benoît Massicotte, Director General.

Southwestern Sales Corporation Limited:

George Frye.

Wednesday, April 17, 1996 (Meeting No. 8)

Canadian Manufacturers' Association:

Brian W. Collinson, Director of Transportation;

Ted Zier-Vogel, Chairman, Transportation Committee.

City of Montreal:

Stéphane Brice, Economic adviser;

Pierre-Yves Melançon, Member of the Executive Committee, Responsible for Traffic and Transportation.

Georgia Pacific, and Martin Marietta Materials:

Jim Graham, Manager, Georgia Pacific;

Mark MacDonald, Attorney;

Michael Power, General Manager, Martin Marietta Materials.

Saint John Gateway Council:

Joseph Day, Coast Guard Recovery Task Force;

Blaine Higgs, Irving Oil Corporation;

Don Roberts, Potash Company of Saskatchewan.

Stora Forest Industries:

Rick Ceccetto, Manager, Internal Sales/Distribution & Accounting;

Bill MacInnis, Internal Sales, Distribution Superintendent.

Strait-Highlands Regional Development Agency:

Blaine Gillis, Port Development Officer;

Phil MacDonald, Executive Director.

Upper Lakes Group Inc.:

Captain John E. Greenway, General Manager, Operations, ULS Corporation, St. Catharines;

Marcel J. Rivard, President and Chief Executive Officer, Upper Lakes Group Inc., Toronto.

Thursday, April 18, 1996 (Meeting No. 9)

Bay/Chaleur Marine Task Force:

Wallace Coulombe, Mayor of the Town of Dalhousie, New Brunswick;

Guy Desgagnés, Director General, Port of Belledune;

Richard Leduc, Chairman, and General Manager, Chaleur Regional Development Commission; William MacAvoy, Member, and Purchasing Research Analyst, Noranda Mining & Exploration Inc.;

Brian P. McGurk, Corporate Manager, Transportation, Avenor Inc.

Halifax—Dartmouth Port Development Commission:

Wade Elliott, Executive Director;

Thomas Hayes, Vice Chairman.

Halifax Shipping Association:

Fritz King, Chairperson.

Noranda Metallurgy Inc.:

William A. MacAvoy, Purchasing Research Co-Ordinator, New Brunswick Division, Noranda Mining and Metallurgy Inc.;

Ted Zier-Vogel, Vice-President, Transportation, Noranda Metallurgy Inc.

Stelco Inc., and from Dofasco Inc.:

David F. Mothersill, Manager, Raw Materials, Dofasco Inc.:

B. W. Warry, Vice President, Purchasing, Raw Materials and Transportation, Stelco Inc.

Thunder Bay Harbour Commission, and from the Seaway Bulk Carriers of Winnipeg:

Paul Earl, Project Manager, Seaway Competitiveness Study, Seaway Bulk Carriers, Winnipeg;

R. Bruce Hayles, Vice President, Seaway Bulk Carriers, Winnipeg;

S. Paul Kennedy, Director of Marketing and Communications, Thunder Bay Harbour Commission.

Thursday, April 18, 1996 (Meeting No. 10)

Algoma Steel Inc.:

M.T. Jennings, Division Manager – Raw Materials, Purchasing and Material Handling.

Department of Fisheries and Oceans:

John F. Thomas, Senior Assistant Deputy Minister and Commissioner, Canadian Coast Guard. Seaway Self Unloaders:

Wayne A. Smith, Vice-President and General Manager.

Sifto Canada Inc.:

Al Hamilton, Chemical Business Manager.

TÉMOINS

Le jeudi 21 mars 1996 (Séance nº 2)

Ministère des Pêches et des Océans:

John F. Thomas, sous-ministre adjoint principal, et commissaire, Garde côtière canadienne.

Le mardi 26 mars 1996 (Séance nº 3)

Fédération maritime du Canada:

Francis C. Nicol, président.

Ministère des Pêches et des Océans:

Diane Cofsky, Chef d'équipe – Génération de revenus, Bureau de la gestion de comptabilité.

«Point Tupper, Statia Terminal»:

Dick Gooley, vice-président.

Le mercredi 27 mars 1996 (Séance nº 4)

Association des armateurs canadiens:

T. Norman Hall, président;

Capitaine Rejean Lanteigne, directeur, Opérations des marines.

«Chamber of Maritime Commerce»:

Jean-Paul Sirois, directeur du développement commercial, Canada Steamship Lines;

Doug Smith, président.

Société de développement économique du Saint-Laurent (SODES):

Richard Gaudreau, président du Conseil.

Le jeudi 28 mars 1996 (Séance nº 5)

«Chamber of Shipping of British Columbia»:

Capitaine Ron Cartwright, président;

Don Downing, président, «Coal Association of Canada».

Ministère des Pêches et des Océans:

David Bevan, directeur général, Direction générale de la conservation et de la protection;

Jean-Eudes Haché, conseiller principal au sous-ministre adjoint, Gestion des pêches;

Jacques Robichaud, directeur général, Direction générale de la gestion des ressources;

Mike Turner, sous-ministre adjoint int., Services maritimes, et Commissaire int., Garde côtière canadienne.

Le mardi 16 avril 1996 (Séance nº 6)

Compagnie minière IOC, Compagnie minière Québec Cartier, et Mines Wabush:

Keith Eldridge, vice–président, Administration et qualité, Compagnie minière IOC;

Louis Provost, trésorier, Compagnie minière Québec Cartier;

D.C. Rance, président et chef de l'exploitation, Compagnie minière IOC;

Francis Sheehan, contrôleur, Mines Wabush.

«Halifax Longshoremen's Association»:

George Briand, vice-président;

David Nauss, président.

Institut canadien des engrais:

Bud Foley, vice-président, Planification et distribution, «Potash Company of Canada», Saint John;

Roger Larson, directeur général, Institut canadien des engrais;

Brian Murphy, directeur, Transport, «Potash Corporation of Saskatchewan Sales»; Saint John et Vancouver.

Ministère des Pêches et des Océans:

Diane Cofsky, chef d'équipe, Production de recettes, Comptabilité de gestion.

Ministère des transports de l'Ontario:

Robert Bergevin, directeur, Division des politiques de transport.

«North Altantic Refining Limited»:

Glen Mifflin, vice-président.

«Secunda Marine Services Ltd.»:

Donald A. MacLeod, vice-président.

Société du port de Halifax:

David Bellefontaine, président et directeur général;

Particia McDermott, vice-présidente, Marketing;

R. Sherman, directeur des opérations, maître de port.

Société du port de Saint John:

Kenneth R. Krauter, président et directeur général.

Le mardi 16 avril 1996 (Séance nº 7)

Association de l'industrie de l'aluminium, Alcan, et Aluminerie Alouette Inc.:

Gilles Blouin, vice-président, Aluminerie Alouette Inc.;

Andrew de Schulthess, directeur, relations gouvernementales, Alcan;

Christian L. Van Houtte, président, Association de l'industrie de l'aluminium.

Association des armateurs du Saint-Laurent:

Benoît Massicotte, directeur général.

Association des industries forestières du Québec Limitée:

> Paul Lord, directeur, Transport et distribution, Donohue Inc.:

> Pierre Vézina, Association des industries forestières du Québec Limitée.

Association inter-industrielle de la Côte-Nord:

Gilles Blouin, membre de l'exécutif;

Pierre Caron, secrétaire;

Keith Eldridge, vice-président, Administration & qualité, Compagnie minière IOC;

Christian Ouellet, directeur général, Les silos Port-Cartier.

«Council of Marine Carriers»:

Capitaine Russel V. Cooper, président,

Capitaine Peter Woodward, vice-président.

«Lakehead Terminal Elevators Association»:

Ed H. Guest, directeur exécutif.

«Louis Dreyfuss Corporation»:

Jim Campbell, porte-parole.

Ministère des Pêches et des Océans:

Diane Cofsky, chef d'équipe, Production de recettes, Comptabilité de gestion.

«Nova Scotia Gypsum Group»:

Bruce H. Allen, «Plant Manager, Little Narrows Gypsum Company»;

Terry H. Davis, président, «Fundy Gypsum Company»;

Jim M. Graham, «Plant Manager, Gypsum Division, Georgia–Pacific Corporation»;

Pat C. Mills, «Plant Manager, National Gypsum (Canada) Ltd.».

Oceanex:

Gilles Champagne, président-directeur général.

«Southwestern Sales Corporation Limited»:

George Frye.

Sucre Redpath:

Keith Fowler, «Commodity Trader, Purchasing Manager»;

W. Donald Gordon, vice-président, «Raw Sugar Operations».

Le mercredi 17 avril 1996 (Séance nº 8)

«Canadian Manufacturers' Association»:

Brian W. Collinson, directeur, Transport;

Ted Zier-Vogel, président, Comité de transport.

«Georgia Pacific» et «Martin Marietta Materials»:

Jim Graham, directeur, «Georgia Pacific»;

Mark MacDonald, avocat;

Michael Power, directeur général, «Martin Marietta Materials».

«N.M. Paterson & Sons Limited»:

Alexander M.S. Paterson, directeur, Finances et administration;

Donald C. Paterson, vice-président.

«Saint John Gateway Council»:

Joseph Day, «Coast Guard Recovery Task Force»;

Blaine Higgs, «Irving Oil Corporation»;

Don Roberts, «Potash Company of Saskatchewan».

«Stora Forest Industries»:

Rick Ceccetto, «Manager, Internal Sales/Distribution & Accounting»;

Bill MacInnis, «Internal Sales, Distribution Superintendent».

«Strait-Highlands Regional Development Agency»:

Blaine Gillis, «Port Development Officer»;

Phil MacDonald, directeur exécutif.

«Upper Lakes Group Inc.»:

Capitaine John E. Greenway, directeur général, Opérations, «ULS Corporation», St. Catharines;

Marcel J. Rivard, président-directeur général, «Upper Lakes Group Inc.», Toronto.

Ville de Montréal:

Stéphane Brice, conseiller économique;

Pierre-Yves Melançon, membre du Comité exécutif, responsable de la circulation et du transport.

Le jeudi 18 avril 1996 (Séance nº 9)

Groupe de travail maritime Baie/Chaleur:

Wallace Coulombe, maire de la ville de Dalhousie, Nouveau–Brunswick;

Guy Desgagnés, directeur général du port de Belledune;

Richard Leduc, président, et directeur général, Commission de développement régional Chaleur;

Bill MacAvoy, membre, et «Purchasing Research Analyst, Noranda Mining & Exploration Inc.»:

Brian P. McGurk, directeur national, Transport, Avenor Inc.

«Halifax–Dartmouth Port Development Commission»:

Wade Elliott, directeur exécutif;

Thomas Hayes, vice-président.

«Halifax Shipping Association»:

Fritz King, président.

Métallurgie Noranda Inc.»:

William A. MacAvoy, analyste, Logistique, Division Nouveau–Brunswick, Mines et Exploration Noranda Inc.;

Ted Zier–Vogel, vice–président, Transport, «Noranda Metallurgy Inc.»

Stelco Inc., et Dofasco Inc.:

David F. Mothersill, directeur, «Raw Materials», Dofasco Inc.:

B.W. Warry, vice-président, «Purchasing, Raw Materials and Transportation», Steclo Inc.

«Thunder Bay Harbour Commission», et de «Seaway Bulk Carriers of Winnipeg»:

> Paul Earl, directeur de projet, «Seaway Competitiveness Study», «Seaway Bulk Carriers, Winnipeg»;

> R. Bruce Hayles, vice–président, «Seaway Bulk Carriers, Winnipeg»;

S. Paul Kennedy, directeur, Marketing et communications, «Thunder Bay Harbour Commission».

Le jeudi 18 avril 1996 (Séance nº 10)

«Algoma Steel Inc.»:

M.T. Jennings, «Division Manager – Raw Materials, Purchasing and Material Handling».

Ministère des Pêches et des Océans:

John F. Thomas, sous-ministre adjoint principal, et commissaire, Garde côtière canadienne.

«Seaway Self Unloaders»:

Wayne A. Smith, vice-président et directeur général.

Sifto Canada Inc.:

Al Hamilton, «Chemical Business Manager».

The Honourable Fred Mifflin, P.C. Minister of Fisheries and Oceans Room 207, Confederation Building House of Commons Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Sir:

The Standing Committee on Fisheries and Oceans has completed its hearings on the Marine Services Fees and is pleased to present you with its report.

The Committee has listened carefully to the testimony of witnesses from the commercial shipping industry. The Committee feels that it is good public policy that those who benefit specifically from government goods and services should be asked to pay a fair share of the cost of providing them. The objective is to promote equity by shifting the financial burden from taxpayers generally to those who benefit most directly. While the Committee is sensitive to the concerns expressed regarding the potential negative effects on business and employment, the Committee is also aware that it has a responsibility to the Canadian taxpayer who, up until now, has been paying for the full cost of services provided to the commercial shipping industry. While we acknowledge that many of the presenters suggested a moratorium, we note that virtually all of the participants in our hearings agreed in principle with the concept of cost recovery. We agree with the principle of cost recovery, but we also believe that it is now time to go beyond principle and put this concept into practice.

In this context, we feel that the phased introduction of Marine Services Fees planned by the Coast Guard represents a balanced approach and we note that, at the initial level of \$20 million in the 1996-97 fiscal year, the rate of cost recovery represents only approximately 10% of the current cost of services to the commercial shipping industry provided to the industry by the Canadian Coast Guard through taxpayers' contributions. We believe that, at this level, the risk of serious harm to industry is minimal and that to postpone introduction of the fees would only serve to reduce the incentive for the Coast Guard and the commercial shipping industry to proceed expeditiously with the badly needed rationalization of Coast Guard services. We appreciate the concerns of the shipping industry with respect to the impact of fees and we would be uncomfortable with the introduction of any further fee increases until an independent, thorough, indepth analysis of the cumulative impact of all fees facing the industry has been completed and the Coast Guard, the industry and an appropriate committee of Parliament have had a reasonable time to review the results of the analysis.

We are fully in agreement with the position that many of the Coast Guards aids to navigation are currently in excess of what is required by the commercial shipping sector and that this trend toward obsolescence of certain existing navigational aids will continue as new technology such as the Differential Global Positioning System becomes universally adopted. We also agree that many specific aids such as buoys could be more cost–effectively maintained by the private sector. However, determination of the required level of aids to navigation should not be driven by commercial interests alone and therefore we see the Coast Guard as continuing to play an essential role in ensuring the safety of marine traffic.

The Standing Committee on Fisheries and Oceans therefore recommends:

that Coast Guard be authorized to recover \$20 million in the 1996-97 fiscal year through fees for aids to navigation commencing June 1, 1996 as planned;

that the Coast Guard undertake to commission an independent and thorough socio-economic impact analysis of the cumulative effect of all marine—related fees and initiatives on the commercial shipping industry and dependent industries and regions;

that this study be completed and a reasonable period of time be allowed for review by both the Coast Guard and the industry before ice breaking or other increases of the Marine Services Fee are introduced;

that the study be reviewed by an appropriate committee of Parliament;

that the marine shipping industry be invited to participate in the development of the terms of reference for this study and that the industry be asked to contribute financially to, consistent with the funding formula in the terms of reference, and to participate in the study;

that the Coast Guard, in conjunction with the commercial shipping industry, assess the level of services that are required for the safe and efficient transit of ships and ensure that only those services that are required by the commercial shipping sector will be paid for by the commercial shipping sector:

that the Coast Guard, in conjunction with the industry, investigate the least expensive and most cost-effective means of delivering these services, including the option of privatization and that, within each region, consideration be given to developing port-specific incentives to reduce costs;

that the Coast Guard continue to work with the ensure that the cost recovery formula remains fair and equitable and, as far as practicable, establishes a close link between the services used and the level of fees charged but which does not unduly penalize any segment of the industry or region of the country;

that the Coast Guard, with the Marine Advisory Board and industry stakeholder groups in each region, report on progress on these initiatives every three months starting June 1, 1996; and,

that the Standing Committee on Fisheries and Oceans adopt for itself a monitoring role to oversee progress on these initiatives at regular intervals.

I trust that you will find this report useful in advance of your decision on the implementation of the Marine Services Fee.

Yours sincerely,

Joe McGuire, M.P.

Chair, House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans

Ottawa, 22th of April 1996

Fred Mifflin
Minister of Fisheries and Oceans
House of Commons

Re: Cost-recovery for Coast Guard Services

After hearing the numerous witnesses who appeared before the Fisheries and Oceans Committee, the Bloc Québécois feels obliged to present a minority opinion to reflect the almost unanimous viewpoints expressed before the Committee. The Liberal majority on the Committee is determined the follow the line adopted by their Minister and to impose the fees as of the beginning of June this year, despite fierce opposition on the part of the marine industry.

First of all, the Bloc Québécois wishes to stress the good faith shown by the marine industry in the matter of cost recovery for Coast Guard services. The marine industries and stakeholders support the Coast Guard on the principle of cost recovery for aids to navigation. However, the industry strongly disapproves of the fee policy for aids to navigation as presented by the Coast Guard.

In the opinion of the Bloc Québécois, it is essential that you bear in mind the significant concerns raised by marine industry stakeholders, as well as by the governments of the two provinces that are the most affected, Ontario and Québec. The credibility of the parliamentary consultation process is at stake, as well as stakeholders' confidence in the government and, above all, their collaboration in the process of Coast Guard cost recovery.

RECOMMENDATION NO. 1: MORATORIUM TO AWAIT SERIOUS ECONOMIC IMPACT STUDIES

In accordance with the unanimous views expressed by the associations, groups and industries heard before the Fisheries and Oceans Committee, the Bloc Québécois calls upon the government to impose a moratorium on fees for Canadian Coast Guard services, until such time as complete and independent economic impact studies be completed in collaboration with the industry.

In fact, the principal anomaly in the Coast Guard proposal consists of the absence of economic impact studies concerning the repercussions of the Coast Guard fees on marine transport. As hard to believe as that may seem, you yourself acknowledge the need for more detailed and more complete studies, since your ministry expects to publish such studies next fall. Inconceivably, you appear to want to impose accounting objectives with no concern for the impact on the marine industry and all those industrial sectors dependant upon marine transport.

For the Bloc Québécois and all the witnesses who appeared before the Committee, it is unthinkable and, above all, irresponsible to act so blindly, thus running the risk of endangering numerous jobs and of harming this important economic sector.

RECOMMENDATION NO. 2: RESTRUCTURING OF COAST GUARD COSTS

With the view to reducing the deficit, the Bloc Québécois proposes that the Coast Guard engage in a major reorganizational exercise of its own services, in this way enabling it to achieve the goal of recovering \$20 million, as foreseen in its proposal.

Numerous witnesses have directly questioned statements by the Coast Guard Commissioner to the effect that the Coast Guards' own expenses are being sufficiently restructured prior to imposing any fees. Many examples of ineffective spending have been raised by witnesses before the Committee: some went as far as to suggest that only 15–20% of navigational aids are actually useful. As well, the study done by Captain Serge Tremblay, Director General of the Port of Trois–Rivières, who worked many years for the Coast Guard, lists potential savings of \$90 million simply by a better management of the icebreaking fleet.

RECOMMENDATION NO. 3: INVOLVE THE MARINE INDUSTRY IN THE DECISION-MAKING PROCESS

Since the government hopes to introduce the user-payer principle, the Bloc Québécois recommends that the Coast Guard give its users the chance to express their views on the relevance and effectiveness of services for which they will have to pay, and following this, to allow them to express their views on the method of service fees.

It is clear that if the government and the Coast Guard want the collaboration of those involved in the marine sector in the cost–recovery of Coast Guard services, they must begin a major reorganization of the services offered by the Coast Guard and ensure that the industry only pays for the services that they use and therefore really need.

Let me remind you that seventy—five per cent (37 out of 49) of all the witnesses appearing before the *Fisheries and Oceans Committee* called for a moratorium on Coast Guard fees. The marine industry is not refusing to play its part in the reduction of the deficit, but it does refuse to pay the price of poor decision-making on the part of a government guided strictly by budgetary concerns. To reject the opinions expressed on the grounds that the taxpayer is paying the bill for marine services reflects a simplistic viewpoint, which ignores the fact that thousands of taxpayers work in the marine industry and does nothing to hide the reality of poor planning in this area, on the part of the Liberal government. The imposition of fees as of this year is a flagrant example of useless parliamentary consultation, in the course of which the members of the government on the *Fisheries and Oceans Committee*, acting with obvious partisan intent, have simply adopted the initial position of their minister without taking into consideration the impact upon the economy and employment.

Yours truly,

Yvan Bernier, M.P. for Gaspé and Official Opposition Fisheries Critic

Mike Scott, M.P.

Skeena

OTTAWA, April 19th, 1996

The Honourable Fred Mifflin, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, 15th Floor
Ottawa, Ontario

Re: Minority Report on the Coast Guard Marine Service Fees as presented by Mike Scott, M.P., Reform Party, Fisheries and Oceans Critic

Dear Mr. Minister.

The Committee has spent a significant amount of time and effort studying the proposed Coast Guard Marine Services Fees. In recent days we have heard testimony from 42 witnesses representing Canada's grain, aggregate, salt petroleum, steel, iron ore, gypsum, fertilizer, coal, electrical power, forestry products and aluminum industries. Fully 35 of these witnesses demanded a 1 year moratorium on the imposition of the Marine Services Fees. Their cogent and articulate rationale for this demand is summarized as follows:

1. The implementation of fees is being pursued in advance of a thorough independent socio/economic impact analysis. Many of the businesses represented indicate they are operating with very thin operating margins (in some cases with virtually none) and the imposition of these fees threatens the viability of their operations. Others indicate real concern that commodities currently shipped through Canadian ports could well be diverted to US ports. Rational thought would lead to the conclusion that imposing fees in the absence of a proper impact analysis could have severe, unintended consequences. To quote former Fisheries Minister Brian Tobin, when he was in opposition in 1986 debating this very same subject, "let us examine together whether or not in the course of trying to make the goose lay one more golden egg the government will kill the goose."

Those words are no less relevant today than they were then. As Members of Parliament we are charged with the duty and responsibility for considering the best interests of the Canadian taxpayer. Those interests will not be well served if, in the course of implementing fees, marginal businesses are forced to downsize or close with the resultant layoffs and reductions in taxes collected.

2. The witnesses further point out that because the proposed \$ 20 million revenue target for 1996–97 is not tied to cost for specific services, and that the Coast Guard has not identified significant cost reductions in its operations, and that industry has not yet been given the opportunity to evaluate whether they can provide services themselves currently supplied by Coast Guard, the current fee proposal is nothing more than a tax. To be blunt, Coast Guard is putting the cart before the horse. The shipping industry cannot have confidence in and feel that they have been treated equitably until and unless they are convinced that Coast Guard is operating efficiently and with financial discipline. This is the reality that Canada's private sector has been facing for some time now, keen competitiveness and financial discipline.

House of Commons Debates, Hansard, Thursday, June 12. 1986, page 14277.

Under the circumstances 1 have no choice but to dissent with the Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans. Most of the key recommendations in the report are a marked improvement over the status quo and 1 support them. 1 cannot support the first recommendation which provides for implementation of Marine Service Fees on June 1, 1996 and in fact in its place I recommend the following:

That a 1 year moratorium be imposed on the Coast Guard Cost Recovery Plan allowing for a proper socio/economic impact analysis to take place as described in the Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

At the very least, if fees are going to be imposed for the fiscal year 1996–97, it should be done on a pro rated basis. In other words, if the Coast Guard imposes a fee on June 1st, on a \$20 million annualized basis, then target revenues should be reduced to reflect the difference between this date and April 1st, (the beginning of the government's fiscal year).

Mr. Minister, a failure to heed the pleas of the vast majority of witnesses who have called for a moratorium risks undermining the credibility of the Committee process. Many of these witnesses traveled great distances at some expense and spent considerable time preparing and presenting their submissions to the Committee. It would be very inappropriate, in my view, for the Standing Committee to invite witnesses to participate in a review of the Coast Guards plans and then ignore the central demand of the majority of the witnesses, particularly in view of the arguments they have advanced. Nothing less than the integrity of the Standing Committee on Fisheries and Oceans and your Government is on the line.

1 trust you will give serious consideration to this Minority Report and accept a 1 year moratorium on the implementation of these Marine Service Fees.

Sincerely yours,

Mike Scott, M.P. (Skeena) Reform Party, Fisheries and Oceans Critic

MS:jm

L'honorable Fred Mifflin, C.P Ministre des Pêches et Océans Pièce 207, Édifice de la Confédération Chambre des communes Ottawa, Ontario KIA0A6

Monsieur le Ministre,

Le Comité permanent des pêches et des océans a terminé ses audiences sur les droits de services maritimes et est heureux de vous présenter son rapport.

Le Comité a écouté attentivement les témoignages des représentants de l'industrie du transport maritime. Le Comité estime qu'il est normal que l'État demande à ceux qui bénéficient directement de biens et services gouvernementaux d'assumer une juste part des coûts de leur prestation. L'objectif ainsi visé est de faire passer le fardeau financier des épaules des contribuables en général à celles des principaux bénéficiaires, au nom de l'équité. Le Comité comprend les préoccupations exprimées au sujet de possibles effets négatifs sur l'emploi et les entreprises, mais il est aussi conscient d'avoir une responsabilité envers le contribuable canadien, qui a payé jusqu'à maintenant le plein montant des services fournis à l'industrie. Nous reconnaissons que bon nombre des intervenants ont proposé un moratoire, mais nous avons constaté que presque tous les participants à nos délibérations étaient d'accord avec le principe du recouvrement des coûts. Nous y souscrivons aussi, mais nous croyons également qu'il est maintenant temps d'aller au—delà du principe et de mettre le concept en application.

Dans ce contexte, nous jugeons que l'introduction graduelle des droits de services maritimes prévue par la Garde côtière constitue une approche équilibrée et nous signalons qu'au niveau initial de 20 millions de dollars pour l'exercice 1996–1997, le taux de recouvrement ne représente qu'environ 10 p. 1 00 du coût actuel des services que la Garde côtière fournit à l'industrie du transport maritime avec l'argent des contribuables. À ce niveau, nous estimons que le risque de préjudice grave à l'industrie est minime et que de reporter l'imposition des droits ne ferait que réduire la motivation de la Garde côtière et de l'industrie de procéder sans délai à la rationalisation qui s'impose dans les services de la Garde côtière. Nous comprenons les inquiétudes de l'industrie concernant l'effet des droits et nous ne serions pas favorables à de nouvelles hausses de ces droits avant que ne soit réalisée une analyse exhaustive indépendante de la répercussion cumulative de tous les droits assumés par l'industrie et que la Garde côtière, l'industrie et le comité parlementaire intéressé n'aient eu le temps d'en examiner les résultats.

Nous convenons sans réserve qu'il existe en ce moment un surplus d'aides à la navigation de la Garde côtière, par rapport aux besoins du secteur du transport maritime, et que l'adoption universelle de nouvelles technologies comme le Système de positionnement global différentiel (D–GPS) alimentera cette tendance à l'abandon de certaines aides à la navigation. Nous admettons également que l'entretien de beaucoup d'aides spécifiques comme les bouées pourrait se faire plus économiquement dans le secteur privé. Toutefois, les intérêts commerciaux ne doivent pas à eux seuls déterminer le niveau requis d'aides à la navigation, et c'est pourquoi nous estimons que la Garde côtière pourrait continuer de jouer un rôle essentiel à l'égard de la sécurité du trafic maritime.

Le Comité permanent des pêches et des océans recommande donc :

que la Garde côtière soit autorisée à recouvrer une somme de 20 millions de dollars au cours de l'exercice 1996–1997 en imposant des droits de services pour les aides à la navigation, et ce, comme prévu à partir du 1^{er} juin 1996;

que la Garde côtière s'engage à commander une analyse socio-économique approfondie et indépendante de l'impact cumulatif de tous les droits et initiatives dans le domaine maritime, et ce, tant pour l'industrie du transport maritime que pour les industries et régions qui en dépendent;

qu'une fois cette étude terminée, une période de temps raisonnable soit accordée pour permettre à la Garde côtière comme à l'industrie d'en examiner les conclusions avant la débâcle ou d'autres augmentations des droits de services maritimes;

qu un comité parlementaire examine les conclusions de cette étude;

que l'industrie du transport maritime soit invitée à participer à l'établissement du mandat de cette étude et qu'on lui demande de participer à cette étude et de contribuer à son financement, conformément à la formule de financement incluse dans le mandat;

que la Garde côtière, de concert avec l'industrie du transport maritime, évalue les services requis pour garantir le déplacement sûr et efficace des navires et pour s'assurer que le secteur du transport maritime ne paie que pour les services dont il a besoin;

que la Garde côtière, de concert avec l'industrie, étudie quels sont les moyens les moins coûteux et les plus rentables de fournir ces services, notamment l'option de la privatisation, et que dans chaque région, l'on envisage l'élaboration de mesures incitatives de réduction des coûts pour chaque port;

que la Garde côtière continue à travailler afin de s'assurer que la formule de recouvrement des coûts demeure juste et équitable et qu'elle permette, dans toute la mesure du possible, d'établir un rapport direct entre les services utilisés et les droits imposés, tout en ne pénalisant pas indûment tout segment de l'industrie ou toute région du pays;

que la Garde côtière, de concert avec le Conseil consultatif du transport maritime et les groupes d'intervenants de chaque région, fasse rapport tous les trois mois sur les progrès réalisés à l'égard de ces initiatives à compter du 1^{er} juin 1996;

que le Comité permanent des pêches et des océans se donne lui-même comme mandat de suivre les progrès réalisés à l'égard de ces initiatives à intervalles réguliers.

J'espère que vous trouverez ce rapport utile en vue de la décision que vous devrez prendre concernant les droits de services maritimes.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

Joe McGuire, député

Président, Comité permanent des pêches et océans de la Chambre des communes

Ottawa, le 22 avril 1996

Monsieur Fred Mifflin Ministre des Pêches et Océans Chambre des communes

Objet : Recouvrement des coûts des services de la Garde côtière

Suite aux nombreux témoins venus comparaître devant le *Comitê des pêches et océans*, le Bloc Québécois se voit dans l'obligation de présenter une opinion dissidente pour refleter la quasi-unanimité des témoignages entendus. En effet, la majorité libérale du Comité s'entête à suivre la ligne tracée par le gouvernement d'imposer sa tarification dès le début juin de cette année et ce, malgré l'opposition farouche de l'industrie maritime.

Tout d'abord, le Bloc Québécois tient à souligner la bonne volonté dont fait preuve l'industrie maritime dans le dossier du recouvrement des coûts des services de la Garde côtière. Les industries et les intervenants maritimes appuient la Garde côtière sur le principe de récupération des coûts pour les aides à la navigation. Toutefois, l'industrie désapprouve fortement la politique de tarification des aides à la navigation telle que présentée par la Garde côtière.

Le Bloc Québécois considère essentiel que vous teniez compte des importantes inquiétudes et réserves soulevées par les intervenants du milieu maritime ainsi que les gouvernements des deux provinces les plus touchées, soit l'Ontario et le Québec. Il en va de la crédibilité du processus de consultation parlementaire, de la confiance des intervenants envers le gouvernement et surtout de leur collaboration dans le processus de récupération des coûts de la Garde côtière.

RECOMMANDATION N⁰ 1: MORATOIRE DANS L'ATTENTE D'ÉTUDES D'IMPACTS ÉCONOMIQUES SÉRIEUSES

Fidèle à l'unanimité des associations, groupes et industries entendus au *Comité des pêches et océans*, le Bloc Québécois demande au gouvernement d'imposer un moratoire sur la tarification des services de la Garde côtière canadienne, et ce, jusqu'à ce que des études d'impacts économiques complètes et indépendantes soient effectuées en collaboration avec l'industrie.

En effet, la principale aberration de la proposition par la Garde côtière constitue l'inexistence d'étude d'impacts économiques des répercussions sur le transport maritime de la tarification de la Garde côtière. Aussi invraisemblable que cela puisse paraître, vous reconnaissez vous-même la nécessité d'études plus détaillées et plus complètes puisque votre ministère prévoit en publier l'automne prochain. Paradoxalement, vous semblez vouloir imposer un objectif comptable sans considération des impacts sur l'industrie maritime et l'ensemble des secteurs industriels qui dépendent du transport maritime.

Pour le Bloc Québécois et tous les témoins venus devant le Comité, il est impensable et surtout irresponsable d'agir de façon aussi aveugle, risquant ainsi de mettre en péril de nombreux emplois et de nuire à cet important secteur économique.

RECOMMANDATION Nº 2: RATIONALISATION DES COÛTS DE LA GARDE CÔTIÈRE

Dans l'optique de réduction du déficit, le Bloc Québécois propose à la Garde côtière de se livrer à un exercice de rationalisation important dans ses propres services, lui permettant ainsi d'atteindre l'objectif de récupération de 20 millions de dollars, tel que prévu dans sa proposition.

De nombreux témoins ont carrément mis en doute les dires du Commissaire de la Garde côtière à l'effet qu'on rationalise suffisamment les dépenses de la Garde côtière avant d'imposer toute tarification. Plusieurs exemples de dépenses inutiles ont été soulevés par les témoins devant le Comité; certains sont allés jusqu'à suggérer que seulement 15% à 20% des aides à la navigation soient vraiment utiles. De plus, l'étude effectuée par le capitaine Serge Tremblay, directeur général du Port de Trois–Rivières, qui a travaillé pendant de nombreuses années à la Garde côtière, dénombre des économies potentielles de 90 millions de dollars simplement par une meilleure gestion de la flotte des brise–glaces.

RECOMMANDATION N⁰ 3: IMPLIQUER L'INDUSTRIE MARITIME DANS LE PROCESSUS DE DÉCISION

D'autre part, puisque le gouvernement souhaite implanter le principe d'utilisateur-payeur, le Bloc Québécois recommande à la Garde côtière de donner aux utilisateurs la possibilité de se prononcer sur la pertinence et l'efficacité des services pour lesquels ils auront à payer et suite à cet exercice, leur permettre de se prononcer sur la méthode de tarification desdits services.

Il est clair que si le gouvernement et la Garde côtière veulent la collaboration des intervenants des milieux maritimes dans la récupération du coût des services de la Garde côtière, ils doivent commencer à rationaliser de façon majeure les services offerts par la Garde côtière et s'assurer que l'industrie paie seulement pour les services qu'elle utilise et dont elle a vraiment besoin.

En terminant, permettez-moi de vous rappeler que soixante-quinze pour cent (37 sur 49) de tous les témoins ayant comparu devant le Comité des pêches et océans exigent un moratoire sur la tarification de la Garde côtière. L'industrie maritime ne refuse pas de faire sa part dans la réduction du déficit, mais elle refuse de faire les frais d'une mauvaise décision du gouvernement qui agit uniquement sur des impératifs budgétaires. Rejeter les témoignages sous prétexte que les contribuables font les frais des services maritimes relève d'une vision simpliste, négligeant les milliers de travailleurs de l'industrie maritime, qui cache mal la mauvaise planification du gouvernement libéral dans ce dossier. L'imposition de la tarification dès cette année constituerait un exemple flagrant de consultations parlementaires inutiles où, par partisanerie évidente, les membres du gouvernement sur le *Comité des pêches et océans* ont tout simplement repris la position initiale de leur ministre sans tenir compte des impacts sur l'économie et l'emploi.

Veuillez agréer, monsieur le ministre, l'expression de mes salutations les plus cordiales.

Yvan Bernier, député de Gaspé et porte-parole pour l'Opposition officielle en matière de pêcheries.

Mike Scott, M.P.

Skeena

OTTAWA, le 19 avril 1996

L'honorable Fred Mifflin, conseiller privé, député Ministre des Pêches et des Océans 200, rue Kent, 15^e étage Ottawa (Ontario)

Objet : Rapport minoritaire sur les frais des services maritimes de la Garde côtière présenté par Mike Scott, député du Parti réformiste, porte-parole en matière de pêches et d'océans.

Monsieur le ministre,

Le Comité a consacré beaucoup de temps et d'énergie à l'examen des frais envisagés pour les services maritimes de la Garde côtière. Au cours des derniers jours, nous avons entendu le témoignage de 42 représentants des industries canadiennes du grain, du granulat, du pétrole, de l'acier, du minerai de fer, du gypse, des engrais, du charbon, de l'électricité, des produits forestiers et de l'aluminium. Au moins 35 de ces témoins ont demandé un moratoire d'un an à l'imposition des frais de services maritimes. Ils justifient leur demande, avec précision et à-propos, comme suit :

L'imposition des frais a été décidée avant la tenue d'une analyse des répercussions socio-économiques exhaustive et indépendante. Nombre des entreprises représentées ont précisé qu'elles fonctionnent avec une marge d'exploitation très limitée — dans certains cas pratiquement inexistante — et que l'imposition de ces frais menacerait leur viabilité. D'autres ont dit craindre sérieusement que les produits actuellement expédiés par l'entremise des ports canadiens pourraient très bien dévier vers les ports américains. Une réflexion rationnelle nous mènerait à la conclusion selon laquelle l'imposition des frais sans la tenue d'une analyse appropriée des répercussions pourrait avoir des conséquences graves et imprévues. Pour reprendre les propos tenus en 1986 par le ministre des Pêches et des Océans de l'époque, Brian Tobin, alors qu'il était dans l'opposition, «examinons conjointement si, en tentant de faire pondre un autre oeuf d'or à la poule, le gouvernement ne risque pas de la tuer¹».

Ces propos ne sont pas moins pertinents aujourd'hui qu'à l'époque où ils ont été tenus. En tant que députés, nous avons la responsabilité d'agir en fonction des meilleurs intérêts des contribuables canadiens. Ces intérêts ne seront pas protégés si, à cause de ces frais, des entreprises peu rentables se voient obligées de réduire leurs effectifs ou de fermer leurs pôrtes, ce qui entraînera des mises à pied et une réduction des impôts perçus.

2. Les témoins ont également fait remarquer que puisque l'objectif visant à recueillir des recettes de 20 millions \$ en 1996–1997 n'est pas limité à des services précis, puisque la Garde côtière n'a indiqué aucune réduction importante de ses frais de fonctionnement, et puisque l'industrie n'a pas eu l'occasion d'évaluer si elle est en mesure de fournir ellemême les services actuellement offerts par la Garde côtière, ces frais ne seraient rien de plus qu'une taxe. Pour parler crûment, la Garde côtière met la charrue avant les boeufs. L'industrie du transport ne pourra se sentir confiante et avoir le sentiment d'être traitée équitablement tant que la Garde côtière n'aura pas démontré qu'elle fonctionne de façon efficiente et en respectant une certaine discipline financière. C'est la réalité à laquelle le secteur privé est confronté depuis un certain temps — une solide compétitivité et une discipline financière sévère.

Compte tenu des circonstances, je ne peux qu'être contre le rapport du Comité permanent des pêches et des océans. La plupart des principales recommandations qui y figurent représentent une nette amélioration par rapport au statu quo, et je les appuie. Mais je ne peux soutenir la première recommandation, selon laquelle des frais devraient être imposés pour les services maritimes à compter du 1^{er} juin 1996. Je recommande plutôt ce qui suit :

¹ Débats de la Chambre des communes, Hansard, le jeudi 12 juin 1996, page 14277.

L'imposition d'un moratoire d'un an au plan de relance de la Garde côtière afin de permettre la tenue d'une analyse appropriée des répercussions socio-économiques, comme le précise le rapport du Comité permanent des pêches et des océans.

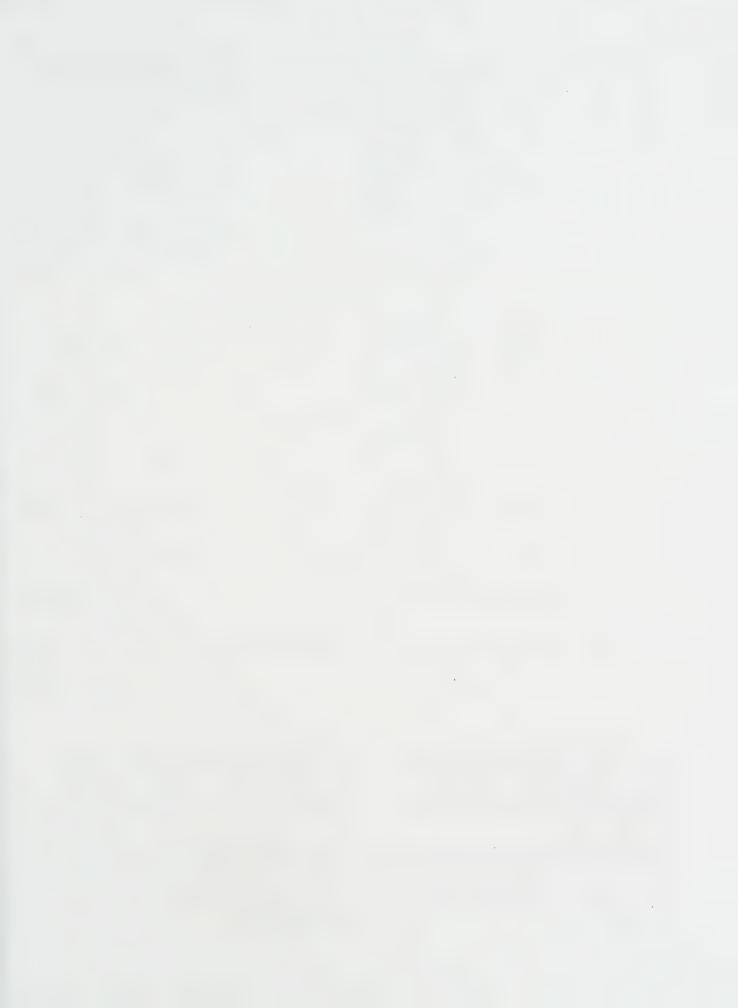
Finalement, s'il faut imposer des frais au cours de l'exercice de 1996–1997, on devrait le faire au prorata. En d'autres mots, si la Garde côtière impose des frais à compter du 1^{er} juin, pour des recettes annualisées de 20 millions \$, les recettes visées devraient être réduites afin de refléter l'écart entre cette date et le 1^{er} avril (le début de l'exercice financier du gouvernement).

Monsieur le ministre, si l'on ne tient pas compte des arguments de la grande majorité des témoins qui demandent un moratoire, on risque de nuire à la crédibilité du travail du Comité. Nombre de ces témoins sont venus de loin, à leurs frais, et ont consacré beaucoup de temps à la préparation et à la présentation de leur point de vue au Comité. Je crois qu'il serait très mal vu que le Comité permanent invite les personnes visées à participer à l'examen des plans de la Garde côtière, mais qu'il ignore ensuite la principale demande de la majorité d'entre eux, surtout à la lumière des arguments avancés. C'est l'intégrité du Comité permanent des pêches et des océans et de notre gouvernement qui est en jeu, rien de moins.

Je sais que vous allez sérieusement considérer ce rapport minoritaire et accepter un moratoire d'un an à l'imposition des frais de services maritimes.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mike Scott, député de Skeena Porte-parole réformiste en matière de pêches et d'océans



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2 (Meetings Nos. 12 to 21)

Wednesday, April 24, 1996 Tuesday, April 30, 1996 Wednesday, May 1, 1996 Thursday, May 2, 1996 Thursday, May 9, 1996 Tuesday, May 14, 1996 Thursday, May 30, 1996 Tuesday, June 4, 1996 Tuesday, June 11, 1996 Wednesday, June 12, 1996

Chairperson: Joe McGuire

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 2 (Séances nºs 12 à 21)

Le mercredi 24 avril 1996 Le mardi 30 avril 1996 Le mercredi 1^{er} mai 1996 Le jeudi 2 mai 1996 Le jeudi 9 mai 1996 Le mardi 14 mai 1996 Le jeudi 30 mai 1996 Le mardi 4 juin 1996 Le mardi 11 juin 1996 Le mercredi 12 juin 1996

Président: Joe McGuire

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Fisheries and Oceans

Procès-verbaux du Comité permanent des

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Briefing session on the West Coast

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Pacific Salmon Revitalization Program

-Roundtable Discussion

Pursuant to Standing Order 108(2), study on Inspection Fees for Processing Plants

Main Estimates 1996–1997; Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Pacific Salmon Treaty and the Pacific Salmon Revitalization Program

Future business of the Committee

CONCERNANT:

Séance d'information sur la côte Ouest

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur le Programme de relance de la pêche du saumon du Pacifique

-Discussion table ronde

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, frais d'inspection pour les usines de transformation

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur le traité concernant le saumon du Pacifique et sur le Programme de relance de la pêche du saumon du Pacifique

Travaux futurs du Comité



Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996

Pursuant to Standing Order 108(2), study on Small Craft Harbours

Pursuant to Standing Order 108(2), study on Licencing Fees

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des ports pour petits bateaux

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des droits pour les permis de pêche

APPEARING:

The Honourable Fred Mifflin, Minister of Fisheries and Oceans

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAÎT:

L'honorable Fred Mifflin, Ministre des Pêches et des Océans

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairperson: Joe McGuire

Vice-Chairmen:

Yvan Bernier Derek Wells

Members

Gerry Byrne René Canuel Harold Culbert John Cummins Ted McWhinney Lawrence O'Brien Mike Scott Harry Verran–(11)

Associate Members

Diane Ablonczy Vic Althouse Ron Fewchuk Fred Mifflin Jean Payne Roger Simmons Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Joe McGuire

Vice-présidents: Yvan Bernier

Derek Wells

Membres

Gerry Byrne René Canuel Harold Culbert John Cummins Ted McWhinney Lawrence O'Brien Mike Scott Harry Verran–(11)

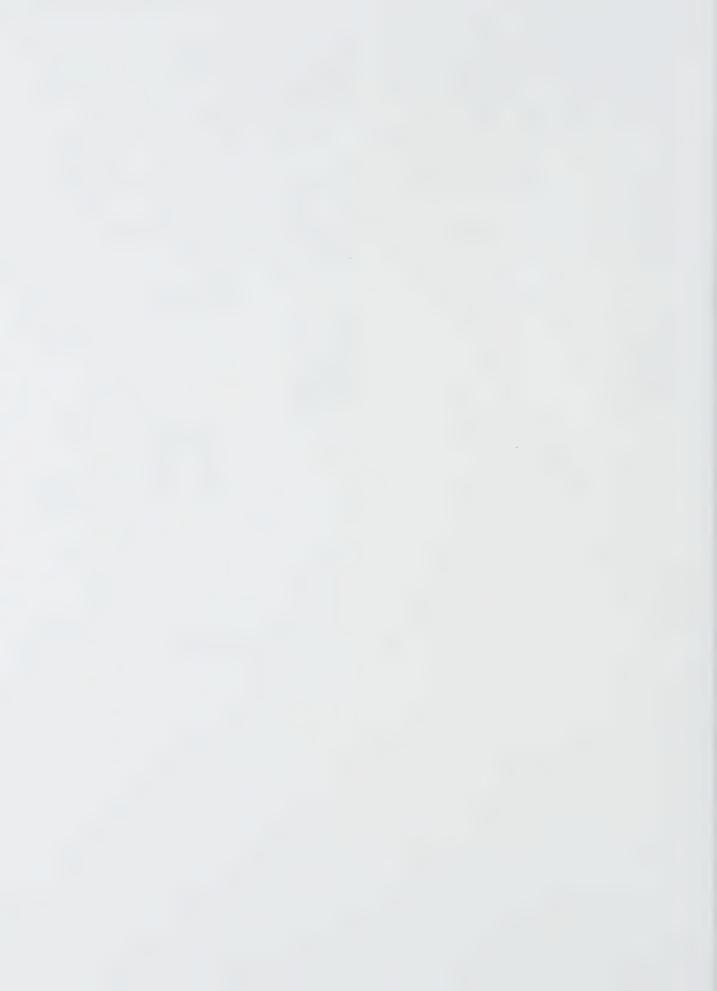
Membres associés

Diane Ablonczy Vic Althouse Ron Fewchuk Fred Mifflin Jean Payne Roger Simmons Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski



2nd Session/35th Parliament

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi 7 mars March 7, 1996

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of Human (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre Resources Development), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

To the Standing Committee on Fisheries and Oceans

-Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 11 juin June 11, 1996

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Committee on Procedure and House Affairs, presented the 21st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Fisheries and Oceans:

Cummins for/pour Ablonczy

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans:

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des pêches et des océans:

Ablonczy

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 1, which includes this Report) was tabled.

ATTEST

2e Session/35e Législature

ORDRES DE RENVOI

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Massé du Développement des ressources humaines), propose, — Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre, comme suit:

Au Comité permanent des pêches et des océans

-Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à Government in the House of Commons), from the Standing la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 21e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

> Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des pêches et des océans:

> Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce

> Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 1, qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons



MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 24, 1996 (Meeting No. 12)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Mike Scott and Harry Verran.

Acting Member present: John Cummins for Diane Ablonczy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Louis Tousignant, Regional Director General, Pacific Region.

The Committee proceeded to a briefing session on the West Coast.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 30, 1996 (Meeting No. 13)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harry Verran and Derek Wells.

Acting Members present: John Cummins for Diane Ablonczy and Claude Bachand for René Canuel.

Associate Member present: Vic Althouse.

Other Members present: John Duncan and Anna Terrana.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: Roundtable Discussion: From British Columbia Regional District and Coastal Communities; Greg Wadhams, Fisher, Namgis Nation; Ron Fowler, Past President, Pacific Trollers Association; Dennis Brown, First Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union; John Radosevic, President, United Fishermen and Allied Workers' Union; David Suzuki, The David Suzuki Environmental Foundation; Stewart Division, Ministry of Agriculture, Fisheries and Foods -United Fishermen and Allied Workers' Union Shoreworker; comité de la pêche à la seine; Stephen Nyce, Nisga; Shannon

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 24 AVRIL 1996 (Séance nº 12)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Mike Scott et Harry Verran.

Membre suppléant présent: John Cummins pour Diane Ablonczy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Pat Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; Louis Tousignant, directeur général régional, région du Pacifique.

Le Comité assiste à une séance d'information sur la côte Quest.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 18 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 AVRIL 1996 (Séance nº 13)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harry Verran et Derek Wells.

> Membres suppléants présents: John Cummins pour Diane Ablonczy et Claude Bachand pour René Canuel.

Membre associé présent: Vic Althouse.

Autres députés présents: John Duncan et Anna Terrana.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Discussion table ronde: Du Comité des pêches de Fisheries Committee: Teresa Ransome, Mount Waddington la Colombie-Britannique: Teresa Ransome, district régional Mont Waddington et communautés côtières; Greg Wadhams, pêcheur, nation Namgis; Ron Fowler, ancien président, «Pacific Trollers Association»; Dennis Brown, premier vice-président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés; John Radosevic, président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés; David Suzuki, «The David Suzuki Environmental Foundation»: Stewart Culbertson, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Food Culbertson, sous-ministre adjoint, Division des pêcheries et des aliments, ministère de l'Agriculture, Pêcheries et Aliments, Province of British Columbia; N. Carr, Fisher; B. Lande, province de la Colombie-Britannique; N. Carr, pêcheur; Fisher; Mike Emes, Fisher; Bill Irving, Mayor of Ucheulet; Ross B. Lande, pêcheur; Mike Emes, pêcheur; Bill Irving, maire de Wetzel, Gill Panel Member; Dan Edwards, Fisher; Frank Cox, Ucheulet; Ross Wetzel, membre du comité de la pêche au filet G.S.A. & Wild Salmon Coalition; Serge Cartier, Tendarmen; maillant; Dan Edwards, pêcheur; Frank Cox, «G.S.A. & Wild Garth Mirau, Seine Panel; Stephen Nyce, Nisga; Shannon Solby, Salmon Coalition»; Serge Cartier, transbordeurs; Garth Mirau,

Metic, CAW; Rex Davey, United Fishermen and Allied Workers' Union Fisher; Rafaela McLean, Fisher; Bruce Burrows, Fisher; Dave Hunt, Kwag Nation; Dave Suder, Fisher; Bob Carpenter, Tenderman; Lee Boner, Businessmen's Group; Don Mollard, Troller; Richard Norum, Gillnetter; Robert Kswano, Gillnetter; Richard Nomura, Gillnetter; John Alexicich, Seiner; Dez Noble, Gillnetter; Burma Lockett, Plant Worker.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its study on the Pacific Salmon Revitalization Program.

John Radosevic, Dennis Brown, Ron Fowler, Greg Wadhams, Teresa Ransome and David Suzuki made opening statements and answered questions.

The other witnesses made statements.

Mike Scott moved, — That:

- 1. Allocations must be established and the total annual catch be Aboriginal fishery;
- 2. DFO should recognize their responsibility for disastrously low Fraser River returns and grant relief for licence fees for everyone who, as a result, chooses not to fish in 1996;
- 3. DFO should recommit to salmonid enhancement projects (SEP) in British Columbia, abandoning the announced \$3-4 million funding reduction; and,
- 4. That DFO undertake a thorough and independent socio-economic impact analysis of licencing changes as they relate to British Columbia's coastal communities prior to implementing any licencing policy changes.

After debate, Harold Culbert moved, — That the Committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was agreed to on the following show of hands: Yeas: 4; Nays: 3.

At 6:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 1, 1996 (Meeting No. 14)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harry Verran and Derek Wells.

Acting Members present: Margaret Bridgman for Diane Ablonczy and Bernard Deshaies for René Canuel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Skip McCarthy, Consultant; Don Sananiu, Seine Fisher; Hem Solby, travailleurs à terre du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés; Skip McCarthy, consultant; Don Sananiu, pêcheur à la seine; Hem Metic, «CAW»; Rex Davey, pêcheur du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés; Rafaela McLean, pêcheur; Bruce Burrows, pêcheur; Dave Hunt, nation Kwag; Dave Suder, pêcheur; Bob Carpenter, transbordeur; Lee Boner, groupe d'hommes d'affaires; Don Mollard, pêche à la ligne traînante; Richard Norum, pêche au filet maillant; Robert Kswano, pêche au filet maillant; Richard Nomura, pêche au filet maillant; John Alexicich, pêche à la seine; Dez Noble, pêche au filet maillant; Burma Lockett, travailleur d'usine.

> Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend son étude du Programme de relance de la pêche du saumon du Pacifique.

> John Radosevic, Dennis Brown, Ron Fowler, Greg Wadhams, Teresa Ransome et David Suzuki font des déclarations et répondent aux questions.

Les autres témoins font des déclarations.

Mike Scott propose, — Que:

- 1. Les prises totales annuelles soient établies et réparties entre divided between the gear sectors, the sportsfishery, and the les types d'engins, les pêcheurs sportifs et les pêcheurs autochto-
 - 2. Le MPO reconnaisse qu'il est responsable du taux de remonte dangereusement faible enregistré dans le Fraser et qu'il accorde une période de grâce à ceux qui, compte tenu la situation, décident de ne pas pêcher en 1996;
 - 3. Le MPO renouvelle son engagement à l'égard du programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS) en Colombie-Britannique et abandonne son intention de réduire le financement de ce programme de 3 à 4 millions de dollars;
 - 4. Le MPO effectue une analyse indépendante et détaillée des incidences socio-économiques des changements proposés à la politique d'attribution des permis sur les communautés côtières de la Colombie-Britannique avant de procéder à tout changement aux chapitres de la politique d'attribution des permis.

Après débat, Harold Culbert propose, — Que le Comité s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 3.

À 18 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 1er MAI 1996 (Séance nº 14)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harry Verran et Derek Wells.

> Membres suppléants présents: Margaret Bridgman pour Diane Ablonczy et Bernard Deshaies pour René Canuel.

> Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: David Rideout, Director General, Inspection Directorate: Cameron Prince, Director, Fish and Fish Products Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its study on Inspection Fees for Processing Plants.

David Rideout made an opening statement.

At 3:47 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:25 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Debate resumed on the motion of Mike Scott being read as follows:

- 1. Allocations must be established and the total annual catch be divided between the gear sectors, the sportsfishery, and the Aboriginal fishery;
- 2. DFO should recognize their responsibility for disastrously low Fraser River returns and grant relief for licence fees for everyone who, as a result, chooses not to fish in 1996;
- 3. DFO should recommit to salmonid enhancement projects (SEP) in British Columbia, abandoning the announced \$3-4 million funding reduction; and,
- 4. That DFO undertake a thorough and independent socio-economic impact analysis of licencing changes as they relate to British Columbia's coastal communities prior to implementing any licencing policy changes.

After debate, Yvan Bernier moved, — That the motion be amended by:

- a) adding, after paragraph 1, the following words: "prior to licencing changes"
 - b) adding, after paragraph 4, the following:
- "5. The current plan announced by the Minister on March 29, with."

At 5:20 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:20 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Debate resumed on the amendment of Yvan Bernier.

The question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded vote:

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: David Rideout, directeur général, Direction générale de l'inspection: Cameron Prince, directeur, Direction du poissons et produits de la pêche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend son étude des frais d'inspection pour les usines de transformation.

David Rideout fait une déclaration.

À 15 h 47, la séance est suspendue.

À 16 h 25, la séance reprend.

Le débat reprend sur la motion de Mike Scott libellée en ces termes:

- 1. Que les prises totales annuelles soient établies et réparties entre les types d'engins, les pêcheurs sportifs et les pêcheurs autochtones:
- 2. Que le MPO reconnaisse qu'il est responsable du taux de remonte dangereusement faible enregistré dans le Fraser et qu'il accorde une période de grâce à ceux qui, compte tenu la situation, décident de ne pas pêcher en 1996;
- 3. Que le MPO renouvelle son engagement à l'égard du programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS) en Colombie-Britannique et abandonne son intention de réduire le financement de ce programme de 3 à 4 millions de dollars;
- 4. Que le MPO effectue une analyse indépendante et détaillée des incidences socio-économiques des changements proposés à la politique d'attribution des permis sur les communautés côtières de la Colombie-Britannique avant de procéder à tout changement aux chapitres de la politique d'attribution des permis.

Après débat, Yvan Bernier propose, - Que la motion soit amendée de la façon suivante:

- a) par l'ajout, après le paragraphe 1, des mots suivants: «avant l'application des modifications relatives à l'octroi des permis»
 - b) par l'ajout, après le paragraphe 4, de ce qui suit:
- «5. Que l'application du plan annoncé par le ministre le 29 mars 1996 be put on hold until the foregoing recommendations are dealt 1996 soit reportée jusqu'à l'examen des recommandations entérinées dans cette motion.»

À 17 h 20, la séance est suspendue.

À 18 h 20, la séance reprend.

Le débat reprend sur l'amendement d'Yvan Bernier.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

YEAS

Yvan Bernier Margaret Bridgman Mike Scott—(3)

NAYS

Gerry Byrne Harold Culbert Ted McWhinney Harry Verran Derek Wells—(5) **POUR**

Yvan Bernier Margaret Bridgman

Mike Scott—(3)

CONTRE

Gerry Byrne Harold Culbert Ted McWhinney Harry Verran Derek Wells—(5)

And the question being put on the main motion, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Yvan Bernier Margaret Bridgman Mike Scott—(3)

NAYS

Gerry Byrne Harold Culbert Ted McWhinney Harry Verran Derek Wells—(5)

At 6:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 2, 1996 (Meeting No. 15)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Gerry Byrne, Joe McGuire, Mike Scott, Harry Verran and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Rideout, Director General, Inspection Directorate.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its study on Inspection Fees for Processing Plants (See Minutes of Proceedings dated Wednesday, May 1, 1996, Issue No. 2).

David Rideout made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 9, 1996 (Meeting No. 16)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:13 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harry Verran and Derek Wells.

Acting Member present: Anna Terrana for Lawrence O'Brien.

Associate Member present: John Cummins.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: Individual Presentation: Don Cruickshank; Peter Pearse. Roundtable Discussion: Greg Taylor, Processor and Member of Skeena Watershed Committee; Les Rombough, Gillnetter; Mike Hunter, President, Fisheries Council of B.C.; United Fishermen & Allied Workers' Union.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR

Yvan Bernier Margaret Bridgman Mike Scott—(3)

CONTRE

Gerry Byrne Harold Culbert Harry Verran Derek Wells—(5)

Ted McWhinney

À 18 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 2 MAI 1996

(Séance nº 15)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Gerry Byrne, Joe McGuire, Mike Scott, Harry Verran et Derek Wells.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Cameron Cameron Prince, Director, Fish and Fish Products Branch; David Prince, directeur, Poissons et produits de la pêche; David Rideout, directeur général, Inspection.

> Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude des frais d'inspection pour les usines de transformation (Voir les Procès-verbaux du mercredi 1er mai 1996, fascicule nº 2).

> David Rideout fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

> À 11 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 9 MAI 1996

(Séance nº 16)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 13, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Gerry Byrne, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott, Harry Verran et Derek Wells.

Membre suppléant présent: Anna Terrana pour Lawrence O'Brien.

Membre associé présent: John Cummins.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: À titre personnel: Don Cruickshank; Peter Pearse. Discussion table ronde: Greg Taylor, transformateur et membre du comité du bassin du fleuve Skeena; Les Rombough, pêche au filet maillant; Mike Hunter, président, «Fisheries Council of Larry Wick, Seiner; Mike Griswald, Troller; John Sutcliffe, B.C.»; Larry Wick, pêche à la seine; Mike Griswald, pêche à la ligne traînante; John Sutcliffe, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its study on the Pacific Salmon Revitalization Program (See Minutes of Proceedings dated Tuesday, April 30, 1996, Issue No. 2).

The witnesses made opening statements and answered ques-

At 1:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 14, 1996 (Meeting No. 17)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney and Lawrence O'Brien.

Acting Members present: John Cummins for Diane Ablonczy; Roger Simmons for Gerry Byrne; Jim Gouk for Mike Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne Meyers, Research Officer.

Appearing: The Honourable Fred Mifflin, Minister of Fisheries and Oceans.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: W.A. Rowat, Deputy Minister; John Thomas, Senior Assistant Deputy Minister; Patrick Chamut, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management.

The Committee proceeded to the consideration of the Main Estimates 1996-97; Votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Chairman called Vote 1.

The Minister and W.A. Rowat made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 30, 1996 (Meeting No. 18)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Joe McGuire, Ted McWhinney, Harry Verran and Derek Wells.

Acting Members present: John Cummins for Diane Ablonczy; Herb Dhaliwal for Gerry Byrne; Maria Minna for Harold Culbert.

Other Member present: Joe Comuzzi.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witness: From the Department of Foreign Affairs and Interna-Environment

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude de relance de la pêche du saumon du Pacifique (Voir les Procès-verbaux du mardi 30 avril 1996, fascicule nº 2).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 13 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 14 MAI 1996

(Séance nº 17)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney et Lawrence O'Brien.

Membres suppléants présents: John Cummins pour Diane Ablonczy; Roger Simmons pour Gerry Byrne; Jim Gouk pour Mike Scott.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Lynne Meyers, attachée de recherche.

Comparaît: L'honorable Fred Mifflin, ministre des Pêches et des Océans.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: W.A. Rowat, sous-ministre; John Thomas, sous-ministre adjoint principal; Patrick Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches.

Le Comité procède à l'examen du Budget des dépenses principal de 1996-1997; les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le président met en délibération le crédit 1.

Le ministre et W.A. Rowat font des déclarations et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 30 MAI 1996

(Séance nº 18)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Joe McGuire, Ted McWhinney, Harry Verran et Derek Wells.

Membres suppléants présents: John Cummins pour Diane Ablonczy; Herb Dhaliwal pour Gerry Byrne; Maria Minna pour Harold Culbert.

Autre député présent: Joe Comuzzi.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoin: Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce tional Trade: The Honourable John A. Fraser, Ambassador for the international: L'honorable John A. Fraser, ambassadeur à l'environnement.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the study on the Pacific Salmon Treaty and resumed consideration of its study on the Pacific Salmon Revitalization Program (See Minutes of Proceedings dated Tuesday, April 30, 1996, Issue No. 2).

The witness made an opening statement and answered ques-

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 4, 1996 (Meeting No. 19)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met in the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott and Derek Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott et Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

The Committee proceeded to the consideration of the future business of the Committee.

At 10:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 11, 1996 (Meeting No. 20)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Gerry Byrne, René Canuel, Harold Culbert, Joe McGuire and Harry Verran.

Acting Member present: Wayne Easter for Lawrence O'Brien.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witness: From the Department of Fisheries and Oceans: Michael A. Godin, Director General, Small Craft Harbours Directorate.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its study on Small Craft Harbours.

The witness made an opening statement and answered ques-

At 4:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair

WEDNESDAY, JUNE 12, 1996 (Meeting No. 21)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude du traité concernant le saumon du Pacifique et le Programme de relance de la pêche au saumon du Pacifique (Voir les Procès-verbaux du mardi 30 avril 1996, fascicule nº 2).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 JUIN 1996 (Séance nº 19)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit camera at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, aujourd'hui à huis clos, à 9 h 10, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert,

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 10 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 JUIN 1996 (Séance nº 20)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Gerry Byrne, René Canuel, Harold Culbert, Joe McGuire et Harry Verran.

Membre suppléant présent: Wayne Easter pour Lawrence

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoin: Du ministère des Pêches et des Océans: Michael A. Godin, directeur général, Direction générale des ports pour petits

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend son étude des ports pour petits bateaux.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 12 JUIN 1996

(Séance nº 21)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Members of the Committee present: Gerry Byrne, René Canuel, and Derek Wells.

Associate Member present: Elsie Wayne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Cheryl Fraser, Assistant Deputy Minister, Policy; David Rideout, Director General, Inspection Directorate; J.R.F. (Dick) Hodgson, Director General, Program Planning & Coord., Canadian Coast

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its study on Licencing Fees.

On motion of Harold Culbert, it was agreed, - That the TAGS, be postponed.

Cheryl Fraser made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Comité présents: Gerry Byrne, René Canuel, Harold Culbert, Joe McGuire, Lawrence O'Brien, Harry Verran Harold Culbert, Joe McGuire, Lawrence O'Brien, Harry Verran et Derek Wells.

Membre associé présent: Elsie Wayne.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Cheryl Fraser, sous-ministre adjoint, Politique; David Rideout, directeur général, Inspections; J.R.F.(Dick) Hodgson, directeur général, Planification et coordination de programmes, Garde côtière canadienne.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend son étude des droits pour les permis de pêche.

Sur motion de Harold Culbert, il est convenu, — Que la séance meeting scheduled for Thursday, June 13, 1996, on the subject of qui devait avoir lieu le jeudi 13 juin 1996 au sujet de la LPSA soit reportée.

> Cheryl Fraser fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

> À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

WITNESSES

Wednesday, April 24, 1996 (Meeting No. 12)

Department of Fisheries and Oceans:

Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management;

Louis Tousignant, Regional Director General, Pacific Region.

Tuesday, April 30, 1996 (Meeting No. 13)

British Columbia Fisheries Committee:

John Alexicich, Seiner;

Lee Boner, Businessmen's Group;

Dennis Brown, First Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union;

Bruce Burrows, Fisher;

Bob Carpenter, Tendarmen;

N. Carr, Fisher;

Serge Cartier, Tendarmen;

Frank Cox, G.S.A. & Wild Salmon Coalition;

Stewart Culbertson, Assistant Deputy
Minister, Fisheries and Food Division,
Ministry of Agriculture, Fisheries and
Foods – Province of British Columbia;

Rex Davey, United Fishermen and Allied Workers' Union Fisher;

Dan Edwards, Fisher;

Mike Emes, Fisher;

Ron Fowler, Past President, Pacific Trollers Association:

Dave Hunt, Kwag Nation;

Bill Irving, Mayor of Ucheulet;

Robert Kswano, Gillnetter;

B. Lande, Fisher:

Burma Lockett, Plant Worker.

Skip McCarthy, Consultant;

Rafaela McLean, Fisher;

Hem Metic, CAW;

Garth Mirau, Seine Panel;

Don Mollard, Troller;

Dez Noble, Gillnetter;

Richard Nomura, Gillnetter;

Richard Norum, Gillnetter;

Stephen Nyce, Nisga;

John Radosevic, President, United Fishermen and Allied Workers' Union;

Teresa Ransome, Mount Waddington Regional District and Coastal Communities;

Don Sananiu, Seine Fisher;

Shannon Solby, United Fishermen and Allied Workers' Union Shoreworker;

Dave Suder, Fisher;

David Suzuki, The David Suzuki Environmental Foundation;

Greg Wadhams, Fisher, Namgis Nation;

Ross Wetzel, Gill Panel Member.

Wednesday, May 1, 1996 (Meeting No. 14)

Department of Fisheries and Oceans:

Cameron Prince, Director, Fish and Fish Products Branch:

David Rideout, Director General, Inspection Directorate.

Thursday, May 2, 1996 (Meeting No. 15)

Department of Fisheries and Oceans:

Cameron Prince, Director, Fish and Fish Products Branch:

David Rideout, Director General, Inspection Directorate.

Thursday, May 9, 1996 (Meeting No. 16)

Individual Presentation:

Don Cruickshank;

Peter Pearse.

Roundtable Discussion:

Mike Griswald, Troller;

Mike Hunter, President, Fisheries Council of B.C.;

Les Rombough, Gillnetter;

John Sutcliffe, United Fishermen & Allied Workers' Union;

Greg Taylor, Processor and Member of Skeena Watershed Committee:

Larry Wick, Seiner.

Tuesday, May 14, 1996 (Meeting No. 17)

Department of Fisheries and Oceans:

Patrick Chamut, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management;

W. A. Rowat, Deputy Minister;

John Thomas, Senior Assistant Deputy Minister.

Thursday, May 30, 1996 (Meeting No. 18)

Department of Foreign Affairs and International Trade:

The Honourable John A. Fraser, Ambassador for the Environment.

Tuesday, June 11, 1996 (Meeting No. 20)

Department of Fisheries and Oceans:

Michael A. Godin, Director General, Small Craft Harbours Directorate.

Wednesday, June 12, 1996 (Meeting No. 21)

Department of Fisheries and Oceans:

Cheryl Fraser, Assistant Deputy Minister, Policy;

J.R.F. (Dick) Hodgson, Director General, Program Planning & Coord., Canadian Coast Guard;

David Rideout, Director General, Inspection Directorate.

TÉMOINS

Le mercredi 24 avril 1996 (Séance nº 12)

Ministère des Pêches et des Océans:

Pat Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches;

Louis Tousignant, directeur général régional, région du Pacifique.

Le mardi 30 avril 1996 (Séance nº 13)

Comité des pêches de la Colombie-Britannique:

John Alexicich, pêche à la seine;

Lee Boner, groupe d'hommes d'affaires;

Dennis Brown, premier vice-président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés;

Bruce Burrows, pêcheur;

Bob Carpenter, transbordeur;

N. Carr, pêcheur;

Serge Cartier, transbordeur;

Frank Cox, «G.S.A. & Wild Salmon Coalition»;

Stewart Culbertson, sous-ministre adjoint, Division des pêcherieset des aliments, ministère de l'Agriculture, Pêcheries et Aliments, province de la Colombie-Britannique;

Rex Davey, pêcheur du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés;

Dan Edwards, pêcheur;

Mike Emes, pêcheur;

Ron Fowler, ancien président, «Pacific Trollers Association»;

Dave Hunt, nation Kwag;

Bill Irving, maire de Ucheulet;

Robert Kswano, pêche au filet maillant;

B. Lande, pêcheur;

Burma Lockett, travailleur d'usine;

Skip McCarthy, consultant;

Rafaela McLean, pêcheur;

Hem Metic, «CAW»;

Garth Mirau, comité de la pêche à la seine;

Don Mollard, pêche à la ligne traînante;

Dez Noble, pêche au filet maillant;

Richard Nomura, pêche au filet maillant;

Richard Norum, pêche au filet maillant;

Stephen Nyce, Nisga;

John Radosevic, président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés;

Teresa Ransome, district régional Mont Waddington et communautés côtières;

Don Sananiu, pêcheur à la seine;

Shannon Solby, travailleurs à terre du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés;

Dave Suder, pêcheur;

David Suzuki, «The David Suzuki Environmental Foundation»;

Greg Wadhams, pêcheur, nation Namgis;

Ross Wetzel, membre du comité de la pêche au filet maillant.

Le mercredi 1er mai 1996 (Séance nº 14)

Ministère des Pêches et des Océans:

Cameron Prince, directeur, Direction du poisson et produits du poisson;

David Rideout, directeur général, Direction générale de l'inspection.

Le jeudi 2 mai 1996 (Séance nº 15)

Ministère des Pêches et des Océans:

Cameron Prince, directeur, Direction du poisson et produits du poisson;

David Rideout, directeur général, Direction générale de l'inspection.

Le jeudi 9 mai 1996 (Séance nº 16)

Discussion table ronde:

Mike Griswald, pêche à la ligne traînante;

Mike Hunter, président, «Fisheries Council of B,C.»;

Les Rombough, pêche au filet maillant;

John Sutcliffe, travailleurs à terre du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés;

Greg Taylor, transformateur et membre du comité du bassin du fleuve Skeena:

Larry Wick, pêche à la seine.

À titre personnel:

Don Cruickshank:

Peter Pearse.

Le mardi 14 mai 1996 (Séance nº 17)

Ministère des Pêches et des Océans:

Patrick Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches;

W.A. Rowat, sous-ministre;

John Thomas, sous-ministre adjoint principal.

Le jeudi 30 mai 1996 (Séance nº 18)

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

L'honorable John A. Fraser, ambassadeur à l'environnement.

Le mardi 11 juin 1996 (Séance nº 20)

Ministère des Pêches et des Océans:

Michael A. Godin, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux.

Le mercredi 12 juin 1996 (Séance nº 21)

Ministère des Pêches et des Océans:

Cheryl Fraser, sous-ministre adjoint, Politique;

J.R.F. (Dick) Hodgson, directeur général, Planification et coordination des programmes, Garde côtière canadienne;

David Rideout, directeur général, Direction générale de l'inspection.

MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante : Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address: http://www.parl.gc.ca

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3 — Meetings Nos. 22 to 27

Thursday, September 26, 1996 Thursday, October 3, 1996 Tuesday, October 8, 1996 Tuesday, November 5, 1996 Wednesday, November 27, 1996 Thursday, December 12, 1996

Chairperson: Joe McGuire

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 3 — Séances nºs 22 à 27

inho k

Le jeudi 26 septembre 1996 Le jeudi 3 octobre 1996 Le mardi 8 octobre 1996 Le mardi 5 novembre 1996 Le mercredi 27 novembre 1996 Le jeudi 12 décembre 1996

Président: Joe McGuire

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Fisheries and Oceans

Procès-verbaux du Comité permanent des

Pêches et océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2), election of a Chair and Vice-Chairs.

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Restructuring of the Fishing Industry: E.I. Regulations; Surveillance and Enforcement; State of Groundfish stocks.

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Aboriginal Fishing Strategy on matters relating to the Supreme Court rulings re: Native Fisheries.

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS).

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Restructuring of the Fishing Industry: October 1996 Report of the Fisheries Resource Conservation Council.

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Performance Report for the period ending March 31, 1996 (Improved Reporting to Parliament – Pilot Document) and on the In–Year update for the fiscal year 1996–1997.

CONCERNANT:

Conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement, élection du président et des vice-présidents.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur la restructuration du secteur de la pêche: règles de l'assurance-emploi; surveillance et application des règlements; état des stocks du poisson de fond.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de la Stratégie de pêche autochtone sur des questions relatives aux jugements des décisions de la Cour suprême concernant les pêches autochtones.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LPSA).

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur la restructuration du secteur de la pêche: Rapport du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques d'octobre 1996.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude du Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1996 (Présentation améliorée des rapports au Parlement – Document pilote) et de la mise à jour en cours d'exercice pour l'année fiscale 1996–1997.

WITNESSES:

(See end of document)

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996



STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairperson: Joe McGuire

Vice-Chairs: Yvan Bernier

Derek Wells

Members

René Canuel Harold Culbert John Cummins Stan Dromisky Ted McWhinney Lawrence O'Brien Mike Scott Harry Verran — (11)

Associate Members

Diane Ablonczy Vic Althouse Ron Fewchuk Yves Rocheleau Roger Simmons Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET OCÉANS

Président: Joe McGuire

Vice-présidents: Yvan Bernier

Derek Wells

Membres

René Canuel Harold Culbert John Cummins Stan Dromisky Ted McWhinney Lawrence O'Brien Mike Scott

Harry Verran — (11)

Membres associés

Diane Ablonczy Vic Althouse Ron Fewchuk Yves Rocheleau Roger Simmons Paul Steckle Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

ORDERS OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

September 19, 1996:

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of members and associate members for Standing Committees of this House be as follows:

ORDRES DE RENVOI

2e Session / 35e Législature

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi 19 septembre 1996:

> M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

> Votre Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que la liste des membres et membres associés aux comités permanents de la Chambre figurent comme suit:

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Members / Membres

Bernier (Gaspé) Canuel Culbert

Cummins Dromisky McGuire

McWhinney O'Brien (Labrador) Scott (Skeena)

Verran Wells --- (11)

Associate Members / Membres associés

Ablonczy

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 2 which includes this report) is tabled.

ATTEST

Rocheleau

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 2 qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi September 19, 1996:

unanimous consent, it was ordered, - That, notwithstanding any Order of the House, debate on a motion to concur in the report of the Standing Committee of Procedure and House Affairs on the composition of Committees tabled earlier this day, be concluded no later than 1:50 p.m. today and that at the conclusion of the said debate, the motion be deemed to have been put and carried on division, and that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs and the Standing Committee on Finance be permitted to hold organization meetings later this day.

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry - Prescott - Russell), moved, — That the 25th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be affaires de la Chambre présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé. concurred in.

Debate arose thereon.

At 1:50 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question on the motion was deemed to have been put and carried on division.

ATTEST

19 septembre 1996:

Du consentement unanime, il est ordonné, - Que nonobstant tout ordre de la Chambre, le débat sur la motion portant adoption du rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre sur la composition des comités qui a été déposé plus tôt aujourd'hui se termine au plus tard à 13h50 aujourd'hui et que, à la fin de ce débat, la motion soit réputée avoir été mise aux voix et agréée avec dissidence, et que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques et le Comité permanent des finances soient autorisés à tenir des réunions d'organisation plus tard au cours de la journée.

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry — Prescott — Russell), propose, — Oue le 25e rapport du Comité permanent de la procédure et des

Il s'élève un débat.

À 13h50, conformément à l'ordre adopté plust tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée avoir été mise aux voix et agréée avec dissidence.

ATTESTÉ

September 20, 1996:

Ms. Catterall (Ottawa West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste Associate Members of the Standing Committees:

Fisheries and Oceans

Althouse Dromisky Fewchuk Mifflin

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 2 which includes this report) is tabled.

ATTEST

September 20, 1996:

By unanimous consent, Ms. Catterall (Ottawa West), seconded by Mr. Boudria (Glengarry — Prescott — Russell), moved, — That the 26th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi September 25, 1996:

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Committee on Procedure and House Affairs, presented the 28th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee further recommends, pursuant to Standing the list of Associate Members of Standing Committees:

Fisheries and Oceans

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 2 which includes this report) is tabled.

ATTEST

October 24, 1996:

Pursuant to Standing Orders 81(5) and (6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), moved, - That Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1997, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 20 septembre 1996:

> Mme Catterall (Ottawa-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande conformément aux articles 104 et 114 des membres associés des Comités permanents:

Pêches et des océans

Simmons Steckle

Wayne

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 2 qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 20 septembre 1996:

> Du consentement unanime, Mme Catterall (Ottawa-Ouest), appuyée par M. Boudria (Glengarry — Prescott — Russell), propose, — Que le 26e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

25 septembre 1996:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à Government in the House of Commons), from the Standing la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 28^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que Orders 104 and 114, that the following Members be deleted from lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants soient retranchés de la liste des membres associés des comités permanents:

Pêches et des océans

Mifflin

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 2 qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi 24 octobre 1996:

> Conformément aux articles 81(5) et (6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le Budget supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre comme suit:

(6) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans

- Fisheries and Oceans, Votes 1a and 5a

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

November 5, 1996:

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved, — That the 28th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on September 25, 1996, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

6) au Comité permanent des pêches et des océans

- Pêches et Océans, crédits 1a et 5a

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 5 novembre 1996:

> Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose, — Que le 28^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le 25 septembre 1996, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, SEPTEMBER 26, 1996 (Meeting No. 22)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:05 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, for the purpose of electing a Chair.

Members of the Committee present: René Canuel, Ted McWhinney and Derek Wells.

Acting Members present: Stéphan Tremblay for Yvan Bernier; Roseanne Skoke for Lawrence O'Brien; Jack Frazer for Mike Scott; Don Boudria for Harry Verran.

Associate Member present: Diane Ablonczy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 106(1) and Vice-Chairs.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

On motion of Stan Dromisky, seconded by Don Boudria, it was agreed, — That Joe McGuire do take the Chair of this Committee convenu, — Que Joe McGuire assume la présidence du Comité.

Accordingly, Joe McGuire took the Chair of the Committee.

Jack Frazer moved, - That John Cummins be elected Vice-Chair of the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded vote:

3.7	C	A	C
1	L	А	G.

John Cummins

Jack Frazer — (2)

NAYS

Don Boudria René Canuel Stan Dromisky

Ted McWhinney Roseanne Skoke Derek Wells --- 6

René Canuel moved, - That Yvan Bernier be elected as Vice-Chair of the Committee in absentia.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Don Boudria, it was agreed, - That Derek Wells be elected as Vice-Chair of the Committee.

The Committee proceeded to the consideration of future

At 9:27 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 3, 1996 (Meeting No. 23)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:03 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 26 SEPTEMBRE 1996 (Séance nº 22)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, pour élire un président.

Membres du Comité présents: René Canuel, Harold Culbert, Harold Culbert, John Cummins, Stan Dromisky, Joe McGuire, John Cummins, Stan Dromisky, Joe McGuire, Ted McWhinney et Derek Wells.

> Membres suppléants présents: Stéphan Tremblay pour Yvan Bernier; Roseanne Skoke pour Lawrence O'Brien; Jack Frazer pour Mike Scott; Don Boudria pour Harry Verran.

Membre associé présent: Diane Ablonczy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'article 106(1) et (2) and 106(2), the Committee proceeded to the election of a Chair du Règlement, le Comité procède à l'élection d'un président et de vice-présidents.

> Le greffier du Comité préside l'élection du président du Comité

> Sur motion de Stan Dromisky, appuyé par Don Boudria, il est

En conséquence, Joe McGuire occupe le fauteuil du Comité.

Jack Frazer propose, - Que John Cummins soit élu viceprésident du Comité.

Après débat, la motion mise aux voix est rejetée par le vote suivant:

POUR

John Cummins

Jack Frazer - 2

CONTRE

Don Boudria René Canuel Stan Dromisky Ted McWhinney Roseanne Skoke Derek Wells - 6

René Canuel propose, - Que Yvan Bernier soit élu viceprésident du Comité in absentia.

Après débat, la motion mise aux voix est adoptée.

Sur motion de Don Boudria, il est convenu, - Que Derek Wells soit élu vice-président du Comité.

Le Comité discute de ses futurs travaux.

À 9 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 3 OCTOBRE 1996

(Séance nº 23)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 03, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Culbert, Stan Dromisky, Joe McGuire, Ted McWhinney Stan Dromisky, Joe McGuire, Ted McWhinney et Derek Wells. and Derek Wells.

Acting Members present: Diane Ablonczy for John Cummins; Dale Johnston for Mike Scott.

Associate Member present: Elsie Wayne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development Canada: Norine Smith, Assistant Deputy Minister; Gordon McFee, Acting Director General, Insurance Policy; Doris Beeman, Senior Policy Advisor, Insurance. From the Department of Fisheries and Oceans: David Bevan, Director General, Conservation and Protection Directorate; Jacque Robichaud, Director General, Resource Management Branch; Kathryn Bruce, Director, Fisheries Research Branch

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of the study on the Restructuring of the Fishing Industry relating to the following matters: E.I. Regulations, Surveillance and Enforcement, and State of Groundfish stocks.

Norine Smith made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

David Bevan and Kathryn Bruce made opening statements and, with the witness, answered questions.

At 11:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 8, 1996 (Meeting No. 24)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Justice: Charles Price, Senior Counsel, Native Law. From the Department of Fisheries and Oceans: Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Fish Management; Edward Gale, Director General, Aboriginal Affairs, Fisheries Management.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), Aboriginal Fishing Strategy on matters relating to the Supreme Court rulings re: Native Fisheries.

Charles Price and Pat Chamut made opening statements and, with the other witness, answered questions.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert,

Membres suppléants présents: Diane Ablonczy pour John Cummins; Dale Johnston pour Mike Scott.

Membre associé présent: Elsie Wayne.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Norine Smith, sous-ministre adjointe; Gordon McFee, directeur général intérimaire, Politique d'assurance; Doris Beeman, conseillère principale en matière de politique, Assurance. Du ministère des Pêches et des Océans: David Bevan, directeur général, Conservation et protection; Jacque Robichaud, directeur général, Gestion des ressources; Kathryn Bruce, directrice, Recherche sur les pêches.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité examine l'étude sur la restructuration du secteur de la pêche: règles de l'assurance-emploi, surveillance et application des règlements, et état des stocks du poisson de fond.

Norine Smith présente un exposé et, avec les témoins, répond aux questions.

David Bevan et Kathryn Bruce présentent des exposés et, avec le témoin, répondent aux questions.

À 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 8 OCTOBRE 1996 (Séance nº 24)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, Culbert, John Cummins, Joe McGuire, Ted McWhinney and John Cummins, Joe McGuire, Ted McWhinney et Derek Wells.

> Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

> Témoins: Du ministère de la Justice: Charles Price, conseiller juridique principal, Section du droit des autochtones. Du ministère des Pêches et des Océans: Pat Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; Edward Gale, directeur général, Affaires autochtones, Gestion des pêches.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du the Committee proceeded to the consideration of the study on the Règlement, le Comité étudie la Stratégie de pêche autochtone sur des questions relatives aux décisions de la Cour suprême concernant les pêches autochtones.

> Charles Price et Pat Chamut présentent des exposés et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

> À 11 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1996 (Meeting No. 25)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Stan Dromisky, Joe McGuire, Ted McWhinney and Harry Verran.

Acting Members present: Geoff Regan for Harold Culbert, Diane Ablonczy for Mike Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Marie Tobin, Director General, Economic and Policy Analysis; Lorne W. Anderson, Senior Policy Analyst, Economic Policy Development. From the Department of Human Resources Development: Marcel Nouvet, Executive Director, Special Initiatives; Sharon Silver-Gitlin, Chief, The Altantic Groundfish

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its study on the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS).

Marcel Nouvet and Marie Tobin made opening statements and, with the witnesses, answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

WEDNESDAY, NOVEMBER 27, 1996 (Meeting No. 26)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Harold Culbert, Joe McGuire, Harry Verran and Derek Wells.

Acting Members present: Benoît Serré for Stan Dromisky; Roger Simmons for Lawrence O'Brien; Diane Ablonczy for Mike

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Jacque Robichaud, Director General, Resource Management, Fisheries Management; Dr. William Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Science. From the Fisheries Resource Conservation Council: Fred Woodman, Chairman; Dr. Jean-Claude Brêthes, Vice-Chairman.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its study on the Restructuring of the Fishing Industry relating to the October 1996 Report of the Fisheries Resource Conservation Council.

LE MARDI 5 NOVEMBRE 1996 (Séance nº 25)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Stan Dromisky, Joe McGuire. Ted McWhinney et Harry Verran.

Membres suppléants présents: Geoff Regan pour Harold Culbert, Diane Ablonczy pour Mike Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Marie Tobin, directrice générale, Analyse politique et économique; Lorne W. Anderson, analyste principal de politique, Élaboration de la politique économique. Du ministère du Développement des ressources humaines: Marcel Nouvet, directeur exécutif, Initiatives spéciales; Sharon Silver-Gitlin, chef, Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Marcel Nouvet et Marie Tobin présentent des exposés et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

LE MERCREDI 27 NOVEMBRE 1996 (Séance nº 26)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Harold Culbert, Joe McGuire, Harry Verran et Derek Wells.

Membres suppléants présents: Benoît Serré pour Stan Dromisky; Roger Simmons pour Lawrence O'Brien; Diane Ablonczy pour Mike Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Jacque Robichaud, directeur général, Gestion des ressources, Gestion des pêches; William Doubleday, directeur général, Sciences halieutiques et océaniques. Du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques: Fred Woodman, président; Jean-Claude Brêthes, vice-président.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie la restructuration du secteur de la pêche relativement au rapport d'octobre 1996 du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques.

Fred Woodman made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

Harold Culbert moved, — That the budget of the Committee be approved.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Fred Woodman fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Harold Culbert propose, - Que le budget du Comité soit approuvé.

Après débat, la motion mise aux voix est adoptée.

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Bill Farrell

Committee Clerk

Greffier de Comité

Bill Farrell

THURSDAY, DECEMBER 12, 1996

(27)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold McWhinney, Harry Verran and Derek Wells.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Linda Blackwell, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Donald Dickson, Director General, Finance and Administration. Hopwood, Project Leader, Improved Reporting to Parliament Project.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its study on the Performance Report for the period ending March 31, 1996 (Improved Reporting to Parliament – Pilot Document).

Tom Hopwood and Linda Blackwell made opening statements and, with the other witness, answered questions.

At 10:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LE JEUDI 12 DÉCEMBRE 1996 (Séance nº 27)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, Culbert, John Cummins, Stan Dromisky, Joe McGuire, Ted John Cummins, Stan Dromisky, Joe McGuire, Ted McWhinney, Harry Verran et Derek Wells.

> Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Linda Blackwell, sous-ministre adjointe, Services intégrés; Donald Dickson, directeur général des finances et de l'administration. From the Secretariat of the Treasury Board of Canada: Tom Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada: Tom Hopwood, chef de projet, Projet d'amélioration des rapports au Parlement.

> Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie le Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1996 (Présentation améliorée des rapports au Parlement – Document pilote)

> Tom Hopwood et Linda Blackwell présentent des exposés et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

> À 10 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

WITNESSES

Thursday, October 3, 1996 (Meeting No. 23)

Department of Fisheries and Oceans:

David Bevan, Director General, Conservation and Protection Directorate:

Kathryn Bruce, Director, Fisheries Research Branch:

Jacque Robichaud, Director General, Resource Management Branch.

Department of Human Resources Development Canada:

Doris Beeman, Senior Policy Advisor, Insurance;

Gordon McFee, Acting Director General, Insurance Policy;

Norine Smith, Assistant Deputy Minister.

Tuesday, October 8, 1996 (Meeting No. 24)

Department of Fisheries and Oceans:

Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Fish Management;

Edward Gale, Director General, Aboriginal Affairs, Fisheries Management.

Department of Justice:

Charles Price, Senior Counsel, Native Law.

Tuesday, November 5, 1996 (Meeting No. 25)

Department of Fisheries and Oceans:

Lorne W. Anderson, Senior Policy Analyst, Economic Policy Development; Marie Tobin, Director General, Economic and Policy Analysis.

Department of Human Resources Development:

Marcel Nouvet, Executive Director, Special Initiatives:

Sharon Silver-Gitlin, Chief, The Altantic Groundfish Strategy.

Wednesday, November 27, 1996 (Meeting No. 26)

Department of Fisheries and Oceans:

Dr. William Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Science;

Jacque Robichaud, Director General, Resource Management, Fisheries Management.

Fisheries Resource Conservation Council:

Dr. Jean-Claude Brêthes, Vice-Chairman;

Fred Woodman, Chairman.

Thursday, December 12, 1996 (Meeting No. 27)

Department of Fisheries and Oceans:

Linda Blackwell, Assistant Deputy Minister, Corporate Services;

Donald Dickson, Director General, Finance and Administration;

Secretariat of the Treasury Board of Canada:

Tom Hopwood, Project Leader, Improved Reporting to Parliament Project.

TÉMOINS

Le jeudi 3 octobre 1996 (Séance nº 23)

Ministère des Pêches et des Océans:

David Bevan, directeur général, Direction générale de la conservation et de la protection;

Kathryn Bruce, Directrice, Direction de la recherche sur les pêches;

Jacque Robichaud, directeur général, Direction générale de la Gestion des ressources.

Ministère du Développement des ressources humaines Canada:

Doris Beeman, conseillère principale de la politique de l'assurance;

Gordon McFee, directeur général par intérim, Politique d'assurance;

Norine Smith, sous-ministre adjointe.

Le mardi 8 octobre 1996 (Séance nº 24)

Ministère de la Justice:

Charles Price, conseiller juridique principal, Section du droit des autochtones.

Ministère des Pêches et des Océans:

Pat Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches;

Edward Gale, directeur général, Affaires autochtones, Gestion des pêches.

Le mardi 5 novembre 1996 (Séance nº 25)

Ministère de Développement des ressources humaines:

Marcel Nouvet, directeur exécutif, Initiatives spéciales;

Sharon Silver-Gitlin, chef, La Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Ministère des Pêches et des Océans:

Lorne W. Anderson, conseiller politique principal, Développement de la politique économique;

Marie Tobin, directrice générale, Analyse Politique et économique.

Le mercredi 27 novembre 1996 (Séance nº 26)

Conseil pour la conservation des ressources halieutiques:

Dr Jean-Claude Brêthes, vice-président;

Fred Woodman, président.

Ministère des Pêches et des Océans:

Dr William Doubleday, directeur général, Sciences halieutiques et océaniques;

Jacque Robichaud, directeur général, Gestion des ressources, Gestion des pêches.

Le jeudi 12 décembre 1996 (Séance nº 27)

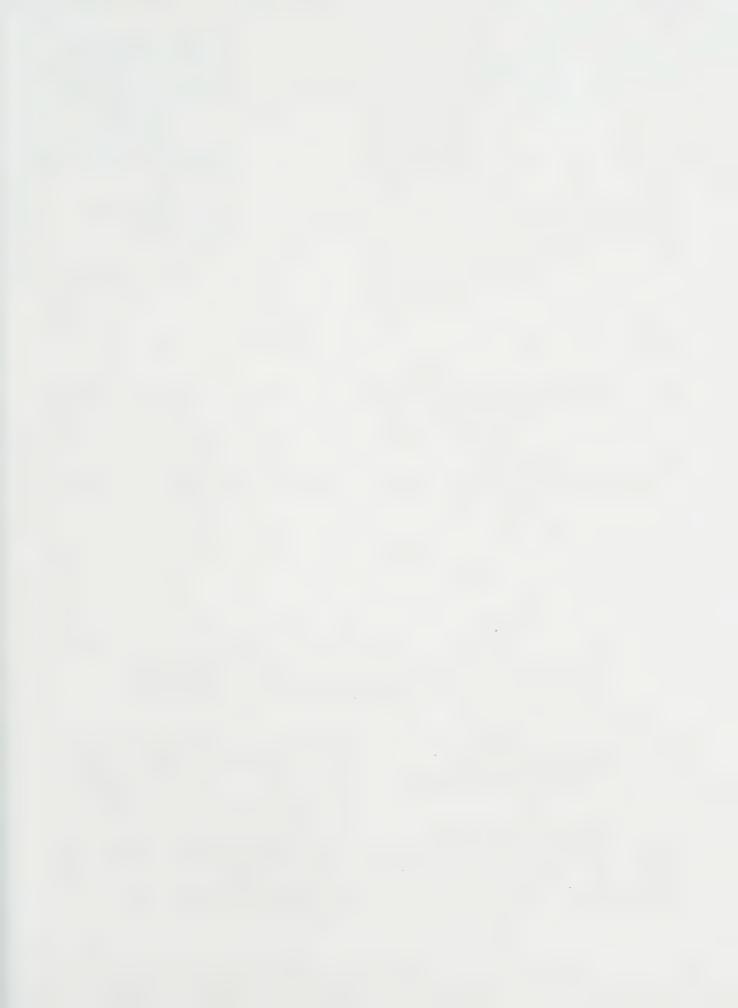
Ministère des Pêches et des Océans:

Linda Blackwell, sous-ministre adjointe, Services intégrés;

Donald Dickson, directeur général des finances et de l'administration.

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

Tom Hopwood, chef de projet, Projet d'amélioration des rapports au Parlement.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retoumer cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante : Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address: http://www.parl.gc.ca

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4 (Meetings Nos. 28 to 32)

Tuesday, February 4, 1997 Tuesday, February 11, 1997

Tuesday, March 18, 1997 Tuesday, April 8, 1997

Tuesday, April 15, 1997

Chairperson: Joe McGuire

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 4 (Séances nºs 28 à 32)

Le mardi 4 février 1997 Le mardi 11 février 1997 Le mardi 18 mars 1997 Le mardi 8 avril 1997 Le mardi 15 avril 1997

Président: Joe McGuire

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Procès-verbaux du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a roundtable discussion on the issue of cost recovery

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Coast Guard of Canada

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of a study on Marine Services Fee: Report on the Economic Impact Study of Major Marine Initiatives

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une table ronde sur les frais d'utilisation

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de la Garde côtière du Canada

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur les frais de service de la Garde côtière canadienne: Rapport de l'impact économique des initiatives maritimes majeures

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairperson: Joe McGuire

Vice-Chairmen:

Yvan Bernier

Derek Wells

Members

René Canuel Harold Culbert John Cummins Ted McWhinney Lawrence O'Brien Mike Scott Paul Steckle Harry Verran–(11)

Associate Members

Diane Ablonczy Vic Althouse Ron Fewchuk Yves Rocheleau Roger Simmons Elsie Wayne

(Quorum 6)

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Joe McGuire

Vice-présidents: Yvan Bernier

Derek Wells

Membres

René Canuel Harold Culbert John Cummins Ted McWhinney Lawrence O'Brien Mike Scott Paul Steckle Harry Verran–(11)

Membres associés

Diane Ablonczy Vic Althouse Ron Fewchuk Yves Rocheleau Roger Simmons Elsie Wayne

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

2nd Session/35th Parliament

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, February 10, 1997

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Discepola (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), moved, — That the 52nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

February 10, 1997

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure Committee on Procedure and House Affairs, presented the 52nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

2e Session/35e Législature

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 10 février 1997

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Discepola (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose, — Que le 52e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 10 février 1997

> M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à et des affaires de la Chambre, présente le 52e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

> Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Citizenship and Immigration

Citoyenneté et immigration

Bélanger for/pour Bakopanos

Fisheries and Oceans

Pêches et océans

Steckle for/pour Dromisky

Foreign Affairs and International Trade

Affaires étrangères et commerce international

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est

nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport,

et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom

de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (fascicule nº 3,

Bakopanos for/pour Loney

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Issue No. 3, which includes this Report) was tabled.

qui comprend le présent rapport) est déposé. **ATTESTÉ**

comité.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 4, 1997 (Meeting No. 28)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:15 McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Culbert, John Cummins, Stan Dromisky, Joe McGuire, Harry Verran and Derek Wells.

Associate Members present: Roger Simmons and Elsie Wayne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer,

Witnesses: From the Treasury Board of Canada: David Miller, Assistant Secretary. From the Office of the Auditor General of Canada: Doug Timmins, Assistant Auditor General. From the Department of Fisheries and Oceans: Cheryl Fraser, Assistant Deputy Minister, Policy: Donald Dickson, Director General, Finance and Administration; Dave Rideout, Director General, Inspection. From the Maritime Fishermen's Union: Mike Belliveau, Executive Secretary. From the South West Fishermens Quota Group Association: Ronnie A. Newell, President. From the "Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels Inc.": Robert Haché, General Director. From the Canadian Association of Prawn Producers: John Angel, Executive Director. From Fundy North Fisherman's Association: John Kearney, President. From the S.W.N.S. Fish Packers Association: Denny Morrow, President. From the P.E.I. Fisherman's Association: Mervyn Misener, President; Roderick McLellan, Managing Director. From the Fisheries Council of Canada: Ron Bulmer, President. From the Deep Sea Trawlers Association of B.C.: Chris Day, Executive Director. From the Fish. Food and Allied Workers: Earle McCurdy, President. From the United Fisherman and Allied Workers Union of B.C.: John Sutcliffe, Member, From the Scotia-Fundy Mobile Gear Fisherman's Association: Brian Giroux, Executive Director. As an individual: Sterling Belliveau, Fisher.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a roundtable discussion on the issue of cost recovery (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated February 4, 1997, Issue No. 4).

The witnesses made opening statements and answered ques-

On motion of Harry Verran, seconded by Lawrence O'Brien, it was agreed, - That the Committee adopt the budget in the est convenu, - Que le Comité adopte le budget au montant de amount of \$22,408.20 for its study on cost recovery.

At 1:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 11, 1997 (Meeting No. 29)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met in camera at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 4 FÉVRIER 1997 (Séance nº 28)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Joe aujourd'hui à 9 h 15, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

> Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, John Cummins, Stan Dromisky, Joe McGuire, Harry Verran et Derek Wells.

Membres associés présents: Roger Simmons et Elsie Wayne.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil du Trésor du Canada: David Miller, secrétaire adjoint. Du Bureau du vérificateur général du Canada: Doug Timmins, vérificateur général adjoint. Du ministère des Pêches et des Océans: Cheryl Fraser, sousministre adjoint, Politiques; Donald Dickson, directeur général, Finances et Administration; Dave Rideout, directeur général, Inspection. De l'Union des pêcheurs des Maritimes: Mike Belliveau, secrétaire exécutif. De la «South West Fishermens Quota Group Association»: Ronnie A. Newell, président. De la Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels Inc.: Robert Haché, directeur général. De la «Canadian Association of Prawn Producers»: John Angel, directeur général. De la «Fundy North Fisherman's Association»: John Kearney, président. De la «S.W.N.S. Fish Packers Association»: Denny Morrow, président. De la «P.E.I. Fisherman's Association»: Mervyn Misener, président; Roderick McLellan, administrateur-gérant. Du Conseil canadien des pêches: Ron Bulmer, président. De la «Deep Sea Trawlers Association of B.C.»: Chris Day, directeur général. De «Fish, Food and Allied Workers»: Earle McCurdy, président. De la «United Fisherman and Allied Workers Union of B.C.»: John Sutcliffe, membre. De la «Scotia-Fundy Mobile Gear Fisherman's Association»: Brian Giroux, directeur général. À titre personnel: Sterling Belliveau, pêcheur.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité se réunit en table ronde pour discuter des frais d'utilisation (Voir les Procès-verbaux et témoignages du 4 février 1997, fascicule nº 4).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

Sur motion de Harry Verran, appuyé par Lawrence O'Brien, il 22 408,20 \$ pour son étude sur les frais d'utilisation.

À 13 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 FÉVRIER 1997 (Séance nº 29)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 10, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Scott and Derek Wells.

Acting Member present: Julian Reed for Paul Steckle.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

The Committee proceeded to the consideration of future business.

At 10:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 18, 1997 (Meeting No. 30)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:10 Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Yvan Bernier, Harold Culbert, John Cummins, Joe McGuire, Ted McWhinney, Paul Steckle.

Acting Members present: Tony Valeri for Harry Verran; Geoff Regan for Derek Wells.

Other Member present: John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witness: From the Department of Fisheries and Oceans: David B. Watters, Commissioner, Canadian Coast Guard.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), study on the Coast Guard of Canada.

The witness made an opening statement and answered ques-

At 10:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 8, 1997 (Meeting No. 31)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:05 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: René Canuel, John Cummins, Joe McGuire, Ted McWhinney, Lawrence O'Brien, Paul Steckle, Harry Verran and Derek Wells.

Other Member present: John Murphy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: David B. Watters, Commissioner, Canadian Coast Guard; Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study on Marine Services Fee: Report on the Economic Impact Study of Major Marine Initiatives.

Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, Culbert, John Cummins, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike John Cummins, Joe McGuire, Ted McWhinney, Mike Scott et Derek Wells.

Membre suppléant présent: Julian Reed pour Paul Steckle.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Le Comité examine ses travaux futurs.

À 10 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 18 MARS 1997

(Séance nº 30)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

> Membres du Comité présents: Yvan Bernier, Harold Culbert, John Cummins, Joe McGuire, Ted McWhinney et Paul Steckle.

> Membres suppléants présents: Tony Valeri pour Harry Verran; Geoff Regan pour Derek Wells.

Autre député présent: John Murphy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoin: Du ministère des Pêches et des Océans: David B. Watters, commissaire, Garde côtière canadienne.

Conformément à son mandat en vertu du paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité réalise une étude de la Garde côtière canadienne.

Le témoin présente un exposé et répond aux questions.

À 10 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 8 AVRIL 1997 (Séance nº 31)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: René Canuel, John Cummins, Joe McGuire, Ted McWhinney, Lawrence O'Brien, Paul Steckle, Harry Verran et Derek Wells.

Autre député présent: John Murphy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: David B. Watters, commissaire, Garde côtière canadienne; Mike Turner, commissaire adjoint, Garde côtière canadienne.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude sur les frais de service de la Garde côtière canadienne: Rapport de l'impact économique des initiatives maritimes majeures.

David B. Watters made an opening statement, and with the other witness, answered questions.

At 10:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 15, 1997 (Meeting No. 32)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:12 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Joe McGuire, presiding.

Members of the Committee present: Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Lawrence O'Brien, Mike Scott, Paul Steckle, Harry Verran and Derek Wells.

Acting Member present: Yves Rocheleau for Yvan Bernier.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Alan Nixon, Research Officer.

Witnesses: From the Chamber of Maritime Commerce: Doug Smith, President. From the Canadian Shipowners Association: Norman Hall, President. From the Shipping Federation of Canada: Capt. Frank Nicol, President. From the Nova Scotia Gypsum Industry Group: Jerry Davis, President, Fundy Gypsum Company and Member of the Maritime Seacoast Advisory Board. From the Canadian Petroleum Products Institute: Dave Watson, President. From the St. Lawrence Economic Development Council: Richard Gaudreau, Counsel President. From the Prairie Pools Inc.: Rick Dalgliesh, Manager, Terminal Division of Manitoba Pool Elevators.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study on Marine Services Fee: Report on the Economic Impact Study of Major Marine Initiatives.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

David B. Watters présente un exposé et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 10 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 15 AVRIL 1997 (Séance nº 32)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 9 h 12, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Joe McGuire (président).

Membres du Comité présents: Harold Culbert, Joe McGuire, Ted McWhinney, Lawrence O'Brien, Mike Scott, Paul Steckle, Harry Verran et Derek Wells.

Membre suppléant présent: Yves Rocheleau pour Yvan Bernier.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Alan Nixon, attaché de recherche.

Témoins: De la Chambre de commerce maritime: Doug Smith, président. De l'Association des armateurs canadiens: Norman Hall, président. De la Fédération maritime du Canada: Frank Nicol, président. Du «Nova Scotia Gypsum Industry Group»: Jerry Davis, président, «Fundy Gypsum Company» et membre de «Maritime Seacoast Advisory Board». De l'Institut canadien des produits pétroliers: Dave Watson, président. De la Société de développement économique du Saint-Laurent: Richard Gaudreau, président du conseil. De «Prairie Pools Inc.»: Rick Dalgliesh, gérant, Division des terminaux des silos-élévateurs du pool du Manitoba.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude sur les frais de service de la Garde côtière canadienne: Rapport de l'impact économique des initiatives maritimes majeures.

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 11 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski



WITNESSES

Tuesday, February 4, 1997 (Meeting No. 28)

Canadian Association of Prawn Producers:

John Angel, Executive Director.

Deep Sea Trawlers Association of B.C.:

Chris Day, Executive Director.

Department of Fisheries and Oceans:

Donald Dickson, Director General, Finance and Administration;

Cheryl Fraser, Assistant Deputy Minister, Policy;

Dave Rideout, Director General, Inspection.

"Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels Inc.":

Robert Haché, General Director.

Fish, Food and Allied Workers:

Earle McCurdy, President.

Fisheries Council of Canada:

Ron Bulmer, President.

Fundy North Fisherman's Association:

John Kearney, President.

Maritime Fishermen's Union:

Mike Belliveau, Executive Secretary.

Office of the Auditor General of Canada:

Doug Timmins, Assistant Auditor General.

P.E.I. Fisherman's Association:

Roderick McLellan, Managing Director;

Mervyn Misener, President.

Scotia Fundy Mobile Gear Fisherman's Association:

Brian Giroux, Executive Director.

South West Fishermens Quota Group Association:

Ronnie A. Newell, President.

S.W.N.S. Fish Packers Association:

Denny Morrow, President.

Treasury Board of Canada:

David Miller, Assistant Secretary.

United Fisherman and Allied Workers Union of B.C.:

John Sutcliffe, Member.

As an Individual:

Sterling Belliveau, Fisher.

Tuesday, March 18, 1997 (Meeting No. 30)

Department of Fisheries and Oceans:

David B. Watters, Commissioner, Canadian Coast Guard.

Tuesday, April 8, 1997 (Meeting No. 31)

Department of Fisheries and Oceans:

Mike Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard:

David B. Watters, Commissioner, Canadian Coast Guard.

Tuesday, April 15, 1997 (Meeting No. 32)

Canadian Petroleum Products Institute:

Dave Watson, President.

Canadian Shipowners Association:

Norman Hall, President.

Chamber of Maritime Commerce:

Doug Smith, President.

Nova Scotia Gypsum Industry Group:

Jerry Davis, President, Fundy Gypsum Company and Member of the Maritime Seacoast Advisory Board.

Prairie Pools Inc.:

Rick Dalgliesh, Manager, Terminal Division of Manitoba Pool Elevators.

Shipping Federation of Canada:

Capt. Frank Nicol, President.

St. Lawrence Economic Development Council:

Richard Gaudreau, Counsel President.

TÉMOINS

Le mardi 4 février 1997 (Séance nº 28)

«Allied Workers Union of B.C.»:

John Sutcliffe, membre.

Bureau du Vérificateur général du Canada:

Doug Timmins, vérificateur général adjoint.

«Canadian Association of Prawn Producers»:

John Angel, directeur exécutif.

Conseil canadien des pêches:

Ron Bulmer, président.

Conseil du Trésor du Canada:

David Miller, secrétaire adjoint.

«Deep Sea Trawlers Association of B.C.»:

Chris Day, directeur exécutif.

Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels Inc.:

Robert Haché, directeur général.

«Fish, Food and Allied Workers»:

Earle McCurdy, président.

«Fundy North Fisherman's Association»:

John Kearney, président.

Ministère des Pêches et Océans:

Donald Dickson, directeur général, Finances et Administration:

Cheryl Fraser, sous-ministre adjointe, Politiques;

Dave Rideout, directeur général, Inspection.

«P.E.I. Fisherman's Association»:

Roderick McLellan, administrateur-gérant;

Mervyn Misener, président.

«Scotia Fundy Mobile Gear Fisherman's Association»:

Brian Giroux, directeur général.

«South West Fishermens Quota Group Association»:

Ronnie A. Newell, président.

«S.W.N.S. Fish Packers Association:

Denny Morrow, président.

Union des pêcheurs des Maritimes:

Mike Belliveau, secrétaire exécutif.

À titre personnel:

Sterling Belliveau, pêcheur.

Le mardi 18 mars 1997 (Séance nº 30)

Ministère des Pêches et Océans:

David B. Watters, commissaire, Garde côtière du Canada.

Le mardi 8 avril 1997 (Séance nº 31)

Ministère des pêches et océans:

Mike Turner, sous-commissaire, Garde côtière du Canada;

David B. Watters, commissaire, Garde côtière du Canada.

Le mardi 15 avril 1997 (Séance nº 32)

Association des armateurs canadiens:

Norman Hall, président.

«Canadian Petroleum Products Institute»:

Dave Watson, président.

Chambre de commerce maritime:

Doug Smith, président.

Fédération maritime du Canada:

Frank Nicol, président.

«Nova Scotia Gypsum Industry Group»:

Jerry Davis, président, «Fundy Gypsum Company et membre de «Maritime Seacoast Advisory Board».

«Prairie Pools Inc.»:

Rick Dalgliesh, gérant, «Terminal Division of Manitoba Pool Elevators».

Société de développement économique du Saint-Laurent:

Richard Gaudreau, président du conseil.

		,	



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid **Lettermail** Port payé

Poste-lettre

8801320 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante : Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address: http://www.parl.gc.ca

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from:

Public Works and Government Services Canada – Publishing Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition Ottawa, Canada K1A 0S9







